

# Canada Gazette

## Part I



# Gazette du Canada

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 11, 2022

OTTAWA, LE SAMEDI 11 JUIN 2022

### Notice to Readers

The *Canada Gazette* is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory instruments (regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2022, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after royal assent

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the [Canada Gazette website](#). The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the [Parliament of Canada website](#).

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Services and Procurement Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the requested Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at [TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### Avis au lecteur

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2022 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le [site Web de la Gazette du Canada](#). La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le [site Web du Parlement du Canada](#).

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Services publics et Approvisionnement Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l'adresse [TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

**TABLE OF CONTENTS**

<b>Government notices</b> .....	2876
Appointment opportunities .....	2930
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	2934
<b>Commissions</b> .....	2935
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	2940
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Orders in Council</b> .....	2943
<b>Proposed regulations</b> .....	3032
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	3252

**TABLE DES MATIÈRES**

<b>Avis du gouvernement</b> .....	2876
Possibilités de nominations .....	2930
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes.....	2934
<b>Commissions</b> .....	2935
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	2940
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Décrets</b> .....	2943
<b>Règlements projetés</b> .....	3032
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	3253

## GOVERNMENT NOTICES

### DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

#### COLLEGE OF IMMIGRATION AND CITIZENSHIP CONSULTANTS ACT

*Ministerial order: Public Interest Director on the Board of the College of Immigration and Citizenship Consultants*

Further to the resignation of a member of the Board, the Minister of Immigration, Refugees and Citizenship, pursuant to subsections 17(3) and 85(3) of the *College of Immigration and Citizenship Consultants Act*, hereby appoints Gagan Jot (Jyoti) Singh to be Director of the Board of Directors of the College of Immigration and Citizenship Consultants to hold office during good behaviour for a term beginning May 30, 2022, and anticipated to end March 6, 2024.

### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

#### Proposal

Further to the resignation of a Public Interest Director on the board of directors (Board) of the College of Immigration and Citizenship Consultants (the College), this Ministerial Order (Order) is to approve the ministerial appointment of a new Public Interest Director to the Board of the College. The Order came into effect on May 30, 2022.

#### Objective

The objective of this Order is for the Minister to appoint a Public Interest Director to the Board of the College as per the *College of Immigration and Citizenship Consultants Act* (*College Act*).

This Order is in keeping with the Government of Canada's commitment to better protect newcomers and applicants from unscrupulous and fraudulent consultants, including through a new governance regime for immigration and citizenship consultants.

#### Background

In 2019, the Government of Canada announced its intention to strengthen the regime governing immigration and citizenship consultants, including making the College the official regulator of immigration and citizenship

## AVIS DU GOUVERNEMENT

### MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION

#### LOI SUR LE COLLÈGE DES CONSULTANTS EN IMMIGRATION ET EN CITOYENNETÉ

*Arrêté ministériel : administratrice de l'intérêt public au sein du conseil d'administration du Collège des consultants en immigration et en citoyenneté*

À la suite de la démission d'un membre du conseil d'administration, le ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté, en vertu des paragraphes 17(3) et 85(3) de la *Loi sur le Collège des consultants en immigration et en citoyenneté*, nomme Gagan Jot (Jyoti) Singh administratrice au sein du conseil d'administration du Collège des consultants en immigration et en citoyenneté à titre inamovible pour un mandat débutant le 30 mai 2022 et dont la date de fin prévue est le 6 mars 2024.

### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie de l'Arrêté.)*

#### Proposition

À la suite de la démission d'un administrateur de l'intérêt public au conseil d'administration du Collège des consultants en immigration et en citoyenneté (ci-après le « Collège »), le présent arrêté ministériel (ci-après l'« arrêté ») a pour but d'approuver la nomination, par le ministre, d'un nouvel administrateur de l'intérêt public au conseil d'administration du Collège. L'arrêté est entré en vigueur le 30 mai 2022.

#### Objectif

L'objectif du présent arrêté est de permettre au ministre de nommer un administrateur de l'intérêt public au conseil d'administration du Collège conformément à la *Loi sur le Collège des consultants en immigration et en citoyenneté* (ci-après la « *Loi sur le Collège* »).

Le présent arrêté est conforme à l'engagement pris par le gouvernement du Canada de mieux protéger les nouveaux arrivants et les demandeurs contre les consultants malhonnêtes et sans scrupules, notamment par la mise en œuvre d'un nouveau régime de gouvernance pour les consultants en immigration et en citoyenneté.

#### Contexte

En 2019, le gouvernement du Canada a annoncé qu'il avait l'intention de renforcer le régime régissant les consultants en immigration et en citoyenneté, notamment en faisant du Collège l'organisme de réglementation officiel de ces

consultants across the country. The College is an arm's-length institution mandated to regulate the profession in the public interest by protecting both the public and consultants in good standing from dishonest actors who take advantage of vulnerable people.

The *College Act* enables the Minister to appoint a majority of directors to the College's Board (see subsection 17(3) of the *College Act* and subsections 85(3) and 84(4) of the Transitional Provisions of the *College Act*). The Board is expected to manage and supervise the management of the College's activities and affairs.

The selection process to appoint Public Interest Directors was conducted in an open, transparent and merit-based manner, including a public Notice of Opportunity and a robust assessment of all candidates.

On November 23, 2021, the Immigration Consultants of Canada Regulatory Council (ICCRC) was discontinued as per the *College Act* and *Canada Not-for-profit Corporations Act*.

### Implications

This Order sets the date of May 30, 2022, for the ministerial appointment of the Public Interest Director to the Board of the College.

The College's initial Board is composed of five Public Interest Directors appointed by the Minister of Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC) and four directors who are members of the College.

Ministerial appointees represent the public interest. Public Interest Directors do not become a part of the Public Service of Canada as a result of this ministerial appointment.

### Consultations

The *College Act* was tabled as part of the *Budget Implementation Act*, 2019, No. 1 on March 19, 2019. The *College Act* was considered by the House of Commons Standing Committee on Citizenship and Immigration in May 2019 and then by the Standing Senate Committee on Social Affairs Science and Technology, with stakeholders representing interests and giving testimony on the legislation and its anticipated impact. Public and stakeholder feedback was generally positive, with most supporting the need for an effective regulator that can adequately discipline consultants for misconduct or incompetence.

As outlined in the *College Act*, the appointment of Public Interest Directors is at the Minister's discretion. The

consultants à l'échelle du pays. Le Collège est une institution indépendante qui a comme mandat de réglementer la profession dans l'intérêt du public en protégeant à la fois le public et les consultants en règle contre les intervenants malhonnêtes qui profitent des personnes vulnérables.

La *Loi sur le Collège* autorise le ministre à nommer une majorité d'administrateurs au conseil d'administration du Collège [voir le paragraphe 17(3) de la *Loi sur le Collège* et les paragraphes 85(3) et 84(4) des dispositions transitoires de la *Loi sur le Collège*]. Le conseil d'administration a la responsabilité de diriger et de superviser la gestion des activités et des affaires du Collège.

Le processus de sélection visant à nommer des administrateurs de l'intérêt public a été fondé sur le mérite et mené de façon ouverte et transparente. Notamment, un avis de possibilité de nomination a été publié et une évaluation rigoureuse des candidats a été effectuée.

Le 23 novembre 2021, le Conseil de réglementation des consultants en immigration du Canada (CRCIC) a été dissous conformément à la *Loi sur le Collège* et à la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*.

### Répercussions

Le présent arrêté fixe la date du 30 mai 2022 pour la nomination par le ministre d'un administrateur de l'intérêt public au conseil d'administration du Collège.

Le conseil d'administration initial du Collège est composé de cinq administrateurs de l'intérêt public nommés par le ministre d'Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC) et de quatre administrateurs membres du Collège.

Les personnes nommées par le ministre représentent l'intérêt public. Les administrateurs de l'intérêt public ne deviennent pas des employés de la fonction publique du Canada à la suite de cette nomination ministérielle.

### Consultations

La *Loi sur le Collège* a été déposée dans le cadre de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2019* le 19 mars 2019. Elle a été examinée par le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration de la Chambre des communes en mai 2019, puis par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Dans le cadre de ces examens, des intervenants représentant divers intérêts ont témoigné sur le projet de loi et ses répercussions prévues. Les commentaires du public et des intervenants étaient généralement positifs, la plupart appuyant la nécessité de mettre sur pied un organisme de réglementation efficace capable d'imposer des mesures disciplinaires adéquates aux consultants en cas d'inconduite ou d'incompétence.

Comme le précise la *Loi sur le Collège*, la nomination des administrateurs de l'intérêt public est laissée à la

Notice of Opportunity was publicly available on IRCC's website, and shared with a range of stakeholders. All interested and qualified parties were invited to apply for the Public Interest Director positions on the College's Board.

### Departmental Contact

Alexis Graham  
Director, Social and Discretionary Policy and Programs  
Immigration Branch  
Immigration, Refugees and Citizenship Canada  
365 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario  
K1A 1L1  
Email: [Alexis.Graham@cic.gc.ca](mailto:Alexis.Graham@cic.gc.ca)

### DEPARTMENT OF INDUSTRY

*Order appointing directors to the Board of Directors of the College of Patent Agents and Trademark Agents*

The Minister of Industry, pursuant to subsection 13(3) of the *College of Patent Agents and Trademark Agents Act*,<sup>a</sup> hereby appoints Ruth McHugh to be a director of the Board of Directors of the College of Patent Agents and Trademark Agents, to hold office during good behaviour for a term beginning on June 29, 2022 and ending on the day that is three years after the day on which the 2022 annual general meeting is held, or at the conclusion of the 2025 annual general meeting, whichever occurs first.

Ottawa, May 25, 2022

**François-Philippe Champagne**  
Minister of Industry

### DEPARTMENT OF INDUSTRY

*Order appointing directors to the Board of Directors of the College of Patent Agents and Trademark Agents*

The Minister of Industry, pursuant to subsection 13(3) of the *College of Patent Agents and Trademark Agents Act*,<sup>a</sup> hereby appoints Thomas G. Conway and Karima Bawa to be directors of the Board of Directors of the College of Patent Agents and Trademark Agents to hold office during good behaviour for a term beginning on June 29, 2022 and ending on the day that is two years after the day on which the 2022 annual general meeting is held, or at the

<sup>a</sup> S.C. 2018, c. 27, s. 247; 2014, c. 20, s. 366

discretion du ministre. L'avis de possibilité de nomination a été publié sur le site Web d'IRCC et transmis à divers intervenants. Toutes les personnes intéressées et qualifiées ont été invitées à présenter leur candidature aux postes d'administrateurs de l'intérêt public au sein du conseil d'administration du Collège.

### Personne-ressource au Ministère

Alexis Graham  
Directrice, Politique et programmes sociaux et  
discrétionnaires  
Direction générale de l'immigration  
Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada  
365, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1L1  
Courriel : [Alexis.Graham@cic.gc.ca](mailto:Alexis.Graham@cic.gc.ca)

### MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

*Arrêté nommant des administrateurs du conseil d'administration du Collège des agents de brevets et des agents de marques de commerce*

En vertu de paragraphe 13(3) de la *Loi sur le Collège des agents de brevets et des agents de marques de commerce*<sup>a</sup>, le ministre de l'Industrie nomme Ruth McHugh administrateur au sein du conseil d'administration du Collège des agents de brevets et des agents de marques de commerce à titre inamovible pour un mandat débutant le 29 juin 2022 et prenant fin à l'expiration d'une période de trois ans après le jour de l'assemblée générale annuelle de 2022 ou au terme de l'assemblée générale annuelle de 2025, selon la première de ces éventualités à se présenter.

Ottawa, le 25 mai 2022

Le ministre de l'Industrie  
**François-Philippe Champagne**

### MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

*Arrêté nommant des administrateurs du conseil d'administration du Collège des agents de brevets et des agents de marques de commerce*

En vertu de paragraphe 13(3) de la *Loi sur le Collège des agents de brevets et des agents de marques de commerce*<sup>a</sup>, le ministre de l'Industrie nomme Thomas G. Conway et Karima Bawa administrateurs au sein du conseil d'administration du Collège des agents de brevets et des agents de marques de commerce à titre inamovible pour un mandat débutant le 29 juin 2022 et prenant fin à l'expiration d'une période de deux ans après le jour de

<sup>a</sup> L.C. 2018, ch. 27, art. 247; 2014 ch. 20, art. 366

conclusion of the 2024 annual general meeting, whichever occurs first.

Ottawa, May 25, 2022

**François-Philippe Champagne**  
Minister of Industry

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

### AERONAUTICS ACT

*Interim Order for Civil Aviation Respecting Requirements Related to Vaccination Due to COVID-19, No. 2*

Whereas the annexed *Interim Order for Civil Aviation Respecting Requirements Related to Vaccination Due to COVID-19, No. 2* is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to aviation safety or the safety of the public;

Whereas the provisions of the annexed Order may be contained in a regulation made pursuant to sections 4.71<sup>a</sup> and 4.9<sup>b</sup>, paragraphs 7.6(1)(a)<sup>c</sup> and (b)<sup>d</sup> and section 7.7<sup>e</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>f</sup>;

Whereas, pursuant to subsection 6.41(1.1)<sup>g</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>f</sup>, the Minister of Transport authorized the Deputy Minister of Transport to make an interim order that contains any provision that may be contained in a regulation made under Part I of that Act to deal with a significant risk, direct or indirect, to aviation safety or the safety of the public;

And whereas, pursuant to subsection 6.41(1.2)<sup>g</sup> of that Act, the Deputy Minister of Transport has consulted with the persons and organizations that that Deputy Minister considers appropriate in the circumstances before making the annexed Order;

Therefore, the Deputy Minister of Transport makes the annexed *Interim Order for Civil Aviation Respecting Requirements Related to Vaccination Due to COVID-19, No. 2* under subsection 6.41(1.1)<sup>g</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>f</sup>.

Ottawa, June 1, 2022

Michael Keenan  
Deputy Minister of Transport

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 5  
<sup>b</sup> S.C. 2014, c. 39, s. 144  
<sup>c</sup> S.C. 2015, c. 20, s. 12  
<sup>d</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 18  
<sup>e</sup> S.C. 2001, c. 29, s. 39  
<sup>f</sup> R.S., c. A-2  
<sup>g</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 11(1)

l'assemblée générale annuelle de 2022 ou au terme de l'assemblée générale annuelle de 2024, selon la première de ces éventualités à se présenter.

Ottawa, le 25 mai 2022

Le ministre de l'Industrie  
**François-Philippe Champagne**

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

### LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

*Arrêté d'urgence n° 2 pour l'aviation civile visant les exigences relatives à la vaccination en raison de la COVID-19*

Attendu que l'*Arrêté d'urgence n° 2 pour l'aviation civile visant les exigences relatives à la vaccination en raison de la COVID-19*, ci-après, est requis pour parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la sûreté aérienne ou la sécurité du public;

Attendu que l'arrêté ci-après peut comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu des articles 4.71<sup>a</sup> et 4.9<sup>b</sup>, des alinéas 7.6(1)a)<sup>c</sup> et b)<sup>d</sup> et de l'article 7.7<sup>e</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>f</sup>;

Attendu que, en vertu du paragraphe 6.41(1.1)<sup>g</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>f</sup>, le ministre des Transports a autorisé le sous-ministre des Transports à prendre des arrêtés d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu de la partie I de cette loi pour parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la sûreté aérienne ou la sécurité du public;

Attendu que, conformément au paragraphe 6.41(1.2)<sup>g</sup> de cette loi, le sous-ministre des Transports a consulté au préalable les personnes et organismes qu'il estime opportun de consulter au sujet de l'arrêté ci-après,

À ces causes, le sous-ministre des Transports, en vertu du paragraphe 6.41(1.1)<sup>g</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>f</sup>, prend l'*Arrêté d'urgence n° 2 pour l'aviation civile visant les exigences relatives à la vaccination en raison de la COVID-19*, ci-après.

Ottawa, le 1<sup>er</sup> juin 2022

Le sous-ministre des Transports  
Michael Keenan

<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 5  
<sup>b</sup> L.C. 2014, ch. 39, art. 144  
<sup>c</sup> L.C. 2015, ch. 20, art. 12  
<sup>d</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 18  
<sup>e</sup> L.C. 2001, ch. 29, art. 39  
<sup>f</sup> L.R., ch. A-2  
<sup>g</sup> L.C. 2004, ch. 15, par. 11(1)

## Interim Order for Civil Aviation Respecting Requirements Related to Vaccination Due to COVID-19, No. 2

### Interpretation

#### Definitions

**1 (1)** The following definitions apply in this Interim Order.

**accredited person** means a foreign national who holds a passport that contains a valid diplomatic, consular, official or special representative acceptance issued by the Chief of Protocol for the Department of Foreign Affairs, Trade and Development. (*personne accréditée*)

**aerodrome property** means, in respect of an aerodrome listed in Schedule 1, any air terminal buildings or restricted areas or any facilities used for activities related to aircraft operations or aerodrome operations that are located at the aerodrome. (*terrains de l'aérodrome*)

**air carrier** means any person who operates a commercial air service under Subpart 1, 3, 4 or 5 of Part VII of the Regulations. (*transporteur aérien*)

**Canadian Forces** means the armed forces of Her Majesty raised by Canada. (*Forces canadiennes*)

**Chief Public Health Officer** means the Chief Public Health Officer appointed under subsection 6(1) of the *Public Health Agency of Canada Act*. (*administrateur en chef*)

**COVID-19** means the coronavirus disease 2019. (*COVID-19*)

**COVID-19 antigen test** means a COVID-19 screening or diagnostic immunoassay that

- (a) detects the presence of a viral antigen indicating the presence of COVID-19;
- (b) is authorized for sale or distribution in Canada or in the jurisdiction in which it was obtained;
- (c) if the test is self-administered, is observed and whose result is verified
  - (i) in person by an accredited laboratory or testing provider, or
  - (ii) in real time by remote audiovisual means by the accredited laboratory or testing provider that provided the test; and

## Arrêté d'urgence n° 2 pour l'aviation civile visant les exigences relatives à la vaccination en raison de la COVID-19

### Définitions et interprétation

#### Définitions

**1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté d'urgence.

**administrateur en chef** L'administrateur en chef de la santé publique, nommé en application du paragraphe 6(1) de la *Loi sur l'Agence de la santé publique du Canada*. (*Chief Public Health Officer*)

**administration de contrôle** La personne responsable du contrôle des personnes et des biens à tout aéroport visé à l'annexe du *Règlement sur la désignation des aéroports de l'ACSTA* ou à tout autre endroit désigné par le ministre au titre du paragraphe 6(1.1) de la *Loi sur l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien*. (*screening authority*)

**agent de la paix** S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*peace officer*)

**COVID-19** La maladie à coronavirus 2019. (*COVID-19*)

**document d'autorisation** S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*document of entitlement*)

**essai antigénique relatif à la COVID-19** Essai immunologique de dépistage ou de diagnostic de la COVID-19 qui, à la fois :

- a) détecte la présence d'un antigène viral indicatif de la COVID-19;
- b) est autorisé pour la vente ou la distribution au Canada ou dans un pays étranger dans lequel il a été obtenu;
- c) si l'essai est auto-administré, est observé et dont le résultat est vérifié :
  - (i) en personne par un laboratoire accrédité ou un fournisseur de services d'essais,
  - (ii) à distance, en temps réel, par un moyen audiovisuel par le laboratoire accrédité, ou le fournisseur de services d'essais, qui a fourni l'essai;
- d) si l'essai n'est pas auto-administré, est effectué par un laboratoire accrédité ou par un fournisseur de services d'essais. (*COVID-19 antigen test*)

(d) if the test is not self-administered, is performed by an accredited laboratory or testing provider. (*essai antigénique relatif à la COVID-19*)

**COVID-19 molecular test** means a COVID-19 screening or diagnostic test, including a test performed using the method of polymerase chain reaction (PCR) or reverse transcription loop-mediated isothermal amplification (RT-LAMP), that

(a) if the test is self-administered, is observed and whose result is verified

(i) in person by an accredited laboratory or testing provider, or

(ii) in real time by remote audiovisual means by the accredited laboratory or testing provider that provided the test; or

(b) if the test is not self-administered, is performed by an accredited laboratory or testing provider. (*essai moléculaire relatif à la COVID-19*)

**document of entitlement** has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*document d'autorisation*)

**foreign national** has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*. (*étranger*)

**non-passenger screening checkpoint** has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*point de contrôle des non-passagers*)

**operator of an aerodrome** means the person in charge of an aerodrome where activities related to civil aviation are conducted and includes an employee, agent or mandatory or other authorized representative of that person. (*exploitant d'un aérodrome*)

**passenger screening checkpoint** has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*point de contrôle des passagers*)

**peace officer** has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*agent de la paix*)

**Regulations** means the *Canadian Aviation Regulations*. (*Règlement*)

**restricted area** has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*zone réglementée*)

**screening authority** means a person responsible for the screening of persons and goods at an aerodrome set out in

**essai moléculaire relatif à la COVID-19** Essai de dépistage ou de diagnostic de la COVID-19, notamment l'essai effectué selon le procédé d'amplification en chaîne par polymérase (ACP) ou d'amplification isotherme médiée par boucle par transcription inverse (RT-LAMP), qui :

a) si l'essai est auto-administré, est observé et dont le résultat est vérifié :

(i) en personne par un laboratoire accrédité ou un fournisseur de services d'essais,

(ii) à distance, en temps réel, par un moyen audiovisuel par le laboratoire accrédité, ou le fournisseur de services d'essais, qui a fourni l'essai;

b) si l'essai n'est pas auto-administré, est effectué par un laboratoire accrédité ou par un fournisseur de services d'essais. (*COVID-19 molecular test*)

**étranger** S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. (*foreign national*)

**exploitant d'un aérodrome** S'agissant d'un aérodrome où des activités liées à l'aviation civile sont exercées, la personne responsable de l'aérodrome, y compris un employé, un mandataire ou un représentant autorisé de cette personne. (*operator of an aerodrome*)

**Forces canadiennes** Les forces armées de Sa Majesté levées par le Canada. (*Canadian Forces*)

**fournisseur de services d'essais** S'entend :

a) d'une personne qui peut fournir des essais de dépistage ou de diagnostic de la COVID-19 en vertu de la loi du pays dans lequel elle fournit ces essais;

b) de l'organisation, tel un fournisseur de télésanté ou une pharmacie, qui peut fournir des essais de dépistage ou de diagnostic de la COVID-19 en vertu de la loi du pays dans lequel elle fournit ces essais et qui emploie ou engage une personne visée à l'alinéa a). (*testing provider*)

**personne accréditée** Étranger titulaire d'un passeport contenant une acceptation valide qui l'autorise à occuper un poste en tant qu'agent diplomatique ou consulaire, ou en tant que représentant officiel ou spécial, délivrée par le chef du protocole du ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement. (*accredited person*)

**point de contrôle des non-passagers** S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*non-passenger screening checkpoint*)

**point de contrôle des passagers** S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*passenger screening checkpoint*)



the schedule to the *CATSA Aerodrome Designation Regulations* or at any other place designated by the Minister under subsection 6(1.1) of the *Canadian Air Transport Security Authority Act*. (*administration de contrôle*)

**testing provider** means

- (a) a person who may provide COVID-19 screening or diagnostic testing services under the laws of the jurisdiction where the service is provided; or
- (b) an organization, such as a telehealth service provider or pharmacy, that may provide COVID-19 screening or diagnostic testing services under the laws of the jurisdiction where the service is provided and that employs or contracts with a person referred to in paragraph (a). (*fournisseur de services d'essais*)

#### Interpretation

(2) Unless the context requires otherwise, all other words and expressions used in this Interim Order have the same meaning as in the Regulations.

#### Conflict

(3) In the event of a conflict between this Interim Order and the Regulations or the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*, the Interim Order prevails.

#### Definition of fully vaccinated person

(4) For the purposes of this Interim Order, a **fully vaccinated person** means a person who completed, at least 14 days before the day on which they access aerodrome property or a location where NAV CANADA provides civil air navigation services, a COVID-19 vaccine dosage regimen if

- (a) in the case of a vaccine dosage regimen that uses a COVID-19 vaccine that is authorized for sale in Canada,
  - (i) the vaccine has been administered to the person in accordance with its labelling, or
  - (ii) the Minister of Health determines, on the recommendation of the Chief Public Health Officer, that the regimen is suitable, having regard to the scientific evidence related to the efficacy of that regimen in preventing the introduction or spread of COVID-19 or any other factor relevant to preventing the introduction or spread of COVID-19; or
- (b) in all other cases,
  - (i) the vaccines of the regimen are authorized for sale in Canada or in another jurisdiction, and
  - (ii) the Minister of Health determines, on the recommendation of the Chief Public Health Officer, that the vaccines and the regimen are suitable,

**Règlement** Le *Règlement de l'aviation canadien*. (*Regulations*)

**terrains de l'aérodrome** À l'égard de tout aérodrome visé à l'annexe 1, les aérogares, les zones réglementées et les installations destinées aux activités liées à l'utilisation des aéronefs ou à l'exploitation d'un aérodrome et qui sont situées à l'aérodrome. (*aerodrome property*)

**transporteur aérien** Exploitant d'un service aérien commercial visé aux sous-parties 1, 3, 4 ou 5 de la partie VII du Règlement. (*air carrier*)

**zone réglementée** S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*restricted area*)

#### Interprétation

(2) Sauf indication contraire du contexte, les autres termes utilisés dans le présent arrêté d'urgence s'entendent au sens du Règlement.

#### Incompatibilité

(3) Les dispositions du présent arrêté d'urgence l'emportent sur les dispositions incompatibles du Règlement et du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*.

#### Définition de personne entièrement vaccinée

(4) Pour l'application du présent arrêté d'urgence, **personne entièrement vaccinée** s'entend de la personne qui a suivi un protocole vaccinal complet contre la COVID-19 au moins quatorze jours avant l'accès aux terrains de l'aérodrome ou à un emplacement où NAV CANADA fournit des services de navigation aérienne civile, si :

- a) dans le cas d'un protocole vaccinal précisant un vaccin contre la COVID-19 qui est autorisé pour la vente au Canada :
  - (i) soit le vaccin a été administré à la personne conformément à son étiquetage,
  - (ii) soit le ministre de la Santé, sur recommandation de l'administrateur en chef conclut que le protocole vaccinal est approprié compte tenu des preuves scientifiques relatives à son efficacité pour prévenir l'introduction ou la propagation de la COVID-19 ou de tout autre facteur pertinent à cet égard;
- b) dans tout autre cas :
  - (i) d'une part, les vaccins du protocole vaccinal sont autorisés pour la vente soit au Canada, soit dans un pays étranger,
  - (ii) d'autre part, le ministre de la Santé, sur recommandation de l'administrateur en chef conclut que

having regard to the scientific evidence related to the efficacy of that regimen and the vaccines in preventing the introduction or spread of COVID-19 or any other factor relevant to preventing the introduction or spread of COVID-19.

#### Interpretation — fully vaccinated person

**(5)** For greater certainty, for the purposes of the definition *fully vaccinated person* in subsection (4), a COVID-19 vaccine that is authorized for sale in Canada does not include a similar vaccine sold by the same manufacturer that has been authorized for sale in another jurisdiction.

## Vaccination — Flights Departing from an Aerodrome in Canada

#### Application

**2 (1)** Sections 3 to 16 apply to all of the following persons:

- (a)** a person boarding an aircraft for a flight that an air carrier operates departing from an aerodrome listed in Schedule 1;
- (b)** a person entering a restricted area at an aerodrome listed in Schedule 1 from a non-restricted area to board an aircraft for a flight that an air carrier operates;
- (c)** an air carrier operating a flight departing from an aerodrome listed in Schedule 1.

#### Non-application

**(2)** Sections 3 to 16 do not apply to any of the following persons:

- (a)** a child who is less than 12 years and four months of age;
- (b)** a crew member;
- (c)** a person entering a restricted area at an aerodrome listed in Schedule 1 from a non-restricted area to board an aircraft for a flight operated by an air carrier
  - (i)** only to become a crew member on board another aircraft operated by an air carrier,
  - (ii)** after having been a crew member on board an aircraft operated by an air carrier, or
  - (iii)** to participate in mandatory training required by an air carrier in relation to the operation of an aircraft, if the person will be required to return to work as a crew member;

ces vaccins et le protocole vaccinal sont appropriés compte tenu des preuves scientifiques relatives à leur efficacité pour prévenir l'introduction ou la propagation de la COVID-19 ou de tout autre facteur pertinent à cet égard.

#### Interprétation — personne entièrement vaccinée

**(5)** Pour l'application de la définition de *personne entièrement vaccinée* au paragraphe (4), il est entendu que ne constitue pas un vaccin contre la COVID-19 autorisé pour la vente au Canada le vaccin similaire qui est vendu par le même fabricant et qui a été autorisé pour la vente dans un pays étranger.

## Vaccination – vols en partance d'un aérodrome au Canada

#### Application

**2 (1)** Les articles 3 à 16 s'appliquent aux personnes suivantes :

- a)** la personne qui monte à bord d'un aéronef pour un vol qu'un transporteur aérien effectue en partance d'un aérodrome visé à l'annexe 1;
- b)** la personne qui accède à une zone réglementée d'un aérodrome visé à l'annexe 1 à partir d'une zone non réglementée dans le but de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'un transporteur aérien effectue;
- c)** le transporteur aérien qui effectue un vol en partance d'un aérodrome visé à l'annexe 1.

#### Non-application

**(2)** Les articles 3 à 16 ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

- a)** l'enfant âgé de moins de douze ans et quatre mois;
- b)** le membre d'équipage;
- c)** la personne qui accède à une zone réglementée d'un aérodrome visé à l'annexe 1 à partir d'une zone non réglementée dans le but de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'un transporteur aérien effectue :
  - (i)** dans le seul but d'agir à titre de membre d'équipage à bord d'un autre aéronef exploité par un transporteur aérien,
  - (ii)** après avoir agi à titre de membre d'équipage à bord d'un aéronef exploité par un transporteur aérien,
  - (iii)** afin de suivre une formation obligatoire sur l'exploitation d'un aéronef exigée par un transporteur aérien si elle devra retourner au travail à titre de membre d'équipage;

**(d)** a person who arrives at an aerodrome from any other country on board an aircraft in order to transit to another country and remains in a *sterile transit area*, as defined in section 2 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*, of the aerodrome until they leave Canada;

**(e)** a person who arrives at an aerodrome on board an aircraft following the diversion of their flight for a safety-related reason, such as adverse weather or an equipment malfunction, and who boards an aircraft for a flight not more than 24 hours after the arrival time of the diverted flight.

#### Notification

**3** An air carrier must notify every person who intends to board an aircraft for a flight that the air carrier operates that

**(a)** they must be a fully vaccinated person or a person referred to in any of paragraphs 4(2)(a) to (c) or any of subparagraphs 4(2)(d)(i) to (iv) or (e)(i) to (vii);

**(b)** they must provide to the air carrier evidence of COVID-19 vaccination demonstrating that they are a fully vaccinated person or evidence that they are a person referred to in any of paragraphs 4(2)(a) to (c) or any of subparagraphs 4(2)(d)(i) to (iv) or (e)(i) to (vii); and

**(c)** if they submit a request referred to in section 5, they must do so within the period set out in subsection 5(3).

#### Prohibition — person

**4 (1)** A person must not board an aircraft for a flight or enter a restricted area unless they are a fully vaccinated person.

#### Exception

**(2)** Subsection (1) does not apply to

**(a)** a foreign national, other than a person registered as an Indian under the *Indian Act*, who is boarding the aircraft for a flight to an aerodrome in Canada if the initial scheduled departure time of that flight is not more than 24 hours after the departure time of a flight taken by the person to Canada from any other country;

**(b)** a permanent resident who is boarding the aircraft for a flight to an aerodrome in Canada if the initial scheduled departure time of that flight is not more than 24 hours after the departure time of a flight taken by the person to Canada from any other country for the purpose of entering Canada to become a permanent resident;

**d)** la personne qui arrive à un aéroport à bord d'un aéronef en provenance d'un autre pays en vue d'y transiter vers un autre pays et qui demeure, jusqu'à son départ du Canada, dans l'*espace de transit isolé* au sens de l'article 2 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* de l'aéroport;

**e)** la personne qui arrive à un aéroport à bord d'un aéronef à la suite du déroutement de son vol pour une raison liée à la sécurité, comme le mauvais temps ou un défaut de fonctionnement de l'équipement, et qui monte à bord de l'aéronef pour un vol au plus tard vingt-quatre heures après l'arrivée du vol dérouté.

#### Avis

**3** Le transporteur aérien avise chaque personne qui a l'intention de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue qu'elle est tenue de respecter les conditions suivantes :

**a)** être une personne entièrement vaccinée ou être visée à l'un des alinéas 4(2)a) à c) ou à l'un des sous-alinéas 4(2)d)(i) à (iv) et e)(i) à (vii);

**b)** présenter au transporteur aérien la preuve de vaccination contre la COVID-19 établissant qu'elle est une personne entièrement vaccinée ou la preuve qu'elle est visée à l'un des alinéas 4(2)a) à c) ou à l'un des sous-alinéas 4(2)d)(i) à (iv) et e)(i) à (vii);

**c)** si la personne présente une demande visée à l'article 5, présenter la demande dans le délai prévu au paragraphe 5(3).

#### Interdiction — personne

**4 (1)** Il est interdit à toute personne de monter à bord d'un aéronef pour un vol ou d'accéder à une zone réglementée sauf si elle est une personne entièrement vaccinée.

#### Exception — étranger

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

**a)** l'étranger qui n'est pas inscrit à titre d'Indien sous le régime de la *Loi sur les Indiens* et qui monte à bord d'un aéronef pour un vol à destination d'un aéroport au Canada si l'heure prévue initialement de départ du vol est au plus tard vingt-quatre heures après l'heure de départ du vol qu'il a pris en partance de tout autre pays à destination du Canada;

**b)** le résident permanent qui monte à bord d'un aéronef pour un vol à destination d'un aéroport au Canada si l'heure prévue initialement de départ du vol est au plus tard vingt-quatre heures après l'heure de départ du vol qu'il a pris en partance de tout autre pays à destination du Canada dans le but d'entrer au Canada afin de devenir résident permanent;

**(c)** a foreign national who is boarding an aircraft for a flight to a country other than Canada or to an aerodrome in Canada for the purpose of boarding an aircraft for a flight to a country other than Canada and who has received either

**(i)** a negative result for a COVID-19 molecular test that was performed on a specimen collected no more than 72 hours before the flight's initial scheduled departure time,

**(ii)** a negative result for a COVID-19 antigen test that was performed on a specimen collected no more than one day before the flight's initial scheduled departure time, or

**(iii)** a positive result for a COVID-19 molecular test that was performed on a specimen collected at least 10 days and no more than 180 days before the flight's initial scheduled departure time;

**(d)** a person who has received a result for a COVID-19 molecular test or a COVID-19 antigen test described in subparagraph (c)(i), (ii) or (iii) and who is

**(i)** a person who has not completed a COVID-19 vaccine dosage regimen due to a medical contraindication and who is entitled to be accommodated on that basis under applicable legislation by being permitted to enter the restricted area or to board an aircraft without being a fully vaccinated person,

**(ii)** a person who has not completed a COVID-19 vaccine dosage regimen due to a sincerely held religious belief and who is entitled to be accommodated on that basis under applicable legislation by being permitted to enter the restricted area or to board an aircraft without being a fully vaccinated person,

**(iii)** a person who is boarding an aircraft for a flight for the purpose of attending an appointment for an essential medical service or treatment, or

**(iv)** a competent person who is at least 18 years old and who is boarding an aircraft for a flight for the purpose of accompanying a person referred to in subparagraph (iii) if the person needs to be accompanied because they

**(A)** are under the age of 18 years,

**(B)** have a disability, or

**(C)** need assistance to communicate; or

**(e)** a person who has received a result for a COVID-19 molecular test or a COVID-19 antigen test described in subparagraph (c)(i), (ii) or (iii) and who is boarding an aircraft for a flight for a purpose other than an optional

**c)** l'étranger qui monte à bord d'un aéronef pour un vol à destination de tout autre pays que le Canada ou pour un vol à destination d'un aéroport au Canada dans le but de monter à bord d'un autre aéronef pour un vol à destination de tout autre pays et qui a obtenu, selon le cas :

**(i)** un résultat négatif à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 qui a été effectué sur un échantillon prélevé dans les soixante-douze heures avant l'heure prévue initialement de départ du vol,

**(ii)** un résultat négatif à un essai antigénique relatif à la COVID-19 qui a été effectué sur un échantillon prélevé durant la journée précédant l'heure prévue initialement de départ du vol,

**(iii)** un résultat positif à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 qui a été effectué sur un échantillon prélevé au moins dix jours et au plus cent quatre-vingts jours avant l'heure prévue initialement de départ du vol;

**d)** la personne qui a obtenu le résultat d'un essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou d'un essai antigénique relatif à la COVID-19 visé aux sous-alinéas c)(i), (ii) ou (iii) et qui, selon le cas :

**(i)** n'a pas suivi de protocole vaccinal complet contre la COVID-19 en raison d'une contre-indication médicale et qui a droit à une mesure d'adaptation pour ce motif, aux termes de la législation applicable, lui permettant de monter à bord d'un aéronef pour un vol ou d'accéder à une zone réglementée sans être une personne entièrement vaccinée,

**(ii)** n'a pas suivi de protocole vaccinal complet contre la COVID-19 en raison d'une croyance religieuse sincère et qui a droit à une mesure d'adaptation pour ce motif, aux termes de la législation applicable, lui permettant de monter à bord d'un aéronef pour un vol ou d'accéder à une zone réglementée sans être une personne entièrement vaccinée,

**(iii)** monte à bord d'un aéronef pour un vol afin de se rendre à un rendez-vous pour obtenir des services ou traitements médicaux essentiels,

**(iv)** est une personne capable âgée d'au moins dix-huit ans qui monte à bord d'un aéronef pour un vol afin d'accompagner la personne visée au sous-alinéa (iii) si cette personne a besoin d'être accompagnée pour l'une des raisons suivantes :

**(A)** elle est âgée de moins de dix-huit ans,

**(B)** elle a un handicap,

**(C)** elle a besoin d'aide pour communiquer;

or discretionary purpose, such as tourism, recreation or leisure, and who is

**(i)** a person who entered Canada at the invitation of the Minister of Health for the purpose of assisting in the COVID-19 response,

**(ii)** a person who is permitted to work in Canada as a provider of emergency services under paragraph 186(t) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* and who entered Canada for the purpose of providing those services,

**(iii)** a person who entered Canada not more than 90 days before the day on which this Interim Order came into effect and who, at the time they sought to enter Canada,

**(A)** held a permanent resident visa issued under subsection 139(1) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*, and

**(B)** was recognized as a Convention refugee or a person in similar circumstances to those of a Convention refugee within the meaning of subsection 146(1) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*,

**(iv)** a person who has been issued a temporary resident permit within the meaning of subsection 24(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* and who entered Canada not more than 90 days before the day on which this Interim Order came into effect as a protected temporary resident under subsection 151.1(2) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*,

**(v)** an accredited person,

**(vi)** a person holding a D-1, O-1 or C-1 visa who entered Canada to take up a post and become an accredited person, or

**(vii)** a diplomatic or consular courier.

#### Persons — subparagraphs 4(2)(d)(i) to (iv)

**5 (1)** An air carrier must issue a document to a person referred to in any of subparagraphs 4(2)(d)(i) to (iv) who intends to board an aircraft for a flight that the air carrier operates or that is operated on the air carrier's behalf under a commercial agreement if

**(a)** in the case of a person referred to in any of subparagraphs 4(2)(d)(i) to (iii), the person submits a request to the air carrier in respect of that flight in accordance

**e)** la personne qui a obtenu le résultat d'un essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou d'un essai antigénique relatif à la COVID-19 visé aux sous-alinéas c)(i), (ii) ou (iii) et qui monte à bord d'un aéronef pour un vol à des fins autres que de nature optionnelle ou discrétionnaire telles que le tourisme, les loisirs ou le divertissement et qui, selon le cas :

**(i)** est entrée au Canada à l'invitation du ministre de la Santé afin de participer aux efforts de lutte contre la COVID-19,

**(ii)** est autorisée à travailler au Canada afin d'offrir des services d'urgence en vertu de l'alinéa 186t) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* et est entrée au Canada afin d'offrir de tels services,

**(iii)** est entrée au Canada dans les quatre-vingt-dix jours précédant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté d'urgence et au moment qu'elle cherchait à entrer au Canada, elle était à la fois :

**(A)** titulaire d'un visa de résident permanent délivré aux termes du paragraphe 139(1) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*,

**(B)** reconnue comme réfugié au sens de la Convention ou était dans une situation semblable à celle d'un réfugié visé au paragraphe 146(1) de ce même règlement,

**(iv)** est titulaire d'un permis de séjour temporaire au sens du paragraphe 24(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* et qui est entrée au Canada dans les quatre-vingt-dix jours précédant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté d'urgence à titre de résident temporaire protégé aux termes du paragraphe 151.1(2) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*,

**(v)** est une personne accréditée,

**(vi)** est titulaire d'un visa D-1, O-1 ou C-1 et est entrée au Canada pour occuper un poste et devenir une personne accréditée,

**(vii)** est un courrier diplomatique ou consulaire.

#### Personne visée à l'un des sous-alinéas 4(2)d)(i) à (iv)

**5 (1)** Le transporteur aérien délivre un document à une personne visée à l'un des sous-alinéas 4(2)d)(i) à (iv) qui a l'intention de monter à bord d'un aéronef pour un vol effectué par le transporteur aérien ou pour son compte en application d'une entente commerciale dans les cas suivants :

**a)** la personne est visée à l'un des sous-alinéas 4(2)d)(i) à (iii) et une demande a été présentée par cette

with subsections (2) and (3) or such a request is submitted on their behalf;

**(b)** in the case of a person referred to in subparagraph 4(2)(d)(i) or (ii), the air carrier is obligated to accommodate the person on the basis of a medical contraindication or a sincerely held religious belief under applicable legislation by issuing the document; and

**(c)** in the case of a person referred to in subparagraph 4(2)(d)(iv), the person who needs accompaniment submits a request to the air carrier in respect of that flight in accordance with subsections (2) and (3) or such a request is submitted on their behalf.

### **Request – contents**

**(2)** The request must be signed by the requester and include the following:

**(a)** the person's name and home address and, if the request is made by someone else on the person's behalf, that person's name and home address;

**(b)** the date and number of the flight as well as the aerodrome of departure and the aerodrome of arrival;

**(c)** in the case of a person described in subparagraph 4(2)(d)(i),

**(i)** a document issued by the government of a province confirming that the person cannot complete a COVID-19 vaccination regimen due to a medical condition, or

**(ii)** a medical certificate signed by a medical doctor or nurse practitioner who is licensed to practise in Canada certifying that the person cannot complete a COVID-19 vaccination regimen due to a medical condition and the licence number issued by a professional medical licensing body to the medical doctor or nurse practitioner;

**(d)** in the case of a person described in subparagraph 4(2)(d)(ii), a statement sworn or affirmed by the person before a person appointed as a commissioner of oaths in Canada attesting that the person has not completed a COVID-19 vaccination regimen due to a sincerely held religious belief, including a description of how the belief renders them unable to complete such a regimen; and

**(e)** in the case of a person described in subparagraph 4(2)(d)(iii), a document that includes

**(i)** the signature of a medical doctor or nurse practitioner who is licensed to practise in Canada,

personne ou pour son compte conformément aux paragraphes (2) et (3) au transporteur aérien à l'égard du vol;

**b)** la personne est visée aux sous-alinéas 4(2)d(i) ou (ii) et le transporteur aérien a l'obligation, aux termes de la législation applicable, de prendre une mesure d'adaptation en raison d'une contre-indication médicale ou d'une croyance religieuse sincère et il la prend en délivrant le document;

**c)** la personne est visée au sous-alinéa 4(2)d(iv) et une demande a été présentée à l'égard du vol au transporteur aérien par la personne qui a besoin d'être accompagnée ou pour son compte conformément aux paragraphes (2) et (3).

### **Contenu de la demande**

**(2)** La demande est signée par le demandeur et comprend les renseignements suivants :

**a)** les prénom, nom et adresse de résidence de la personne et, si la demande a été faite en son nom par une autre personne, les prénom, nom et adresse de résidence de la personne qui a fait la demande;

**b)** les date et numéro du vol ainsi que les aérodromes de départ et d'arrivée;

**c)** dans le cas d'une personne visée au sous-alinéa 4(2)d(i) :

**(i)** soit un document délivré par le gouvernement d'une province attestant que la personne ne peut pas suivre de protocole vaccinal complet contre la COVID-19 en raison de sa condition médicale,

**(ii)** soit un certificat médical signé par un médecin ou un infirmier praticien autorisé à pratiquer au Canada attestant que la personne ne peut pas suivre de protocole vaccinal complet contre la COVID-19 en raison de sa condition médicale et le numéro du permis d'exercice délivré au médecin ou à l'infirmier praticien par un organisme qui réglemente la profession de médecin ou d'infirmier praticien;

**d)** dans le cas d'une personne visée au sous-alinéa 4(2)d(ii), une déclaration sous serment ou une affirmation solennelle de la personne faites devant une personne nommée à titre de commissaire aux serments au Canada attestant qu'elle n'a pas suivi de protocole vaccinal complet contre la COVID-19 en raison d'une croyance religieuse sincère et décrivant de quelle manière cette croyance religieuse l'empêche de suivre le protocole vaccinal complet;

**(ii)** the licence number issued by a professional medical licensing body to the medical doctor or nurse practitioner,

**(iii)** the date of the appointment for the essential medical service or treatment and the location of the appointment,

**(iv)** the date on which the document was signed, and

**(v)** if the person needs to be accompanied by a person referred to in subparagraph 4(2)(d)(iv), the name and contact information of that person and the reason that the accompaniment is needed.

#### **Timing of request**

**(3)** The request must be submitted to the air carrier

**(a)** in the case of a person referred to in subparagraph 4(2)(d)(i) or (ii), at least 21 days before the day on which the flight is initially scheduled to depart; and

**(b)** in the case of a person referred to in subparagraph 4(2)(d)(iii) or (iv), at least 14 days before the day on which the flight is initially scheduled to depart.

#### **Special circumstances**

**(4)** In special circumstances, an air carrier may issue the document referred to in subsection (1) in response to a request that is not submitted within the time limit referred to in subsection (3).

#### **Content of document**

**(5)** The document referred to in subsection (1) must include

**(a)** a confirmation that the air carrier has verified that the person is a person referred to in any of subparagraphs 4(2)(d)(i) to (iv); and

**(b)** the date and number of the flight as well as the aerodrome of departure and the aerodrome of arrival.

#### **Record keeping**

**6 (1)** An air carrier must keep a record of the following information:

**(a)** the number of requests that the air carrier has received in respect of each exception referred to in subparagraphs 4(2)(d)(i) to (iv);

**e)** dans le cas d'une personne visée au sous-alinéa 4(2)d)(iii), un document qui comprend :

**(i)** la signature d'un médecin ou d'un infirmier praticien autorisé à pratiquer au Canada,

**(ii)** le numéro du permis d'exercice délivré au médecin ou à l'infirmier praticien par un organisme qui réglemente la profession de médecin ou d'infirmier praticien,

**(iii)** l'endroit où le service ou traitement médical essentiel sera reçu et la date du rendez-vous,

**(iv)** la date de la signature du document,

**(v)** si la personne a besoin d'être accompagnée par une personne visée au sous-alinéa 4(2)d)(iv), les prénom, nom et coordonnées de cette personne ainsi que la raison pour laquelle l'accompagnement est nécessaire.

#### **Moment de la demande**

**(3)** La demande doit être présentée au transporteur aérien au plus tard :

**a)** dans le cas d'une personne visée aux sous-alinéas 4(2)d)(i) ou (ii), vingt et un jours avant la date prévue initialement de départ du vol;

**b)** dans le cas d'une personne visée aux sous-alinéas 4(2)d)(iii) ou (iv), quatorze jours avant la date prévue initialement de départ du vol.

#### **Circonstances spéciales**

**(4)** Dans des circonstances spéciales, le transporteur aérien peut délivrer le document visé au paragraphe (1) en réponse à une demande présentée après le délai prévu au paragraphe (3).

#### **Contenu du document**

**(5)** Le document visé au paragraphe (1) comprend les éléments suivants :

**a)** la confirmation que le transporteur aérien a vérifié que la personne est visée à l'un des sous-alinéas 4(2)d)(i) à (iv);

**b)** les date et numéro du vol ainsi que les aérodromes de départ et d'arrivée.

#### **Tenue de registre**

**6 (1)** Le transporteur aérien consigne dans un registre les renseignements suivants :

**a)** le nombre de demandes reçues par le transporteur aérien à l'égard de chaque exception visée à l'un des sous-alinéas 4(2)d)(i) à (iv);

**(b)** the number of documents issued under subsection 5(1); and

**(c)** the number of requests that the air carrier denied.

#### **Retention**

**(2)** An air carrier must retain the record for a period of at least 12 months after the day on which the record was created.

#### **Ministerial request**

**(3)** The air carrier must make the record available to the Minister on request.

#### **Copies of requests**

**7 (1)** An air carrier must keep a copy of a request for a period of at least 90 days after the day on which the air carrier issued a document under subsection 5(1) or refused to issue the document.

#### **Ministerial request**

**(2)** The air carrier must make the copy available to the Minister on request.

#### **Request for evidence — air carrier**

**8** Before permitting a person to board an aircraft for a flight that the air carrier operates, the air carrier must request that the person provide

**(a)** evidence of COVID-19 vaccination demonstrating that they are a fully vaccinated person;

**(b)** evidence that they are a person referred to in paragraph 4(2)(a) or (b); or

**(c)** evidence that they are a person referred to in paragraph 4(2)(c) or any of subparagraphs 4(2)(d)(i) to (iv) or (e)(i) to (vii) and that they have received a result for a COVID-19 molecular test or a COVID-19 antigen test.

#### **Provision of evidence**

**9** A person must, at the request of an air carrier, provide to the air carrier the evidence referred to in paragraph 8(a), (b) or (c).

#### **Evidence of vaccination — elements**

**10 (1)** Evidence of COVID-19 vaccination must be evidence issued by a non-governmental entity that is authorized to issue the evidence of COVID-19 vaccination in the jurisdiction in which the vaccine was administered, by a government or by an entity authorized by a government, and must contain the following information:

**(a)** the name of the person who received the vaccine;

**b)** le nombre de documents délivrés en application du paragraphe 5(1);

**c)** le nombre de demandes que le transporteur aérien a refusées.

#### **Conservation**

**(2)** Il conserve le registre pendant au moins douze mois après la date de sa création.

#### **Demande du ministre**

**(3)** Il met le registre à la disposition du ministre à la demande de celui-ci.

#### **Copies des demandes**

**7 (1)** Le transporteur aérien conserve une copie de chaque demande présentée pendant au moins quatre-vingt-dix jours après la date de délivrance du document visé au paragraphe 5(1) ou celle du refus de le délivrer.

#### **Demande du ministre**

**(2)** Il met les copies à la disposition du ministre à la demande de celui-ci.

#### **Demande de présenter la preuve — transporteur aérien**

**8** Avant de permettre à une personne de monter à bord de l'aéronef pour un vol qu'il effectue, le transporteur aérien est tenu de demander à la personne de présenter, selon le cas :

**a)** la preuve de vaccination contre la COVID-19 établissant qu'elle est une personne entièrement vaccinée;

**b)** la preuve qu'elle est visée aux alinéas 4(2)a) ou b);

**c)** la preuve qu'elle est visée à l'alinéa 4(2)c) ou à l'un des sous-alinéas 4(2)d)(i) à (iv) et e)(i) à (vii) et qu'elle a obtenu le résultat d'un essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou d'un essai antigénique relatif à la COVID-19.

#### **Présentation de la preuve**

**9** Toute personne est tenue de présenter au transporteur aérien, sur demande de celui-ci, la preuve visée aux alinéas 8a), b) ou c).

#### **Preuve de vaccination — éléments**

**10 (1)** La preuve de vaccination contre la COVID-19 est délivrée par une entité non gouvernementale ayant la compétence pour la délivrer dans le territoire où le vaccin contre la COVID-19 a été administré, par un gouvernement ou par une entité autorisée par un gouvernement et comprend les renseignements suivants :

**a)** les prénom et nom de la personne qui a reçu le vaccin;



- (b)** the name of the government or of the entity;
- (c)** the brand name or any other information that identifies the vaccine that was administered; and
- (d)** the dates on which the vaccine was administered or, if the evidence is one document issued for both doses and the document specifies only the date on which the most recent dose was administered, that date.

#### **Evidence of vaccination – translation**

**(2)** The evidence of COVID-19 vaccination must be in English or French and any translation into English or French must be a certified translation.

#### **Result of COVID-19 test**

**11 (1)** A result for a COVID-19 molecular test or a COVID-19 antigen test is a result described in subparagraph 4(2)(c)(i), (ii) or (iii).

#### **Evidence – molecular test**

**(2)** Evidence of a result for a COVID-19 molecular test must include the following:

- (a)** the name and date of birth of the person from whom the specimen was collected for the test;
- (b)** the name and civic address of the accredited laboratory or the testing provider that performed or observed the test and verified the result;
- (c)** the date the specimen was collected and the test method used; and
- (d)** the test result.

#### **Evidence – antigen test**

**(3)** Evidence of a result for a COVID-19 antigen test must include the following:

- (a)** the name and date of birth of the person from whom the specimen was collected for the test;
- (b)** the name and civic address of the accredited laboratory or the testing provider that performed or observed the test and verified the result;
- (c)** the date the specimen was collected and the test method used; and
- (d)** the test result.

#### **Person – paragraph 4(2)(a)**

**12 (1)** Evidence that the person is a person referred to in paragraph 4(2)(a) must be

- (a)** a travel itinerary or boarding pass that shows that the initial scheduled departure time of the flight to an

- b)** le nom du gouvernement ou de l'entité;
- c)** la marque nominative ou tout autre renseignement permettant d'identifier le vaccin qui a été administré;
- d)** les dates auxquelles le vaccin a été administré ou, dans le cas où la preuve est un document unique qui est délivré pour deux doses et qui ne mentionne que la date à laquelle la dernière dose a été administrée, cette date.

#### **Preuve de vaccination – traduction**

**(2)** La preuve de vaccination contre la COVID-19 doit être en français ou en anglais et, s'il s'agit d'une traduction en français ou en anglais, celle-ci est certifiée conforme.

#### **Résultat d'un essai COVID-19**

**11 (1)** Le résultat d'un essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou d'un essai antigénique relatif à la COVID-19 est un résultat visé aux sous-alinéas 4(2)c)(i), (ii) ou (iii).

#### **Preuve – essai moléculaire**

**(2)** La preuve du résultat d'un essai moléculaire relatif à la COVID-19 comprend ce qui suit :

- a)** les prénom, nom et date de naissance de la personne de laquelle l'échantillon a été prélevé;
- b)** le nom et l'adresse municipale du laboratoire accrédité, ou du fournisseur de services d'essais, qui a effectué ou observé l'essai et qui a vérifié le résultat;
- c)** la date à laquelle l'échantillon a été prélevé et le procédé utilisé;
- d)** le résultat de l'essai.

#### **Preuve – essai antigénique**

**(3)** La preuve du résultat d'un essai antigénique relatif à la COVID-19 comprend ce qui suit :

- a)** les prénom, nom et date de naissance de la personne de laquelle l'échantillon a été prélevé;
- b)** le nom et l'adresse municipale du laboratoire accrédité, ou du fournisseur de services d'essais, qui a effectué ou observé l'essai et qui a vérifié le résultat;
- c)** la date à laquelle l'échantillon a été prélevé et le procédé utilisé;
- d)** le résultat de l'essai.

#### **Personne visée à l'alinéa 4(2)a)**

**12 (1)** La preuve qui établit qu'une personne est visée à l'alinéa 4(2)a) comprend les éléments suivants :

- a)** un itinéraire de voyage ou une carte d'embarquement qui indique que l'heure prévue initialement de

aerodrome in Canada is not more than 24 hours after the departure time of a flight taken by the person to Canada from any other country; and

**(b)** their passport or other travel document issued by their country of citizenship or nationality.

**Person — paragraph 4(2)(b)**

**(2)** Evidence that the person is a person referred to in paragraph 4(2)(b) must be

**(a)** a travel itinerary or boarding pass that shows that the initial scheduled departure time of the flight to an aerodrome in Canada is not more than 24 hours after the departure time of the flight taken by the person to Canada from any other country; and

**(b)** a document entitled “Confirmation of Permanent Residence” issued by the Department of Citizenship and Immigration that confirms that the person became a permanent resident on entry to Canada after the flight taken by the person to Canada from any other country.

**Person — paragraph 4(2)(c)**

**(3)** Evidence that the person is a person referred to in paragraph 4(2)(c) must be

**(a)** a travel itinerary or boarding pass that shows that the person is boarding an aircraft for a flight to a country other than Canada or to an aerodrome in Canada for the purpose of boarding an aircraft for a flight to a country other than Canada; and

**(b)** their passport or other travel document issued by their country of citizenship or nationality.

**Person — subparagraphs 4(2)(d)(i) to (iv)**

**(4)** Evidence that the person is a person referred to in any of subparagraphs 4(2)(d)(i) to (iv) must be a document issued by an air carrier under subsection 5(1) in respect of the flight for which the person is boarding the aircraft or entering the restricted area.

**Person — subparagraph 4(2)(e)(i)**

**(5)** Evidence that the person is a person referred to in subparagraph 4(2)(e)(i) must be a document issued by the Minister of Health that indicates that the person was asked to enter Canada for the purpose of assisting in the COVID-19 response.

**Person — subparagraph 4(2)(e)(ii)**

**(6)** Evidence that the person is a person referred to in subparagraph 4(2)(e)(ii) must be a document from a

départ du vol à destination d'un aéroport au Canada est au plus tard vingt-quatre heures après l'heure de départ du vol que la personne a pris en partance de tout autre pays à destination du Canada;

**b)** un passeport ou autre titre de voyage de la personne délivré par son pays de citoyenneté ou de nationalité.

**Personne visée à l'alinéa 4(2)(b)**

**(2)** La preuve qui établit qu'une personne est visée à l'alinéa 4(2)(b) comprend les éléments suivants :

**a)** un itinéraire de voyage ou une carte d'embarquement qui indique que l'heure prévue initialement de départ du vol à destination d'un aéroport au Canada est au plus tard vingt-quatre heures après l'heure de départ du vol que la personne a pris en partance de tout autre pays à destination du Canada;

**b)** un document délivré par le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration intitulé « Confirmation de résidence permanente » qui confirme que la personne est devenue résident permanent à son entrée au Canada après le vol qu'elle a pris en partance de tout autre pays à destination du Canada.

**Personne visée à l'alinéa 4(2)(c)**

**(3)** La preuve qui établit qu'une personne est visée à l'alinéa 4(2)(c) comprend les éléments suivants :

**a)** un itinéraire de voyage ou une carte d'embarquement qui indique que la personne monte à bord d'un aéronef pour un vol à destination de tout autre pays que le Canada ou qu'elle monte à bord d'un aéronef pour un vol à destination d'un aéroport au Canada dans le but de monter à bord d'un autre aéronef pour un vol à destination de tout autre pays;

**b)** un passeport ou autre titre de voyage de la personne délivré par son pays de citoyenneté ou de nationalité.

**Personne visée à l'un des sous-alinéas 4(2)(d)(i) à (iv)**

**(4)** La preuve qui établit qu'une personne est visée à l'un des sous-alinéas 4(2)(d)(i) à (iv) est le document délivré par le transporteur aérien en application du paragraphe 5(1) à l'égard du vol pour lequel la personne monte à bord de l'aéronef ou accède à la zone réglementée.

**Personne visée au sous-alinéa 4(2)(e)(i)**

**(5)** La preuve qui établit qu'une personne est visée au sous-alinéa 4(2)(e)(i) est un document délivré par le ministre de la Santé indiquant que la personne s'est fait demander d'entrer au Canada afin de participer aux efforts de lutte contre la COVID-19.

**Personne visée au sous-alinéa 4(2)(e)(ii)**

**(6)** La preuve qui établit qu'une personne est visée au sous-alinéa 4(2)(e)(ii) est un document délivré par un

government or non-governmental entity that indicates that the person was asked to enter Canada for the purpose of providing emergency services under paragraph 186(t) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*.

**Person — subparagraph 4(2)(e)(iii)**

(7) Evidence that the person is a person referred to in subparagraph 4(2)(e)(iii) must be a document issued by the Department of Citizenship and Immigration that confirms that the person has been recognized as a Convention refugee or a person in similar circumstances to those of a Convention refugee within the meaning of subsection 146(1) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*.

**Person — subparagraph 4(2)(e)(iv)**

(8) Evidence that the person is a person referred to in subparagraph 4(2)(e)(iv) must be a document issued by the Department of Citizenship and Immigration that confirms that the person entered Canada as a protected temporary resident under subsection 151.1(2) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*.

**Person — subparagraph 4(2)(e)(v)**

(9) Evidence that the person is a person referred to in subparagraph 4(2)(e)(v) must be their passport containing a valid diplomatic, consular, official or special representative acceptance issued by the Chief of Protocol for the Department of Foreign Affairs, Trade and Development.

**Person — subparagraph 4(2)(e)(vi)**

(10) Evidence that the person is a person referred to in subparagraph 4(2)(e)(vi) must be the person's D-1, O-1 or C-1 visa.

**Person — subparagraph 4(2)(e)(vii)**

(11) Evidence that the person is a person referred to in subparagraph 4(2)(e)(vii) must be

(a) in the case of a diplomatic courier, the official document confirming their status referred to in Article 27 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations, as set out in Schedule I to the *Foreign Missions and International Organizations Act*; and

(b) in the case of a consular courier, the official document confirming their status referred to in Article 35 of the Vienna Convention on Consular Relations, as set out in Schedule II to the *Foreign Missions and International Organizations Act*.

gouvernement ou une entité non gouvernementale qui indique que la personne s'est fait demander d'entrer au Canada afin d'offrir des services d'urgences en vertu de l'alinéa 186t) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

**Personne visée au sous-alinéa 4(2)e)(iii)**

(7) La preuve qui établit qu'une personne est visée au sous-alinéa 4(2)e)(iii) est un document délivré par le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration qui confirme que la personne s'est vu reconnaître comme réfugié au sens de la Convention ou était dans une situation semblable à celui-ci au sens du paragraphe 146(1) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

**Personne visée au sous-alinéa 4(2)e)(iv)**

(8) La preuve qui établit qu'une personne est visée au sous-alinéa 4(2)e)(iv) est un document délivré par le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration qui confirme que la personne est entrée au Canada à titre de résident temporaire protégé aux termes du paragraphe 151.1(2) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

**Personne visée au sous-alinéa 4(2)e)(v)**

(9) La preuve qui établit qu'une personne est visée au sous-alinéa 4(2)e)(v) est le passeport de la personne contenant une acceptation valide l'autorisant à occuper un poste en tant qu'agent diplomatique ou consulaire, ou en tant que représentant officiel ou spécial, délivrée par le chef du protocole du ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement.

**Personne visée au sous-alinéa 4(2)e)(vi)**

(10) La preuve qui établit qu'une personne est visée au sous-alinéa 4(2)e)(vi) est le visa D-1, O-1 ou C-1 de la personne.

**Personne visée au sous-alinéa 4(2)e)(vii)**

(11) La preuve qui établit qu'une personne est visée au sous-alinéa 4(2)e)(vii) est :

a) dans le cas d'un courrier diplomatique, le document officiel attestant sa qualité mentionné à l'article 27 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, telle qu'elle figure à l'annexe I de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*;

b) dans le cas d'un courrier consulaire, le document officiel attestant sa qualité mentionné à l'article 35 de la Convention de Vienne sur les relations consulaires, telle qu'elle figure à l'annexe II de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*.

**False or misleading information**

**13 (1)** A person must not submit a request referred to in section 5 that contains information that they know to be false or misleading.

**False or misleading evidence**

**(2)** A person must not provide evidence that they know to be false or misleading.

**Notice to Minister — information**

**14 (1)** An air carrier that has reason to believe that a person has submitted a request referred to in section 5 that contains information that is likely to be false or misleading must notify the Minister of the following not more than 72 hours after receiving the request:

- (a)** the person's name and contact information;
- (b)** the date and number of the person's flight; and
- (c)** the reason why the air carrier believes that the information is likely to be false or misleading.

**Notice to Minister — evidence**

**(2)** An air carrier that has reason to believe that a person has provided evidence that is likely to be false or misleading must notify the Minister of the following not more than 72 hours after the provision of the evidence:

- (a)** the person's name and contact information;
- (b)** the date and number of the person's flight; and
- (c)** the reason why the air carrier believes that the evidence is likely to be false or misleading.

**Prohibition — air carrier**

**15** An air carrier must not permit a person to board an aircraft for a flight that the air carrier operates if the person does not provide the evidence they are required to provide under section 9.

**Record keeping — air carrier**

**16 (1)** An air carrier must keep a record of the following information in respect of a person each time the person is denied permission to board an aircraft for a flight under section 15:

- (a)** the person's name and contact information, including the person's home address, telephone number and email address;
- (b)** the date and flight number;
- (c)** the reason why the person was denied permission to board the aircraft; and

**Renseignements faux ou trompeurs**

**13 (1)** Il est interdit à toute personne de présenter une demande visée à l'article 5 qui comporte des renseignements, les sachant faux ou trompeurs.

**Preuve fausse ou trompeuse**

**(2)** Il est interdit à toute personne de présenter une preuve, la sachant fausse ou trompeuse.

**Avis au ministre — renseignements**

**14 (1)** Le transporteur aérien qui a des raisons de croire qu'une personne lui a présenté une demande visée à l'article 5 qui comporte des renseignements susceptibles d'être faux ou trompeurs en avise le ministre, au plus tard soixante-douze heures après la réception de la demande et l'avis comprend les éléments suivants :

- a)** les prénom, nom et coordonnées de la personne;
- b)** les date et numéro de son vol;
- c)** le motif pour lequel le transporteur aérien croit que ces renseignements sont susceptibles d'être faux ou trompeurs.

**Avis au ministre — preuve**

**(2)** Le transporteur aérien qui a des raisons de croire qu'une personne lui a présenté une preuve susceptible d'être fausse ou trompeuse en avise le ministre, au plus tard soixante-douze heures après la présentation de la preuve et l'avis comprend les éléments suivants :

- a)** les prénom, nom et coordonnées de la personne;
- b)** les date et numéro de son vol;
- c)** le motif pour lequel le transporteur aérien croit que la preuve est susceptible d'être fausse ou trompeuse.

**Interdiction — transporteur aérien**

**15** Il est interdit au transporteur aérien de permettre à une personne de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue lorsque la personne ne présente pas la preuve exigée par l'article 9.

**Tenue de registre — transporteur aérien**

**16 (1)** Le transporteur aérien consigne dans un registre les renseignements ci-après à l'égard d'une personne chaque fois qu'elle s'est vu refuser de monter à bord d'un aéronef pour un vol en application de l'article 15 :

- a)** les prénom, nom et coordonnées de la personne, y compris son adresse de résidence, son numéro de téléphone et son adresse de courriel;
- b)** les dates et numéro du vol;
- c)** le motif pour lequel la personne s'est vu refuser de monter à bord de l'aéronef;

**(d)** whether the person had been issued a document under subsection 5(1) in respect of the flight.

### Retention

**(2)** The air carrier must retain the record for a period of at least 12 months after the date of the flight.

### Ministerial request

**(3)** The air carrier must make the record available to the Minister on request.

## Policy Respecting Mandatory Vaccination

### Application

**17** Sections 18 to 22 apply to

- (a)** the operator of an aerodrome listed in Schedule 1;
- (b)** an air carrier operating a flight departing from an aerodrome listed in Schedule 1, other than an air carrier who operates a commercial air service under Subpart 1 of Part VII of the Regulations; and
- (c)** NAV CANADA.

### Definition of *relevant person*

**18 (1)** For the purposes of sections 19 to 22, *relevant person*, in respect of an entity referred to in section 17, means a person whose duties involve an activity described in subsection (2) and who is

- (a)** an employee of the entity;
- (b)** an employee of the entity's contractor or agent or mandatary;
- (c)** a person hired by the entity to provide a service;
- (d)** the entity's lessee or an employee of the entity's lessee, if the property that is subject to the lease is part of aerodrome property; or
- (e)** a person permitted by the entity to access aerodrome property or, in the case of NAV CANADA, a location where NAV CANADA provides civil air navigation services.

### Activities

**(2)** For the purposes of subsection (1), the activities are

- (a)** conducting or directly supporting activities that are related to aerodrome operations or commercial flight operations — such as aircraft refuelling services, aircraft maintenance and repair services, baggage handling services, supply services for the operator of an aerodrome, an air carrier or NAV CANADA, fire

**d)** si la personne s'est vu délivrer un document, en application du paragraphe 5(1), à l'égard du vol.

### Conservation

**(2)** Il conserve le registre pendant au moins douze mois après la date du vol.

### Demande du ministre

**(3)** Il met le registre à la disposition du ministre à la demande de celui-ci.

## Politique à l'égard de la vaccination obligatoire

### Application

**17** Les articles 18 à 22 s'appliquent :

- a)** à l'exploitant d'un aérodrome visé à l'annexe 1;
- b)** au transporteur aérien qui effectue un vol en partance d'un aérodrome visé à l'annexe 1, à l'exception de l'exploitant d'un service aérien commercial visé à la sous-partie 1 de la partie VII du Règlement;
- c)** à NAV CANADA.

### Définition de *personne concernée*

**18 (1)** Pour l'application des articles 19 à 22, *personne concernée* s'entend, à l'égard d'une entité visée à l'article 17, de toute personne dont les tâches concernent une activité visée au paragraphe (2) et qui, selon le cas :

- a)** est un employé de l'entité;
- b)** est un employé d'un entrepreneur ou d'un mandataire de l'entité;
- c)** est embauchée par l'entité pour offrir un service;
- d)** est un locataire de l'entité ou un employé d'un locataire de l'entité, si les lieux faisant l'objet du bail font partie des terrains de l'aérodrome;
- e)** a l'autorisation de l'entité pour accéder aux terrains de l'aérodrome ou, dans le cas de NAV CANADA, à un emplacement où celle-ci fournit des services de navigation aérienne civile.

### Activités

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), les activités sont :

- a)** la conduite d'activités qui sont liées à l'exploitation de l'aérodrome ou des vols commerciaux — telles que les services de ravitaillement en carburant des avions, les services d'entretien et de réparation des avions, les services de manutention des bagages, les

prevention services, runway and taxiway maintenance services or de-icing services — and that take place on aerodrome property or at a location where NAV CANADA provides civil air navigation services;

**(b)** interacting in-person on aerodrome property with a person who intends to board an aircraft for a flight;

**(c)** engaging in tasks, on aerodrome property or at a location where NAV CANADA provides civil air navigation services, that are intended to reduce the risk of transmission of the virus that causes COVID-19; and

**(d)** accessing a restricted area at an aerodrome listed in Schedule 1.

#### **Comprehensive policy — operators of aerodromes**

**19 (1)** The operator of an aerodrome must establish and implement a comprehensive policy respecting mandatory COVID-19 vaccination in accordance with subsection (2).

#### **Policy — content**

**(2)** The policy must

**(a)** require that a person who is 12 years and four months of age or older be a fully vaccinated person before accessing aerodrome property, unless they are a person

**(i)** who intends to board an aircraft for a flight that an air carrier operates,

**(ii)** who does not intend to board an aircraft for a flight and who is accessing aerodrome property for leisure purposes or to accompany a person who intends to board an aircraft for a flight,

**(iii)** who is the holder of an employee identification document issued by a department or departmental corporation listed in Schedule 2 or a member identification document issued by the Canadian Forces, or

**(iv)** who is delivering equipment or providing services within a restricted area that are urgently needed and critical to aerodrome operations and who has obtained an authorization from the operator of the aerodrome before doing so;

**(b)** despite paragraph (a), allow a person who is subject to the policy and who is not a fully vaccinated person to access aerodrome property if the person has not

services d'approvisionnement fournis à l'exploitant d'un aérodrome, à un transporteur aérien ou à NAV CANADA, les services de prévention des incendies, les services d'entretien des pistes et des voies de circulation et les services de dégivrage — qui se déroulent sur les terrains de l'aérodrome ou à un emplacement où NAV CANADA fournit des services de navigation aérienne civile, ainsi que le soutien direct à de telles activités;

**b)** l'interaction en présentiel sur les terrains de l'aérodrome avec quiconque a l'intention de monter à bord d'un aéronef pour un vol;

**c)** l'exécution, sur les terrains de l'aérodrome ou à un emplacement où NAV CANADA fournit des services de navigation aérienne civile, de tâches qui ont pour but de réduire le risque de transmission du virus de la COVID-19;

**d)** l'accès à une zone réglementée d'un aérodrome visé à l'annexe 1.

#### **Politique globale — exploitant d'un aérodrome**

**19 (1)** L'exploitant d'un aérodrome établit et met en œuvre une politique globale à l'égard de la vaccination obligatoire contre la COVID-19 qui est conforme au paragraphe (2).

#### **Politique — contenu**

**(2)** La politique de vaccination doit, à la fois :

**a)** exiger que toute personne âgée de douze ans et quatre mois ou plus soit une personne entièrement vaccinée pour pouvoir accéder aux terrains de l'aérodrome, sauf dans les cas suivants :

**(i)** elle a l'intention de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'un transporteur aérien effectue,

**(ii)** elle n'a pas l'intention de monter à bord d'un aéronef pour un vol et accède aux terrains de l'aérodrome à des fins de loisirs ou pour accompagner une personne qui a l'intention de monter à bord d'un aéronef pour un vol,

**(iii)** elle est titulaire d'une pièce d'identité d'employé délivrée par un ministère ou un établissement public visé à l'annexe 2 ou d'une pièce d'identité de membre délivrée par les Forces canadiennes,

**(iv)** elle livre des équipements ou fournit des services dans une zone réglementée, lesquels sont essentiels aux activités de l'aérodrome et dont on a un besoin urgent, et a obtenu une autorisation préalable de l'exploitant d'un aérodrome pour ce faire;

**b)** malgré l'alinéa a), permettre à la personne assujettie à la politique qui n'est pas une personne entièrement

completed a COVID-19 vaccine dosage regimen due to a medical contraindication or their sincerely held religious belief;

**(c)** provide for a procedure for verifying evidence provided by a person referred to in paragraph (b) that demonstrates that the person has not completed a COVID-19 vaccine dosage regimen due to a medical contraindication or their sincerely held religious belief;

**(d)** provide for a procedure for issuing to a person whose evidence has been verified under the procedure referred to in paragraph (c) a document confirming that they are a person referred to in paragraph (b);

**(e)** provide for a procedure that ensures that a person subject to the policy provides, on request, the following evidence before accessing aerodrome property:

**(i)** in the case of a fully vaccinated person, the evidence of COVID-19 vaccination referred to in section 10, and

**(ii)** in the case of a person referred to in paragraph (d), the document issued to the person under the procedure referred to in that paragraph;

**(f)** provide for a procedure that allows a person to whom sections 24 to 33 apply — other than a person referred to in subsection 27(2) — who is a fully vaccinated person or a person referred to in paragraph (b) and who is unable to provide the evidence referred to in paragraph (e) to temporarily access aerodrome property if they provide a declaration confirming that they are a fully vaccinated person or that they have been issued a document under the procedure referred to in paragraph (d);

**(g)** provide for a procedure that ensures that a person referred to in paragraph (d) is tested for COVID-19 at least twice every week;

**(h)** provide for a procedure that ensures that a person who receives a positive result for a COVID-19 test taken under the procedure referred to in paragraph (g) is prohibited from accessing aerodrome property until the end of the period for which the public health authority of the province or territory in which the aerodrome is located requires them to isolate after receiving a positive result; and

**(i)** provide for a procedure that ensures that a person referred to in paragraph (h) who undergoes a COVID-19 molecular test is exempt from the procedure referred to in paragraph (g) for a period of 180 days after the person received a positive result from that test.

vaccinée d'accéder aux terrains de l'aérodrome si celle-ci n'a pas suivi de protocole vaccinal complet contre la COVID-19 en raison d'une contre-indication médicale ou de sa croyance religieuse sincère;

**c)** prévoir une procédure permettant de vérifier la preuve présentée par la personne visée à l'alinéa b) établissant qu'elle n'a pas suivi de protocole vaccinal complet contre la COVID-19 en raison d'une contre-indication médicale ou de sa croyance religieuse sincère;

**d)** prévoir une procédure permettant de délivrer à la personne dont la preuve a été vérifiée aux termes de la procédure visée à l'alinéa c), un document qui confirme qu'elle est visée à l'alinéa b);

**e)** prévoir une procédure permettant de veiller à ce que la personne assujettie à la politique présente sur demande la preuve ci-après avant d'accéder aux terrains de l'aérodrome :

**(i)** dans le cas d'une personne entièrement vaccinée, la preuve de vaccination contre la COVID-19 visée à l'article 10,

**(ii)** dans le cas d'une personne visée à l'alinéa d), le document qui lui a été délivré en application de cet alinéa;

**f)** prévoir une procédure permettant à la personne assujettie aux articles 24 à 33, à l'exception de celle visée au paragraphe 27(2), qui est une personne entièrement vaccinée ou une personne visée à l'alinéa b) et qui n'est pas en mesure de présenter la preuve visée à l'alinéa e) d'accéder temporairement aux terrains de l'aérodrome si elle présente une déclaration confirmant qu'elle est une personne entièrement vaccinée ou qu'elle s'est vu délivrer un document en application de la procédure visée à l'alinéa d);

**g)** prévoir une procédure permettant de veiller à ce que la personne visée à l'alinéa d) se soumette à un essai relatif à la COVID-19 au moins deux fois par semaine;

**h)** prévoir une procédure permettant de veiller à ce qu'il soit interdit à la personne qui reçoit un résultat positif à un essai relatif à la COVID-19 réalisé conformément à la procédure visée à l'alinéa g) d'accéder aux terrains de l'aérodrome jusqu'à la fin de la période d'isolement exigée, à la suite de la réception d'un résultat positif, par l'autorité sanitaire de la province ou du territoire où est situé l'aérodrome;

**i)** prévoir une procédure permettant de veiller à ce que la personne visée à l'alinéa h) qui se soumet à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 soit exemptée de la procédure visée à l'alinéa g) pour la période de cent quatre-vingts jours suivant la réception d'un résultat positif à cet essai.

**Medical contraindication**

**(3)** For the purposes of paragraphs (2)(c) and (d), the policy must provide that a document is to be issued to a person confirming that they did not complete a COVID-19 vaccine dosage regimen on the basis of a medical contraindication only if they provide a medical certificate from a medical doctor or nurse practitioner who is licensed to practise in Canada certifying that the person cannot complete a COVID-19 vaccination regimen due to a medical condition and specifying whether the condition is permanent or temporary.

**Religious belief**

**(4)** For the purposes of paragraphs (2)(c) and (d), the policy must provide that a document is to be issued to a person confirming that they did not complete a COVID-19 vaccine dosage regimen on the basis of their sincerely held religious belief only if they submit a statement sworn or affirmed by them attesting that they have not completed a COVID-19 vaccination regimen due to their sincerely held religious belief.

**Canadian Human Rights Act**

**(5)** For the purposes of paragraphs (2)(c) and (d), in the case of an employee of the operator of an aerodrome or a person hired by the operator of an aerodrome to provide a service, the policy must provide that a document is to be issued to the employee or person confirming that they did not complete a COVID-19 vaccine dosage regimen on the basis of their sincerely held religious belief only if the operator of the aerodrome is obligated to accommodate them on that basis under the *Canadian Human Rights Act* by issuing such a document.

**Applicable legislation**

**(6)** For the purposes of paragraphs (2)(c) and (d), in the following cases, the policy must provide that a document is to be issued to the employee confirming that they did not complete a COVID-19 vaccine dosage regimen on the basis of their sincerely held religious belief only if they would be entitled to such an accommodation on that basis under applicable legislation:

- (a)** in the case of an employee of the operator of an aerodrome's contractor or agent or mandatary; and
- (b)** in the case of an employee of the operator of an aerodrome's lessee, if the property that is subject to the lease is part of aerodrome property.

**Contre-indication médicale**

**(3)** Pour l'application des alinéas (2)c) et d), la politique doit prévoir que le document confirmant qu'une personne n'a pas suivi de protocole vaccinal complet contre la COVID-19, pour le motif de contre-indication médicale, ne soit délivré à la personne que si celle-ci soumet un certificat médical délivré par un médecin ou un infirmier praticien autorisé à pratiquer au Canada qui atteste que la personne ne peut pas suivre de protocole vaccinal complet contre la COVID-19 en raison d'une condition médicale et qui précise si cette condition est permanente ou temporaire.

**Croyance religieuse**

**(4)** Pour l'application des alinéas (2)c) et d), la politique doit prévoir que le document confirmant qu'une personne n'a pas suivi de protocole vaccinal complet contre la COVID-19, pour le motif de croyance religieuse sincère de la personne, ne soit délivré à la personne que si celle-ci fournit une déclaration sous serment ou une affirmation solennelle attestant qu'elle n'a pas suivi de protocole vaccinal complet contre la COVID-19 en raison de sa croyance religieuse sincère.

**Loi canadienne sur les droits de la personne**

**(5)** Pour l'application des alinéas (2)c) et d), dans le cas de l'employé de l'exploitant d'un aéroport ou de la personne qui est embauchée par l'exploitant d'un aéroport pour offrir un service, la politique doit prévoir que le document confirmant qu'une personne n'a pas suivi de protocole vaccinal complet contre la COVID-19, pour le motif de croyance religieuse sincère de l'employé ou de la personne, ne soit délivré à la personne que si l'exploitant d'un aéroport a l'obligation de prendre une telle mesure d'adaptation pour ce motif aux termes de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

**Législation applicable**

**(6)** Pour l'application des alinéas (2)c) et d), dans les cas ci-après, la politique doit prévoir que le document confirmant qu'une personne n'a pas suivi de protocole vaccinal complet contre la COVID-19, pour le motif de croyance religieuse sincère de la personne, n'est délivré à la personne que si celle-ci a droit à une telle mesure d'adaptation pour ce motif aux termes de la législation applicable :

- a)** le cas de l'employé d'un entrepreneur ou d'un mandataire de l'exploitant d'un aéroport;
- b)** le cas de l'employé d'un locataire de l'exploitant d'un aéroport, si les lieux faisant l'objet du bail font partie des terrains de l'aéroport.



### **Comprehensive policy — air carriers and NAV CANADA**

**20** Section 21 does not apply to an air carrier or NAV CANADA if that entity

**(a)** establishes and implements a comprehensive policy respecting mandatory COVID-19 vaccination in accordance with paragraphs 21(2)(a) to (h) and subsections 21(3) to (6); and

**(b)** has procedures in place to ensure that while a relevant person is carrying out their duties related to commercial flight operations, no in-person interactions occur between the relevant person and an unvaccinated person who has not been issued a document under the procedure referred to in paragraph 21(2)(d) and who is

**(i)** an employee of the entity,

**(ii)** an employee of the entity's contractor or agent or mandatary,

**(iii)** a person hired by the entity to provide a service, or

**(iv)** the entity's lessee or an employee of the entity's lessee, if the property that is subject to the lease is part of aerodrome property.

### **Targeted policy — air carriers and NAV CANADA**

**21 (1)** An air carrier or NAV CANADA must establish and implement a targeted policy respecting mandatory COVID-19 vaccination in accordance with subsection (2).

#### **Policy — content**

**(2)** The policy must

**(a)** require that a relevant person, other than the holder of an employee identification document issued by a department or departmental corporation listed in Schedule 2 or a member identification document issued by the Canadian Forces, be a fully vaccinated person before accessing aerodrome property or, in the case of NAV CANADA, a location where NAV CANADA provides civil air navigation services;

**(b)** despite paragraph (a), allow a relevant person who is subject to the policy and who is not a fully vaccinated person to access aerodrome property or, in the case of NAV CANADA, a location where NAV CANADA provides civil air navigation services, if the relevant person has not completed a COVID-19 vaccine dosage regimen due to a medical contraindication or their sincerely held religious belief;

### **Politique globale — transporteur aérien et NAV CANADA**

**20** L'article 21 ne s'applique pas au transporteur aérien ou à NAV CANADA, si cette entité :

**a)** d'une part, établit et met en œuvre une politique globale à l'égard de la vaccination obligatoire contre la COVID-19 qui est conforme aux alinéas 21(2)a) à h) et aux paragraphes 21(3) à (6);

**b)** d'autre part, possède des procédures permettant de veiller à ce que la personne concernée lors de l'exécution de ses tâches liées à l'exploitation de vols commerciaux n'ait aucune interaction en personne avec toute personne non vaccinée qui ne s'est pas vu délivrer un document en application de l'alinéa 21(2)d) et qui est :

**(i)** un employé de l'entité,

**(ii)** un employé d'un entrepreneur ou d'un mandataire de l'entité,

**(iii)** une personne qui est embauchée par l'entité pour offrir un service,

**(iv)** un locataire de l'entité ou un employé d'un locataire de l'entité, si les lieux faisant l'objet du bail fait partie des terrains de l'aérodrome.

### **Politique ciblée — transporteur aérien et NAV CANADA**

**21 (1)** Le transporteur aérien ou NAV CANADA établit et met en œuvre une politique ciblée à l'égard de la vaccination obligatoire contre la COVID-19 qui est conforme au paragraphe (2).

#### **Politique — contenu**

**(2)** La politique de vaccination doit :

**a)** exiger que toute personne concernée, à l'exception du titulaire d'une pièce d'identité d'employé délivrée par un ministère ou un établissement public visé à l'annexe 2 ou d'une pièce d'identité de membre délivrée par les Forces canadiennes, soit une personne entièrement vaccinée pour pouvoir accéder aux terrains de l'aérodrome ou, dans le cas de NAV CANADA, à un emplacement où NAV CANADA fournit des services de navigation aérienne civile;

**b)** malgré l'alinéa a), permettre à la personne concernée assujettie à la politique qui n'est pas une personne entièrement vaccinée d'accéder aux terrains de l'aérodrome ou, dans le cas de NAV CANADA, à un emplacement où NAV CANADA fournit des services de navigation aérienne civile si celle-ci n'a pas suivi de protocole vaccinal complet contre la COVID-19 en raison d'une contre-indication médicale ou de sa croyance religieuse sincère;

**(c)** provide for a procedure for verifying evidence provided by a relevant person referred to in paragraph (b) that demonstrates that the relevant person has not completed a COVID-19 vaccine dosage regimen due to a medical contraindication or their sincerely held religious belief;

**(d)** provide for a procedure for issuing to a relevant person whose evidence has been verified under the procedure referred to in paragraph (c) a document confirming that they are a relevant person referred to in paragraph (b);

**(e)** provide for a procedure that ensures that a relevant person subject to the policy provides, on request, the following evidence before accessing aerodrome property:

**(i)** in the case of a fully vaccinated person, the evidence of COVID-19 vaccination referred to in section 10, and

**(ii)** in the case of a relevant person referred to in paragraph (d), the document issued to the relevant person under the procedure referred to in that paragraph;

**(f)** provide for a procedure that ensures that a relevant person referred to in paragraph (d) is tested for COVID-19 at least twice every week;

**(g)** provide for a procedure that ensures that a relevant person who receives a positive result for a COVID-19 test under the procedure referred to in paragraph (f) is prohibited from accessing aerodrome property until the end of the period for which the public health authority of the province or territory in which the aerodrome is located requires them to isolate after receiving a positive test result;

**(h)** provide for a procedure that ensures that a relevant person referred to in paragraph (g) who undergoes a COVID-19 molecular test is exempt from the procedure referred to in paragraph (f) for a period of 180 days after the relevant person received a positive result from that test;

**(i)** set out procedures for reducing the risk that a relevant person will be exposed to the virus that causes COVID-19 due to an in-person interaction, occurring on aerodrome property or at a location where NAV CANADA provides civil air navigation services, with an unvaccinated person who has not been issued a document under the procedure referred to in paragraph (d) and who is a person referred to in any of subparagraphs 20(b)(i) to (iv), which procedures may include protocols related to

**(i)** the vaccination of persons, other than relevant persons, who access aerodrome property or a location where NAV CANADA provides civil air navigation services,

**c)** prévoir une procédure permettant de vérifier la preuve présentée par la personne concernée visée à l'alinéa b) établissant qu'elle n'a pas suivi de protocole vaccinal complet contre la COVID-19 en raison d'une contre-indication médicale ou de sa croyance religieuse sincère;

**d)** prévoir une procédure permettant de délivrer à la personne concernée dont la preuve a été vérifiée aux termes de la procédure visée à l'alinéa c), un document qui confirme qu'elle est visée à l'alinéa b);

**e)** prévoir une procédure permettant de veiller à ce que la personne concernée assujettie à la politique présente sur demande la preuve ci-dessous avant d'accéder aux terrains de l'aérodrome :

**(i)** dans le cas d'une personne entièrement vaccinée, la preuve de vaccination contre la COVID-19 visée à l'article 10,

**(ii)** dans le cas d'une personne visée à l'alinéa d), le document qui lui a été délivré en application de cet alinéa;

**f)** prévoir une procédure permettant de veiller à ce que la personne concernée visée à l'alinéa d) se soumette à un essai relatif à la COVID-19 au moins deux fois par semaine;

**g)** prévoir une procédure permettant de veiller à ce qu'il soit interdit à la personne concernée qui reçoit un résultat positif à un essai relatif à la COVID-19 réalisé conformément à la procédure visée à l'alinéa f) d'accéder aux terrains de l'aérodrome jusqu'à la fin de la période d'isolement exigée, à la suite de la réception d'un résultat positif, par l'autorité sanitaire de la province ou du territoire où est situé l'aérodrome;

**h)** prévoir une procédure permettant de veiller à ce que la personne visée à l'alinéa g) qui se soumet à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 soit exemptée de la procédure visée à l'alinéa f) pour une période de cent quatre-vingts jours suivant la réception d'un résultat positif à cet essai;

**i)** prévoir des procédures visant à réduire le risque d'exposition au virus qui cause la COVID-19 pour les personnes concernées à la suite des interactions en personne, sur les terrains de l'aérodrome ou à un emplacement où NAV CANADA fournit des services de navigation aérienne civile, avec des personnes non vaccinées ne s'étant pas vu délivrer un document aux termes de la procédure visée à l'alinéa d) et qui sont visées à l'un des sous-alinéas 20b)(i) à (iv), ces procédures pouvant comprendre des protocoles à l'égard :

**(i)** de la vaccination des personnes, autres que les personnes concernées, qui accèdent aux terrains de l'aérodrome ou à un emplacement où NAV CANADA fournit des services de navigation aérienne civile,

**(ii)** physical distancing and the wearing of masks, and

**(iii)** reducing the frequency and duration of in-person interactions;

**(j)** establish a procedure for collecting the following information with respect to an in-person interaction related to commercial flight operations between a relevant person and a person referred to in any of subparagraphs 20(b)(i) to (iv) who is unvaccinated and has not been issued a document under the procedure referred to in paragraph (d) or whose vaccination status is unknown:

**(i)** the time, date and location of the interaction, and

**(ii)** contact information for the relevant person and the other person;

**(k)** establish a procedure for recording the following information and submitting it to the Minister on request:

**(i)** the number of relevant persons who are subject to the entity's policy,

**(ii)** the number of relevant persons who require access to a restricted area,

**(iii)** the number of relevant persons who are fully vaccinated persons and those who are not,

**(iv)** the number of hours during which relevant persons were unable to fulfill their duties related to commercial flight operations due to COVID-19,

**(v)** the number of relevant persons who have been issued a document under the procedure referred to in paragraph (d), the reason for issuing the document and a confirmation that the relevant persons have submitted evidence of COVID-19 tests taken in accordance with the procedure referred to in paragraph (f),

**(vi)** the number of relevant persons who refuse to comply with a requirement referred to in paragraph (a), (f) or (g),

**(vii)** the number of relevant persons who were denied entry to a restricted area because of a refusal to comply with a requirement referred to in paragraph (a), (f) or (g),

**(viii)** the number of persons referred to in subparagraphs 20(b)(i) to (iv) who are unvaccinated and who have not been issued a document under the procedure referred to in paragraph (d), or whose vaccination status is unknown, who have an in-person interaction related to commercial flight

**(ii)** de la distanciation physique et du port du masque,

**(iii)** de la restriction et de la durée des interactions en personne;

**j)** établir une procédure pour colliger les renseignements ci-après à l'égard des interactions en personne découlant de l'exploitation de vols commerciaux entre une personne concernée et une personne qui est visée à l'un des sous-alinéas 20b)(i) à (iv) qui n'est pas vaccinée et qui ne s'est pas vu délivrer de document aux termes de la procédure visée à l'alinéa d) ou une personne dont le statut de vaccination est inconnu :

**(i)** la date, l'heure et l'endroit de l'interaction,

**(ii)** les coordonnées de la personne concernée et de l'autre personne;

**k)** établir une procédure afin de consigner et de transmettre au ministre, à la demande de celui-ci, les renseignements suivants :

**(i)** le nombre de personnes concernées qui sont visées par la politique de l'entité,

**(ii)** le nombre de personnes concernées qui doivent accéder aux zones réglementées,

**(iii)** le nombre de personnes concernées qui sont entièrement vaccinées et de celles qui ne le sont pas,

**(iv)** le nombre d'heures au cours desquelles les personnes concernées n'ont pu accomplir leurs tâches liées à l'exploitation de vols commerciaux à cause de la COVID-19,

**(v)** le nombre de personnes concernées qui se sont vu délivrer un document aux termes de la procédure visée à l'alinéa d), la raison invoquée, et une confirmation que ces personnes ont soumis une preuve d'un essai relatif à la COVID-19 réalisé conformément à la procédure visée à l'alinéa f),

**(vi)** le nombre de personnes concernées qui ont refusé de se conformer aux exigences prévues aux alinéas a), f) ou g),

**(vii)** le nombre de personnes concernées qui se sont vu refuser l'accès à une zone réglementée à cause de leur refus de se conformer aux exigences prévues aux alinéas a), f) ou g),

**(viii)** le nombre de personnes visées à l'un des sous-alinéas 20b)(i) à (iv) qui sont non vaccinées et qui ne se sont pas vu délivrer un document aux termes de la procédure visée à l'alinéa d), ou dont le statut de vaccination est inconnu qui interagissent en personne avec des personnes concernées découlant de

operations with a relevant person and a description of any procedures implemented to reduce the risk that a relevant person will be exposed to the virus that causes COVID-19 due to such an interaction, and

**(ix)** the number of instances in which the air carrier or NAV CANADA, as applicable, is made aware that a person with respect to whom information was collected under paragraph (j) received a positive result for a COVID-19 test, the number of relevant persons tested for COVID-19 as a result of this information, the results of those tests and a description of any impacts on commercial flight operations; and

**(l)** require the air carrier or NAV CANADA, as applicable, to keep the information referred to in paragraph (k) for a period of at least 12 months after the date that the information was recorded.

#### **Medical contraindication**

**(3)** For the purposes of paragraphs (2)(c) and (d), the policy must provide that a document is to be issued to a relevant person confirming that they did not complete a COVID-19 vaccine dosage regimen on the basis of a medical contraindication only if they provide a medical certificate from a medical doctor or nurse practitioner who is licensed to practise in Canada certifying that the relevant person cannot complete a COVID-19 vaccination regimen due to a medical condition and specifying whether the condition is permanent or temporary.

#### **Religious belief**

**(4)** For the purposes of paragraphs (2)(c) and (d), the policy must provide that a document is to be issued to a relevant person confirming that they did not complete a COVID-19 vaccine dosage regimen on the basis of their sincerely held religious belief only if they submit a statement sworn or affirmed by them attesting that they have not completed a COVID-19 vaccination regimen due to their sincerely held religious belief.

#### **Canadian Human Rights Act**

**(5)** For the purposes of paragraphs (2)(c) and (d), in the case of an employee of an entity or a relevant person hired by an entity to provide a service, the policy must provide that a document is to be issued to the employee or the relevant person confirming that they did not complete a COVID-19 vaccine dosage regimen on the basis of their sincerely held religious belief only if the entity is obligated to accommodate the relevant person on that basis under the *Canadian Human Rights Act* by issuing such a document.

l'exploitation de vols commerciaux, de même qu'une description des procédures mises en place afin de réduire le risque, pour les personnes concernées, d'exposition au virus qui cause la COVID-19, à la suite de ces interactions,

**(ix)** le nombre d'occasions où le transporteur aérien ou NAV CANADA, selon le cas, a été informé qu'une personne dont les renseignements ont été colligés aux termes de la procédure visée à l'alinéa j) a reçu un résultat positif à un essai relatif à la COVID-19, le nombre de personnes concernées soumises à un tel essai découlant de cette information, les résultats de ces essais et l'incidence sur l'exploitation de vols commerciaux;

**l)** exiger que le transporteur aérien ou NAV CANADA, selon le cas, conserve les renseignements visés à l'alinéa k) pour une période d'au moins douze mois après la date à laquelle ils ont été colligés.

#### **Contre-indication médicale**

**(3)** Pour l'application des alinéas (2)c) et d), la politique doit prévoir que le document confirmant qu'une personne concernée n'a pas suivi de protocole vaccinal complet contre la COVID-19, pour le motif de contre-indication médicale, n'est délivré à la personne que si celle-ci soumet un certificat médical délivré par un médecin ou un infirmier praticien autorisé à pratiquer au Canada qui atteste que la personne ne peut pas suivre de protocole vaccinal complet contre la COVID-19 en raison d'une condition médicale et qui précise si cette condition est permanente ou temporaire.

#### **Croyance religieuse**

**(4)** Pour l'application des alinéas (2)c) et d), la politique doit prévoir que le document confirmant qu'une personne concernée n'a pas suivi de protocole vaccinal complet contre la COVID-19, pour le motif de croyance religieuse sincère de la personne, n'est délivré à la personne que si celle-ci fournit une déclaration sous serment ou une affirmation solennelle attestant qu'elle n'a pas suivi de protocole vaccinal complet contre la COVID-19 en raison de sa croyance religieuse sincère.

#### **Loi canadienne sur les droits de la personne**

**(5)** Pour l'application des alinéas (2)c) et d), dans le cas de l'employé de l'exploitant d'un aéroport ou de la personne concernée qui est embauchée par l'exploitant d'un aéroport pour offrir un service, la politique doit prévoir que le document confirmant qu'une personne n'a pas suivi de protocole vaccinal complet contre la COVID-19, pour le motif de croyance religieuse sincère de l'employé ou de la personne, n'est délivré à la personne que si l'exploitant d'un aéroport a l'obligation de prendre une telle mesure d'adaptation pour ce motif aux termes de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

**Applicable legislation**

**(6)** For the purposes of paragraphs (2)(c) and (d), in the following cases, the policy must provide that a document is to be issued to the employee confirming that they did not complete a COVID-19 vaccine dosage regimen on the basis of their sincerely held religious belief only if they would be entitled to such an accommodation on that basis under applicable legislation:

**(a)** in the case of an employee of an entity's contractor or agent or mandatary; and

**(b)** in the case of an employee of an entity's lessee, if the property that is subject to the lease is part of aerodrome property.

**Ministerial request — policy**

**22 (1)** The operator of an aerodrome, an air carrier or NAV CANADA must make a copy of the policy referred to in section 19, 20 or 21, as applicable, available to the Minister on request.

**Ministerial request — implementation**

**(2)** The operator of an aerodrome, an air carrier or NAV CANADA must make information related to the implementation of the policy referred to in section 19, 20 or 21, as applicable, available to the Minister on request.

**Vaccination — Aerodromes in Canada****Application**

**23 (1)** Sections 24 to 33 apply to all of the following persons:

**(a)** subject to paragraph (c), a person entering a restricted area at an aerodrome listed in Schedule 1 from a non-restricted area for a reason other than to board an aircraft for a flight operated by an air carrier;

**(b)** a crew member entering a restricted area at an aerodrome listed in Schedule 1 from a non-restricted area to board an aircraft for a flight operated by an air carrier under Subpart 1, 3, 4 or 5 of Part VII of the Regulations;

**(c)** a person entering a restricted area at an aerodrome listed in Schedule 1 from a non-restricted area to board an aircraft for a flight

**(i)** only to become a crew member on board another aircraft operated by an air carrier under Subpart 1, 3, 4 or 5 of Part VII of the Regulations,

**Législation applicable**

**(6)** Pour l'application des alinéas (2)c) et d), dans les cas ci-après, la politique doit prévoir que le document confirmant qu'une personne n'a pas suivi de protocole vaccinal complet contre la COVID-19, pour le motif de croyance religieuse sincère de la personne, n'est délivré à la personne que si celle-ci a droit à une telle mesure d'adaptation pour ce motif aux termes de la législation applicable :

**a)** le cas de l'employé d'un entrepreneur ou d'un mandataire d'une entité;

**b)** le cas de l'employé d'un locataire d'une entité, si les lieux faisant l'objet du bail font partie des terrains de l'aérodrome.

**Demande du ministre — politique**

**22 (1)** L'exploitant d'un aérodrome, le transporteur aérien ou NAV CANADA met une copie de la politique visée aux articles 19, 20 ou 21, selon le cas, à la disposition du ministre à la demande de celui-ci.

**Demande du ministre — mise en œuvre**

**(2)** L'exploitant d'un aérodrome, le transporteur aérien ou NAV CANADA met l'information à l'égard de la mise en œuvre de la politique visée aux articles 19, 20 ou 21, selon le cas, à la disposition du ministre à la demande de celui-ci.

**Vaccination — aérodromes au Canada****Application**

**23 (1)** Les articles 24 à 33 s'appliquent aux personnes suivantes :

**a)** sous réserve de l'alinéa c), la personne qui accède à une zone réglementée d'un aérodrome visé à l'annexe 1 à partir d'une zone non réglementée pour un motif autre que celui de monter à bord d'un aéronef pour un vol effectué par un transporteur aérien;

**b)** le membre d'équipage qui accède à une zone réglementée d'un aérodrome visé à l'annexe 1 à partir d'une zone non réglementée dans le but de monter à bord d'un aéronef pour un vol effectué par un transporteur aérien visé aux sous-parties 1, 3, 4 ou 5 de la partie VII du Règlement;

**c)** la personne qui accède à une zone réglementée d'un aérodrome visé à l'annexe 1 à partir d'une zone non réglementée dans le but de monter à bord d'un aéronef pour un vol :

**(i)** dans le seul but d'agir à titre d'un membre d'équipage à bord d'un autre aéronef exploité par un

**(ii)** after having been a crew member on board an aircraft operated by an air carrier under Subpart 1, 3, 4 or 5 of Part VII of the Regulations, or

**(iii)** to participate in mandatory training required by an air carrier in relation to the operation of an aircraft operated under Subpart 1, 3, 4 or 5 of Part VII of the Regulations, if the person will be required to return to work as a crew member;

**(d)** a screening authority at an aerodrome where persons other than passengers are screened or can be screened;

**(e)** the operator of an aerodrome listed in Schedule 1.

### Non-application

**(2)** Sections 24 to 33 do not apply to any of the following persons:

**(a)** a child who is less than 12 years and four months of age;

**(b)** a person who arrives at an aerodrome on board an aircraft following the diversion of their flight for a safety-related reason, such as adverse weather or an equipment malfunction, and who enters a restricted area to board an aircraft for a flight not more than 24 hours after the arrival time of the diverted flight;

**(c)** a member of emergency response provider personnel who is responding to an emergency;

**(d)** a peace officer who is responding to an emergency;

**(e)** the holder of an employee identification document issued by a department or departmental corporation listed in Schedule 2 or a member identification document issued by the Canadian Forces; or

**(f)** a person who is delivering equipment or providing services within a restricted area that are urgently needed and critical to aerodrome operations and who has obtained an authorization from the operator of the aerodrome before doing so.

### Prohibition

**24 (1)** A person must not enter a restricted area unless they are a fully vaccinated person.

### Exception

**(2)** Subsection (1) does not apply to a person who has been issued a document under the procedure referred to in paragraph 19(2)(d) or 21(2)(d).

transporteur aérien visé aux sous-parties 1, 3, 4 ou 5 de la partie VII du Règlement,

**(ii)** après avoir agi à titre d'un membre d'équipage à bord d'un aéronef exploité par un transporteur aérien visé aux sous-parties 1, 3, 4 ou 5 de la partie VII du Règlement,

**(iii)** afin de suivre une formation obligatoire exigée par un transporteur aérien sur l'exploitation d'un aéronef exploité en application des sous-parties 1, 3, 4 ou 5 de la partie VII du Règlement si elle devra retourner au travail à titre de membre d'équipage;

**d)** l'administration de contrôle à un aéroport où le contrôle des personnes autres que des passagers est effectué ou peut être effectué;

**e)** l'exploitant d'un aéroport visé à l'annexe 1.

### Non-application

**(2)** Les articles 24 à 33 ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

**a)** l'enfant âgé de moins de douze ans et quatre mois;

**b)** la personne qui arrive à un aéroport à bord d'un aéronef à la suite du déroutement de son vol pour une raison liée à la sécurité, comme le mauvais temps ou un défaut de fonctionnement de l'équipement, et qui accède à une zone réglementée dans le but de monter à bord d'un aéronef pour un vol au plus tard vingt-quatre heures après l'arrivée du vol dérouté;

**c)** le membre du personnel des fournisseurs de services d'urgence qui répond à une urgence;

**d)** l'agent de la paix qui répond à une urgence;

**e)** le titulaire d'une pièce d'identité d'employé délivrée par un ministère ou un établissement public visé à l'annexe 2 ou d'une pièce d'identité de membre délivré par les Forces canadiennes;

**f)** la personne qui livre des équipements ou fournit des services dans une zone réglementée, lesquels sont essentiels aux activités de l'aéroport et dont on a un besoin urgent, et qui a obtenu une autorisation préalable de l'exploitant d'un aéroport pour ce faire.

### Interdiction

**24 (1)** Il est interdit à toute personne d'accéder à une zone réglementée sauf si elle est une personne entièrement vaccinée.

### Exception

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui s'est vu délivrer un document en application des alinéas 19(2)d) ou 21(2)d).

**Provision of evidence**

**25** A person must provide to a screening authority or the operator of an aerodrome, on their request,

- (a) in the case of a fully vaccinated person, the evidence of COVID-19 vaccination referred to in section 10; and
- (b) in the case of a person who has been issued a document under the procedure referred to in paragraph 19(2)(d) or 21(2)(d), the document issued to the person.

**Request for evidence**

**26** Before permitting a certain number of persons, as specified by the Minister and selected on a random basis, to enter a restricted area, the screening authority must request that each of those persons, when they present themselves for screening at a non-passenger screening checkpoint or a passenger screening checkpoint, provide the evidence referred to in paragraph 25(a) or (b).

**Declaration**

**27 (1)** If a person who is a fully vaccinated person or who has been issued a document under the procedure referred to in paragraph 19(2)(d) is unable, following a request to provide evidence under section 26, to provide the evidence, the person may

- (a) sign a declaration confirming that they are a fully vaccinated person or that they have been issued a document under the procedure referred to in paragraph 19(2)(d); or
- (b) if the person has signed a declaration under paragraph (a) no more than seven days before the day on which the request to provide evidence is made, provide that declaration.

**Exception**

**(2)** Subsection (1) does not apply to the holder of a document of entitlement that expires within seven days after the day on which the request to provide evidence under section 26 is made.

**Notification to aerodrome operator**

**(3)** If a person signs a declaration referred to in paragraph (1)(a), the screening authority must notify the operator of the aerodrome as soon as feasible of the person's name, the date on which the declaration was signed and, if applicable, the number or identifier of the person's document of entitlement.

**Provision of evidence**

**(4)** A person who signed a declaration under paragraph (1)(a) must provide the evidence referred to in

**Présentation de la preuve**

**25** Toute personne est tenue de présenter sur demande de l'administration de contrôle ou de l'exploitant d'un aéroport la preuve suivante :

- a) dans le cas d'une personne entièrement vaccinée, la preuve de vaccination contre la COVID-19 visée à l'article 10;
- b) dans le cas d'une personne qui s'est vu délivrer un document en application des alinéas 19(2)d ou 21(2)d, ce document.

**Demande de présenter la preuve**

**26** Avant de permettre à certaines personnes choisies de façon aléatoire dont le nombre est déterminé par le ministre d'accéder à la zone réglementée, l'administration de contrôle est tenue de demander à chacune de ces personnes, lorsqu'elles se présentent à un point de contrôle des non-passagers pour un contrôle ou à point de contrôle des passagers, de présenter la preuve visée aux alinéas 25a) ou b).

**Déclaration**

**27 (1)** La personne qui n'est pas en mesure de présenter la preuve, en réponse à une demande faite en application de l'article 26 et qui est une personne entièrement vaccinée ou qui s'est vu délivrer un document en application de l'alinéa 19(2)d) peut, selon le cas :

- a) signer une déclaration confirmant qu'elle est une personne entièrement vaccinée ou qu'elle s'est vu délivrer un document en application de l'alinéa 19(2)d);
- b) si elle a signé une déclaration en application de l'alinéa a) dans les sept jours précédant la demande de présenter la preuve, présenter la déclaration signée.

**Exception**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas au titulaire d'un document d'autorisation qui expire dans les sept jours suivant la demande de présenter la preuve en application de l'article 26.

**Avis à l'exploitant d'un aéroport**

**(3)** Lorsque la personne signe la déclaration visée à l'alinéa (1)a), l'administration de contrôle avise l'exploitant d'un aéroport dès que possible des prénom et nom de cette personne ainsi que de la date à laquelle elle a signé la déclaration et, le cas échéant, du numéro ou de l'identifiant de son document d'autorisation.

**Présentation de la preuve**

**(4)** La personne qui a signé une déclaration en application de l'alinéa (1)a) présente la preuve visée aux alinéas 25a)

paragraph 25(a) or (b) to the operator of the aerodrome within seven days after the day on which the declaration is signed.

#### **Suspension of restricted area access**

**(5)** An operator of an aerodrome must ensure that the restricted area access of a person who does not provide the evidence within seven days as required under subsection (4) is suspended until the person provides the evidence.

#### **Record keeping — suspension**

**28 (1)** The operator of the aerodrome must keep a record of the following information in respect of a person each time the restricted area access of the person is suspended under subsection 27(5):

- (a)** the person's name;
- (b)** the number or identifier of the person's document of entitlement, if applicable;
- (c)** the date of the suspension; and
- (d)** the reason for the suspension.

#### **Retention**

**(2)** The operator must retain the record for a period of at least 12 months after the day on which the record was created.

#### **Ministerial request**

**(3)** The operator of the aerodrome must make the record available to the Minister on request.

#### **Prohibition**

**29 (1)** A screening authority must deny a person entry to a restricted area if, following a request to provide evidence under section 26, the person does not provide the evidence or, if applicable, does not sign or provide a declaration under subsection 27(1).

#### **Notification to aerodrome operator**

**(2)** If a screening authority denies a person entry to a restricted area, it must notify the operator of the aerodrome as soon as feasible of the person's name, the date on which the person was denied entry and, if applicable, the number or identifier of the person's document of entitlement.

#### **Suspension of restricted area access**

**(3)** An operator of an aerodrome must ensure that the restricted area access of a person who was denied entry under subsection (1) is suspended until the person provides the requested evidence or the signed declaration.

ou b) à l'exploitant d'un aérodrome dans les sept jours suivant la signature de la déclaration.

#### **Suspension de l'accès à la zone réglementée**

**(5)** L'exploitant d'un aérodrome veille à ce que l'accès à la zone réglementée de la personne qui ne présente pas la preuve dans le délai prévu au paragraphe (4) soit suspendu jusqu'à ce qu'elle la présente.

#### **Tenue de registre — suspensions**

**28 (1)** L'exploitant d'un aérodrome consigne dans un registre les renseignements ci-après à l'égard d'une personne chaque fois qu'elle s'est vu suspendre l'accès à la zone réglementée en application du paragraphe 27(5) :

- a)** les prénom et nom de la personne;
- b)** le numéro ou l'identifiant de son document d'autorisation, le cas échéant;
- c)** la date de la suspension;
- d)** le motif de la suspension.

#### **Conservation**

**(2)** Il conserve le registre pendant au moins douze mois après la date de sa création.

#### **Demande du ministre**

**(3)** Il met le registre à la disposition du ministre à la demande de celui-ci.

#### **Interdiction**

**29 (1)** Si une personne ne présente pas la preuve demandée en application de l'article 26 ou la déclaration signée conformément au paragraphe 27(1), selon le cas, l'administration de contrôle lui refuse l'accès à la zone réglementée.

#### **Avis à l'exploitant d'un aérodrome**

**(2)** L'administration de contrôle qui refuse l'accès à une personne à une zone réglementée avise l'exploitant d'un aérodrome dès que possible des prénom et nom de cette personne ainsi que de la date à laquelle l'accès lui a été refusé et, le cas échéant, du numéro ou de l'identifiant de son document d'autorisation.

#### **Suspension de l'accès à la zone réglementée**

**(3)** L'exploitant d'un aérodrome veille à ce que l'accès à la zone réglementée de la personne qui s'en est vu refuser l'accès en application du paragraphe (1) soit suspendu jusqu'à ce qu'elle présente la preuve demandée ou la déclaration signée.



**False or misleading evidence**

**30** A person must not provide evidence that they know to be false or misleading.

**Notice to Minister**

**31** A screening authority or the operator of an aerodrome that has reason to believe that a person has provided evidence that is likely to be false or misleading must notify the Minister of the following not more than 72 hours after the provision of the evidence:

- (a) the person's name;
- (b) the number or identifier of the person's document of entitlement, if applicable; and
- (c) the reason the screening authority or the operator of an aerodrome believes that the evidence is likely to be false or misleading.

**Record keeping — denial of entry**

**32 (1)** A screening authority must keep a record of the following information in respect of a person each time the person is denied entry to a restricted area under subsection 29(1):

- (a) the person's name;
- (b) the number or identifier of the person's document of entitlement, if applicable;
- (c) the date on which the person was denied entry and the location; and
- (d) the reason why the person was denied entry to the restricted area.

**Retention**

**(2)** The screening authority must retain the record for a period of at least 12 months after the day on which the record was created.

**Ministerial request**

**(3)** The screening authority must make the record available to the Minister on request.

**Requirement to establish and implement**

**33** The operator of an aerodrome must ensure that a document of entitlement is only issued to a fully vaccinated person or a person who has been issued a document under the procedure referred to in paragraph 19(2)(d).

**Preuve fautive ou trompeuse**

**30** Il est interdit à toute personne de présenter une preuve, la sachant fautive ou trompeuse.

**Avis au ministre**

**31** L'administration de contrôle ou l'exploitant d'un aéroport qui a des raisons de croire qu'une personne lui a présenté une preuve susceptible d'être fautive ou trompeuse en avise le ministre, au plus tard soixante-douze heures après la présentation de la preuve et l'avis comprend les éléments suivants :

- a) les prénom et nom de la personne;
- b) le numéro ou l'identifiant du document d'autorisation de la personne, le cas échéant;
- c) les raisons pour lesquelles l'administration de contrôle ou l'exploitant d'un aéroport croit que la preuve est susceptible d'être fautive ou trompeuse.

**Tenue de registre — refus d'accès**

**32 (1)** L'administration de contrôle consigne dans un registre les renseignements ci-après à l'égard d'une personne chaque fois qu'elle s'est vu refuser l'accès à la zone réglementée en application du paragraphe 29(1) :

- a) les prénom et nom de la personne;
- b) le numéro ou l'identifiant de son document d'autorisation, le cas échéant;
- c) la date et l'endroit du refus d'accès à la zone réglementée;
- d) le motif pour lequel la personne s'est vu refuser l'accès à la zone réglementée.

**Conservation**

**(2)** Elle conserve le registre pendant au moins douze mois après la date de sa création.

**Demande du ministre**

**(3)** Elle met le registre à la disposition du ministre à la demande de celui-ci.

**Exigence — établissement et mise en œuvre**

**33** L'exploitant d'un aéroport veille à ce que les documents d'autorisation ne soient délivrés qu'à des personnes entièrement vaccinées ou qui se sont vu délivrer un document en application de la procédure visée à l'alinéa 19(2)d).

## Designated Provisions

### Designation

**34 (1)** The provisions of this Interim Order set out in column 1 of Schedule 3 are designated as provisions the contravention of which may be dealt with under and in accordance with the procedure set out in sections 7.7 to 8.2 of the Act.

### Maximum amounts

**(2)** The amounts set out in column 2 of Schedule 3 are the maximum amounts of the penalty payable in respect of a contravention of the designated provisions set out in column 1.

### Notice

**(3)** A notice referred to in subsection 7.7(1) of the Act must be in writing and must specify

- (a)** the particulars of the alleged contravention;
- (b)** that the person on whom the notice is served or to whom it is sent has the option of paying the amount specified in the notice or filing with the Tribunal a request for a review of the alleged contravention or the amount of the penalty;
- (c)** that payment of the amount specified in the notice will be accepted by the Minister in satisfaction of the amount of the penalty for the alleged contravention and that no further proceedings under Part I of the Act will be taken against the person on whom the notice in respect of that contravention is served or to whom it is sent;
- (d)** that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be provided with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence before the Tribunal and make representations in relation to the alleged contravention if the person files a request for a review with the Tribunal; and
- (e)** that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be considered to have committed the contravention set out in the notice if they fail to pay the amount specified in the notice and fail to file a request for a review with the Tribunal within the prescribed period.

## Repeal

**35** *The Interim Order for Civil Aviation Respecting Requirements Related to Vaccination Due to COVID-19, made on May 19, 2022, is repealed.*

## Textes désignés

### Désignation

**34 (1)** Les dispositions du présent arrêté d'urgence figurant à la colonne 1 de l'annexe 3 sont désignées comme dispositions dont la transgression est traitée conformément à la procédure prévue aux articles 7.7 à 8.2 de la Loi.

### Montants maximaux

**(2)** Les sommes indiquées à la colonne 2 de l'annexe 3 représentent les montants maximaux de l'amende à payer au titre d'une contravention au texte désigné figurant à la colonne 1.

### Avis

**(3)** L'avis visé au paragraphe 7.7(1) de la Loi est donné par écrit et comporte :

- a)** une description des faits reprochés;
- b)** un énoncé indiquant que le destinataire de l'avis doit soit payer la somme fixée dans l'avis, soit déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés ou du montant de l'amende;
- c)** un énoncé indiquant que le paiement de la somme fixée dans l'avis sera accepté par le ministre en règlement de l'amende imposée et qu'aucune poursuite ne sera intentée par la suite au titre de la partie I de la Loi contre le destinataire de l'avis pour la même contravention;
- d)** un énoncé indiquant que, si le destinataire de l'avis dépose une requête en révision auprès du Tribunal, il se verra accorder la possibilité de présenter ses éléments de preuve et ses observations sur les faits reprochés, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle;
- e)** un énoncé indiquant que le défaut par le destinataire de l'avis de verser la somme qui y est fixée et de déposer, dans le délai imparti, une requête en révision auprès du Tribunal vaut aveu de responsabilité à l'égard de la contravention.

## Abrogation

**35** *L'Arrêté d'urgence pour l'aviation civile visant les exigences relatives à la vaccination en raison de la COVID-19, pris le 19 mai 2022, est abrogé.*

**SCHEDULE 1**

(Subsections 1(1) and 2(1) and paragraphs 2(2)(c), 17(a) and (b), 18(2)(d) and 23(1)(a) to (c) and (e))

**Aerodromes**

Name	ICAO Location Indicator
Abbotsford International	CYXX
Alma	CYTF
Bagotville	CYBG
Baie-Comeau	CYBC
Bathurst	CZBF
Brandon Municipal	CYBR
Calgary International	CYYC
Campbell River	CYBL
Castlegar (West Kootenay Regional)	CYCG
Charlo	CYCL
Charlottetown	CYYG
Chibougamau/Chapais	CYMT
Churchill Falls	CZUM
Comox	CYQQ
Cranbrook (Canadian Rockies International)	CYXC
Dawson Creek	CYDQ
Deer Lake	CYDF
Edmonton International	CYEG
Fort McMurray	CYMM
Fort St. John	CYXJ
Fredericton International	CYFC
Gander International	CYQX
Gaspé	CYGP
Goose Bay	CYYR
Grande Prairie	CYQU
Greater Moncton International	CYQM
Halifax (Robert L. Stanfield International)	CYHZ
Hamilton (John C. Munro International)	CYHM
Îles-de-la-Madeleine	CYGR
Iqaluit	CYFB
Kamloops	CYKA
Kelowna	CYLW
Kingston	CYBK
Kitchener/Waterloo Regional	CYKF

**ANNEXE 1**

(paragraphes 1(1) et 2(1) et alinéas 2(2)(c), 17a) et b), 18(2)(d) et 23(1)(a) à c) et e))

**Aérodromes**

Nom	Indicateur d'emplacement de l'OACI
Abbotsford (aéroport international)	CYXX
Alma	CYTF
Bagotville	CYBG
Baie-Comeau	CYBC
Bathurst	CZBF
Brandon (aéroport municipal)	CYBR
Calgary (aéroport international)	CYYC
Campbell River	CYBL
Castlegar (aéroport régional de West Kootenay)	CYCG
Charlo	CYCL
Charlottetown	CYYG
Chibougamau/Chapais	CYMT
Churchill Falls	CZUM
Comox	CYQQ
Cranbrook (aéroport international des Rocheuses)	CYXC
Dawson Creek	CYDQ
Deer Lake	CYDF
Edmonton (aéroport international)	CYEG
Fort McMurray	CYMM
Fort St. John	CYXJ
Fredericton (aéroport international)	CYFC
Gander (aéroport international)	CYQX
Gaspé	CYGP
Goose Bay	CYYR
Grande Prairie	CYQU
Halifax (aéroport international Robert L. Stanfield)	CYHZ
Hamilton (aéroport international John C. Munro)	CYHM
Îles-de-la-Madeleine	CYGR
Iqaluit	CYFB
Kamloops	CYKA
Kelowna	CYLW
Kingston	CYBK
Kitchener/Waterloo (aéroport régional)	CYKF
La Grande Rivière	CYGL

Name	ICAO Location Indicator	Nom	Indicateur d'emplacement de l'OACI
La Grande Rivière	CYGL	Lethbridge	CYQL
Lethbridge	CYQL	Lloydminster	CYLL
Lloydminster	CYLL	London	CYXU
London	CYXU	Lourdes-de-Blanc-Sablon	CYBX
Lourdes-de-Blanc-Sablon	CYBX	Medicine Hat	CYXH
Medicine Hat	CYXH	Moncton (aéroport international du Grand)	CYQM
Mont-Joli	CYYY	Mont-Joli	CYYY
Montréal International (Mirabel)	CYMX	Montréal (aéroport international de Mirabel)	CYMX
Montréal (Montréal — Pierre Elliott Trudeau International)	CYUL	Montréal (aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau)	CYUL
Montréal (St. Hubert)	CYHU	Montréal (St-Hubert)	CYHU
Nanaimo	CYCD	Nanaimo	CYCD
North Bay	CYYB	North Bay	CYYB
Ottawa (Macdonald-Cartier International)	CYOW	Ottawa (aéroport international Macdonald-Cartier)	CYOW
Penticton	CYYF	Penticton	CYYF
Prince Albert (Glass Field)	CYPA	Prince Albert (Glass Field)	CYPA
Prince George	CYXS	Prince George	CYXS
Prince Rupert	CYPR	Prince Rupert	CYPR
Québec (Jean Lesage International)	CYQB	Québec (aéroport international Jean-Lesage)	CYQB
Quesnel	CYQZ	Quesnel	CYQZ
Red Deer Regional	CYQF	Red Deer (aéroport régional)	CYQF
Regina International	CYQR	Regina (aéroport international)	CYQR
Rivière-Rouge/Mont-Tremblant International	CYFJ	Rivière-Rouge/Mont-Tremblant (aéroport international)	CYFJ
Rouyn-Noranda	CYUY	Rouyn-Noranda	CYUY
Saint John	CYSJ	Saint John	CYSJ
Sarnia (Chris Hadfield)	CYZR	Sarnia (aéroport Chris Hadfield)	CYZR
Saskatoon (John G. Diefenbaker International)	CYXE	Saskatoon (aéroport international John G. Diefenbaker)	CYXE
Sault Ste. Marie	CYAM	Sault Ste. Marie	CYAM
Sept-Îles	CYZV	Sept-Îles	CYZV
Smithers	CYYD	Smithers	CYYD
St. Anthony	CYAY	St. Anthony	CYAY
St. John's International	CYYT	St. John's (aéroport international)	CYYT
Stephenville	CYJT	Stephenville	CYJT
Sudbury	CYSB	Sudbury	CYSB
Sydney (J.A. Douglas McCurdy)	CYQY	Sydney (J. A. Douglas McCurdy)	CYQY
Terrace	CYXT	Terrace	CYXT
Thompson	CYTH	Thompson	CYTH
Thunder Bay	CYQT	Thunder Bay	CYQT
Timmins (Victor M. Power)	CYTS	Timmins (Victor M. Power)	CYTS

Name	ICAO Location Indicator	Nom	Indicateur d'emplacement de l'OACI
Toronto (Billy Bishop Toronto City)	CYTZ	Toronto (aéroport de la ville de Toronto – Billy Bishop)	CYTZ
Toronto (Lester B. Pearson International)	CYYZ	Toronto (aéroport international Lester B. Pearson)	CYYZ
Toronto/Buttontville Municipal	CYKZ	Toronto/Buttontville (aéroport municipal)	CYKZ
Val-d'Or	CYVO	Val-d'Or	CYVO
Vancouver (Coal Harbour)	CYHC	Vancouver (aéroport international)	CYVR
Vancouver International	CYVR	Vancouver (Coal Harbour)	CYHC
Victoria International	CYYJ	Victoria (aéroport international)	CYYJ
Wabush	CYWK	Wabush	CYWK
Whitehorse (Erik Nielsen International)	CYXY	Whitehorse (aéroport international Erik Nielsen)	CYXY
Williams Lake	CYWL	Williams Lake	CYWL
Windsor	CYQG	Windsor	CYQG
Winnipeg (James Armstrong Richardson International)	CYWG	Winnipeg (aéroport international James Armstrong Richardson)	CYWG
Yellowknife	CYZF	Yellowknife	CYZF

**SCHEDULE 2**

(Subparagraph 19(2)(a)(iii) and paragraphs 21(2)(a) and 23(2)(e))

**Departments and Departmental Corporations**

Name
Canada Border Services Agency
Canadian Security Intelligence Service
Correctional Service of Canada
Department of Agriculture and Agri-Food
Department of Employment and Social Development
Department of Fisheries and Oceans
Department of Health
Department of National Defence
Department of the Environment
Department of Public Safety and Emergency Preparedness
Department of Transport
Public Health Agency of Canada
Royal Canadian Mounted Police

**ANNEXE 2**

(sous-alinéa 19(2)a)(iii) et alinéas 21(2)a et 23(2)e)

**Ministères et établissements publics**

Nom
Agence de la santé publique du Canada
Agence des services frontaliers du Canada
Gendarmerie royale du Canada
Ministère de la Défense nationale
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
Ministère de la Santé
Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile
Ministère de l'Emploi et du Développement social
Ministère de l'Environnement
Ministère des Pêches et des Océans
Ministère des Transports
Service canadien du renseignement de sécurité
Service correctionnel du Canada

**SCHEDULE 3**

(Subsections 34(1) and (2))

**Designated Provisions**

Column 1 Designated Provision	Column 2 Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
Section 3		25,000
Subsection 4(1)	5,000	
Subsection 5(1)		25,000
Subsection 6(1)		25,000
Subsection 6(2)		25,000
Subsection 6(3)		25,000
Subsection 7(1)		25,000
Subsection 7(2)		25,000
Section 8		25,000
Section 9	5,000	
Subsection 13(1)	5,000	
Subsection 13(2)	5,000	
Subsection 14(1)		25,000
Subsection 14(2)		25,000
Section 15		25,000
Subsection 16(1)		25,000
Subsection 16(2)		25,000
Subsection 16(3)		25,000
Subsection 19(1)		25,000
Subsection 21(1)		25,000
Subsection 22(1)		25,000
Subsection 22(2)		25,000
Subsection 24(1)	5,000	
Section 25	5,000	
Section 26		25,000
Subsection 27(3)		25,000
Subsection 27(4)	5,000	
Subsection 27(5)		25,000
Subsection 28(1)		25,000
Subsection 28(2)		25,000
Subsection 28(3)		25,000
Subsection 29(1)		25,000
Subsection 29(2)		25,000
Subsection 29(3)		25,000
Section 30	5,000	
Section 31		25,000

**ANNEXE 3**

(paragraphes 34(1) et (2))

**Textes désignés**

Colonne 1 Texte désigné	Colonne 2 Montant maximal de l'amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
Article 3		25 000
Paragraphe 4(1)	5 000	
Paragraphe 5(1)		25 000
Paragraphe 6(1)		25 000
Paragraphe 6(2)		25 000
Paragraphe 6(3)		25 000
Paragraphe 7(1)		25 000
Paragraphe 7(2)		25 000
Article 8		25 000
Article 9	5 000	
Paragraphe 13(1)	5 000	
Paragraphe 13(2)	5 000	
Paragraphe 14(1)		25 000
Paragraphe 14(2)		25 000
Article 15		25 000
Paragraphe 16(1)		25 000
Paragraphe 16(2)		25 000
Paragraphe 16(3)		25 000
Paragraphe 19(1)		25 000
Paragraphe 21(1)		25 000
Paragraphe 22(1)		25 000
Paragraphe 22(2)		25 000
Paragraphe 24(1)	5 000	
Article 25	5 000	
Article 26		25 000
Paragraphe 27(3)		25 000
Paragraphe 27(4)	5 000	
Paragraphe 27(5)		25 000
Paragraphe 28(1)		25 000
Paragraphe 28(2)		25 000
Paragraphe 28(3)		25 000
Paragraphe 29(1)		25 000
Paragraphe 29(2)		25 000
Paragraphe 29(3)		25 000
Article 30	5 000	
Article 31		25 000

Column 1 Designated Provision	Column 2 Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
Subsection 32(1)		25,000
Subsection 32(2)		25,000
Subsection 32(3)		25,000
Section 33		25,000

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

### AERONAUTICS ACT

*Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 64*

Whereas the annexed *Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 64* is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to aviation safety or the safety of the public;

Whereas the provisions of the annexed Order may be contained in a regulation made pursuant to sections 4.71<sup>a</sup> and 4.9<sup>b</sup>, paragraphs 7.6(1)(a)<sup>c</sup> and (b)<sup>d</sup> and section 7.7<sup>e</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>f</sup>;

Whereas, pursuant to subsection 6.41(1.1)<sup>g</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>f</sup>, the Minister of Transport authorized the Deputy Minister of Transport to make an interim order that contains any provision that may be contained in a regulation made under Part I of that Act to deal with a significant risk, direct or indirect, to aviation safety or the safety of the public;

And whereas, pursuant to subsection 6.41(1.2)<sup>g</sup> of that Act, the Deputy Minister of Transport has consulted with the persons and organizations that that Deputy Minister considers appropriate in the circumstances before making the annexed Order;

Therefore, the Deputy Minister of Transport makes the annexed *Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 64* under subsection 6.41(1.1)<sup>g</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>f</sup>.

Ottawa, June 1, 2022

Michael Keenan  
Deputy Minister of Transport

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 5  
<sup>b</sup> S.C. 2014, c. 39, s. 144  
<sup>c</sup> S.C. 2015, c. 20, s. 12  
<sup>d</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 18  
<sup>e</sup> S.C. 2001, c. 29, s. 39  
<sup>f</sup> R.S., c. A-2  
<sup>g</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 11(1)

Colonne 1 Texte désigné	Colonne 2 Montant maximal de l'amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
Paragraphe 32(1)		25 000
Paragraphe 32(2)		25 000
Paragraphe 32(3)		25 000
Article 33		25 000

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

### LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

*Arrêté d'urgence n° 64 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19*

Attendu que l'*Arrêté d'urgence n° 64 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19*, ci-après, est requis pour parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la sûreté aérienne ou la sécurité du public;

Attendu que l'arrêté ci-après peut comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu des articles 4.71<sup>a</sup> et 4.9<sup>b</sup>, des alinéas 7.6(1)a)<sup>c</sup> et b)<sup>d</sup> et de l'article 7.7<sup>e</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>f</sup>;

Attendu que, en vertu du paragraphe 6.41(1.1)<sup>g</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>f</sup>, le ministre des Transports a autorisé le sous-ministre des Transports à prendre des arrêtés d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu de la partie I de cette loi pour parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la sûreté aérienne ou la sécurité du public;

Attendu que, conformément au paragraphe 6.41(1.2)<sup>g</sup> de cette loi, le sous-ministre des Transports a consulté au préalable les personnes et organismes qu'il estime opportun de consulter au sujet de l'arrêté ci-après,

À ces causes, le sous-ministre des Transports, en vertu du paragraphe 6.41(1.1)<sup>g</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>f</sup>, prend l'*Arrêté d'urgence n° 64 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19*, ci-après.

Ottawa, le 1<sup>er</sup> juin 2022

Le sous-ministre des Transports  
Michael Keenan

<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 5  
<sup>b</sup> L.C. 2014, ch. 39, art. 144  
<sup>c</sup> L.C. 2015, ch. 20, art. 12  
<sup>d</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 18  
<sup>e</sup> L.C. 2001, ch. 29, art. 39  
<sup>f</sup> L.R., ch. A-2  
<sup>g</sup> L.C. 2004, ch. 15, par. 11(1)

## Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 64

### Interpretation

#### Definitions

**1 (1)** The following definitions apply in this Interim Order.

**aerodrome security personnel** has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*personnel de sûreté de l'aérodrome*)

**air carrier** means any person who operates a commercial air service under Subpart 1, 3, 4 or 5 of Part VII of the Regulations. (*transporteur aérien*)

**COVID-19** means the coronavirus disease 2019. (*COVID-19*)

**COVID-19 antigen test** means a COVID-19 screening or diagnostic immunoassay that

- (a) detects the presence of a viral antigen indicating the presence of COVID-19;
- (b) is authorized for sale or distribution in Canada or in the jurisdiction in which it was obtained;
- (c) if the test is self-administered, is observed and whose result is verified
  - (i) in person by an accredited laboratory or testing provider, or
  - (ii) in real time by remote audiovisual means by the accredited laboratory or testing provider that provided the test; and
- (d) if the test is not self-administered, is performed by an accredited laboratory or testing provider. (*essai antigénique relatif à la COVID-19*)

**COVID-19 molecular test** means a COVID-19 screening or diagnostic test, including a test performed using the method of polymerase chain reaction (PCR) or reverse transcription loop-mediated isothermal amplification (RT-LAMP), that

- (a) if the test is self-administered, is observed and whose result is verified
  - (i) in person by an accredited laboratory or testing provider, or

## Arrêté d'urgence n° 64 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19

### Définitions et interprétation

#### Définitions

**1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté d'urgence.

**administration de contrôle** La personne responsable du contrôle des personnes et des biens à tout aérodrome visé à l'annexe du *Règlement sur la désignation des aérodromes de l'ACSTA* ou à tout autre endroit désigné par le ministre au titre du paragraphe 6(1.1) de la *Loi sur l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien*. (*screening authority*)

**agent de contrôle** Sauf à l'article 2, s'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien*. (*screening officer*)

**agent de la paix** S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*peace officer*)

**agent de quarantaine** Personne désignée à ce titre en vertu du paragraphe 5(2) de la *Loi sur la mise en quarantaine*. (*quarantine officer*)

**agent des douanes** S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*. (*customs officer*)

**COVID-19** La maladie à coronavirus 2019. (*COVID-19*)

**essai antigénique relatif à la COVID-19** Essai immunologique de dépistage ou de diagnostic de la COVID-19 qui, à la fois :

- a) détecte la présence d'un antigène viral indicatif de la COVID-19;
- b) est autorisé pour la vente ou la distribution au Canada ou dans un pays étranger dans lequel il a été obtenu;
- c) si l'essai est auto-administré, est observé et dont le résultat est vérifié :
  - (i) en personne par un laboratoire accrédité ou un fournisseur de services d'essais,
  - (ii) à distance, en temps réel, par un moyen audiovisuel par le laboratoire accrédité, ou le fournisseur de services d'essais, qui a fourni l'essai;



(ii) in real time by remote audiovisual means by the accredited laboratory or testing provider that provided the test; or

(b) if the test is not self-administered, is performed by an accredited laboratory or testing provider. (*essai moléculaire relatif à la COVID-19*)

**customs officer** has the same meaning as **officer** in subsection 2(1) of the *Customs Act*. (*agent des douanes*)

**foreign national** has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*. (*étranger*)

**non-passenger screening checkpoint** has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*point de contrôle des non-passagers*)

**passenger screening checkpoint** has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*point de contrôle des passagers*)

**peace officer** has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*agent de la paix*)

**quarantine officer** means a person designated as a quarantine officer under subsection 5(2) of the *Quarantine Act*. (*agent de quarantaine*)

**Regulations** means the *Canadian Aviation Regulations*. (*Règlement*)

**restricted area** has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*zone réglementée*)

**screening authority** means a person responsible for the screening of persons and goods at an aerodrome set out in the schedule to the *CATSA Aerodrome Designation Regulations* or at any other place designated by the Minister under subsection 6(1.1) of the *Canadian Air Transport Security Authority Act*. (*administration de contrôle*)

**screening officer**, except in section 2, has the same meaning as in section 2 of the *Canadian Air Transport Security Authority Act*. (*agent de contrôle*)

**testing provider** means

(a) a person who may provide COVID-19 screening or diagnostic testing services under the laws of the jurisdiction where the service is provided; or

(b) an organization, such as a telehealth service provider or pharmacy, that may provide COVID-19 screening or diagnostic testing services under the laws of the jurisdiction where the service is provided and that

d) si l'essai n'est pas auto-administré, est effectué par un laboratoire accrédité ou par un fournisseur de services d'essais. (*COVID-19 antigen test*)

**essai moléculaire relatif à la COVID-19** Essai de dépistage ou de diagnostic de la COVID-19, notamment l'essai effectué selon le procédé d'amplification en chaîne par polymérase (ACP) ou d'amplification isotherme médiée par boucle par transcription inverse (RT-LAMP), qui :

a) si l'essai est auto-administré, est observé et dont le résultat est vérifié :

(i) en personne par un laboratoire accrédité ou un fournisseur de services d'essais,

(ii) à distance, en temps réel, par un moyen audiovisuel par le laboratoire accrédité, ou le fournisseur de services d'essais, qui a fourni l'essai;

b) si l'essai n'est pas auto-administré, est effectué par un laboratoire accrédité ou par un fournisseur de services d'essais. (*COVID-19 molecular test*)

**étranger** S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. (*foreign national*)

**fournisseur de services d'essais** S'entend :

a) d'une personne qui peut fournir des essais de dépistage ou de diagnostic de la COVID-19 en vertu de la loi du pays dans lequel elle fournit ces essais;

b) de l'organisation, tel un fournisseur de télésanté ou une pharmacie, qui peut fournir des essais de dépistage ou de diagnostic de la COVID-19 en vertu de la loi du pays dans lequel elle fournit ces essais et qui emploie ou engage une personne visée à l'alinéa a). (*testing provider*)

**personnel de sûreté de l'aérodrome** S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*aerodrome security personnel*)

**point de contrôle des non-passagers** S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*non-passenger screening checkpoint*)

**point de contrôle des passagers** S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*passenger screening checkpoint*)

**Règlement** Le *Règlement de l'aviation canadien*. (*Regulations*)

**transporteur aérien** Exploitant d'un service aérien commercial visé aux sous-parties 1, 3, 4 ou 5 de la partie VII du *Règlement*. (*air carrier*)

employs or contracts with a person referred to in paragraph (a). (*fournisseur de services d'essais*)

**variant of concern** means a variant of severe acute respiratory syndrome coronavirus 2 (SARS-CoV-2) that is designated as a variant of concern by the World Health Organization. (*variant préoccupant*)

### Interpretation

(2) Unless the context requires otherwise, all other words and expressions used in this Interim Order have the same meaning as in the Regulations.

### Conflict

(3) In the event of a conflict between this Interim Order and the Regulations or the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*, the Interim Order prevails.

### Definition of mask

(4) For the purposes of this Interim Order, a **mask** means any mask, including a non-medical mask, that meets all of the following requirements:

- (a) it is made of multiple layers of tightly woven materials such as cotton or linen;
- (b) it completely covers a person's nose, mouth and chin without gaping;
- (c) it can be secured to a person's head with ties or ear loops.

### Masks — lip reading

(5) Despite paragraph (4)(a), the portion of a mask in front of a wearer's lips may be made of transparent material that permits lip reading if

- (a) the rest of the mask is made of multiple layers of tightly woven materials such as cotton or linen; and
- (b) there is a tight seal between the transparent material and the rest of the mask.

## Notification

### Federal, provincial and territorial measures

**2 (1)** A private operator or air carrier operating a flight between two points in Canada or a flight to Canada departing from any other country must notify every person boarding the aircraft for the flight that they may be subject to measures to prevent the spread of COVID-19 taken by the provincial or territorial government with jurisdiction where the destination aerodrome for that flight is located or by the federal government.

**variant préoccupant** Tout variant du coronavirus du syndrome respiratoire aigu sévère 2 (SRAS-CoV-2) désigné comme un variant préoccupant par l'Organisation mondiale de la santé. (*variant of concern*)

**zone réglementée** S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*restricted area*)

### Interprétation

(2) Sauf indication contraire du contexte, les autres termes utilisés dans le présent arrêté d'urgence s'entendent au sens du Règlement.

### Incompatibilité

(3) Les dispositions du présent arrêté d'urgence l'emportent sur les dispositions incompatibles du Règlement et du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*.

### Définition de masque

(4) Pour l'application du présent arrêté d'urgence, **masque** s'entend de tout masque, notamment un masque non médical, qui satisfait aux exigences suivantes :

- a) il est constitué de plusieurs couches d'une étoffe tissée serrée, telle que le coton ou le lin;
- b) il couvre complètement le nez, la bouche et le menton sans laisser d'espace;
- c) il peut être solidement fixé à la tête par des attaches ou des cordons formant des boucles que l'on passe derrière les oreilles.

### Masque — lecture sur les lèvres

(5) Malgré l'alinéa (4)a), la partie du masque située devant les lèvres peut être faite d'une matière transparente qui permet la lecture sur les lèvres si :

- a) d'une part, le reste du masque est constitué de plusieurs couches d'une étoffe tissée serrée, telle que le coton ou le lin;
- b) d'autre part, le joint entre la matière transparente et le reste du masque est hermétique.

## Avis

### Mesures fédérales, provinciales ou territoriales

**2 (1)** L'exploitant privé ou le transporteur aérien qui effectue un vol entre deux points au Canada ou un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays avise chaque personne qui monte à bord de l'aéronef pour le vol qu'elle peut être visée par des mesures visant à prévenir la propagation de la COVID-19 prises par l'administration provinciale ou territoriale ayant compétence là où est situé l'aérodrome de destination du vol ou par l'administration fédérale.

### Suitable quarantine plan

(2) A private operator or air carrier operating a flight to Canada departing from any other country must notify every person before the person boards the aircraft for the flight that they may be required, under an order made under section 58 of the *Quarantine Act*, to provide, before boarding the aircraft, to the Minister of Health, a screening officer or a quarantine officer, by the electronic means specified by that Minister, a suitable quarantine plan or, if the person is not required under that order to provide the plan and the evidence, their contact information. The private operator or air carrier must also notify every person that they may be liable to a fine if this requirement applies to them and they fail to comply with it.

### Vaccination

(3) A private operator or air carrier operating a flight to Canada departing from any other country must notify every person before the person boards the aircraft for the flight that they may be required, under an order made under section 58 of the *Quarantine Act*, to provide, before boarding the aircraft or before entering Canada, to the Minister of Health, a screening officer or a quarantine officer, by the electronic means specified by that Minister, information related to their COVID-19 vaccination and evidence of COVID-19 vaccination. The private operator or air carrier must also notify every person that they may be denied permission to board the aircraft and may be liable to a fine if this requirement applies to them and they fail to comply with it.

### False confirmation

(4) A private operator or air carrier operating a flight between two points in Canada or a flight to Canada departing from any other country must notify every person boarding the aircraft for the flight that they may be liable to a monetary penalty if they provide a confirmation referred to in subsection 3(1) that they know to be false or misleading.

### Definition

(5) For the purposes of this section, **screening officer** has the same meaning as in section 2 of the *Quarantine Act*.

## Confirmation

### Federal, provincial and territorial measures

**3 (1)** Before boarding an aircraft for a flight between two points in Canada or a flight to Canada departing from any other country, every person must confirm to the private operator or air carrier operating the flight that they understand that they may be subject to a measure to prevent the spread of COVID-19 taken by the provincial or territorial

### Plan approprié de quarantaine

(2) L'exploitant privé ou le transporteur aérien qui effectue un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays avise chaque personne, avant qu'elle ne monte à bord de l'aéronef pour le vol, qu'elle pourrait être tenue, aux termes de tout décret pris en vertu de l'article 58 de la *Loi sur la mise en quarantaine*, de fournir, avant de monter à bord de l'aéronef, au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine, par le moyen électronique que ce ministre précise, un plan approprié de quarantaine ou, si le décret en cause n'exige pas qu'elle fournisse ce plan, ses coordonnées. L'exploitant privé ou le transporteur aérien avise chaque personne qu'elle peut encourir une amende si cette exigence s'applique à son égard et qu'elle ne s'y conforme pas.

### Vaccination

(3) L'exploitant privé ou le transporteur aérien qui effectue un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays avise chaque personne, avant qu'elle ne monte à bord de l'aéronef pour le vol, qu'elle pourrait être tenue, aux termes de tout décret pris en vertu de l'article 58 de la *Loi sur la mise en quarantaine*, de fournir, avant de monter à bord de l'aéronef ou avant qu'elle n'entre au Canada, au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine, par le moyen électronique que ce ministre précise, des renseignements sur son statut de vaccination contre la COVID-19 et une preuve de vaccination contre la COVID-19. L'exploitant privé ou le transporteur aérien avise chaque personne qu'elle peut se voir refuser de monter à bord de l'aéronef et qu'elle peut encourir une amende si cette exigence s'applique à son égard et qu'elle ne s'y conforme pas.

### Fausse confirmation

(4) L'exploitant privé ou le transporteur aérien qui effectue un vol entre deux points au Canada ou un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays avise chaque personne qui monte à bord de l'aéronef pour le vol qu'elle peut encourir une amende si elle fournit la confirmation visée au paragraphe 3(1), la sachant fausse ou trompeuse.

### Définition

(5) Pour l'application du présent article, **agent de contrôle** s'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur la mise en quarantaine*.

## Confirmation

### Mesures fédérales, provinciales ou territoriales

**3 (1)** Avant de monter à bord d'un aéronef pour un vol entre deux points au Canada ou un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays, chaque personne est tenue de confirmer à l'exploitant privé ou au transporteur aérien qui effectue le vol qu'elle comprend qu'elle peut être visée par des mesures visant à prévenir la

government with jurisdiction where the destination aerodrome for that flight is located or by the federal government.

#### False confirmation

**(2)** A person must not provide a confirmation referred to in subsection (1) that they know to be false or misleading.

#### Exception

**(3)** A competent adult may provide a confirmation referred to in subsection (1) on behalf of a person who is not a competent adult.

#### Prohibition

**4** A private operator or air carrier operating a flight between two points in Canada or a flight to Canada departing from any other country must not permit a person to board the aircraft for the flight if the person is a competent adult and does not provide a confirmation that they are required to provide under subsection 3(1).

## Foreign Nationals

#### Prohibition

**5** A private operator or air carrier must not permit a foreign national to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates to Canada departing from any other country.

#### Exception

**6** Section 5 does not apply to a foreign national who is permitted to enter Canada under an order made under section 58 of the *Quarantine Act*.

## Confirmation of Health Status

#### Non-application

**7** Sections 8 and 9 do not apply to the following persons:

- (a)** a crew member;
- (b)** a person boarding an aircraft only to become a crew member on board another aircraft operated by an air carrier;
- (c)** a person boarding an aircraft after having been a crew member on board an aircraft operated by an air carrier; or
- (d)** a person boarding an aircraft to participate in mandatory training required by an air carrier in relation to the operation of an aircraft, if the person will be required to return to work as a crew member.

propagation de la COVID-19 prises par l'administration provinciale ou territoriale ayant compétence là où est situé l'aérodrome de destination du vol ou par l'administration fédérale.

#### Fausse confirmation

**(2)** Il est interdit à toute personne de fournir la confirmation visée au paragraphe (1), la sachant fausse ou trompeuse.

#### Exception

**(3)** L'adulte capable peut fournir la confirmation visée au paragraphe (1) pour la personne qui n'est pas un adulte capable.

#### Interdiction

**4** Il est interdit à l'exploitant privé ou au transporteur aérien qui effectue un vol entre deux points au Canada ou un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays de permettre à une personne de monter à bord de l'aéronef pour le vol si la personne est un adulte capable et ne fournit pas la confirmation exigée par le paragraphe 3(1).

## Étrangers

#### Interdiction

**5** Il est interdit à l'exploitant privé ou au transporteur aérien de permettre à un étranger de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue à destination du Canada en partance de tout autre pays.

#### Exception

**6** L'article 5 ne s'applique pas à l'étranger dont l'entrée au Canada est permise en vertu de tout décret pris en vertu de l'article 58 de la *Loi sur la mise en quarantaine*.

## Confirmation de l'état de santé

#### Non-application

**7** Les articles 8 et 9 ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

- a)** le membre d'équipage;
- b)** la personne qui monte à bord d'un aéronef dans le seul but d'agir à titre de membre d'équipage à bord d'un autre aéronef exploité par un transporteur aérien;
- c)** la personne qui monte à bord d'un aéronef après avoir agi à titre de membre d'équipage à bord d'un aéronef exploité par un transporteur aérien;
- d)** la personne qui monte à bord d'un aéronef afin de suivre une formation obligatoire sur l'exploitation d'un aéronef exigée par un transporteur aérien si elle doit ensuite retourner au travail à titre de membre d'équipage.

**Notification**

**8 (1)** A private operator or air carrier must notify every person boarding an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates that the person may be denied permission to board the aircraft if

- (a) the person exhibits a fever and a cough or a fever and breathing difficulties;
- (b) the person has COVID-19 or has had it within the previous 10 days, or has reasonable grounds to suspect that they have COVID-19 or have developed signs and symptoms of COVID-19 within the previous 10 days; or
- (c) in the case of a flight departing in Canada, the person is the subject of a mandatory quarantine order as a result of recent travel or as a result of a local or provincial public health order.

**Confirmation**

**(2)** Every person boarding an aircraft for a flight that a private operator or air carrier operates must confirm to the private operator or air carrier that none of the following situations apply to them:

- (a) the person exhibits a fever and a cough or a fever and breathing difficulties;
- (b) the person has COVID-19 or has had it within the previous 10 days, or has reasonable grounds to suspect that they have COVID-19 or have developed signs and symptoms of COVID-19 within the previous 10 days; or
- (c) in the case of a flight departing in Canada, the person is the subject of a mandatory quarantine order as a result of recent travel or as a result of a local or provincial public health order.

**False confirmation — notice to person**

**(3)** The private operator or air carrier must advise every person that they may be liable to a monetary penalty if they provide answers or a confirmation that they know to be false or misleading.

**False confirmation — obligations of person**

**(4)** A person who is required to provide a confirmation under subsection (2) must

- (a) answer all questions; and
- (b) not provide answers or a confirmation that they know to be false or misleading.

**Exception**

**(5)** A competent adult may answer all questions and provide a confirmation on behalf of a person who is not a competent adult and who is required to give a confirmation under subsection (2).

**Avis**

**8 (1)** L'exploitant privé ou le transporteur aérien avise chaque personne qui monte à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue qu'elle peut se voir refuser de monter à bord dans les cas suivants :

- a) elle présente de la fièvre et de la toux ou de la fièvre et des difficultés respiratoires;
- b) elle a la COVID-19 ou l'a eue dans les dix derniers jours, ou elle a des motifs raisonnables de soupçonner qu'elle l'a ou qu'elle a présenté des signes et des symptômes de la COVID-19 dans les dix derniers jours;
- c) dans le cas d'un vol en partance du Canada, elle fait l'objet d'un ordre de quarantaine obligatoire en raison d'un voyage récent ou d'une ordonnance de santé publique provinciale ou locale.

**Confirmation**

**(2)** La personne qui monte à bord d'un aéronef confirme à l'exploitant privé ou au transporteur aérien qui effectue le vol qu'aucune des situations suivantes ne s'applique :

- a) elle présente de la fièvre et de la toux ou de la fièvre et des difficultés respiratoires;
- b) elle a la COVID-19 ou l'a eue dans les dix derniers jours, ou elle a des motifs raisonnables de soupçonner qu'elle l'a ou qu'elle a présenté des signes et des symptômes de la COVID-19 dans les dix derniers jours;
- c) dans le cas d'un vol en partance du Canada, elle fait l'objet d'un ordre de quarantaine obligatoire en raison d'un voyage récent ou d'une ordonnance de santé publique provinciale ou locale.

**Fausse confirmation — avis à la personne**

**(3)** L'exploitant privé ou le transporteur aérien avise la personne qu'elle peut encourir une amende si elle fournit des réponses ou une confirmation qu'elle sait fausses ou trompeuses.

**Fausse confirmation — obligations de la personne**

**(4)** La personne qui est tenue de donner la confirmation en application du paragraphe (2) doit :

- a) d'une part, répondre à toutes les questions;
- b) d'autre part, ne pas fournir de réponses ou une confirmation qu'elle sait fausses ou trompeuses.

**Exception**

**(5)** L'adulte capable peut répondre aux questions ou donner une confirmation pour la personne qui n'est pas un adulte capable et qui est tenue de donner la confirmation en application du paragraphe (2).

**Observations — private operator or air carrier**

**(6)** During the boarding process for a flight that the private operator or air carrier operates, the private operator or air carrier must observe whether any person boarding the aircraft is exhibiting any of the symptoms referred to in paragraph (1)(a).

**Prohibition**

**9 (1)** A private operator or air carrier must not permit a person to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates if

**(a)** the private operator or air carrier observes that, as the person is boarding, they exhibit

**(i)** a fever and cough, or

**(ii)** a fever and breathing difficulties;

**(b)** the person's confirmation under subsection 8(2) indicates that one of the situations described in paragraph 8(2)(a) or (b) applies to that person;

**(c)** the person is a competent adult and refuses to give the confirmation under subsection 8(2); or

**(d)** the person's confirmation under subsection 8(2) indicates that the situation described in paragraph 8(2)(c) applies to that person.

**Exception**

**(2)** Paragraphs (1)(a) and (b) do not apply to a person who can provide a medical certificate certifying that any symptoms referred to in paragraph 8(2)(a) that they are exhibiting are not related to COVID-19 or who has a result for one of the COVID-19 tests described in subsection 13(1).

[10 reserved]

**COVID-19 Tests — Flights to Canada****Application**

**11 (1)** Sections 12 to 17 apply to a private operator or air carrier operating a flight to Canada departing from any other country and to every person boarding an aircraft for such a flight.

**Non-application**

**(2)** Sections 12 to 17 do not apply to persons who are not required under an order made under section 58 of the *Quarantine Act* to provide evidence that they received a result for a COVID-19 molecular test or a COVID-19 antigen test.

**Observations — exploitant privé ou transporteur aérien**

**(6)** Durant l'embarquement pour un vol qu'il effectue, l'exploitant privé ou le transporteur aérien observe chaque personne montant à bord de l'aéronef pour voir si elle présente l'un ou l'autre des symptômes visés à l'alinéa (1)a).

**Interdiction**

**9 (1)** Il est interdit à l'exploitant privé ou au transporteur aérien de permettre à une personne de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue dans les cas suivants :

**a)** selon les observations de l'exploitant privé ou du transporteur aérien, la personne présente au moment de l'embarquement :

**(i)** soit de la fièvre et de la toux,

**(ii)** soit de la fièvre et des difficultés respiratoires;

**b)** la confirmation donnée par la personne en application du paragraphe 8(2) indique que l'une des situations visées aux alinéas 8(2)a) ou b) s'applique à elle;

**c)** la personne est un adulte capable et refuse de donner la confirmation exigée au paragraphe 8(2);

**d)** la confirmation donnée par la personne en application du paragraphe 8(2) indique que l'une des situations visées à l'alinéa 8(2)c) s'applique.

**Exception**

**(2)** Les alinéas (1)a) et b) ne s'appliquent pas à la personne qui fournit un certificat médical attestant que les symptômes qu'elle présente, parmi ceux mentionnés à l'alinéa 8(2)a), ne sont pas liés à la COVID-19 ou à la personne qui a le résultat de l'un des essais relatifs à la COVID visés au paragraphe 13(1).

[10 réservé]

**Essai relatif à la COVID-19 — vols à destination du Canada****Application**

**11 (1)** Les articles 12 à 17 s'appliquent à l'exploitant privé et au transporteur aérien qui effectuent un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays et à chaque personne qui monte à bord d'un aéronef pour le vol.

**Non-application**

**(2)** Les articles 12 à 17 ne s'appliquent pas aux personnes qui ne sont pas tenues de présenter la preuve qu'elles ont obtenu le résultat d'un essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou d'un essai antigénique relatif à la COVID-19 en application d'un décret pris au titre de l'article 58 de la *Loi sur la mise en quarantaine*.

**Notification**

**12** A private operator or air carrier must notify every person who intends to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates that the person may be denied permission to board the aircraft if they are unable to provide evidence that they received a result for a COVID-19 molecular test or a COVID-19 antigen test.

**Evidence — result of test**

**13 (1)** Before boarding an aircraft for a flight, every person must provide to the private operator or air carrier operating the flight evidence that they received either

- (a) a negative result for a COVID-19 molecular test that was performed on a specimen collected no more than 72 hours before the flight's initial scheduled departure time;
- (b) a negative result for a COVID-19 antigen test that was performed on a specimen collected no more than one day before the flight's initial scheduled departure time; or
- (c) a positive result for a COVID-19 molecular test that was performed on a specimen collected at least 10 days and no more than 180 days before the flight's initial scheduled departure time.

**Location of test — outside Canada**

**(1.1)** The COVID-19 tests referred to in paragraphs (1)(a) and (b) must be performed outside Canada.

**Evidence — location of test**

**(2)** For the purposes of paragraphs (1)(a) and (b) and subsection (1.1), the COVID-19 molecular test or COVID-19 antigen test must not have been performed in a country where, as determined by the Minister of Health, there is an outbreak of a variant of concern or there are reasonable grounds to believe that there is an outbreak of such a variant.

**Evidence — alternative testing protocol**

**13.1** Despite subsections 13(1) and (1.1), a person referred to in section 2.22 of the Order entitled *Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order (Quarantine, Isolation and Other Obligations)* must, before boarding an aircraft for a flight, provide to the private operator or air carrier operating the flight evidence of a COVID-19 molecular test or a COVID-19 antigen test that was carried out in accordance with an alternative testing protocol referred to in that section.

**Avis**

**12** L'exploitant privé ou le transporteur aérien avise chaque personne qui a l'intention de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue qu'elle peut se voir refuser de monter à bord de l'aéronef si elle ne peut présenter la preuve qu'elle a obtenu le résultat d'un essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou d'un essai antigénique relatif à la COVID-19.

**Preuve — résultat de l'essai**

**13 (1)** Avant de monter à bord d'un aéronef pour un vol, chaque personne est tenue de présenter à l'exploitant privé ou au transporteur aérien qui effectue le vol la preuve qu'elle a obtenu, selon le cas :

- a) un résultat négatif à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 qui a été effectué sur un échantillon prélevé dans les soixante-douze heures avant l'heure prévue initialement de départ du vol;
- b) un résultat négatif à un essai antigénique relatif à la COVID-19 qui a été effectué sur un échantillon prélevé durant la journée précédant l'heure prévue initialement de départ du vol;
- c) un résultat positif à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 qui a été effectué sur un échantillon prélevé au moins dix jours et au plus cent quatre-vingts jours avant l'heure prévue initialement de départ du vol.

**Lieu de l'essai — extérieur du Canada**

**(1.1)** Les essais relatifs à la COVID-19 visés aux alinéas (1)a) et b) doivent être effectués à l'extérieur du Canada.

**Preuve — lieu de l'essai**

**(2)** Pour l'application des alinéas (1)a) et b) et du paragraphe (1.1), l'essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou l'essai antigénique relatif à la COVID-19 ne doit pas être effectué dans un pays, selon ce que conclut le ministre de la Santé, qui est aux prises avec l'apparition d'un variant préoccupant ou dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'il est aux prises avec l'apparition d'un tel variant.

**Preuve — protocole d'essai alternatif**

**13.1** Malgré les paragraphes 13(1) et (1.1), avant de monter à bord d'un aéronef pour un vol, la personne visée à l'article 2.22 du *Décret visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada (quarantaine, isolement et autres obligations)* présente à l'exploitant privé ou au transporteur aérien qui effectue le vol la preuve qu'elle a obtenu le résultat d'un essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou d'un essai antigénique relatif à la COVID-19 effectué conformément à un protocole d'essai alternatif visé à cet article.

**Evidence — molecular test**

**14 (1)** Evidence of a result for a COVID-19 molecular test must include

- (a) the name and date of birth of the person from whom the specimen was collected for the test;
- (b) the name and civic address of the accredited laboratory or the testing provider that performed or observed the test and verified the result;
- (c) the date the specimen was collected and the test method used; and
- (d) the test result.

**Evidence — antigen test**

**(2)** Evidence of a result for a COVID-19 antigen test must include

- (a) the name and date of birth of the person from whom the specimen was collected for the test;
- (b) the name and civic address of the accredited laboratory or the testing provider that performed or observed the test and verified the result;
- (c) the date the specimen was collected and the test method used; and
- (d) the test result.

**False or misleading evidence**

**15** A person must not provide evidence of a result for a COVID-19 molecular test or a COVID-19 antigen test that they know to be false or misleading.

**Notice to Minister**

**16** A private operator or air carrier that has reason to believe that a person has provided evidence of a result for a COVID-19 molecular test or a COVID-19 antigen test that is likely to be false or misleading must notify the Minister as soon as feasible of the person's name and contact information and the date and number of the person's flight.

**Prohibition**

**17** A private operator or air carrier must not permit a person to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates if the person does not provide evidence that they received a result for a COVID-19 molecular test or a COVID-19 antigen test in accordance with the requirements set out in section 13 or 13.1.

**Preuve — essai moléculaire**

**14 (1)** La preuve du résultat d'un essai moléculaire relatif à la COVID-19 comprend les éléments suivants :

- a) les prénom, nom et date de naissance de la personne de laquelle l'échantillon a été prélevé;
- b) le nom et l'adresse municipale du laboratoire accrédité, ou du fournisseur de services d'essais, qui a effectué ou observé l'essai et qui a vérifié le résultat;
- c) la date à laquelle l'échantillon a été prélevé et le procédé utilisé;
- d) le résultat de l'essai.

**Preuve — essai antigénique**

**(2)** La preuve du résultat d'un essai antigénique relatif à la COVID-19 comprend les éléments suivants :

- a) les prénom, nom et date de naissance de la personne de laquelle l'échantillon a été prélevé;
- b) le nom et l'adresse municipale du laboratoire accrédité, ou du fournisseur de services d'essais, qui a effectué ou observé l'essai et qui a vérifié le résultat;
- c) la date à laquelle l'échantillon a été prélevé et le procédé utilisé;
- d) le résultat de l'essai.

**Preuve fausse ou trompeuse**

**15** Il est interdit à toute personne de présenter la preuve du résultat d'un essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou à un essai antigénique relatif à la COVID-19, la sachant fausse ou trompeuse.

**Avis au ministre**

**16** L'exploitant privé ou le transporteur aérien qui a des raisons de croire qu'une personne lui a présenté la preuve du résultat d'un essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou d'un essai antigénique relatif à la COVID-19 qui est susceptible d'être fausse ou trompeuse avise le ministre dès que possible des prénom, nom et coordonnées de la personne ainsi que de la date et du numéro de son vol.

**Interdiction**

**17** Il est interdit à l'exploitant privé ou au transporteur aérien de permettre à une personne de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue si la personne ne présente pas la preuve qu'elle a obtenu le résultat d'un essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou d'un essai antigénique relatif à la COVID-19 selon les exigences prévues aux articles 13 ou 13.1.



## Masks

### Non-application

**18 (1)** Sections 19 to 24 do not apply to any of the following persons:

- (a) a child who is less than two years of age;
- (b) a child who is at least two years of age but less than six years of age who is unable to tolerate wearing a mask;
- (c) a person who provides a medical certificate certifying that they are unable to wear a mask for a medical reason;
- (d) a person who is unconscious;
- (e) a person who is unable to remove their mask without assistance;
- (f) a crew member;
- (g) a gate agent.

### Mask readily available

**(2)** An adult responsible for a child who is at least two years of age but less than six years of age must ensure that a mask is readily available to the child before boarding an aircraft for a flight.

### Wearing of mask

**(3)** An adult responsible for a child must ensure that the child wears a mask when wearing one is required under section 21 and complies with any instructions given by a gate agent under section 22 if the child

- (a) is at least two years of age but less than six years of age and is able to tolerate wearing a mask; or
- (b) is at least six years of age.

### Notification

**19** A private operator or air carrier must notify every person who intends to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates that the person must

- (a) be in possession of a mask before boarding;
- (b) wear the mask at all times during the boarding process, during the flight and from the moment the doors of the aircraft are opened until the person enters the air terminal building; and
- (c) comply with any instructions given by a gate agent or a crew member with respect to wearing a mask.

## Masque

### Non-application

**18 (1)** Les articles 19 à 24 ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

- a) l'enfant âgé de moins de deux ans;
- b) l'enfant âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, qui ne peut tolérer le port du masque;
- c) la personne qui fournit un certificat médical attestant qu'elle ne peut porter de masque pour des raisons médicales;
- d) la personne qui est inconsciente;
- e) la personne qui est incapable de retirer son masque par elle-même;
- f) le membre d'équipage;
- g) l'agent d'embarquement.

### Masque à la portée de l'enfant

**(2)** L'adulte responsable d'un enfant âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, veille à ce que celui-ci ait un masque à sa portée avant de monter à bord d'un aéronef pour un vol.

### Port du masque

**(3)** L'adulte responsable d'un enfant veille à ce que celui-ci porte un masque lorsque l'article 21 l'exige et se conforme aux instructions données par l'agent d'embarquement en application de l'article 22 si l'enfant :

- a) est âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, et peut tolérer le port du masque;
- b) est âgé de six ans ou plus.

### Avis

**19** L'exploitant privé ou le transporteur aérien avise chaque personne qui a l'intention de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue qu'elle est tenue de respecter les conditions suivantes :

- a) avoir un masque en sa possession avant l'embarquement;
- b) porter le masque en tout temps durant l'embarquement, durant le vol et dès l'ouverture des portes de l'aéronef jusqu'au moment où elle entre dans l'aérogare;
- c) se conformer aux instructions données par un agent d'embarquement ou un membre d'équipage à l'égard du port du masque.

**Obligation to possess mask**

**20** Every person who is at least six years of age must be in possession of a mask before boarding an aircraft for a flight.

**Wearing of mask — persons**

**21 (1)** Subject to subsections (2) and (3), a private operator or air carrier must require a person to wear a mask at all times during the boarding process and during a flight that the private operator or air carrier operates.

**Exceptions — person**

**(2)** Subsection (1) does not apply

- (a)** when the safety of the person could be endangered by wearing a mask;
- (b)** when the person is drinking or eating, unless a crew member instructs the person to wear a mask;
- (c)** when the person is taking oral medications;
- (d)** when a gate agent or a crew member authorizes the removal of the mask to address unforeseen circumstances or the person's special needs; or
- (e)** when a gate agent, a member of the aerodrome security personnel or a crew member authorizes the removal of the mask to verify the person's identity.

**Exceptions — flight deck**

**(3)** Subsection (1) does not apply to any of the following persons when they are on the flight deck:

- (a)** a Department of Transport air carrier inspector;
- (b)** an inspector of the civil aviation authority of the state where the aircraft is registered;
- (c)** an employee of the private operator or air carrier who is not a crew member and who is performing their duties;
- (d)** a pilot, flight engineer or flight attendant employed by a wholly owned subsidiary or a code share partner of the air carrier;
- (e)** a person who has expertise related to the aircraft, its equipment or its crew members and who is required to be on the flight deck to provide a service to the private operator or air carrier.

**Obligation d'avoir un masque en sa possession**

**20** Toute personne âgée de six ans ou plus est tenue d'avoir un masque en sa possession avant de monter à bord d'un aéronef pour un vol.

**Port du masque — personne**

**21 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'exploitant privé ou le transporteur aérien exige que toute personne porte un masque en tout temps durant l'embarquement et durant le vol qu'il effectue.

**Exceptions — personne**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les situations suivantes :

- a)** le port du masque risque de compromettre la sécurité de la personne;
- b)** la personne boit ou s'alimente, à moins qu'un membre d'équipage ne lui demande de porter le masque;
- c)** la personne prend un médicament par voie orale;
- d)** la personne est autorisée par un agent d'embarquement ou un membre d'équipage à retirer le masque en raison de circonstances imprévues ou des besoins particuliers de la personne;
- e)** la personne est autorisée par un agent d'embarquement, un membre du personnel de sûreté de l'aérodrome ou un membre d'équipage à retirer le masque pendant le contrôle d'identité.

**Exceptions — poste de pilotage**

**(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes ci-après lorsqu'elles se trouvent dans le poste de pilotage :

- a)** l'inspecteur des transporteurs aériens du ministère des Transports;
- b)** l'inspecteur de l'autorité de l'aviation civile de l'État où l'aéronef est immatriculé;
- c)** l'employé de l'exploitant privé ou du transporteur aérien qui n'est pas un membre d'équipage et qui exerce ses fonctions;
- d)** un pilote, un mécanicien navigant ou un agent de bord qui travaille pour une filiale à cent pour cent ou pour un partenaire à code partagé du transporteur aérien;
- e)** la personne qui possède une expertise liée à l'aéronef, à son équipement ou à ses membres d'équipage et qui doit être dans le poste de pilotage pour fournir un service à l'exploitant privé ou au transporteur aérien.

**Compliance**

**22** A person must comply with any instructions given by a gate agent, a member of the aerodrome security personnel, a crew member, a customs officer or a quarantine officer with respect to wearing a mask.

**Prohibition — private operator or air carrier**

**23** A private operator or air carrier must not permit a person to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates if

- (a) the person is not in possession of a mask; or
- (b) the person refuses to comply with an instruction given by a gate agent or a crew member with respect to wearing a mask.

**Refusal to comply**

**24 (1)** If, during a flight that a private operator or air carrier operates, a person refuses to comply with an instruction given by a crew member with respect to wearing a mask, the private operator or air carrier must

- (a) keep a record of
  - (i) the date and flight number,
  - (ii) the person's name, date of birth and contact information, including the person's home address, telephone number and email address,
  - (iii) the person's seat number, and
  - (iv) the circumstances related to the refusal to comply; and
- (b) inform the Minister as soon as feasible of any record created under paragraph (a).

**Retention period**

**(2)** The private operator or air carrier must retain the record for a period of at least 12 months after the date of the flight.

**Ministerial request**

**(3)** The private operator or air carrier must make the record available to the Minister on request.

**Wearing of mask — crew member**

**25 (1)** Subject to subsections (2) and (3), a private operator or air carrier must require a crew member to wear a mask at all times during the boarding process and during a flight that the private operator or air carrier operates.

**Conformité**

**22** Toute personne est tenue de se conformer aux instructions de l'agent d'embarquement, du membre du personnel de sûreté de l'aérodrome, du membre d'équipage, de l'agent des douanes ou de l'agent de quarantaine à l'égard du port du masque.

**Interdiction — exploitant privé ou transporteur aérien**

**23** Il est interdit à l'exploitant privé ou au transporteur aérien de permettre à une personne, dans les cas ci-après, de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue :

- a) la personne n'a pas de masque en sa possession;
- b) la personne refuse de se conformer aux instructions de l'agent d'embarquement ou du membre d'équipage à l'égard du port du masque.

**Refus d'obtempérer**

**24 (1)** Si, durant un vol que l'exploitant privé ou le transporteur aérien effectue, une personne refuse de se conformer aux instructions données par un membre d'équipage à l'égard du port du masque, l'exploitant privé ou le transporteur aérien :

- a) consigne dans un registre les renseignements suivants :
  - (i) les dates et numéro du vol,
  - (ii) les prénom et nom de la personne ainsi que sa date de naissance et ses coordonnées, y compris son adresse de résidence, son numéro de téléphone et son adresse de courriel,
  - (iii) le numéro du siège occupé par la personne,
  - (iv) les circonstances du refus;
- b) informe dès que possible le ministre de la création d'un registre en application de l'alinéa a).

**Conservation**

**(2)** L'exploitant privé ou le transporteur aérien conserve le registre pendant au moins douze mois suivant la date du vol.

**Demande du ministre**

**(3)** L'exploitant privé ou le transporteur aérien met le registre à la disposition du ministre à la demande de celui-ci.

**Port du masque — membre d'équipage**

**25 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'exploitant privé ou le transporteur aérien exige que tout membre d'équipage porte un masque en tout temps durant l'embarquement et durant le vol qu'il effectue.

**Exceptions — crew member****(2)** Subsection (1) does not apply

- (a)** when the safety of the crew member could be endangered by wearing a mask;
- (b)** when the wearing of a mask by the crew member could interfere with operational requirements or the safety of the flight; or
- (c)** when the crew member is drinking, eating or taking oral medications.

**Exception — flight deck****(3)** Subsection (1) does not apply to a crew member who is a flight crew member when they are on the flight deck.**Wearing of mask — gate agent****26 (1)** Subject to subsections (2) and (3), a private operator or air carrier must require a gate agent to wear a mask during the boarding process for a flight that the private operator or air carrier operates.**Exceptions****(2)** Subsection (1) does not apply

- (a)** when the safety of the gate agent could be endangered by wearing a mask; or
- (b)** when the gate agent is drinking, eating or taking oral medications.

**Exception — physical barrier****(3)** During the boarding process, subsection (1) does not apply to a gate agent if the gate agent is separated from any other person by a physical barrier that allows the gate agent and the other person to interact and reduces the risk of exposure to COVID-19.

## Deplaning

**Non-application****27 (1)** Sections 28 and 28.1 do not apply to any of the following persons:

- (a)** a child who is less than two years of age;
- (b)** a child who is at least two years of age but less than six years of age who is unable to tolerate wearing a mask;
- (c)** a person who provides a medical certificate certifying that they are unable to wear a mask for a medical reason;

**Exceptions — membre d'équipage****(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux situations suivantes :

- a)** le port du masque risque de compromettre la sécurité du membre d'équipage;
- b)** le port du masque par le membre d'équipage risque d'interférer avec des exigences opérationnelles ou de compromettre la sécurité du vol;
- c)** le membre d'équipage boit, s'alimente ou prend un médicament par voie orale.

**Exception — poste de pilotage****(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas au membre d'équipage qui est un membre d'équipage de conduite lorsqu'il se trouve dans le poste de pilotage.**Port du masque — agent d'embarquement****26 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'exploitant privé ou le transporteur aérien exige que tout agent d'embarquement porte un masque durant l'embarquement pour un vol qu'il effectue.**Exceptions****(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux situations suivantes :

- a)** le port du masque risque de compromettre la sécurité de l'agent d'embarquement;
- b)** l'agent d'embarquement boit, s'alimente ou prend un médicament par voie orale.

**Exception — barrière physique****(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas, durant l'embarquement, à l'agent d'embarquement s'il est séparé des autres personnes par une barrière physique qui lui permet d'interagir avec celles-ci et qui réduit le risque d'exposition à la COVID-19.

## Débarquement

**Non-application****27 (1)** Les articles 28 et 28.1 ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

- a)** l'enfant âgé de moins de deux ans;
- b)** l'enfant âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, qui ne peut tolérer le port du masque;
- c)** la personne qui fournit un certificat médical attestant qu'elle ne peut porter de masque pour des raisons médicales;
- d)** la personne qui est inconsciente;

- (d)** a person who is unconscious;
- (e)** a person who is unable to remove their mask without assistance;
- (f)** a person who is on a flight that originates in Canada and is destined to another country.

#### **Wearing of mask**

**(2)** An adult responsible for a child must ensure that the child wears a mask when wearing one is required under section 28 or 28.1 if the child

- (a)** is at least two years of age but less than six years of age and is able to tolerate wearing a mask; or
- (b)** is at least six years of age.

#### **Wearing of mask — persons on board**

**28** A person who is on board an aircraft must wear a mask at all times from the moment the doors of the aircraft are opened until the person enters the air terminal building, including by a passenger loading bridge.

#### **Wearing of mask — customs and border processing area**

**28.1** A person must wear a mask at all times when they are in the customs and border processing area.

## Screening Authority

#### **Non-application**

**29 (1)** Sections 30 to 33 do not apply to any of the following persons:

- (a)** a child who is less than two years of age;
- (b)** a child who is at least two years of age but less than six years of age who is unable to tolerate wearing a mask;
- (c)** a person who provides a medical certificate certifying that they are unable to wear a mask for a medical reason;
- (d)** a person who is unconscious;
- (e)** a person who is unable to remove their mask without assistance;
- (f)** a member of emergency response provider personnel who is responding to an emergency;
- (g)** a peace officer who is responding to an emergency.

**e)** la personne qui est incapable de retirer son masque par elle-même;

**f)** la personne qui est à bord d'un vol en provenance du Canada et à destination d'un pays étranger.

#### **Port du masque**

**(2)** L'adulte responsable d'un enfant veille à ce que celui-ci porte un masque lorsque les articles 28 ou 28.1 l'exigent si l'enfant :

- a)** est âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, et peut tolérer le port du masque;
- b)** est âgé de six ans ou plus.

#### **Port du masque — personnes à bord**

**28** Toute personne à bord d'un aéronef est tenue de porter un masque en tout temps dès l'ouverture des portes de l'aéronef jusqu'au moment où elle entre dans l'aérogare, notamment par une passerelle d'embarquement des passagers.

#### **Port du masque — zone de contrôle des douanes et des frontières**

**28.1** Toute personne est tenue de porter un masque en tout temps lorsqu'elle se trouve dans la zone de contrôle des douanes et des frontières.

## Administration de contrôle

#### **Non-application**

**29 (1)** Les articles 30 à 33 ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

- a)** l'enfant âgé de moins de deux ans;
- b)** l'enfant âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, qui ne peut tolérer le port du masque;
- c)** la personne qui fournit un certificat médical attestant qu'elle ne peut porter de masque pour des raisons médicales;
- d)** la personne qui est inconsciente;
- e)** la personne qui est incapable de retirer son masque par elle-même;
- f)** le membre du personnel des fournisseurs de services d'urgence qui répond à une urgence;
- g)** l'agent de la paix qui répond à une urgence.

**Wearing of mask**

**(2)** An adult responsible for a child must ensure that the child wears a mask when wearing one is required under subsection 30(2) and removes it when required by a screening officer to do so under subsection 30(3) if the child

- (a)** is at least two years of age but less than six years of age and is able to tolerate wearing a mask; or
- (b)** is at least six years of age.

**Requirement — passenger screening checkpoint**

**30 (1)** A screening authority must notify a person who is subject to screening at a passenger screening checkpoint that they must wear a mask at all times during screening.

**Wearing of mask — person**

**(2)** Subject to subsection (3), a person who is the subject of screening referred to in subsection (1) must wear a mask at all times during screening.

**Requirement to remove mask**

**(3)** A person who is required by a screening officer to remove their mask during screening must do so.

**Wearing of mask — screening officer**

**(4)** A screening officer must wear a mask at a passenger screening checkpoint when conducting the screening of a person if, during the screening, the screening officer is two metres or less from the person being screened.

**Requirement — non-passenger screening checkpoint**

**31 (1)** A person who presents themselves at a non-passenger screening checkpoint to enter into a restricted area must wear a mask at all times.

**Wearing of mask — screening officer**

**(2)** Subject to subsection (3), a screening officer must wear a mask at all times at a non-passenger screening checkpoint.

**Exceptions**

**(3)** Subsection (2) does not apply

- (a)** when the safety of the screening officer could be endangered by wearing a mask; or
- (b)** when the screening officer is drinking, eating or taking oral medications.

**Exception — physical barrier**

**32** Sections 30 and 31 do not apply to a person, including a screening officer, if the person is two metres or less from

**Port du masque**

**(2)** L'adulte responsable d'un enfant veille à ce que celui-ci porte un masque lorsque le paragraphe 30(2) l'exige et l'enlève lorsque l'agent de contrôle lui en fait la demande au titre du paragraphe 30(3) si l'enfant :

- a)** est âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, et peut tolérer le port du masque;
- b)** est âgé de six ans ou plus.

**Exigence — point de contrôle des passagers**

**30 (1)** L'administration de contrôle avise la personne qui fait l'objet d'un contrôle à un point de contrôle des passagers qu'elle doit porter un masque en tout temps pendant le contrôle.

**Port du masque — personne**

**(2)** Sous réserve du paragraphe (3), la personne qui fait l'objet du contrôle visé au paragraphe (1) est tenue de porter un masque en tout temps pendant le contrôle.

**Exigence d'enlever le masque**

**(3)** Pendant le contrôle, la personne enlève son masque si l'agent de contrôle lui en fait la demande.

**Port du masque — agent de contrôle**

**(4)** L'agent de contrôle est tenu de porter un masque à un point de contrôle des passagers lorsqu'il effectue le contrôle d'une personne si, lors du contrôle, il se trouve à une distance de deux mètres ou moins de la personne qui fait l'objet du contrôle.

**Exigence — point de contrôle des non-passagers**

**31 (1)** La personne qui se présente à un point de contrôle des non-passagers pour passer dans une zone réglementée porte un masque en tout temps.

**Port du masque — agent de contrôle**

**(2)** Sous réserve du paragraphe (3), l'agent de contrôle est tenu de porter un masque en tout temps lorsqu'il se trouve à un point de contrôle des non-passagers.

**Exceptions**

**(3)** Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux situations suivantes :

- a)** le port du masque risque de compromettre la sécurité de l'agent de contrôle;
- b)** l'agent de contrôle boit, s'alimente ou prend un médicament par voie orale.

**Exception — barrière physique**

**32** Les articles 30 et 31 ne s'appliquent pas à la personne, notamment l'agent de contrôle, qui se trouve à deux

another person and both persons are separated by a physical barrier that allows them to interact and reduces the risk of exposure to COVID-19.

#### **Prohibition — passenger screening checkpoint**

**33 (1)** A screening authority must not permit a person who has been notified to wear a mask and refuses to do so to pass beyond a passenger screening checkpoint into a restricted area.

#### **Prohibition — non-passenger screening checkpoint**

**(2)** A screening authority must not permit a person who refuses to wear a mask to pass beyond a non-passenger screening checkpoint into a restricted area.

## Designated Provisions

#### **Designation**

**34 (1)** The provisions of this Interim Order set out in column 1 of the schedule are designated as provisions the contravention of which may be dealt with under and in accordance with the procedure set out in sections 7.7 to 8.2 of the Act.

#### **Maximum amounts**

**(2)** The amounts set out in column 2 of the schedule are the maximum amounts of the penalty payable in respect of a contravention of the designated provisions set out in column 1.

#### **Notice**

**(3)** A notice referred to in subsection 7.7(1) of the Act must be in writing and must specify

- (a)** the particulars of the alleged contravention;
- (b)** that the person on whom the notice is served or to whom it is sent has the option of paying the amount specified in the notice or filing with the Tribunal a request for a review of the alleged contravention or the amount of the penalty;
- (c)** that payment of the amount specified in the notice will be accepted by the Minister in satisfaction of the amount of the penalty for the alleged contravention and that no further proceedings under Part I of the Act will be taken against the person on whom the notice in respect of that contravention is served or to whom it is sent;
- (d)** that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be provided with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence before the Tribunal and make

mètres ou moins d'une autre personne si elle est séparée de l'autre personne par une barrière physique qui leur permet d'interagir et qui réduit le risque d'exposition à la COVID-19.

#### **Interdiction — point de contrôle des passagers**

**33 (1)** Il est interdit à l'administration de contrôle de permettre à une personne qui a été avisée de porter un masque et qui n'en porte pas de traverser un point de contrôle des passagers pour se rendre dans une zone réglementée.

#### **Interdiction — point de contrôle des non-passagers**

**(2)** Il est interdit à l'administration de contrôle de permettre à une personne qui ne porte pas de masque de traverser un point de contrôle des non-passagers pour se rendre dans une zone réglementée.

## Textes désignés

#### **Désignation**

**34 (1)** Les dispositions du présent arrêté d'urgence figurant à la colonne 1 de l'annexe sont désignées comme dispositions dont la transgression est traitée conformément à la procédure prévue aux articles 7.7 à 8.2 de la Loi.

#### **Montants maximaux**

**(2)** Les sommes indiquées à la colonne 2 de l'annexe représentent les montants maximaux de l'amende à payer au titre d'une contravention au texte désigné figurant à la colonne 1.

#### **Avis**

**(3)** L'avis visé au paragraphe 7.7(1) de la Loi est donné par écrit et comporte :

- a)** une description des faits reprochés;
- b)** un énoncé indiquant que le destinataire de l'avis doit soit payer la somme fixée dans l'avis, soit déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés ou du montant de l'amende;
- c)** un énoncé indiquant que le paiement de la somme fixée dans l'avis sera accepté par le ministre en règlement de l'amende imposée et qu'aucune poursuite ne sera intentée par la suite au titre de la partie I de la Loi contre le destinataire de l'avis pour la même contravention;
- d)** un énoncé indiquant que, si le destinataire de l'avis dépose une requête en révision auprès du Tribunal, il se verra accorder la possibilité de présenter ses éléments de preuve et ses observations sur les faits reprochés, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle;

representations in relation to the alleged contravention if the person files a request for a review with the Tribunal; and

(e) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be considered to have committed the contravention set out in the notice if they fail to pay the amount specified in the notice and fail to file a request for a review with the Tribunal within the prescribed period.

## Repeal

**35 The *Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 63, made on May 19, 2022, is repealed.***

### SCHEDULE

(Subsections 34(1) and (2))

## Designated Provisions

Column 1	Column 2	
	Maximum Amount of Penalty (\$)	
Designated Provision	Individual	Corporation
Subsection 2(1)	5,000	25,000
Subsection 2(2)	5,000	25,000
Subsection 2(3)	5,000	25,000
Subsection 2(4)	5,000	25,000
Subsection 3(1)	5,000	
Subsection 3(2)	5,000	
Section 4	5,000	25,000
Section 5	5,000	25,000
Subsection 8(1)	5,000	25,000
Subsection 8(2)	5,000	
Subsection 8(3)	5,000	25,000
Subsection 8(4)	5,000	
Subsection 8(6)	5,000	25,000
Subsection 9(1)	5,000	25,000
Section 12	5,000	25,000
Subsection 13(1)	5,000	
Section 13.1	5,000	
Section 15	5,000	
Section 16	5,000	25,000
Section 17	5,000	25,000
Subsection 18(2)	5,000	
Subsection 18(3)	5,000	

e) un énoncé indiquant que le défaut par le destinataire de l'avis de verser la somme qui y est fixée et de déposer, dans le délai imparti, une requête en révision auprès du Tribunal vaut aveu de responsabilité à l'égard de la contravention.

## Abrogation

**35 L'Arrêté d'urgence n° 63 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19, pris le 19 mai 2022, est abrogé.**

### ANNEXE

(paragraphe 34(1) et (2))

## Textes désignés

Colonne 1	Colonne 2	
	Montant maximal de l'amende (\$)	
Texte désigné	Personne physique	Personne morale
Paragraphe 2(1)	5 000	25 000
Paragraphe 2(2)	5 000	25 000
Paragraphe 2(3)	5 000	25 000
Paragraphe 2(4)	5 000	25 000
Paragraphe 3(1)	5 000	
Paragraphe 3(2)	5 000	
Article 4	5 000	25 000
Article 5	5 000	25 000
Paragraphe 8(1)	5 000	25 000
Paragraphe 8(2)	5 000	
Paragraphe 8(3)	5 000	25 000
Paragraphe 8(4)	5 000	
Paragraphe 8(6)	5 000	25 000
Paragraphe 9(1)	5 000	25 000
Article 12	5 000	25 000
Paragraphe 13(1)	5 000	
Article 13.1	5 000	
Article 15	5 000	
Article 16	5 000	25 000
Article 17	5 000	25 000
Paragraphe 18(2)	5 000	
Paragraphe 18(3)	5 000	



Column 1	Column 2		Colonne 1	Colonne 2	
	Maximum Amount of Penalty (\$)			Montant maximal de l'amende (\$)	
Designated Provision	Individual	Corporation	Texte désigné	Personne physique	Personne morale
Section 19	5,000	25,000	Article 19	5 000	25 000
Section 20	5,000		Article 20	5 000	
Subsection 21(1)	5,000	25,000	Paragraphe 21(1)	5 000	25 000
Section 22	5,000		Article 22	5 000	
Section 23	5,000	25,000	Article 23	5 000	25 000
Subsection 24(1)	5,000	25,000	Paragraphe 24(1)	5 000	25 000
Subsection 24(2)	5,000	25,000	Paragraphe 24(2)	5 000	25 000
Subsection 24(3)	5,000	25,000	Paragraphe 24(3)	5 000	25 000
Subsection 25(1)	5,000	25,000	Paragraphe 25(1)	5 000	25 000
Subsection 26(1)	5,000	25,000	Paragraphe 26(1)	5 000	25 000
Subsection 27(2)	5,000		Paragraphe 27(2)	5 000	
Section 28	5,000		Article 28	5 000	
Section 28.1	5,000		Article 28.1	5 000	
Subsection 29(2)	5,000		Paragraphe 29(2)	5 000	
Subsection 30(1)		25,000	Paragraphe 30(1)		25 000
Subsection 30(2)	5,000		Paragraphe 30(2)	5 000	
Subsection 30(3)	5,000		Paragraphe 30(3)	5 000	
Subsection 30(4)	5,000		Paragraphe 30(4)	5 000	
Subsection 31(1)	5,000		Paragraphe 31(1)	5 000	
Subsection 31(2)	5,000		Paragraphe 31(2)	5 000	
Subsection 33(1)		25,000	Paragraphe 33(1)		25 000
Subsection 33(2)		25,000	Paragraphe 33(2)		25 000

## PRIVY COUNCIL OFFICE

### *Appointment opportunities*

*We know that our country is stronger — and our government more effective — when decision-makers reflect Canada's diversity. The Government of Canada has implemented an appointment process that is transparent and merit-based, strives for gender parity, and ensures that Indigenous peoples and minority groups are properly represented in positions of leadership. We continue to search for Canadians who reflect the values that we all embrace: inclusion, honesty, fiscal prudence, and generosity of spirit. Together, we will build a government as diverse as Canada.*

*We are equally committed to providing a healthy workplace that supports one's dignity, self-esteem and the ability to work to one's full potential. With this in mind, all appointees will be expected to take steps to promote*

## BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ

### *Possibilités de nominations*

*Nous savons que notre pays est plus fort et notre gouvernement plus efficace lorsque les décideurs reflètent la diversité du Canada. Le gouvernement du Canada a mis en œuvre un processus de nomination transparent et fondé sur le mérite qui reflète son engagement à assurer la parité entre les sexes et une représentation adéquate des Autochtones et des groupes minoritaires dans les postes de direction. Nous continuons de rechercher des Canadiens qui incarnent les valeurs qui nous sont chères : l'inclusion, l'honnêteté, la prudence financière et la générosité d'esprit. Ensemble, nous créerons un gouvernement aussi diversifié que le Canada.*

*Nous nous engageons également à offrir un milieu de travail sain qui favorise la dignité et l'estime de soi des personnes et leur capacité à réaliser leur plein potentiel au travail. Dans cette optique, toutes les personnes*

and maintain a healthy, respectful and harassment-free work environment.

The Government of Canada is currently seeking applications from diverse and talented Canadians from across the country who are interested in the following positions.

### Current opportunities

The following opportunities for appointments to Governor in Council positions are currently open for applications. Every opportunity is open for a minimum of two weeks from the date of posting on the [Governor in Council appointments website](#).

#### Governor in Council appointment opportunities

Position	Organization	Closing date
Director	Bank of Canada	
Chairperson	Canada Agricultural Review Tribunal	
Director	Canada Development Investment Corporation	
Director	Canada Foundation for Sustainable Development Technology	
Chairperson	Canada Lands Company Limited	
Member	Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Board	
Chief Executive Officer	Canadian Centre on Substance Abuse	
Member	Canadian Cultural Property Export Review Board	
Chief Executive Officer	Canadian Dairy Commission	
Chairperson	Canadian High Arctic Research Station	
Member	Canadian High Arctic Research Station	
Vice-Chairperson	Canadian High Arctic Research Station	

nommées devront prendre des mesures pour promouvoir et maintenir un environnement de travail sain, respectueux et exempt de harcèlement.

Le gouvernement du Canada sollicite actuellement des candidatures auprès de divers Canadiens talentueux provenant de partout au pays qui manifestent un intérêt pour les postes suivants.

### Possibilités d'emploi actuelles

Les possibilités de nominations des postes pourvus par décret suivantes sont actuellement ouvertes aux demandes. Chaque possibilité est ouverte aux demandes pour un minimum de deux semaines à compter de la date de la publication sur le [site Web des nominations par le gouverneur en conseil](#).

#### Possibilités de nominations par le gouverneur en conseil

Poste	Organisation	Date de clôture
Administrateur	Banque du Canada	
Président	Commission de révision agricole du Canada	
Administrateur	Corporation de développement des investissements du Canada	
Administrateur	Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable	
Président	Société immobilière du Canada limitée	
Membre	Office Canada—Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers	
Premier dirigeant	Centre canadien de lutte contre les toxicomanies	
Membre	Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels	
Président et premier dirigeant	Commission canadienne du lait	
Président	Station canadienne de recherche dans l'Extrême-Arctique	
Administrateur	Station canadienne de recherche dans l'Extrême-Arctique	
Vice-président	Station canadienne de recherche dans l'Extrême-Arctique	

<b>Position</b>	<b>Organization</b>	<b>Closing date</b>	<b>Poste</b>	<b>Organisation</b>	<b>Date de clôture</b>
Chief Commissioner	Canadian Human Rights Commission		Président	Commission canadienne des droits de la personne	
Deputy Chief Commissioner	Canadian Human Rights Commission		Vice-président	Commission canadienne des droits de la personne	
Member	Canadian Human Rights Commission		Membre	Commission canadienne des droits de la personne	
Trustee	Canadian Museum for Human Rights		Administrateur	Musée canadien des droits de la personne	
Director	Canadian Museum of History		Directeur	Musée canadien de l'histoire	
Director	Canadian Museum of Nature		Directeur	Musée canadien de la nature	
Chairperson	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission		Président	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	
Vice-Chairperson	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission		Vice-président	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	
Special Representative on Combatting Islamophobia	Department of Canadian Heritage		Représentant spécial chargé de la lutte contre l'islamophobie	Ministère du Patrimoine canadien	
President	Farm Credit Canada		Président	Financement agricole Canada	
Member	Historic Sites and Monuments Board of Canada		Membre	Commission des lieux et monuments historiques du Canada	
Commissioner	International Commission on the Conservation of Atlantic Tunas		Commissaire	Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique	
Chairperson	International Development Research Centre		Président du Conseil	Centre de recherches pour le développement international	
Chairperson	Invest in Canada Hub		Président	Investir au Canada	
Chief Executive Officer	Invest in Canada Hub		Président-directeur général	Investir au Canada	
Director	Invest in Canada Hub		Administrateur	Investir au Canada	
Commissioner	Law Commission of Canada		Commissaire	Commission du droit du Canada	
President	Law Commission of Canada		Président	Commission du droit du Canada	
Chairperson	National Arts Centre Corporation		Président	Société du Centre national des Arts	
Member	National Capital Commission		Membre	Commission de la capitale nationale	
Government Film Commissioner	National Film Board		Commissaire du gouvernement à la cinématographie	Office national du film	

<b>Position</b>	<b>Organization</b>	<b>Closing date</b>	<b>Poste</b>	<b>Organisation</b>	<b>Date de clôture</b>
Trustee	National Museum of Science and Technology		Administrateur	Musée national des sciences et de la technologie	
Canadian Representative	North Atlantic Salmon Conservation Organization		Représentant canadien	Organisation pour la conservation du saumon de l'Atlantique nord	
Canadian Representative	North Pacific Anadromous Fish Commission		Représentant canadien	Commission des poissons anadromes du Pacifique nord	
Federal Ombudsman for Victims of Crime	Office of the Federal Ombudsman for Victims of Crime		Ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels	Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels	
Privacy Commissioner	Office of the Privacy Commissioner of Canada		Commissaire à la protection de la vie privée	Commissariat à la protection de la vie privée du Canada	
Member	Pacific Pilotage Authority		Membre	Administration de pilotage du Pacifique	
Chairperson	Patented Medicine Prices Review Board		Président	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés	
Member	Payments in Lieu of Taxes Dispute Advisory Panel		Membre	Comité consultatif sur les paiements versés en remplacement d'impôts	
Deputy Registrar	Supreme Court of Canada		Registraire adjoint	Cour suprême du Canada	
Director	Windsor-Detroit Bridge Authority		Administrateur	Autorité du pont Windsor-Détroit	

## PARLIAMENT

### HOUSE OF COMMONS

First Session, 44th Parliament

#### PRIVATE BILLS

[Standing Order 130](#) respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 20, 2021.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, West Block, Room 314-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-9511.

**Charles Robert**

Clerk of the House of Commons

## PARLEMENT

### CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, 44<sup>e</sup> législature

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'[article 130](#) du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 20 novembre 2021.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés à l'adresse suivante : Chambre des communes, Édifice de l'Ouest, pièce 314-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-9511.

Le greffier de la Chambre des communes

**Charles Robert**

**COMMISSIONS****CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Certain drill pipe — Decision*

On May 24, 2022, pursuant to paragraph 35(1)(b) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Canadian International Trade Tribunal (CITT) determined, with respect to certain drill pipe from China, that the evidence does not disclose a reasonable indication that the dumping and subsidizing of the subject goods have caused injury or retardation or are threatening to cause injury to the domestic industry. Therefore, pursuant to paragraph 35(3)(a) of SIMA, the CITT terminated the preliminary injury inquiry with respect to the subject goods.

Consequently, the Canada Border Services Agency, pursuant to paragraph 35(2)(a) of SIMA, terminated the investigations of dumping and subsidizing in respect of certain drill pipe from China, effective May 25, 2022.

**Information**

For information, contact the SIMA Registry and Disclosure Unit by telephone at 613-948-4605 or by email at [simaregistry@cbsa-asfc.gc.ca](mailto:simaregistry@cbsa-asfc.gc.ca).

Ottawa, June 3, 2022

**Doug Band**

Director General  
Trade and Anti-dumping Programs Directorate

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d), 168(1)(e), and subsection 149.1(2) of the *Income Tax Act*, of our intention to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of

**COMMISSIONS****AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Certaines tiges de forage — Décision*

Le 24 mai 2022, aux termes de l'alinéa 35(1)b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal canadien du commerce extérieur (TCCE) a déterminé, en ce qui a trait à certaines tiges de forage de Chine, que les éléments de preuve n'indiquent pas, de façon raisonnable, que le dumping et le subventionnement des marchandises en cause ont causé un dommage ou un retard ou menacent de causer un dommage à la branche de production nationale. Par conséquent, aux termes de l'alinéa 35(3)a) de la LMSI, le TCCE a mis fin à l'enquête préliminaire de dommage concernant les marchandises en cause.

Conséquemment, l'Agence des services frontaliers du Canada conformément à l'alinéa 35(2)a) de la LMSI, a fait clore les enquêtes de dumping et de subventionnement à l'égard de certaines tiges de forage de Chine, à compter du 25 mai 2022.

**Renseignements**

Pour plus de renseignements, communiquez avec le Centre de dépôt et de communication des documents de la LMSI par téléphone au 613-948-4605 ou par courriel à [simaregistry@cbsa-asfc.gc.ca](mailto:simaregistry@cbsa-asfc.gc.ca).

Ottawa, le 3 juin 2022

## Le directeur général

Direction des programmes commerciaux et antidumping

**Doug Band****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)c), 168(1)d), 168(1)e), et paragraphe 149.1(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme

registration will be effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l’alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l’enregistrement entre en vigueur à la date de publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business number Numéro d’entreprise	Name / Nom Address / Adresse
855021762RR0001	CANADIAN FRIENDS OF B.M.T.C., TORONTO, ONT.

**Sharmila Khare**  
Director General  
Charities Directorate

La directrice générale  
Direction des organismes de bienfaisance  
**Sharmila Khare**

## CANADA REVENUE AGENCY

### INCOME TAX ACT

#### *Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d), 168(1)(e), and subsection 149.1(2) of the *Income Tax Act*, of our intention to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of registration will be effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

## AGENCE DU REVENU DU CANADA

### LOI DE L’IMPÔT SUR LE REVENU

#### *Révocation de l’enregistrement d’un organisme de bienfaisance*

L’avis d’intention de révocation suivant a été envoyé à l’organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu’il n’a pas respecté les parties de la *Loi de l’impôt sur le revenu* tel qu’il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par la présente, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)d), 168(1)e) et paragraphe 149.1(2) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, de l’intention de révoquer l’enregistrement de l’organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous et qu’en vertu de l’alinéa 168(2)b) de cette loi, la révocation de l’enregistrement entrera en vigueur à la date de publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business number Numéro d’entreprise	Name / Nom Address / Adresse
890558877RR0001	CANADIAN FRIENDS OF BNEI SHIMON YISROEL OF SHOPRON, MONTRÉAL, QUE.

**Sharmila Khare**  
Director General  
Charities Directorate

La directrice générale  
Direction des organismes de bienfaisance  
**Sharmila Khare**

## CANADA REVENUE AGENCY

### INCOME TAX ACT

#### *Revocation of registration of charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(e), and subsection 149.1(2) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity

## AGENCE DU REVENU DU CANADA

### LOI DE L’IMPÔT SUR LE REVENU

#### *Révocation de l’enregistrement d’organismes de bienfaisance*

L’avis d’intention de révocation suivant a été envoyé à l’organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu’il n’a pas respecté les parties de la *Loi de l’impôt sur le revenu* tel qu’il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par la présente, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)e) et paragraphe 149.1(2) de la

listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of registration will be effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

*Loi de l'impôt sur le revenu*, que j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous et qu'en vertu de l'alinéa 168(2)(b) de cette loi, la révocation de l'enregistrement entrera en vigueur à la date de publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business number Numéro d'entreprise	Name / Nom Address / Adresse
823471073RR0001	CRIME PREVENTION AND SAFETY BOARD CHATHAM-KENT, CHATHAM, ONT.
886105659RR0001	FONDATION MARYMOUNT / MARYMOUNT FOUNDATION, MONTRÉAL (QC)

**Sharmila Khare**  
Director General  
Charities Directorate

La directrice générale  
Direction des organismes de bienfaisance  
**Sharmila Khare**

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### APPEAL

*Notice No. HA-2022-006*

The Canadian International Trade Tribunal will hold a public hearing to consider the appeal referenced hereunder. This hearing will be held via videoconference. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-993-3595 or at [citt-tcce@tribunal.gc.ca](mailto:citt-tcce@tribunal.gc.ca) at least two business days before the commencement of the hearing to register and to obtain further information.

#### *Customs Act*

Maggie Sottero (Canada) Ltd. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing	July 12, 2022
Appeal	AP-2020-013
Goods in Issue	Wedding gowns and bridal accessories
Issues	Whether, in determining the value for duty of certain wedding gowns and bridal accessories under section 48 of the <i>Customs Act</i> , the sale for export was between Maggie Sottero (Canada) Ltd. (MSC) and unrelated foreign manufacturers or between Maggie Sottero Designs LLC and Stevara Distribution dba The Bridal Distribution Centre and, in the case of the former, whether MSC was a “purchaser in Canada” within the meaning of section 2.1 of the <i>Value for Duty Regulations</i> ; and whether certain costs should be included in the calculation for the adjustment to the price paid or payable for certain wedding gowns and bridal accessories pursuant to subparagraph 48(5)(a)(iii)(D) of the <i>Customs Act</i> .

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### APPEL

*Avis n° HA-2022-006*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra une audience publique afin d'entendre l'appel mentionné ci-dessous. L'audience se déroulera par vidéoconférence. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'y assister doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-993-3595 ou en écrivant au [tcce-citt@tribunal.gc.ca](mailto:tcce-citt@tribunal.gc.ca) au moins deux jours ouvrables avant le début de l'audience pour s'inscrire et pour obtenir des renseignements additionnels.

#### *Loi sur les douanes*

Maggie Sottero (Canada) Ltd. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience	12 juillet 2022
Appel	AP-2020-013
Marchandises en cause	Robes et accessoires de mariée
Questions en litige	Déterminer si, dans le cadre de la détermination de la valeur en douane de certaines robes et certains accessoires de mariée en vertu de l'article 48 de la <i>Loi sur les douanes</i> , la vente à l'exportation a eu lieu entre Maggie Sottero (Canada) Ltd. (MSC) et des fabricants étrangers qui ne lui sont pas liés ou entre Maggie Sottero Designs LLC et Stevara Distribution s/n The Bridal Distribution Centre et, dans le premier cas, si MSC était un « acheteur au Canada » au sens de l'article 2.1 du <i>Règlement sur la détermination de la valeur en douane</i> ; et si certains coûts doivent être inclus dans le calcul de l'ajustement du prix payé ou à payer pour certaines robes et certains accessoires de mariée en vertu du sous-alinéa 48(5)(a)(iii)(D) de la <i>Loi sur les douanes</i> .



**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The Commission posts on its [website](#) original, detailed decisions, notices of consultation, regulatory policies, information bulletins and orders as they come into force. In accordance with Part 1 of the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure*, these documents may be examined at the Commission's office, as can be documents relating to a proceeding, including the notices and applications, which are posted on the Commission's website, under "[Public proceedings & hearings](#)."

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents.

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

<b>Decision number / Numéro de la décision</b>	<b>Publication date / Date de publication</b>	<b>Applicant's name / Nom du demandeur</b>	<b>Undertaking / Entreprise</b>	<b>City / Ville</b>	<b>Province</b>
2022-137	May 30, 2022 / 30 mai 2022	Blue Ant Media Inc. on behalf of all proposed partners in the partnerships that would carry on business as SN Channel General Partnership (13334805 Canada Limited, 8946337 Canada Limited and SN Channel ULC) and Blue Ant Television General Partnership (13334805 Canada Limited and 8946337 Canada Limited) / Blue Ant Media Inc., au nom de tous les associés proposés dans les sociétés en nom collectif qui feraient affaire sous le nom de SN Channel General Partnership (13334805 Canada Limited, 8946337 Canada Limited et SN Channel ULC) et de Blue Ant Television General Partnership (13334805 Canada Limited et 8946337 Canada Limited)	Various discretionary services / Divers services facultatifs	Across Canada / L'ensemble du Canada	

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Le Conseil affiche sur son [site Web](#) les décisions, les avis de consultation, les politiques réglementaires, les bulletins d'information et les ordonnances originales et détaillées qu'il publie dès leur entrée en vigueur. Conformément à la partie 1 des *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*, ces documents peuvent être consultés au bureau du Conseil, comme peuvent l'être tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, qui sont affichés sur le site Web du Conseil sous la rubrique « [Instances publiques et audiences](#) ».

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

<b>Decision number / Numéro de la décision</b>	<b>Publication date / Date de publication</b>	<b>Applicant's name / Nom du demandeur</b>	<b>Undertaking / Entreprise</b>	<b>City / Ville</b>	<b>Province</b>
2022-138	May 30, 2022 / 30 mai 2022	BCE Inc. / BCE inc.	Vrai	Across Canada / L'ensemble du Canada	
2022-141	June 1, 2022 / 1 juin 2022	Canadian Broadcasting Corporation / Société Radio-Canada	ICI Radio-Canada Première	Ottawa	Ontario
2022-143	June 2, 2022 / 2 juin 2022	Radio Nord-Joli inc.	CFNJ-FM	Saint-Gabriel-de- Brandon	Quebec / Québec
2022-144	June 2, 2022 / 2 juin 2022	2190015 Ontario Inc.	CHCH-DT	Hamilton	Ontario

**MISCELLANEOUS NOTICES****ASCENTUS INSURANCE LTD.****REDUCTION OF STATED CAPITAL**

As required under subsection 79(5) of the *Insurance Companies Act* (Canada), notice is hereby given that Ascentus Insurance Ltd. (the “Company”) intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) for approval to reduce the stated capital of the common shares of the Company in accordance with the special resolution, passed by the sole shareholder of the Company on May 30, 2022, a copy of which is set out below.

**“RESOLVED AS A SPECIAL RESOLUTION THAT**

1. Subject to the approval of the Superintendent of Financial Institutions (Canada), and in accordance with section 79 of the *Insurance Companies Act* (Canada), the stated capital account maintained by the Company for its common shares shall be reduced to \$1.00, without any distribution to the sole shareholder of the Company at that time, effective immediately prior to the effective time of the proposed amalgamation of the Company and Intact Insurance Company;
2. The directors and officers of the Company are hereby authorized and directed to apply under section 79 of the *Insurance Companies Act* (Canada) for approval of this resolution and such reduction of stated capital; and
3. Any officer or director of the Company is authorized and directed, for and on behalf of the Company, to execute and deliver all such documents and to do such other acts or things as may be determined to be necessary or advisable to give effect to this resolution, the execution of any such document or the doing of any such other act or thing being conclusive evidence of such determination.”

The publication of this notice should not be construed as evidence that approval will be issued for the reduction of capital. The granting of the approval will be dependent upon the normal *Insurance Companies Act* (Canada) review process and the discretion of the Superintendent of Financial Institutions.

Toronto, June 11, 2022

**Ascentus Insurance Ltd.**

**AVIS DIVERS****ASCENTUS INSURANCE LTD.****RÉDUCTION DE CAPITAL DÉCLARÉ**

Tel qu’il est requis en vertu du paragraphe 79(5) de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada), avis est donné par les présentes qu’Ascentus Insurance Ltd. (la « Société ») a l’intention de demander au surintendant des institutions financières du Canada d’approuver la réduction du capital déclaré des actions ordinaires de la Société conformément à la résolution extraordinaire adoptée par son unique actionnaire le 30 mai 2022, dont le texte figure ci-après.

**« IL EST RÉSOLU, PAR VOIE DE RÉOLUTION EXTRAORDINAIRE, CE QUI SUIT :**

1. Sous réserve de l’agrément du surintendant des institutions financières du Canada, et conformément à l’article 79 de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada), le compte capital déclaré établi par la Société pour ses actions ordinaires sera réduit à 1,00 \$, sans distribution à l’unique actionnaire de la Société à ce moment, à compter de la date d’entrée en vigueur de la fusion proposée de la Société et d’Intact Compagnie d’assurance;
2. Les administrateurs et les dirigeants de la Société ont par les présentes l’autorisation et le mandat de demander, en vertu de l’article 79 de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada), l’approbation de cette résolution et de cette réduction du capital déclaré;
3. Tout dirigeant ou administrateur de la Société a par les présentes l’autorisation et le mandat, pour et au nom de la Société, de signer et de remettre tous les documents, ainsi que d’accomplir toutes les mesures ou tous les actes jugés nécessaires ou souhaitables pour donner effet à la présente résolution, la signature d’un tel document et l’accomplissement d’un tel acte ou d’une telle mesure constituant une preuve concluante d’une telle décision. »

La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve qu’une approbation sera rendue pour la réduction du capital. L’approbation sera tributaire du processus normal d’examen des demandes prévu par la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada) et de la décision du surintendant des institutions financières.

Toronto, le 11 juin 2022

**Ascentus Insurance Ltd.**

**INTACT INSURANCE COMPANY****ASCENTUS INSURANCE LTD.****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 250 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the “ICA”], that Intact Insurance Company and Ascentus Insurance Ltd. (together, the “Applicants”) intend to make a joint application to the Minister of Finance, on or after July 4, 2022, for letters patent of amalgamation continuing the Applicants as one company under the name “Intact Insurance Company” in English and “Intact Compagnie d’assurance” in French. The head office of the amalgamated company would be located in Toronto, Ontario.

The effective date of the proposed amalgamation would be January 1, 2023, or any other date fixed by the letters patent of amalgamation.

Note: The publication of this notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued. The granting of the letters patent will be dependent upon the normal ICA application review process and the discretion of the Minister of Finance.

June 11, 2022

**Intact Insurance Company**

**Ascentus Insurance Ltd.**

**QUEBEC ASSURANCE COMPANY****ASSUMPTION REINSURANCE AGREEMENT AND  
CERTIFICATE OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of subsection 254(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada) (the “Act”), that Quebec Assurance Company (“QAC”) intends to make an application to the Minister of Finance (the “Minister”), on or after July 5, 2022, for the Minister’s approval to cause itself to be reinsured, on an assumption basis, against all of its policy liabilities, by Intact Insurance Company.

A copy of the proposed assumption reinsurance agreement will be available for inspection by the policyholders of QAC during regular business hours at the head office of QAC located at 700 University Avenue, Suite 1500-A, Toronto, Ontario M5G 0A1, for a period of 30 days following publication of this notice.

**INTACT COMPAGNIE D’ASSURANCE****ASCENTUS INSURANCE LTD.****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, en vertu des dispositions de l’article 250 de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada) [la « LSA »], que Intact Compagnie d’assurance et Ascentus Insurance Ltd. (ensemble, les « requérants ») entendent faire une demande conjointe au ministre des Finances, le 4 juillet 2022 ou après cette date, pour obtenir des lettres patentes de fusion leur permettant de poursuivre leurs activités en tant que société unique sous le nom anglais « Intact Insurance Company » et le nom français « Intact Compagnie d’assurance ». Le siège social de la société fusionnée sera situé à Toronto, en Ontario.

La date d’entrée en vigueur de la fusion proposée est le 1<sup>er</sup> janvier 2023, ou toute autre date fixée par les lettres patentes de fusion.

Remarque : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une attestation de la délivrance de lettres patentes. La délivrance des lettres patentes sera tributaire du processus normal d’examen des demandes prévu par la LSA et de la décision du ministre des Finances.

Le 11 juin 2022

**Intact Compagnie d’assurance**

**Ascentus Insurance Ltd.**

**COMPAGNIE D’ASSURANCE DU QUÉBEC****CONVENTION DE RÉASSURANCE AUX FINS DE  
PRISE EN CHARGE ET CERTIFICAT DE  
PROROGATION**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions du paragraphe 254(2) de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada), que la Compagnie d’assurance du Québec (« la CAQ ») a l’intention de demander au ministre des Finances (« le ministre »), au plus tôt le 5 juillet 2022, d’approuver sa réassurance, aux fins de prise en charge, contre la totalité des engagements qu’elle a pris aux termes de ses polices, auprès d’Intact Compagnie d’assurance.

Un exemplaire de la convention de réassurance aux fins de prise en charge proposée pourra être consulté par les titulaires de police de la CAQ pendant les heures normales de bureau au siège social de la CAQ, situé au 700, avenue University, bureau 1500-A, Toronto (Ontario) M5G 0A1, pour une période de 30 jours suivant la publication du présent avis.

Any policyholder who wishes to obtain a copy of the assumption reinsurance agreement may do so by writing to QAC at the above-noted address.

Notice is also hereby given, in accordance with subsection 39(3) of the Act, that QAC intends to apply to the Minister, on or after June 27, 2022, for approval to apply under the *Canada Business Corporations Act* (the “CBCA”) for a certificate of continuance as a corporation under the CBCA. The board of directors of QAC may, however, without further approval of the sole shareholder of QAC, withdraw the application for continuance before it is acted on, in accordance with subsection 39(4) of the Act.

Any person who objects to the proposed continuance may submit an objection to the Office of the Superintendent of Financial Institutions by email to [approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca](mailto:approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca) on or before June 27, 2022.

Toronto, June 4, 2022

**Quebec Assurance Company**

Un exemplaire de la convention de réassurance aux fins de prise en charge proposée sera envoyé à tout titulaire de police qui en fait la demande par écrit, à l’attention de la CAQ, à l’adresse susmentionnée.

Avis est aussi par les présentes donné, conformément au paragraphe 39(3) de la Loi, que la CAQ a l’intention de demander au ministre, au plus tôt le 27 juin 2022, l’autorisation de demander la délivrance d’un certificat de prorogation en société en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* (la « LCSA »). Le conseil d’administration de la CAQ peut, cependant, sans autre approbation de l’actionnaire unique de la CAQ, retirer la demande de prorogation avant qu’il y soit donné suite, conformément au paragraphe 39(4) de la Loi.

Quiconque s’oppose au projet de prorogation peut notifier son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières par courriel, à l’adresse [approbationsetprecedents@osfi-bsif.gc.ca](mailto:approbationsetprecedents@osfi-bsif.gc.ca), au plus tard le 27 juin 2022.

Toronto, le 4 juin 2022

**Compagnie d’assurance du Québec**

---

**ORDERS IN COUNCIL****PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA****QUARANTINE ACT***Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order*

P.C. 2022-567 May 31, 2022

Whereas the Governor in Council is of the opinion, based on the declaration of a pandemic by the World Health Organization, that there is an outbreak of a communicable disease, namely coronavirus disease 2019 (COVID-19), in the majority of foreign countries;

Whereas the Governor in Council is of the opinion that the introduction or spread of COVID-19 would pose an imminent and severe risk to public health in Canada;

Whereas the Governor in Council is of the opinion that the entry of persons into Canada who have recently been in a foreign country may introduce or contribute to the spread in Canada of COVID-19 or of new variants of the virus causing COVID-19 that pose risks that differ from those posed by other variants but that are equivalent or more serious;

And whereas the Governor in Council is of the opinion that no reasonable alternatives to prevent the introduction or spread of COVID-19 are available;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, under section 58 of the *Quarantine Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order*.

**TABLE OF PROVISIONS****Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order****PART 1****Definitions, Interpretation and Application****1** Definitions<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 20**DÉCRETS****AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA****LOI SUR LA MISE EN QUARANTAINE***Décret visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada*

C.P. 2022-567 Le 31 mai 2022

Attendu que la gouverneure en conseil est d'avis, compte tenu de la déclaration de pandémie de l'Organisation mondiale de la santé, que la majorité des pays étrangers est aux prises avec l'apparition d'une maladie transmissible, soit la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19);

Attendu que la gouverneure en conseil est d'avis que l'introduction ou la propagation de la COVID-19 présenterait un danger grave et imminent pour la santé publique au Canada;

Attendu que la gouverneure en conseil est d'avis que l'entrée au Canada de personnes qui ont récemment séjourné dans un pays étranger pourrait favoriser l'introduction ou la propagation au Canada de la COVID-19 ou de nouveaux variants du virus qui cause la COVID-19, lesquels présentent des risques qui sont différents de ceux présentés par d'autres variants, mais qui sont équivalents ou plus graves;

Attendu que la gouverneure en conseil est d'avis qu'il n'existe aucune autre solution raisonnable permettant de prévenir l'introduction ou la propagation de la COVID-19 au Canada,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu de l'article 58 de la *Loi sur la mise en quarantaine*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada*, ci-après.

**TABLE ANALYTIQUE****Décret visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada****PARTIE 1****Définitions, interprétation et champ d'application****1** Définitions<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 20

<b>2</b>	Non-application	<b>2</b>	Non-application
	<b>PART 2</b>		<b>PARTIE 2</b>
	Entry		Entrée
	<b>DIVISION 1</b>		<b>SECTION 1</b>
	Prohibitions		Interdictions
<b>3</b>	Signs and symptoms of COVID-19	<b>3</b>	Signes et symptômes de la COVID-19
<b>4</b>	Vaccination	<b>4</b>	Vaccination
<b>5</b>	Pre-arrival COVID-19 test	<b>5</b>	Essai relatif à la COVID-19 avant l'entrée
<b>6</b>	Non-application — evacuated person	<b>6</b>	Non-application — personne évacuée
<b>7</b>	Quarantine	<b>7</b>	Quarantaine
	<b>DIVISION 2</b>		<b>SECTION 2</b>
	Immediate Measures		Mesures immédiates
<b>8</b>	Minister of Health's power	<b>8</b>	Pouvoir du ministre de la Santé
	<b>DIVISION 3</b>		<b>SECTION 3</b>
	Application		Champ d'application
<b>9</b>	Non-application	<b>9</b>	Non-application
	<b>PART 3</b>		<b>PARTIE 3</b>
	Quarantine, Isolation and Other Obligations		Quarantaine, isolement et autres obligations
	<b>DIVISION 1</b>		<b>SECTION 1</b>
	General		Dispositions générales
<b>10</b>	Exempted persons — conditions or requirements	<b>10</b>	Personnes exemptées — conditions ou obligations
	<b>DIVISION 2</b>		<b>SECTION 2</b>
	COVID-19 Tests		Essais relatifs à la COVID-19
<b>11</b>	Entering by aircraft — pre-boarding test	<b>11</b>	Essai avant de monter à bord d'un aéronef
<b>12</b>	Entering by land — pre-arrival test	<b>12</b>	Essai avant l'entrée par voie terrestre
<b>13</b>	Entering by water — pre-arrival test	<b>13</b>	Essai avant l'entrée par voie maritime
<b>14</b>	Alternative testing protocol — pre-arrival	<b>14</b>	Protocole d'essai alternatif — avant l'entrée
<b>15</b>	Tests in Canada	<b>15</b>	Essais au Canada
<b>16</b>	Alternative testing protocol — on entry	<b>16</b>	Protocole d'essai alternatif — à l'entrée
<b>17</b>	Evidence of COVID-19 test — retention	<b>17</b>	Preuve d'essai relatif à la COVID-19 — conservation
	<b>DIVISION 3</b>		<b>SECTION 3</b>
	Suitable Quarantine Plan and Other Measures		Plan de quarantaine approprié et autres mesures
<b>18</b>	Suitable quarantine plan	<b>18</b>	Plan de quarantaine approprié
<b>19</b>	Suitable quarantine plan — requirement	<b>19</b>	Plan de quarantaine approprié — obligation

**20** Information — countries**21** Mask**DIVISION 4**

## Quarantine of Asymptomatic Persons

**22** Requirements — quarantine**23** Additional requirements**24** Unable to quarantine**25** Unable to quarantine — additional requirements**26** Exempted persons — quarantine**27** Exempted persons — medical reason**28** Exempted persons — compassionate grounds**29** Exempted persons — fully vaccinated persons**30** Exempted persons — less than 12 years of age**31** Exempted persons — persons with contraindications**32** Signs and symptoms of COVID-19 or positive test result**33** Signs and symptoms of COVID-19 or positive test result — cruise ship**34** Exception — leaving Canada**DIVISION 5**

## Isolation of Symptomatic Persons

**35** Requirements — isolation**36** Additional requirements**37** Unable to isolate**38** Unable to isolate — additional requirements**39** Exempted persons — medical reason**40** Positive result — requirements**41** Exception — leaving Canada**DIVISION 6**

## Instruction to be Followed

**42** Instruction provided after entry into Canada**PART 4**

## Repeals and Effective Period

## Repeals

**43****20** Renseignements — pays**21** Masque**SECTION 4**

## Quarantaine des personnes asymptomatiques

**22** Obligation de quarantaine**23** Obligations supplémentaires**24** Incapacité de se mettre en quarantaine**25** Incapacité de se mettre en quarantaine — obligations supplémentaires**26** Personnes exemptées — mise en quarantaine**27** Personnes exemptées — raison médicale**28** Personnes exemptées — motifs d'ordre humanitaire**29** Personnes exemptées — personnes entièrement vaccinées**30** Personnes exemptées — personne de moins de douze ans**31** Personnes exemptées — personnes avec des contre-indications**32** Signes et symptômes de la COVID-19 ou résultat positif**33** Signes et symptômes de la COVID-19 ou résultat positif — navire de croisière**34** Exception — départ du Canada**SECTION 5**

## Isolement des personnes symptomatiques

**35** Obligation de s'isoler**36** Obligations supplémentaires**37** Incapacité de s'isoler**38** Incapacité de s'isoler — obligations supplémentaires**39** Personnes exemptées — raison médicale**40** Résultat positif — obligations**41** Exception — départ du Canada**SECTION 6**

## Instructions à suivre

**42** Instruction fournie après l'entrée au Canada**PARTIE 4**

## Abrogations et durée d'application

## Abrogations

**43**



## Effective Period

**44** May 31, 2022 to June 30, 2022

## SCHEDULE 1

## SCHEDULE 2

## SCHEDULE 3

**Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order**

## PART 1

**Definitions, Interpretation and Application****Definitions****1 (1)** The following definitions apply in this Order.

**accredited person** means a foreign national who holds a passport that contains a valid diplomatic, consular, official or special representative acceptance issued by the Chief of Protocol for the Department of Foreign Affairs, Trade and Development. (*personne accréditée*)

**authorized representative** has the same meaning as in section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*. (*représentant autorisé*)

**Canadian Forces** means the armed forces of Her Majesty raised by Canada. (*Forces canadiennes*)

**Chief Public Health Officer** means the Chief Public Health Officer appointed under subsection 6(1) of the *Public Health Agency of Canada Act*. (*administrateur en chef*)

**common-law partner** has the same meaning as in subsection 1(1) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*. (*conjoint de fait*)

**contraindication to a COVID-19 vaccine dosage regimen** means a medical reason that prevents a person in a class of persons from completing a COVID-19 vaccine dosage regimen according to

(a) the terms of market authorization of the relevant COVID-19 vaccines in the country in which the person resides; or

(b) the opinion of the Minister of Health, on the recommendation of the Chief Public Health Officer, having regard to scientific evidence related to the health effects of a COVID-19 vaccine dosage regimen or any

## Durée d'application

**44** 31 mai 2022 au 30 juin 2022

## ANNEXE 1

## ANNEXE 2

## ANNEXE 3

**Décret visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada**

## PARTIE 1

**Définitions, interprétation et champ d'application****Définitions****1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent décret.

**administrateur en chef** L'administrateur en chef de la santé publique, nommé en application du paragraphe 6(1) de la *Loi sur l'Agence de la santé publique du Canada*. (*Chief Public Health Officer*)

**bâtiment** S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*vesse*)

**conjoint de fait** S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*. (*common-law partner*)

**contre-indication à un protocole vaccinal complet contre la COVID-19** Une raison médicale qui empêche la personne appartenant à une catégorie de personnes de suivre un protocole vaccinal complet contre la COVID-19, selon :

a) soit les conditions de l'autorisation de mise en marché des vaccins contre la COVID-19 pertinents dans le pays où la personne réside;

b) soit l'opinion du ministre de la Santé, sur recommandation de l'administrateur en chef, compte tenu des preuves scientifiques relatives aux effets sur la santé du protocole vaccinal complet contre la COVID-19 ou de tout autre facteur pertinent. (*contraindication to a COVID-19 vaccine dosage regimen*)

**enfant à charge** S'entend au sens de l'article 2 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*. (*dependent child*)

other relevant information. (*contre-indication à un protocole vaccinal complet contre la COVID-19*)

**COVID-19 antigen test** means a COVID-19 screening or diagnostic immunoassay that

- (a) detects the presence of a viral antigen indicating the presence of COVID-19;
- (b) is authorized for sale or distribution in Canada or in the jurisdiction in which it was obtained;
- (c) if the test is self-administered, is observed and the result is verified
  - (i) in person by an accredited laboratory or testing provider, or
  - (ii) in real time by remote audio-visual means by the accredited laboratory or testing provider who provided the test; and
- (d) if the test is not self-administered, is performed by an accredited laboratory or testing provider. (*Essai antigénique relatif à la COVID-19*)

**COVID-19 molecular test** means a COVID-19 screening or diagnostic test, including a test performed using the method of polymerase chain reaction (PCR) or reverse transcription loop-mediated isothermal amplification (RT-LAMP), that is

- (a) if the test is self-administered, observed and the result is verified
  - (i) in person by an accredited laboratory or testing provider, or
  - (ii) in real time by remote audio-visual means by the accredited laboratory or testing provider who provided the test; or
- (b) if the test is not self-administered, performed by an accredited laboratory or testing provider. (*essai moléculaire relatif à la COVID-19*)

**crew member** means

- (a) a *crew member* as defined in subsection 101.01(1) of the *Canadian Aviation Regulations* or a person who enters Canada only to become such a crew member;
- (b) a *member of a crew* as defined in subsection 3(1) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* or a person who enters Canada only to become such a member of a crew; or
- (c) a person who is re-entering Canada after having left to participate in mandatory training in relation to the operation of a conveyance and who is required by their

**espace de transit isolé** S'entend au sens de l'article 2 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*. (*sterile transit area*)

**essai antigénique relatif à la COVID-19** Essai immunologique de dépistage ou de diagnostic de la COVID-19 qui, à la fois :

- a) détecte la présence d'un antigène viral indicatif de la COVID-19;
- b) est autorisé pour la vente ou la distribution au Canada ou dans un pays étranger dans lequel il a été obtenu;
- c) s'il est auto-administré, est observé et son résultat est vérifié :
  - (i) en personne par un laboratoire accrédité ou un fournisseur de services d'essais,
  - (ii) à distance, en temps réel, par un moyen audiovisuel par le laboratoire accrédité ou par le fournisseur de services d'essais qui a fourni l'essai;
- d) s'il n'est pas auto-administré, est effectué par un laboratoire accrédité ou par un fournisseur de services d'essais. (*COVID-19 antigen test*)

**essai moléculaire relatif à la COVID-19** Essai de dépistage ou de diagnostic de la COVID-19, y compris l'essai effectué selon le procédé d'amplification en chaîne par polymérase (ACP) ou d'amplification isotherme médiée par boucle par transcription inverse (RT-LAMP), qui :

- a) s'il est auto-administré, est observé et son résultat est vérifié :
  - (i) en personne par un laboratoire accrédité ou un fournisseur de services d'essais,
  - (ii) à distance, en temps réel, par un moyen audiovisuel par le laboratoire accrédité ou par le fournisseur de services d'essais qui a fourni l'essai;
- b) s'il n'est pas auto-administré, est effectué par un laboratoire accrédité ou par un fournisseur de services d'essais. (*COVID-19 molecular test*)

**étranger** S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. (*foreign national*)

**Forces canadiennes** Les forces armées de Sa Majesté levées par le Canada. (*Canadian Forces*)

**fournisseur de services d'essais** S'entend :

- a) d'une personne qui peut fournir des essais de dépistage ou de diagnostic de la COVID-19 en vertu de la loi du pays dans lequel elle fournit ces essais;

employer to return to work as a crew member within the meaning of paragraph (a) or (b) on a conveyance within the 14-day period that begins on the day on which they return to Canada. (*membre d'équipage*)

**cruise ship** has the same meaning as in subsection 1(1) of *Interim Order No. 3 Respecting Vessel Restrictions and Vaccination Requirements Due to the Coronavirus Disease 2019 (COVID-19)* as that Order read on March 31, 2022. (*navire de croisière*)

**dependent child** has the same meaning as in section 2 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*. (*enfant à charge*)

**evidence of a COVID-19 antigen test** means written evidence of a COVID-19 antigen test that contains the following information:

- (a) the name and date of birth of the person whose specimen was collected for the test;
- (b) the name and civic address of the accredited laboratory or the testing provider that performed or observed the test and verified the test result;
- (c) the date the specimen was collected and the test method used; and
- (d) the test result. (*preuve d'essai antigénique relatif à la COVID-19*)

**evidence of a COVID-19 molecular test** means written evidence of a COVID-19 molecular test that contains the following information:

- (a) the name and date of birth of the person whose specimen was collected for the test;
- (b) the name and civic address of the accredited laboratory or the testing provider that performed or observed the test and verified the test result;
- (c) the date the specimen was collected and the test method used; and
- (d) the test result. (*preuve d'essai moléculaire relatif à la COVID-19*)

**extended family member**, in respect of a person, means

- (a) a sibling, half-sibling or step-sibling of the person; or
- (b) a grandparent of the person. (*membre de la famille élargie*)

**foreign national** has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*. (*étranger*)

(b) de l'organisation, tel un fournisseur de télésanté ou une pharmacie, qui peut fournir des essais de dépistage ou de diagnostic de la COVID-19 en vertu de la loi du pays dans lequel elle fournit ces essais et qui emploie ou engage une personne visée à l'alinéa a). (*testing provider*)

**installation de quarantaine** Lieu désigné en vertu de l'article 7 de la *Loi sur la mise en quarantaine* ou réputé désigné au titre du paragraphe 8(2) de cette loi et choisi par l'administrateur en chef. (*quarantine facility*)

**isolement** Mise à l'écart de personnes qui ont des motifs raisonnables de soupçonner qu'elles sont atteintes de la COVID-19, qui présentent des signes et symptômes de la COVID-19 ou qui se savent atteintes de la COVID-19, de manière à prévenir la propagation de la maladie. (*isolation*)

**masque** Masque, notamment un masque non médical, qui satisfait aux exigences suivantes :

- a) il est constitué de plusieurs couches d'une étoffe tissée serrée, telle qu'une étoffe de coton ou de lin;
- b) il couvre complètement le nez, la bouche et le menton sans laisser d'espace;
- c) il peut être solidement fixé à la tête par des attaches ou des cordons formant des boucles que l'on passe derrière les oreilles. (*mask*)

**membre de la famille élargie** S'entend, à l'égard d'une personne :

- a) de l'un des enfants de l'un ou l'autre de ses parents ou de ses beaux-parents ou des enfants de l'un ou l'autre des parents ou des beaux-parents;
- b) de l'un de ses grands-parents. (*extended family member*)

**membre de la famille immédiate** S'entend, à l'égard d'une personne :

- a) de son époux ou conjoint de fait;
- b) de son enfant à charge ou de celui de son époux ou conjoint de fait;
- c) de l'enfant à charge de l'enfant à charge visé à l'alinéa b);
- d) de l'un de ses parents ou de ses beaux-parents ou de l'un des parents ou des beaux-parents de son époux ou conjoint de fait;
- e) de son tuteur. (*immediate family member*)

**fully vaccinated person** means a person who completed, at least 14 days before the day on which they entered Canada, a COVID-19 vaccine dosage regimen if

(a) in the case of a vaccine dosage regimen that uses a COVID-19 vaccine that is authorized for sale in Canada,

(i) the vaccine has been administered to the person in accordance with its labelling, or

(ii) the Minister of Health determines, on the recommendation of the Chief Public Health Officer, that the regimen is suitable, having regard to the scientific evidence related to the efficacy of that regimen in preventing the introduction or spread of COVID-19 or any other factor relevant to preventing the introduction or spread of COVID-19; or

(b) in all other cases,

(i) the vaccines of the regimen are authorized for sale in Canada or in another jurisdiction, and

(ii) the Minister of Health determines, on the recommendation of the Chief Public Health Officer, that the vaccines and the regimen are suitable, having regard to the scientific evidence related to the efficacy of that regimen and the vaccines in preventing the introduction or spread of COVID-19 or any other factor relevant to preventing the introduction or spread of COVID-19. (*personne entièrement vaccinée*)

**immediate family member**, in respect of a person, means

(a) the spouse or common-law partner of the person;

(b) a dependent child of the person or of the person's spouse or common-law partner;

(c) a dependent child of the dependent child referred to in paragraph (b);

(d) the parent or step-parent of the person or of the person's spouse or common-law partner; or

(e) the guardian or tutor of the person. (*membre de la famille immédiate*)

**isolation** means the separation of persons who have reasonable grounds to suspect that they have COVID-19, who exhibit signs and symptoms of COVID-19 or who know that they have COVID-19, in such a manner as to prevent the spread of the disease. (*isolement*)

**mask** means any mask, including a non-medical mask, that meets all of the following requirements:

(a) it is made of multiple layers of tightly woven material such as cotton or linen;

**membre d'équipage** S'entend :

a) au sens du paragraphe 101.01(1) du *Règlement de l'aviation canadien* et de la personne qui entre au Canada dans le seul but de devenir un tel membre d'équipage;

b) au sens du paragraphe 3(1) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* et de la personne qui entre au Canada dans le seul but de devenir un tel membre d'équipage;

c) de la personne qui revient au Canada après l'avoir quitté afin de suivre une formation obligatoire sur l'exploitation d'un véhicule et qui est requise de retourner au travail à titre de membre d'équipage au sens des alinéas a) ou b) par l'employeur pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada. (*crew member*)

**navire de croisière** S'entend au sens du paragraphe 1(1) de l'*Arrêté d'urgence n° 3 imposant certaines restrictions aux bâtiments et certaines exigences de vaccination en raison de la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19)* dans sa version en vigueur le 31 mars 2022. (*cruise ship*)

**personne accréditée** Étranger titulaire d'un passeport contenant une acceptation valide l'autorisant à occuper un poste en tant qu'agent diplomatique ou consulaire, ou en tant que représentant officiel ou spécial, délivrée par le chef du protocole du ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement. (*accredited person*)

**personne entièrement vaccinée** Personne qui, au moins quatorze jours avant son entrée au Canada, a suivi un protocole vaccinal complet contre la COVID-19, si :

a) dans le cas d'un protocole vaccinal précisant un vaccin contre la COVID-19 qui est autorisé pour la vente au Canada :

(i) soit le vaccin a été administré à la personne conformément à son étiquetage,

(ii) soit le ministre de la Santé, sur recommandation de l'administrateur en chef, conclut que le protocole vaccinal est approprié compte tenu des preuves scientifiques relatives à son efficacité pour prévenir l'introduction et la propagation de la COVID-19 ou de tout autre facteur pertinent à cet égard;

b) dans tout autre cas :

(i) d'une part, les vaccins du protocole vaccinal sont autorisés pour la vente au Canada ou dans un pays étranger,

(ii) d'autre part, le ministre de la Santé, sur recommandation de l'administrateur en chef, conclut que ces vaccins et le protocole vaccinal sont appropriés

**(b)** it completely covers a person's nose, mouth and chin without gaping;

**(c)** it can be secured to a person's head with ties or ear loops. (*masque*)

**permanent resident of Canada** has the meaning assigned by the definition *permanent resident* in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*. (*résident permanent*)

**protected person** has the same meaning as in subsection 95(2) of the *Immigration and Refugee Protection Act*. (*personne protégée*)

**quarantine** means the separation of persons in such a manner as to prevent the possible spread of disease. (*quarantaine*)

**quarantine facility** means a place that is designated under section 7 of the *Quarantine Act* or that is deemed to be designated under subsection 8(2) of that Act, and that is chosen by the Chief Public Health Officer. (*installation de quarantaine*)

**signs and symptoms of COVID-19** include a fever and a cough or a fever and difficulty breathing. (*signes et symptômes de la COVID-19*)

**sterile transit area** has the same meaning as in section 2 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*. (*espace de transit isolé*)

**temporary resident** means a temporary resident within the meaning of the *Immigration and Refugee Protection Act*. (*résident temporaire*)

**testing provider** means

**(a)** a person who may provide COVID-19 screening or diagnostic testing services under the laws of the jurisdiction where the service is provided; or

**(b)** an organization, such as a telehealth service provider or pharmacy, which may provide COVID-19 screening or diagnostic testing services under the laws of the jurisdiction where the service is provided and that employs or contracts with a person referred to in paragraph (a). (*fournisseur de services d'essais*)

**variant of concern** means a SARS-CoV-2 variant designated as a variant of concern by the World Health Organization. (*variant préoccupant*)

**vessel** has the same meaning as in section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*. (*bâtiment*)

**vulnerable person** means a person who

**(a)** has an underlying medical condition that makes the person susceptible to complications related to COVID-19;

compte tenu des preuves scientifiques relatives à leur efficacité pour prévenir l'introduction et la propagation de la COVID-19 ou de tout autre facteur pertinent à cet égard. (*fully vaccinated person*)

**personne protégée** S'entend au sens du paragraphe 95(2) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. (*protected person*)

**personne vulnérable** S'entend de l'une des personnes suivantes :

**a)** la personne qui a un problème de santé sous-jacent qui la rendrait susceptible de souffrir de complications liées à la COVID-19;

**b)** la personne dont le système immunitaire est affaibli en raison d'un problème de santé ou d'un traitement médical;

**c)** la personne qui est âgée de soixante-cinq ans ou plus. (*vulnerable person*)

**preuve d'essai antigénique relatif à la COVID-19** Preuve écrite concernant un essai antigénique relatif à la COVID-19 qui contient les renseignements suivants :

**a)** les prénom, nom et date de naissance de la personne de laquelle l'échantillon a été prélevé;

**b)** le nom et l'adresse municipale du laboratoire accrédité ou du fournisseur de services d'essais qui a effectué l'essai ou qui l'a observé et en a vérifié le résultat;

**c)** la date à laquelle l'échantillon a été prélevé et le procédé utilisé;

**d)** le résultat de l'essai. (*evidence of a COVID-19 antigen test*)

**preuve d'essai moléculaire relatif à la COVID-19** Preuve écrite concernant un essai moléculaire relatif à la COVID-19 qui contient les renseignements suivants :

**a)** les prénom, nom et date de naissance de la personne de laquelle l'échantillon a été prélevé;

**b)** le nom et l'adresse municipale du laboratoire accrédité ou du fournisseur de services d'essais qui a effectué l'essai ou qui l'a observé et en a vérifié le résultat;

**c)** la date à laquelle l'échantillon a été prélevé et le procédé utilisé;

**d)** le résultat de l'essai. (*evidence of a COVID-19 molecular test*)

**quarantaine** Mise à l'écart de personnes de manière à prévenir la propagation éventuelle de maladies. (*quarantine*)

**(b)** has a compromised immune system from a medical condition or treatment; or

**(c)** is 65 years of age or older. (*personne vulnérable*)

#### Interpretation — fully vaccinated person

**(2)** For greater certainty, for the purposes of the definition *fully vaccinated person* in subsection (1), a COVID-19 vaccine that is authorized for sale in Canada does not include a similar vaccine sold by the same manufacturer that has been authorized for sale in another jurisdiction.

#### For greater certainty

**(3)** For greater certainty, this Order

**(a)** does not affect any of the powers and obligations set out in the *Food and Drugs Act* or the *Quarantine Act*; and

**(b)** may be administered and enforced using electronic means.

#### Non-application

**2** This Order does not apply to

**(a)** a person who enters Canadian waters, including the inland waters, or the airspace over Canada on board a conveyance, if the person is continuously on board that conveyance while in Canada and

**(i)** in the case of a conveyance other than an aircraft, the person does not land in Canada and the conveyance does not make contact with another conveyance, moor or anchor while in Canadian waters, including the inland waters, other than anchoring carried out in accordance with the right of innocent passage under international law, or

**(ii)** in the case of an aircraft, the conveyance does not land while in Canada; or

**représentant autorisé** S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*authorized representative*)

**résident permanent du Canada** S'entend d'un *résident permanent* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. (*permanent resident of Canada*)

**résident temporaire** S'entend au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. (*temporary resident*)

**signes et symptômes de la COVID-19** S'entend notamment de la fièvre et de la toux ou de la fièvre et des difficultés respiratoires. (*signs and symptoms of COVID-19*)

**variant préoccupant** Tout variant du SRAS-CoV-2 désigné comme un variant préoccupant par l'Organisation mondiale de la santé. (*variant of concern*)

#### Interprétation — personne entièrement vaccinée

**(2)** Pour l'application de la définition de *personne entièrement vaccinée* au paragraphe (1), il est entendu que ne constitue pas un vaccin contre la COVID-19 autorisé pour la vente au Canada le vaccin similaire qui est vendu par le même fabricant et qui a été autorisé pour la vente dans un pays étranger.

#### Précision

**(3)** Il est entendu que le présent décret :

**a)** ne porte pas atteinte aux pouvoirs et aux obligations prévus par la *Loi sur les aliments et drogues* ou la *Loi sur la mise en quarantaine*;

**b)** peut être appliqué et exécuté par voie électronique.

#### Non-application

**2** Le présent décret ne s'applique pas aux personnes suivantes :

**a)** la personne qui entre à bord d'un véhicule dans les eaux canadiennes, y compris les eaux internes, ou dans l'espace aérien du Canada, pourvu qu'elle demeure à bord du véhicule pendant qu'il se trouve au Canada et :

**(i)** s'agissant d'un véhicule autre qu'un aéronef, qu'elle ne mette pas pied au Canada et que le véhicule ne soit pas amarré, qu'il ne mouille pas l'ancre, qu'il n'établisse pas de contact avec un autre véhicule pendant qu'il se trouve dans les eaux canadiennes, notamment les eaux internes, sauf s'il mouille l'ancre conformément au droit de passage inoffensif en vertu du droit international,

**(ii)** s'agissant d'un aéronef, que celui-ci n'atterrisse pas pendant qu'il se trouve au Canada;

**(b)** a person who leaves Canadian waters, including the inland waters, or the airspace over Canada, on board a conveyance and then re-enters Canada on board the conveyance, if the person was continuously on board that conveyance while outside Canada and

**(i)** in the case of a conveyance other than an aircraft, the person did not land outside Canada and the conveyance did not make contact with another conveyance, moor or anchor while outside Canada, or

**(ii)** in the case of an aircraft, the conveyance did not land while outside Canada.

## PART 2

### Entry

#### DIVISION 1

#### Prohibitions

##### Signs and symptoms of COVID-19

**3 (1)** A foreign national is prohibited from entering Canada if

**(a)** they have reasonable grounds to suspect that they have COVID-19;

**(b)** they exhibit signs and symptoms of COVID-19; or

**(c)** they know that they have COVID-19.

##### Exception — cruise ship

**(2)** Despite subsection (1), a person referred to in subsection 35(2), other than a person referred to in subsection 33(1), may enter Canada on board a cruise ship if

**(a)** they remain in isolation on board the cruise ship for the duration of their time in Canada; or

**(b)** they disembark at the last scheduled destination of their cruise itinerary, in which case they remain in isolation on board the cruise ship until their disembarkation and the conditions set out in subsections 35(2) to (4) are met.

##### Vaccination

**4 (1)** A foreign national is prohibited from entering Canada unless they are a fully vaccinated person and they comply with the applicable requirement under Part 3 to provide evidence of COVID-19 vaccination.

**b)** la personne qui, à bord d'un véhicule, quitte les eaux canadiennes, y compris les eaux internes, ou l'espace aérien du Canada, et qui entre ensuite à nouveau au Canada à bord de ce véhicule, pourvu qu'elle y soit demeurée pendant qu'il se trouvait à l'extérieur du Canada et :

**(i)** s'agissant d'un véhicule autre qu'un aéronef, qu'elle n'ait pas mis pied à l'extérieur du Canada et que le véhicule n'ait ni amarré, ni mouillé l'ancre, ni établi de contact avec un autre véhicule, pendant qu'il se trouvait à l'extérieur du Canada,

**(ii)** s'agissant d'un aéronef, que celui-ci n'ait pas atterri pendant qu'il se trouvait à l'extérieur du Canada.

## PARTIE 2

### Entrée

#### SECTION 1

#### Interdictions

##### Signes et symptômes de la COVID-19

**3 (1)** Il est interdit à tout étranger d'entrer au Canada dans l'un ou l'autre des cas suivants :

**a)** il a des motifs raisonnables de soupçonner qu'il est atteint de la COVID-19;

**b)** il présente des signes et symptômes de la COVID-19;

**c)** il se sait atteint de la COVID-19.

##### Exception — navire de croisière

**(2)** Malgré le paragraphe (1), la personne visée au paragraphe 35(2), autre que celle visée au paragraphe 33(1), peut entrer au Canada à bord d'un navire de croisière, pourvu que, selon le cas :

**a)** elle demeure en isolement à bord du navire pendant son séjour au Canada;

**b)** elle débarque du navire à la dernière escale prévue à son itinéraire de croisière, auquel cas elle demeure en isolement à bord du navire jusqu'à son débarquement et les conditions prévues aux paragraphes 35(2) à (4) sont réunies.

##### Vaccination

**4 (1)** Il est interdit à tout étranger d'entrer au Canada, à moins d'être une personne entièrement vaccinée et de se conformer à l'obligation applicable, aux termes de la partie 3, de fournir une preuve de vaccination contre la COVID-19.

**Non-application — less than 18 years of age**

**(2)** Subsection (1) does not apply to a person who is less than 18 years of age if they

**(a)** seek to enter Canada with their parent, step-parent, guardian or tutor and that parent, step-parent, guardian or tutor

**(i)** is a fully vaccinated person and complies with the applicable requirement under Part 3 to provide evidence of COVID-19 vaccination,

**(ii)** has a contraindication to a COVID-19 vaccine dosage regimen and complies with the requirement under Part 3 to provide evidence confirming that fact, or

**(iii)** is a Canadian citizen, permanent resident of Canada or person registered as an Indian under the *Indian Act*;

**(b)** seek to enter Canada to be with an immediate family member who is a Canadian citizen, permanent resident of Canada or person registered as an Indian under the *Indian Act*;

**(c)** seek to enter Canada to be with an extended family member who is a Canadian citizen, permanent resident of Canada or person registered as an Indian under the *Indian Act* if they have a statutory declaration attesting to their relationship with the citizen, permanent resident or person registered as an Indian that is signed,

**(i)** in the case of a Canadian citizen, permanent resident of Canada or person registered as an Indian who has not yet attained the age of 18 years, by one of their parents or their step-parent, guardian or tutor, or

**(ii)** in the case of a Canadian citizen, permanent resident of Canada or person registered as an Indian who is 18 years of age or older, by that citizen, permanent resident or person registered as an Indian; or

**(d)** seek to enter Canada to attend a listed institution.

**Listed institution**

**(3)** For the purposes of paragraph (2)(d), a listed institution is an institution that is

**(a)** determined, by the government of the province in which the institution is located, to have appropriate measures in place to ensure that the students who attend the institution can meet applicable obligations under Part 3; and

**(b)** included in a list that is published by the Department of Citizenship and Immigration on its website, as amended from time to time, for the purposes of this Part.

**Non-application — personne de moins de dix-huit ans**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne âgée de moins de dix-huit ans dans les cas suivants :

**a)** elle cherche à entrer avec soit l'un de ses parents ou beaux-parents, soit son tuteur, et celui-ci, selon le cas :

**(i)** est une personne entièrement vaccinée et se conforme à l'obligation applicable, aux termes de la partie 3, de fournir la preuve de vaccination contre la COVID-19,

**(ii)** a une contre-indication à un protocole vaccinal complet contre la COVID-19 et se conforme à l'obligation d'en fournir la preuve aux termes de la partie 3,

**(iii)** est un citoyen canadien, un résident permanent du Canada ou une personne inscrite à titre d'Indien sous le régime de la *Loi sur les Indiens*;

**b)** elle cherche à entrer au Canada pour être avec un membre de la famille immédiate qui est un citoyen canadien, un résident permanent du Canada ou une personne inscrite à titre d'Indien sous le régime de la *Loi sur les Indiens*;

**c)** elle cherche à entrer au Canada pour être avec un membre de la famille élargie qui est un citoyen canadien, un résident permanent du Canada ou une personne inscrite à titre d'Indien sous le régime de la *Loi sur les Indiens*, pourvu qu'elle possède une déclaration solennelle qui atteste sa relation avec la personne en cause et qui est signée :

**(i)** dans le cas où la personne en cause est âgée de moins de dix-huit ans, par l'un de ses parents ou de ses beaux-parents ou par son tuteur,

**(ii)** dans le cas contraire, par la personne en cause;

**d)** elle cherche à entrer au Canada pour fréquenter un établissement répertorié.

**Établissement répertorié**

**(3)** Pour l'application de l'alinéa (2)d), est un établissement répertorié l'établissement qui, à la fois :

**a)** de l'avis du gouvernement de la province dans laquelle il est situé, met en place des mesures appropriées pour que les étudiants qui le fréquentent puissent respecter leurs obligations aux termes de la partie 3;

**b)** figure sur la liste publiée par le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration sur son site Web, avec ses modifications successives, pour l'application de la présente partie.



**Non-application — dependent adults**

**(4)** Subsection (1) does not apply to a person who is 18 years of age or older if they are dependent on one or more other persons for care or support by reason of mental or physical limitation and they seek to enter Canada with their parent, step-parent, guardian or tutor and that parent, step-parent, guardian or tutor

**(a)** is a fully vaccinated person and complies with the applicable requirement under Part 3 to provide evidence of COVID-19 vaccination;

**(b)** has a contraindication to a COVID-19 vaccine dosage regimen and complies with the requirement under Part 3 to provide evidence confirming that fact; or

**(c)** is a Canadian citizen, permanent resident of Canada or person registered as an Indian under the *Indian Act*.

**Non-application — other persons**

**(5)** Subsection (1) does not apply to

**(a)** a person who is exempt from the requirement to obtain a temporary resident visa under paragraph 190(2)(a) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* or an immediate family member of that person, unless that family member seeks to enter for an optional or discretionary purpose, such as tourism, recreation or entertainment;

**(b)** a person whose application for permanent residence in Canada was approved under the *Immigration and Refugee Protection Act*, and who received written notice of the approval, but who has not yet become a permanent resident of Canada under that Act;

**(c)** a person who seeks to enter Canada at the invitation of the Minister of Health for the purpose of assisting in the COVID-19 response;

**(d)** a person who arrives by any means of a conveyance operated by the Canadian Forces or the Department of National Defence;

**(e)** a person or any member of a class of persons who, as determined by the Chief Public Health Officer, meets the following requirements:

**(i)** they do not pose a risk of significant harm to public health, or

**(ii)** there are compelling reasons, based on the public interest, for their entry to provide an essential service while in Canada;

**Non-application — personne à charge de dix-huit ans et plus**

**(4)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne âgée de dix-huit ans et plus si elle dépend du soutien ou des soins d'une ou de plusieurs personnes en raison de ses limitations physiques ou mentales et si elle voyage soit avec l'un de ses parents ou beaux-parents, soit avec son tuteur, et celui-ci, selon le cas :

**a)** est une personne entièrement vaccinée et se conforme à l'obligation applicable, aux termes de la partie 3, de fournir la preuve de vaccination contre la COVID-19;

**b)** a une contre-indication à un protocole vaccinal complet contre la COVID-19 et se conforme à l'obligation d'en fournir la preuve aux termes de la partie 3;

**c)** est un citoyen canadien, un résident permanent du Canada ou une personne inscrite à titre d'Indien sous le régime de la *Loi sur les Indiens*.

**Non-application — autres personnes**

**(5)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

**a)** la personne qui est dispensée de l'obligation d'obtenir un visa de résident temporaire en application de l'alinéa 190(2)a) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, ou un membre de la famille immédiate de cette personne s'il ne cherche pas à entrer au Canada à des fins de nature optionnelle ou discrétionnaire telles que le tourisme, les loisirs ou le divertissement;

**b)** la personne qui a été avisée par écrit que sa demande de résidence permanente au Canada a été approuvée sous le régime de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, mais qui n'est pas encore devenue résident permanent du Canada sous le régime de cette loi;

**c)** la personne qui cherche à entrer au Canada à l'invitation du ministre de la Santé afin de participer aux efforts de lutte contre la COVID-19;

**d)** la personne qui arrive à bord d'un véhicule exploité par les Forces canadiennes ou le ministère de la Défense nationale;

**e)** la personne qui, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, répond à l'une ou l'autre des conditions ci-après, selon ce que conclut l'administrateur en chef :

**(i)** elle ne présente pas de danger grave pour la santé publique,

**(f)** a person or any member of a class of persons whose presence in Canada, as determined by the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Citizenship and Immigration or the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, is in the national interest;

**(g)** a person who has been issued a valid work permit under subparagraph 200(1)(c)(ii.1) or (iii) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* or a person whose application for a work permit was approved under those subparagraphs and who received written notice of the approval, but who has not yet been issued the permit, provided that the permit authorizes the person to perform work in a unit group referred to in Schedule 1 and set out in the *National Occupational Classification* that was developed by the Department of Employment and Social Development and Statistics Canada and published in 2016;

**(h)** a person who seeks to enter Canada for the purpose of delivering, installing, maintaining or repairing medically necessary supplies, equipment or devices;

**(i)** a person who seeks to enter Canada for the purpose of donating or making medical deliveries of stem cells, blood and blood products, tissues, organs or other body parts that are required for patient care in Canada while this Order is in effect or within a reasonable period of time after the expiry of this Order;

**(j)** a worker in the marine transportation sector who is essential for the movement of goods by vessel and who seeks to enter Canada for the purpose of performing their duties in that sector;

**(k)** a person who seeks to enter Canada to become accredited by the Chief of Protocol for the Department of Foreign Affairs, Trade and Development for the purpose of taking up a post or of being recognized as a member of such a person's household, or an immediate family member of the person seeking to enter Canada to take up a post, unless that immediate family member seeks to enter for an optional or discretionary purpose, such as tourism, recreation or entertainment;

**(l)** a person who arrives at a Canadian airport aboard a commercial passenger aircraft and who is transiting to a foreign country and remains in a sterile transit area until they leave Canada;

**(m)** a French citizen who resides in Saint Pierre and Miquelon and has only been in Saint Pierre and Miquelon, the United States or Canada during the period of 14 days before the day on which they arrive in Canada unless they seek to enter for an optional or discretionary purpose, such as tourism, recreation or entertainment;

**(ii)** il existe des motifs impérieux tenant à l'intérêt public pour qu'elle entre au Canada afin d'y fournir un service essentiel;

**f)** la personne dont la présence au Canada est, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, selon ce que conclut le ministre des Affaires étrangères, le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration ou le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, dans l'intérêt national;

**g)** la personne qui est titulaire d'un permis de travail délivré aux termes des sous-alinéas 200(1)c(ii.1) ou (iii) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* ou qui a été avisée par écrit que sa demande de permis de travail a été approuvée aux termes de ces sous-alinéas mais qui ne s'est pas encore vue délivrer le permis, pourvu que le permis l'autorise à exercer un travail qui appartient à l'un des groupes de base visés à l'annexe 1, tels qu'ils figurent dans la *Classification nationale des professions*, élaborée par le ministère de l'Emploi et du Développement social et Statistique Canada et publiée en 2016;

**h)** la personne qui cherche à entrer au Canada afin de livrer, d'installer, d'entretenir ou de réparer des fournitures, des équipements ou des instruments qui sont médicalement nécessaires;

**i)** la personne qui cherche à entrer au Canada afin de faire un don ou une livraison médicale de cellules souches, de sang ou de produits sanguins, de tissus, d'organes ou d'autres parties du corps nécessaires pour assurer des soins à des patients au Canada pendant la durée d'application du présent décret ou pendant un délai raisonnable après la fin de sa durée d'application;

**j)** la personne qui travaille dans le secteur du transport maritime, dont les responsabilités sont essentielles au transport de marchandises par bâtiment et qui cherche à entrer au Canada afin d'exécuter des tâches dans ce secteur;

**k)** la personne qui cherche à entrer au Canada pour être accréditée par le chef du Protocole du ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement afin d'occuper un poste ou d'être reconnue comme un membre de son ménage, ou un membre de la famille immédiate de la personne qui cherche à entrer au Canada pour occuper un poste, s'il ne cherche pas à entrer au Canada à des fins de nature optionnelle ou discrétionnaire telles que le tourisme, les loisirs ou le divertissement;

**l)** la personne qui arrive dans un aéroport canadien à bord d'un aéronef commercial pour passagers, transite vers un pays étranger et demeure dans l'espace de transit isolé jusqu'à son départ du Canada;

**(n)** a person who seeks to enter Canada because of a medical emergency or to receive any essential medical service or treatment;

**(o)** a driver of a conveyance who enters Canada from the United States to drop off a student enrolled in a listed institution or to pick the student up from that institution;

**(p)** a driver of a conveyance who enters Canada from the United States after dropping off or picking up a dependent child under the terms of a written agreement or court order regarding custody, access or parenting;

**(q)** a person who enters Canada from the United States in a conveyance at a land border crossing in either of the following circumstances, if they remained in their vehicle while outside Canada:

**(i)** the person was denied entry into the United States at the land border crossing,

**(ii)** the person entered the territory of the United States but did not seek legal entry into the United States at the land border crossing;

**(r)** a habitual resident of Akwesasne, which is an integrated transborder community that exists on both sides of the Canada-United States border, who enters Canada within the boundaries of that community, if entering Canada is necessary for carrying out everyday functions within that community; or

**(s)** a person who enters Canada on board a cruise ship if they remain on board the cruise ship for the duration of their time in Canada.

#### **Non-application — compassionate grounds**

**(6)** Subsection (1) does not apply to a person if the Minister of Health determines that they seek to engage in one of the following activities:

**(a)** to provide support to a Canadian citizen, permanent resident of Canada, temporary resident, protected person or person registered as an Indian under the *Indian Act* who is residing in Canada and who is deemed to be critically ill by a health care practitioner who is licensed in Canada, or to attend to their death;

**m)** le citoyen français qui réside à Saint-Pierre-et-Miquelon et qui a séjourné uniquement à Saint-Pierre-et-Miquelon, aux États-Unis ou au Canada durant la période de quatorze jours précédant le jour de son arrivée au Canada, sauf s'il cherche à entrer au Canada à des fins de nature optionnelle ou discrétionnaire telles que le tourisme, les loisirs ou le divertissement;

**n)** la personne qui cherche à entrer au Canada en raison d'une urgence médicale ou pour recevoir un service ou un traitement médical essentiel;

**o)** le conducteur d'un véhicule qui entre au Canada en provenance des États-Unis pour déposer ou prendre à un établissement répertorié un étudiant qui y est inscrit;

**p)** le conducteur d'un véhicule qui entre au Canada en provenance des États-Unis après avoir déposé ou pris un enfant à charge en vertu d'une entente écrite ou d'une ordonnance judiciaire en matière de garde, d'accès ou de rôle parental;

**q)** la personne qui entre au Canada en provenance des États-Unis à bord d'un véhicule à un poste frontalier dans l'une des circonstances ci-après, pourvu qu'elle soit demeurée dans le véhicule durant son séjour à l'extérieur du Canada :

**(i)** elle s'est vue refuser le droit d'entrer aux États-Unis au poste frontalier,

**(ii)** elle est entrée sur le territoire des États-Unis, mais n'a pas cherché au poste frontalier à obtenir le droit d'entrer aux États-Unis;

**r)** le résident habituel d'Akwesasne, une collectivité intégrée existant des deux côtés de la frontière entre le Canada et les États-Unis, qui entre au Canada à l'intérieur des limites frontalières de cette collectivité, si l'entrée au Canada est nécessaire pour vaquer à ses activités quotidiennes au sein de celle-ci;

**s)** la personne qui entre au Canada à bord d'un navire de croisière, pourvu qu'elle demeure à bord de celui-ci pendant son séjour au Canada.

#### **Non-application — motifs d'ordre humanitaire**

**(6)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui, selon ce que conclut le ministre de la Santé, cherche à entrer au Canada pour accomplir l'une des actions suivantes :

**a)** fournir un soutien à un citoyen canadien, à un résident permanent du Canada, à un résident temporaire, à une personne protégée ou à une personne inscrite à titre d'Indien sous le régime de la *Loi sur les Indiens* qui réside au Canada et qui, selon un

**(b)** to provide care for a Canadian citizen, permanent resident of Canada, temporary resident, protected person or person registered as an Indian under the *Indian Act* who is residing in Canada and who is deemed by a health care practitioner who is licensed in Canada to require support for a medical reason; or

**(c)** to attend a funeral or end-of-life ceremony.

#### **Non-application — remote communities**

**(7)** Subsection (1) does not apply to a person if they are a habitual resident of Hyder, Alaska, Northwest Angle, Minnesota or Point Roberts, Washington who

**(a)** is a citizen of the United States or person who has been lawfully admitted to the United States for permanent residence;

**(b)** seeks to enter Canada to carry out everyday functions within neighbouring communities of their community; and

**(c)** intends to remain in those communities while in Canada and does not intend to transit from Canada to a community in the United States other than their community or to another country.

#### **Non-application — transit**

**(8)** Subsection (1) does not apply to a person

**(a)** who is a habitual resident of the remote communities of Northwest Angle, Minnesota or Point Roberts, Washington and who enters Canada to access the mainland United States or to return to their place of residence if neither they nor any other person in the conveyance leaves the conveyance while in Canada; or

**(b)** who is a habitual resident of a place in Alaska and who enters Canada via Yukon or British Columbia to access another place in Alaska or to return to their place of residence if neither they nor any other person in the conveyance leave the conveyance while in Canada.

professionnel de la santé qui est titulaire d'une licence ou d'un permis d'exercice au Canada, est gravement malade, ou assister au décès d'une telle personne;

**b)** fournir des soins à un citoyen canadien, à un résident permanent du Canada, à un résident temporaire, à une personne protégée ou à une personne inscrite à titre d'Indien sous le régime de la *Loi sur les Indiens*, qui réside au Canada et qui, selon un professionnel de la santé qui est titulaire d'une licence ou d'un permis d'exercice au Canada, nécessite du soutien pour une raison médicale;

**c)** assister à des funérailles ou à une cérémonie de fin de vie.

#### **Non-application — collectivités éloignées**

**(7)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui est un résident habituel de Hyder (Alaska), de Northwest Angle (Minnesota) ou de Point Roberts (Washington) si, à la fois :

**a)** elle est un citoyen des États-Unis ou a été légalement admise aux États-Unis à titre de résident permanent;

**b)** elle cherche à entrer au Canada pour vaquer à ses activités quotidiennes dans des collectivités avoisinantes à sa collectivité;

**c)** elle a l'intention de demeurer dans ces collectivités pendant qu'elle se trouve au Canada et n'a pas l'intention de transiter du Canada vers une collectivité aux États-Unis qui n'est pas sa collectivité ou vers un autre pays.

#### **Non-application — transit**

**(8)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

**a)** le résident habituel des collectivités éloignées de Northwest Angle (Minnesota) ou de Point Roberts (Washington) qui entre au Canada pour accéder à la partie continentale des États-Unis ou pour retourner à son lieu de résidence, pourvu qu'il demeure dans le véhicule durant son séjour au Canada et, le cas échéant, qu'aucune autre personne à bord du véhicule ne quitte celui-ci durant le séjour;

**b)** le résident habituel d'un lieu situé en Alaska qui entre au Canada pour accéder, en passant par le Yukon ou la Colombie-Britannique, à un autre lieu situé en Alaska ou pour retourner à son lieu de résidence, pourvu qu'il demeure dans le véhicule durant son séjour au Canada et, le cas échéant, qu'aucune autre personne à bord du véhicule ne quitte celui-ci durant le séjour.

**Non-application — contre-indication**

(9) Subsection (1) does not apply to a person if they have a contraindication to a COVID-19 vaccine dosage regimen and they comply with the requirement under Part 3 to provide evidence confirming that fact.

**Pre-arrival COVID-19 test**

5 A foreign national who is required under Part 3 to provide or have in their possession evidence of a COVID-19 molecular test or evidence of a COVID-19 antigen test is prohibited from entering Canada if they do not comply with that requirement.

**Non-application — evacuated person**

6 (1) Section 3, subsection 4(1) and section 5 do not apply to a person or any member of a class of persons who enters Canada on board a conveyance organized by the Government of Canada and is authorized by the Minister of Health, the Minister of Foreign Affairs and the Minister of Citizenship and Immigration to be evacuated from a country and who, as determined by the Minister of Foreign Affairs or the Minister of Citizenship and Immigration, is in exigent circumstances and suffering hardship, if the person complies with the conditions that the Minister of Health may impose to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19.

**Non-application — crew member**

(2) Sections 3 and 5 do not apply to a person referred to in paragraph (a) or (b) of the definition *crew member* in subsection 1(1) who enters Canada on board a conveyance organized by the Government of Canada that transports a person referred to in subsection (1).

**Quarantine**

7 A foreign national who is required to quarantine under Part 3 is prohibited from entering Canada if, based on the purpose of entry or the anticipated length of their stay, they cannot comply with that requirement.

**DIVISION 2****Immediate Measures****Minister of Health's power**

8 (1) Despite any other provision of this Part, other than section 9, the Minister of Health may — if the Minister determines that immediate measures are necessary to minimize the introduction or spread of a variant of concern in Canada — prohibit, for a period of no more than 30 days, a foreign national or any member of a class of foreign nationals from entering Canada, if, within a period of 14 days before the day on which they seek to enter Canada,

**Non-application — contre-indication**

(9) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui a une contre-indication à un protocole vaccinal complet contre la COVID-19 si elle se conforme à l'obligation d'en fournir la preuve aux termes de la partie 3.

**Essai relatif à la COVID-19 avant l'entrée**

5 Il est interdit à tout étranger qui est tenu, aux termes de la partie 3, de fournir ou d'avoir en sa possession une preuve d'essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou une preuve d'essai antigénique relatif à la COVID-19, d'entrer au Canada à moins de se conformer à cette obligation.

**Non-application — personne évacuée**

6 (1) L'article 3, le paragraphe 4(1) et l'article 5 ne s'appliquent pas à la personne qui entre au Canada à bord d'un véhicule prévu par le gouvernement du Canada et qui est autorisée, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, par le ministre de la Santé, le ministre des Affaires étrangères et le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration à évacuer un pays et se trouve dans des circonstances exceptionnelles et éprouvantes, selon ce que conclut le ministre des Affaires étrangères ou le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, si elle respecte les conditions que peut lui imposer le ministre de la Santé pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19.

**Non-application — membre d'équipage**

(2) Les articles 3 et 5 ne s'appliquent pas à un membre d'équipage visée aux alinéas a) ou b) de la définition de *membre d'équipage*, au paragraphe 1(1), d'un véhicule prévu par le gouvernement du Canada qui transporte une personne visée au paragraphe (1).

**Quarantaine**

7 Il est interdit à tout étranger qui est tenu de se mettre en quarantaine aux termes de la partie 3 d'entrer au Canada s'il lui est impossible, compte tenu des fins auxquelles il cherche à y entrer ou de la durée prévue de son séjour, de se conformer à cette obligation.

**SECTION 2****Mesures immédiates****Pouvoir du ministre de la Santé**

8 (1) Malgré toute autre disposition de la présente partie, autre que l'article 9, le ministre de la Santé peut — s'il estime que des mesures immédiates doivent être prises pour réduire le risque d'introduction ou de propagation d'un variant préoccupant au Canada — interdire pour une période d'au plus trente jours à un étranger, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, d'entrer au Canada si, dans les quatorze jours

they were in a country where, as determined by the Minister,

- (a) there is an outbreak of the variant of concern; or
- (b) there are reasonable grounds to believe that there is an outbreak of that variant.

### Factors

(2) For the purposes of subsection (1), the Minister of Health must consider the following factors:

- (a) any scientific evidence and other data indicating that the variant of concern could pose an imminent and severe risk to public health in Canada;
- (b) any scientific evidence and other data relating to an outbreak of the variant of concern in the foreign country or the reasonable grounds to believe that there is an outbreak of that variant;
- (c) any declaration by international organizations such as the World Health Organization concerning an outbreak of the variant of concern and the imminent and severe risk that it poses to public health;
- (d) the likelihood or degree of exposure of the person or the member of the class of persons to the variant of concern;
- (e) any other factor relevant to minimizing the risk of the introduction and spread of the variant of concern in Canada; and
- (f) any relevant information relating to the public interest.

### Non-application

(3) Subsection (1) does not apply to

- (a) a person who is on board an aircraft bound for Canada or in transit to their final destination in Canada at the time when there is a determination made under subsection (1) in respect of the country they were in within a period of 14 days before the day on which they seek to enter Canada;
- (b) a person or any member of a class of persons whose presence in Canada, as determined by the Minister of Health, is in the national interest;
- (c) a person who seeks to enter Canada because of a medical emergency or to receive any essential medical service or treatment;

précédant le jour où celui-ci cherche à y entrer, il s'est trouvé dans un pays qui, selon ce que conclut le ministre de la Santé, répond à l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) il est aux prises avec l'apparition de ce variant;
- b) il y a des motifs raisonnables de croire qu'il est aux prises avec l'apparition de ce variant.

### Facteurs

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le ministre de la Santé tient compte des facteurs suivants :

- a) toute preuve scientifique ou toutes autres données indiquant que le variant préoccupant pourrait présenter un danger imminent et grave pour la santé publique au Canada;
- b) toute preuve scientifique ou toutes autres données concernant l'apparition du variant préoccupant dans le pays étranger ou donnant des motifs de croire qu'il est aux prises avec celui-ci;
- c) toute déclaration faite par des organisations internationales, telle l'Organisation mondiale de la santé, concernant l'apparition du variant préoccupant et le danger grave et imminent pour la santé publique que pose ce dernier;
- d) la probabilité que la personne, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, ait été exposée au variant préoccupant ou la mesure dans laquelle elle l'a été;
- e) tout autre facteur pertinent pour réduire le risque d'introduction ou de propagation du variant préoccupant au Canada;
- f) tout renseignement pertinent touchant l'intérêt public.

### Non-application

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

- a) la personne qui est à bord d'un aéronef pour un vol à destination du Canada ou en transit vers une destination finale au Canada au moment où le ministre conclut, aux termes du paragraphe (1), que le pays dans lequel elle s'est trouvée dans les quatorze jours précédant le jour où elle cherche à entrer au Canada, répond à l'une ou l'autre des conditions prévues à ce paragraphe;
- b) la personne dont la présence au Canada est, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, dans l'intérêt national, selon ce que conclut le ministre de la Santé;

**(d)** an asymptomatic person accompanying a person referred to in paragraph (c) if the person referred to in that paragraph is

**(i)** a dependent child, or

**(ii)** an asymptomatic person requiring assistance in accessing the essential medical services or treatments; or

**(e)** a person who arrives by means of a vessel if the vessel departs no later than the day on which a determination is made in accordance with subsection (1) in respect of the country they were in within a period of 14 days before the day on which they seek to enter Canada and has a scheduled destination of Canada on the vessel's departure.

### DIVISION 3

## Application

#### Non-application

**9** This Part does not apply to any of the following persons:

**(a)** a person registered as an Indian under the *Indian Act*;

**(b)** a person who has been recognized as a Convention refugee or a person in similar circumstances to those of a Convention refugee within the meaning of subsection 146(1) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* who is issued a permanent resident visa under subsection 139(1) of those Regulations;

**(c)** a person who has been issued a temporary resident permit within the meaning of subsection 24(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* and who seeks to enter Canada as a protected temporary resident under subsection 151.1(2) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*;

**(d)** a person who seeks to enter Canada from the United States for the purpose of making a claim for refugee protection;

**(e)** a protected person.

**c)** la personne qui cherche à entrer au Canada en raison d'une urgence médicale ou pour y recevoir un service ou un traitement médical essentiel;

**d)** la personne asymptotique accompagnant une personne visée à l'alinéa c), si celle-ci est, selon le cas :

**(i)** un enfant à charge,

**(ii)** une personne asymptotique ayant besoin d'aide pour avoir accès au service ou au traitement;

**e)** la personne qui entre au Canada par voie maritime à bord d'un bâtiment, si le bâtiment quitte à destination du Canada au plus tard le jour où le ministre conclut, aux termes du paragraphe (1), que le pays dans lequel elle s'est trouvée dans les quatorze jours précédant le jour où elle cherche à entrer au Canada, répond à l'une ou l'autre des conditions prévues à ce paragraphe.

### SECTION 3

## Champ d'application

#### Non-application

**9** La présente partie ne s'applique pas aux personnes suivantes :

**a)** la personne inscrite à titre d'Indien sous le régime de la *Loi sur les Indiens*;

**b)** la personne reconnue comme réfugié au sens de la Convention, ou la personne dans une situation semblable à celui-ci visée au paragraphe 146(1) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, qui est titulaire d'un visa de résident permanent délivré aux termes du paragraphe 139(1) de ce règlement;

**c)** la personne qui est titulaire d'un permis de séjour temporaire au sens du paragraphe 24(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* et qui cherche à entrer au Canada à titre de résident temporaire protégé aux termes du paragraphe 151.1(2) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*;

**d)** la personne qui cherche à entrer au Canada en provenance des États-Unis afin de faire une demande d'asile;

**e)** la personne protégée.

**PART 3****Quarantine, Isolation and Other Obligations****DIVISION 1****General****Exempted persons — conditions or requirements**

**10 (1)** The Chief Public Health Officer may take immediate public health measures to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19 by imposing conditions or requirements on any person or member of a class of persons exempt under this Part from any requirement set out in it, including

- (a) a condition that allows for the collection of information about the likelihood of introduction or spread of COVID-19 by that person or member of a class of persons; or
- (b) a requirement referred to in this Part or any similar requirement.

**Compliance — conditions or requirements**

**(2)** A person who is exempted from any requirement under this Part and on whom the conditions or requirements are imposed under subsection (1) must comply with them in order to remain exempted from the requirement.

**Factors to consider**

**(3)** For the purposes of subsection (1), the Chief Public Health Officer must consider the following factors:

- (a) the risk to public health posed by COVID-19;
- (b) the likelihood or degree of exposure of the person or member of the class of persons to COVID-19 prior to entry into Canada;
- (c) the likelihood that the person or member of the class of persons could introduce or spread COVID-19;
- (d) the extent of the spread of COVID-19 in any place where the person or member of the class of persons travelled;
- (e) any scientific evidence indicating that a new variant of the virus that causes COVID-19 is spreading in a place where the person or member of the class of persons travelled;

**PARTIE 3****Quarantaine, isolement et autres obligations****SECTION 1****Dispositions générales****Personnes exemptées — conditions ou obligations**

**10 (1)** L'administrateur en chef peut prendre des mesures immédiates relatives à la santé publique en imposant des conditions ou des obligations, notamment l'une de celles énumérées ci-après, pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19 à toute personne qui, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, est exemptée en vertu de la présente partie de toute obligation qui y est prévue :

- a) une condition permettant la collecte de renseignements concernant la probabilité d'introduction ou de propagation de la COVID-19 par cette personne ou cette catégorie de personnes;
- b) une obligation prévue par la présente partie ou toute autre obligation similaire.

**Respect des conditions ou des obligations**

**(2)** La personne qui est exemptée en vertu la présente partie de toute obligation et à laquelle les conditions ou obligations ont été imposées, en application du paragraphe (1), doit les respecter afin de demeurer exemptée de l'obligation applicable.

**Facteurs à considérer**

**(3)** Pour l'application du paragraphe (1), l'administrateur en chef tient compte des facteurs suivants :

- a) le danger pour la santé publique que présente la COVID-19;
- b) la probabilité que la personne, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, ait été exposée à la COVID-19 avant son entrée au Canada ou la mesure dans laquelle elle l'a été;
- c) la probabilité que la personne, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, introduise ou propage la COVID-19;
- d) l'importance de la propagation de la COVID-19 dans tout lieu où la personne, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, a voyagé;



**(f)** the likelihood that the person or member of the class of persons could pose an imminent and severe risk to public health in Canada; and

**(g)** any other factor consistent with the purposes of the *Quarantine Act* that the Chief Public Health Officer considers relevant.

## DIVISION 2

### COVID-19 Tests

#### Entering by aircraft — pre-boarding test

**11 (1)** Every person who enters Canada by aircraft must, before boarding the aircraft for the flight to Canada, provide to the aircraft operator evidence of a COVID-19 molecular test or evidence of a COVID-19 antigen test indicating that they received

**(a)** a negative result for a COVID-19 molecular test that was performed outside Canada on a specimen collected no more than 72 hours, or within another period set out under the *Aeronautics Act*, before the aircraft's initial scheduled departure time;

**(b)** a negative result for a COVID-19 antigen test that was performed outside Canada on a specimen collected the day before or the day of the aircraft's initial scheduled departure or within another period set out under the *Aeronautics Act*; or

**(c)** a positive result for a COVID-19 molecular test that was performed on a specimen collected at least 10 days and no more than 180 days before the aircraft's initial scheduled departure time.

#### Exempted persons

**(2)** Subsection (1) does not apply to

- (a)** a person referred to in Table 1 of Schedule 2; and
- (b)** a person referred to in section 14.

**e)** toute preuve scientifique indiquant qu'un nouveau variant du virus qui cause la COVID-19 se propage dans un lieu où la personne, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, a voyagé;

**f)** la probabilité que la personne, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, présente un danger imminent et grave pour la santé publique au Canada;

**g)** tout autre facteur compatible avec l'objet de la *Loi sur la mise en quarantaine* qu'il juge pertinent.

## SECTION 2

### Essais relatifs à la COVID-19

#### Essai avant de monter à bord d'un aéronef

**11 (1)** Toute personne qui entre au Canada à bord d'un aéronef est tenue, avant de monter à bord de l'aéronef pour le vol à destination du Canada, de fournir à l'exploitant de l'aéronef une preuve d'essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou une preuve d'essai antigénique relatif à la COVID-19 selon laquelle elle a obtenu l'un des résultats suivants :

**a)** un résultat négatif à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 qui a été effectué à l'extérieur du Canada sur un échantillon prélevé dans les soixante-douze heures ou dans toute autre période prévue sous le régime de la *Loi sur l'aéronautique*, précédant l'heure de départ de l'aéronef prévue initialement;

**b)** un résultat négatif à un essai antigénique relatif à la COVID-19 qui a été effectué à l'extérieur du Canada sur un échantillon prélevé le jour ou la veille du départ de l'aéronef prévu initialement ou dans toute autre période prévue sous le régime de la *Loi sur l'aéronautique*;

**c)** un résultat positif à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 qui a été effectué sur un échantillon prélevé au moins dix jours et au plus cent quatre-vingts jours précédant l'heure de départ de l'aéronef prévue initialement.

#### Personnes exemptées

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

- a)** celles visées au tableau 1 de l'annexe 2;
- b)** celles visées à l'article 14.

**Entering by land — pre-arrival test**

**12 (1)** Every person must, when entering Canada by land,

(a) have in their possession evidence of a COVID-19 molecular test or evidence of a COVID-19 antigen test indicating that they received

(i) a negative result for a COVID-19 molecular test that was performed outside Canada on a specimen collected no more than 72 hours before they enter Canada,

(ii) a negative result for a COVID-19 antigen test that was performed outside Canada on a specimen collected the day before or the day on which they enter Canada, or

(iii) a positive result for a COVID-19 molecular test that was performed on a specimen collected at least 10 days and no more than 180 days before they enter Canada; and

(b) provide upon request the evidence referred to in paragraph (a) to the Minister of Health, screening officer or quarantine officer.

**Exempted persons**

**(2)** Subsection (1) does not apply to

(a) a person referred to in Table 2 of Schedule 2; and

(b) a person referred to in section 14.

**Entering by water — pre-arrival test**

**13 (1)** Every person must, before and when entering Canada by water,

(a) have in their possession evidence of a COVID-19 molecular test or evidence of a COVID-19 antigen test indicating that they received

(i) a negative result for a COVID-19 molecular test that was performed outside Canada on a specimen collected no more than 72 hours before they enter Canada,

(ii) a negative result for a COVID-19 antigen test that was performed outside Canada on a specimen collected the day before or the day on which they enter Canada, or

(iii) a positive result for a COVID-19 molecular test that was performed on a specimen collected at least 10 days and no more than 180 days before they enter Canada; and

**Essai avant l'entrée par voie terrestre**

**12 (1)** Toute personne qui entre au Canada par voie terrestre est tenue, au moment de son entrée, à la fois :

a) d'avoir en sa possession une preuve d'essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou une preuve d'essai antigénique relatif à la COVID-19 selon laquelle elle a obtenu l'un des résultats suivants :

(i) un résultat négatif à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 qui a été effectué à l'extérieur du Canada sur un échantillon prélevé dans les soixante-douze heures précédant son entrée au Canada,

(ii) un résultat négatif à un essai antigénique relatif à la COVID-19 qui a été effectué à l'extérieur du Canada sur un échantillon prélevé le jour ou la veille de son entrée au Canada,

(iii) un résultat positif à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 qui a été effectué sur un échantillon prélevé au moins dix jours et au plus cent quatre-vingts jours précédant son entrée au Canada;

b) de fournir, sur demande, au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine la preuve visée à l'alinéa a).

**Personnes exemptées**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

a) celles visées au tableau 2 de l'annexe 2;

b) celles visées à l'article 14.

**Essai avant l'entrée par voie maritime**

**13 (1)** Toute personne qui entre au Canada par voie maritime est tenue, avant et au moment de son entrée, à la fois :

a) d'avoir en sa possession une preuve d'essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou une preuve d'essai antigénique relatif à la COVID-19 selon laquelle elle a obtenu l'un des résultats suivants :

(i) un résultat négatif à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 qui a été effectué à l'extérieur du Canada sur un échantillon prélevé dans les soixante-douze heures précédant son entrée au Canada,

(ii) un résultat négatif à un essai antigénique relatif à la COVID-19 qui a été effectué à l'extérieur du Canada sur un échantillon prélevé le jour ou la veille de son entrée au Canada,

(iii) un résultat positif à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 qui a été effectué sur un échantillon prélevé au moins dix jours et au plus cent quatre-vingts jours précédant son entrée au Canada;

**(b)** provide upon request the evidence referred to in paragraph (a) to the Minister of Health, screening officer or quarantine officer.

### Exempted persons

**(2)** Subsection (1) does not apply to

- (a)** a person referred to in Table 3 of Schedule 2; and
- (b)** a person referred to in section 14.

### Alternative testing protocol — pre-arrival

**14** A person or any member of a class of persons who is required to provide or have in their possession evidence under paragraph 11(1)(a) or (b) or subparagraph 12(1)(a)(i) or (ii) or 13(1)(a)(i) or (ii) and who is designated by the Chief Public Health Officer must, before or when entering Canada, if the person enters by land or water, or before boarding the aircraft for the flight to Canada, if the person enters by air, and in accordance with the instructions of the Chief Public Health Officer,

**(a)** undergo a COVID-19 molecular test or a COVID-19 antigen test in accordance with an alternative testing protocol that screens or diagnoses COVID-19 for the purpose of minimizing the risk of introduction or spread of COVID-19 and that takes into account the following factors:

- (i)** the number of tests,
- (ii)** the test method of each test,
- (iii)** the location where each test is administered,
- (iv)** the frequency of the tests,
- (v)** the timing of the tests, and
- (vi)** any extraordinary circumstances;

**(b)** provide to the Minister of Health, screening officer or quarantine officer evidence of the COVID-19 molecular test or evidence of the COVID-19 antigen test referred to in paragraph (a).

### Tests in Canada

**15 (1)** Subject to subsections (2) and (5) to (7), every person who enters Canada must, in accordance with the instructions of a quarantine officer or the Minister of Health, undergo a COVID-19 molecular test

- (a)** when entering Canada; and
- (b)** after entering Canada.

**(b)** de fournir, sur demande, au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine la preuve visée à l'alinéa a).

### Personnes exemptées

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

- a)** celles visées au tableau 3 de l'annexe 2;
- b)** celles visées à l'article 14.

### Protocole d'essai alternatif — avant l'entrée

**14** La personne qui, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, est tenue de fournir ou d'avoir en sa possession la preuve visée aux alinéas 11(1)a) ou b) ou aux sous-alinéas 12(1)a)(i) ou (ii) ou 13(1)a)(i) ou (ii), et est désignée par l'administrateur en chef, est tenue, avant ou au moment de son entrée au Canada si elle entre par voie terrestre ou par voie maritime, ou avant de monter à bord d'un aéronef à destination du Canada si elle entre au Canada à bord d'un aéronef, conformément aux instructions de l'administrateur en chef, à la fois :

**a)** de subir un essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou un essai antigénique relatif à la COVID-19 conformément à un protocole d'essai alternatif qui vise à dépister ou à diagnostiquer la COVID-19 afin de réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19 et qui tient compte des facteurs suivants :

- (i)** le nombre d'essais,
- (ii)** le procédé de chaque essai,
- (iii)** le lieu où chaque essai est effectué,
- (iv)** la fréquence des essais,
- (v)** le moment où chaque essai doit être effectué,
- (vi)** toutes circonstances exceptionnelles;

**b)** de fournir au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine la preuve d'essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou la preuve d'essai antigénique relatif à la COVID-19 visée à l'alinéa a).

### Essais au Canada

**15 (1)** Toute personne qui entre au Canada est tenue, sous réserve des paragraphes (2) et (5) à (7), de subir, conformément aux instructions de l'agent de quarantaine ou du ministre de la Santé, un essai moléculaire relatif à la COVID-19, à la fois :

- a)** à son entrée au Canada;
- b)** après son entrée au Canada.

**Chief Public Health Officer — exempted persons**

**(2)** Subject to subsections (5) and (6), the Chief Public Health Officer may, having regard to the factors set out in subsection 10(3), exempt from the requirement set out in paragraph (1)(a) or (b), or both, any person referred to in subsection (1) or any member of a class of those persons, other than the following persons:

- (a)** a person who is referred to in subsection 35(1);
- (b)** a person who is referred to in item 15 of Table 1 of Schedule 2;
- (c)** a fully vaccinated person who
  - (i)** enters Canada by land from the United States at a place other than a land port of entry designated by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness under section 26 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* with the intent to make a claim for refugee protection, and
  - (ii)** does not provide the evidence referred to in paragraph 12(1)(a); and
- (d)** a person who is less than 12 years of age, who is not a fully vaccinated person and who enters Canada with one of their parents, step-parents, guardians or tutors who is a person referred to in paragraph (c).

**COVID-19 molecular test — on request**

**(3)** On the request, made in a randomized manner, of the Chief Public Health Officer, a person referred to in subsection (2) or a member of a class of those persons must, during the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada, undergo a COVID-19 molecular test in accordance with the instructions of a quarantine officer or the Minister of Health.

**Expense**

**(4)** For greater certainty, the person who must undergo the COVID-19 molecular tests must do so at their expense or at the expense of another person on behalf of that person unless the COVID-19 molecular tests are provided or paid for by Her Majesty in right of Canada or an agent of Her Majesty in right of Canada or by Her Majesty in right of a province.

**Extraordinary circumstances**

**(5)** A quarantine officer may, in extraordinary circumstances, release any person from the requirement to undergo, when or after entering Canada, the COVID-19 molecular test, in which case the person must follow the instructions of the quarantine officer.

**Administrateur en chef — personnes exemptées**

**(2)** Sous réserve des paragraphes (5) et (6), l'administrateur en chef peut, compte tenu des facteurs prévus au paragraphe 10(3), exempter individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, de l'une ou l'autre des obligations prévues aux alinéas (1)a) et b), ou les deux, la personne qui est visée au paragraphe (1), mais qui n'est pas, selon le cas :

- a)** visée au paragraphe 35(1);
- b)** visée à l'article 15 du tableau 1 de l'annexe 2;
- c)** une personne entièrement vaccinée qui, à la fois :
  - (i)** entre au Canada par voie terrestre en provenance des États-Unis ailleurs qu'à l'un des points d'entrée terrestres désignés par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile en vertu de l'article 26 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* afin de faire une demande d'asile,
  - (ii)** ne fournit pas la preuve visée à l'alinéa 12(1)a);
- d)** une personne âgée de moins de douze ans qui n'est pas une personne entièrement vaccinée et qui entre au Canada avec la personne visée à l'alinéa c) qui est soit l'un de ses parents ou beaux-parents, soit son tuteur.

**Essai moléculaire relatif à la COVID-19 — sur demande**

**(3)** À la demande de l'administrateur en chef, faite de façon aléatoire, la personne visée au paragraphe (2) individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de ces personnes est tenue de subir, conformément aux instructions de l'agent de quarantaine ou du ministre de la Santé, un essai moléculaire relatif à la COVID-19 pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada.

**Frais**

**(4)** Il est entendu que la personne qui est tenue de subir les essais moléculaires relatifs à la COVID-19 les fait effectuer à ses frais ou aux frais d'une autre personne agissant en son nom, à moins que Sa Majesté du chef du Canada ou un mandataire de cette dernière ou Sa Majesté du chef d'une province fournissent les essais moléculaires relatifs à la COVID-19 ou payent pour ceux-ci.

**Circonstances exceptionnelles**

**(5)** L'agent de quarantaine peut, en raison de circonstances exceptionnelles, dispenser toute personne de l'obligation de subir, à son entrée au Canada ou après celle-ci, l'essai moléculaire relatif à la COVID-19, auquel cas la personne doit suivre ses instructions.

**Exempted persons — subsections (1) and (3)****(6)** Subsections (1) and (3) do not apply to

- (a)** a person referred to in Table 2 of Schedule 3; and
- (b)** a person referred to in subsection 16(2).

**Exempted persons — paragraph (1)(b)****(7)** Paragraph (1)(b) does not apply to

- (a)** a fully vaccinated person who provides the evidence of COVID-19 vaccination that they are required to provide under this Part; and
- (b)** a person referred to in section 30.

**Alternative testing protocol — on entry**

**16 (1)** The persons referred to in subsection (2) who enter Canada must, subject to subsection (3) and in accordance with the instructions of a quarantine officer, undergo a COVID-19 molecular test in accordance with an alternative testing protocol that screens or diagnoses COVID-19 for the purpose of minimizing the risk of introduction or spread of COVID-19 and that takes into account the following factors:

- (a)** the number of tests;
- (b)** the test method of each test;
- (c)** the location where each test is administered;
- (d)** the frequency of the tests;
- (e)** the timing of the tests; and
- (f)** any extraordinary circumstances.

**Persons subject to alternative testing protocol****(2)** The persons undergoing a test in accordance with an alternative testing protocol under subsection (1) are

- (a)** a person or any member of a class of persons designated by the Chief Public Health Officer;
- (b)** a person who is less than 18 years of age and is not accompanied by a person who is 18 years of age or older; and
- (c)** a person referred to in subsection 28(1).

**Extraordinary circumstances****(3)** A quarantine officer may, in extraordinary circumstances, release any person from the requirement to undergo a test in accordance with the alternative testing**Personnes exemptées — paragraphes (1) et (3)****(6)** Les paragraphes (1) et (3) ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

- a)** celles visées au tableau 2 de l'annexe 3;
- b)** celles visées au paragraphe 16(2).

**Personnes exemptées — alinéa (1)b)****(7)** L'alinéa (1)b) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

- a)** la personne entièrement vaccinée si elle fournit la preuve de vaccination contre la COVID-19 qu'elle est tenue de fournir en application à la présente partie;
- b)** la personne visée à l'article 30.

**Protocole d'essai alternatif — à l'entrée**

**16 (1)** Afin de réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19, les personnes mentionnées au paragraphe (2) qui entrent au Canada sont tenues de subir un essai moléculaire relatif à la COVID-19, sous réserve du paragraphe (3) et conformément aux instructions de l'agent de quarantaine, conformément à un protocole d'essai alternatif qui vise à dépister ou à diagnostiquer la COVID-19 et qui tient compte des facteurs suivants :

- a)** le nombre d'essais;
- b)** le procédé de chaque essai;
- c)** le lieu où chaque essai est effectué;
- d)** la fréquence des essais;
- e)** le moment où chaque essai doit être effectué;
- f)** toutes circonstances exceptionnelles.

**Personnes visées****(2)** Les personnes ci-après doivent subir un essai conformément au protocole d'essai alternatif visé au paragraphe (1) :

- a)** la personne qui, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, est désignée par l'administrateur en chef;
- b)** la personne âgée de moins de dix-huit ans qui n'est pas accompagnée d'une personne âgée de dix-huit ans ou plus;
- c)** la personne visée au paragraphe 28(1).

**Circonstances exceptionnelles****(3)** L'agent de quarantaine peut, en raison de circonstances exceptionnelles, dispenser toute personne de l'obligation de subir un essai conformément au protocole

protocol, in which case the person must follow the instructions of the quarantine officer.

#### **Exempted persons — positive result**

**(4)** This section does not apply to a person who receives a positive result for any type of COVID-19 test.

#### **Evidence of COVID-19 test — retention**

**17 (1)** Every person who enters Canada must

**(a)** retain the evidence they are required to provide or have in their possession under subsection 11(1), 12(1) or 13(1) or paragraph 14(b) or evidence of a COVID-19 molecular test referred to in subsection 15(1) or (3) during the following periods:

**(i)** if the person is not required to isolate themselves, the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada and the period referred to in subsection 32(4) or paragraph 33(2)(e), and

**(ii)** if the person is required to isolate themselves, any isolation period;

**(b)** retain the evidence of the result for a test referred to in subsection 16(1) during the 14-day period that begins on the day on which the person receives the evidence of the test result; and

**(c)** provide, on request, the evidence referred to in paragraphs (a) and (b) to any official of the Government of Canada, including a public health official, or of the government of a province or to the local public health authority of the place where the person is located.

#### **Designation**

**(2)** The Chief Public Health Officer may designate any person as a public health official for the purposes of paragraph (1)(c).

### **DIVISION 3**

## **Suitable Quarantine Plan and Other Measures**

#### **Suitable quarantine plan**

**18 (1)** A suitable quarantine plan must meet the following requirements:

**(a)** it includes the civic address of the place where the person plans to quarantine themselves during the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada;

d'essai alternatif, auquel cas la personne doit suivre ses instructions.

#### **Personne exemptée — résultat positif**

**(4)** Le présent article ne s'applique pas à la personne qui obtient un résultat positif à tout type d'essai relatif à la COVID-19.

#### **Preuve d'essai relatif à la COVID-19 — conservation**

**17 (1)** Toute personne qui entre au Canada est tenue de satisfaire aux exigences suivantes :

**a)** conserver la preuve qu'elle est tenue de fournir ou d'avoir en sa possession en application des paragraphes 11(1), 12(1) ou 13(1) ou de l'alinéa 14b) ou la preuve d'essai moléculaire relatif à la COVID-19 visé aux paragraphes 15(1) ou (3) pendant l'une des périodes suivantes :

**(i)** si elle n'est pas tenue de s'isoler, la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada, et, le cas échéant, celle qui commence aux termes du paragraphe 32(4) ou de l'alinéa 33(2)e),

**(ii)** si elle est tenue de s'isoler, pendant toute période d'isolement applicable;

**b)** conserver la preuve des résultats de l'essai visé au paragraphe 16(1) pendant la période de quatorze jours qui commence le jour où elle reçoit la preuve;

**c)** fournir sur demande les preuves visées aux alinéas a) et b), soit à tout représentant du gouvernement du Canada, notamment un responsable de la santé publique ou du gouvernement d'une province, soit à l'autorité sanitaire du lieu où elle se trouve.

#### **Désignation**

**(2)** L'administrateur en chef peut désigner toute personne à titre de responsable de la santé publique pour l'application de l'alinéa (1)c).

### **SECTION 3**

## **Plan de quarantaine approprié et autres mesures**

#### **Plan de quarantaine approprié**

**18 (1)** Est approprié le plan de quarantaine qui satisfait aux exigences suivantes :

**a)** il indique l'adresse municipale du lieu où la personne entend se mettre en quarantaine pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada;

**(b)** it includes the person's contact information for the 14-day period that begins on the day on which they enter Canada; and

**(c)** it indicates that the place of quarantine meets the conditions set out in subsection (2).

#### **Place of quarantine — conditions**

**(2)** The conditions for the place of quarantine are the following:

**(a)** it allows the person to avoid all contact with other people with whom they did not travel unless they are a minor, in which case the minor can have contact with other people who are providing care and support to the minor and who reside with the minor until the expiry of the period referred to in paragraph 17(1)(a);

**(b)** it allows the person to avoid all contact with vulnerable persons or persons who provide care to those persons, unless the vulnerable person is a consenting adult or the parent, step-parent or dependent child in a parent-child relationship;

**(c)** it allows no other person to be present at the place, unless that person resides there habitually;

**(d)** it allows the person to have access to a bedroom at the place that is separate from the one used by persons who did not travel and enter Canada with that person;

**(e)** it allows the person to access the necessities of life without leaving that place; and

**(f)** it allows the person to avoid all contact with health care providers and persons who work or assist in a facility, home or workplace where vulnerable persons are present.

#### **Suitable quarantine plan — requirement**

**19 (1)** Subject to subsection (2), every person who enters Canada must provide to the Minister of Health, screening officer or quarantine officer a suitable quarantine plan that meets the requirements set out in subsection 18(1).

#### **Exception — contact information**

**(2)** Instead of providing a suitable quarantine plan, the following persons must provide to the Minister of Health, screening officer or quarantine officer their contact

**b)** il contient les coordonnées permettant de la joindre pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada;

**c)** il précise que le lieu de quarantaine remplit les conditions prévues au paragraphe (2).

#### **Lieu de quarantaine — conditions**

**(2)** Le lieu de quarantaine remplit les conditions suivantes :

**a)** il permet à la personne d'éviter d'entrer en contact avec toute autre personne qui n'a pas voyagé avec elle, à moins qu'il ne s'agisse d'un mineur, auquel cas ce dernier peut entrer en contact avec les personnes qui résident avec lui et qui lui offrent un soutien ou des soins jusqu'à l'expiration de la période applicable visée à l'alinéa 17(1)a);

**b)** il permet à la personne d'éviter d'entrer en contact avec des personnes vulnérables et des personnes qui leur fournissent des soins, à moins que la personne vulnérable ne soit un adulte consentant, l'un de ses parents ou beaux-parents ou l'enfant à charge dans une relation parent-enfant;

**c)** il permet à la personne d'être seule dans le lieu, à moins que d'autres personnes y résident habituellement;

**d)** il permet à la personne d'avoir accès à une chambre à coucher dans le lieu, distincte de celle utilisée par les personnes qui n'ont pas voyagé et ne sont pas entrées au Canada avec elle;

**e)** il permet à la personne d'obtenir des biens ou des services pour combler ses besoins essentiels sans devoir le quitter;

**f)** il permet à la personne d'éviter d'entrer en contact avec tout fournisseur de soins de santé et toute personne qui travaille ou aide dans un établissement, un foyer ou un lieu de travail où des personnes vulnérables sont présentes.

#### **Plan de quarantaine approprié — obligation**

**19 (1)** Toute personne qui entre au Canada est tenue, sous réserve du paragraphe (2), de fournir au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine un plan de quarantaine approprié qui est conforme aux exigences prévues au paragraphe 18(1).

#### **Exception — coordonnées**

**(2)** Au lieu de fournir un plan de quarantaine approprié, toute personne ci-après fournit au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine, les

information for the 14-day period that begins on the day on which they enter Canada:

- (a)** a fully vaccinated person who provides the evidence of COVID-19 vaccination that they are required to provide under this Part by the means specified in this Part;
- (b)** a person who is less than 12 years of age, who is not a fully vaccinated person and who enters Canada with one of their parents, step-parents, guardians or tutors who is a person referred to in paragraph (a);
- (c)** a person referred to in paragraph 31(1)(a) who meets the requirements set out in subparagraph 31(1)(b) and subsection 31(2); and
- (d)** a person referred to in Table 1 of Schedule 3.

### Timing

**(3)** The person who provides their suitable quarantine plan or their contact information must do so,

- (a)** if the person enters Canada by aircraft, before boarding the aircraft for the flight to Canada;
- (b)** if the person enters Canada by land, before entering Canada; or
- (c)** if the person enters Canada by water, before or when entering Canada.

### Electronic means

**(4)** A person who enters Canada must provide their suitable quarantine plan or their contact information by electronic means specified by the Minister of Health, unless they are a member of a class of persons who, as determined by the Minister of Health, are unable to provide their plan by those electronic means for a reason such as a disability, inadequate infrastructure, a service disruption or a natural disaster, in which case the plan must be provided in the form and manner and at the time specified by the Minister of Health.

### Persons in transit

**(5)** Subsections (1) and (2) do not apply to a person who plans to arrive at a Canadian airport on board an aircraft in order to transit to another country and to remain in a sterile transit area until they leave Canada.

### Information — countries

**20 (1)** Every person who enters Canada must disclose to the Minister of Health, screening officer or quarantine officer the countries that they were in during the 14-day period before the day on which they enter Canada.

coordonnées permettant de la joindre pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada :

- a)** la personne entièrement vaccinée qui fournit la preuve de vaccination contre la COVID-19 qu'elle est tenue de fournir en application de la présente partie par tout moyen spécifié dans celui-ci;
- b)** la personne âgée de moins de douze ans qui n'est pas une personne entièrement vaccinée et qui entre au Canada avec une personne visée à l'alinéa a) qui est soit l'un de ses parents ou beaux-parents, soit son tuteur;
- c)** la personne visée à l'alinéa 31(1)a) qui satisfait aux exigences visées au sous-alinéa 31(1)b) et au paragraphe 31(2);
- d)** la personne visée au tableau 1 de l'annexe 3.

### Moment de fourniture

**(3)** La personne qui fournit son plan de quarantaine approprié ou ses coordonnées le fait :

- a)** si elle entre au Canada à bord d'un aéronef, avant de monter à bord de l'aéronef pour le vol à destination du Canada;
- b)** si elle entre au Canada par voie terrestre, avant son entrée au Canada;
- c)** si elle entre au Canada par voie maritime, avant son entrée au Canada ou au moment de celle-ci.

### Moyen électronique

**(4)** La personne qui entre au Canada est tenue d'utiliser le moyen électronique précisé par le ministre de la Santé pour fournir son plan de quarantaine approprié ou ses coordonnées, à moins qu'elle n'appartienne à une catégorie de personnes qui, selon ce que conclut ce dernier, sont incapables de le fournir par ce moyen électronique pour une raison comme un handicap, l'absence d'une infrastructure convenable, une panne de service ou un désastre naturel, auquel cas elle le lui fait parvenir selon les modalités — de temps et autres — fixées par lui.

### Personnes en transit

**(5)** Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à la personne qui projette d'arriver à bord d'un aéronef à un aéroport au Canada en vue d'y transiter vers un pays étranger, et de demeurer dans l'espace de transit isolé jusqu'à son départ du Canada.

### Renseignements — pays

**20 (1)** Toute personne qui entre au Canada est tenue d'indiquer au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine les pays dans lesquels elle s'est trouvée dans les quatorze jours précédant le jour de son entrée.



**Information and evidence of vaccination****(2)** Every person who enters Canada must

**(a)** disclose to the Minister of Health, screening officer or quarantine officer information related to their COVID-19 vaccination, including whether they received a COVID-19 vaccine, the brand name or any other information that identifies the vaccine that was administered, the dates on which the vaccine was administered and the number of doses received; and

**(b)** if they are a fully vaccinated person, provide the Minister of Health, screening officer or quarantine officer the evidence of COVID-19 vaccination referred to in subsection (4).

**Extraordinary circumstances**

**(3)** A quarantine officer may, in extraordinary circumstances, release any person from the requirements referred to in subsection (2), in which case the person must follow the instructions of the quarantine officer.

**Elements — evidence of vaccination**

**(4)** Subject to subsection (5), the evidence of COVID-19 vaccination means evidence issued by a non-governmental entity that is authorized to issue the evidence of COVID-19 vaccination in the jurisdiction in which the vaccine was administered, by a government or by an entity authorized by a government, and must contain the following information:

- (a)** the name of the person who received the vaccine;
- (b)** the name of the government or the name of the entity;
- (c)** the brand name or any other information that identifies the vaccine that was administered; and
- (d)** the dates when the vaccine was administered or, if the evidence is one document issued for both doses and the document only specifies the date when the most recent dose was administered, that date.

**Evidence of vaccination — translation**

**(5)** The evidence of COVID-19 vaccination must be in English or French and any translation into English or French must be a certified translation.

**Timing — countries**

**(6)** A person who is required to provide the information referred to in subsection (1) must do so,

**(a)** if the person enters Canada by aircraft, before boarding the aircraft for the flight to Canada;

**Renseignement et preuve — vaccination**

**(2)** Toute personne qui entre au Canada est tenue de fournir au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine, à la fois :

**a)** tout renseignement relatif à sa vaccination contre la COVID-19, notamment préciser si elle a reçu un vaccin contre la COVID-19, la marque nominative du vaccin ou tout autre renseignement permettant de l'identifier, les dates auxquelles celui-ci a été administré et le nombre de doses reçues;

**b)** si elle est une personne entièrement vaccinée, la preuve de vaccination contre la COVID-19 visée au paragraphe (4).

**Circonstances exceptionnelles**

**(3)** L'agent de quarantaine peut, en raison de circonstances exceptionnelles, dispenser toute personne des obligations prévues au paragraphe (2), auquel cas la personne doit suivre ses instructions.

**Contenu — preuve de vaccination**

**(4)** Sous réserve du paragraphe (5), la preuve de vaccination contre la COVID-19 est une preuve qui est délivrée par une entité non gouvernementale ayant la compétence pour la délivrer dans le territoire où le vaccin contre la COVID-19 a été administré, par un gouvernement ou par une entité autorisée par un gouvernement, et contient les renseignements suivants :

- a)** les prénom et nom de la personne qui a reçu le vaccin;
- b)** le nom du gouvernement ou de l'entité;
- c)** la marque nominative ou tout autre renseignement permettant d'identifier le vaccin qui a été administré;
- d)** les dates auxquelles le vaccin a été administré ou, dans le cas où la preuve est un document unique qui est délivré pour deux doses et qui ne spécifie que la date à laquelle la dernière dose a été administrée, la date qui figure sur ce document.

**Preuve de vaccination — traduction**

**(5)** La preuve de vaccination contre la COVID-19 doit être en français ou en anglais et, s'il s'agit d'une traduction en français ou en anglais, celle-ci est certifiée conforme.

**Moment de fourniture — pays**

**(6)** La personne qui est tenue de fournir les renseignements visés au paragraphe (1) le fait :

**a)** si elle entre au Canada à bord d'un aéronef, avant de monter à bord de l'aéronef pour le vol à destination du Canada;

**(b)** if the person enters Canada by land, before entering Canada; or

**(c)** if the person enters Canada by water, before or when entering Canada.

#### **Timing — COVID-19 vaccination**

**(7)** A person who is required to provide the information referred to in paragraph (2)(a) or the evidence of COVID-19 vaccination referred to in paragraph (2)(b) must do so,

**(a)** if the person enters Canada by aircraft,

**(i)** in the case of a foreign national who seeks to enter Canada based on their status as a fully vaccinated person, before boarding the aircraft for the flight to Canada, or

**(ii)** in all other cases, before entering Canada;

**(b)** if the person enters Canada by land, before entering Canada; or

**(c)** if the person enters Canada by water, before or when entering Canada.

#### **Electronic means**

**(8)** A person who enters Canada must provide the information referred to in subsection (1) and paragraph (2)(a) and the evidence of COVID-19 vaccination referred to in paragraph (2)(b) that they are required to provide by electronic means specified by the Minister of Health, unless they are a member of a class of persons who, as determined by the Minister of Health, are unable to provide their information by those electronic means for a reason such as a disability, inadequate infrastructure, a service disruption or a natural disaster, in which case the information must be provided in the form and manner and at the time specified by the Minister of Health.

#### **Evidence of vaccination — retention**

**(9)** Every person who enters Canada and who is required to provide evidence of COVID-19 vaccination must, during the period referred to in paragraph 17(1)(a),

**(a)** retain the evidence of COVID-19 vaccination;

**(b)** if the evidence of COVID-19 vaccination is a certified translation, retain the original version of that evidence; and

**(c)** provide, on request, the evidence of COVID-19 vaccination and, if applicable, the original version of that evidence to any official of the Government of Canada, including a public health official, or of the government of a province or to the local public health authority of the place where the person is located.

**b)** si elle entre au Canada par voie terrestre, avant son entrée au Canada;

**c)** si elle entre au Canada par voie maritime, avant son entrée au Canada ou au moment de celle-ci.

#### **Moment de fourniture — vaccination contre la COVID-19**

**(7)** La personne qui est tenue de fournir les renseignements visés à l'alinéa (2)a) ou la preuve de vaccination contre la COVID-19 visée à l'alinéa (2)b) le fait :

**a)** si elle entre au Canada à bord d'un aéronef :

**(i)** dans le cas d'un étranger qui cherche à entrer au Canada en raison du fait qu'il est une personne entièrement vaccinée, avant de monter à bord de l'aéronef,

**(ii)** dans le cas de toute autre personne, avant son entrée au Canada;

**b)** si elle entre au Canada par voie terrestre, avant son entrée au Canada;

**c)** si elle entre au Canada par voie maritime, avant son entrée au Canada ou au moment de celle-ci.

#### **Moyen électronique**

**(8)** Toute personne qui entre au Canada est tenue d'utiliser le moyen électronique précisé par le ministre de la Santé pour fournir les renseignements visés au paragraphe (1) et à l'alinéa (2)a) ainsi que la preuve de vaccination contre la COVID-19 visée à l'alinéa (2)b) qu'elle est tenue de fournir, à moins qu'elle n'appartienne à une catégorie de personnes qui, selon ce que conclut ce dernier, sont incapables de les fournir par ce moyen électronique pour une raison comme un handicap, l'absence d'une infrastructure convenable, une panne de service ou un désastre naturel, auquel cas elle les lui fait parvenir selon les modalités — de temps et autres — fixées par lui.

#### **Preuve de vaccination — conservation**

**(9)** Toute personne qui entre au Canada et qui doit fournir une preuve de vaccination contre la COVID-19 est tenue, pendant la période applicable visée à l'alinéa 17(1)a), de satisfaire aux exigences suivantes :

**a)** conserver la preuve de vaccination;

**b)** si la preuve de vaccination est une traduction certifiée conforme, conserver l'original de la preuve;

**c)** fournir sur demande la preuve de vaccination et, le cas échéant, l'original, soit à tout représentant du gouvernement du Canada, notamment un responsable de la santé publique ou du gouvernement d'une province, soit à l'autorité sanitaire du lieu où elle se trouve.

**Answers, information and records**

**(10)** Every person who enters Canada must, for the purposes of the administration of this Part, before entering Canada and during the period referred to in paragraph 17(1)(a),

**(a)** answer any relevant questions asked by a screening officer, a quarantine officer, a peace officer or a public health official designated under subsection (11) or asked on behalf of the Chief Public Health Officer; and

**(b)** provide to an officer or official referred to in paragraph (a) or the Chief Public Health Officer any information or record in the person's possession that the officer, official or Chief Public Health Officer may request, in the form and manner and at the time specified by the officer, official or Chief Public Health Officer.

**Designation**

**(11)** The Chief Public Health Officer may designate any person as a public health official.

**Mask**

**21 (1)** Every person who enters Canada and who is required to quarantine or isolate themselves must, during the period referred to in paragraph 17(1)(a), wear a mask that a screening officer or quarantine officer considers suitable to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19

**(a)** while they are entering Canada; and

**(b)** while they are in transit to a place of quarantine or isolation, a health care facility or their place of departure from Canada, unless they are alone in a private conveyance.

**Persons not subject to quarantine**

**(2)** Every person who enters Canada and who, under section 26, subsection 28(1) or section 30 or 31, is not required to enter or remain in quarantine must, during the 14-day period that begins on the day on which they enter Canada,

**(a)** wear a mask that a screening officer or quarantine officer considers suitable to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19 when they are in public settings, including when entering Canada; and

**(b)** maintain a list of the names and contact information of each person with whom the person comes into close contact and the locations visited during that period.

**Réponses, renseignements et documents**

**(10)** Toute personne qui entre au Canada est tenue, pour l'application de la présente partie, de satisfaire aux exigences ci-après avant son entrée au Canada ainsi que pendant la période applicable visée à l'alinéa 17(1)a) :

**a)** répondre aux questions pertinentes posées soit par l'agent de contrôle, l'agent de quarantaine, l'agent de la paix ou le responsable de la santé publique désigné en vertu du paragraphe (11), soit au nom de l'administrateur en chef;

**b)** fournir, soit à l'un des agents ou au responsable visé à l'alinéa a), soit à l'administrateur en chef, les renseignements et documents qu'elle a en sa possession et que celui-ci demande et selon les modalités — de temps et autres — qu'il fixe.

**Désignation**

**(11)** L'administrateur en chef peut désigner toute personne à titre de responsable de la santé publique.

**Masque**

**21 (1)** Toute personne qui entre au Canada et qui est tenue de se mettre en quarantaine ou de s'isoler porte, dans les circonstances ci-après, pendant la période applicable visée à l'alinéa 17(1)a), un masque que l'agent de contrôle ou l'agent de quarantaine juge approprié pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19 :

**a)** lorsqu'elle entre au Canada;

**b)** lorsqu'elle se rend au lieu de quarantaine ou d'isolement, à un établissement de santé ou à son lieu de départ du Canada, sauf si elle se trouve seule dans un véhicule privé.

**Personnes non assujetties à la quarantaine**

**(2)** Toute personne qui entre au Canada et qui, aux termes de l'article 26, du paragraphe 28(1), ou des articles 30 ou 31, n'a pas à se mettre ou à demeurer en quarantaine est tenue, pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada, de satisfaire aux exigences suivantes :

**a)** porter, lorsqu'elle se trouve dans un lieu public, notamment lorsqu'elle entre au Canada, un masque que l'agent de contrôle ou l'agent de quarantaine juge approprié pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19;

**b)** tenir à jour une liste des prénom, nom et coordonnées de chaque personne avec laquelle elle entre en contact étroit et de tout lieu qu'elle visite durant cette période.

**Exempted persons**

**(3)** This section does not apply to a person who

- (a)** needs to remove their mask for security or safety reasons;
- (b)** is less than two years of age; or
- (c)** is at least two years of age but less than six years of age who is unable to tolerate wearing a mask.

**DIVISION 4****Quarantine of Asymptomatic Persons****Requirements – quarantine**

**22** Every person who enters Canada and who does not exhibit signs and symptoms of COVID-19 must quarantine themselves without delay in accordance with the instructions provided by a screening officer or quarantine officer, and remain in quarantine until the expiry of the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada, in a place

- (a)** that meets the conditions set out in subsection 18(2); and
- (b)** that is considered suitable by the Chief Public Health Officer, screening officer or quarantine officer, having regard to the risk to public health posed by COVID-19, the likelihood or degree of exposure of the person to COVID-19 prior to entry into Canada and any other factor that the Chief Public Health Officer, screening officer or quarantine officer considers relevant.

**Additional requirements**

**23** A person who is required to quarantine under this Part must

- (a)** report their arrival at, and the civic address of, their place of quarantine within 48 hours after entering Canada, in the case of a person referred to in section 22, or after their arrival at the place of quarantine, in the case of a person referred to in subsection 32(4), to the Minister of Health, screening officer or quarantine officer, by electronic means specified by the Minister of Health or by telephone using a number specified by the Minister of Health, unless they are a member of a class of persons who, as determined by the Minister of Health, are unable to report that information by those means for a reason such as a disability, inadequate infrastructure, a service disruption or a natural disaster, in which case the reporting must be done in the form and

**Personnes exemptées**

**(3)** Le présent article ne s'applique pas aux personnes suivantes :

- a)** la personne qui doit enlever son masque pour des raisons de sécurité;
- b)** la personne âgée de moins de deux ans;
- c)** la personne âgée de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, qui ne peut tolérer le port du masque.

**SECTION 4****Quarantaine des personnes asymptomatiques****Obligation de quarantaine**

**22** Toute personne qui entre au Canada et qui ne présente pas de signes et symptômes de la COVID-19 est tenue de se mettre en quarantaine sans délai, conformément aux instructions de l'agent de contrôle ou de l'agent de quarantaine, dans un lieu qui remplit les conditions ci-après et d'y demeurer en quarantaine jusqu'à l'expiration de la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada :

- a)** il respecte les conditions prévues au paragraphe 18(2);
- b)** il est jugé approprié par l'administrateur en chef, l'agent de contrôle ou l'agent de quarantaine, compte tenu du danger pour la santé publique que présente la COVID-19, de la probabilité que la personne ait été exposée à la COVID-19 avant son entrée au Canada ou de la mesure dans laquelle elle l'a été et de tout autre facteur qu'il juge pertinent.

**Obligations supplémentaires**

**23** Toute personne qui est tenue de se mettre en quarantaine en vertu de la présente partie est tenue de satisfaire aux exigences suivantes :

- a)** signaler son arrivée au lieu de quarantaine et fournir l'adresse municipale de celui-ci, dans les quarante-huit heures suivant son entrée au Canada si elle est visée à l'article 22 ou suivant son arrivée au lieu de quarantaine si elle est visée au paragraphe 32(4), au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine par tout moyen électronique précisé par le ministre de la Santé ou par appel téléphonique à un numéro précisé par ce dernier, à moins qu'elle n'appartienne à une catégorie de personnes qui, selon ce que conclut ce dernier, sont incapables de lui fournir ces renseignements par ces moyens pour une raison comme un handicap, l'absence d'une infrastructure

manner and at the time specified by the Minister of Health; and

**(b)** while they remain in quarantine,

**(i)** monitor for signs and symptoms of COVID-19, and

**(ii)** report daily on their health status relating to signs and symptoms of COVID-19 to the Minister of Health, screening officer or quarantine officer, by electronic means specified by the Minister of Health or by telephone using a number specified by the Minister of Health, unless they are a member of a class of persons who, as determined by the Minister of Health, are unable to report that information by those means for a reason such as a disability, inadequate infrastructure, a service disruption or a natural disaster, in which case the reporting must be done in the form and manner and at the time specified by the Minister of Health.

#### **Unable to quarantine**

**24 (1)** A person who is required to quarantine under this Part is considered unable to quarantine themselves if

**(a)** the person refuses to undergo a COVID-19 molecular test under subsection 15(1) or (3) or 16(1) that they are required to undergo;

**(b)** the person has not provided a suitable quarantine plan in accordance with this Part; or

**(c)** the person cannot quarantine themselves in accordance with section 22 or subsection 32(4) or 33(2).

#### **Quarantine facility or other suitable place**

**(2)** A person who, at the time of entry into Canada or at any other time during the 14-day period referred to in section 22, subsection 32(4) or paragraph 33(2)(e), is considered unable to quarantine themselves must

**(a)** if directed by a screening officer or quarantine officer, board any means of transportation provided by the Government of Canada for the purpose of transporting them to a quarantine facility or transferring them between quarantine facilities; and

**(b)** enter into quarantine without delay

**(i)** at the quarantine facility in accordance with the instructions provided by a screening officer or quarantine officer and remain in quarantine at the facility or at any other quarantine facility to which they

convenable, une panne de service ou un désastre naturel, auquel cas elle les lui fait parvenir selon les modalités — de temps et autres — fixées par lui;

**b)** pendant qu'elle demeure en quarantaine :

**(i)** se surveiller pour détecter toute apparition de signes et symptômes de la COVID-19,

**(ii)** communiquer quotidiennement au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine, par tout moyen électronique précisé par le ministre de la Santé ou par appel téléphonique à un numéro précisé par ce dernier, son état de santé relativement aux signes et symptômes de la COVID-19, à moins qu'elle n'appartienne à une catégorie de personnes qui, selon ce que conclut ce dernier, sont incapables de lui communiquer ces renseignements par ces moyens pour une raison comme un handicap, l'absence d'une infrastructure convenable, une panne de service ou un désastre naturel, auquel cas elle les lui fait parvenir selon les modalités — de temps et autres — fixées par lui.

#### **Incapacité de se mettre en quarantaine**

**24 (1)** La personne qui est tenue de se mettre en quarantaine en vertu de la présente partie est considérée comme étant incapable de se mettre en quarantaine si, selon le cas :

**a)** elle refuse de subir l'essai moléculaire relatif à la COVID-19 qu'elle est tenue de subir en application des paragraphes 15(1) ou (3) ou 16(1);

**b)** elle n'a pas fourni de plan de quarantaine approprié conformément à la présente partie;

**c)** elle ne peut se mettre en quarantaine conformément à l'article 22 ou aux paragraphes 32(4) ou 33(2).

#### **Installation de quarantaine ou autre lieu approprié**

**(2)** La personne qui, à son entrée au Canada ou à tout autre moment pendant la période de quatorze jours prévue à l'article 22, au paragraphe 32(4) ou à l'alinéa 33(2)e), est considérée comme étant incapable de se mettre en quarantaine, est tenue de satisfaire aux exigences suivantes :

**a)** si l'agent de contrôle ou l'agent de quarantaine l'ordonne, prendre tout moyen de transport fourni par le gouvernement du Canada pour se rendre à l'installation de quarantaine ou pour être transférée d'une telle installation à une autre;

**b)** se mettre en quarantaine sans délai :

**(i)** soit à l'installation de quarantaine, conformément aux instructions de l'agent de contrôle ou de

are subsequently transferred until the expiry of that period, or

**(ii)** at any other place that the quarantine officer considers suitable, in accordance with the instructions provided by the quarantine officer, and remain in quarantine at the place or at any other place to which they are subsequently transferred until the expiry of that period.

#### **Change of place**

**(3)** A person may, with the authorization of a quarantine officer, leave a quarantine facility before the expiry of the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada or the period referred to in subsection 32(4) or paragraph 33(2)(e), in order to quarantine themselves in a place that meets the conditions set out in section 22 and must, if applicable, meet the requirements set out in section 23.

#### **Choice of quarantine facility**

**(4)** In choosing a quarantine facility for the purposes of subsection (2), the Chief Public Health Officer must consider the following factors:

- (a)** the risk to public health posed by COVID-19;
- (b)** the feasibility of controlling access to the quarantine facility;
- (c)** the capacity of the quarantine facility;
- (d)** the feasibility of quarantining persons at the facility;
- (e)** the likelihood or degree of exposure of the person to COVID-19 prior to entry into Canada; and
- (f)** any other factor that the Chief Public Health Officer considers relevant.

#### **Unable to quarantine — additional requirements**

**25** A person referred to in subsection 24(2) or (3) must

- (a)** report their arrival at the quarantine facility or a place of quarantine to a screening officer or quarantine officer within 48 hours after entering the quarantine facility or the place of quarantine;
- (b)** while they remain in quarantine in accordance with paragraph 24(2)(b),
  - (i)** monitor for signs and symptoms of COVID-19, and

l'agent de quarantaine, et demeurer en quarantaine à l'installation, ou à toute autre installation de quarantaine à laquelle elle est subséquentement transférée, jusqu'à l'expiration de la période,

**(ii)** soit à tout autre lieu que l'agent de quarantaine juge approprié, conformément aux instructions de l'agent de quarantaine, et demeurer en quarantaine à ce lieu, ou à tout autre lieu auquel elle est subséquentement transférée, jusqu'à l'expiration de la période.

#### **Changement de lieu**

**(3)** La personne peut, avec l'autorisation de l'agent de quarantaine, quitter l'installation de quarantaine avant l'expiration de la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada ou celle qui commence aux termes du paragraphe 32(4) ou de l'alinéa 33(2)e), pour poursuivre sa quarantaine dans un lieu qui remplit les conditions précisées à l'article 22 et, le cas échéant, est tenue de satisfaire aux exigences prévues à l'article 23.

#### **Choix — installation de quarantaine**

**(4)** Pour l'application du paragraphe (2), l'administrateur en chef tient compte des facteurs ci-après lorsqu'il choisit l'installation de quarantaine :

- a)** le danger pour la santé publique que présente la COVID-19;
- b)** la possibilité de contrôler l'accès à l'installation de quarantaine;
- c)** la capacité de l'installation de quarantaine;
- d)** la possibilité d'y mettre des personnes en quarantaine;
- e)** la probabilité que la personne ait été exposée à la COVID-19 avant son entrée au Canada ou la mesure dans laquelle elle l'a été;
- f)** tout autre facteur qu'il juge pertinent.

#### **Incapacité de se mettre en quarantaine — obligations supplémentaires**

**25** La personne visée aux paragraphes 24(2) ou (3) est tenue de satisfaire aux exigences suivantes :

- a)** signaler à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine son arrivée à l'installation de quarantaine ou au lieu de quarantaine dans les quarante-huit heures suivant son arrivée à cette installation ou à ce lieu;
- b)** pendant qu'elle demeure en quarantaine conformément à l'alinéa 24(2)b) :
  - (i)** se surveiller pour détecter toute apparition de signes et symptômes de la COVID-19,

(ii) report daily to a screening officer or quarantine officer at the quarantine facility on their health status relating to signs and symptoms of COVID-19; and

(c) while they remain at a quarantine facility, undergo any health assessments that a quarantine officer requires.

#### **Exempted persons — quarantine**

**26** Sections 22 to 25 do not apply to a person referred to in Table 1 of Schedule 3 if

(a) the person meets the applicable requirements referred to in subsection 11(1), 12(1) or 13(1) or paragraph 14(b) or the person does not meet the requirements but subsequently receives a negative result for a COVID-19 molecular test or the authorization of a quarantine officer to leave a quarantine facility or any other place that the quarantine officer considered suitable; and

(b) the person monitors for signs and symptoms of COVID-19 until the expiry of the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada.

#### **Exempted persons — medical reason**

**27 (1)** Sections 22 to 25 do not apply to a person

(a) during any medical emergency or essential medical services or treatments that require the person to visit or be taken to a health care facility that, if the person is in a quarantine facility, is outside that quarantine facility; or

(b) during the time necessary to enable the person to undergo a COVID-19 molecular test.

#### **Accompanying person**

(2) If the person exempted from the quarantine requirements under subsection (1) is a dependent child or requires assistance in accessing medical services or treatments, the exception set out in that subsection extends to one other person who accompanies the dependent child or the person requiring assistance.

#### **Other cases**

(3) The requirements set out in sections 22 to 25 do not apply to a person if

(a) the person is admitted into a health care facility and is the subject of a provincial or local public health order that is inconsistent with those requirements; or

(b) those requirements are inconsistent with another requirement imposed on them under the *Quarantine Act*.

(ii) communiquer quotidiennement à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine à l'installation de quarantaine son état de santé relativement aux signes et symptômes de la COVID-19;

c) subir, pendant qu'elle demeure à l'installation de quarantaine, tout contrôle médical exigé par l'agent de quarantaine.

#### **Personnes exemptées — mise en quarantaine**

**26** Les articles 22 à 25 ne s'appliquent pas à la personne visée au tableau 1 de l'annexe 3 si, à la fois :

a) elle satisfait aux exigences visées aux paragraphes 11(1), 12(1) ou 13(1) ou à l'alinéa 14b), qu'elle est tenue de satisfaire, ou, à défaut, elle obtient par la suite un résultat négatif à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou l'autorisation de l'agent de quarantaine de quitter l'installation de quarantaine ou l'autre lieu que celui-ci a jugé approprié;

b) elle se surveille, jusqu'à l'expiration de la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada, pour détecter toute apparition de signes et symptômes de la COVID-19.

#### **Personnes exemptées — raison médicale**

**27 (1)** Les articles 22 à 25 ne s'appliquent pas à une personne :

a) pendant la durée soit de toute urgence médicale, soit de tout service ou traitement médicaux essentiels, l'obligeant à se rendre ou à être amenée à un établissement de santé qui, dans le cas où elle se trouve dans une installation de quarantaine, est situé à l'extérieur de l'installation de quarantaine;

b) pendant la durée nécessaire afin de lui permettre de subir un essai moléculaire relatif à la COVID-19.

#### **Accompagnateur**

(2) Le paragraphe (1) s'applique également à la personne qui accompagne une autre personne soustraite aux obligations relatives à la quarantaine aux termes de ce paragraphe si cette dernière, soit a besoin d'assistance pour avoir accès à des services ou à des traitements médicaux, soit est un enfant à charge.

#### **Autres cas**

(3) Les personnes ci-après sont soustraites aux obligations prévues aux articles 22 à 25 :

a) la personne qui est admise dans un établissement de santé et qui fait l'objet d'une ordonnance de santé publique provinciale ou locale incompatible avec ces obligations;

b) la personne à qui est imposée une obligation incompatible en vertu de la *Loi sur la mise en quarantaine*.

**Exempted persons — compassionate grounds**

**28 (1)** Subject to subsection (3), sections 22, 24 and 25 do not apply to a person if the Minister of Health

**(a)** determines that the person does not intend to quarantine themselves or to remain in quarantine, as the case may be, in order to engage in one of the following activities:

**(i)** to provide support to a Canadian citizen, permanent resident of Canada, temporary resident, protected person or person registered as an Indian under the *Indian Act* who is residing in Canada and who is deemed to be critically ill by a health care practitioner who is licensed in Canada, or to attend to their death,

**(ii)** to provide care for a Canadian citizen, permanent resident of Canada, temporary resident, protected person or person registered as an Indian under the *Indian Act* who is residing in Canada and who is deemed by a health care practitioner who is licensed in Canada to require support for a medical reason, or

**(iii)** to attend a funeral or end-of-life ceremony;

**(b)** has not received written notice from the government of the province where an activity referred to in paragraph (a) will take place indicating that government opposes the non-application of sections 22, 24 and 25 to persons who engage in that activity in that province;

**(c)** determines, if the person seeks to engage in an activity referred to in paragraph (a) at a location other than a public outdoor location, that the person in charge of the location does not object to the former person being present to engage in that activity at that location; and

**(d)** determines that an activity referred to in paragraph (a) is expected to take place during the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada and receives evidence that the circumstances necessitate a release from the requirement to quarantine.

**Conditions**

**(2)** Subsection (1) applies while the person engages in one of the activities referred to in paragraph (1)(a) and if the person complies with all conditions imposed on them by the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19.

**Personnes exemptées — motifs d'ordre humanitaire**

**28 (1)** Les articles 22, 24 et 25 ne s'appliquent pas, sous réserve du paragraphe (3), si le ministre de la Santé, à la fois :

**a)** conclut que la personne visée n'a pas l'intention de se mettre ou de demeurer en quarantaine, selon le cas, afin d'accomplir l'une des actions suivantes :

**(i)** fournir un soutien à un citoyen canadien, à un résident permanent du Canada, à un résident temporaire, à une personne protégée ou à une personne inscrite à titre d'Indien sous le régime de la *Loi sur les Indiens* qui réside au Canada et qui, selon un professionnel de la santé qui est titulaire d'une licence ou d'un permis d'exercice au Canada, est gravement malade, ou assister au décès d'une telle personne,

**(ii)** fournir des soins à un citoyen canadien, à un résident permanent du Canada, à un résident temporaire, à une personne protégée ou à une personne inscrite à titre d'Indien sous le régime de la *Loi sur les Indiens* qui réside au Canada et qui, selon un professionnel de la santé qui est titulaire d'une licence ou d'un permis d'exercice au Canada, nécessite du soutien pour une raison médicale,

**(iii)** assister à des funérailles ou à une cérémonie de fin de vie;

**b)** n'a pas été avisé, par écrit, par le gouvernement de la province où sera accomplie l'action visée à l'alinéa a) qu'il s'oppose à la non-application des articles 22, 24 et 25 aux personnes qui accomplissent cette action dans la province;

**c)** conclut, dans le cas où la personne visée entend accomplir l'action visée à l'alinéa a) dans tout lieu autre qu'un lieu public extérieur, que le responsable du lieu ne s'oppose pas à ce que cette dernière s'y trouve afin d'accomplir cette action;

**d)** conclut que l'action visée au paragraphe a) est prévue être accomplie pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de l'entrée au Canada de la personne visée et reçoit la preuve que les circonstances nécessitent que cette personne soit dispensée de l'obligation de se mettre en quarantaine.

**Conditions**

**(2)** Le paragraphe (1) s'applique pendant que la personne accomplit l'une des actions visées à l'alinéa (1)a), si celle-ci respecte toute condition que le ministre de la Santé lui impose pour minimiser le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19.



**Exempted persons**

**(3)** Subsection (1) does not apply to a person who

- (a)** does not meet the applicable requirements referred to in subsection 11(1), 12(1) or 13(1) or paragraph 14(b), unless they receive a negative result for a COVID-19 molecular test or the authorization of a quarantine officer to leave a quarantine facility or any other place that the quarantine officer considered suitable; or
- (b)** develops signs and symptoms of COVID-19 or receives a positive result for a COVID-19 test.

**Orders made under Quarantine Act**

**(4)** For the purposes of any order made under section 58 of the *Quarantine Act*, the non-application of sections 22, 24 and 25 under this section is a limited release from the requirement to quarantine on compassionate grounds.

**Exempted persons — fully vaccinated persons**

**29** Sections 22 to 25 do not apply to a fully vaccinated person who enters Canada if

- (a)** in the case of a person who is not referred to in paragraph 15(2)(c), the person
  - (i)** provides the information referred to in paragraph 20(2)(a) in accordance with subsections 20(3), (8) and (10),
  - (ii)** provides the evidence referred to in paragraph 20(2)(b) in accordance with subsections 20(3) to (5) and (8) to (10), and
  - (iii)** undergoes the COVID-19 molecular test referred to in paragraph 15(1)(a) or subsection 15(3) or 16(1) that they are required to undergo; and
- (b)** in the case of a person referred to in paragraph 15(2)(c), the person
  - (i)** receives a negative result for a COVID-19 molecular test referred to in paragraph 15(1)(a) or subsection 16(1),
  - (ii)** provides the information referred to in paragraph 20(2)(a) in accordance with subsections 20(3), (8) and (10), and
  - (iii)** provides the evidence referred to in paragraph 20(2)(b) in accordance with subsections 20(3) to (5) and (8) to (10).

**Personnes exemptées**

**(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui :

- a)** soit ne satisfait pas aux exigences visées aux paragraphes 11(1), 12(1) ou 13(1) ou à l'alinéa 14b), qu'elle est tenue de satisfaire, à moins qu'elle n'obtienne subéquemment un résultat négatif à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou l'autorisation de l'agent de quarantaine de quitter l'installation de quarantaine ou l'autre lieu que celui-ci a jugé approprié;
- b)** soit présente des signes et symptômes de la COVID-19 ou qui obtient un résultat positif à un essai relatif à la COVID-19.

**Décrets pris en vertu de la Loi sur la mise en quarantaine**

**(4)** Pour l'application de tout décret pris en vertu de l'article 58 de la *Loi sur la mise en quarantaine*, la non-application des articles 22, 24 et 25 en application du présent article est une levée limitée de l'obligation de se mettre en quarantaine pour motifs d'ordre humanitaire.

**Personnes exemptées — personnes entièrement vaccinées**

**29** Les articles 22 à 25 ne s'appliquent pas à la personne entièrement vaccinée qui entre au Canada si :

- a)** dans le cas d'une personne qui n'est pas visée à l'alinéa 15(2)c), à la fois :
  - (i)** elle fournit les renseignements visés à l'alinéa 20(2)a) conformément aux paragraphes 20(3), (8) et (10),
  - (ii)** elle fournit la preuve visée à l'alinéa 20(2)b) conformément aux paragraphes 20(3) à (5) et (8) à (10),
  - (iii)** elle subit l'essai moléculaire relatif à la COVID-19 qu'elle est tenue de subir en application de l'alinéa 15(1)a) ou des paragraphes 15(3) ou 16(1);
- b)** dans le cas d'une personne qui est visée à l'alinéa 15(2)c), à la fois :
  - (i)** elle obtient un résultat négatif à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 visé à l'alinéa 15(1)a) ou au paragraphe 16(1),
  - (ii)** elle fournit les renseignements visés à l'alinéa 20(2)a) conformément aux paragraphes 20(3), (8) et (10),
  - (iii)** elle fournit la preuve visée à l'alinéa 20(2)b) conformément aux paragraphes 20(3) à (5) et (8) à (10).

**Exempted persons — less than 12 years of age**

**30** Sections 22 to 25 do not apply to a person who is not a fully vaccinated person and is less than 12 years of age if

**(a)** in the case of a person who is not referred to in paragraph 15(2)(d), the person

**(i)** enters Canada with one of their parents, step-parents, guardians or tutors who meets the conditions set out in paragraph 29(a),

**(ii)** undergoes the COVID-19 molecular test referred to in paragraph 15(1)(a) or subsection 15(3) or 16(1) that they are required to undergo, and

**(iii)** monitors themselves, or the parent, step-parent, guardian or tutor referred to in subparagraph (i) monitors them, for signs and symptoms of COVID-19 until the expiry of the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada;

**(b)** in the case of a person referred to in paragraph 15(2)(d) who is five years of age or older, the person

**(i)** enters Canada with one of their parents, step-parents, guardians or tutors who is a person referred to in paragraph 15(2)(c) and who meets the conditions set out in paragraph 29(b),

**(ii)** receives a negative result for a COVID-19 molecular test referred to in paragraph 15(1)(a) or subsection 16(1), and

**(iii)** monitors themselves, or the parent, step-parent, guardian or tutor referred to in subparagraph (i) monitors them, for signs and symptoms of COVID-19 until the expiry of the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada; and

**(c)** in the case of a person referred to in paragraph 15(2)(d) who is less than five years of age, the person enters Canada with one of their parents, step-parents, guardians or tutors who is a person referred to in paragraph 15(2)(c) and who meets the conditions set out in paragraph 29(b).

**Exempted persons — persons with contraindications**

**31 (1)** Sections 22 to 25 do not apply to a person 12 years of age or older and who is not a fully vaccinated person if

**(a)** they have in their possession written evidence from a physician who is licensed to practise medicine, or other evidence considered reliable by the Minister of Health, on the recommendation of the Chief Public

**Personnes exemptées — personne de moins de douze ans**

**30** Les articles 22 à 25 ne s'appliquent pas à la personne qui n'est pas entièrement vaccinée et qui est âgée de moins de douze ans si :

**a)** dans le cas de la personne qui n'est pas visée à l'alinéa 15(2)d), à la fois :

**(i)** elle entre au Canada avec une personne qui respecte les conditions prévues à l'alinéa 29a) et qui est soit l'un de ses parents ou beaux-parents, soit son tuteur,

**(ii)** elle subit l'essai moléculaire relatif à la COVID-19 qu'elle est tenue de subir en application de l'alinéa 15(1)a) ou des paragraphes 15(3) ou 16(1),

**(iii)** elle se surveille, ou le parent, le beau-parent ou le tuteur visé au sous-alinéa (i) la surveille pour détecter toute apparition de signes et symptômes de la COVID-19, jusqu'à l'expiration de la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada;

**b)** dans le cas de la personne visée à l'alinéa 15(2)d) qui est âgée d'au moins cinq ans, à la fois :

**(i)** elle entre au Canada avec une personne visée à l'alinéa 15(2)c) qui est soit l'un de ses parents ou beaux-parents, soit son tuteur, et qui respecte les conditions prévues à l'alinéa 29b),

**(ii)** elle obtient un résultat négatif à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 visé à l'alinéa 15(1)a) ou au paragraphe 16(1),

**(iii)** elle se surveille, ou le parent, le beau-parent ou le tuteur visé au sous-alinéa (i) la surveille pour détecter toute apparition de signes et symptômes de la COVID-19, jusqu'à l'expiration de la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada;

**c)** dans le cas de la personne visée à l'alinéa 15(2)d) qui est âgée de moins de cinq ans, elle entre au Canada avec une personne visée à l'alinéa 15(2)c) qui est soit l'un de ses parents ou beaux-parents, soit son tuteur, et qui respecte les conditions prévues à l'alinéa 29b).

**Personnes exemptées — personnes avec des contre-indications**

**31 (1)** Les articles 22 à 25 ne s'appliquent pas à la personne âgée d'au moins douze ans qui n'est pas une personne entièrement vaccinée si les conditions ci-après sont réunies :

**a)** elle a en sa possession une preuve écrite d'un médecin qui est titulaire d'une licence ou d'un permis

Health Officer, confirming that they have a contraindication to a COVID-19 vaccine dosage regimen;

**(b)** they meet the applicable requirements referred to in subsection 11(1), 12(1) or 13(1) or paragraph 14(b) or they do not meet the requirements but subsequently receive, during the 14-day period that begins on the day on which they enter Canada, a negative result for a COVID-19 molecular test or the authorization of a quarantine officer to leave a quarantine facility or any other place that the quarantine officer considered suitable,

**(c)** during the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada,

**(i)** they undergo the COVID-19 molecular tests referred to in subsection 15(1) or (3) or 16(1) that they are required to undergo,

**(ii)** they avoid all contact with vulnerable persons,

**(iii)** they monitor for signs and symptoms of COVID-19, and

**(iv)** they comply with all conditions imposed on them by the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19.

#### Evidence – translation

**(2)** The evidence referred to in paragraph (1)(a) must be in English or French and any translation into English or French must be a certified translation.

#### Evidence – retention

**(3)** Every person who enters Canada and who is required to have in their possession the evidence referred to in paragraph (1)(a) must, during the applicable period referred to in paragraph 17(1)(a),

**(a)** retain the evidence;

**(b)** if the evidence is a certified translation, retain the original version of that evidence; and

**(c)** provide, on request, the evidence and, if applicable, the original version of that evidence to any official of the Government of Canada, including a public health official, or of the government of a province or to the local public health authority of the place where the person is located.

#### Signs and symptoms of COVID-19 or positive test result

**32 (1)** Every person, other than a person referred to in section 29, 30 or 33, who develops signs and symptoms of

d'exercice de la médecine ou une autre preuve que le ministre de la Santé, sur recommandation de l'administrateur en chef, considère comme fiable et qui confirme qu'elle a une contre-indication à un protocole vaccinal complet contre la COVID-19;

**b)** elle satisfait aux exigences visées aux paragraphes 11(1), 12(1) ou 13(1) ou à l'alinéa 14b), qu'elle est tenue de satisfaire, ou à défaut, elle obtient pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada, un résultat négatif à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou l'autorisation de l'agent de quarantaine de quitter l'installation de quarantaine ou l'autre lieu que celui-ci a jugé approprié;

**c)** pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada, à la fois :

**(i)** elle subit les essais moléculaires relatifs à la COVID-19 qu'elle est tenue de subir en application des paragraphes 15(1) ou (3) ou 16(1),

**(ii)** elle évite d'entrer en contact avec des personnes vulnérables,

**(iii)** elle se surveille pour détecter toute apparition de signes et symptômes de la COVID-19,

**(iv)** elle respecte toute condition que le ministre de la Santé lui impose pour minimiser le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19.

#### Preuve – traduction

**(2)** La preuve visée à l'alinéa (1)a) est rédigée en français ou en anglais et, s'il s'agit d'une traduction en français ou en anglais, celle-ci est certifiée conforme.

#### Preuve – conservation

**(3)** Toute personne qui entre au Canada et qui doit avoir en sa possession la preuve visée à l'alinéa (1)a) est tenue, pendant la période applicable visée à l'alinéa 17(1)a), de satisfaire aux exigences suivantes :

**a)** conserver cette preuve;

**b)** conserver l'original de la preuve si elle est une traduction certifiée conforme;

**c)** fournir sur demande la preuve, et le cas échéant, l'original, à tout représentant du gouvernement du Canada, notamment un responsable de la santé publique ou du gouvernement d'une province, ou à l'autorité sanitaire du lieu où elle se trouve.

#### Signes et symptômes de la COVID-19 ou résultat positif

**32 (1)** Toute personne, à l'exception de la personne visée aux articles 29, 30 ou 33, qui commence à présenter des

COVID-19 or receives a positive result for a COVID-19 molecular test referred to in subsection 15(1) or (3) or 16(1) that they are required to undergo, before the expiry of the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada, must

**(a)** report the signs and symptoms of COVID-19 or positive result without delay to the Minister of Health, screening officer or quarantine officer by the means specified by the Minister of Health; and

**(b)** isolate themselves in accordance with the requirements set out in Division 5 for a 10-day period that begins on

**(i)** in the case of a person who develops signs and symptoms of COVID-19, the day on which the person developed the signs and symptoms of COVID-19, or

**(ii)** in the case of a person who receives a positive result,

**(A)** the date the specimen of the person was collected that was validated and indicated by the test provider to the Minister of Health, screening officer or quarantine officer, or

**(B)** if the test provider did not validate the date when the specimen was collected, the test result date that the test provider indicated to the person or to the Minister of Health, screening officer or quarantine officer.

### **Fully vaccinated person — section 29**

**(2)** A person referred to in section 29 who develops signs and symptoms of COVID-19 or who receives a positive result for a COVID-19 molecular test referred to in subsection 15(1) or (3) or 16(1) that they are required to undergo, before the expiry of the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada, must

**(a)** report the positive result without delay to the Minister of Health, screening officer or quarantine officer by the means specified by the Minister of Health; and

**(b)** isolate themselves in accordance with the requirements set out in Division 5 for a 10-day period that begins on

**(i)** in the case of a person who develops signs and symptoms of COVID-19, the day on which the person developed the signs and symptoms of COVID-19, or

signes et symptômes de la COVID-19 ou qui obtient un résultat positif à l'essai moléculaire relatif à la COVID-19 qu'elle est tenue de subir en application des paragraphes 15(1) ou (3) ou 16(1), pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada est tenue de satisfaire aux exigences suivantes :

**a)** communiquer ces renseignements sans délai au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine par tout moyen précisé par le ministre de la Santé;

**b)** s'isoler, conformément aux obligations prévues à la section 5, pour une période de dix jours qui commence, selon le cas :

**(i)** dans le cas de la personne qui présente des signes et symptômes de la COVID-19, à la date à laquelle elle commence à les présenter,

**(ii)** dans le cas de la personne qui obtient un résultat positif, soit :

**(A)** à la date à laquelle l'échantillon de la personne a été prélevé et qui a été validée et indiquée par le fournisseur de l'essai au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine,

**(B)** si aucune date n'a été validée à l'égard du prélèvement de l'échantillon par le fournisseur de l'essai, à la date du résultat de l'essai qui a été indiquée par le fournisseur de l'essai à la personne ou au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine.

### **Personne entièrement vaccinée — article 29**

**(2)** La personne visée à l'article 29 qui commence à présenter des signes et symptômes de la COVID-19 ou qui obtient un résultat positif à l'essai moléculaire relatif à la COVID-19 qu'elle est tenue de subir en application des paragraphes 15(1) ou (3) ou 16(1), pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada, est tenue de satisfaire aux exigences suivantes :

**a)** communiquer son résultat positif sans délai au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine par tout moyen précisé par le ministre de la Santé;

**b)** s'isoler, conformément aux obligations prévues à la section 5, pour une période de dix jours qui commence, selon le cas :

**(i)** dans le cas de la personne qui présente des signes et symptômes de la COVID-19, à la date à laquelle elle commence à les présenter,

**(ii)** in the case of a person who receives a positive result,

**(A)** the date the specimen of the person was collected that was validated and indicated by the test provider to the Minister of Health, screening officer or quarantine officer, or

**(B)** if the test provider did not validate the date when the specimen was collected, the test result date that the test provider indicated to the person or to the Minister of Health, screening officer or quarantine officer.

### **Persons less than 12 years of age**

**(3)** If the person referred to in section 30 develops signs and symptoms of COVID-19 or receives a positive result for a COVID-19 molecular test referred to in subsection 15(1) or (3) or 16(1) that they are required to undergo, before the expiry of the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada,

**(a)** they or the parent, step-parent, guardian or tutor referred to in section 30 must report the signs and symptoms of COVID-19 or positive result without delay to the Minister of Health, screening officer or quarantine officer by the means specified by the Minister of Health; and

**(b)** they must isolate themselves in accordance with the requirements set out in Division 5 for a 10-day period that begins on

**(i)** in the case of a person who develops signs and symptoms of COVID-19, the day on which the person developed signs and symptoms of COVID-19, or

**(ii)** in the case of a person who receives a positive result,

**(A)** the date the specimen of the person was collected that was validated and indicated by the test provider to the Minister of Health, screening officer or quarantine officer, or

**(B)** if the test provider did not validate the date when the specimen was collected, the test result date that the test provider indicated to the person or to the Minister of Health, screening officer or quarantine officer.

### **Exposure to a person**

**(4)** Every person, other than a person referred to in section 29 or subsection 33(2), who enters Canada after travelling with a person who exhibits signs and symptoms of

**(ii)** dans le cas de la personne qui obtient un résultat positif, soit :

**(A)** à la date à laquelle l'échantillon de la personne a été prélevé et qui a été validée et indiquée par le fournisseur de l'essai au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine,

**(B)** si aucune date n'a été validée à l'égard du prélèvement de l'échantillon par le fournisseur de l'essai, à la date du résultat de l'essai qui a été indiquée par le fournisseur de l'essai à la personne ou au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine.

### **Personne de moins de douze ans**

**(3)** Si la personne visée à l'article 30 commence à présenter des signes et symptômes de la COVID-19 ou obtient un résultat positif à l'essai moléculaire relatif à la COVID-19 qu'elle est tenue de subir en application des paragraphes 15(1) ou (3) ou 16(1), avant l'expiration de la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada, les conditions ci-après doivent être remplies :

**a)** la personne ou le parent, le beau-parent ou le tuteur visé à l'article 30 est tenu de communiquer ces renseignements sans délai au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine par tout moyen précisé par le ministre de la Santé;

**b)** la personne est tenue de s'isoler, conformément aux obligations prévues à la section 5, pour une période de dix jours qui commence, selon le cas :

**(i)** dans le cas de la personne qui présente des signes et symptômes de la COVID-19, à la date à laquelle elle commence à les présenter,

**(ii)** dans le cas de la personne qui obtient un résultat positif, soit :

**(A)** à la date à laquelle le prélèvement de l'échantillon de la personne a été prélevé et qui a été validée et indiquée par le fournisseur de l'essai au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine,

**(B)** si aucune date n'a été validée à l'égard du prélèvement de l'échantillon par le fournisseur de l'essai, à la date du résultat de l'essai qui a été indiquée par le fournisseur de l'essai à la personne ou au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine.

### **Exposition à une personne**

**(4)** Toute personne, à l'exception de celle visée à l'article 29 ou au paragraphe 33(2), qui entre au Canada après avoir voyagé avec une personne qui présente des signes et

COVID-19 or receives a positive result for any type of COVID-19 test, before the expiry of the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada, must quarantine themselves in a place that meets the conditions set out in section 22 and must meet the requirements set out in Division 4 during the 14-day period that begins on the day on which the person was most recently exposed to the other person.

### **Signs and symptoms of COVID-19 or positive test result — cruise ship**

**33 (1)** Every person who enters Canada on board a cruise ship and who disembarks the cruise ship after they develop signs and symptoms of COVID-19 or receive a positive result for a COVID-19 molecular test or a COVID-19 antigen test before the expiry of the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada must isolate themselves in accordance with the requirements set out in Division 5.

### **Exposure to a person**

**(2)** Every person, other than a person referred to in section 29, who enters Canada on board a cruise ship after travelling with a person who exhibits signs and symptoms of COVID-19 or receives a positive result for any type of COVID-19 test before the expiry of the 14-day period that begins on the day on which that person enters Canada must, if they disembark from the cruise ship,

**(a)** prior to disembarkation, have a suitable quarantine plan that is

**(i)** developed by the person and provided by that person to the authorized representative of the cruise ship, or

**(ii)** developed by the authorized representative of the cruise ship if

**(A)** the person does not develop their own quarantine plan, or

**(B)** a quarantine officer determines that the quarantine plan developed by the person does not meet the conditions set out in paragraph (b);

**(b)** quarantine themselves in accordance with a quarantine plan that contains

**(i)** the civic address of the place of quarantine, that satisfies the conditions set out in section 22, where the person will remain in quarantine during the applicable quarantine period,

**(ii)** the period of quarantine determined under paragraph (e), including the number of days that the person remained in a suitable place of quarantine on board the cruise ship, and

symptômes de la COVID-19 ou qui obtient un résultat positif à tout type d'essai relatif à la COVID-19, avant l'expiration de la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada, est tenue de se mettre en quarantaine dans un lieu qui remplit les conditions prévues à l'article 22 et de satisfaire aux exigences prévues section 4 pendant une période de quatorze jours qui commence le jour où elle a été le plus récemment exposée à l'autre personne.

### **Signes et symptômes de la COVID-19 ou résultat positif — navire de croisière**

**33 (1)** La personne qui entre au Canada à bord d'un navire de croisière et qui en débarque après avoir commencé à présenter des signes et symptômes de la COVID-19 ou après avoir obtenu un résultat positif à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou à un essai antigénique relatif à la COVID-19, pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada, est tenue de s'isoler conformément aux obligations prévues à la section 5.

### **Exposition à une personne**

**(2)** Toute personne, à l'exception de celle visée à l'article 29, qui entre au Canada à bord d'un navire de croisière après avoir voyagé avec une personne qui présente des signes et symptômes de la COVID-19 ou qui obtient un résultat positif à tout type d'essai relatif à la COVID-19, avant l'expiration de la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada, est tenue, si elle débarque du navire de croisière, à la fois :

**a)** d'avoir, avant son débarquement, un plan de quarantaine approprié qui a été élaboré :

**(i)** soit par la personne et remis par celle-ci au représentant autorisé du navire de croisière,

**(ii)** soit par le représentant autorisé du navire de croisière si, selon le cas :

**(A)** la personne n'a pas élaboré son propre plan de quarantaine,

**(B)** l'agent de quarantaine conclut que le plan de quarantaine élaboré par la personne ne satisfait pas aux exigences visées à l'alinéa b);

**b)** de se mettre en quarantaine conformément au plan de quarantaine qui contient les renseignements suivants :

**(i)** l'adresse municipale du lieu où elle entend se mettre en quarantaine pendant la période applicable, lequel lieu satisfait aux conditions prévues à l'article 22,

**(ii)** la période de quarantaine, y compris le nombre de jours durant lesquels elle est demeurée dans un lieu de quarantaine approprié sur le navire de croisière, qui est déterminée en application de l'alinéa e),

**(iii)** the information required to contact the person during the period of quarantine;

**(c)** travel directly to the place of quarantine referred to in subparagraph (b)(i);

**(d)** follow the instructions of a screening officer or quarantine officer that were provided to the person prior to disembarkation by the authorized representative under paragraph (4)(c); and

**(e)** remain in quarantine until the expiry of the 14-day period that begins on the day on which the person was most recently exposed to the other person.

#### **Suitable quarantine plan**

**(3)** A quarantine plan for a person referred to in subsection (2) is suitable if, prior to the disembarkation of that person, the authorized representative of the cruise ship

**(a)** provides the quarantine plan to a screening officer or quarantine officer under subsection (2.2)(b); and

**(b)** receives confirmation from a quarantine officer that the quarantine plan satisfies the conditions set out in paragraph (2)(b).

#### **Requirements — authorized representative**

**(4)** An authorized representative of a cruise ship must

**(a)** if the person referred to in subsection (2) has not developed their own quarantine plan, organize for the person and any person travelling with them who is a dependent child or is 22 years of age or older and dependent on them for care or support by reason of mental or physical limitation,

**(i)** a place of quarantine that satisfies the conditions set out in section 22 and that is indicated in the quarantine plan referred to in paragraph (2)(a), and

**(ii)** daily meals while the person remains at the place of quarantine referred to in subparagraph (i);

**(b)** provide the quarantine plan that satisfies the conditions set out in paragraph (2)(b) to a screening officer or quarantine officer prior to the disembarkation of the person referred to in subsection (2); and

**(c)** provide to a person referred to in subsection (2) instructions given by a screening officer or quarantine officer prior to the disembarkation of that person.

**(iii)** les coordonnées permettant de communiquer avec elle pendant la période de quarantaine;

**(c)** de se rendre directement au lieu de quarantaine visé au sous-alinéa b)(i);

**(d)** de suivre les instructions de l'agent de contrôle ou de l'agent de quarantaine fournies, avant son débarquement, par le représentant autorisé du navire de croisière en application de l'alinéa (4)c);

**(e)** de demeurer en quarantaine pendant une période de quatorze jours qui commence le jour où elle a été le plus récemment exposée à l'autre personne.

#### **Plan de quarantaine approprié**

**(3)** Est approprié le plan de quarantaine pour la personne visée au paragraphe (2) si, avant son débarquement, le représentant autorisé du navire de croisière, à la fois :

**a)** l'a remis à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine en application de l'alinéa (4)b);

**b)** a reçu la confirmation de l'agent de quarantaine qu'il satisfait aux exigences visées à l'alinéa (2)b).

#### **Obligations — représentant autorisé**

**(4)** Le représentant autorisé d'un navire de croisière est tenu de satisfaire aux exigences suivantes :

**a)** si la personne visée au paragraphe (2) n'a pas élaboré son propre plan de quarantaine, il organise pour cette personne ainsi que pour toute personne voyageant avec elle qui est soit un enfant à charge, soit âgée de vingt-deux ans et plus et dépend de son soutien ou de ses soins en raison de ses limitations physiques ou mentales, à la fois :

**(i)** un lieu de quarantaine qui satisfait aux conditions prévues à l'article 22 et qui est indiqué dans le plan de quarantaine visé à l'alinéa (2)a),

**(ii)** des repas quotidiens tant que la personne demeure au lieu de quarantaine visé au sous-alinéa (i);

**b)** il remet le plan de quarantaine qui satisfait aux exigences visées à l'alinéa (2)b) à l'agent de contrôle ou l'agent de quarantaine avant le débarquement de la personne visée au paragraphe (2);

**c)** il veille à ce que les instructions fournies par l'agent de contrôle ou l'agent de quarantaine soient remises à la personne visée au paragraphe (2) avant son débarquement.

**Exception — leaving Canada**

**34** A person to whom section 22 or 24 or subsection 32(4) or 33(2) applies may leave Canada before the expiry of the 14-day period set out in those provisions only if they quarantine themselves until they depart from Canada.

**DIVISION 5****Isolation of Symptomatic Persons****Requirements — isolation**

**35 (1)** Every person who enters Canada, other than a person who enters Canada on board a cruise ship, and who has reasonable grounds to suspect they have COVID-19, exhibits signs and symptoms of COVID-19, knows that they have COVID-19 or has received a positive result for any type of COVID-19 test that was performed on a specimen collected less than 10 days before the day on which they enter Canada or on the day on which they enter Canada must

- (a) isolate themselves without delay in accordance with the instructions provided by a screening officer or quarantine officer in a place that meets the conditions set out in subsection (5); and
- (b) remain in isolation until the expiry of the 10-day period that begins on the day on which the person enters Canada or any other applicable isolation period.

**Cruise ship**

**(2)** A person referred to in subsection 33(1) or a person who enters Canada on board a cruise ship and who has reasonable grounds to suspect they have COVID-19, exhibits signs and symptoms of COVID-19, knows that they have COVID-19 or has received a positive result for any type of COVID-19 test that was performed on a specimen collected less than 10 days before the day on which they enter Canada or on the day on which they enter Canada and who disembarks in Canada from the cruise ship must

- (a) prior to disembarkation, have a suitable isolation plan that is
  - (i) developed by the person and provided by that person to the authorized representative of the cruise ship, or
  - (ii) developed by the authorized representative of the cruise ship if
    - (A) the person does not develop their own isolation plan, or

**Exception — départ du Canada**

**34** La personne à qui les articles 22 ou 24 ou les paragraphes 32(4) ou 33(2) s'appliquent ne peut quitter le Canada avant l'expiration de la période de quatorze jours prévue à ces dispositions que si elle se met en quarantaine jusqu'à son départ du Canada.

**SECTION 5****Isolement des personnes symptomatiques****Obligation de s'isoler**

**35 (1)** Toute personne qui entre au Canada, à l'exception de celle qui entre à bord d'un navire de croisière, et qui a des motifs raisonnables de soupçonner qu'elle est atteinte de la COVID-19, qui présente des signes et symptômes de la COVID-19, qui se sait atteinte de la COVID-19 ou qui a obtenu un résultat positif à tout type d'essai relatif à la COVID-19 qui a été effectué sur un échantillon prélevé moins de dix jours avant son entrée au Canada, ou le jour de celle-ci, est tenue, à la fois :

- a) de s'isoler sans délai conformément aux instructions de l'agent de contrôle ou de l'agent de quarantaine dans un lieu qui satisfait aux conditions prévues au paragraphe (5);
- b) de demeurer en isolement dans ce lieu jusqu'à l'expiration de la période de dix jours qui commence le jour de son entrée au Canada ou de toute autre période d'isolement applicable.

**Navire de croisière**

**(2)** La personne visée au paragraphe 33(1) ou la personne qui entre au Canada à bord d'un navire de croisière, et qui a des motifs raisonnables de soupçonner qu'elle est atteinte de la COVID-19, qui présente des signes et symptômes de la COVID-19, qui se sait atteinte de la COVID-19 ou qui a obtenu un résultat positif à tout type d'essai relatif à la COVID-19 qui a été effectué sur un échantillon prélevé moins de dix jours avant son entrée au Canada, ou le jour de celle-ci et qui débarque du navire de croisière au Canada, est tenue, à la fois :

- a) d'avoir, avant son débarquement, un plan d'isolement approprié qui a été élaboré :
  - (i) soit par la personne et remis par celle-ci au représentant autorisé du navire de croisière,
  - (ii) soit par le représentant autorisé du navire de croisière si, selon le cas :
    - (A) la personne n'a pas élaboré son propre plan d'isolement,



**(B)** a quarantine officer determines that the isolation plan developed by the person does not meet the conditions set out in paragraph (b);

**(b)** isolate themselves in accordance with the isolation plan referred to in paragraph (a) that contains

**(i)** the civic address of the place of isolation, that satisfies the conditions set out in subsection (5), where the person will remain in isolation during applicable isolation period,

**(ii)** the period of isolation determined in accordance with paragraph (e), including the number of days that the person remained in a suitable place of isolation on board the cruise, and

**(iii)** the information required to contact the person during the period of isolation;

**(c)** travel directly to the place of isolation referred to in subparagraph (b)(i) using a private conveyance that is shared only with persons who travelled and entered Canada with the person and that is

**(i)** in the case where the isolation plan was developed by the authorized representative of the cruise ship, provided by the authorized representative under subparagraph (4)(a)(ii), or

**(ii)** in the case where the person has developed their own isolation plan, organized by the person;

**(d)** follow the instructions of a screening officer or quarantine officer that were provided to the person prior to disembarkation by the authorized representative of the cruise ship under paragraph (4)(c); and

**(e)** remain in isolation until the expiry of the 10-day period that begins on

**(i)** in the case of a person who develops signs and symptoms of COVID-19 and who does not undergo a COVID-19 molecular test or a COVID-19 antigen test, the day on which the person disembarks from the cruise ship, or

**(ii)** in the case of a person who receives a positive result for a COVID-19 molecular test or a COVID-19 antigen test that was performed on a specimen collected while the person was on board the cruise ship,

**(A)** the date the specimen of the person was collected that was validated and indicated by the test provider to the authorized representative of the cruise ship, or

**(B)** if the test provider did not validate the date when the specimen was collected, the test result date indicated by the test provider to the person

**(B)** l'agent de quarantaine conclut que le plan d'isolement élaboré par la personne ne satisfait pas aux exigences visées à l'alinéa b);

**b)** de s'isoler conformément au plan d'isolement visé à l'alinéa a) qui contient les renseignements suivants :

**(i)** l'adresse municipale du lieu où elle entend s'isoler pendant la période applicable, lequel lieu satisfait aux conditions prévues au paragraphe (5),

**(ii)** la période d'isolement, y compris le nombre de jours durant lesquels elle est demeurée dans un lieu d'isolement approprié sur le navire de croisière, qui est déterminée en application de l'alinéa e),

**(iii)** les coordonnées permettant de communiquer avec elle pendant la période d'isolement;

**c)** de se rendre directement au lieu d'isolement visé au sous-alinéa b)(i) par le moyen de transport privé, à bord duquel ne peuvent se trouver que les personnes qui ont voyagé ensemble et qui sont entrées ensemble au Canada et qui est :

**(i)** dans le cas où le représentant autorisé du navire de croisière a élaboré le plan d'isolement, fourni par ce représentant en application du sous-alinéa (4)a)(ii),

**(ii)** dans le cas où la personne élabore son propre plan d'isolement, organisé par cette personne;

**d)** de suivre les instructions de l'agent de contrôle ou de l'agent de quarantaine fournies, avant son débarquement, par le représentant autorisé du navire de croisière en application de l'alinéa (4)c);

**e)** de demeurer en isolement jusqu'à l'expiration de la période de dix jours qui commence, selon le cas :

**(i)** dans le cas de la personne qui présente des signes et symptômes de la COVID-19 et qui n'a pas subi d'essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou d'essai antigénique relatif à la COVID-19, à la date à laquelle elle débarque du navire de croisière,

**(ii)** dans le cas de la personne qui obtient un résultat positif à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou à un essai antigénique relatif à la COVID-19 qui a été effectué sur un échantillon prélevé alors qu'elle était à bord du navire de croisière, soit :

**(A)** si la date a été validée et indiquée par le fournisseur de l'essai au représentant autorisé du navire de croisière, à la date à laquelle le prélèvement de l'échantillon de la personne a été prélevé,

**(B)** si aucune date n'a été validée à l'égard du prélèvement de l'échantillon par le fournisseur de

or to the authorized representative of the cruise ship.

#### **Suitable isolation plan**

**(3)** An isolation plan for a person referred to in subsection (2) is suitable if, prior to the disembarkation of that person, the authorized representative of the cruise ship

**(a)** provides the isolation plan to a screening officer or quarantine officer under paragraph (4)(b); and

**(b)** receives confirmation from a quarantine officer that the isolation plan satisfies the conditions set out in paragraph (2)(b).

#### **Requirements — authorized representative**

**(4)** An authorized representative of a cruise ship must

**(a)** if a person referred to in subsection (2) has not developed their own isolation plan, organize for the person and any person travelling with them who is a dependent child or 22 years of age or older and dependent on them for care or support by reason of mental or physical limitation,

**(i)** a place of isolation that satisfies the conditions set out in subsection (5) and that is indicated in the isolation plan referred to in paragraph (2)(a),

**(ii)** a private conveyance that allows the person to travel directly to the place of isolation and that is shared only with persons who travelled and entered Canada with the person, and

**(iii)** daily meals while the person remains at the place of isolation referred to in subparagraph (i);

**(b)** provide the isolation plan that satisfies the conditions set out in paragraph (2)(b) to a screening officer or quarantine officer prior to the disembarkation of the person referred to in subsection (2); and

**(c)** provide to a person referred to in subsection (2) the instructions given by a screening officer or quarantine officer prior to the disembarkation of that person.

#### **Place of isolation — conditions**

**(5)** The applicable conditions for the place of isolation are the following:

**(a)** it is directly accessible by a private conveyance that is shared only with persons who travelled and entered Canada with the person;

l'essai, à la date du résultat de l'essai qui a été indiquée par le fournisseur de l'essai à la personne ou au représentant autorisé du navire de croisière.

#### **Plan d'isolement approprié**

**(3)** Est approprié le plan d'isolement pour la personne visée au paragraphe (2) si, avant son débarquement, le représentant autorisé du navire de croisière, à la fois :

**a)** l'a remis à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine en application de l'alinéa (4)b);

**b)** a reçu la confirmation de l'agent de quarantaine qu'il satisfait aux exigences visées à l'alinéa (2)b).

#### **Obligations — représentant autorisé**

**(4)** Le représentant autorisé d'un navire de croisière est tenu de satisfaire aux exigences suivantes :

**a)** si la personne visée au paragraphe (2) n'a pas élaboré son propre plan d'isolement, il organise pour cette personne ainsi que pour toute personne voyageant avec elle qui est soit un enfant à charge, soit âgée de vingt-deux ans et plus et dépend de son soutien ou de ses soins en raison de ses limitations physiques ou mentales, à la fois :

**(i)** un lieu d'isolement qui satisfait aux conditions prévues au paragraphe (5) et qui est indiqué dans le plan d'isolement visé à l'alinéa (2)a),

**(ii)** un moyen de transport privé, qui permet de se rendre directement au lieu d'isolement, à bord duquel ne peuvent se trouver que les personnes qui ont voyagé ensemble et qui sont entrées ensemble au Canada,

**(iii)** des repas quotidiens tant que la personne demeure au lieu d'isolement visé au sous-alinéa (i);

**b)** il remet le plan d'isolement qui satisfait aux exigences visées à l'alinéa (2)b) à l'agent de contrôle ou l'agent de quarantaine avant le débarquement de la personne visée à au paragraphe (2);

**c)** il veille à ce que les instructions fournies par l'agent de contrôle ou l'agent de quarantaine soient remises à la personne visée au paragraphe (2) avant son débarquement.

#### **Lieu d'isolement — conditions**

**(5)** Les conditions applicables au lieu d'isolement sont les suivantes :

**a)** il est accessible directement par véhicule privé dans lequel seules les personnes qui ont voyagé ensemble et qui sont entrées ensemble au Canada peuvent être à bord;

**(b)** it allows the person to remain in isolation during the applicable isolation period;

**(c)** it allows the person to avoid all contact with vulnerable persons or persons who provide care to those persons, unless the vulnerable person is a consenting adult or the parent, step-parent or dependent child in a parent-child relationship and no alternative care arrangement is available;

**(d)** it allows the person to avoid all contact with any other people unless they are required or are directed to go to a place to seek medical care, in which case they must meet the requirements set out in subsection 39(3);

**(e)** it allows the person to have access to a bedroom that is separate from those used by all other persons, or, if not, at the discretion of the quarantine officer, it allows the person to follow the instructions of the quarantine officer;

**(f)** it allows the person to have access to a bathroom that is separate from those used by all other persons, or, if not, at the discretion of the quarantine officer, it allows the person to follow the instructions of the quarantine officer;

**(g)** it allows the person to have access to the necessities of life without leaving that place;

**(h)** it allows the person to access local public health services;

**(i)** it allows the person to provide a specimen collected for a COVID-19 molecular test for the purposes of subsection 15(1); and

**(j)** it is considered suitable by the Chief Public Health Officer, screening officer or quarantine officer, having regard to the risk to public health posed by COVID-19, the likelihood or degree of exposure of the person to COVID-19 prior to entry into Canada and any other factor that the Chief Public Health Officer, screening officer or quarantine officer considers relevant.

### **Additional requirements**

**36** A person who is required to isolate under this Part must

**(a)** within 48 hours after entering Canada, in the case of a person referred to in subsection 35(1) or after the start of their period of isolation, in the case of a person referred to in subsection 32(1), (2) or (3), report their arrival at, and the civic address of, the place of isolation to the Minister of Health, screening officer or

**b)** il permet à la personne d'y demeurer en isolation pendant la période d'isolement applicable;

**c)** il permet à la personne d'éviter d'entrer en contact avec des personnes vulnérables et des personnes qui leur fournissent des soins à moins que la personne vulnérable ne soit un adulte consentant, l'un de ses parents ou beaux-parents ou l'enfant à charge dans une relation parent-enfant et qu'aucune autre personne ne puisse fournir de soins à la personne vulnérable;

**d)** il permet à la personne d'éviter d'entrer en contact avec toute autre personne à moins que des soins médicaux soient nécessaires ou exigés, auquel cas elle est tenue de satisfaire aux exigences prévues au paragraphe 39(3);

**e)** il permet à la personne d'avoir accès à une chambre à coucher dans le lieu, distincte de celle utilisée par toute autre personne ou si un tel accès n'est pas disponible, il permet, à la discrétion de l'agent de quarantaine, de se conformer à ses instructions;

**f)** il permet à la personne d'avoir accès à une salle de bains dans le lieu, distincte de celle utilisée par toute autre personne ou si un tel accès n'est pas disponible, il permet, à la discrétion de l'agent de quarantaine, de se conformer à ses instructions;

**g)** il permet à la personne d'obtenir des biens ou des services pour combler ses besoins essentiels sans devoir le quitter;

**h)** il permet à la personne d'avoir accès à des services de santé publique locaux;

**i)** il permet à la personne de fournir un échantillon prélevé pour la réalisation de l'essai moléculaire relatif à la COVID-19 aux fins d'application du paragraphe 15(1);

**j)** il est jugé approprié par l'administrateur en chef, l'agent de contrôle ou l'agent de quarantaine, compte tenu du danger pour la santé publique que présente la COVID-19, de la probabilité que la personne ait été exposée à la COVID-19 avant son entrée au Canada ou de la mesure dans laquelle elle l'a été et de tout autre facteur qu'il juge pertinent.

### **Obligations supplémentaires**

**36** Toute personne qui est tenue de s'isoler en vertu de la présente partie, est tenue de satisfaire aux exigences suivantes :

**a)** signaler son arrivée au lieu d'isolement et fournir l'adresse municipale de celui-ci au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine par tout moyen électronique précisé par le ministre de la Santé ou par appel téléphonique à un numéro précisé

quarantine officer, by electronic means specified by the Minister of Health or by telephone using a number specified by the Minister of Health, unless they are a member of a class of persons who, as determined by the Minister of Health, are unable to report that information by those means for a reason such as a disability, inadequate infrastructure, a service disruption or a natural disaster, in which case the reporting must be done in the form and manner and at the time specified by the Minister of Health;

**(b)** while they remain in isolation in accordance with section 35, undergo any health assessments that a quarantine officer requires, monitor their signs and symptoms of COVID-19 and, if they require additional medical care, report to the public health authority specified by a screening officer or quarantine officer; and

**(c)** within 24 hours of receiving a positive result for a COVID-19 molecular test referred to in subsection 15(1) or (3) or 16(1) that they are required to undergo and that was performed on a specimen collected during the applicable isolation period — whether the result was received before or after the expiry of that period — report the result to the Minister of Health, screening officer or quarantine officer by the means specified by the Minister of Health.

#### **Unable to isolate**

**37 (1)** A person referred to in subsection 32(1), (2) or (3) or 35(1) or (2) is considered unable to isolate themselves if

**(a)** the person refuses to undergo the COVID-19 molecular test under subsection 15(1) or 16(1) that they are required to undergo;

**(b)** it is necessary for the person to use public transportation, including an aircraft, bus, train, subway, taxi or ride-sharing service, to travel from the place where they enter Canada to the place where they will isolate themselves; or

**(c)** the person cannot isolate themselves in accordance with subsection 32(1), (2) or (3) or 35(1) or (2).

#### **Quarantine facility or other suitable place**

**(2)** A person who, at the time of entry into Canada or at any other time during the applicable isolation period referred to in subsection 32(1), (2) or (3) or 35(1) or subparagraph 35(2)(b)(ii), is considered unable to isolate themselves must

**(a)** if directed by a screening officer or quarantine officer, board any means of transportation provided by the Government of Canada for the purpose of transporting

par ce dernier, dans les quarante-huit heures suivant son entrée au Canada si elle est visée au paragraphe 35(1) ou suivant le début de sa période d'isolement si elle est visée au paragraphe 32(1), (2) ou (3), à moins qu'elle n'appartienne à une catégorie de personnes qui, selon ce que conclut le ministre de la Santé, sont incapables de fournir ces renseignements par ces moyens pour une raison comme un handicap, l'absence d'une infrastructure convenable, une panne de service ou un désastre naturel, auquel cas elle les lui fait parvenir selon les modalités — de temps et autres — fixées par lui;

**b)** subir, pendant qu'elle demeure en isolement conformément à l'article 35, tout contrôle médical exigé par l'agent de quarantaine, se surveiller pour détecter toute apparition de signes et symptômes de la COVID-19 et, si elle nécessite des soins médicaux additionnels, communiquer avec l'autorité sanitaire précisée par l'agent de contrôle ou l'agent de quarantaine;

**c)** communiquer tout résultat positif à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 qu'elle est tenue de subir, en application des paragraphes 15(1) ou (3) ou 16(1), qui a été effectué sur un échantillon prélevé pendant la période d'isolement applicable et obtenu avant ou après l'expiration de cette période, dans les vingt-quatre heures de leur réception au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine par tout moyen précisé par le ministre de la Santé.

#### **Incapacité de s'isoler**

**37 (1)** La personne visée aux paragraphes 32(1), (2) ou (3) ou 35(1) ou (2) est considérée comme étant incapable de s'isoler si, selon le cas :

**a)** elle refuse de subir un essai moléculaire relatif à la COVID-19 qu'elle est tenue de subir en application des paragraphes 15(1) ou 16(1);

**b)** il lui est nécessaire de prendre un moyen de transport public, notamment un aéronef, un autocar, un train, le métro, un taxi ou un service de covoiturage, pour se rendre à son lieu d'isolement depuis le lieu de son entrée au Canada;

**c)** elle ne peut s'isoler conformément aux paragraphes 32(1), (2) ou (3) ou 35(1) ou (2).

#### **Installation de quarantaine ou autre lieu approprié**

**(2)** La personne qui, à son entrée au Canada ou à tout autre moment pendant la période d'isolement applicable prévue aux paragraphes 32(1), (2) ou (3) ou 35(1) ou au sous-alinéa 35(2)b)(ii), est considérée comme étant incapable de s'isoler est tenue de satisfaire aux exigences suivantes :

**a)** si l'agent de contrôle ou l'agent de quarantaine l'ordonne, prendre tout moyen de transport fourni par le

them to a quarantine facility or transferring them between quarantine facilities; and

**(b)** enter into isolation without delay

**(i)** at the quarantine facility in accordance with the instructions provided by a screening officer or quarantine officer and remain in isolation at the facility or at any other quarantine facility to which they are subsequently transferred until the expiry of that period, or

**(ii)** at any other place that the quarantine officer considers suitable, in accordance with the instructions provided by the quarantine officer, and remain in isolation at the place or at any other place to which they are subsequently transferred until the expiry of that period.

#### **Change of place**

**(3)** A person may, with the authorization of a quarantine officer, leave a quarantine facility or any place of isolation referred to in subparagraph (2)(b)(i) before the expiry of the applicable isolation period in order to isolate themselves in a place that meets the conditions set out in subsection 35(5), and must, if applicable, meet the requirements set out in section 36.

#### **Choice of quarantine facility**

**(4)** In choosing a quarantine facility for the purposes of subsection (2), the Chief Public Health Officer must consider the factors set out in subsection 24(4), with any necessary modifications.

#### **Unable to isolate — additional requirements**

**38** The person referred to in subsection 37(2) or (3) must

**(a)** report their arrival at the quarantine facility or the place of isolation, as the case may be, to a screening officer or quarantine officer within 48 hours after entering the facility or the place; and

**(b)** while they remain in isolation in accordance with paragraph 37(2)(b), undergo any health assessments that a quarantine officer requires, monitor their signs and symptoms of COVID-19 and, if they require additional medical care, report to the public health authority specified by a screening officer or quarantine officer.

#### **Exempted persons — medical reason**

**39 (1)** Sections 35 to 38 do not apply to a person who meets the requirements set out in subsection (3)

**(a)** during any medical emergency or essential medical services or treatments that require the person to visit or

gouvernement du Canada pour se rendre à l'installation de quarantaine ou pour être transférée d'une telle installation à une autre;

**b)** se mettre en isolement sans délai :

**(i)** soit à l'installation de quarantaine, conformément aux instructions de l'agent de contrôle ou de l'agent de quarantaine, et demeurer en isolement à l'installation, ou à toute autre installation de quarantaine à laquelle elle est subséquemment transférée, jusqu'à l'expiration de la période,

**(ii)** soit à tout autre lieu que l'agent de quarantaine juge approprié, conformément aux instructions de ce dernier, et de demeurer en isolement à ce lieu, ou à tout autre lieu auquel elle est subséquemment transférée, jusqu'à l'expiration de la période.

#### **Changement de lieu**

**(3)** La personne peut, avec l'autorisation de l'agent de quarantaine, quitter l'installation de quarantaine ou le lieu d'isolement visé au sous-alinéa (2)b)(i) avant l'expiration de la période d'isolement applicable pour poursuivre son isolement dans un lieu qui remplit les conditions prévues au paragraphe 35(5) et, le cas échéant, est tenue de satisfaire aux exigences prévues à l'article 36.

#### **Choix — installation de quarantaine**

**(4)** Pour l'application du paragraphe (2), l'administrateur en chef tient compte des facteurs visés au paragraphe 24(4), avec les adaptations nécessaires, lorsqu'il choisit l'installation de quarantaine.

#### **Incapacité de s'isoler — obligations supplémentaires**

**38** La personne visée aux paragraphes 37(2) ou (3) est tenue de satisfaire aux exigences suivantes :

**a)** signaler, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine, son arrivée à l'installation de quarantaine ou au lieu d'isolement, selon le cas, dans les quarante-huit heures suivant son arrivée à cette installation ou à ce lieu;

**b)** subir, pendant qu'elle demeure en isolement conformément à l'alinéa 37(2)b), tout contrôle médical exigé par l'agent de quarantaine, se surveiller pour détecter toute apparition de signes et symptômes de la COVID-19 et, si elle nécessite des soins médicaux additionnels, communiquer avec l'autorité sanitaire précisée par l'agent de contrôle ou l'agent de quarantaine.

#### **Personnes exemptées — raison médicale**

**39 (1)** Les articles 35 à 38 ne s'appliquent pas à la personne qui satisfait aux exigences prévues au paragraphe (3) :

**a)** pendant la durée soit de toute urgence médicale, soit de tout service ou traitement médicaux essentiels,

be taken to a health care facility that, if the person is in a quarantine facility, is outside that quarantine facility; or

**(b)** during the time necessary to enable the person to undergo a COVID-19 molecular test.

### Accompanying person

**(2)** If the person to whom isolation requirements do not apply under subsection (1) is a dependent child, the exception in that subsection extends to one other person who accompanies the dependent child.

### Requirements

**(3)** For the purposes of subsections (1) and (2), the person must

**(a)** wear a mask to go to and return from a health care facility or a place to undergo a COVID-19 molecular test;

**(b)** not take public transportation, including an aircraft, bus, train, subway, taxi or ride-sharing service, to go to and return from that facility or place; and

**(c)** not go to any other place.

### Other cases

**(4)** The requirements set out in sections 35 to 38 do not apply to a person if

**(a)** the person is admitted into a health care facility and is the subject of a provincial or local public health order that is inconsistent with those requirements; or

**(b)** the requirements are inconsistent with another requirement imposed on the person under the *Quarantine Act*.

### Positive result — requirements

**40** If a person receives a positive result for a COVID-19 molecular test referred to in subsection 15(1) or (3) or 16(1) that they are required to undergo while they isolate themselves for a reason other than having received a positive result for any type of COVID-19 test, the associated requirements continue to apply and the isolation period in progress is replaced by a new 10-day isolation period that begins on

**(a)** the date the specimen of the person was collected that was validated and indicated by the test provider to the Minister of Health, screening officer or quarantine officer; or

**(b)** if the test provider did not validate the date when the specimen was collected, the test result date that the test provider indicated to the person or to the Minister of Health, screening officer or quarantine officer.

l'obligeant à se rendre ou à se faire amener à un établissement de santé qui, dans le cas où elle se trouve dans une installation de quarantaine, est situé à l'extérieur de l'installation de quarantaine;

**b)** pendant la durée nécessaire afin de lui permettre de subir un essai moléculaire relatif à la COVID-19.

### Accompagnateur

**(2)** Le paragraphe (1) s'applique également à la personne qui accompagne un enfant à charge soustrait aux obligations relatives à l'isolement aux termes de ce paragraphe.

### Exigences

**(3)** Pour l'application des paragraphes (1) et (2), les exigences sont les suivantes :

**a)** porter un masque pour soit se rendre à un établissement de santé ou à un lieu pour subir un essai moléculaire relatif à la COVID-19, soit en revenir;

**b)** ne pas prendre de moyen de transport public, notamment un aéronef, un autocar, un train, le métro, un taxi ou un service de covoiturage pour soit se rendre à l'établissement ou au lieu, soit en revenir;

**c)** ne se rendre à aucun autre lieu.

### Autres cas

**(4)** Les personnes ci-après sont soustraites aux obligations prévues aux articles 35 à 38 :

**a)** la personne qui est admise dans un établissement de santé et qui fait l'objet d'une ordonnance de santé publique provinciale ou locale incompatible avec ces obligations;

**b)** la personne à qui est imposée une obligation incompatible en vertu de la *Loi sur la mise en quarantaine*.

### Résultat positif — obligations

**40** Si la personne obtient un résultat positif à l'essai moléculaire relatif à la COVID-19 qu'elle est tenue de subir en application des paragraphes 15(1) ou (3) ou 16(1), pendant qu'elle s'isole pour une raison autre que l'obtention d'un résultat positif à tout type d'essai relatif à la COVID-19, les obligations connexes continuent de s'appliquer et la période d'isolement en cours est remplacée par une nouvelle période d'isolement de dix jours qui commence, selon le cas :

**a)** à la date à laquelle l'échantillon de la personne a été prélevé et qui a été validée et indiquée par le fournisseur de l'essai au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine;

**b)** si aucune date n'a été validée à l'égard du prélèvement de l'échantillon par le fournisseur de l'essai, à la date du résultat de l'essai qui a été indiquée par le

fournisseur de l'essai à la personne ou au ministre de la Santé, à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine.

#### Exception — leaving Canada

**41** A person who must isolate themselves in accordance with this Order cannot leave Canada before the expiry of the applicable isolation period unless the person

(a) leaves Canada in a private conveyance and at the discretion of and in accordance with the instructions of a quarantine officer; or

(b) remains in isolation on board a cruise ship for the duration of their time in Canada and leaves Canada on board that cruise ship and at the discretion of and in accordance with the instructions of a quarantine officer.

### DIVISION 6

#### Instruction to be Followed

##### Instruction provided after entry into Canada

**42** For greater certainty, any instruction to be followed under this Part includes any instruction that is provided after the time of entry into Canada.

### PART 4

#### Repeals and Effective Period

##### Repeals

**43** The following Orders are repealed:

(a) the *Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order (Prohibition of Entry into Canada)*<sup>1</sup>; and

(b) the *Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order (Quarantine, Isolation and Other Obligations)*<sup>2</sup>.

##### Effective Period

**May 31, 2022 to June 30, 2022**

**44** This Order has effect for the period beginning at 23:59:59 Eastern Daylight Time on May 31, 2022 and ending at 23:59:59 Eastern Daylight Time on June 30, 2022.

<sup>1</sup> P.C. 2022-320, March 31, 2022

<sup>2</sup> P.C. 2022-321, March 31, 2022

#### Exception — départ du Canada

**41** La personne qui est tenue de s'isoler en vertu du présent décret ne peut quitter le Canada avant l'expiration de la période d'isolement applicable à moins qu'elle :

a) ne quitte le Canada à bord d'un véhicule privé et à la discrétion de l'agent de quarantaine en se conformant aux instructions de ce dernier;

b) ne demeure en isolement à bord d'un navire de croisière pendant son séjour au Canada et quitte le Canada à bord de ce navire et à la discrétion de l'agent de quarantaine en se conformant aux instructions de ce dernier.

### SECTION 6

#### Instructions à suivre

##### Instruction fournie après l'entrée au Canada

**42** Il est entendu que toute instruction à suivre au terme de la présente partie comprend celle fournie après l'entrée au Canada.

### PARTIE 4

#### Abrogations et durée d'application

##### Abrogations

**43** Les décrets ci-après sont abrogés :

a) le *Décret visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada (interdiction d'entrée au Canada)*<sup>1</sup>;

b) le *Décret visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada (quarantaine, isolement et autres obligations)*<sup>2</sup>.

##### Durée d'application

**31 mai 2022 au 30 juin 2022**

**44** Le présent décret s'applique pendant la période commençant à 23 h 59 min 59 s, heure avancée de l'Est, le 31 mai 2022 et se terminant à 23 h 59 min 59 s, heure avancée de l'Est, le 30 juin 2022.

<sup>1</sup> C.P. 2022-320 du 31 mars 2022

<sup>2</sup> C.P. 2022-321 du 31 mars 2022

**SCHEDULE 1**

(Paragraph 4(5)(g))

**Occupational Categories**

	Column 1	Column 2
Item	Unit Group	National Occupational Classification Code
1	Managers in agriculture	0821
2	Managers in horticulture	0822
3	Butchers, meat cutters and fishmongers — retail and wholesale	6331
4	Agricultural service contractors, farm supervisors and specialized livestock workers	8252
5	Contractors and supervisors, landscaping, grounds maintenance and horticulture services	8255
6	General farm workers	8431
7	Nursery and greenhouse workers	8432
8	Harvesting labourers	8611
9	Process control and machine operators, food, beverage and associated products processing	9461
10	Industrial butchers and meat cutters, poultry preparers and related workers	9462
11	Fish and seafood plant workers	9463
12	Labourers in food and beverage processing	9617
13	Labourers in fish and seafood processing	9618

**ANNEXE 1**

(alinéa 4(5)g))

**Catégories professionnelles**

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Groupe de base	Code de classification nationale des professions
1	Gestionnaires en agriculture	0821
2	Gestionnaires en horticulture	0822
3	Bouchers, coupeurs de viande et poissonniers - commerce de gros et de détail	6331
4	Entrepreneurs de services agricoles, surveillants d'exploitations agricoles et ouvriers spécialisés dans l'élevage	8252
5	Entrepreneurs et superviseurs des services de l'aménagement paysager, de l'entretien des terrains et de l'horticulture	8255
6	Ouvriers agricoles	8431
7	Ouvriers de pépinières et de serres	8432
8	Manœuvres à la récolte	8611
9	Opérateurs de machines et de procédés industriels dans la transformation des aliments et des boissons	9461
10	Bouchers industriels, dépeceurs-découpeurs de viande, préparateurs de volaille et personnel assimilé	9462
11	Ouvriers dans les usines de transformation du poisson et de fruits de mer	9463
12	Manœuvres dans la transformation des aliments et des boissons	9617
13	Manœuvres dans la transformation du poisson et des fruits de mer	9618



**SCHEDULE 2**

(Paragraphs 11(2)(a), 12(2)(a), 13(2)(a) and 15(2)(b))

**Exempted Persons —  
COVID-19 Test Before Entering  
Canada****TABLE 1****Entering by Aircraft**

Item	Persons
1	A person who is less than five years of age
2	A crew member, excluding an operator of a commercial motor vehicle for the transport of goods by land who is not a fully vaccinated person
3	A person or any member of a class of persons who complies with all conditions imposed on them by the Chief Public Health Officer to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19 and if, as determined by the Chief Public Health Officer, <p><b>(a)</b> there are compelling reasons, based on public interest, for their entry to provide an essential service; and</p> <p><b>(b)</b> the requirement referred to in subsection 11(1) of this Order would adversely affect the ability of the person or member of a class of persons to provide the essential service</p>
4	A person who is permitted to work in Canada as a provider of emergency services under paragraph 186(t) of the <i>Immigration and Refugee Protection Regulations</i> and who enters Canada for the purpose of providing those services
5	An emergency service provider, including a firefighter, peace officer or paramedic, who returns to Canada after providing emergency services in a foreign country and who is required to provide their services within the 14-day period that begins on the day on which they enter Canada
6	An official of the Government of Canada or a foreign government, including a border services officer, immigration enforcement officer, law enforcement officer or correctional officer, who is escorting an individual entering or leaving Canada pursuant to a legal process such as an international transfer of an offender or deportation or extradition of a person
7	An official of the Government of Canada, the government of a province or a foreign government, including a border services officer, immigration enforcement officer, law enforcement officer or correctional officer, who enters Canada for the purposes of border, immigration or law enforcement, or national security activities, that support active investigations, ensure the continuity of enforcement operations or activities or enable the transfer of information or evidence pursuant to or in support of a legal process

**ANNEXE 2**

(alinéas 11(2)a), 12(2)a), 13(2)a) et 15(2)b))

**Personnes exemptées — essai  
relatif à la COVID-19 avant  
l'entrée au Canada****TABLEAU 1****Entrée par aéronef**

Article	Personnes
1	La personne âgée de moins de cinq ans
2	Le membre d'équipage à l'exception de la personne qui n'est pas une personne entièrement vaccinée et qui est un conducteur d'un véhicule commercial à moteur visant le transport des biens par voie terrestre
3	La personne qui, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, respecte les conditions qui lui sont imposées par l'administrateur en chef pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19 et si, l'administrateur en chef conclut : <p><b>a)</b> qu'il existe des motifs impérieux tenant à l'intérêt public pour qu'elle entre au Canada afin d'y fournir un service essentiel;</p> <p><b>b)</b> que l'obligation visée au paragraphe 11(1) du présent décret gênerait indûment sa capacité à fournir le service essentiel</p>
4	La personne autorisée à travailler au Canada afin d'offrir des services d'urgence en vertu de l'alinéa 186t) du <i>Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> et qui entre au Canada afin d'offrir de tels services
5	Le fournisseur d'un service d'urgence, tels un pompier, un agent de la paix ou un ambulancier, qui revient au Canada après avoir fourni le service à l'étranger et qui est tenu de fournir un tel service pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada
6	Le représentant du gouvernement du Canada ou d'un gouvernement étranger, notamment l'agent des services frontaliers, l'agent d'exécution en matière d'immigration, l'agent responsable de l'application de la loi ou l'agent correctionnel, qui escorte une personne entrant au Canada ou quittant le Canada dans le cadre d'un processus judiciaire tel que le transfert international d'un contrevenant ou l'expulsion ou l'extradition d'une personne
7	Le représentant du gouvernement du Canada, du gouvernement d'une province ou d'un gouvernement étranger, notamment l'agent des services frontaliers, l'agent d'exécution en matière d'immigration, l'agent responsable de l'application de la loi ou l'agent correctionnel, qui entre au Canada pour exercer des activités, soit de contrôle d'application de la loi ou des dispositions relatives aux frontières ou à l'immigration, soit en matière de sécurité nationale, qui permettent d'appuyer des enquêtes en cours, d'assurer la continuité des activités ou des opérations de contrôle d'application ou de transférer des renseignements ou des preuves conformément à une procédure légale ou à l'appui de celle-ci

Item	Persons	Article	Personnes
8	A person or any member of a class of persons for whom the release from the requirement set out in subsection 11(1) of this Order is, as determined by the Minister of Health, in the national interest, if the person complies with all conditions imposed on them by the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19	8	La personne qui est, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, dispensée de l'obligation prévue au paragraphe 11(1) du présent décret, cette dispense étant dans l'intérêt national selon ce que conclut le ministre de la Santé, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par ce dernier pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19
9	A member of the Canadian Forces who enters Canada for the purpose of performing their duties as a member of those forces	9	Le membre des Forces canadiennes qui entre au Canada afin d'exercer ses fonctions
10	A member of an air crew of a <i>visiting force</i> , as defined in section 2 of the <i>Visiting Forces Act</i> , who enters Canada for the purpose of performing mission-essential duties as a member of that force	10	Le membre du personnel d'aéronef d'une <i>force étrangère présente au Canada</i> , au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur les forces étrangères présentes au Canada</i> qui entre au Canada afin d'exercer à ce titre des fonctions qui sont essentielles à une mission
11	A person who returns to Canada after suffering hardship in a foreign country, as determined by the Minister of Foreign Affairs, if the person complies with all conditions imposed on them by the Minister of Foreign Affairs and developed in consultation with the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19	11	La personne qui revient au Canada après avoir été, selon ce que conclut le ministre des Affaires étrangères, aux prises avec des circonstances éprouvantes à l'étranger, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par le ministre des Affaires étrangères en consultation avec le ministre de la Santé pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19
12	A Canadian citizen, permanent resident of Canada, temporary resident, protected person or person registered as an Indian under the <i>Indian Act</i> who resides in Canada and who received essential medical services or treatments in a foreign country, if the person has <p><b>(a)</b> written evidence from a health care practitioner in Canada who is licensed to practise their profession in Canada, indicating that the medical services or treatments outside Canada are essential, unless the services or treatments are for primary or emergency medical services under an agreement with another jurisdiction; and</p> <p><b>(b)</b> written evidence from a health care practitioner in the foreign country who is licensed to practise their profession in the foreign country, indicating that the services or treatments were provided in that country</p>	12	Le citoyen canadien, le résident permanent du Canada, le résident temporaire, la personne protégée et la personne inscrite à titre d'Indien sous le régime de la <i>Loi sur les Indiens</i> qui résident au Canada et qui ont reçu des services ou des traitements médicaux essentiels dans un pays étranger s'ils détiennent les preuves écrites suivantes : <p><b>a)</b> une preuve écrite d'un professionnel de la santé qui exerce au Canada et qui est titulaire d'une licence ou d'un permis d'exercice au Canada selon laquelle il est nécessaire que la personne reçoive des services ou des traitements médicaux dans un pays étranger, à moins que ces derniers soient des soins médicaux primaires ou d'urgence qui sont fournis aux termes d'une entente avec une instance étrangère;</p> <p><b>b)</b> une preuve écrite d'un professionnel de la santé qui exerce dans le pays étranger et qui est titulaire d'une licence ou d'un permis d'exercice dans ce pays selon laquelle la personne a reçu des services ou des traitements médicaux dans ce pays</p>
13	A person who, as determined by the Minister of Transport, will respond to, investigate or prevent significant disruptions to the effective continued operation of the national transportation system, transportation undertakings or transportation infrastructure, if the person complies with all conditions imposed on them by the Minister of Transport and developed in consultation with the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19	13	La personne qui, selon ce que conclut le ministre des Transports, est tenue d'intervenir à l'égard de perturbations importantes qui interrompent le fonctionnement efficace et continu du réseau national de transport, des entreprises ou des infrastructures de transport, d'enquêter sur ces perturbations ou de les empêcher, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par le ministre des Transports en consultation avec le ministre de la Santé pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19
14	A person who, as determined by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, will respond to, investigate or prevent events related to national security, if the person complies with all conditions imposed on them by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and developed in consultation with the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19	14	La personne qui, selon ce que conclut le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, est tenue d'intervenir à l'égard d'événements liés à la sécurité nationale, d'enquêter sur ceux-ci ou de les empêcher, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile en consultation avec le ministre de la Santé pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19

Item	Persons	Article	Personnes
15	A person who enters Canada by aircraft and who is not required under the <i>Aeronautics Act</i> to provide the evidence referred to in subsection 11(1) of this Order	15	La personne qui entre au Canada à bord d'un aéronef et qui n'est pas tenue, sous le régime de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> , de fournir la preuve visée au paragraphe 11(1) du présent décret
16	Any person who takes a medical evacuation flight for medical purposes, if the urgency of the medical situation does not permit a COVID-19 molecular test or COVID-19 antigen test to be administered to the person before boarding the aircraft for the flight to Canada	16	La personne qui prend un vol d'évacuation pour des raisons médicales, si l'urgence de sa situation ne lui permet de subir un essai moléculaire relatif à la COVID-19 ou un essai antigénique relatif à la COVID-19 avant de monter à bord de l'aéronef pour le vol à destination du Canada
17	A Canadian citizen, permanent resident of Canada, temporary resident, protected person or person registered as an Indian under the <i>Indian Act</i> who resides in Canada, who has been denied entry into a foreign country and who must board a flight destined to Canada	17	Le citoyen canadien, le résident permanent du Canada, le résident temporaire, la personne protégée et la personne inscrite à titre d'Indien sous le régime de la <i>Loi sur les Indiens</i> qui résident au Canada, qui se sont vu refuser le droit d'entrer dans un pays étranger et qui doivent monter à bord d'un vol à destination du Canada
18	A person who plans to arrive at a Canadian airport on board an aircraft in order to transit to another country and to remain in a sterile transit area until they leave Canada	18	La personne qui projette d'arriver à bord d'un aéronef à un aéroport au Canada en vue d'y transiter vers un pays étranger, et de demeurer dans l'espace de transit isolé jusqu'à son départ du Canada
19	A person who enters Canada regularly to go to their normal place of employment or returns from their normal place of employment in another country and who, if they are not a fully vaccinated person, does not directly care for persons 65 years of age or older within the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada	19	La personne qui entre au Canada régulièrement, pour se rendre à son lieu d'emploi habituel ou qui revient d'un tel lieu se trouvant dans un autre pays et, si elle n'est pas une personne entièrement vaccinée, qui ne prodigue pas directement de soins à une personne âgée de soixante-cinq ans ou plus durant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada
20	A person who made a claim for refugee protection when entering Canada from the United States	20	La personne qui entre au Canada en provenance des États-Unis afin de faire une demande d'asile
21	An operator of a commercial motor vehicle who seeks to enter Canada for the purpose of delivering by land medically necessary supplies, equipment or devices	21	Le conducteur d'un véhicule commercial à moteur qui cherche à entrer au Canada afin de livrer, par voie terrestre, des fournitures, des équipements ou des instruments, qui sont médicalement nécessaires
22	A person referred to in subsection 6(1) of this Order	22	La personne visée au paragraphe 6(1) du présent décret
23	A fully vaccinated person who provides the evidence of COVID-19 vaccination that they are required to provide under this Order by the means specified in this Order	23	La personne entièrement vaccinée si elle fournit la preuve de vaccination contre la COVID-19 qu'elle est tenue de fournir en application du présent décret par tout moyen spécifié dans ce décret
24	A person who is not a fully vaccinated person and is less than 12 years of age and who enters Canada with one of their parents, step-parents, guardians or tutors who is a person referred to in item 23	24	La personne qui n'est pas entièrement vaccinée, qui est âgée de moins de douze ans et qui entre au Canada avec une personne visée à l'article 23 qui est soit l'un de ses parents ou beaux-parents, soit son tuteur

TABLE 2

## Entering by Land

Item	Persons
1	A person who is less than five years of age
2	A crew member, excluding an operator of a commercial motor vehicle for the transport of goods by land who is not a fully vaccinated person

TABLEAU 2

## Entrée par voie terrestre

Article	Personnes
1	La personne âgée de moins de cinq ans
2	Le membre d'équipage à l'exception de la personne qui n'est pas une personne entièrement vaccinée et qui est un conducteur d'un véhicule commercial à moteur visant le transport des biens par voie terrestre

Item	Persons	Article	Personnes
3	<p>A person or any member of a class of persons who complies with all conditions imposed on them by the Chief Public Health Officer to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19 and if, as determined by the Chief Public Health Officer,</p> <p><b>(a)</b> there are compelling reasons, based on public interest, for their entry to provide an essential service; and</p> <p><b>(b)</b> the requirements referred to in subsection 12(1) of this Order would adversely affect the ability of the person or member of a class of persons to provide the essential service</p>	3	<p>La personne qui, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, respecte les conditions qui lui sont imposées par l'administrateur en chef pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19 et si, l'administrateur en chef conclut :</p> <p><b>a)</b> qu'il existe des motifs impérieux tenant à l'intérêt public pour qu'elle entre au Canada afin d'y fournir un service essentiel;</p> <p><b>b)</b> que les obligations visées au paragraphe 12(1) du présent décret gêneraient indûment sa capacité à fournir le service essentiel</p>
4	A person who is permitted to work in Canada as a provider of emergency services under paragraph 186(t) of the <i>Immigration and Refugee Protection Regulations</i> and who enters Canada for the purpose of providing those services	4	La personne autorisée à travailler au Canada afin d'offrir des services d'urgence en vertu de l'alinéa 186t) du <i>Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> et qui entre au Canada afin d'offrir de tels services
5	An emergency service provider, including a firefighter, peace officer or paramedic, who returns to Canada after providing emergency services in a foreign country and who is required to provide their services within the 14-day period that begins on the day on which they enter Canada	5	Le fournisseur d'un service d'urgence, tels un pompier, un agent de la paix ou un ambulancier, qui revient au Canada après avoir fourni le service à l'étranger et qui est tenu de fournir un tel service pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada
6	An official of the Government of Canada or a foreign government, including a border services officer, immigration enforcement officer, law enforcement officer or correctional officer, who is escorting an individual entering or leaving Canada pursuant to a legal process such as an international transfer of an offender or deportation or extradition of a person	6	Le représentant du gouvernement du Canada ou d'un gouvernement étranger, notamment l'agent des services frontaliers, l'agent d'exécution en matière d'immigration, l'agent responsable de l'application de la loi ou l'agent correctionnel, qui escorte une personne entrant au Canada ou quittant le Canada dans le cadre d'un processus judiciaire tel que le transfert international d'un contrevenant ou l'expulsion ou l'extradition d'une personne
7	An official of the Government of Canada, the government of a province or a foreign government, including a border services officer, immigration enforcement officer, law enforcement officer or correctional officer, who enters Canada for the purposes of border, immigration or law enforcement, or national security activities, that support active investigations, ensure the continuity of enforcement operations or activities or enable the transfer of information or evidence pursuant to or in support of a legal process	7	Le représentant du gouvernement du Canada, du gouvernement d'une province ou d'un gouvernement étranger, notamment l'agent des services frontaliers, l'agent d'exécution en matière d'immigration, l'agent responsable de l'application de la loi ou l'agent correctionnel, qui entre au Canada pour exercer des activités, soit de contrôle d'application de la loi ou des dispositions relatives aux frontières ou à l'immigration, soit en matière de sécurité nationale, qui permettent d'appuyer des enquêtes en cours, d'assurer la continuité des activités ou des opérations de contrôle d'application ou de transférer des renseignements ou des preuves conformément à une procédure légale ou à l'appui de celle-ci
8	A person or any member of a class of persons for whom the release from the requirements set out in subsection 12(1) of this Order is, as determined by the Minister of Health, in the national interest, if the person complies with all conditions imposed on them by the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19	8	La personne qui est, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, dispensée des obligations prévues au paragraphe 12(1) du présent décret, cette dispense étant dans l'intérêt national selon ce que conclut le ministre de la Santé, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par ce dernier pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19
9	A member of the Canadian Forces who enters Canada for the purpose of performing their duties as a member of those forces	9	Le membre des Forces canadiennes qui entre au Canada afin d'exercer ses fonctions
10	A person who returns to Canada after suffering hardship in a foreign country, as determined by the Minister of Foreign Affairs, if the person complies with all conditions imposed on them by the Minister of Foreign Affairs and developed in consultation with the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19	10	La personne qui revient au Canada après avoir été, selon ce que conclut le ministre des Affaires étrangères, aux prises avec des circonstances éprouvantes à l'étranger, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par le ministre des Affaires étrangères en consultation avec le ministre de la Santé pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19

Item	Persons	Article	Personnes
11	<p>A Canadian citizen, permanent resident of Canada, temporary resident, protected person or person registered as an Indian under the <i>Indian Act</i> who resides in Canada and who received essential medical services or treatments in a foreign country, if the person has</p> <p><b>(a)</b> written evidence from a health care practitioner in Canada who is licensed to practise their profession in Canada, indicating that the medical services or treatments outside Canada are essential, unless the services or treatments are for primary or emergency medical services under an agreement with another jurisdiction; and</p> <p><b>(b)</b> written evidence from a health care practitioner in the foreign country who is licensed to practise their profession in the foreign country, indicating that the services or treatments were provided in that country</p>	11	<p>Le citoyen canadien, le résident permanent du Canada, le résident temporaire, la personne protégée et la personne inscrite à titre d'Indien sous le régime de la <i>Loi sur les Indiens</i> qui résident au Canada et qui ont reçu des services ou des traitements médicaux essentiels dans un pays étranger s'ils détiennent les preuves écrites suivantes :</p> <p><b>a)</b> une preuve écrite d'un professionnel de la santé qui exerce au Canada et qui est titulaire d'une licence ou d'un permis d'exercice au Canada selon laquelle il est nécessaire que la personne reçoive des services ou des traitements médicaux dans un pays étranger, à moins que ces derniers soient des soins médicaux primaires ou d'urgence qui sont fournis aux termes d'une entente avec une instance étrangère;</p> <p><b>b)</b> une preuve écrite d'un professionnel de la santé qui exerce dans le pays étranger et qui est titulaire d'une licence ou d'un permis d'exercice dans ce pays selon laquelle la personne a reçu des services ou des traitements médicaux dans ce pays</p>
12	A person in the trade or transportation sector who is important for the movement of goods or people, who enters Canada for the purpose of performing their duties as a member of that sector, excluding an operator of a commercial motor vehicle for the transport of goods by land who is not a fully vaccinated person	12	La personne qui œuvre dans le domaine du commerce ou du transport, qui joue un rôle important pour le transport de marchandises ou de personnes et qui entre au Canada afin d'exécuter ses tâches à ce titre, à l'exception de la personne qui est un conducteur d'un véhicule commercial à moteur visant le transport des biens par voie terrestre et qui n'est pas une personne entièrement vaccinée
13	<p>A person who enters Canada at a land border crossing in either of the following circumstances:</p> <p><b>(a)</b> the person was denied entry into the United States at the land border crossing;</p> <p><b>(b)</b> the person entered the territory of the United States but did not seek legal entry into the United States at the land border crossing</p>	13	<p>La personne qui entre au Canada à un poste frontalier dans l'une des circonstances suivantes :</p> <p><b>a)</b> elle s'est vu refuser le droit d'entrer aux États-Unis au poste frontalier;</p> <p><b>b)</b> elle est entrée sur le territoire des États-Unis, mais n'a pas cherché au poste frontalier à obtenir le droit d'entrer aux États-Unis</p>
14	A person who enters Canada regularly to go to their normal place of employment or returns from their normal place of employment in the United States and who, if they are not a fully vaccinated person, does not directly care for persons 65 years of age or older within the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada	14	La personne qui entre au Canada régulièrement, qui se rend à son lieu d'emploi habituel ou qui revient d'un tel lieu se trouvant aux États-Unis et, si elle n'est pas une personne entièrement vaccinée, qui, ne prodigue pas directement de soins à une personne âgée de soixante-cinq ans ou plus durant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada
15	A habitual resident of the remote communities of Northwest Angle, Minnesota or Point Roberts, Washington, who enters Canada to access the mainland United States or to return to their place of residence if neither they nor any other person in the conveyance leave the conveyance while in Canada	15	Le résident habituel des collectivités éloignées de Northwest Angle (Minnesota) ou de Point Roberts (Washington) qui entre au Canada pour accéder à la partie continentale des États-Unis ou pour retourner à son lieu de résidence, s'il demeure dans le véhicule durant son séjour au Canada et, le cas échéant, si aucune autre personne à bord du véhicule ne le quitte durant le séjour
16	A habitual resident of the remote communities of Hyder, Alaska, Northwest Angle, Minnesota or Point Roberts, Washington, who seeks to enter Canada to carry out everyday functions within neighbouring communities of their community, if the person intends to remain in those communities while in Canada and does not intend to transit from Canada to a community in the United States other than their community or to another country	16	Le résident habituel des collectivités éloignées de Hyder (Alaska), de Northwest Angle (Minnesota), ou de Point Roberts (Washington) qui cherche à entrer au Canada pour vaquer à ses activités quotidiennes dans des collectivités avoisinantes à sa collectivité s'il demeure dans l'une de ces collectivités pendant qu'il se trouve au Canada et n'a pas l'intention de transiter du Canada vers une collectivité aux États-Unis qui n'est pas sa collectivité, ou dans un autre pays

Item	Persons	Article	Personnes
17	A habitual resident of the remote community of Campobello Island, New Brunswick who returns to Campobello Island after carrying out everyday functions within neighbouring communities of their community that are in the United States, if the person remains in those communities while in the United States	17	Le résident habituel de la collectivité éloignée de Campobello Island (Nouveau-Brunswick) qui retourne à Campobello Island après avoir vaqué à ses activités quotidiennes dans des collectivités avoisinantes à sa collectivité, aux États-Unis, s'il demeure dans ces collectivités pendant qu'il se trouve aux États-Unis
18	A fully vaccinated person who enters Canada from the remote communities of Hyder, Alaska, Northwest Angle, Minnesota or Point Roberts, Washington	18	La personne entièrement vaccinée qui entre au Canada à partir de la collectivité éloignée de Hyder (Alaska), de Northwest Angle (Minnesota) ou de Point Roberts (Washington)
19	A fully vaccinated person who <b>(a)</b> enters the remote community of Campobello Island, New Brunswick by land via the United States after having left mainland Canada; or <b>(b)</b> enters mainland Canada by land via the United States after having left Campobello island, New Brunswick	19	La personne entièrement vaccinée qui : <b>a)</b> entre dans la collectivité éloignée de Campobello Island (Nouveau-Brunswick) par voie terrestre, en passant par les États-Unis, après avoir quitté la partie continentale du Canada; <b>b)</b> entre dans la partie continentale du Canada par voie terrestre, en passant par les États-Unis, après avoir quitté la collectivité éloignée de Campobello Island (Nouveau-Brunswick)
20	A habitual resident of Akwesasne, which is an integrated transborder community that exists on both sides of the Canada-United States border, who enters Canada within the boundaries of that community, if entering Canada is necessary for carrying out everyday functions within that community	20	Le résident habituel d'Akwesasne, une collectivité intégrée existant des deux côtés de la frontière entre le Canada et les États-Unis, qui entre au Canada à l'intérieur des limites frontalières de cette collectivité si l'entrée au Canada est nécessaire pour vaquer à ses activités quotidiennes au sein de celle-ci
21	A person who enters Canada to return to their habitual place of residence in Canada after carrying out everyday functions that, due to geographical constraints, necessarily involve entering the United States	21	La personne qui entre au Canada pour revenir à son lieu de résidence habituel au Canada après avoir vaqué à ses activités quotidiennes qui, compte tenu des contraintes géographiques, nécessitent l'entrée aux États-Unis
22	A student who is enrolled at a listed institution within the meaning of any order made under section 58 of the <i>Quarantine Act</i> , who attends that institution regularly and who enters Canada to go to that institution, if the government of the province and the local health authority of the place where that institution is located have indicated to the Public Health Agency of Canada that the institution is authorized to accommodate students who are exempted from sections 22 and 24 of this Order	22	L'étudiant inscrit à un établissement répertorié au sens de tout décret pris en vertu de l'article 58 de la <i>Loi sur la mise en quarantaine</i> qui fréquente régulièrement l'établissement et qui entre au Canada pour s'y rendre, si le gouvernement de la province et l'autorité sanitaire du lieu où celui-ci se trouve ont indiqué à l'Agence de la santé publique du Canada que l'établissement est approuvé comme étant apte à recevoir des étudiants soustraits à l'application des articles 22 et 24 du présent décret
23	A driver of a conveyance who enters Canada to drop off a student enrolled in an institution referred to in item 22 or to pick the student up from that institution, if the driver leaves the conveyance while in Canada, if at all, only to escort the student to or from that institution and they wear a mask while outside the conveyance	23	Le conducteur d'un véhicule qui entre au Canada pour déposer ou prendre, à l'établissement visé à l'article 22, un étudiant qui y est inscrit, s'il ne quitte le véhicule au Canada que pour accompagner l'étudiant entre le véhicule et l'établissement répertorié, le cas échéant, et s'il porte un masque lorsqu'il se trouve hors de son véhicule
24	A student who is enrolled at an educational institution in the United States, who attends that institution regularly and who enters Canada to return to their habitual place of residence after attending that institution and who, if they are not a fully vaccinated person, does not directly care for persons 65 years of age or older within the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada	24	L'étudiant inscrit à un établissement d'enseignement aux États-Unis qui fréquente régulièrement l'établissement, qui entre au Canada afin de retourner à son lieu de résidence habituel après s'être rendu à cet établissement et, s'il n'est pas une personne entièrement vaccinée, qui ne prodigue pas directement de soins à une personne âgée de soixante-cinq ans ou plus pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada
25	A driver of a conveyance who enters Canada after dropping off a student enrolled in an institution referred to in item 24 or picking the student up from that institution and who enters Canada to return to their habitual place of residence after dropping off or picking up that student, if the driver left the conveyance while outside Canada, if at all, only to escort the student to or from that institution and they wore a mask while outside the conveyance	25	Le conducteur d'un véhicule qui entre au Canada après avoir déposé ou pris un étudiant à l'établissement visé à l'article 24 où l'étudiant est inscrit et qui entre au Canada afin de retourner à son lieu de résidence habituel après s'y être rendu, s'il n'a quitté le véhicule à l'extérieur du Canada que pour accompagner l'étudiant entre le véhicule et l'établissement, le cas échéant, et s'il a porté un masque lorsqu'il s'est trouvé hors de son véhicule

Item	Persons	Article	Personnes
26	A dependent child who enters Canada under the terms of a written agreement or court order regarding custody, access or parenting	26	L'enfant à charge qui entre au Canada en vertu d'une entente écrite ou d'une ordonnance judiciaire en matière de garde, d'accès ou de rôle parental
27	A driver of a conveyance who enters Canada to drop off or pick up a dependent child under the terms of a written agreement or court order regarding custody, access or parenting, if the driver leaves the conveyance while in Canada, if at all, only to escort the dependent child to or from the conveyance and they wear a mask while outside the conveyance	27	Le conducteur d'un véhicule qui entre au Canada pour déposer ou prendre un enfant à charge en vertu d'une entente écrite ou d'une ordonnance judiciaire en matière de garde, d'accès ou de rôle parental, s'il ne quitte le véhicule au Canada que pour déposer l'enfant à charge ou le faire entrer dans le véhicule, le cas échéant, et s'il porte un masque lorsqu'il se trouve hors de son véhicule
28	A driver of a conveyance who enters Canada after dropping off or picking up a dependent child under the terms of a written agreement or court order regarding custody, access or parenting, if the driver left the conveyance while outside Canada, if at all, only to escort the dependent child to or from the conveyance and they wore a mask while outside the conveyance	28	Le conducteur d'un véhicule qui entre au Canada après avoir déposé ou pris un enfant à charge en vertu d'une entente écrite ou d'une ordonnance judiciaire en matière de garde, d'accès ou de rôle parental, s'il n'a quitté le véhicule à l'extérieur du Canada que pour déposer l'enfant à charge ou le faire entrer dans le véhicule, le cas échéant, et s'il a porté un masque lorsqu'il s'est trouvé hors de son véhicule
29	A habitual resident of the remote community of Stewart, British Columbia who enters Canada after having been in the United States only to access the necessities of life from the closest American community where such necessities of life are available	29	Le résident habituel de la collectivité éloignée de Stewart (Colombie-Britannique) qui entre au Canada après s'être rendu aux États-Unis dans le seul but d'obtenir des biens ou des services pour combler ses besoins essentiels dans la collectivité américaine la plus proche où de tels biens ou services sont disponibles
30	A person who, as determined by the Minister of Transport, will respond to, investigate or prevent significant disruptions to the effective continued operation of the national transportation system, transportation undertakings or transportation infrastructure, if the person complies with all conditions imposed on them by the Minister of Transport and developed in consultation with the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19	30	La personne qui, selon ce que conclut le ministre des Transports, est tenue d'intervenir à l'égard de perturbations importantes qui interrompent le fonctionnement efficace et continu du réseau national de transport, des entreprises ou des infrastructures de transport, d'enquêter sur ces perturbations ou de les empêcher, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par le ministre des Transports en consultation avec le ministre de la Santé pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19
31	A person who, as determined by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, will respond to, investigate or prevent events related to national security, if the person complies with all conditions imposed on them by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and developed in consultation with the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19	31	La personne qui, selon ce que conclut le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, est tenue d'intervenir à l'égard d'événements liés à la sécurité nationale, d'enquêter sur ceux-ci ou de les empêcher, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile en consultation avec le ministre de la Santé pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19
32	A person who, in extraordinary circumstances, is released by a quarantine officer from the requirements referred to in subsection 12(1) of this Order, in which case the person must follow the instructions of the quarantine officer	32	La personne qui est dispensée par l'agent de quarantaine des obligations prévues au paragraphe 12(1) du présent décret en raison de circonstances exceptionnelles, auquel cas elle doit suivre les instructions de ce dernier
33	A habitual resident of a place in Alaska who enters Canada via Yukon or British Columbia to access another place in Alaska or to return to their place of residence if neither they nor any other person in the conveyance leave the conveyance while in Canada	33	Le résident habituel d'un lieu situé en Alaska qui entre au Canada pour accéder, en passant par le Yukon ou la Colombie-Britannique, à un autre lieu situé en Alaska ou pour retourner à son lieu de résidence, s'il demeure dans le véhicule durant son séjour au Canada et, le cas échéant, si aucune autre personne à bord du véhicule ne le quitte durant le séjour
34	A person who enters Canada from the United States with the intent to make a claim for refugee protection	34	La personne qui entre au Canada en provenance des États-Unis afin de faire une demande d'asile
35	An operator of a commercial motor vehicle who seeks to enter Canada for the purpose of delivering by land medically necessary supplies, equipment or devices	35	Le conducteur d'un véhicule commercial à moteur qui cherche à entrer au Canada afin de livrer, par voie terrestre, des fournitures, des équipements ou des instruments, qui sont médicalement nécessaires
36	A person referred to in subsection 6(1) of this Order	36	La personne visée au paragraphe 6(1) du présent décret

Item	Persons
37	A fully vaccinated person who provides the evidence of COVID-19 vaccination that they are required to provide under this Order by the means specified in this Order
38	A person who is not a fully vaccinated person and is less than 12 years of age and who enters Canada with one of their parents, step-parents, guardians or tutors who is a person referred to in item 37

TABLE 3

## Entering by Water

Item	Persons
1	A person who is less than five years of age
2	A crew member, excluding an operator of a commercial motor vehicle for the transport of goods by land who is not a fully vaccinated person
3	A person or any member of a class of persons who complies with all conditions imposed on them by the Chief Public Health Officer to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19 and if, as determined by the Chief Public Health Officer, <ul style="list-style-type: none"> <li><b>(a)</b> there are compelling reasons, based on public interest, for their entry to provide an essential service; and</li> <li><b>(b)</b> the requirements referred to in subsection 13(1) of this Order would adversely affect the ability of the person or member of a class of persons to provide the essential service</li> </ul>
4	A person who is permitted to work in Canada as a provider of emergency services under paragraph 186(t) of the <i>Immigration and Refugee Protection Regulations</i> and who enters Canada for the purpose of providing those services
5	An emergency service provider, including a firefighter, peace officer or paramedic, who returns to Canada after providing emergency services in a foreign country and who is required to provide their services within the 14-day period that begins on the day on which they enter Canada
6	An official of the Government of Canada or a foreign government, including a border services officer, immigration enforcement officer, law enforcement officer or correctional officer, who is escorting an individual entering or leaving Canada pursuant to a legal process such as an international transfer of an offender or deportation or extradition of a person

Article	Personnes
37	La personne entièrement vaccinée si elle fournit la preuve de vaccination contre la COVID-19 qu'elle est tenue de fournir en application du présent décret par tout moyen spécifié dans ce décret
38	La personne qui n'est pas entièrement vaccinée, qui est âgée de moins de douze et qui entre au Canada avec une personne visée à l'article 37 qui est soit l'un de ses parents ou beaux-parents, soit son tuteur

TABLEAU 3

## Entrée par voie maritime

Article	Personnes
1	La personne âgée de moins de cinq ans
2	Le membre d'équipage à l'exception de la personne qui n'est pas une personne entièrement vaccinée et qui est un conducteur d'un véhicule commercial à moteur visant le transport des biens par voie terrestre
3	La personne qui, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, respecte les conditions qui lui sont imposées par l'administrateur en chef pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19 et si, l'administrateur en chef conclut : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>a)</b> qu'il existe des motifs impérieux tenant à l'intérêt public pour qu'elle entre au Canada afin d'y fournir un service essentiel;</li> <li><b>b)</b> que les obligations visées au paragraphe 13(1) du présent décret gêneraient indûment sa capacité à fournir le service essentiel</li> </ul>
4	La personne autorisée à travailler au Canada afin d'offrir des services d'urgence en vertu de l'alinéa 186(t) du <i>Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> et qui entre au Canada afin d'offrir de tels services
5	Le fournisseur d'un service d'urgence, tels un pompier, un agent de la paix ou un ambulancier, qui revient au Canada après avoir fourni le service à l'étranger et qui est tenu de fournir un tel service pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada
6	Le représentant du gouvernement du Canada ou d'un gouvernement étranger, notamment l'agent des services frontaliers, l'agent d'exécution en matière d'immigration, l'agent responsable de l'application de la loi ou l'agent correctionnel, qui escorte une personne entrant au Canada ou quittant le Canada dans le cadre d'un processus judiciaire tel que le transfert international d'un contrevenant ou l'expulsion ou l'extradition d'une personne



Item	Persons	Article	Personnes
7	An official of the Government of Canada, the government of a province or a foreign government, including a border services officer, immigration enforcement officer, law enforcement officer or correctional officer, who enters Canada for the purposes of border, immigration or law enforcement, or national security activities, that support active investigations, ensure the continuity of enforcement operations or activities or enable the transfer of information or evidence pursuant to or in support of a legal process	7	Le représentant du gouvernement du Canada, du gouvernement d'une province ou d'un gouvernement étranger, notamment l'agent des services frontaliers, l'agent d'exécution en matière d'immigration, l'agent responsable de l'application de la loi ou l'agent correctionnel, qui entre au Canada pour exercer des activités, soit de contrôle d'application de la loi ou des dispositions relatives aux frontières ou à l'immigration, soit en matière de sécurité nationale, qui permettent d'appuyer des enquêtes en cours, d'assurer la continuité des activités ou des opérations de contrôle d'application ou de transférer des renseignements ou des preuves conformément à une procédure légale ou à l'appui de celle-ci
8	A person or any member of a class of persons for whom the release from the requirements set out in subsection 13(1) of this Order is, as determined by the Minister of Health, in the national interest, if the person complies with all conditions imposed on them by the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19	8	La personne qui est, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, dispensée des obligations prévues au paragraphe 13(1) du présent décret, cette dispense étant dans l'intérêt national selon ce que conclut le ministre de la Santé, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par ce dernier pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19
9	A member of the Canadian Forces who enters Canada for the purpose of performing their duties as a member of those forces	9	Le membre des Forces canadiennes qui entre au Canada afin d'exercer ses fonctions
10	A person who returns to Canada after suffering hardship in a foreign country, as determined by the Minister of Foreign Affairs, if the person complies with all conditions imposed on them by the Minister of Foreign Affairs and developed in consultation with the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19	10	La personne qui revient au Canada après avoir été, selon ce que conclut le ministre des Affaires étrangères, aux prises avec des circonstances éprouvantes à l'étranger, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par le ministre des Affaires étrangères en consultation avec le ministre de la Santé pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19
11	A person in the trade or transportation sector who is important for the movement of goods or people who enters Canada for the purpose of performing their duties as a member of that sector, excluding an operator of a commercial motor vehicle for the transport of goods by land who is not a fully vaccinated person	11	La personne qui œuvre dans le domaine du commerce ou du transport, qui joue un rôle important pour le transport de marchandises ou de personnes et qui entre au Canada afin d'exécuter ses tâches à ce titre, à l'exception de la personne qui est un conducteur d'un véhicule commercial à moteur visant le transport des biens par voie terrestre et qui n'est pas une personne entièrement vaccinée
12	A person who enters Canada regularly to go to their normal place of employment or returns from their normal place of employment in the United States and who, if they are not a fully vaccinated person, does not directly care for persons 65 years of age or older within the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada	12	La personne qui entre au Canada régulièrement, qui se rend à son lieu d'emploi habituel ou qui revient d'un tel lieu se trouvant aux États-Unis et, si elle n'est pas une personne entièrement vaccinée, qui ne prodigue pas directement de soins à une personne âgée de soixante-cinq ans ou plus durant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada
13	A habitual resident of the remote communities of Hyder, Alaska, Northwest Angle, Minnesota or Point Roberts, Washington, who seeks to enter Canada to carry out everyday functions within neighbouring communities of their community, if the person remains in those communities while in Canada and does not intend to transit from Canada to a community in the United States other than their community or to another country	13	Le résident habituel des collectivités éloignées de Hyder (Alaska), de Northwest Angle (Minnesota), ou de Point Roberts (Washington) qui cherche à entrer au Canada pour vaquer à ses activités quotidiennes dans des collectivités avoisinantes à sa collectivité s'il demeure dans l'une de ces collectivités pendant qu'il se trouve au Canada et n'a pas l'intention de transiter du Canada vers une collectivité aux États-Unis qui n'est pas sa collectivité, ou dans un autre pays
14	A habitual resident of the remote community of Campobello Island, New Brunswick who returns to Campobello Island after carrying out everyday functions within neighbouring communities of their community that are in the United States, if the person remained in those communities while in the United States	14	Le résident habituel de la collectivité éloignée de Campobello Island (Nouveau-Brunswick) qui retourne à Campobello Island après avoir vaqué à ses activités quotidiennes dans des collectivités avoisinantes, à sa collectivité, aux États-Unis, si la personne demeure dans une de ces collectivités pendant qu'il se trouve aux États-Unis

Item	Persons	Article	Personnes
15	A habitual resident of Akwesasne, which is an integrated transborder community that exists on both sides of the Canada-United States border, who enters Canada within the boundaries of that community, if entering Canada is necessary for carrying out everyday functions within that community	15	Le résident habituel d'Akwesasne, une collectivité intégrée existant des deux côtés de la frontière entre le Canada et les États-Unis, qui entre au Canada à l'intérieur des limites frontalières de cette collectivité si l'entrée au Canada est nécessaire pour vaquer à ses activités quotidiennes au sein de celle-ci
16	A person who enters Canada to return to their habitual place of residence in Canada after carrying out everyday functions that, due to geographical constraints, necessarily involve entering the United States	16	La personne qui entre au Canada pour revenir à son lieu de résidence habituel au Canada après avoir vaqué à ses activités quotidiennes qui, compte tenu des contraintes géographiques, nécessitent l'entrée aux États-Unis
17	A habitual resident of the remote community of Stewart, British Columbia who enters Canada after having been in the United States only to access the necessities of life from the closest American community where such necessities of life are available	17	Le résident habituel de la collectivité éloignée de Stewart (Colombie-Britannique) qui entre au Canada après s'être rendu aux États-Unis dans le seul but d'obtenir des biens ou des services pour combler ses besoins essentiels dans la collectivité américaine la plus proche où de tels biens ou services sont disponibles
18	A person who, as determined by the Minister of Transport, will respond to, investigate or prevent significant disruptions to the effective continued operation of the national transportation system, transportation undertakings or transportation infrastructure, if the person complies with all conditions imposed on them by the Minister of Transport and developed in consultation with the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19	18	La personne qui, selon ce que conclut le ministre des Transports, est tenue d'intervenir à l'égard de perturbations importantes qui interrompent le fonctionnement efficace et continu du réseau national de transport, des entreprises ou des infrastructures de transport, d'enquêter sur ces perturbations ou de les empêcher, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par le ministre des Transports en consultation avec le ministre de la Santé pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19
19	A person who, as determined by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, will respond to, investigate or prevent events related to national security, if the person complies with all conditions imposed on them by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and developed in consultation with the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19	19	La personne qui, selon ce que conclut le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, est tenue d'intervenir à l'égard d'événements liés à la sécurité nationale, d'enquêter sur ceux-ci ou de les empêcher, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile en consultation avec le ministre de la Santé pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19
20	A person who, in extraordinary circumstances, is released by a quarantine officer from the requirements referred to in subsection 13(1) of this Order, in which case the person must follow the instructions of the quarantine officer	20	La personne qui est dispensée par l'agent de quarantaine des obligations prévues au paragraphe 13(1) du présent décret en raison de circonstances exceptionnelles, auquel cas elle doit suivre les instructions de ce dernier
21	A habitual resident of a place in Alaska who enters Canada via Yukon or British Columbia to access another place in Alaska or to return to their place of residence if neither they nor any other person in the conveyance leave the conveyance while in Canada	21	Le résident habituel d'un lieu situé en Alaska qui entre au Canada pour accéder, en passant par le Yukon ou la Colombie-Britannique, à un autre lieu situé en Alaska ou pour retourner à son lieu de résidence, s'il demeure dans le véhicule durant son séjour au Canada et, le cas échéant, si aucune autre personne à bord du véhicule ne le quitte durant le séjour
22	A person who enters Canada by water on board a <i>Safety Convention vessel</i> as defined in section 2 of the <i>Canada Shipping Act, 2001</i> , that is not a <i>pleasure craft</i> as defined in that section, nor a vessel that carries passengers, if the <i>Safety Convention vessel</i> has been travelling for more than 72 hours before arriving at its destination in Canada	22	La personne, qui entre au Canada par voie maritime à bord d'un <i>bâtiment assujéti à la Convention sur la sécurité</i> au sens de l'article 2 de la <i>Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i> , si ce bâtiment n'est ni une <i>embarcation de plaisance</i> au sens de cet article, ni un bâtiment qui transporte des passagers, et qu'il a vogué pendant plus de soixante-douze heures avant d'arriver à sa destination au Canada
23	A person who made a claim for refugee protection when entering Canada from the United States	23	La personne qui entre au Canada en provenance des États-Unis afin de faire une demande d'asile
24	An operator of a commercial motor vehicle who seeks to enter Canada for the purpose of delivering by land medically necessary supplies, equipment or devices	24	Le conducteur d'un véhicule commercial à moteur qui cherche à entrer au Canada afin de livrer, par voie terrestre, des fournitures, des équipements ou des instruments, qui sont médicalement nécessaires
25	A person referred to in subsection 6(1) of this Order	25	La personne visée au paragraphe 6(1) du présent décret

Item	Persons
26	A fully vaccinated person who provides the evidence of COVID-19 vaccination that they are required to provide under this Order by the means specified in this Order
27	A person who is not a fully vaccinated person and is less than 12 years of age and who enters Canada with one of their parents, step-parents, guardians or tutors who is a person referred to in item 26

### SCHEDULE 3

(Paragraphs 15(6)(a) and 19(2)(d) and section 26)

## Exempted Persons – Various Requirements

TABLE 1

### Quarantine

Item	Persons
1	A person referred to in paragraph (a) or (b) of the definition <i>crew member</i> in subsection 1(1) of this Order, excluding an operator of a commercial motor vehicle for the transport of goods by land who is not a fully vaccinated person
2	A person who enters Canada at the invitation of the Minister of Health for the purpose of assisting in the COVID-19 response
3	A member of the Canadian Forces or a <i>visiting force</i> , as defined in section 2 of the <i>Visiting Forces Act</i> , who enters Canada for the purpose of performing their duties as a member of that force
4	A person or any member of a class of persons who complies with all conditions imposed on them by the Chief Public Health Officer to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19 and if, as determined by the Chief Public Health Officer, <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) there are compelling reasons, based on public interest, for their entry to provide an essential service; and</li> <li>(b) the requirement to quarantine themselves in accordance with section 22 of this Order would adversely affect the ability of the person to provide the essential service</li> </ul>
5	A person or any member of a class of persons for whom the release from the requirements set out in section 22 of this Order to quarantine themselves, as determined by the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Citizenship and Immigration or the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, is in the national interest, if the person complies with all conditions imposed on them by the relevant Minister and developed in consultation with the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19

Article	Personnes
26	La personne entièrement vaccinée si elle fournit la preuve de vaccination contre la COVID-19 qu'elle est tenue de fournir en application du présent décret par tout moyen spécifié dans ce décret
27	La personne qui n'est pas entièrement vaccinée, qui est âgée de moins de douze et qui entre au Canada avec une personne visée à l'article 26 qui est soit l'un de ses parents ou beaux-parents, soit son tuteur

### ANNEXE 3

(alinéas 15(6)a), 19(2)d) et article 26)

## Personnes exemptées – diverses obligations

TABLEAU 1

### Mise en quarantaine

Article	Personnes
1	La personne visée aux alinéas a) et b) de la définition de <i>membre d'équipage</i> au paragraphe 1(1) du présent décret à l'exception de la personne qui n'est pas une personne entièrement vaccinée et qui est un conducteur d'un véhicule commercial à moteur visant le transport des biens par voie terrestre
2	La personne qui entre au Canada à l'invitation du ministre de la Santé afin de participer aux efforts de lutte contre la COVID-19
3	Le membre des Forces canadiennes ou d'une <i>force étrangère présente au Canada</i> , au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur les forces étrangères présentes au Canada</i> , qui entre au Canada afin d'exercer ses fonctions
4	La personne qui, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, respecte les conditions qui lui sont imposées par l'administrateur en chef pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19 et si, l'administrateur en chef conclut : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) qu'il existe des motifs impérieux tenant à l'intérêt public pour qu'elle entre au Canada afin d'y fournir un service essentiel;</li> <li>b) que l'obligation de se mettre en quarantaine conformément à l'article 22 du présent décret générerait indûment sa capacité à fournir le service essentiel</li> </ul>
5	La personne qui est, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, dispensée de l'obligation de se mettre en quarantaine conformément à l'article 22 du présent décret, cette dispense étant dans l'intérêt national, selon ce que conclut le ministre des Affaires étrangères, le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration ou le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par le ministre compétent en consultation avec le ministre de la Santé pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19

Item	Persons	Article	Personnes
6	A person who is permitted to work in Canada as a provider of emergency services under paragraph 186(t) of the <i>Immigration and Refugee Protection Regulations</i> and who enters Canada for the purpose of providing those services	6	La personne autorisée à travailler au Canada afin d'offrir des services d'urgence en vertu de l'alinéa 186t) du <i>Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> et qui entre au Canada afin d'offrir de tels services
7	A person who enters Canada for the purpose of providing medical care, transporting or collecting essential medical equipment, supplies or means of treatment, or delivering, installing, maintaining or repairing medically necessary equipment or devices and who, if they are not a fully vaccinated person, does not directly care for persons 65 years of age or older within the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada	7	La personne qui entre au Canada afin, soit de fournir des soins médicaux, soit de transporter ou de collecter des équipements, des fournitures ou du matériel médicalement essentiels, soit de livrer, d'installer, d'entretenir ou de réparer des équipements ou des instruments qui sont médicalement nécessaires et, si elle n'est pas une personne entièrement vaccinée, qui ne prodigue pas directement de soins à une personne âgée de soixante-cinq ans ou plus pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada
8	A person who enters Canada for the purpose of receiving essential medical services or treatments, other than services or treatments related to COVID-19, within 36 hours following their entry into Canada, or within 96 hours following their entry into Canada if the person resides in Saint Pierre and Miquelon as long as they remain under medical supervision for the 14-day period that begins on the day on which they enter Canada	8	La personne qui entre au Canada afin d'y recevoir, dans les trente-six heures suivantes ou, si elle réside à Saint-Pierre-et-Miquelon, dans les quatre-vingt-seize heures suivantes, des services ou des traitements médicaux essentiels non liés à la COVID-19, si elle est sous supervision médicale pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada
9	A Canadian citizen, permanent resident of Canada, temporary resident, protected person or person registered as an Indian under the <i>Indian Act</i> who resides in Canada and who received essential medical services or treatments in a foreign country, if the person has <p><b>(a)</b> written evidence from a health care practitioner in Canada who is licensed to practise their profession in Canada, indicating that the medical services or treatments outside Canada are essential, unless the services or treatments are for primary or emergency medical services under an agreement with another jurisdiction; and</p> <p><b>(b)</b> written evidence from a health care practitioner in the foreign country who is licensed to practise their profession in the foreign country, indicating that the services or treatments were provided in that country</p>	9	Le citoyen canadien, le résident permanent du Canada, le résident temporaire, la personne protégée et la personne inscrite à titre d'Indien sous le régime de la <i>Loi sur les Indiens</i> qui résident au Canada et qui ont reçu des services ou des traitements médicaux essentiels dans un pays étranger s'ils détiennent les preuves écrites suivantes: <p><b>a)</b> une preuve écrite d'un professionnel de la santé qui exerce au Canada et qui est titulaire d'une licence ou d'un permis d'exercice au Canada indiquant qu'il est nécessaire que la personne reçoive des services ou des traitements médicaux dans un pays étranger, à moins que ces derniers soient des soins médicaux primaires ou d'urgence qui sont fournis aux termes d'une entente avec une instance étrangère;</p> <p><b>b)</b> une preuve écrite d'un professionnel de la santé qui exerce dans le pays étranger et qui est titulaire d'une licence ou d'un permis d'exercice dans le pays étranger indiquant que la personne a reçu des services ou des traitements médicaux dans ce pays</p>
10	A person who is permitted to work in Canada as a student in a health field under paragraph 186(p) of the <i>Immigration and Refugee Protection Regulations</i> and who enters Canada for the purpose of performing their duties as a student in the health field and who, if they are not a fully vaccinated person, does not directly care for persons 65 years of age or older within the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada	10	La personne autorisée à travailler au Canada à titre d'étudiant dans un domaine lié à la santé, en vertu de l'alinéa 186p) du <i>Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> , qui entre au Canada afin d'exercer ses fonctions et, si elle n'est pas une personne entièrement vaccinée, qui ne prodigue pas directement de soins à une personne âgée de soixante-cinq ans ou plus pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada
11	A health care practitioner licensed to practise their profession with proof of employment in Canada who enters Canada for the purpose of performing their duties as a practitioner and who, if they are not a fully vaccinated person, does not directly care for persons 65 years of age or older within the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada	11	Le professionnel de la santé titulaire d'une licence ou d'un permis d'exercice qui détient une preuve d'emploi au Canada, qui entre au Canada afin d'exercer ses fonctions et, s'il n'est pas une personne entièrement vaccinée, qui ne prodigue pas directement de soins à une personne âgée de soixante-cinq ans ou plus pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada

Item	Persons	Article	Personnes
12	A person, including a captain, deckhand, observer, inspector, scientist and any other person supporting commercial or research fishing-related activities, who enters Canada on board a <i>Canadian fishing vessel</i> or a <i>foreign fishing vessel</i> , as those terms are defined in subsection 2(1) of the <i>Coastal Fisheries Protection Act</i> , for the purpose of carrying out fishing or fishing-related activities, including offloading of fish, repairs, provisioning of the vessel and exchange of crew	12	La personne, notamment le capitaine, le matelot de pont, l'observateur, l'inspecteur, le scientifique et toute autre personne appuyant des activités liées à la pêche commerciale ou à la recherche en matière de pêche, qui entre au Canada à bord d'un <i>bateau de pêche canadien</i> ou d'un <i>bateau de pêche étranger</i> , au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur la protection des pêches côtières</i> , dans le but de participer à des activités de pêche ou liées à la pêche, notamment le déchargement du poisson, les réparations, le ravitaillement du bateau et le remplacement de l'équipage
13	A habitual resident of Akwesasne, which is an integrated transborder community that exists on both sides of the Canada-United States border, who enters Canada within the boundaries of that community, if entering Canada is necessary for carrying out everyday functions within that community	13	Le résident habituel d'Akwesasne, une collectivité intégrée existant des deux côtés de la frontière entre le Canada et les États-Unis, qui entre au Canada à l'intérieur des limites frontalières de cette collectivité si l'entrée au Canada est nécessaire pour vaquer à ses activités quotidiennes au sein de celle-ci
14	A person who enters Canada to return to their habitual place of residence in Canada after carrying out everyday functions that, due to geographical constraints, necessarily involve entering the United States	14	La personne qui entre au Canada pour revenir à son lieu de résidence habituel au Canada après avoir vaqué à ses activités quotidiennes qui, compte tenu des contraintes géographiques, nécessitent l'entrée aux États-Unis
15	A person who enters Canada on board a vessel that is engaged in research and that is operated by or under the authority of the Government of Canada or at its request or operated by the government of a province, a local authority or a government, council or other entity authorized to act on behalf of an Indigenous group, if the person remains on board the vessel	15	La personne qui entre au Canada à bord d'un bâtiment à bord duquel est effectué de la recherche et qui est exploité soit par le gouvernement du Canada, à sa demande ou avec son autorisation, soit par le gouvernement d'une province, une administration locale ou une entité — gouvernement, conseil ou autre — autorisée à agir pour le compte d'un groupe autochtone, si elle demeure sur le bâtiment
16	A student who is enrolled at a listed institution within the meaning of any order made under section 58 of the <i>Quarantine Act</i> , who attends that institution regularly and who enters Canada to go to that institution, if the government of the province and the local health authority of the place where that institution is located have indicated to the Public Health Agency of Canada that the institution is authorized to accommodate students who are exempted from sections 22 and 24 of this Order	16	L'étudiant inscrit à un établissement répertorié au sens de tout décret pris en vertu de l'article 58 de la <i>Loi sur la mise en quarantaine</i> qui fréquente régulièrement l'établissement et qui entre au Canada pour s'y rendre, si le gouvernement de la province et l'autorité sanitaire du lieu où celui-ci se trouve ont indiqué à l'Agence de la santé publique du Canada que l'établissement est approuvé comme étant apte à recevoir des étudiants soustraits à l'application des articles 22 et 24 du présent décret
17	A driver of a conveyance who enters Canada to drop off a student enrolled in an institution referred to in item 16 or to pick the student up from that institution, if the driver leaves the conveyance while in Canada, if at all, only to escort the student to or from that institution and they wear a mask while outside the conveyance	17	Le conducteur d'un véhicule qui entre au Canada pour déposer ou prendre à l'établissement visé à l'article 16 un étudiant qui y est inscrit, s'il ne quitte le véhicule au Canada que pour accompagner l'étudiant entre le véhicule et l'établissement répertorié, le cas échéant, et s'il porte un masque lorsqu'il se trouve hors de son véhicule
18	A student who is enrolled at an educational institution in the United States, who attends that institution regularly and who enters Canada to return to their habitual place of residence after attending that institution and who, if they are not a fully vaccinated person, does not directly care for persons 65 years of age or older within the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada	18	L'étudiant inscrit à un établissement d'enseignement aux États-Unis qui fréquente régulièrement l'établissement, qui entre au Canada afin de retourner à son lieu de résidence habituel après s'être rendu à cet établissement et, s'il n'est pas une personne entièrement vaccinée, qui ne prodigue pas directement de soins à une personne âgée de soixante-cinq ans ou plus pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada
19	A driver of a conveyance who enters Canada after dropping off a student enrolled in an institution referred to in item 18 or picking the student up from that institution and who enters Canada to return to their habitual place of residence after dropping off or picking up that student, if the driver left the conveyance while outside Canada, if at all, only to escort the student to or from that institution and they wore a mask while outside the conveyance	19	Le conducteur d'un véhicule qui entre au Canada après avoir déposé ou pris un étudiant à l'établissement visé à l'article 18 où l'étudiant est inscrit et qui entre au Canada afin de retourner à son lieu de résidence habituel après s'y être rendu, s'il n'a quitté le véhicule à l'extérieur du Canada que pour accompagner l'étudiant entre le véhicule et l'établissement, le cas échéant, et s'il a porté un masque lorsqu'il s'est trouvé hors de son véhicule

Item	Persons	Article	Personnes
20	A dependent child who enters Canada under the terms of a written agreement or court order regarding custody, access or parenting	20	L'enfant à charge qui entre au Canada en vertu d'une entente écrite ou d'une ordonnance judiciaire en matière de garde, d'accès ou de rôle parental
21	A driver of a conveyance who enters Canada to drop off or pick up a dependent child under the terms of a written agreement or court order regarding custody, access or parenting, if the driver leaves the conveyance while in Canada, if at all, only to escort the dependent child to or from the conveyance and they wear a mask while outside the conveyance	21	Le conducteur d'un véhicule qui entre au Canada pour déposer ou prendre un enfant à charge en vertu d'une entente écrite ou d'une ordonnance judiciaire en matière de garde, d'accès ou de rôle parental, s'il ne quitte le véhicule au Canada que pour déposer l'enfant à charge ou le faire entrer dans le véhicule, le cas échéant, et s'il porte un masque lorsqu'il se trouve hors de son véhicule
22	A driver of a conveyance who enters Canada after dropping off or picking up a dependent child under the terms of a written agreement or court order regarding custody, access or parenting, if the driver left the conveyance while outside Canada, if at all, only to escort the dependent child to or from the conveyance and they wore a mask while outside the conveyance	22	Le conducteur d'un véhicule qui entre au Canada après avoir déposé ou pris un enfant à charge en vertu d'une entente écrite ou d'une ordonnance judiciaire en matière de garde, d'accès ou de rôle parental, s'il n'a quitté le véhicule à l'extérieur du Canada que pour déposer l'enfant à charge ou le faire entrer dans le véhicule, le cas échéant, et s'il a porté un masque lorsqu'il s'est trouvé hors de son véhicule
23	A habitual resident of the remote communities of Hyder, Alaska, Northwest Angle, Minnesota or Point Roberts, Washington, who enters Canada to carry out everyday functions within neighbouring communities of their community, if the person remains in those communities while in Canada and does not transit from Canada to a community in the United States other than their community or to another country	23	Le résident habituel des collectivités éloignées de Hyder (Alaska), de Northwest Angle (Minnesota), ou de Point Roberts (Washington) qui entre au Canada pour vaquer à ses activités quotidiennes dans des collectivités avoisinantes à sa collectivité s'il demeure dans l'une de ces collectivités pendant qu'il se trouve au Canada et ne transite pas du Canada vers une collectivité aux États-Unis qui n'est pas sa collectivité, ou dans un autre pays
24	A habitual resident of the remote community of Campobello Island, New Brunswick who returns to Campobello Island after carrying out everyday functions within neighbouring communities of their community that are in the United States, if the person remains in those communities while in the United States	24	Le résident habituel de la collectivité éloignée de Campobello Island (Nouveau-Brunswick) qui retourne à Campobello Island après avoir vaqué à ses activités quotidiennes dans des collectivités avoisinantes, à sa collectivité, aux États-Unis, si la personne demeure dans ces collectivités pendant qu'il se trouve aux États-Unis
25	A habitual resident of the remote community of Stewart, British Columbia who enters Canada after having entered the United States only to access the necessities of life from the closest American community where such necessities of life are available	25	Le résident habituel de la collectivité éloignée de Stewart (Colombie-Britannique) qui entre au Canada après s'être rendu aux États-Unis dans le seul but d'obtenir des biens ou des services pour combler ses besoins essentiels dans la collectivité américaine la plus proche où de tels biens ou services sont disponibles
26	A person who enters Canada in a conveyance at a land border crossing in either of the following circumstances, if neither the person nor any other person in the conveyance left the conveyance while outside Canada:  <b>(a)</b> the person was denied entry into the United States at the land border crossing;  <b>(b)</b> the person entered the territory of the United States but did not seek legal entry into the United States at the land border crossing	26	La personne qui entre au Canada à bord d'un véhicule à un poste frontalier dans l'une des circonstances ci-après, si elle est demeurée dans le véhicule durant son séjour à l'extérieur du Canada et, le cas échéant, si aucune autre personne à bord du véhicule ne l'a quitté durant le séjour :  <b>a)</b> elle s'est vu refuser le droit d'entrer aux États-Unis au poste frontalier;  <b>b)</b> elle est entrée sur le territoire des États-Unis, mais n'a pas cherché au poste frontalier à obtenir le droit d'entrer aux États-Unis
27	A person who, under an arrangement entered into between the Minister of Health and the minister responsible for health care in the province where the person enters Canada, is participating in a project to gather information to inform the development of quarantine requirements other than those set out in this Order, if the person complies with all conditions imposed on them by the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19	27	La personne qui, en vertu d'un accord conclu entre le ministre de la Santé et son homologue responsable de la santé dans la province où cette personne entre au Canada, participe à un projet visant la collecte de renseignements pour orienter l'élaboration d'obligations en matière de quarantaine autres que celles prévues dans le présent décret, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par le ministre pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19

Item	Persons
28	A person or any person in a class of persons for whom the release from the requirements set out in section 22 of this Order to quarantine themselves, as determined by the Chief Public Health Officer, does not pose a risk of significant harm to public health, if the person complies with all conditions imposed on them by the Chief Public Health Officer to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19

TABLE 2

## Undergoing Tests in Canada

Item	Persons
1	A person referred to in paragraph (a) or (b) of the definition <i>crew member</i> in subsection 1(1) of this Order, excluding an operator of a commercial motor vehicle for the transport of goods by land who is not a fully vaccinated person
2	A person who enters Canada at the invitation of the Minister of Health for the purpose of assisting in the COVID-19 response
3	A member of the Canadian Forces or a <i>visiting force</i> , as defined in section 2 of the <i>Visiting Forces Act</i> , who enters Canada for the purpose of performing their duties as a member of that force
4	A person or any member of a class of persons who complies with all conditions imposed on them by the Chief Public Health Officer to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19 and if, as determined by the Chief Public Health Officer, <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) there are compelling reasons, based on public interest, for their entry to provide an essential service; and</li> <li>(b) the requirement to undergo a COVID-19 molecular test in accordance with subsection 15(1) or (3) of this Order would adversely affect the ability of the person or member of a class of persons to provide the essential service</li> </ul>
5	A person or any member of a class of persons referred to in item 5 of Table 1 of this Schedule for whom the release from the requirement set out in subsection 15(1) or (3) of this Order to undergo a COVID-19 molecular test is, as determined by the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Citizenship and Immigration or the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, in the national interest, if the person complies with all conditions imposed on them by the relevant Minister and developed in consultation with the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19
6	A person who is permitted to work in Canada as a provider of emergency services under paragraph 186(t) of the <i>Immigration and Refugee Protection Regulations</i> and who enters Canada for the purpose of providing those services

Article	Personnes
28	La personne qui est, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, dispensée de l'obligation de se mettre en quarantaine conformément à l'article 22 du présent décret, cette dispense ne présentant pas de danger grave pour la santé publique selon ce que conclut l'administrateur en chef, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par ce dernier pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19

TABLEAU 2

## Essais effectués au Canada

Article	Personnes
1	La personne visée aux alinéas a) et b) de la définition de <i>membre d'équipage</i> au paragraphe 1(1) du présent décret à l'exception de la personne qui n'est pas une personne entièrement vaccinée et qui est un conducteur d'un véhicule commercial à moteur visant le transport des biens par voie terrestre
2	La personne qui entre au Canada à l'invitation du ministre de la Santé afin de participer aux efforts de lutte contre la COVID-19
3	Le membre des Forces canadiennes ou d'une <i>force étrangère présente au Canada</i> , au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur les forces étrangères présentes au Canada</i> , qui entre au Canada afin d'exercer ses fonctions
4	La personne qui, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, respecte les conditions qui lui sont imposées par l'administrateur en chef pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19 et si, l'administrateur en chef conclut : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) qu'il existe des motifs impérieux tenant à l'intérêt public pour qu'elle entre au Canada afin d'y fournir un service essentiel;</li> <li>b) que l'obligation de subir un essai moléculaire relatif à la COVID-19 conformément aux paragraphes 15(1) ou (3) du présent décret gênerait indûment sa capacité à fournir le service essentiel</li> </ul>
5	La personne visée à l'article 5 du tableau 1 de la présente annexe qui est, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, dispensée de l'obligation de subir un essai moléculaire relatif à la COVID-19 conformément aux paragraphes 15(1) ou (3) du présent décret, cette dispense étant dans l'intérêt national, selon ce que conclut le ministre des Affaires étrangères, le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration ou le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par le ministre compétent en consultation avec le ministre de la Santé pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19
6	La personne autorisée à travailler au Canada afin d'offrir des services d'urgence en vertu de l'alinéa 186t) du <i>Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> et qui entre au Canada afin d'offrir de tels services

Item	Persons	Article	Personnes
7	A person who enters Canada for the purpose of providing medical care, transporting or collecting essential medical equipment, supplies or means of treatment, or delivering, installing, maintaining or repairing medically necessary equipment or devices and who, if they are not a fully vaccinated person, does not directly care for persons 65 years of age or older within the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada	7	La personne qui entre au Canada afin, soit de fournir des soins médicaux, soit de transporter ou de collecter des équipements, des fournitures ou du matériel médicalement essentiels, soit de livrer, d'installer, d'entretenir ou de réparer des équipements ou des instruments qui sont médicalement nécessaires et, si elle n'est pas une personne entièrement vaccinée, qui ne prodigue pas directement de soins à une personne âgée de soixante-cinq ans ou plus pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada
8	A person who enters Canada for the purpose of receiving essential medical services or treatments, other than services or treatments related to COVID-19, within 36 hours following their entry into Canada, or within 96 hours following their entry into Canada if the person resides in Saint Pierre and Miquelon as long as they remain under medical supervision for the 14-day period that begins on the day on which they enter Canada	8	La personne qui entre au Canada afin d'y recevoir, dans les trente-six heures suivantes ou, si elle réside à Saint-Pierre-et-Miquelon, dans les quatre-vingt-seize heures suivantes, des services ou des traitements médicaux essentiels non liés à la COVID-19, si elle est sous supervision médicale pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada
9	A Canadian citizen, permanent resident of Canada, temporary resident, protected person or person registered as an Indian under the <i>Indian Act</i> who resides in Canada and who received essential medical services or treatments in a foreign country, if the person has <p><b>(a)</b> written evidence from a health care practitioner in Canada who is licensed to practise their profession in Canada, indicating that the medical services or treatments outside Canada are essential, unless the services or treatments are for primary or emergency medical services under an agreement with another jurisdiction; and</p> <p><b>(b)</b> written evidence from a health care practitioner in the foreign country who is licensed to practise their profession in the foreign country, indicating that the services or treatments were provided in that country</p>	9	Le citoyen canadien, le résident permanent du Canada, le résident temporaire, la personne protégée et la personne inscrite à titre d'Indien sous le régime de la <i>Loi sur les Indiens</i> qui résident au Canada et qui ont reçu des services ou des traitements médicaux essentiels dans un pays étranger s'ils détiennent les preuves écrites suivantes : <p><b>a)</b> une preuve écrite d'un professionnel de la santé qui exerce au Canada et qui est titulaire d'une licence ou d'un permis d'exercice au Canada indiquant qu'il est nécessaire que la personne reçoive des services ou des traitements médicaux dans un pays étranger, à moins que ces derniers soient des soins médicaux primaires ou d'urgence qui sont fournis aux termes d'une entente avec une instance étrangère;</p> <p><b>b)</b> une preuve écrite d'un professionnel de la santé qui exerce dans le pays étranger et qui est titulaire d'une licence ou d'un permis d'exercice dans le pays étranger indiquant que la personne a reçu des services ou des traitements médicaux dans ce pays</p>
10	A person who is permitted to work in Canada as a student in a health field under paragraph 186(p) of the <i>Immigration and Refugee Protection Regulations</i> and who enters Canada for the purpose of performing their duties as a student in the health field and who, if they are not a fully vaccinated person, does not directly care for persons 65 years of age or older within the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada	10	La personne autorisée à travailler au Canada à titre d'étudiant dans un domaine lié à la santé, en vertu de l'alinéa 186p) du <i>Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> , qui entre au Canada afin d'exercer ses fonctions et, si elle n'est pas une personne entièrement vaccinée, qui ne prodigue pas directement de soins à une personne âgée de soixante-cinq ans ou plus pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada
11	A health care practitioner licensed to practise their profession with proof of employment in Canada who enters Canada for the purpose of performing their duties as a practitioner and who, if they are not a fully vaccinated person, does not directly care for persons 65 years of age or older within the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada	11	Le professionnel de la santé titulaire d'une licence ou d'un permis d'exercice qui détient une preuve d'emploi au Canada, qui entre au Canada afin d'exercer ses fonctions et, s'il n'est pas une personne entièrement vaccinée, qui ne prodigue pas directement de soins à une personne âgée de soixante-cinq ans ou plus pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada



Item	Persons	Article	Personnes
12	A person, including a captain, deckhand, observer, inspector, scientist and any other person supporting commercial or research fishing-related activities, who enters Canada on board a <i>Canadian fishing vessel</i> or a <i>foreign fishing vessel</i> , as those terms are defined in subsection 2(1) of the <i>Coastal Fisheries Protection Act</i> , for the purpose of carrying out fishing or fishing-related activities, including offloading of fish, repairs, provisioning of the vessel and exchange of crew	12	La personne, notamment le capitaine, le matelot de pont, l'observateur, l'inspecteur, le scientifique et toute autre personne appuyant des activités liées à la pêche commerciale ou à la recherche en matière de pêche, qui entre au Canada à bord d'un <i>bateau de pêche canadien</i> ou d'un <i>bateau de pêche étranger</i> , au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur la protection des pêches côtières</i> , dans le but de participer à des activités de pêche ou liées à la pêche, notamment le déchargement du poisson, les réparations, le ravitaillement du bateau et le remplacement de l'équipage
13	A habitual resident of Akwesasne, which is an integrated transborder community that exists on both sides of the Canada-United States border, who enters Canada within the boundaries of that community, if entering Canada is necessary for carrying out everyday functions within that community	13	Le résident habituel d'Akwesasne, une collectivité intégrée existant des deux côtés de la frontière entre le Canada et les États-Unis, qui entre au Canada à l'intérieur des limites frontalières de cette collectivité si l'entrée au Canada est nécessaire pour vaquer à ses activités quotidiennes au sein de celle-ci
14	A person who enters Canada to return to their habitual place of residence in Canada after carrying out everyday functions that, due to geographical constraints, necessarily involve entering the United States	14	La personne qui entre au Canada pour revenir à son lieu de résidence habituel au Canada après avoir vaqué à ses activités quotidiennes qui, compte tenu des contraintes géographiques, nécessitent l'entrée aux États-Unis
15	A person who enters Canada on board a vessel that is engaged in research and that is operated by or under the authority of the Government of Canada or at its request or operated by the government of a province, a local authority or a government, council or other entity authorized to act on behalf of an Indigenous group, if the person remains on board the vessel	15	La personne qui entre au Canada à bord d'un bâtiment à bord duquel est effectuée de la recherche et qui est exploité soit par le gouvernement du Canada, à sa demande ou avec son autorisation, soit par le gouvernement d'une province, une administration locale ou une entité — gouvernement, conseil ou autre — autorisée à agir pour le compte d'un groupe autochtone, si elle demeure sur le bâtiment
16	A student who is enrolled at a listed institution within the meaning of any order made under section 58 of the <i>Quarantine Act</i> , who attends that institution regularly and who enters Canada to go to that institution, if the government of the province and the local health authority of the place where that institution is located have indicated to the Public Health Agency of Canada that the institution is authorized to accommodate students who are exempted from sections 22 and 24 of this Order	16	L'étudiant inscrit à un établissement répertorié au sens de tout décret pris en vertu de l'article 58 de la <i>Loi sur la mise en quarantaine</i> qui fréquente régulièrement l'établissement et qui entre au Canada pour s'y rendre, si le gouvernement de la province et l'autorité sanitaire du lieu où celui-ci se trouve ont indiqué à l'Agence de la santé publique du Canada que l'établissement est approuvé comme étant apte à recevoir des étudiants soustraits à l'application des articles 22 et 24 du présent décret
17	A driver of a conveyance who enters Canada to drop off a student enrolled in an institution referred to in item 16 or to pick the student up from that institution, if the driver leaves the conveyance while in Canada, if at all, only to escort the student to or from that institution and they wear a mask while outside the conveyance	17	Le conducteur d'un véhicule qui entre au Canada pour déposer ou prendre à l'établissement visé à l'article 16 un étudiant qui y est inscrit, s'il ne quitte le véhicule au Canada que pour accompagner l'étudiant entre le véhicule et l'établissement répertorié, le cas échéant, et s'il porte un masque lorsqu'il se trouve hors de son véhicule
18	A student who is enrolled at an educational institution in the United States, who attends that institution regularly and who enters Canada to return to their habitual place of residence after attending that institution and who, if they are not a fully vaccinated person, does not directly care for persons 65 years of age or older within the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada	18	L'étudiant inscrit à un établissement d'enseignement aux États-Unis qui fréquente régulièrement l'établissement, qui entre au Canada afin de retourner à son lieu de résidence habituel après s'être rendu à cet établissement et, s'il n'est pas une personne entièrement vaccinée, qui ne prodigue pas directement de soins à une personne âgée de soixante-cinq ans ou plus pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada
19	A driver of a conveyance who enters Canada after dropping off a student enrolled in an institution referred to in item 18 or picking the student up from that institution and who enters Canada to return to their habitual place of residence after dropping off or picking up that student, if the driver left the conveyance while outside Canada, if at all, only to escort the student to or from that institution and they wore a mask while outside the conveyance	19	Le conducteur d'un véhicule qui entre au Canada après avoir déposé ou pris un étudiant à l'établissement visé à l'article 18 où l'étudiant est inscrit et qui entre au Canada afin de retourner à son lieu de résidence habituel après s'y être rendu, s'il n'a quitté le véhicule à l'extérieur du Canada que pour accompagner l'étudiant entre le véhicule et l'établissement, le cas échéant, et s'il a porté un masque lorsqu'il s'est trouvé hors de son véhicule

Item	Persons	Article	Personnes
20	A dependent child who enters Canada under the terms of a written agreement or court order regarding custody, access or parenting	20	L'enfant à charge qui entre au Canada en vertu d'une entente écrite ou d'une ordonnance judiciaire en matière de garde, d'accès ou de rôle parental
21	A driver of a conveyance who enters Canada to drop off or pick up a dependent child under the terms of a written agreement or court order regarding custody, access or parenting, if the driver leaves the conveyance while in Canada, if at all, only to escort the dependent child to or from the conveyance and they wear a mask while outside the conveyance	21	Le conducteur d'un véhicule qui entre au Canada pour déposer ou prendre un enfant à charge en vertu d'une entente écrite ou d'une ordonnance judiciaire en matière de garde, d'accès ou de rôle parental, s'il ne quitte le véhicule au Canada que pour déposer l'enfant à charge ou le faire entrer dans le véhicule, le cas échéant, et s'il porte un masque lorsqu'il se trouve hors de son véhicule
22	A driver of a conveyance who enters Canada after dropping off or picking up a dependent child under the terms of a written agreement or court order regarding custody, access or parenting, if the driver left the conveyance while outside Canada, if at all, only to escort the dependent child to or from the conveyance and they wore a mask while outside the conveyance	22	Le conducteur d'un véhicule qui entre au Canada après avoir déposé ou pris un enfant à charge en vertu d'une entente écrite ou d'une ordonnance judiciaire en matière de garde, d'accès ou de rôle parental, s'il n'a quitté le véhicule à l'extérieur du Canada que pour déposer l'enfant à charge ou le faire entrer dans le véhicule, le cas échéant, et s'il a porté un masque lorsqu'il s'est trouvé hors de son véhicule
23	A habitual resident of the remote community of Stewart, British Columbia who enters Canada after having entered the United States only to access the necessities of life from the closest American community where such necessities of life are available	23	Le résident habituel de la collectivité de Stewart (Colombie-Britannique) qui entre au Canada après s'être rendu aux États-Unis dans le seul but d'obtenir des biens ou des services pour combler ses besoins essentiels dans la collectivité américaine la plus proche où de tels biens ou services sont disponibles
24	A habitual resident of the remote communities of Hyder, Alaska, Northwest Angle, Minnesota or Point Roberts, Washington, who enters Canada to carry out everyday functions within neighbouring communities of their community, if the person remains in those communities while in Canada and does not transit from Canada to a community in the United States other than their community or to another country	24	Le résident habituel des collectivités éloignées de Hyder (Alaska), de Northwest Angle (Minnesota), ou de Point Roberts (Washington) qui entre au Canada pour vaquer à ses activités quotidiennes dans des collectivités avoisinantes à sa collectivité s'il demeure dans ces collectivités pendant qu'il se trouve au Canada et ne transite pas du Canada vers une collectivité aux États-Unis qui n'est pas sa collectivité ou vers un autre pays
25	A habitual resident of the remote community of Campobello Island, New Brunswick who returns to Campobello Island after carrying out everyday functions within neighbouring communities of their community that are in the United States, if the person remained in those communities while in the United States	25	Le résident habituel de la collectivité éloignée de Campobello Island (Nouveau-Brunswick) qui retourne à Campobello Island après avoir vaqué à ses activités quotidiennes dans des collectivités avoisinantes à sa collectivité, aux États-Unis, s'il demeure dans ces collectivités pendant qu'il se trouve aux États-Unis
26	A person who enters Canada in a conveyance at a land border crossing in either of the following circumstances, if neither the person nor any other person in the conveyance left the conveyance while outside Canada: <b>(a)</b> the person was denied entry into the United States at the land border crossing; <b>(b)</b> the person entered the territory of the United States but did not seek legal entry into the United States at the land border crossing	26	La personne qui entre au Canada à bord d'un véhicule à un poste frontalier dans l'une des circonstances ci-après, si elle est demeurée dans le véhicule durant son séjour à l'extérieur du Canada et, le cas échéant, si aucune autre personne à bord du véhicule ne l'a quitté durant le séjour : <b>a)</b> elle s'est vu refuser le droit d'entrer aux États-Unis au poste frontalier; <b>b)</b> elle est entrée sur le territoire des États-Unis, mais n'a pas cherché au poste frontalier à obtenir le droit d'entrer aux États-Unis
27	A person who, under an arrangement entered into between the Minister of Health and the minister responsible for health care in the province where the person enters Canada, is participating in a project to gather information to inform the development of quarantine requirements other than those set out in this Order, if the person complies with all conditions imposed on them by the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19	27	La personne qui, en vertu d'un accord conclu entre le ministre de la Santé et son homologue responsable de la santé dans la province où cette personne entre au Canada, participe à un projet visant la collecte de renseignements pour orienter l'élaboration d'obligations en matière de quarantaine autres que celles prévues dans le présent décret, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par le ministre pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19

Item	Persons	Article	Personnes
28	A person or any person in a class of persons for whom the release from the requirement set out in subsection 15(1) or (3) of this Order to undergo a COVID-19 molecular test does not, as determined by the Chief Public Health Officer, pose a risk of significant harm to public health, if the person complies with all conditions imposed on them by the Chief Public Health Officer to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19	28	La personne qui est, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, dispensée de l'obligation de subir un essai moléculaire relatif à la COVID-19 conformément aux paragraphes 15(1) ou (3) du présent décret, cette dispense ne présentant pas de danger grave pour la santé publique selon ce que conclut l'administrateur en chef, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par ce dernier pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19
29	A person who is less than five years of age	29	La personne âgée de moins de cinq ans
30	A person who provides to the screening officer or quarantine officer evidence of a COVID-19 molecular test indicating that they received a positive result for a COVID-19 molecular test that was performed on a specimen collected no more than 180 days before their entry into Canada or before the aircraft's initial scheduled departure time	30	La personne qui fournit à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine la preuve d'essai moléculaire relatif à la COVID-19 selon laquelle elle a obtenu un résultat positif à un essai moléculaire relatif à la COVID-19 qui a été effectué sur un échantillon prélevé dans la période maximale de cent quatre-vingts jours précédant son entrée au Canada ou l'heure de départ de l'aéronef prévue initialement
31	Any person who boards a medical evacuation flight for medical purposes, if the urgency of the medical situation does not permit a COVID-19 molecular test on entry into Canada	31	La personne qui monte à bord d'un vol d'évacuation pour des raisons médicales, si l'urgence de sa situation ne lui permet pas de subir un essai moléculaire relatif à la COVID-19 lors de son entrée au Canada
32	Any person who undergoes a test referred to in subsection 16(1) of this Order	32	La personne qui subit un essai visé au paragraphe 16(1) du présent décret
33	A habitual resident of Northwest Angle, Minnesota or Point Roberts, Washington, who enters Canada to access the mainland United States or to return to their place of residence if neither they nor any other person in the conveyance leave the conveyance while in Canada	33	Le résident habituel de Point Roberts (Washington) ou de Northwest Angle (Minnesota) qui entre au Canada pour accéder à la partie continentale des États-Unis ou pour retourner à son lieu de résidence, s'il demeure dans le véhicule durant son séjour au Canada et, le cas échéant, si aucune autre personne à bord du véhicule ne le quitte durant le séjour
34	A person or any member of a class of persons for whom the release from the requirement set out in subsection 15(1) or (3) of this Order to undergo a COVID-19 molecular test in Canada is, as determined by the Minister of Health, in the national interest, if the person complies with all conditions imposed on them by the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19	34	La personne qui est, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, dispensée de l'obligation de subir un essai moléculaire relatif à la COVID-19 conformément aux paragraphes 15(1) ou (3) du présent décret, cette dispense étant dans l'intérêt national, selon ce que conclut le ministre de la Santé, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par ce dernier pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19
35	A person who, as determined by the Minister of Transport, will respond to, investigate or prevent significant disruptions to the effective continued operation of the national transportation system, transportation undertakings or transportation infrastructure, if the person complies with all conditions imposed on them by the Minister of Transport and developed in consultation with the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19	35	La personne qui, selon ce que conclut le ministre des Transports, est tenue d'intervenir à l'égard de perturbations importantes qui interrompent le fonctionnement efficace et continu du réseau national de transport, des entreprises ou des infrastructures de transport, d'enquêter sur ces perturbations ou de les empêcher, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par le ministre des Transports en consultation avec le ministre de la Santé pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19
36	A person who, as determined by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, will respond to, investigate or prevent events related to national security, if the person complies with all conditions imposed on them by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and developed in consultation with the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19	36	La personne qui, selon ce que conclut le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, est tenue d'intervenir à l'égard d'événements liés à la sécurité nationale, d'enquêter sur ceux-ci ou de les empêcher, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile en consultation avec le ministre de la Santé pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19

Item	Persons
37	An accredited person and a person holding a D1, O1 or C1 visa entering Canada to take up a post and become an accredited person
38	A diplomatic or consular courier
39	A habitual resident of a place in Alaska who enters Canada via Yukon or British Columbia to access another place in Alaska or to return to their place of residence if neither they nor any other person in the conveyance leave the conveyance while in Canada
40	A person who enters Canada by water
41	A passenger of a cruise ship who, after disembarking from the cruise ship, <p style="margin-left: 20px;"><b>(a)</b> enters Canada by aircraft or by land in the course of an excursion; and</p> <p style="margin-left: 20px;"><b>(b)</b> intends to return to the cruise ship at the end of the excursion</p>

Article	Personnes
37	La personne accréditée ainsi que la personne titulaire d'un visa D1, O1 ou C1 qui entre au Canada pour occuper un poste et devenir une personne accréditée
38	Le courrier diplomatique ou consulaire
39	Le résident habituel d'un lieu situé en Alaska qui entre au Canada pour accéder, en passant par le Yukon ou la Colombie-Britannique, à un autre lieu situé en Alaska ou pour retourner à son lieu de résidence, s'il demeure dans le véhicule durant son séjour au Canada et, le cas échéant, si aucune autre personne à bord du véhicule ne le quitte durant le séjour
40	La personne qui entre au Canada par voie maritime
41	Le passager d'un navire de croisière qui, après avoir débarqué du navire de croisière, à la fois : <p style="margin-left: 20px;"><b>a)</b> entre au Canada à bord d'un aéronef ou par voie terrestre lors d'une excursion;</p> <p style="margin-left: 20px;"><b>b)</b> prévoit de retourner sur ce navire une fois l'excursion terminée</p>

## EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

### Proposal

This Order in Council, entitled *Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order*, is made pursuant to section 58 of the *Quarantine Act*.

The Order repeals and replaces Orders in Council P.C. 2022-320 entitled *Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order (Prohibition of Entry into Canada)* (Entry Order) and P.C. 2022-321 entitled *Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order (Quarantine, Isolation and Other Obligations)* (Quarantine Order), which came into force on March 31, 2022, and merges the two Orders into one.

This Order complements any related interim order made under the *Aeronautics Act* and the *Canada Shipping Act, 2001* to minimize the risk of importing COVID-19.

This Order will be in effect from 23:59:59 EDT on May 31, 2022, until 23:59:59 EDT on June 30, 2022.

### Objective

The new Order merges the two emergency Orders in Council, which prohibited the entry of certain foreign nationals into Canada and imposed testing, isolation, quarantine, and other requirements to prevent the introduction or spread of COVID-19 in Canada. The merged Order maintains Canada's focus on reducing the introduction and spread of COVID-19 and new variants of the virus

## NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du Décret.)*

### Proposition

Le présent décret, intitulé *Décret visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada* est pris en vertu de l'article 58 de la *Loi sur la mise en quarantaine*.

Le décret abroge et remplace les décrets C.P. 2022-320 intitulé *Décret visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada (interdiction d'entrée au Canada)* (décret d'entrée) et C.P. 2022-321 intitulé *Décret visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada (quarantaine, isolement, et autres obligations)* (décret visant la quarantaine), qui sont entrés en vigueur le 31 mars 2022, et fusionne les deux décrets en un seul.

Le présent décret complète tous les décrets d'urgence connexe pris en vertu de la *Loi sur l'aéronautique* et de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* pour minimiser le risque d'importation de la COVID-19.

Le présent décret sera en vigueur de 23 h 59 min 59 s HAE le 31 mai 2022 jusqu'à 23 h 59 min 59 s HAE le 30 juin 2022.

### Objectif

Le nouveau décret fusionne les deux décrets d'urgence qui interdisaient l'entrée de ressortissants étrangers au Canada et imposaient des exigences en matière de dépistage, d'isolement, de quarantaine et autres pour prévenir l'introduction ou la propagation de la COVID-19 au Canada. Le nouveau décret fusionné maintient l'accent mis par le Canada sur la réduction de l'introduction et de

into Canada by decreasing the risk of importing cases from outside the country.

This Order continues to prohibit certain foreign nationals from entering Canada from any country, subject to narrow exceptions, based on their vaccination status. The Order requires all persons who enter Canada, whether by air, land, or water, to provide accurate contact information for the first 14 days in Canada, and to answer questions to determine if they have signs or symptoms of COVID-19. Travellers are required to submit their required information in the ArriveCAN electronic system. The merged Order continues to prohibit entry to foreign nationals with COVID-19, including those who suspect they may have COVID-19 for any reason and those who are exhibiting signs and symptoms of COVID-19, subject to certain narrow exceptions.

The Order maintains all requirements for unvaccinated travellers subject to limited exceptions, to have a valid COVID-19 negative test result before entering Canada (or positive result in some cases), to undergo testing when entering and once again later in the 14-day post-entry period, and to quarantine upon entry into Canada.

Under this Order, and associated instruments, mandatory traveller declarations on vaccination status, proof of vaccination, and randomized testing requirements for fully vaccinated persons remain. Under the Order, a fully vaccinated person is considered to be someone who has received a primary vaccine series,<sup>1</sup> and to benefit from the measures available to fully vaccinated persons a traveller must meet certain pre-arrival and post-arrival criteria.

The new Order extends the duration of the measures until June 30, 2022.

## **Background**

### *COVID-19*

COVID-19 is caused by a novel coronavirus capable of causing severe illness, named Severe Acute Respiratory Syndrome coronavirus 2 (SARS-CoV-2). Although it is part of a family of viruses that includes Middle East Respiratory Syndrome coronavirus (MERS-CoV) and Severe

<sup>1</sup> Defined in the Order as the person has received either a dosage regimen of one of the COVID-19 vaccines which is authorized for sale in Canada in accordance with its labelling, or a dosage regimen of a COVID-19 vaccine (authorized in or outside of Canada) which the Minister of Health (on the recommendation of the Chief Public Health Officer) has determined is suitable.

la propagation de la COVID-19 et de nouveaux variants du virus au Canada en diminuant le risque d'importer des cas de l'extérieur du pays.

Le présent décret continue d'interdire aux ressortissants étrangers d'entrer au Canada à partir de n'importe quel pays s'ils ne respectent pas les obligations préalables à l'entrée et exige que toute personne entrant au Canada, que ce soit par voie aérienne, terrestre ou maritime, soit tenue de fournir des coordonnées exactes pour les 14 premiers jours au Canada, et de répondre à des questions pour déterminer si elle présente des signes ou des symptômes de COVID-19. Les voyageurs sont tenus de soumettre les informations requises dans le système électronique ArriveCAN. Le décret fusionné continue d'interdire l'entrée au Canada aux ressortissants étrangers atteints de la COVID-19, y compris ceux qui soupçonnent qu'ils en sont atteints pour quelque raison que ce soit et ceux qui présentent des signes et des symptômes de COVID-19, sous réserve de certaines exceptions étroites.

Le décret maintient l'obligation pour les voyageurs non vaccinés, sous réserve d'exceptions limitées, d'obtenir un résultat négatif au test moléculaire valide pour la COVID-19 avant d'entrer au Canada (ou un résultat positif dans certains cas), de se soumettre à un test lors de l'entrée et une nouvelle fois plus tard dans la période de 14 jours suivant l'entrée, et de se mettre en quarantaine à leur entrée au Canada.

En vertu du présent décret et des instruments associés, les déclarations obligatoires des voyageurs sur leur statut vaccinal, les preuves de vaccination et les exigences en matière de tests aléatoires pour les voyageurs entièrement vaccinés sont maintenues. En vertu du décret, une personne entièrement vaccinée est définie comme une personne qui a reçu une série de vaccins primaires<sup>1</sup>, et pour bénéficier des mesures offertes aux personnes entièrement vaccinées, un voyageur doit répondre à certains critères avant et après l'arrivée.

Le nouveau décret prolonge la durée des mesures jusqu'au 30 juin 2022.

## **Contexte**

### *COVID-19*

La COVID-19 est causée par un nouveau coronavirus, qui peut provoquer des affections graves, nommément appelé le coronavirus du syndrome respiratoire aigu sévère 2 (SRAS-CoV-2). Bien qu'il fasse partie d'une famille de virus comprenant le coronavirus du syndrome

<sup>1</sup> Défini dans le décret comme la personne a reçu soit un protocole vaccinal précisant un vaccin contre la COVID-19 qui est autorisé au Canada conformément à son étiquetage, ou un protocole vaccinal contre la COVID-19 (autorisé au Canada ou à l'étranger) que le ministre de la Santé (sur recommandation de l'administrateur en chef de la santé publique) a jugé approprié.

Acute Respiratory Syndrome coronavirus (SARS-CoV), SARS-CoV-2 is more contagious.

COVID-19 was first detected in Wuhan, China, in December 2019. The disease is caused by a strain of coronavirus never before seen in humans. Information about the virus, how it causes disease, whom it affects, and how to appropriately treat or prevent illness has been developing over the past two years. Information continues to develop and evolve as new variants of the virus emerge.

SARS-CoV-2, the virus that causes COVID-19, spreads from an infected person to others through short- and long-range aerosols when an infected person breathes, coughs, sneezes, sings, shouts, or talks. The droplets vary in size, from large droplets that fall to the ground rapidly (within seconds or minutes) near the infected person, to smaller droplets, sometimes called aerosols, which linger in the air in some circumstances.

COVID-19 can be a severe, life-threatening respiratory disease. Patients with COVID-19 may present with symptoms that may include fever, malaise, dry cough, and shortness of breath. In more severe cases, infection can cause pneumonia, severe acute respiratory syndrome, kidney failure and death. Older individuals and those with a weakened immune system or an underlying medical condition are at a higher risk of severe disease. The time from exposure to onset of symptoms can vary considerably among those infected, with an estimated median of 5 to 6 days; evidence suggests this is shorter for the Omicron variant. Approximately 95% of those infected will develop symptoms within 14 days of exposure. Evidence indicates that the majority of individuals infected with COVID-19, who have a healthy immune system may transmit the virus up to 10 days after becoming infectious.

The World Health Organization (WHO) declared an outbreak of what is now known as COVID-19 to be a public health emergency of international concern on January 30, 2020, and a pandemic on March 11, 2020. COVID-19 has demonstrated that it can cause widespread illness if not controlled. The WHO continues to provide technical guidance and advice to countries for controlling the pandemic, including identification of cases and recommendations for measures to prevent further spread. Since September 2020, multiple countries have detected SARS-CoV-2 variants whose mutations may increase pathogenicity and/or transmissibility, and potentially reduce vaccine

respiratoire du Moyen-Orient (SRMO-CoV) et le coronavirus du syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS-CoV), le SRAS-CoV-2 est plus contagieux.

La COVID-19 a été détectée pour la première fois à Wuhan, en Chine, en décembre 2019. La maladie est causée par une souche de coronavirus jamais vue auparavant chez l'humain. Les renseignements sur le virus, la manière dont il provoque la maladie, les personnes qu'il affecte et la manière de traiter ou de prévenir la maladie de manière appropriée ont été développés au cours des deux dernières années. Les renseignements continuent de se développer et d'évoluer à mesure que de nouveaux variants du virus apparaissent.

Le SRAS-CoV-2, le virus qui cause la COVID-19, se propage d'une personne infectée à d'autres par des gouttelettes respiratoires et des aérosols lorsqu'une personne infectée respire, tousse, éternue, chante, crie ou parle. La taille des gouttelettes varie de grandes gouttelettes qui tombent rapidement au sol (en quelques secondes ou minutes) près de la personne infectée, aux gouttelettes plus petites parfois appelées aérosols, qui subsistent dans l'air dans certaines circonstances.

La COVID-19 peut être une maladie respiratoire grave qui met la vie en danger. Les patients atteints de COVID-19 peuvent présenter des symptômes qui peuvent comprendre de la fièvre, des malaises, une toux sèche, un essoufflement et des lésions pulmonaires. Dans les cas plus graves, l'infection peut provoquer une pneumonie, un syndrome respiratoire aigu sévère, une insuffisance rénale et la mort. Les personnes âgées et les personnes atteintes d'un déficit immunitaire ou d'un problème de santé sous-jacent présentent un risque accru d'affection grave. Le temps qui s'écoule entre l'exposition et l'apparition des symptômes peut varier considérablement d'une personne infectée à l'autre, avec une médiane de 5 à 6 jours; les données suggèrent que ce délai pourrait être plus court pour le variant Omicron. Environ 95 % des personnes infectées développent des symptômes dans les 14 jours suivant l'exposition. Les données indiquent que la majorité des personnes infectées par la COVID-19, qui ont un système immunitaire en bonne santé, peuvent transmettre le virus jusqu'à 10 jours après l'apparition des symptômes.

Le 30 janvier 2020, L'Organisation mondiale de la Santé (OMS) a déclaré que l'écllosion de la maladie à coronavirus maintenant appelée COVID-19 répondait aux critères d'une urgence de santé publique de portée internationale; le 11 mars 2020, l'OMS a qualifié la situation de pandémie. La COVID-19 a démontré qu'elle peut provoquer une maladie répandue si elle n'est pas maîtrisée. L'OMS continue de fournir des orientations et des conseils techniques aux pays pour contenir la pandémie, notamment en recensant les cas et en recommandant des mesures pour prévenir une nouvelle propagation. Depuis septembre 2020, de nombreux pays ont détecté des variants du SRAS-CoV-2

effectiveness; these are referred to as variants of concern. The introduction of the new, more transmissible variants of concern of the virus causing COVID-19 has increased the negative health impacts of COVID-19.

While COVID-19 is still circulating in Canada, nationally, infection rates are declining and it appears that we are past the peak of the sixth wave, driven by Omicron sub-lineage BA.2. Despite this, there is still high disease activity and hospitalization rates for parts of the country are only just plateauing at a high level. Modelling indicates that, nationally, the sixth wave may have peaked in late April to early May 2022, with spread and severity indicators reaching much lower levels than observed at the height of the Omicron wave earlier in the year. Provinces and territories are continuing to ease domestic measures. However, current models have a high degree of uncertainty and the Government of Canada is monitoring the COVID-19 trajectory closely. Globally, disease activity remains high with uncertainty around the viral evolution and waning immunity; therefore, it is important to maintain vigilance and continue to have some layers of protection in place at the border.

Vaccination continues to protect Canadians from severe outcomes, with hospitalization and intensive care unit (ICU) admission rates lower among the vaccinated population than those who are unvaccinated. This is most pronounced for those who have completed their primary vaccination series with an additional dose.

Based on these factors, effective February 28, 2022, the Government of Canada has advised a Travel Health Notice of Level 2, meaning that the Government ceased recommending that Canadians avoid travel for non-essential purposes and is instead advising travellers to practise enhanced health precautions when travelling internationally.

### *Testing*

Testing capabilities advanced significantly in early 2021. Over 140 countries and territories require a negative pre-travel COVID-19 test or medical certificate as a condition of entry into their jurisdictions. The United States (US), for instance, currently requires that all travellers arriving by air to the US have evidence of a negative pre-departure molecular or antigen test no more than one day prior to boarding a flight to the US, irrespective of vaccination status. These requirements were extended on April 21, 2022. The US does not currently require testing for entry at the land border.

dont les mutations peuvent en accroître la pathogénicité ou la transmissibilité et peut-être réduire l'efficacité du vaccin; on parle de variants préoccupants. L'introduction des nouveaux variants préoccupants du virus qui causent la COVID-19 a augmenté les impacts négatifs de la COVID-19 sur la santé.

Alors que la COVID-19 circule encore au Canada, à l'échelle nationale, les taux d'infection diminuent et il semble que nous ayons dépassé le sommet de la sixième vague, attribuée à la sous-lignée BA.2 du variant Omicron. Malgré cela, l'activité de la maladie reste élevée et les taux d'hospitalisation dans certaines parties du pays plafonnent tout juste à un niveau élevé. La modélisation indique que, à l'échelle nationale, la sixième vague a peut-être atteint un sommet entre la fin d'avril et le début de mai 2022, les indicateurs de propagation et de gravité atteignant des niveaux beaucoup plus faibles que ceux observés au plus fort de la vague d'Omicron plus tôt dans l'année. Les provinces et les territoires continuent d'assouplir les mesures intérieures. Toutefois, les modèles actuels ont un degré d'incertitude très élevé et le gouvernement du Canada surveille de près la trajectoire de la COVID-19. Au niveau mondial, l'activité de la maladie reste élevée, avec des incertitudes quant à l'évolution du virus et à la baisse de l'immunité. Il est donc important de rester vigilant et de continuer à mettre en place certaines couches de protection à la frontière.

La vaccination continue de protéger les Canadiens contre les conséquences graves, les taux d'hospitalisation et d'admission aux soins intensifs (SI) étant plus faibles chez la population vaccinée que chez les personnes non vaccinées. Ce phénomène est plus prononcé pour ceux qui ont terminé leur première série de vaccinations avec une dose de rappel.

Sur la base de ces facteurs, à compter du 28 février 2022, le gouvernement du Canada a émis un avis de santé aux voyageurs de niveau 2, ce qui signifie que le gouvernement a cessé de recommander aux Canadiens d'éviter les voyages à des fins non essentielles et conseille plutôt aux voyageurs de prendre des précautions sanitaires renforcées lorsque vous voyagez à l'étranger.

### *Essais*

Les capacités de dépistage ont progressé de manière significative au début de 2021. Plus de 140 pays et territoires exigent un test négatif pour la COVID-19 avant le voyage ou un certificat médical comme condition d'entrée sur leur territoire. Les États-Unis, par exemple, exigent actuellement que les voyageurs, arrivant par voie aérienne à destination des États-Unis aient la preuve d'un test moléculaire ou antigénique négatif avant le départ, réalisé pas plus d'une journée avant l'embarquement à bord d'un vol à destination des États-Unis, quel que soit l'état de vaccination. Ces exigences ont été prolongées le 21 avril 2022. Les États-Unis n'exigent pas actuellement de test de dépistage à l'arrivée à la frontière terrestre.

Many countries across Europe have recently relaxed several COVID-19 measures, including testing and quarantine entry requirements, and continue to plan for further relaxation. Likewise, Canada's high vaccination rates and epidemiological situation supported lifting of pre-arrival testing for fully vaccinated travellers. Pre-arrival testing requirements remain in place for unvaccinated travellers 5 years of age or older, except for children under the age of 12 if they are accompanying a fully vaccinated adult, in order to protect against the introduction and spread of COVID-19 and its variants in Canada and to reduce the potential burden on the health care system. Emergence of variants of concern is more likely to occur with the persistence of limited COVID-19 vaccine access in many countries and/or less effective vaccines in use.

Available science demonstrates that, as is the case with many other viruses, a person may continue to obtain a positive molecular test result up to 180 days after their infection, even though they are no longer considered infectious. Positive molecular test results of previously infected individuals, for tests performed on a specimen collected up to 180 days prior, should not be considered as evidence of a new infection posing risk, but rather that a person has recovered from a prior COVID-19 infection. Since a positive test result may inadvertently prevent a recovered patient from entering Canada, acceptable proof of prior infection from an asymptomatic traveller is accepted as an alternative to a negative pre-arrival test. Requiring that prior positive test results be performed on a specimen collected at least 10 days before the initial scheduled departure (by air) or arrival time (by land) allows for the time needed to become non-infectious, thus preventing those persons who may be infectious from travelling and possibly transmitting COVID-19 upon travel to Canada. Due to the possibility of a false positive result from a rapid antigen test, a positive molecular test result will continue to be required as proof of a previous positive COVID-19 infection.

### *Vaccination*

Another technological development assisting in pandemic control measures is COVID-19 vaccines. The COVID-19 vaccines are effective at preventing severe illness, hospitalization, and death from COVID-19. Against earlier variants of concern such as Delta, two doses of the vaccine decreased symptomatic and asymptomatic infection and hence could reduce the risk of transmission of SARS-CoV-2; however, effectiveness varied depending on the COVID-19 vaccine product received and decreased over time, following vaccination. Despite the proven efficacy of the COVID-19 vaccines, Omicron has been reported to

De nombreux pays d'Europe ont récemment assoupli plusieurs mesures relatives à la COVID-19, y compris les exigences en matière de tests et de quarantaine à l'entrée, et continuent de prévoir d'autres assouplissements. De même, le taux de vaccination élevé et la situation épidémiologique au Canada justifiaient la levée du dépistage avant l'arrivée pour les voyageurs entièrement vaccinés. Les exigences en matière de tests avant l'arrivée restent en place pour les voyageurs non vaccinés, 5 ans ou plus, sauf pour les enfants de moins de 12 ans s'ils accompagnent un adulte entièrement vacciné, afin de se protéger contre l'introduction de nouveaux variants et la propagation de la COVID-19 au Canada et de réduire le fardeau potentiel sur le système de soins de santé. L'émergence de variants préoccupants est plus probable avec la persistance d'un accès limité aux vaccins contre la COVID-19 dans de nombreux pays et/ou l'utilisation de vaccins moins efficaces.

Les données scientifiques disponibles démontrent que, comme c'est le cas avec de nombreux autres virus, une personne peut continuer à obtenir un résultat positif au test moléculaire jusqu'à 180 jours après son infection, même si elle n'est plus considérée comme infectieuse. Les résultats de tests moléculaires positifs de personnes précédemment infectées, pour les tests effectués sur un échantillon prélevé jusqu'à 180 jours avant, ne doivent pas être considérés comme la preuve d'une nouvelle infection présentant un risque, mais plutôt qu'une personne s'est rétablie d'une infection antérieure à la COVID-19. Étant donné qu'un résultat positif peut, par inadvertance, empêcher un patient guéri d'entrer au Canada, une preuve acceptable d'infection antérieure fournie par un voyageur asymptomatique est acceptée comme option de rechange à un test négatif avant l'arrivée. Le fait d'exiger que les résultats des tests positifs antérieurs soient effectués sur un échantillon prélevé au moins 10 jours avant le départ prévu (par voie aérienne) ou l'heure d'arrivée (par voie terrestre) permet d'obtenir le temps nécessaire pour devenir non infectieux et empêche ainsi les personnes qui pourraient être infectieuses de voyager et de transmettre éventuellement la COVID-19 lors de leur voyage au Canada. Compte tenu du risque de faux résultats positifs à un test antigénique rapide, un résultat positif à un test moléculaire continuera d'être requis comme preuve d'une infection antérieure à la COVID-19.

### *Vaccination*

Les vaccins contre la COVID-19 constituent un autre développement technologique contribuant aux mesures de contrôle de la pandémie. Les vaccins COVID-19 sont très efficaces pour prévenir les maladies graves, les hospitalisations et les décès dus à la COVID-19. Contre les variants préoccupants antérieurs, tels que Delta, deux doses du vaccin ont permis de réduire les infections symptomatiques et asymptomatiques et pourraient donc réduire le risque de transmission du SRAS-CoV-2. Toutefois, l'efficacité variait en fonction du produit vaccinal reçu et diminuait avec le temps écoulé depuis la vaccination. En dépit



have a high number of concerning mutations, including mutations to the spike protein, which is the target of the mRNA COVID-19 vaccines, as well as in locations thought to be potential drivers of transmissibility. This variant of concern is able to spread faster than previous variants (e.g. Delta). This is the case with Omicron sub-lineage, BA.2 that has a growth advantage over the first detected sub-lineage, BA.1 due to its genetic sequence and differences in the spike protein. However, preliminary findings do not suggest a significant difference in severity between the two sub-lineages. Against Omicron and its sub-lineages, a primary vaccine series (i.e. two doses of a mRNA COVID-19 vaccine) is less effective at decreasing symptomatic or asymptomatic infection, but still offers reasonable protection against severe disease. A booster dose increases protection against severe disease, as well as against infection but protection remains lower than the protection against earlier variants such as Delta.

Globally, 65.5% of the world population has received at least one dose, and 59.4% are fully vaccinated with a COVID-19 vaccine, as of May 9, 2022. While 74.6% of people in high-income countries have been fully vaccinated, only 15.8% of people in low-income countries have received at least one dose. Vaccine accessibility remains a challenge, especially for children and adolescents.

As of May 8, 2022, approximately 85% of the Canadian population had received at least one dose of COVID-19 vaccine, with almost 82% having received two doses, and 48.3% having received an additional dose. Almost 57% of children ages 5 to 11 have received at least one dose. By comparison, as of May 8, 2022, 78% of the total US population has received at least one COVID-19 vaccine dose, 66.3% are fully vaccinated and of those who are fully vaccinated 46.4 % have received a booster dose.

The US requires all non-US citizens and non-US immigrants to be fully vaccinated (2 weeks after their second dose in a 2-dose series, or 2 weeks after a single-dose vaccine) against COVID-19 to be permitted entry into the country and provide related proof of vaccination upon request; these measures were extended on April 21, 2022. Since December 21, 2021, all inbound foreign nationals entering the US by air are required to be fully vaccinated. There are some exceptions for unvaccinated non-US citizens arriving by air, and these include, but are not limited to, persons on diplomatic or official foreign government travel, children under 18 years of age, persons with documented medical contraindications to receiving a COVID-19 vaccine, and persons issued a humanitarian or emergency

de l'efficacité avérée des vaccins contre la COVID-19, Omicron aurait un nombre élevé de mutations préoccupantes, y compris des mutations à la protéine de spicule, qui est la cible des vaccins contre la COVID-19 à ARNm, ainsi que dans des endroits considérés comme des facteurs potentiels de transmissibilité. Ce variant préoccupant est capable de se propager plus rapidement que les variants précédents (par exemple Delta). C'est le cas du sous-variant de la souche Omicron BA.2, qui présente un avantage de croissance par rapport à la première sous-lignée détectée, BA.1, en raison de sa séquence génétique et des différences dans la protéine de pointe. Cependant, les résultats préliminaires ne suggèrent pas une différence significative de sévérité entre les deux sous-variants. Contre Omicron et ses sous-variants, une série de vaccins primaires (c'est-à-dire deux doses de vaccin contre la COVID-19 à ARNm) est moins efficace pour diminuer l'infection symptomatique ou asymptomatique, mais offre toujours une protection raisonnable contre la maladie grave. Une dose de rappel augmente la protection contre la maladie grave, ainsi que contre l'infection, mais la protection demeure inférieure à la protection contre les variants antérieurs tels que Delta.

À l'échelle mondiale, 65,5 % de la population mondiale a reçu au moins une dose, et 59,4 % sont entièrement vaccinés avec un vaccin contre la COVID-19, en date du 9 mai 2022. Alors que 74,6 % des personnes dans les pays à revenu élevé ont été vaccinées intégralement, seulement 15,8 % des personnes dans les pays à faible revenu ont reçu au moins une dose. L'accessibilité aux vaccins demeure un défi, particulièrement pour les enfants et les adolescents.

En date du 8 mai 2022, environ 85 % de la population canadienne a reçu au moins une dose d'un vaccin contre la COVID-19, près de 82 % est complètement vaccinée, et 48,3 % ont reçu une dose de rappel. Près de 57 % des enfants de 5 à 11 ans ont reçu au moins une dose. À titre de comparaison, au 8 mai 2022, 78 % de la population totale des États-Unis a reçu au moins une dose d'un vaccin contre la COVID-19, 66,3 % est complètement vaccinée et de ceux qui sont entièrement vaccinés 46,4 % a reçu une dose de rappel.

Les États-Unis exigent que tous les citoyens et immigrants non-américains soient entièrement vaccinés (deux semaines après la deuxième dose d'une série de deux doses, ou deux semaines après une dose unique) contre la COVID-19 pour être autorisés à entrer dans le pays et à fournir la preuve de la vaccination sur demande, ces mesures ont été prolongées le 21 avril 2022. Depuis le 21 décembre 2021, tous les ressortissants étrangers entrant aux États-Unis par voie aérienne doivent être entièrement vaccinés. Il existe quelques exceptions pour les citoyens non américains non vaccinés arrivant par avion, notamment les personnes effectuant un voyage diplomatique ou un voyage officiel à l'étranger, les enfants de moins de 18 ans, les personnes présentant des contre-indications

exception. These measures were extended to all inbound foreign national travellers seeking to enter via land ports of entry or ferry terminals — whether for essential or non-essential reasons on January 22, 2022.

The cruise ship season began in April 2022. The Government of Canada requires travellers arriving by cruise ship to be fully vaccinated, with limited exceptions. Vaccination requirements are verified by the authorized representative of a cruise ship prior to embarkation as a requirement under an Interim Order (IO) made under Transport Canada's legislation. The vaccination requirements under the Transport Canada IO are generally aligned with those in the emergency order made under the *Quarantine Act*. Similar to air mode, authorized representatives are advised that foreign nationals who do not meet the requirements in the emergency order will be prohibited entry into Canada and they are prevented from transporting these individuals into Canada under the *Immigration and Refugee Protection Act* [paragraph 148 (1)(a)] and the *Immigration and Refugee Protection Regulations* [paragraph 258.1(c)].

Effective October 30, 2021, under Transport Canada legislation, air passengers departing from Canadian airports, travellers on VIA Rail and Rocky Mountaineer trains, and travellers 12 years of age and older on non-essential passenger vessels on voyages of 24 hours or more, such as cruise ships, needed to be vaccinated. Additionally, cruise travellers must show a valid COVID-19 negative molecular test taken within 72 hours of the scheduled departure time, or a negative antigen test taken no more than 2 days before the scheduled departure time. As of November 30, 2021, all domestic travellers are required to be fully vaccinated, with very limited exceptions to address specific situations such as emergency travel, and those medically unable to be vaccinated. Effective January 15, 2022, the Government of Canada through the Orders in Council made pursuant to section 58 of the *Quarantine Act*, reduced the number of exemptions for unvaccinated foreign nationals seeking to enter Canada. This update introduced a vaccination requirement for conveyance operators in the cross-border freight and passenger rail sector, including truck drivers and foreign rail crew.

As of April 25, 2022, Canada's current list of accepted vaccines for the purposes of entry, the requirement for

médicales documentées à recevoir un vaccin contre la COVID-19, et les personnes bénéficiant d'une exception humanitaire ou d'urgence. Ces mesures ont été étendues à tous les voyageurs étrangers entrants cherchant à entrer par les ports d'entrée terrestres ou les gares maritimes — que ce soit pour des raisons essentielles ou non — le 22 janvier 2022.

La saison des navires de croisière a commencé en avril 2022. Le gouvernement du Canada exige que les voyageurs arrivant par bateau de croisière soient entièrement vaccinés, sauf exceptions limitées. Les exigences en matière de vaccination sont vérifiées par le représentant autorisé d'un navire de croisière avant l'embarquement en tant qu'exigence en vertu d'un arrêté d'urgence (AU) pris en vertu de la législation de Transports Canada. Les exigences en matière de vaccination en vertu de l'AU de Transports Canada sont généralement alignées sur celles de l'arrêté d'urgence pris en vertu de la *Loi sur la mise en quarantaine*. Comme pour le mode aérien, les représentants autorisés sont informés que les étrangers qui ne satisfont pas aux exigences de l'arrêté d'urgence se verraient interdire l'entrée au Canada et qu'il leur est interdit de transporter ces personnes au Canada en vertu de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* [alinéa 148(1)a)] et du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* [alinéa 258.1(c)].

À compter du 30 octobre 2021, en vertu de la législation de Transports Canada, les passagers aériens au départ des aéroports canadiens, les voyageurs des trains VIA Rail et Rocky Mountaineer, et les voyageurs de 12 ans et plus à bord de navires à passagers non essentiels effectuant des voyages de 24 heures ou plus, comme les navires de croisière, doivent être vaccinés. En outre, les voyageurs en croisière doivent présenter un test moléculaire négatif valide pour la COVID-19 effectué dans les 72 heures précédant l'heure de départ prévue, ou un test antigénique négatif effectué au plus tard deux jours avant l'heure de départ prévue. Depuis le 30 novembre 2021, tous les voyageurs nationaux doivent être entièrement vaccinés, avec des exceptions très limitées pour répondre à des situations spécifiques telles que les voyages d'urgence et les personnes qui ne peuvent pas être vaccinées pour des raisons médicales. À compter du 15 janvier 2022, le gouvernement du Canada, en vertu des décrets pris en application de l'article 58 de la *Loi sur la mise en quarantaine*, a réduit le nombre d'exemptions pour les ressortissants étrangers non vaccinés ou partiellement vaccinés qui cherchent à entrer au Canada. Cette mise à jour a introduit une exigence de vaccination pour les exploitants de moyens de transport dans le secteur ferroviaire transfrontalier de marchandises et de passagers, y compris les conducteurs de camions et le personnel ferroviaire étranger.

En date du 25 avril 2022, la liste actuelle des vaccins acceptés au Canada aux fins d'entrée, de l'obligation de

quarantine and other exemptions, includes ten COVID-19 vaccines that have currently completed the WHO Emergency Use Listing (EUL) process. Six of those are currently authorized by Health Canada for sale and use in Canada. WHO EUL review of new COVID-19 vaccines is an ongoing process as part of efforts to increase vaccine availability and access worldwide. Canada considers new WHO EUL COVID-19 vaccines for border entry purposes based on the available scientific data and review undertaken by the WHO.

### *Other measures*

Even at current levels of vaccination coverage, core public health and personal protective measures continue to be important for managing the increases in COVID-19 cases, protecting the vulnerable, and reducing the risk of overwhelming health care capacity.

Requiring that unvaccinated persons wear masks in public places remains an effective layer of protection along with other public health measure to prevent the transmission of COVID-19. Evidence suggests that mask use decreases transmission in the community when adherence levels are good and when masks are worn in accordance with public health guidance.

### *COVID-19 situation globally*

The cumulative number of COVID-19 cases reported globally is now over 517 million and the number of deaths exceeds 6.2 million. For the week of April 25 to May 1, 2022, the global number of new cases reported was approximately 3.8 million, a 17% decrease as compared to the previous week. The large number of weekly case counts is driven by the circulation of the more transmissible Omicron variant and its sub-lineages, most notably BA.2, the easing of domestic public health and border measures, coupled with increased social mixing and low global vaccine coverage.

According to the WHO weekly report, as of May 1, 2022, the African region and the Americas reported increases in the incidence of weekly cases (+31% and +13%, respectively), while all other regions reported decreases. The European region reported almost 1.9 million new cases representing 49% of the new cases reported globally in the previous week. The Western Pacific, reporting over 1.1 million cases in the previous week, accounted for 31% of all new global cases.

quarantaine et d'autres exemptions, comprend dix vaccins contre la COVID-19 qui ont actuellement terminé le processus d'inscription sur la liste d'utilisation d'urgence (LUU) de l'OMS. Six d'entre eux sont actuellement autorisés par Santé Canada pour la vente et l'utilisation au Canada. L'examen par l'OMS des listes d'utilisation d'urgence des nouveaux vaccins contre la COVID-19 est un processus continu qui s'inscrit dans le cadre des efforts visant à accroître la disponibilité et l'accès aux vaccins dans le monde entier. Le Canada considère les nouveaux vaccins contre la COVID-19 figurant sur la LUU de l'OMS à des fins d'entrée à la frontière en fonction des données scientifiques disponibles et de l'examen entrepris par l'OMS.

### *Autres mesures*

Même avec les niveaux actuels de couverture vaccinale, les mesures principales de santé publique et de protection individuelle restent importantes pour gérer l'augmentation des cas de COVID-19, protéger les personnes vulnérables et réduire le risque de débordement des capacités de soins de santé.

L'obligation pour les personnes non vaccinées ou partiellement vaccinées de porter un masque dans les lieux publics reste une mesure efficace, parallèlement à d'autres mesures d'atténuation de la santé publique, pour prévenir la transmission de la COVID-19. Les preuves suggèrent que le port du masque diminue la transmission dans la communauté lorsque les niveaux d'adhésion sont bons et lorsque les masques sont portés conformément aux directives de santé publique.

### *Situation mondiale de la COVID-19*

Le total cumulatif de cas de COVID-19 signalés dans le monde dépasse maintenant 517 millions et le nombre de décès dépasse 6,2 millions. Pour la semaine du 25 avril au 1<sup>er</sup> mai 2022, le nombre mondial de nouveaux cas signalés est d'environ 3,8 millions, une baisse de 17 % par rapport à la semaine précédente. Le nombre important de cas hebdomadaires semble être dû à la circulation du variant Omicron, plus transmissible, et ses sous-lignées, notamment BA.2, à l'assouplissement des mesures nationales de santé publique et des mesures aux frontières, associées à une mixité sociale accrue et à une faible couverture vaccinale mondiale.

Selon le rapport hebdomadaire de l'OMS, en date du 1<sup>er</sup> mai 2022, la région africaine et les Amériques ont signalé une augmentation de l'incidence des cas hebdomadaires (+31 % et +13 %, respectivement), tandis que toutes les autres régions ont signalé une diminution. La région européenne a signalé près de 1,9 million de nouveaux cas, ce qui représente 49 % des nouveaux cas signalés à l'échelle mondiale la semaine précédente. Le Pacifique occidental, qui a signalé plus de 1,1 million de cas la semaine précédente, a représenté 31 % de tous les nouveaux cas à l'échelle mondiale.

Many countries across WHO Regions are reporting decreases in COVID-19 cases with the exception of the Africa and Americas regions; however, as countries ease border and domestic COVID-19 measures for fully vaccinated persons and implement testing policies to target at risk populations, the infection rate internationally of the disease is unknown and is likely much higher than reported. As of May 1, 2022, the countries reporting the highest number of cases in the previous seven days as compared to the prior week were Germany (0.56 million new cases; 24% decrease), Italy (0.38 million new cases; 8% decrease), France (0.38 million new cases; 30% decrease), the Republic of Korea (0.38 million new cases; 35% decrease), and the United States (0.37 million new cases; 27% increase). The US continues to experience very high Omicron-driven COVID-19 activity across the country with over 74,000 daily new cases reported in the week of May 2 to 8, 2022, representing a 27% increase from the previous week. The domestic test positivity in the US has increased to 8.2% as of May 3, 2022.

In many countries, the spread of more contagious variants of concern has contributed to increased transmission. Since fall of 2020, more transmissible variants of the virus were detected in the United Kingdom, South Africa, Brazil, and India and spread to many countries around the globe, including the US and Canada. International air travel is a vector of global transmission. The Omicron variant currently predominates, with all other variants, including variants of concern (Alpha, Beta, Gamma, and Delta) and variants of interest (Lambda and Mu) continuing to decline in all six WHO regions. Canada continues to monitor the international situation, including activity related to Omicron sub-lineages: BA.2.12, BA.2.12.1, BA.3, BA.4, BA.5 and recombinants such as XE (a variant that occur when the genetic material of two different variants combines in a single cell). At this time, the likelihood and impacts of a new wave of COVID-19, driven by these, or other variants, recombinants and/or sub-lineages is unknown. The increased transmission associated with variants of concern increases the risk of accelerated spread. There remains the potential for a resurgence of travel-related cases in Canada.

The WHO has published an interim guidance document providing national authorities with a step-by-step approach to decision-making for calibrating risk mitigation measures and establishing policies to allow for safe international travel, but currently, there is no internationally accepted standard for establishing travel thresholds or assessing a country's COVID-19 risk. At this time, it is

De nombreux pays dans les régions de l'OMS signalent une diminution des cas de COVID-19, à l'exception des régions de l'Afrique et des Amériques. Cependant, au fur et à mesure que les pays assouplissent les mesures relatives à la COVID-19 aux frontières et à l'intérieur de leur territoire pour les personnes entièrement vaccinées et mettent en œuvre des politiques de dépistage pour cibler les populations à risque, on ne connaît pas le taux d'infection de la maladie au niveau international et il est probablement beaucoup plus élevé que ce qui est rapporté. Au 1<sup>er</sup> mai 2022, les pays ayant signalé le plus grand nombre de cas au cours des sept jours précédents par rapport à la semaine précédente étaient l'Allemagne (0,56 million de nouveaux cas; diminution de 24 %), l'Italie (0,38 million de nouveaux cas; diminution de 8 %), la France (0,38 million de nouveaux cas; diminution de 30 %), la République de Corée (0,38 million de nouveaux cas; diminution de 35 %), et les États-Unis (0,37 million de nouveaux cas; augmentation de 27 %). Les États-Unis continuent de connaître une très forte activité de COVID-19 entraînée par Omicron à travers le pays, alors que plus de 74 000 nouveaux cas quotidiens ont été signalés au cours de la semaine du 2 au 8 mai 2022, ce qui représente une augmentation de 27 % par rapport à la semaine précédente. La positivité des tests nationaux aux États-Unis a augmenté à 8,2 % en date du 3 mai 2022.

Dans de nombreux pays, la propagation de variants contagieux préoccupants a contribué à accroître la transmission. Depuis l'automne 2020, des variants plus transmissibles du virus ont été détectés au Royaume-Uni, en Afrique du Sud, au Brésil et en Inde et répandus dans de nombreux pays du monde, notamment aux États-Unis et au Canada. Les voyages aériens internationaux sont un vecteur de transmission mondiale. Le variant Omicron prédomine actuellement, et tous les autres variants, y compris les variants préoccupants (alpha, bêta, gamma et delta) et les variants d'intérêt (Lambda et Mu) continuent de diminuer dans les six régions de l'OMS. Le Canada continue de surveiller la situation internationale, y compris les activités liées aux sous-lignées suivantes d'Omicron : BA.2.12, BA.2.12.1, BA.3, BA.4, BA.5, et la forme recombinante comme XE (un variant qui se produit lorsque le matériel génétique de deux variants différents se combine dans une seule cellule). À l'heure actuelle, la probabilité et l'incidence d'une nouvelle vague de COVID-19, entraînée par ces variants, ou d'autres variants, recombinants ou sous-lignées, sont inconnues. La transmission accrue associée à ces variants augmente le risque d'accélération de la propagation. Il existe toujours un risque de résurgence des cas liés aux voyages au Canada.

L'OMS a publié un document d'orientation provisoire fournissant aux autorités nationales une approche étape par étape de la prise de décision pour calibrer les mesures d'atténuation des risques et établir des politiques pour permettre des voyages internationaux sécuritaires, mais actuellement, il n'y a pas de norme internationale pour établir des seuils de voyage ou évaluer le risque de

the view of the Government of Canada that travel continues to present a risk of importing cases, including cases of new variants of the virus that causes COVID-19, and increases the potential for onward community transmission of COVID-19. With inequities globally with regard to vaccine access, efforts to prevent and control the spread of COVID-19 and variants of concern continue.

On March 7, 2022, the Government of Canada also adjusted the Cruise Ship Travel Notice and removed the blanket advisory to 'avoid all cruise ship travel'. The advisory was updated to recommend that travellers make an informed decision about cruise travel, based on travellers' vaccination status. This direction aligns with the US Centers for Disease Control and Prevention (CDC) who updated their advice on February 15, 2022, and no longer recommend that travellers avoid all cruise ship travel, unless they are unvaccinated or at increased risk of severe illness.

In the US, cruise ships have been operating passenger voyages since the summer of 2021. Of the vessels currently sailing in US waters, 91 are enrolled in the voluntary CDC COVID-19 Program for Cruise Ships in US Waters and are required to follow all CDC recommendations and guidance as a condition of their participation. As such, ships participating in the Program remain subject to CDC measures, which include surveillance through daily enhanced data collection, COVID-19 testing for crew members, symptomatic travellers as well as their close contacts, and isolation for confirmed cases.

Surveillance data gathered through CDC shows that since December 21, 2021, case counts and positivity rate onboard cruise ships operating in US waters have decreased, and through the sixth wave in April 2022 due to sub-lineage BA.2, there has been a manageable increase, which has stabilized. During the Omicron wave, cases reached a peak in the 7-day period between January 7 and January 13, 2022, representing a positivity rate of 3.83%. Reporting data for the 7-day period between April 29 to May 5, 2022, represents a positivity rate of 0.66%. Since late December 2021, counts of medical interventions related to COVID-19 (including hospitalizations, requirements for mechanical ventilation and emergency medical evacuations) have fluctuated.

Canada restarted its cruise ship industry on April 10, 2022, and cruise ships have been arriving at Canadian ports through the beginning of the spring season. Any cases of COVID-19 on board have been managed by the cruise operator through testing, isolation and adherence to public health measures on board the vessel. The Government

COVID-19 d'un pays. À l'heure actuelle, le gouvernement du Canada est d'avis que les voyages continuent de présenter un risque d'importation de cas, y compris de cas de nouveaux variants du virus responsable de la COVID-19, et qu'ils augmentent le potentiel de transmission communautaire de la COVID-19. Avec les inégalités relatives à l'accès aux vaccins à l'échelle mondiale, les efforts pour prévenir et contrôler la propagation de la COVID-19 et des variants préoccupants continuent.

Le 7 mars 2022, le gouvernement du Canada a également modifié l'Avis aux voyageurs en croisière et supprimé la recommandation générale d'éviter tout voyage en croisière. L'avis a été mis à jour afin de recommander aux voyageurs de prendre une décision éclairée sur les voyages en croisière, en fonction de leur statut vaccinal. Cette orientation est conforme à celle des Centers for Disease Control and Prevention (CDC) des États-Unis, qui ont mis à jour leurs conseils le 15 février 2022 et ne recommandent plus aux voyageurs d'éviter tous les voyages en croisière, sauf s'ils ne sont pas vaccinés ou s'ils présentent un risque accru de maladie grave.

Aux États-Unis, les navires de croisière effectuent des voyages de passagers depuis l'été 2021. Parmi les navires qui naviguent actuellement dans les eaux américaines, 91 sont inscrits au programme volontaire COVID-19 des CDC pour les navires de croisière dans les eaux américaines et sont tenus de suivre toutes les recommandations et orientations des CDC comme condition de leur participation. En tant que tels, les navires participant au programme demeurent soumis aux mesures des CDC qui comprennent la surveillance par la collecte quotidienne renforcée de données, le dépistage de la COVID-19 pour les membres d'équipage, les voyageurs symptomatiques ainsi que leurs contacts étroits, et l'isolement pour les cas confirmés.

Les données de surveillance recueillies par les CDC montrent que depuis le 21 décembre 2021, le nombre de cas et le taux de positivité à bord des navires de croisière opérant dans les eaux américaines ont diminué, et jusqu'à la sixième vague en avril 2022 (BA.2), il y a eu une augmentation gérable qui s'est stabilisée. Pendant la vague Omicron, les cas ont atteint un pic pendant la période de sept jours comprise entre le 7 et le 13 janvier 2022, ce qui représente un taux de positivité de 3,83 %. Les données de déclaration pour la période de sept jours entre le 29 avril et le 5 mai 2022 représentent un taux de positivité de 0,66 %. Depuis fin décembre 2021, le nombre d'interventions médicales liées à la COVID-19 (y compris les hospitalisations, les besoins de ventilation mécanique et les évacuations médicales d'urgence) a fluctué.

Le Canada a relancé son industrie des croisières le 10 avril 2022, et les navires de croisière sont arrivés dans les ports canadiens au début de la saison printanière. Tous les cas de COVID-19 à bord ont été gérés par le croisiériste grâce au dépistage, à l'isolement et au respect des mesures de santé publique à bord du navire. Le gouvernement du

of Canada continues to provide advice and support to operators, and the risk to Canadian port communities from COVID-19 on board cruise ships continues to remain low.

### *COVID-19 situation in Canada*

While most epidemiological indicators of COVID-19 disease activity are stabilizing or declining nationally and in most jurisdictions, SARS-CoV-2 virus is still circulating widely and the epidemiological situation varies across the country. Nationally, hospitalizations remain elevated but are beginning to stabilize. Easing of public health measures in Canada could lead to further increased transmission.

National-level laboratory test positivity during the latest 7-day period (May 4 to May 10, 2022) remains elevated at 12.7%; however, the overall national average is declining. Most jurisdictions have implemented testing policies to target at risk populations; therefore, the true incidence of disease is likely much higher than reported. However, wastewater signals in most locations appear to be showing a plateau or a decrease.

While Omicron is more transmissible than previous variants, available evidence indicates it is less severe than Delta, and vaccines continue to be effective against severe outcomes. The latest data show that, with variation depending on age, the hospitalization rate among the unvaccinated was approximately 4 times higher compared to those with a primary vaccine series of an mRNA vaccine (“fully vaccinated”) and 6 times higher compared to those with an additional dose further to their primary vaccine series. Those with an additional dose further to their primary vaccine series also had a mortality rate that was 7 times lower than the unvaccinated.

Canada has seen a 60% decrease in the number of travellers arriving from the US in March 2022 compared to March 2019, and a 50% decrease among international travellers arriving from all other countries for the same period (pre-pandemic). However, there has been a 182% increase in the number of travellers arriving from the US in March 2022 compared to March 2021, and a 957% increase among international travellers arriving from all other countries for the same period. Prior to March 2020, all known cases of COVID-19 in Canada were the result of international exposure. The Government of Canada’s international border restrictions in March 2020 were effective in initially reducing the travel-related number of COVID-19 cases as a result of decreased volume of travellers permitted entry, and cases have since fluctuated with

Canada continue de fournir des conseils et du soutien aux exploitants, et le risque pour les communautés portuaires canadiennes lié à la présence de COVID-19 à bord des navires de croisière demeure faible.

### *Situation de la COVID-19 au Canada*

Bien que la plupart des indicateurs épidémiologiques de l’activité de la maladie liée à la COVID-19 se stabilisent ou diminuent à l’échelle nationale et dans la plupart des administrations, le virus du SRAS-Co-V2 circule encore largement et la situation épidémiologique varie d’un bout à l’autre du pays. Au niveau national, les hospitalisations restent élevées mais commencent à se stabiliser. L’assouplissement des mesures de santé publique au Canada pourrait entraîner une nouvelle augmentation de la transmission.

La positivité des tests de laboratoire au niveau national au cours de la dernière période de 7 jours (du 4 au 10 mai 2022) reste élevée (12,7 %), mais la moyenne nationale globale est en baisse. La plupart des administrations ont mis en œuvre des politiques de tests de dépistage visant les populations à risque; par conséquent, l’incidence réelle de la maladie est probablement beaucoup plus élevée que ce qui a été signalé. Cependant, les signaux des eaux usées dans la plupart des endroits semblent montrer un plateau ou une diminution.

Bien qu’Omicron soit plus transmissible que les variants précédents, les données disponibles indiquent que l’infection est moins grave que Delta, et que la vaccination continue d’être efficace pour réduire les effets graves. Les données les plus récentes montrent que, avec des variations selon l’âge, le taux d’hospitalisation chez les personnes non vaccinées était environ quatre fois plus élevé que chez ceux ayant reçu une série de vaccins primaires d’un vaccin à ARNm (« entièrement vaccinés ») et six fois plus élevé que chez ceux ayant reçu une dose de rappel en plus de leur série de vaccins primaires. Ceux qui avaient reçu une dose de rappel en plus de leur série de vaccins primaires avaient également un taux de mortalité sept fois inférieur à celui des personnes non vaccinées.

Le Canada a connu une baisse de 60 % du nombre de voyageurs en provenance des États-Unis en mars 2022 par rapport à mars 2019, et une baisse de 50 % du nombre de voyageurs internationaux en provenance de tous les autres pays pour la même période. Toutefois, le nombre de voyageurs en provenance des États-Unis a augmenté de 182 % en mars 2022 par rapport à mars 2021, et le nombre de voyageurs internationaux en provenance de tous les autres pays a augmenté de 957 % pour la même période. Avant mars 2020, tous les cas connus de COVID-19 au Canada résultaient d’une exposition internationale. Les rétractations du gouvernement du Canada aux frontières internationales en mars 2020 ont permis de réduire initialement le nombre de cas de COVID-19 liés aux voyages en raison de la diminution du volume de voyageurs autorisés à

the global trend. In February 2021, on-arrival COVID-19 testing was implemented for international travellers arriving into Canada. As of May 3, 2022, the Public Health Agency of Canada has received over 4.67 million test results from travellers arriving into Canada between February 21, 2021, and April 30, 2022 who were tested under this program. With the emergence of the Omicron variant in late November 2021, and its subsequent spread across the globe, test positivity among both unvaccinated and fully vaccinated travellers increased, peaking in early January 2022. In the week ending April 30, 2022, test positivity for unvaccinated and fully vaccinated travellers was 2.49% and 3.04%, respectively. Although lower than during the peak-Omicron period, test positivity remains higher than pre-Omicron levels, for both traveller groups.

The Canada Border Testing Program has detected over 100,000 cases of COVID-19 in arriving international travellers since it was implemented in February 2021. Preventing infected travellers from entering Canada until they have recovered has reduced secondary transmission in Canadian communities. There is some evidence that each infected international traveller passes the virus on to at least one or two other people. As such, the pre-arrival test may have prevented an even larger number of secondary infections since it was implemented. This has been an important component to reduce pressure on Canada's health care systems during successive waves of COVID-19 and to protect Canada's vulnerable populations. Pre-arrival testing requirements remain in place for unvaccinated travellers in order to protect against the introduction and spread of COVID-19 and its variants in Canada and to reduce the potential burden on the health care system.

The majority of irregular asylum seekers (excluding claims made at Immigration, Refugees, and Citizenship Canada offices) enter Canada via Quebec between ports of entry (4,925 in 2020), and many are apprehended by the Royal Canadian Mounted Police. Crossing at irregular entries, such as Roxham Road located in the Province of Quebec, was banned in March 2020 due to concerns regarding the COVID-19 pandemic. The Government of Canada lifted this ban on November 21, 2021, to uphold international and humanitarian obligations. From January 1 to May 10, 2022, 10,397 irregular asylum seekers were processed by

entrer au pays, et ont depuis fluctué selon la tendance mondiale. En février 2021, le dépistage de la COVID-19 après l'entrée a été mis en place pour les voyageurs internationaux arrivant au Canada. En date du 3 mai 2022, l'Agence de la santé publique du Canada a reçu plus de 4,67 millions de résultats de tests de dépistage de voyageurs arrivant au Canada entre le 21 février 2021 et le 30 avril 2022, qui se sont soumis au dépistage dans le cadre de ce programme. Avec l'émergence du variant Omicron à la fin novembre 2021 et sa propagation subséquente dans le monde entier, la positivité des tests chez les voyageurs partiellement/non vaccinés et chez ceux entièrement vaccinés a augmenté, atteignant un sommet au début de janvier 2022. Au cours de la semaine se terminant le 30 avril 2022, la positivité des tests chez les voyageurs partiellement/non vaccinés et chez ceux entièrement vaccinés était respectivement de 2,49 % et de 3,04 %. Bien que la positivité des tests soit inférieure à celle de la période de pointe du variant Omicron, elle demeure supérieure aux niveaux d'avant Omicron pour les deux groupes de voyageurs.

Le programme canadien de dépistage aux frontières a détecté plus de 100 000 cas de la COVID-19 chez les voyageurs internationaux arrivés depuis la mise en œuvre du programme en février 2021. Empêcher les voyageurs infectés d'entrer au Canada jusqu'à ce qu'ils se soient rétablis a réduit la transmission secondaire dans les collectivités canadiennes. Il y a des preuves que chaque voyageur international infecté transmet le virus à au moins 1 ou 2 autres personnes. À ce titre, le test avant l'arrivée a peut-être permis d'éviter un nombre encore plus important d'infections secondaires depuis sa mise en œuvre. Il s'agit d'un élément important pour réduire la pression sur les systèmes de soins de santé du Canada pendant les vagues successives de la COVID-19 et pour protéger les populations vulnérables du Canada. Toutefois, comme nous l'avons mentionné plus haut, les taux élevés de vaccination au Canada et l'amélioration de la situation épidémiologique peuvent aider à la levée des tests avant l'arrivée des voyageurs entièrement pleinement vaccinés. Des exigences de dépistage avant l'arrivée demeurent en place pour les voyageurs non vaccinés et partiellement vaccinés afin de se protéger contre l'introduction de nouveaux variants et la propagation de la COVID-19 au Canada et de réduire le fardeau potentiel sur le système de soins de santé.

La majorité des demandeurs d'asile irréguliers (à l'exclusion des demandes présentées aux bureaux d'Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada) entrent au Canada par le Québec entre les points d'entrée (4 925 en 2020) et beaucoup d'entre eux sont appréhendés par la Gendarmerie royale du Canada. Le passage de la frontière à des points d'entrée irréguliers, comme le chemin Roxham situé dans la province de Québec, a été interdit en mars 2020 en raison de préoccupations liées à la pandémie de COVID-19. Le gouvernement du Canada a levé cette interdiction le 21 novembre 2021 afin de respecter ses

the Canada Border Services Agency and Immigration, Refugees and Citizenship Canada. Although exempt from the requirement, 4.0% had proof of a pre-arrival test result and 27.5% were fully vaccinated. Irregular asylum seekers continue to give rise to unique public health concerns in the context of COVID-19. While irregular asylum seekers are not more likely to test positive for COVID-19, they are at increased risk of disease spread as they often travel in groups, and even if travelling alone, must be processed first by the Royal Canadian Mounted Police, and subsequently at their point of entry, often again in groups and over a period of days, increasing the risk of spread of COVID-19 among those claimants in congregate settings. Once processed, asylum claimants are entitled to, and are likely to live in, congregate housing upon entry into Canada. Furthermore, this cohort may have a decreased capacity or ability to seek pre-arrival testing and thus are exempt from the requirement to have a pre-arrival test result. Irregular asylum seekers are required to be tested on arrival and quarantine until they receive negative results. Those with pre-arrival tests are exempt from this requirement.

A certain proportion of travellers will require clinical care. In addition, infected travellers can cause secondary transmission to household members or in the community. If travellers are to continue to enter Canada, it is important to reduce the risk of travellers introducing cases of COVID-19, including new variants of concern into Canada, as much as possible. Based on current review of international experience with new variants, maintaining measures that leverage the availability of testing technologies, combined with aggressive vaccination programs, are necessary to help further reduce the spread of COVID-19 or introduction and spread of new variants of concern in Canada.

#### *Government of Canada response to COVID-19 pandemic*

The Government of Canada's top priority is the health and safety of Canadians. To limit the introduction and spread of COVID-19 in Canada, the Government of Canada has taken unprecedented action to implement a comprehensive strategy with layers of precautionary measures.

Between February 3, 2020, and March 31, 2022, 78 emergency orders were made under the *Quarantine Act* to minimize the risk of exposure to COVID-19 in

obligations internationales et humanitaires. Du 1<sup>er</sup> janvier au 10 mai 2022, 10 397 demandeurs d'asile en situation irrégulière ont été traités par l'Agence des services frontaliers du Canada et Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada. Bien qu'exemptés de l'obligation, 4,0 % d'entre eux avaient la preuve d'un résultat de test préalable à l'entrée et 27,5 % étaient entièrement vaccinés. Les demandeurs d'asile irréguliers continuent de susciter des préoccupations uniques en matière de santé publique dans le contexte de la COVID-19. Bien qu'ils ne soient pas plus susceptibles de recevoir un résultat positif au test de dépistage de la COVID-19, ils représentent un risque accru de propager la maladie, car ils voyagent souvent en groupes et, même s'ils voyagent seuls, ils doivent d'abord être traités par la GRC, puis à leur point d'entrée, souvent à nouveau en groupe et sur une période de plusieurs jours, ce qui augmente le risque de propagation de la COVID-19 chez les demandeurs maintenus dans des milieux collectifs. Une fois traités, les demandeurs d'asile ont droit à un logement collectif à leur arrivée au Canada et sont susceptibles de vivre dans ce type de logement. En outre, cette cohorte peut avoir une capacité ou une aptitude réduite à rechercher des tests avant l'arrivée et est donc exemptée de l'obligation d'avoir un résultat de test avant l'arrivée. Les demandeurs d'asile en situation irrégulière doivent subir un test à leur arrivée et être placés en quarantaine jusqu'à ce qu'ils obtiennent un résultat négatif. Ceux qui ont subi des tests avant leur arrivée sont exemptés de cette obligation.

Une certaine proportion de voyageurs nécessitera des soins cliniques. De plus, les voyageurs infectés peuvent causer une transmission secondaire aux membres de leur foyer ou dans la communauté. Si l'on veut que les voyageurs continuent d'entrer au Canada, il est important de réduire autant que possible le risque que des voyageurs introduisent des cas de COVID-19, y compris de nouveaux variants préoccupants, au Canada. Selon l'examen actuel de l'expérience internationale en matière de nouveaux variants, des mesures de maintien qui tirent parti de la disponibilité des technologies de dépistage, combinées à des programmes de vaccination énergiques, sont nécessaires pour aider à réduire davantage la propagation de la COVID-19 ou l'introduction et la propagation de nouveaux variants préoccupants au Canada.

#### *Réponse du gouvernement du Canada à la pandémie de COVID-19*

La santé et la sécurité des Canadiens sont la priorité absolue du gouvernement du Canada. Pour limiter l'introduction et la propagation de la COVID-19 au Canada, le gouvernement du Canada a pris des mesures sans précédent pour mettre en œuvre une stratégie globale comportant plusieurs niveaux de mesures de précaution.

Entre le 3 février 2020 et le 31 mars 2022, 78 décrets d'urgence ont été pris en vertu de la *Loi sur la mise en quarantaine* afin de minimiser le risque d'exposition à la



Canada — to reduce the risk of importation from other countries, to repatriate Canadians, and to strengthen measures at the border to reduce the impact of COVID-19 in Canada. Together, these measures have been effective in significantly reducing the number of travel-related cases.

Changes to international travel restrictions and advice are based on national and international evidence-based risk assessments. The Government of Canada recognizes that entry prohibitions, mandatory quarantine requirements, vaccination programs, and testing protocols place significant burdens on the Canadian economy, Canadians, and their immediate and extended families.

The Government of Canada's phased approach to easing border measures for fully vaccinated travellers is grounded in meeting specific public health criteria, and based on scientific evidence and the epidemiological situation in Canada and globally. Effective July 5, 2021, fully vaccinated travellers eligible to enter Canada were granted an exemption from quarantine, subject to meeting the applicable requirements, including providing proof of vaccination. Then, effective August 9, 2021, fully vaccinated American citizens and permanent residents arriving from the US were allowed to enter Canada for optional or discretionary purposes; and as of September 7, 2021, fully vaccinated foreign nationals from all countries were allowed to enter Canada for optional or discretionary purposes and exempted from quarantine, subject to conditions. Effective January 15, 2022, the Government of Canada shifted border measure restrictions from purpose of travel to vaccination status of the traveller and introduced additional measures to limit the entry of unvaccinated foreign nationals. Effective April 1, 2022 pre-arrival testing requirements and additional post-border requirements were removed for fully vaccinated travellers and, on April 25, 2022 pre-arrival testing requirements for unvaccinated children under 12 years of age who are accompanied by a fully vaccinated parent/guardian were also removed. Additionally, as of April 25, 2022, fully vaccinated travellers, their accompanying unvaccinated children under 12, or persons with medical contraindications to COVID-19 vaccination are no longer required to provide a suitable quarantine plan in ArriveCAN prior to entry. Finally, fully vaccinated travellers are no longer required to report the development of signs and symptoms of COVID-19 to the Government of Canada, enter into the 14-day federal quarantine period upon direct exposure to another COVID-19 positive traveller, or wear a mask for the period of fourteen days post-entry.

COVID-19 au Canada – pour réduire les risques de l'importation de cas d'autres pays, pour rapatrier des Canadiens et pour renforcer les mesures à la frontière afin de réduire les répercussions de la COVID-19 au Canada. Certaines provinces et certains territoires ont mis en place leurs propres restrictions. Ensemble, ces mesures ont été efficaces de manière significative pour réduire le nombre de cas liés aux voyages.

Les modifications apportées aux restrictions et aux conseils en matière de voyage international reposent sur des évaluations des risques aux échelles nationale et internationale fondées sur des données probantes. Le gouvernement du Canada reconnaît que les interdictions d'entrée, les exigences de quarantaine obligatoire, les programmes de vaccination et les protocoles de dépistage imposent des fardeaux importants à l'économie canadienne, aux Canadiens et à leurs familles immédiate et élargie.

L'approche progressive du gouvernement du Canada pour assouplir les mesures frontalières repose sur le respect de critères de santé publique précis et sur des preuves scientifiques et la situation épidémiologique au Canada et à l'échelle mondiale. Le 5 juillet 2021, les voyageurs entièrement vaccinés avec droit d'entrée au Canada ont obtenu une exemption de quarantaine, sous réserve du respect des exigences applicables, y compris la présentation de la preuve de vaccination. Puis, le 9 août 2021, les citoyens américains et les résidents permanents entièrement vaccinés en provenance des États-Unis ont été autorisés à entrer au Canada à des fins optionnelles ou discrétionnaires. La possibilité d'entrer à des fins discrétionnaires et d'être exempté de quarantaine a ensuite été étendue à tout ressortissant étranger entrant entièrement vacciné à compter du 7 septembre 2021. À compter du 15 janvier 2022, le gouvernement du Canada a déplacé les restrictions des mesures frontalières du but du voyage au statut vaccinal du voyageur et introduit des mesures supplémentaires pour limiter l'entrée de ressortissants étrangers non vaccinés. À compter du 1<sup>er</sup> avril 2022, les exigences de dépistage avant l'arrivée et les exigences supplémentaires après la frontière ont été supprimées pour les voyageurs entièrement vaccinés et, le 25 avril 2022, les exigences de dépistage avant l'arrivée pour les enfants non vaccinés de moins de 12 ans qui sont accompagnés d'un parent/tuteur entièrement vacciné ont également été supprimées. De plus, depuis le 25 avril 2022, les voyageurs entièrement vaccinés, les enfants de moins de 12 ans non vaccinés qui les accompagnent ou les personnes présentant des contre-indications médicales à la vaccination ne sont plus tenus de fournir un plan de quarantaine approprié dans ArriveCAN avant leur entrée. Finalement, les voyageurs entièrement vaccinés ne sont plus tenus de signaler au gouvernement du Canada l'apparition de signes et de symptômes de la COVID-19, d'entrer dans la période de quarantaine fédérale de 14 jours en cas d'exposition directe à un autre voyageur positif à la COVID-19, ou de porter un masque pendant les quatorze jours suivant leur entrée.

With respect to cruise travel, on April 1, 2022, the Government of Canada lifted the prohibition on cruise ships in Canadian waters for operators and travellers able to fully comply with public health requirements under the Quarantine Order and Transport Canada issued *Interim Order No. 3 Respecting Vessel Restrictions and Vaccination Requirements Due to the Coronavirus Disease 2019*.

Vaccines are a critical tool in supporting the resumption of fuller societal functioning and to safely increase immunity. High levels of vaccination coverage are associated with decreases in hospitalizations and deaths (and corresponding decreased strain on critical care resources). Restricting the entry of unvaccinated travellers remains an important strategy for preventing the introduction and the spread of COVID-19 in Canada and to reduce the potential burden on the health care system. The Government continues to closely assess scientific evidence surrounding COVID-19 in Canada and internationally, and will adjust requirements at its international borders as needed to help protect Canadians.

Many countries continue to experience COVID-19 transmission and have different levels of vaccination coverage. In November 2021, the Government introduced the *Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order (Prohibition of Entry into Canada -Specified Countries)* that prohibited entry of foreign national travellers, with limited exceptions, who had, in the prior 14 days, been in a country where, as determined by the Chief Public Health Officer, there was an outbreak or a risk of having an outbreak of the Omicron variant. The Order expired on January 31, 2022. The unexpected emergence of new variants of concern remains a public health concern with a potential for a resurgence of travel-related cases in Canada along with increased transmission and risk of accelerated spread associated with these variants. As such, in February 2022, to be able to pivot quickly in the face of an emerging variant of concern, the Minister of Health was granted the authority through the Entry Order P.C. 2022-0041, to prohibit entry of certain foreign nationals if they were in a country, as determined by the Minister of Health, where there is an outbreak of a variant of concern or there are reasonable grounds to believe there is an outbreak of that variant.

With more transmissible variants of the virus that causes COVID-19 in countries around the world, the Government of Canada continues to take a data-driven, scientific evidence-based, and precautionary approach to its border measures for travellers entering Canada. To minimize the risk of further importation or spread of new variants of concern into the country, the Government of Canada is maintaining the current measures to help limit introduction and community transmission of COVID-19 and its variants of concern.

En ce qui concerne les voyages en croisière, le 1<sup>er</sup> avril 2022, le gouvernement du Canada a levé l'interdiction des navires de croisière dans les eaux canadiennes pour les exploitants et les voyageurs capables de se conformer pleinement aux exigences de santé publique en vertu du décret visant la quarantaine et Transports Canada a publié *l'arrêté d'urgence n° 3 concernant les restrictions sur les navires et les exigences en matière de vaccination en raison de la maladie à coronavirus 2019*.

Les vaccins sont un outil essentiel pour rétablir le fonctionnement de la société et obtenir une immunité accrue en toute sécurité. Une couverture vaccinale élevée est associée à une diminution des hospitalisations et des décès (et d'une diminution correspondante de la pression sur les ressources en soins intensifs). Restreindre l'entrée des voyageurs non vaccinés demeure une stratégie importante pour empêcher l'introduction et la propagation de la COVID-19 au Canada et pour réduire le fardeau potentiel sur le système de soins de santé. Le gouvernement continue à évaluer de près les preuves scientifiques entourant la COVID-19 au Canada et à l'étranger, et ajustera les exigences à ses frontières internationales au besoin pour aider à protéger les Canadiens.

De nombreux pays continuent de connaître la transmission de la COVID-19 et présentent des niveaux différents de couverture vaccinale. En novembre 2021, le gouvernement a introduit le décret visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada (interdiction d'entrée au Canada – pays déterminés), qui interdit l'entrée aux voyageurs étrangers, à quelques exceptions près, qui ont séjourné, dans les 14 jours précédents, dans un pays où, selon l'administratrice en chef de la santé publique, il y avait une épidémie ou un risque d'épidémie du variant Omicron. Le décret a expiré le 31 janvier 2022. L'émergence inattendue de nouveaux variants préoccupants demeure une préoccupation de santé publique avec un potentiel de résurgence des cas liés aux voyages au Canada ainsi qu'une transmission accrue et un risque de propagation accélérée associés à ces variants. Ainsi, en février 2022, afin de pouvoir réagir rapidement face à l'émergence de variantes préoccupantes, le ministre de la Santé s'est vu accorder le pouvoir, en vertu du décret d'entrée P.C. 2022-0041, d'interdire l'entrée de certains ressortissants étrangers s'ils se trouvent dans un pays où, selon le ministre de la Santé, où il y a une apparition du variant préoccupant ou des motifs raisonnables de croire qu'il y a une apparition de ce variant.

Avec des variants plus transmissibles du virus qui cause la COVID-19 dans des pays du monde entier, le gouvernement du Canada continue d'adopter une approche fondée sur les données, les preuves scientifiques et la précaution dans ses mesures frontalières pour les voyageurs entrant au Canada. Afin de minimiser le risque d'importation ou de propagation de nouveaux variants préoccupants dans le pays, le gouvernement du Canada maintient certaines mesures pour aider à limiter l'introduction et la transmission communautaire de la COVID-19 et de ses variants

préoccupants tout en reconnaissant l'efficacité des niveaux élevés de couverture vaccinale et en assouplissant les mesures frontalières pour les voyageurs entièrement vaccinés.

## Implications

### *Key impacts for travellers entering Canada*

For efficiency, the new Order in Council merges and replaces the Entry Order and the Quarantine Order, while maintaining consistency in application of the previous differentiation in requirements for foreign national travellers entering Canada made on the basis of their vaccination status. There is also no change to the testing, quarantine and isolation requirements imposed on foreign nationals and travellers with right of entry, who enter Canada.

Against the backdrop of increasing global vaccination rates, the Government of Canada will maintain the quarantine and testing requirements from the previous Order for unvaccinated travellers. While Canada recovers from the latest wave of COVID-19, driven by the Omicron variant and its sub-lineages, many other countries continue to report very high rates of infection. Vaccination remains one of the most effective tools to reduce the risk of COVID-19. As such, numerous countries, like Canada and the US, continue to require foreign nationals, with few exceptions, to be fully vaccinated in order to enter the country. Canada's entry requirements continue to be necessary to reduce the risk of importation of COVID-19. Vaccination can also help reduce severe outcomes and hospitalizations, which put pressure on the Canadian health system. In addition, travellers arriving in Canada from international destinations who are not fully vaccinated continue to be subject to multiple robust public health measures, including pre-entry testing, quarantine, and in-Canada testing requirements.

### Foreign nationals: entry obligations

As was the case under the previous Entry Order, the merged Order continues to prohibit entry to foreign nationals who know they have COVID-19, have reasonable grounds to suspect they may have COVID-19, or are exhibiting signs and symptoms of COVID-19, subject to certain narrow exceptions. The enforcement of the prohibition on entry for foreign nationals who arrive exhibiting COVID-19 symptoms, despite having appeared healthy prior to boarding an aircraft or vessel, may be deferred to the extent required to maintain public health and ensure the safety of the commercial transportation system. Persons with right of entry in the same circumstances continue to be required to isolate in a suitable place for ten days.

## Répercussions

### *Principales conséquences pour les personnes qui entrent au Canada*

Pour des raisons d'efficacité, le nouveau décret fusionne et remplace le décret d'entrée et le décret visant la quarantaine, tout en maintenant la cohérence dans l'application de la différenciation précédente des exigences pour les voyageurs étrangers entrant au Canada en fonction de leur statut vaccinal. Il n'y a pas de changement aux exigences en matière de tests, de quarantaine et d'isolement imposées aux voyageurs étrangers et aux voyageurs ayant le droit d'entrer au Canada, qui entrent au Canada.

Dans le contexte de l'augmentation des taux de vaccination à l'échelle mondiale, le gouvernement du Canada maintiendra les exigences de quarantaine et de dépistage prévues dans le décret précédent pour les voyageurs non vaccinés. Alors que le Canada se remet de la dernière vague de COVID-19, due au variant Omicron et ses sous-variants, de nombreux autres pays continuent de signaler des taux d'infection très élevés. La vaccination demeure l'un des outils les plus efficaces pour réduire le risque de COVID-19. C'est pourquoi de nombreux pays, comme le Canada et les États-Unis, continuent d'exiger que les ressortissants étrangers, à quelques exceptions près, soient entièrement vaccinés pour entrer sur leur territoire. Les exigences d'entrée au Canada demeurent nécessaires pour réduire le risque d'importation de la COVID-19. La vaccination peut également contribuer à réduire les conséquences graves et les hospitalisations, qui mettent la pression sur le système de santé canadien. En outre, les voyageurs arrivant au Canada en provenance de destinations internationales et qui ne sont pas entièrement vaccinés continuent d'être soumis à de multiples mesures de santé publique rigoureuses, notamment le dépistage avant l'entrée, la quarantaine et les exigences de dépistage au Canada.

### R ressortissants étrangers : obligations d'entrée

Comme c'était le cas dans le décret d'entrée précédent, le décret fusionné continue d'interdire l'entrée aux ressortissants étrangers qui savent être atteints de la COVID-19, qui ont des motifs raisonnables de soupçonner qu'ils sont atteints de la COVID-19 ou qui présentent des signes et des symptômes de la COVID-19, sous réserve de certaines exceptions étroites. L'application de l'interdiction d'entrée pour les ressortissants étrangers qui arrivent en présentant des symptômes de COVID-19, même s'ils semblaient en bonne santé avant de monter à bord d'un aéronef ou d'un navire, peut être reportée dans la mesure nécessaire pour maintenir la santé publique et assurer la sécurité du système de transport commercial. Les

The Order will continue to permit the entry of fully vaccinated foreign nationals arriving for any purpose, as long as they have complied with all applicable measures under the Order. To benefit from eased measures, fully vaccinated travellers must continue to submit evidence of COVID-19 vaccination with a primary vaccine series accepted by the Minister of Health. This evidence of vaccination must generally be provided to the Minister of Health by the electronic means specified by the Minister, namely ArriveCAN, the official application/web portal for electronic submissions required under the Quarantine Order. Fully vaccinated foreign nationals seeking to enter Canada on that basis, by air, must submit the required proof of vaccination before boarding a flight to Canada. Fully vaccinated foreign nationals seeking to enter by land must submit their evidence of vaccination before entering Canada, while those entering by water must do so before or when entering Canada.

Unvaccinated foreign national travellers continue to only be permitted entry if they meet one of the exemptions in the Order and are compliant with any applicable measures under the Quarantine Order, including submitting information in ArriveCAN. For example, unvaccinated travellers must continue to provide their pre-entry COVID-19 test evidence before boarding a flight to Canada. When entering by land or water, unvaccinated travellers must have this evidence in their possession and provide it upon request.

#### All travellers: quarantine, isolation, and other obligations

As was the case under the previous Quarantine Order, before entering Canada, all travellers arriving by land, air, and water are generally required to submit information on the countries they were in during the 14 days prior to entry. They are also required to provide accurate contact information and quarantine plans, or only their contact information in the case of certain persons exempted from quarantine. This information, and other mandatory electronic information submissions, must be provided to the Minister of Health using the ArriveCAN application or web portal, with limited exceptions. The requirement for all unvaccinated travellers (including travellers with medical contraindications) arriving by land, air, and water to obtain a negative COVID-19 test result pre-arrival, unless otherwise exempt or having a prior positive molecular test taken between 10 and 180 days prior to entry, remains. Despite this, fully vaccinated travellers and unvaccinated

personnes ayant un droit d'entrée dans les mêmes circonstances continuent d'être tenues de s'isoler dans un endroit approprié pendant dix jours.

Le Décret continuera à autoriser l'entrée des ressortissants étrangers entièrement vaccinés arrivant pour quelque motif que ce soit, pour autant qu'ils se soient conformés à toutes les mesures applicables en vertu du Décret. Pour bénéficier des mesures assouplies, les voyageurs entièrement vaccinés doivent continuer à présenter une preuve de vaccination contre la COVID-19 avec une série de vaccins primaires acceptée par le ministre de la Santé. Cette preuve de vaccination doit généralement être fournie au ministre de la Santé par le moyen électronique spécifié par le ministre, à savoir ArriveCAN, le portail officiel Web et l'application officielle pour les soumissions électroniques requises en vertu du Décret visant la quarantaine. Les étrangers entièrement vaccinés qui souhaitent entrer au Canada sur cette base, par voie aérienne, doivent présenter la preuve de vaccination requise avant de monter à bord d'un vol à destination du Canada. Les étrangers entièrement vaccinés qui souhaitent entrer au Canada par voie terrestre doivent présenter leur preuve de vaccination avant d'entrer au Canada, tandis que ceux qui entrent par voie maritime doivent le faire avant ou au moment d'entrer au Canada.

Les voyageurs étrangers non vaccinés continuent d'être autorisés à entrer au Canada uniquement s'ils satisfont à l'une des exemptions du Décret et s'ils se conforment à toute mesure applicable en vertu du Décret visant la quarantaine, y compris la soumission d'informations dans ArriveCAN. Par exemple, les voyageurs non vaccinés doivent continuer à fournir la preuve de leur test pour la COVID-19 avant d'embarquer à bord d'un vol à destination du Canada. Lorsqu'ils entrent par voie terrestre ou maritime, les voyageurs non vaccinés doivent avoir cette preuve en leur possession et la fournir sur demande.

#### Tous les voyageurs : quarantaine, isolement et autres obligations

Comme c'était le cas dans le précédent Décret visant la quarantaine, avant d'entrer au Canada, tous les voyageurs arrivant par voie terrestre, aérienne ou maritime sont généralement tenus de fournir des informations sur les pays dans lesquels ils se sont rendus au cours des 14 jours précédant leur entrée. Ils sont également tenus de fournir des coordonnées exactes et des plans de quarantaine, ou seulement leurs coordonnées dans le cas de certaines personnes exemptées de quarantaine. Ces informations, ainsi que d'autres informations électroniques obligatoires, doivent être fournies au ministre de la Santé en utilisant l'application ou le portail Web ArriveCAN, à quelques exceptions près. L'obligation pour tous les voyageurs non vaccinés (y compris les voyageurs présentant des contre-indications médicales) arrivant par voie terrestre, aérienne ou maritime d'obtenir un résultat négatif au test pour la COVID-19 avant l'arrivée, à moins d'en être exemptés ou

children under 12 years accompanied by fully vaccinated travellers, continue to remain exempted from pre-arrival testing.

The Order will continue to exempt travellers who are fully vaccinated, those with a medical contraindication to a vaccine as well as unvaccinated children less than 12 who are accompanied by fully vaccinated travellers from the requirement to quarantine, as long as they have complied with all applicable measures stated in the Order. These include information and evidence of COVID-19 vaccination, undergoing any required post-arrival COVID-19 molecular test, and if they are an accompanied child under the age of 12 that they monitor themselves (or be monitored by a parent/guardian) for signs and symptoms of COVID-19 as applicable. For persons with a medical contraindication, they need to possess written confirmation that they have a contraindication, have undergone their pre-arrival COVID-19 test, undergo any required post-arrival COVID-19 molecular test, avoid all contact with vulnerable persons, monitor for signs and symptoms of COVID-19, and comply with all conditions imposed on them by the Minister of Health. Fully vaccinated travellers remain exempt from the requirement to mask in public areas or keep a list of close contacts for the fourteen days post-entry under this Order and are not required to enter into quarantine if one of their travelling companions develops signs and symptoms or tests positive for COVID-19 within 14 days of entry. Unvaccinated persons will still be required to quarantine for 14 days from the day upon which they entered Canada and undergo on-arrival and post-arrival COVID-19 molecular testing, subject to limited exceptions.

As in the prior orders, any traveller entering who has COVID-19, who suspects they may have COVID-19 for any reason, or those who are exhibiting signs and symptoms of COVID-19, is required to isolate immediately for 10 days in a suitable place. This also applies to travellers who undergo tests in Canada pursuant to the Order and who receive a positive result, or those unvaccinated travellers in quarantine who develop signs and symptoms of COVID-19. Furthermore, unvaccinated travellers in quarantine who are exposed to another traveller who has tested positive for COVID-19 must extend their quarantine by an additional 14 days.

The new Order will be in effect until June 30, 2022, 23:59:59 EDT.

d'avoir obtenu un résultat positif à un test moléculaire entre 10 et 180 jours avant l'entrée, est maintenue. Malgré cela, les voyageurs entièrement vaccinés et les enfants non vaccinés de moins de 12 ans accompagnés de voyageurs entièrement vaccinés continuent d'être exemptés des tests avant l'arrivée.

Le Décret continuera d'exempter de l'obligation de quarantaine les voyageurs entièrement vaccinés qui accompagnent des enfants non vaccinés de moins de 12 ans, ainsi que ceux qui présentent une contre-indication médicale à un vaccin, pour autant qu'ils se soient conformés à toutes les mesures énoncées dans le Décret. Ces mesures comprennent : l'information et la preuve de la vaccination contre la COVID-19, la soumission à tout test moléculaire relatif à la COVID-19 après l'arrivée et, s'il s'agit d'un enfant accompagné de moins de 12 ans qu'il se surveille lui-même (ou être surveillé par un parent/tuteur) pour détecter les signes et symptômes de la COVID-19, le cas échéant. Les personnes présentant une contre-indication médicale doivent être en possession d'une confirmation écrite de leur contre-indication, avoir subi le test COVID-19 avant l'arrivée, subir tout test moléculaire COVID-19 requis après l'arrivée, éviter tout contact avec des personnes vulnérables, surveiller les signes et symptômes de COVID-19 et se conformer à toutes les conditions qui leur sont imposées par le ministre de la Santé. Les voyageurs entièrement vaccinés restent exemptés de l'obligation de porter un masque dans les lieux publics ou de tenir une liste de leurs contacts proches pendant les quatorze jours suivant leur entrée dans le pays en vertu du Décret et ne sont pas tenus d'entrer en quarantaine si l'un de leurs compagnons de voyage développe des signes et des symptômes ou est testé positif à la COVID-19 dans les 14 jours suivant son entrée. Les personnes non vaccinées devront toujours être mises en quarantaine pendant 14 jours à compter de leur entrée au Canada et se soumettre à des tests moléculaires relatifs à la COVID-19 à l'arrivée et après l'arrivée, sous réserve d'exceptions limitées.

Tout comme dans les décrets précédents, tout voyageur entrant qui est atteint de la COVID-19, qui soupçonne être atteint de la COVID-19 pour quelque raison que ce soit, ou qui présente des signes et symptômes de la COVID-19, est tenu de s'isoler immédiatement pendant 10 jours dans un endroit approprié. Cela s'applique également aux voyageurs qui subissent des tests au Canada en vertu du Décret et dont le résultat est positif, ou aux voyageurs non vaccinés en quarantaine qui présentent des signes et des symptômes de la COVID-19. En outre, les voyageurs non vaccinés en quarantaine qui sont exposés à un autre voyageur dont l'essai relatif à la COVID-19 est positif doivent prolonger leur quarantaine de 14 jours supplémentaires.

Le nouveau décret sera en vigueur jusqu'au 30 juin 2022, 23 h 59 min 59 s HAE.

**Penalties**

Failure to comply with this Order and other related measures under the *Quarantine Act* is an offence under the Act. The maximum penalties are a fine of up to \$1,000,000 or imprisonment for three years, or both. Non-compliance is also subject to fines under the federal *Contraventions Act*.

**Consultation**

The Government of Canada has engaged provinces and territories to coordinate efforts and implementation plans. In addition, given linkages to departmental mandates and other statutory instruments, there has been consultation across multiple government departments and agencies, including the Canada Border Services Agency; Indigenous Services Canada; Immigration, Refugees and Citizenship Canada; Transport Canada; Public Safety Canada; Health Canada; Agriculture and Agri-Food Canada; Employment and Social Development Canada; Fisheries and Oceans Canada; the Canadian Armed Forces; Canadian Heritage; and Global Affairs Canada.

**Contact**

Kimby Barton  
Public Health Agency of Canada  
Telephone: 613-960-6637  
Email: [kimby.barton@phac-aspc.gc.ca](mailto:kimby.barton@phac-aspc.gc.ca)

**Peines**

Le non-respect du présent décret et des mesures connexes prises sous le régime de la *Loi sur la mise en quarantaine* constitue une infraction à la Loi. Les peines maximales sont une amende allant jusqu'à 1 000 000 \$ ou une peine d'emprisonnement de trois ans, ou les deux. La non-conformité est également passible d'amendes en vertu de la *Loi sur les contraventions* du gouvernement fédéral.

**Consultation**

Le gouvernement du Canada a fait appel aux provinces et aux territoires pour assurer la coordination des efforts et des plans de mise en œuvre. En outre, compte tenu des liens avec les mandats ministériels et d'autres textes réglementaires, de nombreux ministères et organismes gouvernementaux ont été consultés, notamment l'Agence des services frontaliers du Canada; Services aux Autochtones Canada; Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada; Transports Canada; Sécurité publique Canada; Santé Canada; Agriculture et Agroalimentaire Canada; Emploi et Développement social Canada; Pêches et Océans Canada; les Forces armées canadiennes; Patrimoine canadien; et Affaires mondiales Canada.

**Personne-ressource**

Kimby Barton  
Agence de la santé publique du Canada  
Téléphone : 613 960-6637  
Courriel : [kimby.barton@phac-aspc.gc.ca](mailto:kimby.barton@phac-aspc.gc.ca)

---

**PROPOSED REGULATIONS**

Table of contents

**Canadian Grain Commission**

Regulations Amending the Canada Grain  
Regulations ..... 3033

**Citizenship and Immigration, Dept. of**

Immigration Appeal Division Rules, 2022 ..... 3047

**Health, Dept. of**

Carriages and Strollers Regulations ..... 3099  
 Regulations Amending the Pest Control  
 Products Regulations (Protection of Test  
 Data) ..... 3129  
 Regulations Amending the Tobacco  
 Products Regulations (Plain and  
 Standardized Appearance) ..... 3157  
 Order Amending Schedule 1 to the Tobacco  
 and Vaping Products Act ..... 3250

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

Table des matières

**Commission canadienne des grains**

Règlement modifiant le Règlement sur les  
grains du Canada ..... 3033

**Citoyenneté et de l'Immigration, min. de la**

Règles de la Section d'appel de  
l'immigration (2022) ..... 3047

**Santé, min. de la**

Règlement sur les landaus et poussettes ..... 3099  
 Règlement modifiant le Règlement sur les  
 produits antiparasitaires (protection des  
 données d'essai) ..... 3129  
 Règlement modifiant le Règlement sur les  
 produits du tabac (apparence neutre et  
 normalisée) ..... 3157  
 Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur le  
 tabac et les produits de vapotage ..... 3250

## Regulations Amending the Canada Grain Regulations

**Statutory authority**  
*Canada Grain Act*

**Sponsoring agency**  
Canadian Grain Commission

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Executive summary

**Issues:** The Canadian Grain Commission (CGC) provides a binding grain grading dispute resolution service, also referred to as “Subject to Inspector’s Grade and Dockage,” under the *Canada Grain Regulations* (CGR). This service provides producers the right to request that a sample of their grain delivery be reassessed by the CGC if they disagree with a licensed primary elevator’s assessment of grade and dockage.<sup>1</sup> Commercial handling practices have changed, and producers are not always present when their grain is delivered. The CGR does not clearly provide producers with an opportunity to dispute an elevator grain grade and dockage assessment if they are not present at delivery and is no longer meeting producer needs. Also, stakeholders have requested more clarity and flexibility on the associated grain sample retention procedures, including who can retain the grain delivery sample, and for how long it must be retained.

**Description:** The proposed regulatory amendments extend the time period over which a producer is able to trigger grain grading dispute resolution, clarify that

<sup>1</sup> Grades are assigned based on a grain sample’s ability to meet tolerances for various grading factors. A grading factor is a physical condition or feature that is evaluated to determine the quality of the grain. Some examples of grading factors are protein, frost, mildew, damaged kernels, and sprouted kernels. Dockage is material that must be removed from grain using approved cleaning equipment so that the grain can be assigned a grade.

## Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada

**Fondement législatif**  
*Loi sur les grains du Canada*

**Organisme responsable**  
Commission canadienne des grains

### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Le présent résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Résumé

**Enjeux :** La Commission canadienne des grains (CCG) offre un service exécutoire de règlement des différends en matière de classement des grains, également appelé « Sous réserve du classement et de la détermination des impuretés par l’inspecteur », en vertu du *Règlement sur les grains du Canada* (RGC). Ce service donne aux producteurs le droit de demander qu’un échantillon de leur livraison de grain soit réévalué par la CCG s’ils ne sont pas d’accord avec l’évaluation du classement et de la détermination des impuretés réalisée par un silo primaire agréé<sup>1</sup>. Les pratiques commerciales de manutention ont évolué et les producteurs ne sont pas toujours présents lorsque leur grain est livré. Le *Règlement sur les grains du Canada* ne donne pas clairement aux producteurs la possibilité de contester l’évaluation du grade et du taux d’impuretés faite à un silo s’ils ne sont pas présents à la livraison, et il ne répond plus aux besoins des producteurs. De plus, les intervenants ont demandé des éclaircissements et une certaine latitude à l’égard des procédures de conservation des échantillons de grain, notamment pour savoir qui peut conserver l’échantillon de livraison de grain et pendant combien de temps il doit être conservé.

**Description :** Les modifications réglementaires proposées prolongent la période pendant laquelle un producteur peut avoir recours au mécanisme de règlement des

<sup>1</sup> Les grades sont attribués en fonction de l’aptitude d’un échantillon de grain à respecter les tolérances des divers facteurs de classement. Un facteur de classement représente une caractéristique ou l’état physique qui est évalué pour déterminer la qualité du grain. Voici quelques exemples de facteurs de classement : protéines, gel, mildiou, grains endommagés et grains germés. Les impuretés sont des matières qui doivent être extraites du grain au moyen d’un équipement de nettoyage approuvé afin que l’on puisse attribuer un grade au grain.



producers can dispute an elevator grade even if they were not able to deliver the grain themselves, prescribe the time requirements for retaining a sample, and allow for more flexible sample retention arrangements.

**Rationale:** The proposed regulatory amendments would address stakeholder concerns by modernizing grain grading dispute resolution and associated grain sample retention procedures, which would provide increased operational clarity and flexibility for both grain producers and primary elevator operators. These changes would improve producer protections and ensure that producers continue to receive fair compensation for their grain deliveries.

### Issues

When producers deliver grain to a licensed primary elevator, their grain is assessed by the receiving elevator for grade and dockage. Grade and dockage are indicators of the grain's quality and cleanliness and are factors that determine payment to a producer. If a producer disagrees with the primary elevator operator's assessment of their grain, they have the right to request that a sample of their grain delivery be reassessed by the CGC for an independent, binding decision. This grading dispute resolution service is called "Subject to Inspector's Grade and Dockage" under the CGR. Producers can only trigger this service if they are present at the time of their grain delivery into a primary elevator. Given that commercial handling practices have changed, producers are not always present when their grain is delivered and the process and time period for triggering grain grading dispute resolution are no longer meeting their needs. Also, stakeholders have requested more clarity and flexibility on the associated grain sample retention procedures, including who can retain the grain delivery sample, and for how long it must be retained.

Based on consultations with Canadian grain sector stakeholders, the CGC is proposing regulatory amendments to modernize the grain grading dispute resolution and clarify the related sample retention procedures.

### Background

The CGC is responsible for establishing and maintaining Canada's grain quality standards. Its programs result in

différents visant le classement des grains, précisent que les producteurs peuvent contester le grade attribué à leur grain au silo même s'ils n'ont pas livré le grain eux-mêmes, clarifient les exigences quant au délai de conservation d'un échantillon, et assouplissent les modalités concernant la conservation des échantillons.

**Justification :** Les modifications réglementaires proposées répondraient aux préoccupations des intervenants en modernisant le mécanisme de règlement des différends visant le classement des grains et les procédures connexes de conservation des échantillons de grain, ce qui offrirait une plus grande clarté et une plus grande latitude opérationnelle aux producteurs et aux exploitants de silos primaires. Ces modifications amélioreraient la protection des producteurs et feraient en sorte qu'ils continuent d'être rémunérés de manière équitable pour leurs livraisons de grain.

### Enjeux

Lorsque les producteurs livrent du grain à un silo primaire agréé, leur grain est évalué par l'exploitant du silo de réception pour en déterminer le classement et le taux d'impuretés. Le classement et le taux d'impuretés sont des indicateurs de la qualité et de la propreté du grain et des facteurs pris en compte dans le calcul du paiement versé au producteur. Si le producteur est insatisfait de l'évaluation faite par l'ex du silo primaire, il a le droit de demander qu'un échantillon du grain livré soit évalué par la CCG, qui rendra une décision indépendante et exécutoire. Ce service de règlement des différends visant le classement du grain est désigné sous le nom de « Sous réserve du classement et de la détermination des impuretés par l'inspecteur » aux termes du *Règlement sur les grains du Canada*. Étant donné que les pratiques commerciales de maintenance ont évolué, les producteurs ne sont pas toujours présents lorsque leur grain est livré, et le processus et le délai pour recourir au service de règlement des différends visant le classement du grain ne répondent plus à leurs besoins. En outre, les intervenants ont demandé des précisions et une certaine latitude à l'égard des procédures connexes de conservation des échantillons à la livraison, notamment qui peut conserver l'échantillon et pendant combien de temps doit-il être conservé.

Compte tenu des consultations qu'elle a menées auprès d'intervenants du secteur des grains canadien, la CCG propose des modifications réglementaires visant à moderniser le service de règlement des différends relatif au classement des grains et à clarifier les procédures connexes de conservation des échantillons.

### Contexte

La CCG est chargée d'établir et de maintenir des normes canadiennes en matière de qualité des grains. Ses

shipments of grain that consistently meet contract specifications for quality, safety and quantity. The CGC regulates the grain industry to protect producers' rights and ensure the integrity of grain transactions.

Under the *Canada Grain Act* (CGA), the CGC provides grain grading dispute resolution as a cost-effective means of settling grading and dockage assessment disputes between primary elevators and producers. As per Schedule I of the CGR, the 2022–23 fee for this service is \$49.25 per sample and is adjusted for inflation annually. It is up to the producer and the elevator operator as to who pays this fee. Since 2017, the CGC has received an average of 230 grain grading dispute resolution requests per year. Where each of these dispute resolution requests represents one producer delivery load, the total number of requests equals approximately 0.015% of all load samples taken at primary elevators.<sup>2</sup>

While the total number of grain grading dispute resolution requests is low in proportion to the number of delivery samples taken each year, this dispute resolution service is an important tool for producer protection. It ensures that producers have the right to receive a fair assessment of grade and dockage, and ultimately value, for their grain.

### *Sampling grain on delivery*

Section 34 of the CGR requires that primary elevator operators take a 1-kilogram sample of grain from each producer delivery load for the purposes of determining grain dockage and resolving any disputes regarding grain grade and dockage. The sample must be representative of the delivery load and be retained at the elevator. However, the CGR does not currently prescribe a time period for how long the sample must be retained or provide for alternative sample retention arrangements between a producer and elevator operator. Grain producers, producer associations and licensed primary elevator operators have asked for more clarity and flexibility on delivery sample retention including who can retain the sample, and for how long a sample must be retained.

<sup>2</sup> Based on CGC statistics (Grain Deliveries at Prairie Points: Primary Elevators), the average annual grain volume delivered into the primary elevator system over the last 5 years is 49,643,894 tonnes. To estimate the average number of delivery load samples taken over the same period, it has been assumed that one load represents 32 tonnes and that one sample is taken per load.

programmes permettent des expéditions de grain qui sont toujours conformes aux exigences contractuelles en matière de qualité, de salubrité et de quantité. La CCG réglemente l'industrie céréalière pour protéger les droits des producteurs et assurer l'intégrité du commerce des grains.

Aux termes de la *Loi sur les grains du Canada*, la CCG offre un mécanisme de règlement des différends visant le classement des grains comme un moyen économique de régler les différends visant le grade et le taux d'impuretés entre les producteurs et les exploitants de silos primaires. Conformément à l'annexe I du RGC, les frais de 2022-2023 pour ce service sont de 49,25 \$ par échantillon et sont ajustés annuellement en fonction de l'inflation. C'est au producteur et à l'exploitant du silo de décider qui paie ces frais. Depuis 2017, la CCG a reçu en moyenne 230 demandes de règlement de différends en matière de classement des grains par année. Puisque chacune de ces demandes de règlement des différends représente un chargement de produits livrés par le producteur, le nombre total de demandes équivaut à environ 0,015 % de tous les échantillons prélevés sur les chargements aux silos primaires<sup>2</sup>.

Bien que le nombre total de demandes de règlement des différends visant le classement des grains soit faible par rapport au nombre d'échantillons prélevés chaque année au moment de la livraison, ce service de règlement des différends demeure un outil important pour la protection des producteurs, car il assure que ces derniers reçoivent une évaluation équitable du grade et du taux d'impuretés de leur grain et, au bout du compte, une juste valeur pour leur grain.

### *Échantillonnage du grain à la livraison*

L'article 34 du *Règlement sur les grains du Canada* exige que les exploitants de silos primaires prélèvent un échantillon de grain équivalent à un kilogramme sur chaque chargement du producteur afin de déterminer le taux d'impuretés et de régler les différends liés au grade et au taux d'impuretés du grain. L'échantillon doit être représentatif du chargement livré et être conservé au silo. Cependant, le *Règlement sur les grains du Canada* actuel ne précise pas combien de temps l'échantillon doit être conservé et ne prévoit aucune autre modalité possible concernant la conservation des échantillons entre le producteur et l'exploitant du silo. Les producteurs et associations de producteurs de grain et les exploitants de silos primaires agréés ont demandé des éclaircissements et une certaine souplesse en ce qui a trait à la conservation des

<sup>2</sup> Selon les statistiques de la CCG (Livraisons de grain aux points des Prairies : silos primaires), le volume annuel moyen de grain livré dans le réseau de silos primaires au cours des cinq dernières années est de 49 643 894 tonnes. Pour estimer le nombre moyen d'échantillons prélevés sur les chargements livrés au cours de la même période, on a supposé qu'un chargement représente 32 tonnes et qu'un échantillon est prélevé par chargement.

### *Grain grading dispute resolution*

Section 36 of the CGR does not allow for a person delivering grain to leave the delivery site before grading and dockage assessment has been completed and later request grain grading dispute resolution if they do not agree with the elevator's assessment. Grain producers and producer associations have said that this process for requesting grain grading dispute resolution has not kept pace with changing grain delivery practices and is no longer meeting their needs. Unlike in the past, producers are not always present when their grain is delivered to a licensed primary elevator as currently required. Instead, third parties, such as commercial truck drivers, are increasingly being hired to deliver a producer's grain into the licensed elevator system. As a result, a producer may forego redress and be unable to trigger grain grading dispute resolution in the event of a grading assessment dispute with an elevator if they are not present themselves at delivery.

#### **Objective**

To modernize grain grading dispute resolution to reflect current grain sector operational practices by

- clarifying the minimum time requirements for retaining a sample.
- allowing for more flexible sample retention arrangements between the producer and primary elevator operator.
- clarifying that producers are able to access grain grading dispute resolution even if they are not able to deliver the grain themselves.
- clarifying the time period over which a producer is entitled to exercise their right to access grain grading dispute resolution, including a period after delivery.

échantillons à la livraison, notamment pour savoir qui peut conserver l'échantillon et pendant combien de temps un échantillon doit être conservé.

### *Règlement des différends visant le classement des grains*

L'article 36 du *Règlement sur les grains du Canada* ne permet pas à une personne qui livre le grain de quitter le lieu de livraison avant l'achèvement du classement et de la détermination des impuretés et d'ensuite demander le service de règlement des différends visant le classement des grains si elle est insatisfaite de l'évaluation faite par l'exploitant du silo. Les producteurs et associations de producteurs de grain ont déclaré que ce processus de demande de règlement des différends visant le classement des grains n'a pas évolué au même rythme que les pratiques de livraison du grain et qu'il ne répond plus à leurs besoins. Contrairement à autrefois, les producteurs ne sont pas toujours présents lorsque leur grain est livré à un silo primaire agréé, comme cela est actuellement exigé. Au lieu de cela, il arrive de plus en plus souvent que des tiers, comme des camionneurs commerciaux, soient embauchés pour livrer le grain d'un producteur au réseau de silos agréés. Par conséquent, puisqu'il n'était pas présent au moment de la livraison, un producteur peut perdre son droit de recours et d'enclenchement du service de règlement des différends avec l'exploitant du silo au sujet du classement du grain.

#### **Objectif**

Moderniser le service de règlement des différends visant le classement des grains afin qu'il tienne compte des pratiques opérationnelles actuelles du secteur des grains en :

- clarifiant les exigences minimales relatives au délai de conservation d'un échantillon;
- offrant une certaine latitude aux producteurs et aux exploitants de silos primaires en ce qui concerne la conservation des échantillons;
- clarifiant le fait que les producteurs peuvent recourir au processus de règlement des différends visant le classement des grains même s'ils ne sont pas en mesure de livrer le grain eux-mêmes;
- clarifiant la période pendant laquelle les producteurs peuvent exercer leur droit de recourir au processus de règlement des différends visant le classement des grains, y compris une période après la livraison.

## Description

The proposed regulatory amendments would

- Amend section 34 to clarify the minimum requirements for sample retention by specifying that a sample must be retained for the shortest of the following periods:

(i) the period that ends seven days after the day the elevator operator issues a primary elevator receipt

(ii) the period that ends when an agreement on grade and dockage is made between the elevator operator and the producer and an appropriate primary elevator receipt or cash purchase ticket has been issued

(iii) the period that ends when the representative portion of the delivery sample is forwarded for the purpose of “Subject to Inspector’s Grade and Dockage.”

- Amend section 34 to allow for a sample to be retained at the elevator or in accordance with such other instructions as the elevator and producer agree.
- Amend section 36(1) to remove the obligation for a sample to be taken “in the presence of the person delivering the grain,” unless the producer requires it.
- Amend section 36(1) to clarify that a producer can trigger a binding review of grade and dockage in accordance with the amendments to section 34.

## Regulatory development

### Consultation

Over the past number of years, grain sector stakeholders have provided considerable feedback on grain grading dispute resolution including through the 2019 CGC discussion on “Falling Number and DON as Potential Grading Factors” and the 2021 Agriculture and Agri-Food Canada-led CGA Review. The CGC has also received direct correspondence from several stakeholders on the grain grading dispute resolution.

Overall, many stakeholders have affirmed that access to grain grading dispute resolution is an important producer protection tool and should be maintained. However, producers and producer associations asked for amendments

## Description

Les modifications réglementaires proposées permettraient de faire ce qui suit :

- Modifier l’article 34 de façon à clarifier les exigences minimales relatives au délai de conservation d’un échantillon en précisant qu’un échantillon doit être conservé pendant la moindre des périodes suivantes :

(i) la période se terminant sept jours suivant la date à laquelle l’exploitant du silo délivre le récépissé d’installation primaire;

(ii) la période se terminant lorsque le producteur et l’exploitant du silo en arrivent à une entente sur le grade et le taux d’impuretés et qu’un récépissé d’installation primaire ou bon de paiement adéquat est délivré;

(iii) la période se terminant lorsque la portion représentative de l’échantillon à la livraison est acheminée aux fins du service « Sous réserve du classement et de la détermination des impuretés par l’inspecteur ».

- Modifier l’article 34 pour permettre qu’un échantillon soit conservé au silo ou conformément à d’autres instructions convenues entre l’exploitant du silo et le producteur.
- Modifier le paragraphe 36(1) pour supprimer l’obligation de prélever un échantillon « en présence de la personne livrant le grain », sauf si le producteur l’exige.
- Modifier le paragraphe 36(1) pour clarifier qu’un producteur peut enclencher un processus d’examen menant à une décision exécutoire sur le classement et le taux d’impuretés, conformément aux modifications apportées à l’article 34.

## Élaboration de la réglementation

### Consultation

Au cours des dernières années, les intervenants du secteur des grains ont fourni de nombreux commentaires concernant le règlement des différends visant le classement des grains, notamment dans le cadre de la discussion sur la « possibilité d’appliquer l’indice de chute et le désoxynivalénol (DON) comme facteurs de classement des grains » de la Commission canadienne des grains (CCG) en 2019 et durant l’examen de la *Loi sur les grains du Canada* mené en 2021 par Agriculture et Agroalimentaire Canada. La CCG a également reçu des correspondances directes de plusieurs intervenants au sujet du règlement des différends visant le classement des grains.

Dans l’ensemble, bon nombre d’intervenants ont affirmé que le mécanisme de règlement des différends visant le classement des grains est un outil important de protection des producteurs et qu’il devrait être maintenu. Toutefois,

to the CGR to reflect evolving grain delivery and handling processes. Producers were clear that grain grading dispute resolution must be accessible even if they are not present at the time of delivery and that more time to request grain grading dispute resolution is needed after delivery. Grain handlers and producers have also requested clarity on who can retain the delivery sample and for how long.

### Canada Grain Act review

On January 12, 2021, the Minister of Agriculture and Agri-Food, launched consultations on the review of the CGA. In support of those consultations, Agriculture and Agri-Food Canada published a discussion document to initiate stakeholder discussion of several previously identified issues including grain grading dispute resolution. A total of 66 submissions were received during the consultation period from farmers, producer groups, commodity groups, grain handlers, processors, and other interested stakeholders. Consultations closed on April 30, 2021.

Many submissions indicated that grain grading dispute resolution requires producers to request binding determination of grade and dockage at the time of delivery and is out of step with modern commercial practices as third parties are often relied upon by producers to deliver their grain. Many respondents suggested somewhere between 5 and 14 days as an appropriate window of time to trigger grain grading dispute resolution. They felt this extended time period would provide producers with adequate time to receive the grade and dockage assessment from the primary elevator, compare it to on-farm samples, and decide whether to proceed with requesting grain grading dispute resolution.

Other stakeholder comments focused on sampling and sample retention. Several respondents voiced the need for primary elevators to collect and hold tamper-proof samples for at least the length of time that access to grain grading dispute resolution could be triggered, in the event of an extended request time frame. Some respondents also suggested that the elevator should provide a driveway sample for the producer to hold in the event that grain grading dispute resolution is triggered after delivery in order to ensure producer confidence in the sample.

les producteurs et les associations de producteurs ont demandé que des modifications soient apportées au *Règlement sur les grains du Canada* afin qu'il tienne compte des processus actuels de livraison et de manutention des grains. Les producteurs ont clairement indiqué que le service de règlement des différends visant le classement des grains doit leur être accessible même s'ils ne sont pas présents au moment de la livraison, et que la période allouée après la livraison pour demander ce service doit être prolongée. Les manutentionnaires et les producteurs de grain ont également demandé des précisions à savoir qui peut conserver les échantillons de livraison et pendant combien de temps ils doivent être conservés.

### Examen de la Loi sur les grains du Canada

Le 12 janvier 2021, la ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a lancé des consultations dans le cadre de l'examen de la *Loi sur les grains du Canada*. À l'appui de ces consultations, Agriculture et Agroalimentaire Canada a publié un document de discussion visant à encourager le dialogue des intervenants sur plusieurs sujets cernés précédemment, y compris le service de règlement des différends visant le classement des grains. En tout, 66 soumissions ont été reçues pendant la période de consultation de la part d'agriculteurs, de groupes de producteurs, de groupes de produits, de manutentionnaires de grains, de transformateurs et d'autres intervenants concernés. Les consultations ont pris fin le 30 avril 2021.

Bon nombre des soumissions indiquaient que le service de règlement des différends visant le classement des grains exige que les producteurs demandent une décision exécutoire sur le grade et le taux d'impuretés au moment de la livraison et qu'il est déphasé par rapport aux pratiques commerciales modernes, car ce sont souvent des tiers qui sont appelés à livrer le grain au nom des producteurs. De nombreux répondants ont suggéré un délai de 5 à 14 jours pour l'enclenchement du processus de règlement des différends visant le classement des grains. Ils étaient d'avis que ce plus long délai donnerait aux producteurs suffisamment de temps pour recevoir les résultats du classement et de la détermination des impuretés de la part du silo primaire, pour comparer ceux-ci à des échantillons prélevés à la ferme et pour décider de demander ou non le service de règlement des différends visant le classement des grains.

Les commentaires d'autres intervenants portaient sur l'échantillonnage et la conservation des échantillons. Plusieurs répondants ont affirmé que les exploitants de silos primaires devraient prélever des échantillons et les conserver dans des contenants préservant leur intégrité pendant au moins la période pendant laquelle l'accès au service de règlement des différends visant le classement des grains pourrait être enclenché, dans l'éventualité où le délai pour présenter une demande était prolongé. Certains répondants ont également suggéré que les

### Regulatory proposal consultation

After considering feedback from the CGA Review, the CGC consulted on a set of proposed regulatory amendments to grain grading dispute resolution, between December 13, 2021, and February 28, 2022. The consultation document sought stakeholder input on sample retention and timing, and on the appropriate time period for triggering grain grading dispute resolution. A total of thirteen submissions were received and all, including a respondent representing licensed primary elevators, were broadly supportive of the CGC's regulatory proposal. However, some stakeholders suggested revisions to the proposal in two main areas: the number of days a producer has available to trigger grain grading dispute resolution, and alternative sample retention arrangements.

#### Number of days

While the majority of respondents did not recommend changing the number of days a producer has available to trigger grain grading dispute resolution after receiving a primary elevator receipt, some thought that the proposal should reference business days instead of calendar days, in particular five business days instead of seven calendar days. This distinction was raised as some stakeholders thought that business days would provide producers with a consistent number of days-per-year to access grain grading dispute resolution without having to factor in holiday disruptions to elevator service.

#### Sample retention

The majority of respondents did not request changes to the proposed approach for sample retention, which would allow producers to retain a sample when the producer and elevator operator agree on alternate arrangements, or otherwise the elevator would retain the sample by default. However, some respondents asked for further amendments that would allow producers to request and receive samples, not only for the purposes of grain grading

exploitants de silos fournissent un échantillon de livraison au producteur au cas où le service de règlement des différends visant le classement des grains serait enclenché après la livraison. De cette façon, le producteur serait assuré de l'intégrité de l'échantillon.

### Consultations sur le projet de règlement

Après avoir tenu compte des commentaires issus de l'examen de la *Loi sur les grains du Canada*, la Commission canadienne des grains (CCG) a mené des consultations sur un ensemble de modifications réglementaires proposées à l'égard du processus de règlement des différends visant le classement des grains (« Sous réserve »), du 13 décembre 2021 au 28 février 2022. Le document de consultation demandait aux intervenants de donner leurs points de vue sur la conservation des échantillons, sur la durée de conservation des échantillons et sur ce qui pourrait être considéré comme un délai approprié après la livraison pour enclencher le processus de règlement des différends visant le classement des grains. En tout, 13 soumissions ont été reçues. Chacune d'entre elles, y compris celle d'un répondant représentant des silos primaires agréés, était largement favorable au projet de règlement de la CCG. Toutefois, certains intervenants ont suggéré de réviser le projet de règlement à deux égards, c'est-à-dire le nombre de jours accordés à un producteur pour enclencher le service de règlement des différends visant le classement des grains et les autres modalités possibles concernant la conservation des échantillons.

#### Nombre de jours

Bien que la majorité des répondants n'aient pas recommandé de modifier le nombre de jours accordés à un producteur pour enclencher le service de règlement des différends visant le classement des grains après la délivrance d'un récépissé d'installation primaire, certains d'entre eux étaient d'avis que le projet de règlement devrait renvoyer à des jours ouvrables plutôt qu'à des jours civils, plus particulièrement cinq jours ouvrables au lieu de sept jours civils. Cette distinction a été soulevée, car certains intervenants estimaient que l'utilisation de « jours ouvrables » fournirait aux producteurs un nombre de jours constant d'une année à l'autre pour accéder au service de règlement des différends visant le classement des grains sans avoir à tenir compte des interruptions de service des silos en raison des jours fériés.

#### Conservation des échantillons

La majorité des répondants n'ont pas demandé de changements à l'approche proposée pour la conservation des échantillons; selon cette approche, le producteur peut conserver un échantillon lorsque l'exploitant du silo et lui ont convenu d'autres modalités – autrement, c'est l'exploitant du silo qui conserve l'échantillon par défaut. Toutefois, certains répondants ont demandé l'apport d'autres modifications qui permettraient aux producteurs de

dispute resolution, but for their own use and for purposes not within the scope of the regulatory proposal.

#### Additional suggestions for change

In addition to the issues around time period for triggering grain grading dispute resolution and sample retention, stakeholders provided other suggestions for amending grain grading dispute resolution. This input covered a number of themes, including increasing oversight and direction for grain sampling and compliance inspections at primary elevators; waiving the service fee; requiring quicker delivery document provision by primary elevators; including all commercial grading specifications, particularly deoxynivalenol (DON) and falling number; extending the grain grading dispute resolution to all types of licensees; and protecting a producer's right to observe the assessment of grading and dockage at primary elevators. Although many of these areas are outside the scope of the current regulatory proposal, the CGC acknowledges these concerns and may address these through separate processes. A full summary of the consultation results and next steps is provided in the "What We Heard Report" on the CGC's website.

#### *Modern treaty obligations and Indigenous engagement and consultations*

The CGC conducted a modern treaty assessment and determined that there are no modern treaty obligations associated with this regulatory amendment. No direct impacts to Indigenous peoples are anticipated.

#### *Instrument choice*

Using a regulatory amendment is the only available option.

#### **Regulatory analysis**

##### *Benefits*

Guided by the CGA, the CGC works in the interests of grain producers to establish and maintain standards of quality for Canadian grain, regulate grain handling in Canada, and ensure that grain is a dependable commodity – all factors that benefit the economy, trade, business and health and safety of Canadians.

demander et de recevoir des échantillons, non seulement aux fins du service de règlement des différends visant le classement des grains, mais aussi pour leur propre usage à des fins autres que celles visées par le projet de règlement.

#### Autres modifications proposées

En plus des questions relatives au délai accordé pour enclencher le service de règlement des différends visant le classement des grains et pour la conservation des échantillons, les intervenants ont proposé d'autres changements en lien avec le règlement des différends visant le classement des grains. Ces commentaires portaient sur divers éléments, notamment : accroître la surveillance et l'orientation concernant l'échantillonnage des grains et les inspections de conformité aux silos primaires; éliminer les frais de service; obliger les exploitants de silos primaires à fournir plus rapidement les documents de livraison; inclure toutes les caractéristiques de classement commerciales, particulièrement en lien avec le désoxynivalénol (DON) et l'indice de chute; élargir le service de règlement des différends visant le classement des grains pour inclure tous les types de titulaires de licence; protéger le droit d'un producteur d'observer le processus de classement et de détermination du taux d'impuretés aux silos primaires. Bien que plusieurs de ces éléments ne fassent pas partie du champ d'application du présent projet de règlement, la CCG reconnaît ces préoccupations et pourrait y donner suite dans le cadre de processus distincts. Un résumé complet des résultats des consultations et des prochaines étapes est présenté dans le rapport « Ce que nous avons entendu » qui se trouve sur le site Web de la CCG.

#### *Obligations relatives aux traités modernes et consultation et mobilisation des Autochtones*

La Commission canadienne des grains (CCG) a effectué une évaluation des traités modernes et a déterminé qu'aucune obligation découlant des traités modernes n'est associée à ces modifications réglementaires. Aucune répercussion directe sur les peuples autochtones n'est prévue.

#### *Choix de l'instrument*

L'utilisation d'une modification réglementaire est la seule option possible.

#### **Analyse de la réglementation**

##### *Avantages*

Guidée par la *Loi sur les grains du Canada*, la CCG travaille dans l'intérêt des producteurs de grain afin d'établir et de maintenir des normes de qualité pour le grain canadien, de réglementer la manutention du grain au Canada et de s'assurer que le grain est une denrée fiable - autant de facteurs qui profitent à l'économie, au commerce, aux entreprises ainsi qu'à la santé et la sécurité des Canadiens.

The proposed regulatory amendments would modernize and improve the overall relevance of grain grading dispute resolution and ensure that Canadian producers continue to receive a fair value for their grain deliveries. The proposed changes would address producer and producer association concerns by allowing producers to trigger grain grading dispute resolution even if they are not present at delivery and by clarifying sample retention processes and time requirements. Allowing for alternative arrangements regarding who and where the sample may be kept would improve operational flexibility for both producers and primary elevator operators.

### *Costs*

Overall, this regulatory proposal is expected to result in negligible incremental costs to licensed primary elevators and producers. Licensed primary elevators currently sample producer grain deliveries and retain these samples for their own risk and quality management purposes, often well beyond the proposed seven-day sample retention time period. As primary elevators can use these same samples for dispute resolution requests, any potential additional compliance costs associated with retaining samples are expected to be negligible for most primary elevators.

Although some elevator locations may require additional capacity for extended sample retention, the proposed amendments enable elevators to reduce or mitigate any potential costs of sample storage by providing elevators the option to make alternate sample storage locations if agreed to by a producer.

The CGC would not incur any additional costs to implement this proposal. While the proposed amendments would increase the amount of time period available for producers to trigger grain grading dispute resolution, the CGC is not expecting a significant increase in requests for this service. Any increase in requests would be dealt with using existing CGC resources.

### *Small business lens*

Analysis under the small business lens concluded that the proposed regulations would impact small businesses, including producer farming operations and some elevator operators.

Les modifications réglementaires proposées moderniseraient et amélioreraient la pertinence globale du service de règlement des différends visant le classement des grains, et feraient en sorte que les producteurs canadiens continuent de recevoir une juste valeur pour leurs livraisons de grain. Les modifications proposées répondraient aux préoccupations des producteurs et des associations de producteurs en permettant aux producteurs d'enclencher le service de règlement des différends visant le classement des grains même s'ils n'étaient pas présents au moment de la livraison et en clarifiant les processus et les délais de conservation des échantillons. Le fait d'autoriser d'autres modalités établissant qui doit conserver l'échantillon et à quel emplacement l'échantillon doit être conservé offrirait une plus grande latitude opérationnelle aux producteurs et aux exploitants de silos primaires.

### *Coûts*

Dans l'ensemble, ce projet de règlement devrait entraîner des coûts supplémentaires négligeables pour les exploitants de silos primaires agréés et les producteurs. Les exploitants de silos primaires agréés prélèvent des échantillons de grain à la livraison et conservent ces échantillons aux fins de leurs propres activités de gestion de la qualité et des risques, souvent bien au-delà de la période proposée de conservation des échantillons de sept jours. Puisque les exploitants de silos primaires peuvent utiliser ces échantillons pour les demandes de service de règlement des différends visant le classement des grains, les coûts supplémentaires de conservation des échantillons engagés par les silos pour se conformer au projet de règlement devraient être négligeables.

Bien que certains silos puissent avoir besoin d'une capacité supplémentaire pour conserver les échantillons pendant une plus longue période, les modifications réglementaires proposées permettent aux exploitants de silos de réduire ou d'atténuer les coûts possibles de stockage des échantillons en leur offrant la possibilité d'utiliser d'autres emplacements de stockage des échantillons, avec l'accord du producteur.

La CCG ne s'exposerait à aucun coût supplémentaire pour mettre en œuvre cette proposition. Même si les modifications proposées prolongeaient le délai accordé aux producteurs pour enclencher le service de règlement des différends visant le classement des grains, la CCG ne s'attend pas à une augmentation marquée des demandes pour ce service. Toute augmentation des demandes serait traitée au moyen des ressources existantes de la CCG.

### *Lentille des petites entreprises*

Selon l'analyse réalisée en tenant compte de la lentille des petites entreprises, on a conclu que le projet de règlement aurait une incidence sur les petites entreprises, y compris les exploitations agricoles des producteurs et certains exploitants de silos.



This proposal would benefit producers as it allows them additional time to consider whether to trigger grain grading dispute resolution. With more time, producers have the ability to review their grain grading information and ensure that they are being paid accordingly for the quality of their grain delivery. Producers would also benefit from the increased flexibility afforded under the amended sample retention requirements.

As of April 1, 2022, the CGC licensed 363 grain handling facilities as primary elevators. Of these, 3% fall under the small business category as defined in the *Policy on Limiting Regulatory Burden on Business*: “A small business, for the purpose of the small business lens is: any business, including its affiliates, that has fewer than 100 employees or less than \$5 million in annual gross revenues”. Amended grain sample retention procedures and timelines for the purpose of grain grading dispute resolution could result in minor increases or decreases in compliance costs for elevator operators that are considered small businesses; however, the changes would provide operational consistency for primary elevator operators across the grain sector, including those considered to be small businesses.

The Rationale section below provides more detail on how this proposal benefits producers and primary elevators.

#### *One-for-one rule*

The one-for-one rule does not apply as there is no incremental change in administrative burden on business and no regulatory titles are repealed or introduced.

#### *Regulatory cooperation and alignment*

The proposal does not have any linkages to international agreements or obligations and is not related to a work plan or commitment under a formal regulatory cooperation forum (e.g. the Canada-US Regulatory Cooperation Council, the Canadian Free Trade Agreement Regulatory Reconciliation and Cooperation Table, the Canada-European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Regulatory Cooperation Forum).

An assessment of other jurisdictions and international organizations identified that this regulatory proposal is specific to Canadian requirements.

Cette proposition serait bénéfique pour les producteurs, car elle leur donne plus de temps pour réfléchir à la possibilité d'enclencher le service de règlement des différends visant le classement des grains. En ayant plus de temps, les producteurs peuvent examiner les renseignements liés au classement des grains et s'assurer qu'ils sont payés en conséquence pour la qualité de leur livraison de grains. Les producteurs bénéficieraient également des assouplissements offerts par la modification des exigences en matière de conservation des échantillons.

En date du 1<sup>er</sup> avril 2022, la CCG a accordé une licence à 363 installations de manutention du grain à titre de silos primaires. De ce nombre, 3 % entrent dans la catégorie « petite entreprise », telle qu'elle est définie dans la *Politique sur la limitation du fardeau réglementaire sur les entreprises* : « une petite entreprise est, aux fins de la Lenteille des petites entreprises, toute entreprise, y compris ses filiales, qui compte moins de 100 employés ou qui génère moins de cinq millions de dollars en revenus bruts par année ». Les procédures modifiées de conservation des échantillons de grain et les délais concernant le règlement des différends visant le classement des grains pourraient entraîner des augmentations ou des diminutions mineures des coûts liés à la conformité pour les exploitants de silos qui sont considérés comme de petites entreprises. Toutefois, les modifications permettraient d'assurer une cohérence opérationnelle pour les exploitants de silos primaires dans l'ensemble du secteur céréalier, y compris ceux considérés comme des petites entreprises.

La section Justification ci-dessous fournit de plus amples renseignements sur les avantages de cette proposition pour les producteurs et les exploitants de silos primaires.

#### *Règle du « un pour un »*

La règle du « un pour un » ne s'applique pas étant donné qu'aucune modification complémentaire n'est apportée au fardeau administratif des entreprises et qu'aucun titre de règlement n'est abrogé ou introduit.

#### *Coopération et harmonisation en matière de réglementation*

Le projet de règlement n'a aucun lien avec des obligations ou des accords internationaux et n'est pas lié à un plan de travail ou à un engagement quelconque pris dans le cadre d'un forum officiel de coopération en matière de réglementation (par exemple, le Conseil de coopération Canada-États-Unis en matière de réglementation, la Table de conciliation et de coopération en matière de réglementation de l'Accord de libre-échange canadien et le forum de coopération en matière de réglementation de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne).

Une évaluation auprès d'autres administrations et organisations internationales a permis de conclure que ce projet de règlement est spécifique aux exigences canadiennes.

### *Strategic environmental assessment*

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a preliminary scan concluded that a strategic environmental assessment is not required.

### *Gender-based analysis plus (GBA+)*

No GBA+ impacts have been identified for this regulatory amendment.

### *Rationale*

#### **Sample Retention Process**

Stakeholders, particularly producers and producer associations, have asked for clarity regarding how long a delivery load sample must be retained. Prescribing clear timelines for sample retention and for the purpose of dispute resolution would address these requests and provide operational consistency for both producers and elevator operators across the grain sector. In addition, allowing producers and primary elevator operators to make mutually agreed to arrangements for who may retain a delivery sample would address stakeholder requests for more flexibility and result in smoother grain transactions.

#### **Time Period for a Producer to Trigger Grain Grading Dispute Resolution**

Producers have consistently raised the issue of needing more time to trigger grain grading dispute resolution, particularly if they are not present at the time of delivery and use third party, commercial truckers to deliver their grain which can create delays in the exchange of grading assessment information between the elevator and producer. Allowing seven calendar days for a producer to trigger grain grading dispute resolution provides more time for a producer to receive and review the elevator's grading assessment. This improves the relevance of grain grading dispute resolution and ensures continued producer protection.

Setting the time period at seven days also aligns with the existing requirements for sample retention by terminal elevators and third parties as set out in section 6.2 of the CGR and ensures ample time for offsite grading to be performed if necessary.

### *Évaluation environnementale stratégique*

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, une analyse préliminaire a conclu qu'une évaluation environnementale stratégique n'est pas nécessaire.

### *Analyse comparative entre les sexes plus (ACS+)*

L'ACS+ effectuée pour ce projet de règlement n'a révélé aucune répercussion sur les groupes visés.

### *Justification*

#### **Processus de conservation des échantillons**

Les intervenants, en particulier les producteurs et les associations de producteurs, ont demandé des éclaircissements concernant la durée de conservation d'un échantillon de livraison. Le fait de fournir des délais clairs pour la conservation des échantillons et le processus de règlement des différends permettrait de répondre à ces demandes d'éclaircissements et d'assurer une uniformité opérationnelle, tant pour les producteurs que pour les exploitants de silos dans l'ensemble du secteur des grains. De plus, le fait de permettre aux producteurs et aux exploitants de silos primaires de convenir de modalités établissant qui est responsable de conserver un échantillon de livraison donnerait la latitude supplémentaire demandée par les intervenants et faciliterait les transactions de grains.

#### **Délai accordé aux producteurs pour enclencher le service de règlement des différends visant le classement des grains**

Les producteurs ont uniformément soulevé la nécessité d'avoir plus de temps pour enclencher le service de règlement des différends visant le classement des grains, particulièrement lorsqu'ils ne sont pas présents au moment de la livraison et qu'ils font appel à des camionneurs commerciaux tiers pour livrer leur grain, ce qui peut retarder l'échange de renseignements entre l'exploitant du silo et le producteur sur l'évaluation de classement. Le fait d'accorder sept jours civils à un producteur pour enclencher le service de règlement des différends visant le classement des grains lui donne plus de temps pour recevoir et examiner les résultats de l'évaluation de classement faite par l'exploitant du silo. Cette modification améliore la pertinence du service de règlement des différends visant le classement des grains et garantit la protection continue des producteurs.

Le fait de fixer le délai à sept jours concorde également avec les exigences existantes en matière de conservation des échantillons par les silos terminaux et les tierces parties, telles qu'elles sont énoncées à l'article 6.2 du *Règlement sur les grains du Canada*, et garantit un délai

Although a number of stakeholders suggested using five business days instead of seven calendar days, the actual benefit to producers is highly dependant on whether, and for how many weeks, an elevator provides extended hours of operation on Saturdays and Sundays.<sup>3</sup> In the weeks where an elevator offers extended hours on weekends, but there are no holidays, seven days provides more time for a producer to make a decision than five business days. Five business days only provides an advantage to a producer where there are more holidays in a given week than days of extended operations, for example, over the December holiday period or where the elevator is not offering extended operations on the weekend. Under most circumstances, seven days would provide the largest benefit to producers.

### **Implementation, compliance and enforcement, and service standards**

#### *Implementation*

These regulatory amendments are targeted to come into force on October 1, 2022.

As part of implementation, a communication strategy will involve notification to all Canadian grain sector stakeholders and updates to the CGC website prior to the Regulations coming into force.

#### *Compliance and enforcement*

The CGC will ensure compliance using its existing enforcement and compliance tools.

#### *Service standards*

The service standard associated with grain grading dispute resolution will remain unchanged as is as follows:

- A submitted sample certificate will be issued within five business days of receiving the sample and completion of all required analytical testing results.
- Grades are accurate (based on the submitted sample reinspection process).

suffisant pour effectuer une évaluation de classement hors site, au besoin.

Bien qu'un certain nombre d'intervenants aient suggéré de faire mention de cinq jours ouvrables au lieu de sept jours civils, l'avantage réel pour les producteurs dépend fortement de la situation du silo, c'est-à-dire s'il offre des heures d'ouverture prolongées le samedi et le dimanche<sup>3</sup>, et pendant combien de semaines. Pendant les semaines où un silo offre des heures d'ouverture prolongées la fin de semaine, mais durant lesquelles il n'y a pas de jours fériés, un délai de sept jours civils donne plus de temps à un producteur pour prendre une décision que cinq jours ouvrables. Un délai de cinq jours ouvrables offre un avantage à un producteur seulement lorsqu'il y a plus de jours fériés durant une semaine donnée que de jours d'heures d'ouverture prolongées — par exemple, pendant la période des vacances de décembre ou lorsque le silo n'offre pas d'heures d'ouverture prolongées pendant la fin de semaine. Dans la plupart des cas, un délai de sept jours est plus avantageux pour les producteurs.

### **Mise en œuvre, conformité et application, et normes de service**

#### *Mise en œuvre*

Ces modifications réglementaires devraient entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2022.

Dans le cadre de la mise en œuvre, la stratégie de communication prévoit l'envoi d'avis à tous les intervenants du secteur canadien des grains et la mise à jour du site Web de la Commission canadienne des grains (CCG), avant l'entrée en vigueur du Règlement.

#### *Conformité et application*

La CCG assurera la conformité en recourant aux outils d'application de la loi et de conformité existants.

#### *Normes de service*

La norme de service associée au service de règlement des différends visant le classement des grains restera inchangée et sera la suivante :

- un certificat d'échantillon soumis est délivré dans les cinq jours ouvrables suivant la réception de l'échantillon et l'obtention de tous les résultats d'analyse requis;
- les grades sont exacts (d'après la réinspection de l'échantillon soumis).

<sup>3</sup> It is assumed that during the busy harvest season, most elevators offer at least one additional day of operation per week.

<sup>3</sup> On suppose que pendant la saison des récoltes, la plupart des silos offrent au moins un jour d'ouverture supplémentaire par semaine.

**Contact**

Melanie Gustafson  
Senior Policy Analyst  
Canadian Grain Commission  
303 Main Street  
Winnipeg, MB, R3C 3G8  
Phone: (204) 292-5721

**Personne-ressource**

Melanie Gustafson  
Analyste principale des politiques  
Commission canadienne des grains  
303, rue Main  
Winnipeg (Manitoba) R3C 3G8  
Téléphone : 204-292-5721

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is given that the Canadian Grain Commission, pursuant to subsection 116(1)<sup>a</sup> of the *Canada Grain Act*<sup>b</sup>, proposes, with the approval of the Governor in Council, to make the annexed *Regulations Amending the Canada Grain Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Policy Unit, Innovation and Strategy, Canadian Grain Commission (tel.: 1-800-853-6705; TTY: 1-866-317-4289; email: [discussions@grainscanada.gc.ca](mailto:discussions@grainscanada.gc.ca)).

Ottawa, June 2, 2022

Wendy Nixon  
Assistant Clerk of the Privy Council

**Regulations Amending the Canada Grain Regulations****Amendments**

**1 Section 34 of the *Canada Grain Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**34 (1)** For the purposes of sections 35 and 36, on the delivery of grain to a licensed primary elevator, a portion of at least 1 kg from a sample of the grain that is considered by the elevator operator and the person delivering the grain to be representative of the grain shall be taken from each load and retained either at the elevator or in accordance with any other instructions agreed to by the operator and the producer.

<sup>a</sup> S.C. 2020, c. 1, s. 68

<sup>b</sup> R.S., c. G-10

<sup>1</sup> C.R.C., c. 889

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la Commission canadienne des grains, en vertu du paragraphe 116(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les grains du Canada*<sup>b</sup>, se propose, avec l'approbation de la gouverneure en conseil, de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Unité des politiques, Innovation et stratégie, Commission canadienne des grains (tél. : 1-800-853-6705; ATS : 1-866-317-4289; courriel : [discussions@grainscanada.gc.ca](mailto:discussions@grainscanada.gc.ca)).

Ottawa, le 2 juin 2022

La greffière adjointe du Conseil privé  
Wendy Nixon

**Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada****Modifications**

**1 L'article 34 du *Règlement sur les grains du Canada*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**34 (1)** Pour l'application des articles 35 et 36, lors de la livraison de grain à une installation primaire agréée, une portion pesant au moins 1 kg de l'échantillon de grain que l'exploitant de l'installation et la personne livrant le grain jugent représentatif est prélevée sur chaque chargement et conservée soit à l'installation, soit conformément à toutes autres instructions dont ont convenu l'exploitant et le producteur.

<sup>a</sup> L.C. 2020, ch. 1, art. 68

<sup>b</sup> L.R., ch. G-10

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 889

**(2)** The sample shall be retained for the shortest of the following periods:

- (a)** the period that ends seven days after the day on which the elevator operator issues the primary elevator receipt;
- (b)** the period that ends when an agreement on grade and dockage is made between the elevator operator and the producer and an appropriate primary elevator receipt or cash purchase ticket has been issued; and
- (c)** the period that ends when the representative portion of the sample is forwarded in accordance with paragraph 36(1)(d).

**2 (1) The portion of subsection 36(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**(1)** If the operator of a licensed primary elevator and the producer do not agree on the grade of the grain or the dockage in the grain delivered and an interim primary elevator receipt is issued, the operator shall take a representative portion of at least 1 kg from the sample referred to in section 34 and shall

**(2) Section 36 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

**(1.1)** After the applicable period referred to in 34(2) has expired in respect of a sample, the operator or the owner of the grain may not make a written request under paragraph (1)(d) in relation to the sample.

**(1.2)** The operator of the elevator shall take the representative portion in the presence of the person delivering the grain, if the producer so requires.

## Coming into Force

**3 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**(2)** L'échantillon est conservé pendant la moindre des périodes suivantes :

- a)** la période se terminant sept jours après la date à laquelle l'exploitant de l'installation primaire agréée délivre le récépissé d'installation primaire;
- b)** la période se terminant lorsque le producteur et l'exploitant de l'installation arrivent à une entente sur le grade et les impuretés et qu'un récépissé d'installation primaire ou un bon de paiement approprié a été délivré;
- c)** la période se terminant lorsque la portion représentative de l'échantillon est expédiée en conformité avec l'alinéa 36(1)d).

**2 (1) Le passage du paragraphe 36(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**(1)** Si l'exploitant d'une installation primaire agréée et le producteur ne s'entendent pas sur le classement ou les impuretés du grain livré et qu'un récépissé provisoire d'installation primaire est délivré, l'exploitant doit prélever une portion représentative pesant au moins 1 kg sur l'échantillon visé à l'article 34 et doit :

**(2) L'article 36 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

**(1.1)** Après l'expiration de la période applicable visée au paragraphe 34(2) relative à l'échantillon, l'exploitant de l'installation ou le propriétaire du grain ne peuvent pas présenter la demande écrite visée à l'alinéa (1)d) à l'égard de cet échantillon.

**(1.2)** Dans le cas où le producteur l'exige, l'exploitant de l'installation doit prélever la portion représentative en présence de la personne livrant le grain.

## Entrée en vigueur

**3 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

## Immigration Appeal Division Rules, 2022

### Statutory authority

*Immigration and Refugee Protection Act*

### Sponsoring department

Department of Citizenship and Immigration

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Rules.)*

### Issues

The Immigration and Refugee Board (IRB) undertook a review of the current version of the Immigration Appeal Division Rules (IAD Rules), introduced in 2002, to ensure proceedings are conducted as informally and quickly as the circumstances and the considerations of fairness and natural justice permit. This review found that procedures and processes found in the current IAD Rules do not fully support the objectives of informal resolution and timely processing.

**The current IAD Rules establish time limits that result in undue delays in considering an appeal.** For example, the time limit for the Minister to provide an appeal record in sponsorship and residency obligation appeals is 120 days. The appeal record contains all the documents used to make the decision being appealed as well as the reasons for that decision. In most cases, this time limit prevents any processing of the appeal during that time.

**The procedures for disclosure of documents in the current IAD Rules are oriented to support formal hearings and they do not facilitate informal resolution outcomes or hearing preparedness.** The current Rules require disclosure 20 days before the hearing which limits the ability for the Immigration Appeal Division (IAD) and parties to identify possible areas of resolution or procedural issues that may need additional attention before setting a hearing date. In the current process, the IAD must ask the parties for information to support informal resolution activities, which often results in the parties having to provide disclosure (additional information) at multiple stages in their appeal, initially for informal resolution and then later for their hearing.

## Règles de la Section d'appel de l'immigration (2022)

### Fondement législatif

*Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*

### Ministère responsable

Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Le présent résumé ne fait pas partie des Règles.)*

### Enjeux

La Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada (CISR) a entrepris un examen de la version actuelle des *Règles de la Section d'appel de l'immigration (Règles de la SAI)*, introduites en 2002, pour s'assurer que les procédures se déroulent sans formalisme et avec célérité, dans la mesure où les circonstances et les considérations d'équité et de justice naturelle le permettent. Cet examen a révélé que les procédures et les processus prévus dans la version actuelle des *Règles de la SAI* n'apportent pas entièrement les objectifs de règlement informel et de traitement rapide.

**La version actuelle des Règles de la SAI établit des délais qui entraînent des retards indus dans l'examen d'un appel.** Par exemple, le délai accordé au ministre pour fournir un dossier d'appel dans les appels en matière de parrainage et sur l'obligation de résidence est de 120 jours. Le dossier d'appel contient tous les documents utilisés pour rendre la décision contestée en appel ainsi que les motifs de cette décision. Dans la plupart des cas, ce délai empêche le traitement de l'appel pendant cette période.

**Les procédures relatives à la communication de documents prévues dans la version actuelle des Règles de la SAI visent à appuyer des audiences formelles et ne facilitent pas la résolution par règlement informel ou la préparation à l'audience.** Les Règles actuelles exigent la communication de documents 20 jours avant l'audience, ce qui limite la capacité de la Section d'appel de l'immigration (SAI) et des parties de déterminer les aspects où un règlement est possible ou les questions de procédure qui pourraient demander une attention supplémentaire avant la mise au rôle de l'audience. Dans le cadre du processus actuel, la SAI doit demander des renseignements aux parties en vue de faciliter les activités visant un règlement informel, et en

**The current procedures make it difficult for the IAD to provide timely procedural support to self-represented appellants.** Despite current efforts to prepare appellants before scheduling a hearing, many appellants still appear for their hearing inadequately prepared since the current Rules require documents and other information for the proceeding to be provided 20 days before the hearing. Identifying appellants requiring additional procedural guidance and providing that guidance just weeks before a scheduled hearing is impractical and often impossible. This creates a barrier to access to justice for these appellants as well as inefficiencies in scheduling appeals, which can delay deciding other appeals. The current Rules would also benefit from clearer language and organization to support appellants who are navigating the process without legal representation.

**The current IAD Rules are dated and require standard updates to reflect current realities and previous recommendations.** The Rules need to better reflect electronic practices that improve efficiency and client service, address recommendations made by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, and where appropriate, align common processes with the Rules of other Divisions at the IRB.

## Background

The IRB is the independent administrative tribunal in Canada's immigration and asylum system responsible for resolving immigration and refugee cases efficiently, fairly, and in accordance with the law. Finalizing proceedings in a fair and timely manner is at the core of its mandate, making it a key component for the efficient functioning of Canada's immigration and refugee system.

The IAD is one of four Divisions of the IRB. The IAD hears appeals on immigration-related matters, including

- Appeals of family class sponsorship applications refused by officials of Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC).
- Appeals of removal orders made by the IRB's Immigration Division (ID) or the Minister of Public Safety against permanent residents, protected persons, and holders of permanent resident visas.

conséquence, les parties doivent souvent communiquer des documents (renseignements supplémentaires) à plusieurs étapes de l'appel, d'abord pour un règlement informel et plus tard pour l'audience.

**Avec les procédures actuelles, il est difficile pour la SAI d'offrir aux appelants qui se représentent eux-mêmes un soutien procédural en temps opportun.** Malgré les efforts déployés actuellement pour préparer les appelants avant la mise au rôle d'une audience, de nombreux appelants se présentent encore à leur audience sans être suffisamment préparés puisque les *Règles* actuelles exigent que les documents et autres renseignements pour la procédure soient fournis 20 jours avant l'audience. Il est irréaliste et souvent impossible de repérer les appelants qui ont besoin de directives procédurales supplémentaires et de les guider tout juste quelques semaines avant une audience prévue. Cela crée un obstacle à l'accès à la justice pour ces appelants ainsi qu'un manque d'efficacité dans la mise au rôle des appels, ce qui peut retarder la décision à l'égard d'autres appels. Il serait également utile que les *Règles* soient rédigées dans un langage plus clair et qu'elles soient mieux organisées afin de guider les appelants qui naviguent ce processus sans bénéficier d'une représentation juridique.

**La version actuelle des *Règles de la SAI* est désuète et nécessite des mises à jour normalisées pour tenir compte des réalités actuelles et des recommandations antérieures.** Les *Règles* doivent mieux refléter les pratiques électroniques qui améliorent l'efficacité et le service à la clientèle; elles doivent donner suite aux recommandations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation et, s'il y a lieu, harmoniser les processus communs avec les règles des autres sections de la CISR.

## Contexte

La CISR est le tribunal administratif indépendant qui fait partie du système d'immigration et de protection des réfugiés. Sa mission consiste à rendre, de manière efficace, équitable et conforme à la loi, des décisions sur des questions touchant l'immigration et le statut de réfugié. La conclusion équitable et rapide des procédures est au cœur de son mandat, ce qui en fait un élément clé du fonctionnement efficace du système d'immigration et de protection des réfugiés du Canada.

La SAI est l'une des quatre sections de la CISR. La SAI instruit les appels en matière d'immigration, notamment :

- Les appels interjetés contre le refus, par des agents d'Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC), de demandes de parrainage présentées au titre de la catégorie du regroupement familial;
- Les appels interjetés contre des mesures de renvoi prises, par la Section de l'immigration (SI) de la CISR ou par le ministre de la Sécurité publique, à l'égard de

- Appeals by permanent residents who have been found by an IRCC official outside of Canada not to have fulfilled their residency obligation.
- Appeals by the Minister of Public Safety of decisions at admissibility hearings by the ID where the ID made a decision that a person is not inadmissible.

The IAD's procedures for appeals are established in the IAD Rules. For example, the Rules lay out the steps and requirements to be followed by each party; explain timeframes for filing an appeal and disclosing documents; and establish the early resolution mechanisms that may be used to resolve a case. As such, they are instrumental for ensuring that the IAD fulfills its mandate to resolve appeals efficiently, fairly, and in accordance with the law.

A review of the IAD Rules began in 2015, to address a large backlog, with appeals taking over 2 years to process. In 2017, the IAD put into effect a strategy to reduce its backlog resulting in a reduction of its average processing time to about 12 months in 2020. The 2019 mandate for the Minister of Immigration, Refugees and Citizenship included a commitment to work on reducing application processing times, improving IRCC's service delivery and client services to make them timelier and less complicated, and enhancing system efficiency, including in the asylum system. In order to further improve processing times, the IAD Rules need to be revised to introduce procedural efficiencies and shorter time limits in the disclosure of key documents.

## Objective

The purpose of this proposal is to modernize the IAD Rules to ensure the efficient and fair administration of cases while contributing to the overall objectives of the *Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA), such as family reunification, public safety and program integrity. Specifically, the new IAD Rules would aim to achieve the following policy goals and outcomes:

### 1. Increase efficiency and reduce the overall time to finalize immigration appeals

The proposed Rules would reduce the time limit for the Minister or the Immigration Division of the IRB to provide the appeal record. In most cases, the appeal record is required before any additional processing of the appeal can begin. For sponsorship and overseas residency obligation appeals, which represent the majority of appeals before the IAD, the time limit would be reduced from

résidents permanents, de personnes protégées et de titulaires d'un visa de résident permanent;

- Les appels interjetés par des résidents permanents au sujet desquels un agent d'IRCC hors du Canada a conclu qu'ils avaient manqué à l'obligation de résidence;
- Les appels interjetés par le ministre de la Sécurité publique contre une décision rendue à l'issue d'une enquête effectuée par la SI selon laquelle une personne n'est pas interdite de territoire.

Les procédures d'appel de la SAI sont établies dans les *Règles de la SAI*. Par exemple, les *Règles* décrivent les étapes et les exigences que chaque partie doit respecter; elles expliquent les délais propres au dépôt d'un appel et à la communication de documents et elles établissent les mécanismes du règlement anticipé qui peuvent être utilisés pour régler une affaire. À ce titre, elles jouent un rôle déterminant pour assurer que la SAI s'acquitte de son mandat de régler les appels de manière efficace, équitable et conforme à la loi.

Un examen des *Règles de la SAI* a débuté en 2015 pour trouver des solutions à l'important arriéré, le délai de traitement des appels étant de plus de deux ans. En 2017, la SAI a mis en œuvre une stratégie pour réduire son arriéré, et en 2020, son délai de traitement moyen est passé à environ 12 mois. Le mandat de 2019 du ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté comprenait une promesse de réduire les délais de traitement des demandes, d'améliorer la prestation des services et les services à la clientèle d'IRCC pour les rendre plus rapides et moins compliqués et d'améliorer l'efficacité du système, y compris le système d'octroi de l'asile. Afin d'améliorer davantage les délais de traitement, il est nécessaire de réviser les *Règles de la SAI* afin d'y introduire des efficiences procédurales et de raccourcir les délais de communication de documents clés.

## Objectif

La proposition ici faite vise à moderniser les *Règles de la SAI* pour assurer l'administration efficace et équitable des cas tout en contribuant aux objectifs généraux de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (LIPR), comme la réunification des familles, la sécurité publique et l'intégrité des programmes. Plus précisément, la nouvelle version des *Règles de la SAI* viserait à atteindre les objectifs et résultats stratégiques suivants :

### 1. Accroître l'efficacité et réduire le délai global pour régler les appels en matière d'immigration

La version proposée des *Règles* réduirait le délai accordé au ministre ou à la SI de la CISR pour fournir le dossier d'appel. Dans la plupart des cas, le dossier d'appel est nécessaire avant de pouvoir commencer à traiter un appel. Pour les appels en matière de parrainage et des décisions portant sur l'obligation de résidence rendues de l'étranger, qui représentent la majorité des appels à la SAI, le délai



120 days to 60 days, saving approximately two months of processing time. For removal orders and Minister's appeals, the time limit would be reduced from 45 days to 30 days, enabling earlier enforcement if the removal order is upheld.

Requiring disclosure and witness information to be provided earlier in the process would also increase efficiency and reduce processing time in some appeals. Early disclosure would enable the IAD and parties to better identify appeals for possible resolution without a hearing. This would eliminate the need to ask the parties to provide disclosure at multiple stages in the process and would result in quicker decisions. It would also allow the IAD to identify and resolve procedural issues before scheduling, resulting in more efficient hearings and fewer postponements.

By reducing timelines for appeals and increasing efficiency, the proposed Rules would facilitate the Government of Canada's commitments to reduce immigration processing times and expedite family reunification. The proposed rules are also consistent with the IRB's priority to improve productivity while enhancing the efficiency, quality, fairness, and consistency of the adjudicative process.

## **2. Enhance access to justice for those involved in immigration processes**

It is crucial that those appearing before the IAD understand the process and its requirements, and that there are opportunities for the IAD to support appellants who require guidance in the appeal process. The proposed Rules would clarify and simplify the language and the order in which the rules are written, thereby making the appeal procedures more accessible and easier to understand. The new requirement to provide disclosure earlier in the process would also allow the IAD to identify appellants, particularly those who are self-represented, who require additional guidance before setting the hearing date rather than having them appear at a hearing to deal with those matters. It is also expected that earlier disclosure of documents would increase opportunities for early resolution, resulting in a less complex process and more timely decision for the appellant.

The new Rules would prescribe how hearings are to be conducted and outline possible active adjudication approaches available to IAD members (decision-makers) to ensure an efficient and fair hearing. The inclusion of active adjudication approaches to the Rules would provide greater transparency to the parties about how the hearing can be conducted, permit the hearing to remain focussed on the issues in dispute, and minimize the

serait réduit de 120 à 60 jours, ce qui permettrait d'économiser environ deux mois de traitement. Dans le cas des mesures de renvoi et des appels du ministre, le délai serait réduit de 45 à 30 jours, ce qui permettrait une exécution plus rapide si la mesure de renvoi était maintenue.

Le fait d'exiger la communication de documents et de renseignements sur les témoins plus tôt dans le processus augmenterait également l'efficacité et réduirait le temps de traitement dans certains appels. Une communication anticipée permettrait à la SAI et aux parties de mieux cerner les appels susceptibles d'être réglés sans audience. Cela éliminerait la nécessité de demander aux parties de communiquer des documents à plusieurs étapes du processus et entraînerait des décisions plus rapides. Cela permettrait également à la SAI de cerner et de résoudre les questions de nature procédurale avant la mise au rôle, ce qui se traduirait par des audiences plus efficaces et moins de remises.

En raccourcissant les délais pour les appels et en augmentant l'efficacité, la version proposée des *Règles* facilitera l'engagement du gouvernement du Canada à réduire les délais de traitement des demandes d'immigration et à accélérer la réunification des familles. Elle est également conforme à la priorité de la CISR d'améliorer la productivité du processus décisionnel tout en optimisant son efficacité, sa qualité, son équité et sa cohérence.

## **2. Améliorer l'accès à la justice pour les personnes en cause dans un processus d'immigration**

Il est essentiel que les personnes qui comparaissent devant la SAI comprennent le processus et ses exigences et que la SAI ait la possibilité d'aider les appelants qui ont besoin d'être guidés dans le processus d'appel. La version proposée des *Règles* clarifierait et simplifierait le langage et l'ordre dans lesquels elles sont rédigées, ce qui rendrait les procédures d'appel plus accessibles et plus faciles à comprendre. La nouvelle exigence sur la communication de documents plus tôt dans le processus permettrait également à la SAI de repérer les appelants, en particulier ceux qui se représentent eux-mêmes, qui ont besoin de directives supplémentaires avant de fixer la date de l'audience plutôt que de les faire comparaître à une audience pour régler ces questions. On s'attend également à ce qu'une communication anticipée des documents augmente les possibilités d'un règlement anticipé, ce qui se traduirait par un processus moins complexe et une décision plus rapide pour l'appelant.

Les nouvelles *Règles* indiqueraient la façon dont les audiences doivent être tenues et décriraient les approches en matière de gestion active de l'audience dont pourraient disposer les commissaires de la SAI (les décideurs) pour assurer une audience efficace et équitable. Par l'inclusion de ces approches aux *Règles*, les parties bénéficieraient de davantage de transparence quant à la façon dont l'audience peut se dérouler, l'audience pourrait se concentrer

disadvantages faced by self-represented appellants or vulnerable appellants during the hearing.

### **3. Provide consistency in procedures and requirements in proceedings that are common to all IRB Divisions, where appropriate**

Proceedings and requirements in the new IAD Rules would be consistent with those of other IRB Divisions, where appropriate, such as the provisions related to designated representatives. Consistency between Divisions will help clarify and streamline IRB processes while making the requirements clearer, particularly for parties or other participants to a proceeding who appear before multiple Divisions.

### **4. Address the recommendations of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

The proposed new IRB Rules address various changes recommended by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations in its communications between 2007 and 2009. The recommendations include providing the parties with certain guarantees such as ensuring a minimum time frame for a notice for a hearing or providing the parties an opportunity to object and provide submissions when the IAD acts on its own initiative. The recommendations also correct technical errors and/or inconsistencies between the English and French versions of the IAD Rules. The outcomes of these changes would support fairness of the appeal process and ensure the clarity and transparency of the requirements in the Rules.

#### **Description**

The regulatory proposal would repeal and replace the current IAD Rules with the *Immigration Appeal Division Rules, 2022*. The proposal would modify provisions in the current Rules by:

- simplifying the Rules, organizing them by stage of appeal rather than by type of appeal (e.g. sponsorship, removal order, or residency obligation appeal) to make the Rules easier to navigate and understand;
- clarifying and expanding the definitions section;
- reducing the time limits for providing the appeal record from 120 days to 60 days in the case of sponsorship and overseas residency obligation appeals;
- reducing the time limits for providing the appeal record from 45 days to 30 days in the case of removal order and Minister's appeals;
- requiring procedural requests (e.g. notice of change of language of the appeal or the need for an interpreter) to be made earlier in the process;

sur les questions à trancher et les inconvénients auxquels font face les appelants qui se représentent eux-mêmes ou les appelants vulnérables pendant l'audience seraient réduits au minimum.

### **3. Assurer la cohérence des procédures et des exigences dans les procédures qui sont communes à toutes les sections de la CISR, le cas échéant**

Les procédures et les exigences de la nouvelle version des *Règles de la SAI* seraient conformes à celles des autres sections de la CISR, le cas échéant, comme les dispositions relatives aux représentants désignés. La cohérence entre les sections aidera à éclaircir et à simplifier les processus de la CISR tout en clarifiant les exigences, particulièrement pour les parties ou les autres participants à une procédure qui comparaissent devant plusieurs sections.

### **4. Donner suite aux recommandations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

La nouvelle version proposée des *Règles* de la CISR tient compte de divers changements recommandés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation dans ses communications de 2007 à 2009. Certaines de ces recommandations consisteront à donner des garanties aux parties, par exemple établir un délai minimal pour un avis d'audience ou offrir aux parties la possibilité de s'opposer et de présenter des observations lorsque la SAI agit de sa propre initiative. Les recommandations corrigent également les erreurs techniques ou les incohérences entre les versions française et anglaise des *Règles de la SAI*. Les résultats de ces changements favoriseraient l'équité du processus d'appel et assureraient la clarté et la transparence des exigences des *Règles*.

#### **Description**

Le projet de règlement abrogerait et remplacerait la version actuelle des *Règles de la SAI* par les *Règles de la Section d'appel de l'immigration (2022)*. Il modifierait les dispositions des *Règles* actuellement en vigueur en :

- simplifiant les *Règles* et en les organisant en fonction du stade où en est l'appel plutôt que selon le type d'appel (par exemple parrainage, mesure de renvoi ou obligation de résidence) afin de les rendre plus faciles à naviguer et à comprendre;
- précisant et élargissant la section des définitions;
- raccourcissant le délai de transmission du dossier d'appel de 120 à 60 jours dans le cas des appels en matière de parrainage et de décisions portant sur l'obligation de résidence rendues à l'étranger;
- raccourcissant le délai de transmission du dossier d'appel de 45 à 30 jours dans le cas d'appels d'une mesure de renvoi et d'appels du ministre;
- exigeant que les requêtes procédurales (par exemple avis de modification de la langue de l'appel ou besoin

- amending the requirements for witness information to also include a brief statement of the purpose and substance of the witness's testimony;
- requiring documents that a party wants to use in the proceeding be disclosed earlier in the process or, if a party does not intend to use any documents, require them to submit a statement advising they are prepared to proceed with scheduling their hearing without providing any documents in support of their appeal;
- requiring the Minister's counsel to provide and update their contact details in case of a change without delay to allow for direct contact between the parties without the intervention of the IAD;
- clarifying the rules around the roles and responsibilities as well as the process for appointment and termination of designated representatives in those cases where an appellant is younger than 18 years of age, or is unable to understand the nature of the proceedings;
- modifying the rules on confidentiality of the Informal Resolution Process such that documents are not confidential and can be used later in the proceeding. However, matters discussed in an informal resolution process (e.g. oral evidence, settlement discussions) would continue to be confidential and would not be used later in the appeal or disclosed to a non-party except for the reasons listed in the rules;
- providing more direction on providing documents electronically and modernizing requirements for the format of documents submitted as part of the appeal process, such as reducing the need for original paper documents and ink signatures; and
- implementing the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations recommendations, including amendments to correct technical errors and/or to correct inconsistencies between the English and French versions of the IAD rules.

The regulatory proposal would also add new provisions that do not exist in the current IAD Rules:

- Rules on the "Conduct of a Hearing" codifying the standard hearing procedure as well as active adjudication practices that could be employed by an IAD member to facilitate a focused and fair hearing.
- Rules explaining the process for applying to reopen an appeal. The reopening rules would also integrate the IRB's current [practice notice](#) on the procedures to follow when the application to reopen involves allegations of inadequate representation by a former counsel.

d'un interprète) soient présentées plus tôt dans le processus;

- modifiant les exigences relatives à l'information sur les témoins afin d'inclure également un bref énoncé de l'objet et de la teneur de leur témoignage;
- exigeant que les documents qu'une partie veut utiliser lors de la procédure soient communiqués plus tôt dans le processus ou, si une partie n'a pas l'intention d'utiliser de documents, qu'elle présente une déclaration informant qu'elle est prête à ce que l'audience soit mise au rôle sans qu'elle ait fourni de documents à l'appui de son appel;
- exigeant que le conseil du ministre fournisse et mette à jour sans délai ses coordonnées en cas de changement, afin de permettre un contact direct entre les parties, sans l'intervention de la SAI;
- clarifiant les règles relatives aux rôles et responsabilités ainsi qu'au processus de nomination et de révocation des représentants désignés dans les cas où un appelant est âgé de moins de 18 ans ou est incapable de comprendre la nature de la procédure;
- modifiant les règles relatives à la confidentialité du processus de règlement informel afin que les documents ne soient pas confidentiels et puissent être utilisés plus tard dans la procédure. Toutefois, les questions discutées dans le cadre d'un processus de règlement informel (par exemple preuve orale, discussions en vue d'un règlement) continueraient d'être confidentielles et ne seraient pas utilisées ultérieurement dans le cadre de l'appel ou autrement communiquées à un tiers sauf pour les raisons énoncées dans les *Règles*;
- fournissant plus de directives sur la transmission électronique des documents et en modernisant les exigences relatives à la présentation des documents présentés dans le cadre du processus d'appel, par exemple recours restreint aux documents originaux sur support papier et aux signatures à l'encre;
- mettant en œuvre les recommandations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, y compris les modifications visant à corriger des erreurs techniques et/ou des problèmes d'uniformité entre les versions anglaise et française des *Règles de la SAI*.

Le projet de règlement ajouterait également de nouvelles dispositions qui n'existent pas dans la version actuelle des *Règles de la SAI* :

- des *règles* sur le « déroulement d'une audience » qui codifient la procédure d'audience normalisée ainsi que les pratiques de la gestion active de l'audience que pourrait utiliser un commissaire de la SAI pour faciliter une audience ciblée et équitable;
- des règles qui expliquent le processus de demande de réouverture d'un appel et qui intégreraient également [l'avis de pratique](#) actuel de la CISR sur les procédures à suivre lorsque la demande de réouverture comporte

- A new rule to clarify that documents provided are public by default unless they are accompanied by an application to make them confidential.
- A new rule to codify the existing practice that the IAD can make a decision in a proceeding in writing without receiving the appeal record where it would not be unfair to any party to do so.

## Regulatory development

### Consultation

Beginning in 2016, the IRB has conducted consultations with the Canada Border Services Agency (CBSA), Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC), and other stakeholders (this includes members of the IRB's national and regional consultation committees which are composed of various legal and immigration associations and some private counsel). These consultations occurred in three phases: pre-drafting consultations, substantive consultations on a proposed draft of the IAD Rules and an impact and costing analysis with portfolio partners.

The pre-drafting consultations were held in 2016 and focussed on gathering initial impressions and ideas on key themes the IRB wanted to address. The IRB met with key national stakeholders and received written comments from a wider stakeholder audience, including regional groups. Comments were reviewed and used as a basis in drafting the initial proposal.

The substantive consultations were held in 2019 to gather comments on a proposed draft of the IAD Rules. Written comments were received from a wide stakeholder audience and a consultation meeting was held with key national stakeholders and portfolio partners.

Those consulted welcomed the IAD's objectives of increased efficiency, more transparency, and greater simplicity. However, some expressed concerns that there were elements that might not be feasible, might adversely impact vulnerable clients, or had the potential to be contrary to the principles of natural justice or procedural fairness, particularly where the proposed new Rules codify the conduct of hearings. Other comments focused on the need to ensure that the objective of resolving appeals as informally and quickly as possible is balanced appropriately with access to justice and fairness, particularly for vulnerable appellants. Feedback from both the internal and external consultation processes was addressed and, where appropriate, incorporated into the proposed Rules.

des allégations de représentation inadéquate d'un ancien conseil;

- une nouvelle règle pour préciser que les documents fournis sont publics par défaut, à moins qu'ils ne soient accompagnés d'une demande pour les rendre confidentiels;
- une nouvelle règle pour codifier la pratique actuelle selon laquelle la SAI peut rendre une décision par écrit dans une procédure sans recevoir le dossier d'appel lorsqu'une telle décision ne serait pas injuste pour l'une ou l'autre des parties.

## Élaboration de la réglementation

### Consultation

Depuis 2016, la CISR a mené des consultations avec l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), IRCC et d'autres intervenants (y compris les membres des comités nationaux et régionaux de consultation de la CISR qui sont composés de diverses associations des domaines du droit et de l'immigration et de certains avocats du secteur privé). Ces consultations se sont déroulées en trois étapes : des consultations préalables à la rédaction, des consultations de fond sur une ébauche proposée des *Règles de la SAI* ainsi qu'une analyse des répercussions et des coûts avec les partenaires du portefeuille.

Les consultations préalables à la rédaction ont eu lieu en 2016 et visaient à recueillir les premières impressions et idées sur des thèmes clés que la CISR souhaitait aborder. La CISR a rencontré les principaux intervenants nationaux et a reçu des commentaires écrits d'un réseau plus large d'intervenants, y compris de groupes régionaux. Les commentaires ont été examinés et ont servi de base à la rédaction de la proposition initiale.

Les consultations de fond ont eu lieu en 2019 pour recueillir des commentaires sur une ébauche proposée des *Règles de la SAI*. Un large réseau d'intervenants a envoyé des commentaires écrits et une réunion de consultation a eu lieu avec des intervenants nationaux clés et des partenaires du portefeuille.

Les personnes consultées ont salué les objectifs de la SAI d'accroître l'efficacité, la transparence et la simplicité. Toutefois, certaines personnes ont déclaré craindre que des éléments ne soient pas réalisables, qu'ils aient un impact négatif sur les clients vulnérables ou qu'ils puissent contrevenir aux principes de justice naturelle ou d'équité procédurale, particulièrement en ce qui a trait à la codification de la tenue des audiences dans la nouvelle version proposée. D'autres commentaires portaient sur la nécessité de s'assurer que l'objectif de régler, dans la mesure du possible, les appels de façon expéditive et sans formalités est bien équilibré avec l'accès à la justice et l'équité, en particulier pour les appelants vulnérables. Les commentaires issus de la consultation interne et externe ont été pris en compte et, le cas échéant, intégrés à la version proposée des *Règles*.

Targeted consultations were also completed with IRCC and CBSA to assess the impact of reducing the time limit to provide an appeal record from overseas. Working and management-level discussions were held to find more efficient ways to produce appeal records, to explore options that can support the improvement of the service standards for IAD proceedings, and to inform the cost analysis for these changes.

#### *Modern treaty obligations and Indigenous engagement and consultation*

No modern treaty obligations are anticipated because Indigenous persons would not be directly impacted by the proposal. The IAD Rules establish the procedures for immigration appeals concerning immigration or admissibility decisions for foreign nationals, protected persons or permanent residents. As such, the proposal would not affect Modern Treaties, nor any Indigenous Peoples' rights as established in the Constitution or the Royal Proclamation.

Individual Indigenous persons could, however, be indirectly impacted if they are involved in an immigration matter, such as if they applied to sponsor a foreign spouse or family member for permanent residency. The overall effect of the more efficient timeframes for sponsorship appeals is expected to benefit those involved in immigration proceedings, including Indigenous persons. Given the IRB does not collect information on the indigenous status of any appellants, there is no data available to estimate how many persons this group might represent. However, the number is expected to be small.

#### *Instrument choice*

Under subsection 161(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, the IRB Chairperson, subject to the approval of the Governor in Council, may make rules respecting the activities, practices and procedures of each Division of the IRB.

Consideration was given to establishing practices and procedures of the IAD by using other [IRB policy instruments](#) such as Chairperson's guidelines, policies, policy notes, or Chairperson's instructions. However, due to the extent of procedural changes sought, it was determined that establishing these practices and procedures in enforceable rules would provide for more robust and transparent identification of the practices and procedures of the IAD. In addition, one comprehensive instrument would be more readily accessible and easier to use than a series of instruments for persons appearing before the IAD.

Des consultations ciblées ont également été menées auprès d'IRCC et de l'ASFC pour évaluer l'incidence du raccourcissement du délai de production d'un dossier d'appel à partir de l'étranger. Des discussions au niveau des opérations et de la direction ont eu lieu afin de trouver des moyens plus efficaces de produire des dossiers d'appel, d'explorer des options qui pourraient favoriser l'amélioration des normes de service pour les procédures devant la SAI et d'éclairer l'analyse des coûts de ces changements.

#### *Obligations relatives aux traités modernes et consultation et mobilisation des Autochtones*

Aucune obligation relative aux traités modernes n'est prévue parce que les Autochtones ne seraient pas directement affectés par la proposition. Les *Règles de la SAI* établissent les procédures des appels ayant trait à des questions d'immigration qui concernent des décisions relatives à l'immigration ou à l'admissibilité d'étrangers, de personnes protégées ou de résidents permanents. Par conséquent, la proposition n'aurait aucune incidence sur les traités modernes ni sur les droits des peuples autochtones établis dans la Constitution ou la Proclamation royale.

Les Autochtones pourraient toutefois être indirectement concernés s'ils sont impliqués dans un dossier d'immigration, par exemple s'ils ont présenté une demande de parrainage d'un conjoint étranger ou de résidence permanente pour un membre de leur famille. De façon générale, des délais plus courts dans les appels en matière de parrainage devraient profiter aux personnes impliquées dans les procédures d'immigration, y compris les Autochtones. Étant donné que la CISR ne recueille pas d'information sur le statut d'autochtone des appelants, il n'existe aucune donnée permettant d'estimer le nombre de personnes que ce groupe pourrait représenter. Ce nombre devrait toutefois être limité.

#### *Choix de l'instrument*

Aux termes du paragraphe 161(1) de la LIPR, le président de la CISR peut, sous réserve de l'agrément du gouverneur en conseil, prendre des règles visant les travaux, la procédure et la pratique de chaque section de la CISR.

Il a été envisagé d'établir des pratiques et des procédures pour la SAI en utilisant d'autres [instruments de politique de la CISR](#) comme les directives du président, les politiques, les notes de politique ou les instructions du président. Toutefois, en raison de l'ampleur des changements de procédure demandés, il a été déterminé que l'établissement de ces pratiques et ces procédures dans des *règles* exécutoires permettrait de garantir une plus grande rigueur et transparence dans l'utilisation de ces pratiques et procédures de la SAI. En outre, pour les personnes qui comparaissent devant une section de la CISR, il serait plus facile de consulter un seul document complet qu'une série de documents.

## Regulatory analysis

### Benefits and costs

#### Incremental costs

It is expected that this proposal would have minimal cost impacts. For the purposes of the cost analysis, the existing appeals process established by the current IAD Rules is used as a baseline to determine any incremental costs that would occur if the proposed Rules were implemented.

The IRB is expected to incur upfront implementation costs such as training and updating forms, procedures, and guides. New ongoing costs are not expected because the proposal does not impose any new program requirement within the appeal process and it does not alter the jurisdiction of the IAD or influence the volume of appeals that could be received. Therefore, the IAD would continue to be funded based on appeal volumes and it is not expected additional funding would be required.

It is expected, however, that there will be small, annual incremental costs for portfolio partners (IRCC and CBSA), primarily to address the resources required to be able to produce appeal records within a shorter time limit. These costs are expected to be under \$500,000 annually and, over time, could be offset by digital transformation opportunities. No other costs were identified for impacted partners.

Finally, there may be additional minor costs for the appellant or other persons appearing before the IAD. For example, the new requirement to provide a brief statement on the purpose of a witness's testimony and to provide a written statement if a party does not intend to provide any documentary disclosure are considered new activities. These potential costs are minor, and they are expected to be offset by other efficiencies provided by the proposed Rules.

#### Benefits

The proposed IAD Rules would contribute to the integrity and efficiency of IRB proceedings while maintaining fairness and enhancing access to justice.

**Shortened time limits to provide the appeal record** would reduce the time to receive a decision by up to two months for sponsorship and residency obligation appeals. This is a direct benefit to those impacted, especially to those whose families are separated pending the appeal decision or who are awaiting a decision on their

## Analyse de la réglementation

### Avantages et coûts

#### Coûts supplémentaires

La proposition devrait avoir des répercussions minimales sur les coûts. Pour les besoins de l'analyse des coûts, le processus d'appel existant établi par la version actuelle des *Règles de la SAI* sert de point de référence pour déterminer les coûts supplémentaires qui pourraient survenir si les *Règles* proposées étaient mises en œuvre.

La CISR devrait assumer les coûts initiaux de mise en œuvre, comme la formation et la mise à jour des formulaires, des procédures et des guides. Il ne devrait pas y avoir de nouveaux frais permanents parce que la proposition n'impose aucune nouvelle exigence aux programmes dans le cadre du processus d'appel et elle ne modifie pas la compétence de la SAI ni n'influence le volume d'appels qui pourraient être reçus. Par conséquent, la SAI continuerait d'être financée en fonction du nombre d'appels et aucun financement supplémentaire ne devrait être nécessaire.

Toutefois, les partenaires du portefeuille (IRCC et l'ASFC) devraient avoir de modestes coûts annuels supplémentaires, principalement parce qu'il leur faudrait gérer les ressources nécessaires pour produire plus rapidement les dossiers d'appel. Ces coûts devraient être inférieurs à 500 000 \$ par année et, au fil du temps, pourraient être compensés par des possibilités de transformation numérique. Aucun autre coût n'a été relevé pour les partenaires concernés.

Enfin, il pourrait y avoir des frais additionnels mineurs pour l'appelant ou d'autres personnes qui comparaissent devant la SAI. Par exemple, selon la nouvelle exigence, la présentation d'un bref énoncé sur l'objet du témoignage d'un témoin et la soumission d'une déclaration écrite si une partie n'a pas l'intention de communiquer une preuve documentaire sont considérées comme étant des nouvelles activités. Ces coûts potentiels sont modestes et devraient être compensés par d'autres gains d'efficacité découlant des *Règles* proposées.

#### Avantages

Les *Règles de la SAI* proposées contribueraient à l'intégrité et à l'efficacité des procédures de la CISR tout en maintenant l'équité et en améliorant l'accès à la justice.

**Les délais raccourcis pour transmettre le dossier d'appel** pourraient réduire de deux mois le temps d'attente d'une décision sur les appels qui concernent les appels en matière de parrainage et sur l'obligation de résidence. C'est un avantage direct pour les personnes concernées, en particulier pour celles qui sont séparées de leur

permanent resident status in the case of permanent residents abroad.

**Requiring parties to disclose documentary evidence earlier in the process** would allow the IRB and parties to better identify appeals for possible informal resolution without having to make ad hoc requests for documents or information. Resolving an appeal without a hearing provides more timely completion of the matter and reduces the cost of finalizing an appeal for the IRB and both parties. Earlier disclosure would also allow the IRB to be more efficient in the scheduling of hearings because it would be able to identify appeals requiring a pre-hearing conference to settle procedural or substantive issues and to determine if self-represented appellants require additional procedural guidance before setting a hearing date. These steps would decrease the number of hearings postponed or adjourned.

**Requiring the parties to provide witness information earlier in the process** would similarly allow the IAD to be more efficient in scheduling hearings since the IAD would be better able to determine the hearing duration required and to identify appeals that could benefit from a pre-hearing conference to ensure evidence is relevant to the issues in the appeal.

**Codifying the conduct of a hearing** and outlining possible active adjudication measures in the IAD Rules will offer parties more transparency while enabling a more focused and fair hearing.

#### *Small business lens*

Analysis under the small business lens concluded that the proposed regulation will not impact Canadian small businesses. The IAD Rules apply to individuals going through the immigration appeal process. Any requirements that would be carried out by lawyers or consultants are considered to be on behalf of appellants, and as such are not considered to be direct impacts on business.

#### *One-for-one rule*

The proposal results in no incremental change in the administrative burden on business. The proposal repeals an existing regulation and replaces it with a new regulatory title. This results in no net increase or decrease in regulatory titles under the one-for-one rule.

famille dans l'attente de la décision d'appel ou qui attendent une décision sur leur statut de résident permanent dans le cas des résidents permanents à l'étranger.

**L'exigence que les parties communiquent une preuve documentaire plus tôt dans le processus** permettrait à la CISR et aux parties de mieux cerner les appels qui pourraient être réglés de façon informelle sans avoir à présenter des demandes ponctuelles de documents ou de renseignements. Le règlement d'un appel sans audience permet de conclure l'affaire plus rapidement et par conséquent, de réduire les coûts pour la CISR et les deux parties. Une communication anticipée de documents permettrait également à la CISR d'être plus efficace dans la mise au rôle des audiences parce qu'elle serait en mesure de déterminer les appels qui nécessitent une conférence préparatoire pour régler des questions de procédure ou de fond et de voir si les appelants non représentés ont besoin de directives procédurales supplémentaires avant de fixer une date d'audience. Ces mesures réduiraient le nombre d'audiences remises ou ajournées.

**L'exigence que les parties transmettent des renseignements sur les témoins plus tôt dans le processus** permettrait également à la SAI d'être plus efficace dans la mise au rôle des audiences, car elle serait mieux en mesure de déterminer la durée de l'audience requise et de cerner les appels qui pourraient bénéficier d'une conférence préparatoire à l'audience pour s'assurer que la preuve est pertinente aux questions à trancher dans l'appel.

**En codifiant la tenue d'une audience** et en décrivant les mesures éventuelles du processus décisionnel actif, les *Règles de la SAI* offriront aux parties plus de transparence tout en permettant une audience plus ciblée et plus équitable.

#### *Lentille des petites entreprises*

L'analyse sous l'angle des petites entreprises a conclu que le projet de règlement n'aura aucune incidence sur les petites entreprises canadiennes. Les *Règles de la SAI* s'appliquent aux personnes qui ont recours au processus d'appel de l'immigration. Toutes les exigences qui seraient exécutées par des avocats ou des consultants sont considérées comme étant au nom des appelants et ne sont donc pas considérées comme ayant une incidence directe sur les entreprises.

#### *Règle du « un pour un »*

La proposition n'entraîne aucun changement supplémentaire dans le fardeau administratif des entreprises. La proposition abroge un règlement existant et le remplace par un nouveau titre réglementaire. Il n'en résulte aucune augmentation ou diminution nette des titres réglementaires en vertu de la règle du « un pour un ».

*Regulatory cooperation and alignment*

The proposal is not related to a work plan or commitment under a formal regulatory cooperation forum.

*Strategic environmental assessment*

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a preliminary scan concluded that a strategic environmental assessment is not required.

*Gender-based analysis plus*

The IRB is committed to continue implementing Gender Based Analysis Plus (GBA+) in its operations, policies, programs and initiatives, as well as monitoring the variation of how impacts may be experienced across gender expressions.

The IRB has a fundamental obligation to ensure all parties have a full opportunity to present evidence and make arguments for their case. The proposed IAD Rules include new procedures that will support vulnerable persons, such as greater clarity of the responsibilities of a designated representative for minors or persons unable to appreciate the nature of the proceeding. The proposed Rules also require decision-makers to consider a person's vulnerabilities when deciding certain applications, such as applications to change the date and time of a proceeding.

It is recognized, however, that a standard procedure may not always fit the needs of every person, particularly vulnerable appellants such as persons experiencing mental illness, homelessness, or addiction. The proposed new Rules would continue to give the IAD the power to modify procedures to ensure the parties receive a fair hearing. In modifying the procedures set out in the proposed Rules, there are several existing policy instruments relating to persons with certain vulnerabilities or who belong to disadvantaged social groups that guide IAD decision-makers, specifically:

- [Chairperson Guideline 3: Child Refugee Claimants: Procedural and Evidentiary Issues](#) (*under review*)
- [Chairperson Guideline 4: Women Refugee Claimants Fearing Gender-Related Persecution](#) (*under review, including expansion to include considerations for immigration appeals*)
- [Chairperson Guideline 8: Procedures With Respect to Vulnerable Persons Appearing Before the IRB](#) (*under review*)

*Coopération et harmonisation en matière de réglementation*

La proposition n'est pas liée à un plan de travail ou à un engagement découlant d'un forum officiel sur la coopération en matière de réglementation.

*Évaluation environnementale stratégique*

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, une analyse préliminaire a conclu qu'une évaluation environnementale stratégique n'est pas nécessaire.

*Analyse comparative entre les sexes plus*

La CISR est déterminée à poursuivre la mise en œuvre de l'analyse comparative entre les sexes plus (ACS+) dans ses activités, ses politiques, ses programmes et ses initiatives, ainsi qu'à surveiller la façon dont les répercussions peuvent être ressenties différemment selon les expressions de genre.

La CISR a l'obligation fondamentale de veiller à ce que toutes les parties aient pleinement l'occasion de présenter des éléments de preuve et des arguments pour leur dossier. La version proposée des *Règles de la SAI* comprend de nouvelles procédures qui aideront les personnes vulnérables, par exemple en expliquant plus clairement les responsabilités d'un représentant désigné pour les mineurs ou les personnes incapables de comprendre la nature de la procédure. Elle exige également que les décideurs tiennent compte de la vulnérabilité des personnes lorsqu'ils tranchent certaines demandes, comme celles de changement de la date et de l'heure d'une procédure.

Il est toutefois reconnu qu'une procédure standard ne répond pas toujours aux besoins de toutes les personnes, particulièrement des appelants vulnérables comme les personnes aux prises avec une maladie mentale, l'itinérance ou la toxicomanie. La nouvelle version proposée des *Règles* continuerait de donner à la SAI le pouvoir de modifier les procédures afin que les parties aient une audience équitable. Les modifications touchant les procédures énoncées dans la version proposée des *Règles* s'inspirent de plusieurs instruments de politique en vigueur concernant les personnes présentant certaines vulnérabilités ou appartenant à des groupes sociaux défavorisés qui guident les décideurs de la SAI, notamment :

- [Directives numéro 3 du président : Les enfants qui revendiquent le statut de réfugié : Questions relatives à la procédure et à la preuve](#) (*en cours d'examen*)
- [Directives numéro 4 du président : Revendicatrices du statut de réfugié craignant d'être persécutées en raison de leur sexe](#) (*en cours d'examen, y compris l'examen d'un élargissement pour inclure les considérations relatives aux appels en matière d'immigration*)



- [Chairperson's Guideline 9: Proceedings Before the IRB Involving Sexual Orientation and Gender Identity and Expression \(updated in December 2021\)](#)

While these guidelines are not mandatory, the IRB is committed to applying them or, where they are not applied, providing reasoned explanations why doing so is not appropriate under the circumstances. The proposed new IAD Rules would be underpinned by these guidelines, which provide protections and specific accommodations for vulnerable persons, including children, women, and those with diverse sexual orientation or gender identity and expression.

Based on the response from stakeholders to the GBA+ considerations, and on an analysis of the proposed changes to the IAD Rules, the following impacts for specific groups are expected:

- Faster and more efficient proceedings may reduce the stress and anxiety faced by many appellants, as it will reduce the time spent in uncertainty about their immigration status. This uncertainty may particularly affect those with pre-existing mental health conditions, or those who claim they face risks after removal. As such, it can be expected that such vulnerable populations would benefit from faster appeal proceedings.
- Stakeholders raised concerns that the shorter deadlines for providing documents, as well as the new requirement to provide a statement of the purpose of a witness's testimony and a statement indicating when no documents will be disclosed, may be challenging for self-represented appellants and/or those with mental health challenges, intellectual disabilities or substance use issues. Stakeholders expressed concerns that these measures might negatively impact the appeals of these groups, specifically in cases of non-compliance with the Rules. To address these concerns, the IAD will continue to provide procedural support, such as individualized meetings, to ensure that self-represented parties or parties facing other challenges have a clear understanding of the requirements and steps to be taken. In case of non-compliance, decision-makers will continue to ensure that the parties have had a reasonable opportunity to pursue their appeal considering their individual circumstances.
- The simplification of the IAD Rules, through the use of plain language and the reorganization of the rules, is expected to benefit self-represented appellants, as it

- [Directives numéro 8 du président : Procédures concernant les personnes vulnérables qui comparaissent devant la CISR \(en cours d'examen\)](#)
- [Directives numéro 9 du président : Procédures devant la CISR portant sur l'orientation et les caractères sexuels ainsi que l'identité et l'expression de genre \(mises à jour en décembre 2021\)](#)

Bien que ces directives ne soient pas obligatoires, la CISR s'engage à les appliquer ou, lorsqu'elles ne sont pas appliquées, à fournir des explications raisonnées expliquant pourquoi leur application n'est pas appropriée dans les circonstances. La nouvelle version proposée des *Règles de la SAI* serait fondée sur ces directives, qui prévoient des mesures de protection et des adaptations particulières pour les personnes vulnérables, y compris les enfants, les femmes et les personnes dont l'orientation sexuelle, l'identité de genre ou l'expression de genre est un facteur à considérer.

Compte tenu de la réponse des intervenants aux considérations relatives à l'ACS+ et d'une analyse des modifications proposées aux *Règles de la SAI*, les répercussions suivantes sur certains groupes sont attendues :

- Des procédures plus rapides et plus efficaces peuvent réduire le stress et l'anxiété auxquels font face de nombreux appelants, car elles réduiront la période d'incertitude qu'ils traverseront dans l'attente de la décision sur leur statut d'immigrant. Cette incertitude peut particulièrement affecter les personnes ayant des problèmes de santé mentale préexistants ou celles qui prétendent faire face à des risques après leur renvoi. Une procédure d'appel plus rapide devrait donc être bénéfique pour ces populations vulnérables.
- Les intervenants ont dit craindre qu'il soit difficile pour les appelants qui se représentent eux-mêmes ou ceux qui ont des problèmes de santé mentale, une déficience intellectuelle ou des problèmes de toxicomanie, de transmettre des documents dans des délais raccourcis, et de respecter la nouvelle exigence concernant la transmission d'un énoncé sur l'objet du témoignage d'un témoin ou d'une déclaration indiquant qu'aucun document ne sera communiqué. Les intervenants ont dit craindre que ces mesures aient une incidence négative sur les appels de ces groupes, plus particulièrement dans les cas de non-conformité aux *Règles de la SAI*. Pour répondre à ces préoccupations, la SAI continuera de fournir un soutien procédural, comme des réunions individuelles, pour s'assurer que les parties qui se représentent elles-mêmes ou qui font face à d'autres défis comprennent bien les exigences et les mesures à prendre. En cas de non-conformité, les décideurs continueront de veiller à ce que les parties aient eu la possibilité raisonnable de poursuivre leur appel compte tenu de leur situation particulière.

will help them to navigate the process. Similarly, many appellants are immigrants whose first language may not be English or French, and they are expected to benefit from the use of less technical language. The development of plain language guides and forms that help appellants understand the process and their obligations would further benefit appellants.

- By clarifying the rules regarding designated representatives, the IRB expects that appellants who require a designated representative, such as minors or adults with mental health challenges, substance use issues, or intellectual disabilities, will receive better assistance, and consequently, a fairer hearing. To this end, the IRB is also reviewing its designated representative program more broadly.

### **Implementation, compliance and enforcement, and service standards**

The *Immigration Appeal Division Rules, 2022* will come into force on the 30<sup>th</sup> day after the day they are registered and will apply to all pending appeals, subject to the exceptions detailed in the transitional provisions. The IRB will coordinate with portfolio partners before implementation to ensure new requirements set out in the proposed Rules can be achieved.

The IRB will continue to actively measure, monitor, and report on the performance of the IAD within the context of its annual reports to Parliament.

The IAD expects to have its appeals cases resolved in a timely manner with quality decisions rendered. The performance indicators against which these expected results are measured are set out in the [IRB's 2020-21 Departmental Plan](#) and the [2019-20 Departmental Results Report](#), which are tabled in Parliament on an annual basis.

These indicators include:

- clear, complete and concise decisions;
- percentage of appeals concluded within the service standard set by the IAD; and
- average case processing time.

More detailed performance measures are taken on a monthly and quarterly basis to support tactical decisions in program delivery.

- La simplification des *Règles de la SAI*, grâce à l'utilisation d'un langage clair et à leur réorganisation, devrait profiter aux appelants qui se représentent eux-mêmes, car cela les aidera à s'y retrouver dans le processus. Pareillement, de nombreux appelants sont des immigrants dont la langue maternelle n'est peut-être pas le français ou l'anglais, et l'emploi d'un langage moins technique devrait les aider. La rédaction en langage simple de guides et de formulaires qui aident les appelants à comprendre le processus et leurs obligations profiterait davantage aux appelants.
- En clarifiant les règles concernant les représentants désignés, la CISR s'attend à ce que les appelants qui ont besoin d'un représentant désigné, comme les mineurs ou les adultes ayant des problèmes de santé mentale, des problèmes de toxicomanie ou des déficiences intellectuelles, bénéficient d'une aide accrue et, par conséquent, d'une audience plus équitable. À cette fin, la CISR est également en train d'examiner de façon plus générale son programme sur les représentants désignés.

### **Mise en œuvre, conformité et application, et normes de service**

Les *Règles de la Section d'appel de l'immigration (2022)* entreront en vigueur le 30<sup>e</sup> jour suivant leur enregistrement et s'appliqueront à tous les appels en instance, sous réserve des exceptions décrites dans les dispositions transitoires. Avant leur mise en œuvre, la CISR assurera la coordination avec les partenaires du portefeuille afin de veiller à ce que les nouvelles exigences énoncées dans les *Règles* puissent être respectées.

La CISR continuera de mesurer et de surveiller activement le rendement de la SAI et d'en rendre compte dans le contexte de ses rapports annuels au Parlement.

La SAI s'attend à régler ses appels rapidement et à rendre des décisions de qualité. Les indicateurs de rendement par rapport auxquels ces résultats attendus sont mesurés sont énoncés dans le [Plan ministériel 2020-2021 de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada](#) et le [Rapport sur les résultats ministériels pour 2019-2020](#), qui sont déposés annuellement au Parlement.

En voici quelques-uns :

- des décisions claires, complètes et concises;
- le pourcentage d'appels réglés dans le respect des normes de service prévues par la SAI;
- le temps moyen nécessaire pour traiter un dossier.

Des mesures de rendement plus détaillées sont prises tous les mois et tous les trimestres pour appuyer les décisions tactiques concernant la prestation des programmes.

**Contact**

Julie Wellington  
Senior General Counsel, Legal Services  
Immigration and Refugee Board of Canada  
Canada Building (Minto Place)  
344 Slater Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K1  
Email: [IRB.Policy-Politiques.CISR@irb-cisr.gc.ca](mailto:IRB.Policy-Politiques.CISR@irb-cisr.gc.ca)

**Personne-ressource**

Julie Wellington  
Avocate générale principale, Services juridiques  
Commission de l'immigration et du statut de réfugié du  
Canada  
Place Minto — Édifice Canada  
344, rue Slater  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K1  
Courriel : [IRB.Policy-Politiques.CISR@irb-cisr.gc.ca](mailto:IRB.Policy-Politiques.CISR@irb-cisr.gc.ca)

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is given that the Chairperson of the Immigration and Refugee Board, pursuant to subsection 161(1)<sup>a</sup> of the *Immigration and Refugee Protection Act*<sup>b</sup>, subject to the approval of the Governor in Council, in consultation with the Deputy Chairpersons, proposes to make the annexed *Immigration Appeal Division Rules, 2022*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Rules within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette, Part I*, and the date of publication of this notice, and be addressed to Julie Wellington, Senior General Counsel, Legal Services, Immigration and Refugee Board of Canada, Canada Building (Minto Place), 344 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0K1 (email: [IRB.Policy-Politiques.CISR@irb-cisr.gc.ca](mailto:IRB.Policy-Politiques.CISR@irb-cisr.gc.ca)).

Ottawa, June 6, 2022

Wendy Nixon  
Assistant Clerk of the Privy Council

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que le président de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, en vertu du paragraphe 161(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*<sup>b</sup>, se propose, sous réserve de l'agrément de la gouverneure en conseil et en consultation avec les vice-présidents, de prendre les *Règles de la Section d'appel de l'immigration (2022)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règles dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Julie Wellington, avocate générale principale, Services juridiques, Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada, Édifice du Canada (Place Minto), 344, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0K1 (courriel : [IRB.Policy-Politiques.CISR@cisr-irb.gc.ca](mailto:IRB.Policy-Politiques.CISR@cisr-irb.gc.ca)).

Ottawa, le 6 juin 2022

La greffière adjointe du Conseil privé  
Wendy Nixon

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 8, s. 20

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 27

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 8, art. 20

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 27

**TABLE OF PROVISIONS****Immigration Appeal Division Rules, 2022**

	<b>Definitions</b>
<b>1</b>	Definitions
	<b>General Provisions</b>
<b>2</b>	General principle
<b>3</b>	No applicable rule
<b>4</b>	Powers of Division
<b>5</b>	Failure to follow Rules
	<b>Communicating with the Division</b>
<b>6</b>	Communicating with Division
	<b>Contact Information</b>
<b>7</b>	Contact information — party other than Minister
<b>8</b>	Change to contact information
<b>9</b>	Written statement — unpaid counsel
	<b>Counsel of Record</b>
<b>10</b>	Becoming counsel of record
<b>11</b>	Request to be removed
<b>12</b>	Removing counsel of record
	<b>Filing an Appeal</b>
<b>13</b>	Notice of appeal — person
<b>14</b>	Notice of appeal — admissibility hearing
<b>15</b>	Notice of appeal — Minister
<b>16</b>	Time limit
<b>17</b>	Documents provided to Minister
	<b>Language of the Appeal</b>
<b>18</b>	Choice of language
<b>19</b>	Changing language
	<b>Appeal Record</b>
<b>20</b>	Appeal record

**TABLE ANALYTIQUE****Règles de la Section d'appel de l'immigration (2022)**

	<b>Définitions</b>
<b>1</b>	Définitions
	<b>Dispositions générales</b>
<b>2</b>	Principe général
<b>3</b>	Absence de règle
<b>4</b>	Pouvoirs de la Section
<b>5</b>	Non-respect des règles
	<b>Communication avec la Section</b>
<b>6</b>	Communiquer avec la Section
	<b>Coordonnées des parties et du conseil</b>
<b>7</b>	Coordonnées — partie autre que le ministre
<b>8</b>	Changement aux coordonnées
<b>9</b>	Déclaration du conseil non rémunéré
	<b>Conseil inscrit au dossier</b>
<b>10</b>	Reconnaissance du conseil
<b>11</b>	Demande de retrait du conseil inscrit au dossier
<b>12</b>	Révocation du conseil inscrit au dossier
	<b>Interjeter appel</b>
<b>13</b>	Avis d'appel — personne
<b>14</b>	Avis d'appel — mesure de renvoi
<b>15</b>	Avis d'appel — ministre
<b>16</b>	Délai
<b>17</b>	Documents à transmettre au ministre
	<b>Langue de l'appel</b>
<b>18</b>	Choix de la langue
<b>19</b>	Changement de langue
	<b>Dossier d'appel</b>
<b>20</b>	Dossier d'appel

- 21** Minister provides appeal record
- 22** Time limit
- 23** Late appeal record

## Disclosure of Evidence

- 24** Disclosure of evidence
- 25** Proof document was provided
- 26** Time limit
- 27** Written statement regarding documents
- 28** Time limit for reconsideration – stay
- 29** Failure to respect time limit
- 30** Requirements of rules 24 to 28 not met

## Documents

### Form and Language of Documents

- 31** Documents prepared by party
- 32** More than one document
- 33** Language of documents
- 34** Translator’s declaration

### Providing a Document

- 35** General provision
- 36** Providing documents to Division
- 37** Providing electronic document
- 38** Electronic signature
- 39** Application – inability to provide document
- 40** Receipt of document by Division
- 41** Extension of time limit – next working day

## Designated Representatives

- 42** Designation – Immigration Division
- 43** Duty of counsel to notify – minor
- 44** Duty to notify – inability to appreciate proceedings
- 45** Purpose of counsel’s notice
- 46** Content of notice
- 47** Factors to consider
- 48** Criteria for designated representative
- 49** Responsibilities of designated representative
- 50** Termination of designation

- 21** Transmission du dossier d’appel par le ministre
- 22** Délai
- 23** Retard du dossier d’appel

## Communication de la preuve

- 24** Communication de la preuve
- 25** Preuve de transmission
- 26** Délai
- 27** Déclaration écrite concernant les documents
- 28** Délai en cas de reprise de l’appel – sursis
- 29** Délai non respecté
- 30** Non conforme aux règles 24 à 28

## Documents

### Présentation et langue des documents

- 31** Document rédigé par une partie
- 32** Plus d’un document
- 33** Langue des documents
- 34** Déclaration du traducteur

### Transmission de documents

- 35** Disposition générale
- 36** Transmission de documents à la Section
- 37** Transmission de documents électroniques
- 38** Signature électronique
- 39** Demande – incapacité de transmettre un document
- 40** Réception de documents par la Section
- 41** Prorogation du délai – prochain jour ouvrable

## Représentants désignés

- 42** Désignation par la Section de l’immigration
- 43** Obligation du conseil d’aviser – personne mineure
- 44** Obligation du conseil – incapacité de comprendre la nature de la procédure
- 45** Objet de l’avis du conseil
- 46** Contenu de l’avis
- 47** Éléments à considérer
- 48** Critères de désignation du représentant
- 49** Responsabilités du représentant désigné
- 50** Révocation de la désignation

**51** End of designation — 18 years of age**52** End of designation

## Interpreters

**53** Need for interpreter**54** Interpreter's oath

## Witnesses

### Witness Information

**55** Providing witness information**56** Failure to provide witness information

## Summons

**57** Requesting summons**58** Cancelling summons**59** Arrest warrant

## Notice to Appear

**60** Content of notice**61** Date fixed for hearing**62** Party in custody**63** Failure to appear

## Appeal

### Informal Resolution Process

**64** Participation in informal resolution process**65** Obligations of parties and counsel**66** Confidentiality of discussions**67** Document not confidential**68** Disclosure to responsible authorities**69** ADR conference**70** Assignment of ADR conference facilitator**71** Agreement in ADR conference

## Conferences

**72** Requirement to participate in conference**73** Written record**51** Fin de la désignation — dix-huit ans**52** Fin de la désignation

## Interprètes

**53** Besoin d'un interprète**54** Serment de l'interprète

## Témoins

### Renseignements concernant les témoins

**55** Transmission des renseignements concernant les témoins**56** Omission de transmettre les renseignements concernant les témoins

## Citation à comparaître

**57** Demande de citation à comparaître**58** Annulation d'une citation à comparaître**59** Mandat d'arrestation

## Avis de convocation

**60** Contenu de l'avis**61** Date fixée pour l'audience**62** Partie en détention**63** Défaut de comparution

## Appel

### Règlement informel

**64** Participation au processus de règlement informel**65** Obligations des parties et de leur conseil**66** Confidentialité des discussions**67** Document non confidentiel**68** Communication aux autorités responsables**69** Conférence MARL**70** Désignation d'un facilitateur de la conférence MARL**71** Accord dans le cadre de la conférence MARL

## Conférences

**72** Convocation à une conférence**73** Procès-verbal

	<b>Conduct of a Hearing</b>		<b>Déroulement de l'audience</b>
<b>74</b>	General	<b>74</b>	Général
<b>75</b>	Excluded witnesses	<b>75</b>	Témoin exclu
<b>76</b>	Oral submissions	<b>76</b>	Observations orales
	<b>Proceeding in Writing</b>		<b>Procédure par écrit</b>
<b>77</b>	Proceeding in writing	<b>77</b>	Procédure par écrit
	<b>Stay of Removal Order</b>		<b>Sursis de la mesure de renvoi</b>
<b>78</b>	Application to reconsider appeal	<b>78</b>	Demande de reprise de l'appel
<b>79</b>	Reconsideration on Division's own initiative	<b>79</b>	Reprise de l'appel par la Section de sa propre initiative
<b>80</b>	Notice of cancellation of stay	<b>80</b>	Avis de révocation
<b>81</b>	Proof document was provided	<b>81</b>	Preuve de transmission du document
<b>82</b>	Notice of cancellation of stay	<b>82</b>	Avis de révocation du sursis
<b>83</b>	Response to notice of cancellation of stay	<b>83</b>	Réponse à l'avis de révocation du sursis
	<b>Applications</b>		<b>Demandes</b>
	<b>General</b>		<b>Généralités</b>
<b>84</b>	General provision	<b>84</b>	Dispositions générales
	<b>Making an Application</b>		<b>Faire une demande</b>
<b>85</b>	Form of application and time limit	<b>85</b>	Forme de la demande et délai
	<b>Written Response and Reply</b>		<b>Réponses et répliques écrites</b>
<b>86</b>	Responding to written application	<b>86</b>	Réponse à une demande écrite
<b>87</b>	Replying to written response	<b>87</b>	Réplique à une réponse écrite
	<b>Changing Location</b>		<b>Changement de lieu</b>
<b>88</b>	Application	<b>88</b>	Demande
<b>89</b>	Factors	<b>89</b>	Éléments à considérer
	<b>Changing Date or Time</b>		<b>Changement de date ou d'heure</b>
<b>90</b>	Application	<b>90</b>	Demande
<b>91</b>	Exceptional circumstances	<b>91</b>	Circonstances exceptionnelles
<b>92</b>	Subsequent application	<b>92</b>	Demande subséquente
	<b>Proceeding Conducted in Absence of the Public</b>		<b>Huis clos</b>
<b>93</b>	Form of application	<b>93</b>	Forme de la demande

**Withdrawing an Appeal****94** Abuse of process**Reinstating an Appeal After Withdrawal****95** Application to reinstate withdrawn appeal**96** Factors**97** Subsequent application**Application to Reopen Appeal****98** Form and content of application**99** Factors**100** Subsequent application**Notice of Constitutional Question****101** Notice of constitutional question**Decisions****102** Notice of decision**103** Written reasons**104** When decision takes effect**Transitional Provisions****105** Application**Repeal****106** Repeal**Coming into Force****107** 30th day after registration**SCHEDULE****Retrait de l'appel****94** Abus de procédure**Rétablissement de l'appel après son retrait****95** Demande de rétablissement de l'appel retiré**96** Éléments à considérer**97** Demande subséquente**Demande de réouverture de l'appel****98** Modalités de la demande**99** Éléments à considérer**100** Demande subséquente**Avis de question constitutionnelle****101** Avis de question constitutionnelle**Décisions****102** Avis de décision**103** Motifs écrits**104** Prise d'effet de la décision**Dispositions transitoires****105** Application**Abrogation****106** Abrogation**Entrée en vigueur****107** Trente jours après l'enregistrement**ANNEXE**



## Immigration Appeal Division Rules, 2022

### Definitions

#### Definitions

1 The following definitions apply in these Rules.

**Act** means the *Immigration and Refugee Protection Act*. (*Loi*)

**ADR** means alternative dispute resolution. (*MARL*)

**appellant** means a person who makes an appeal to the Division. (*appellant*)

**contact information** means

(a) with respect to a person, the person's name, postal address and telephone number and, if any, their fax number and email address; and

(b) with respect to a person referred to in any of paragraphs 91(2)(a) to (c) of the Act who is representing or advising a party in an appeal, in addition to the information referred to in paragraph (a), the name of the body of which the person is a member and the membership identification number issued to them. (*coordonnées*)

**Division** means the Immigration Appeal Division of the Board. (*Section*)

**Minister's appeal** means an appeal made under subsection 63(5) of the Act against a decision of the Immigration Division in an admissibility hearing. (*appel du ministre*)

**officer** means a person designated as an officer by the Minister under subsection 6(1) of the Act. (*agent*)

**party** means the appellant or the respondent. (*partie*)

**proceeding** includes a hearing, conference, ADR conference, application or proceeding in writing. (*procédure*)

**registry office** means a business office designated as a registry office by the Division. (*greffe*)

**removal order appeal** means an appeal made under subsection 63(2) or (3) of the Act against a decision to make a removal order. (*appel d'une mesure de renvoi*)

**residency obligation appeal** means an appeal made under subsection 63(4) of the Act against a decision made outside Canada on the residency obligation under section 28 of the Act. (*appel sur l'obligation de résidence*)

## Règles de la Section d'appel de l'immigration (2022)

### Définitions

#### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

**agent** Personne désignée à ce titre par le ministre en application du paragraphe 6(1) de la Loi. (*officier*)

**appellant** Personne qui interjette appel auprès de la Section. (*appellant*)

**appel du ministre** Appel interjeté en vertu du paragraphe 63(5) de la Loi à l'encontre de la décision de la Section de l'immigration rendue dans le cadre d'une enquête. (*Minister's appeal*)

**appel d'une mesure de renvoi** Appel interjeté en vertu des paragraphes 63(2) ou (3) de la Loi à l'encontre de la mesure de renvoi. (*removal order appeal*)

**appel en matière de parrainage** Appel interjeté en vertu du paragraphe 63(1) de la Loi à l'encontre du refus de délivrer un visa de résident permanent à un étranger. (*sponsorship appeal*)

**appel sur l'obligation de résidence** Appel interjeté en vertu du paragraphe 63(4) de la Loi à l'encontre de la décision rendue à l'extérieur du Canada sur l'obligation de résidence visée à l'article 28 de la Loi. (*residency obligation appeal*)

**coordonnées**

a) À l'égard de toute personne, ses nom, adresse postale, numéro de téléphone ainsi que, le cas échéant, ses numéro de télécopieur et adresse de courriel;

b) à l'égard de la personne visée à l'un ou l'autre des alinéas 91(2)a) à c) de la Loi qui représente ou conseil une partie durant l'appel, en plus des renseignements visés à l'alinéa a), le nom de l'organisme dont elle est membre et le numéro de membre qui lui a été délivré. (*contact information*)

**greffe** Bureau désigné à ce titre par la Section. (*registry office*)

**intimé** Le ministre ou, dans le cas de l'appel interjeté par celui-ci à l'encontre d'une décision de la Section de l'immigration, la personne visée par l'enquête de la Section de l'immigration. (*respondent*)

**respondent** means the Minister or, if the Minister is appealing a decision of the Immigration Division, the person who was the subject of the Immigration Division admissibility hearing. (*intimé*)

**sponsorship appeal** means an appeal made under subsection 63(1) of the Act against a decision not to issue a permanent resident visa to a foreign national. (*appel en matière de parrainage*)

**working day** means a day other than a Saturday, Sunday or other day on which the Board offices are closed. (*jour ouvrable*)

**jour ouvrable** Jour autre qu'un samedi, un dimanche, un jour férié ou un autre jour où les bureaux de la Commission sont fermés. (*working day*)

**Loi** La Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés. (*Act*)

**MARL** S'entend d'un mode alternatif de règlement des litiges. (*ADR*)

**partie** L'appelant ou l'intimé. (*party*)

**procédure** S'entend notamment d'une audience, d'une conférence, d'une demande, un mode alternatif de règlement des litiges ou d'une procédure écrite. (*proceeding*)

**Section** La Section d'appel de l'immigration de la Commission. (*Division*)

## General Provisions

### General principle

**2** These Rules are to be interpreted and applied so as to permit the resolution of every appeal as informally and quickly as the circumstances and the considerations of fairness and natural justice permit.

### No applicable rule

**3** In the absence of a provision in these Rules dealing with a matter raised during an appeal, the Division may do whatever is necessary to deal with the matter in order to resolve the appeal effectively, completely and fairly.

### Powers of Division

**4** The Division may

- (a) after giving the parties notice and an opportunity to object, act on its own initiative, without a party having to make an application or request to the Division;
- (b) change a requirement of a rule;
- (c) excuse a person from a requirement of a rule;
- (d) extend or shorten a time limit before it has passed; and
- (e) extend any time limit after it has passed.

### Failure to follow Rules

**5** Unless proceedings are declared invalid by the Division, a failure to follow any requirement of these Rules does not make the proceedings invalid.

## Dispositions générales

### Principe général

**2** Les présentes règles sont interprétées et appliquées de façon à permettre le règlement de l'appel de la manière la plus informelle et expéditive que les circonstances, l'équité et la justice naturelle le permettent.

### Absence de règle

**3** Si aucune disposition des présentes règles ne permet de traiter une question qui survient dans le cadre d'un appel, la Section peut prendre toute mesure nécessaire pour traiter cette question afin de régler l'appel de façon efficace, complète et équitable.

### Pouvoirs de la Section

**4** La Section peut :

- a) agir de sa propre initiative sans qu'une partie ait à lui présenter une demande si elle en avise au préalable les parties et leur donne la possibilité de s'opposer;
- b) modifier l'exigence d'une règle;
- c) permettre à une personne de ne pas suivre une règle;
- d) prolonger ou abrégé un délai avant son expiration;
- e) prolonger tout délai après son expiration.

### Non-respect des règles

**5** Le non-respect d'une exigence des présentes règles ne rend pas la procédure invalide, à moins que la Section ne la déclare invalide.

## Communicating with the Division

### Communicating with Division

**6** All communication with the Division must be directed to the registry office.

## Contact Information

### Contact information — party other than Minister

**7 (1)** A party other than the Minister must provide their contact information and that of their counsel, if any, in writing to the Division and the Minister.

### Contact information — Minister

**(2)** The Minister must provide the contact information of their counsel in writing to the Division and the other party.

### Time limit

**(3)** The contact information must be received by the Division and the other party

**(a)** with the notice of appeal, if the party is the appellant; or

**(b)** no later than 20 days after the day on which the party receives the notice of appeal, if the party is the respondent.

### Contact information — counsel retained after time limit

**(4)** If a party other than the Minister retains counsel after providing the notice of appeal or after the time limit set out in paragraph (3)(b), as the case may be, they must provide the counsel's contact information to the Division and the Minister in writing without delay.

### Change to contact information

**8 (1)** A party other than the Minister must notify the Division and the other party in writing without delay of any changes to the party's contact information or their counsel's contact information.

### Minister's counsel

**(2)** The Minister must notify the Division and the other party in writing without delay of any changes to the contact information of the Minister's counsel.

### Written statement — unpaid counsel

**9** If a party other than the Minister retains counsel who is not a person referred to in any of paragraphs 91(2)(a) to (c) of the Act, both the party and their counsel must provide to the Division in writing without delay the

## Communication avec la Section

### Communiquer avec la Section

**6** Pour communiquer avec la Section, il faut s'adresser au greffe.

## Coordonnées des parties et du conseil

### Coordonnées — partie autre que le ministre

**7 (1)** La partie autre que le ministre transmet par écrit ses coordonnées et, le cas échéant, celles de son conseil à la Section et au ministre.

### Coordonnées — ministre

**(2)** Le ministre transmet par écrit à la Section et à l'autre partie les coordonnées de son conseil.

### Délai

**(3)** Les coordonnées doivent être reçues par la Section et l'autre partie :

**a)** en même temps que l'avis d'appel, si la partie est l'appelant;

**b)** au plus tard vingt jours après la date à laquelle la partie reçoit l'avis d'appel, si la partie est l'intimée.

### Coordonnées — services d'un conseil retenus après l'expiration du délai

**(4)** Si la partie autre que le ministre retient les services d'un conseil après avoir transmis l'avis d'appel ou après l'expiration du délai prévu à l'alinéa (3)b), selon le cas, elle transmet par écrit, sans délai, les coordonnées du conseil à la Section et au ministre.

### Changement aux coordonnées

**8 (1)** La partie autre que le ministre avise sans délai par écrit, la Section et le ministre de tout changement à ses coordonnées ou à celles de son conseil.

### Conseil du ministre

**(2)** Le ministre avise sans délai, par écrit, la Section et l'autre partie de tout changement aux coordonnées de son conseil.

### Déclaration du conseil non rémunéré

**9** Si la partie autre que le ministre retient les services d'un conseil qui n'est pas une personne visée à l'un ou l'autre des alinéas 91(2)a) à c) de la Loi, la partie et son conseil transmettent par écrit à la Section, sans délai, les

information and written statements referred to in the schedule to these Rules.

## Counsel of Record

### Becoming counsel of record

**10** As soon as counsel, other than counsel for the Minister, provides a document to the Division on behalf of a party, the counsel becomes counsel of record for the party.

### Request to be removed

**11 (1)** To be removed as counsel of record, counsel for a party other than the Minister must first provide to the person represented and the Minister a written request to be removed. The counsel must then provide the written request to the Division no later than three working days before the date fixed for the next proceeding.

### Oral request

**(2)** If it is not possible for counsel to make the request in accordance with subrule (1), they must appear on the date and at the time fixed for the proceeding and make the request orally at the proceeding.

### Division's permission required

**(3)** Counsel remains counsel of record unless the Division grants the request to be removed.

### Counsel of record — stay of removal

**(4)** If the Division stays a removal order in accordance with section 68 of the Act, counsel remains counsel of record for the party unless the counsel notifies the Division in writing that they have ceased to be counsel of record for the party.

### Removing counsel of record

**12 (1)** If a party other than the Minister wants to remove their counsel of record, they must provide the Division, their counsel of record and the Minister with written notice removing the counsel as counsel of record.

### Removal takes effect

**(2)** Counsel ceases to be counsel of record when the Division receives the notice.

## Filing an Appeal

### Notice of appeal — person

**13 (1)** To file an appeal of a decision, a person must provide to the Division a notice of appeal together with

**(a)** in the case of a sponsorship appeal, the officer's decision and the written reasons, if any, for the refusal;

renseignements et les déclarations écrites prévus à l'annexe des présentes règles.

## Conseil inscrit au dossier

### Reconnaissance du conseil

**10** Le conseil, autre que celui du ministre, qui transmet un document à la Section au nom d'une partie devient le conseil inscrit au dossier de celle-ci.

### Demande de retrait du conseil inscrit au dossier

**11 (1)** S'il veut se retirer, le conseil inscrit au dossier, pour la partie autre que le ministre, transmet d'abord à la personne qu'il représente et au ministre une demande écrite de retrait. Il transmet ensuite sa demande à la Section, au moins trois jours ouvrables avant la date fixée pour la prochaine procédure.

### Demande orale

**(2)** Si le conseil est dans l'impossibilité de faire une demande conformément au paragraphe (1), il se présente à la procédure à la date et à l'heure fixées et y fait oralement sa demande de retrait.

### Autorisation de la Section

**(3)** À moins que la Section lui accorde le retrait, le conseil demeure inscrit au dossier.

### Conseil inscrit au dossier — sursis d'une mesure de renvoi

**(4)** Lorsque la Section accorde le sursis d'une mesure de renvoi conformément à l'article 68 de la Loi, le conseil demeure inscrit au dossier pour la partie à moins qu'il n'avise la Section par écrit qu'il a cessé de l'être.

### Révocation du conseil inscrit au dossier

**12 (1)** Une partie autre que le ministre peut révoquer le conseil inscrit à son dossier en transmettant à la Section, au conseil et au ministre un avis écrit à cet effet.

### Prise d'effet de la révocation

**(2)** Le conseil cesse d'être le conseil inscrit au dossier dès la réception de l'avis par la Section.

## Interjeter appel

### Avis d'appel — personne

**13 (1)** Pour interjeter appel d'une décision, la personne transmet à la Section un avis d'appel accompagné des documents suivants :

**a)** dans le cas d'un appel en matière de parrainage, la décision de l'agent et, le cas échéant, les motifs écrits du refus de celui-ci;

**(b)** in the case of a removal order appeal, the removal order; or

**(c)** in the case of a residency obligation appeal, the officer's decision and the written reasons, if any, for the decision.

#### **Other information**

**(2)** The person may also provide any other information that may assist the Division in resolving the appeal as quickly as possible.

#### **Notice provided to Immigration Division**

**(3)** If the Division is provided under paragraph (1)(b) with a notice of appeal of a removal order made at an admissibility hearing, the Division must provide the notice of appeal to the Immigration Division without delay.

#### **Notice of appeal — admissibility hearing**

**14 (1)** Despite subrule 13(1), a person may file an appeal against a removal order made at an admissibility hearing by providing a notice of appeal at the end of the admissibility hearing to the Immigration Division member who made the removal order.

#### **Notice of appeal provided to Division**

**(2)** The Immigration Division must provide the notice of appeal and the removal order to the Division without delay.

#### **Notice of appeal — Minister**

**15 (1)** To file a Minister's appeal, the Minister must provide a notice of appeal to the respondent, the Immigration Division and the Division.

#### **Written statement**

**(2)** The notice of appeal provided to the Division under subrule (1) must be accompanied by a written statement indicating how and when the Minister provided the notice of appeal to the respondent and the Immigration Division.

#### **Content of notice of appeal — Minister**

**(3)** In the notice of appeal, the Minister must indicate the grounds of the appeal.

#### **Time limit**

**16** Unless a notice of appeal is provided to the Immigration Division member under subrule 14(1), the notice of appeal and accompanying documents must be received by the Division no later than

**(a)** in the case of a sponsorship appeal, 30 days after the day on which the appellant receives the officer's decision and the written reasons, if any, for the refusal;

**b)** dans le cas d'un appel d'une mesure de renvoi, la mesure de renvoi;

**c)** dans le cas d'un appel sur l'obligation de résidence, la décision de l'agent et les motifs écrits, le cas échéant, de l'agent.

#### **Autres renseignements**

**(2)** La personne peut également transmettre tout autre renseignement qui pourrait aider la Section à régler l'appel le plus rapidement possible.

#### **Transmission de l'avis à la Section de l'immigration**

**(3)** Lorsque l'avis d'appel d'une mesure de renvoi prise à l'enquête est transmis à la Section conformément à l'alinéa (1)b), celle-ci le transmet sans délai à la Section de l'immigration.

#### **Avis d'appel — mesure de renvoi**

**14 (1)** Malgré le paragraphe 13(1), une personne peut interjeter appel d'une mesure de renvoi prise à l'enquête en transmettant, à la fin de l'enquête, un avis d'appel au commissaire de la Section de l'immigration qui a pris la mesure.

#### **Transmission de l'avis à la Section**

**(2)** La Section de l'immigration transmet alors sans délai l'avis d'appel et la mesure de renvoi à la Section.

#### **Avis d'appel — ministre**

**15 (1)** Dans le cas de l'appel du ministre, le ministre transmet un avis d'appel à l'intimé, à la Section de l'immigration et à la Section.

#### **Déclaration écrite**

**(2)** L'avis d'appel transmis à la Section conformément au paragraphe (1) est accompagné d'une déclaration écrite indiquant à quel moment et de quelle façon le ministre a transmis l'avis d'appel, à l'intimé et à la Section de l'immigration.

#### **Contenu de l'avis d'appel — motif d'appel**

**(3)** L'avis d'appel du ministre fait état des motifs d'appel.

#### **Délai**

**16** Sauf si un avis d'appel est transmis au commissaire de la Section de l'immigration conformément au paragraphe 14(1), l'avis d'appel et les documents qui l'accompagnent doivent être reçus par la Section au plus tard :

**a)** s'agissant d'un appel en matière de parrainage, trente jours après la date à laquelle l'appelant reçoit la décision de l'agent et, le cas échéant, les motifs écrits du refus de celui-ci;

**(b)** in the case of a removal order appeal, 30 days after the day on which the appellant receives the removal order;

**(c)** in the case of a residency obligation appeal, 60 days after the day on which the appellant receives the officer's decision and the written reasons, if any, for the decision; or

**(d)** in the case of a Minister's appeal, 30 days after the day on which the Minister receives the Immigration Division's decision.

### Documents provided to Minister

**17** The Division must provide the following documents to the Minister without delay:

**(a)** if the notice of appeal is provided to the Division under rule 13, the notice of appeal and the documents referred to in paragraph 13(1)(a), (b) or (c), as the case may be; or

**(b)** if the notice of appeal is provided to the Immigration Division member under subrule 14(1), the notice of appeal and the removal order.

## Language of the Appeal

### Choice of language

**18 (1)** A party other than the Minister must indicate in their notice of appeal their choice of either English or French as the language of the appeal.

### Language – Minister's appeal

**(2)** In the case of a Minister's appeal, the language of the appeal is the language chosen by the party other than the Minister in the proceedings relating to the decision being appealed.

### Changing language

**19** A party other than the Minister may change the language of the appeal by notifying the Division and the Minister in writing no later than 45 days before the date fixed for the next proceeding.

## Appeal Record

### Appeal record – sponsorship

**20 (1)** In the case of a sponsorship appeal, the Minister must prepare an appeal record that contains

**(a)** a table of contents;

**(b)** the application for a permanent resident visa that was refused;

**(c)** the sponsorship application and the sponsor's undertaking;

**b)** s'agissant d'un appel d'une mesure de renvoi, trente jours après la date à laquelle l'appelant reçoit la mesure de renvoi;

**c)** s'agissant d'un appel sur l'obligation de résidence, soixante jours après la date à laquelle l'appelant reçoit la décision de l'agent et, le cas échéant, les motifs écrits de celui-ci;

**d)** s'agissant d'un appel du ministre, trente jours après la date à laquelle le ministre reçoit la décision de la Section de l'immigration.

### Documents à transmettre au ministre

**17** La Section transmet sans délai au ministre les documents suivants :

**a)** si l'avis d'appel est transmis à la Section au titre de l'article 13, l'avis d'appel et les documents visés aux alinéas 13(1)a), b) ou c), selon le cas;

**b)** si l'avis d'appel est transmis au commissaire de la Section de l'immigration conformément au paragraphe 14(1), l'avis d'appel et la mesure de renvoi.

## Langue de l'appel

### Choix de la langue

**18 (1)** La partie, autre que le ministre, qui interjette appel indique dans l'avis d'appel le français ou l'anglais comme langue de l'appel.

### Langue – appel du ministre

**(2)** S'il s'agit de l'appel du ministre, la langue de l'appel est celle choisie par la partie autre que le ministre dans la procédure liée à la décision faisant l'objet de l'appel.

### Changement de langue

**19** La partie autre que le ministre peut modifier la langue de l'appel en avisant par écrit la Section et le ministre au moins quarante-cinq jours avant la date fixée pour la prochaine procédure.

## Dossier d'appel

### Dossier d'appel – parrainage

**20 (1)** Dans le cas d'un appel en matière de parrainage, le ministre prépare un dossier d'appel qui contient :

**a)** une table des matières;

**b)** la demande de visa de résident permanent qui a été refusée;

**c)** la demande de parrainage et l'engagement du répondant;

(d) any document that the Minister has that is relevant to the applications, the reasons for the refusal or any issue in the appeal; and

(e) the written reasons for the refusal, if any.

#### **Appeal record — admissibility hearing**

(2) In the case of an appeal of a removal order made at an admissibility hearing or a Minister's appeal, the Immigration Division must prepare an appeal record that contains

(a) a table of contents;

(b) the removal order, if any;

(c) a transcript, if any, of the admissibility hearing;

(d) any document accepted as evidence at the admissibility hearing; and

(e) the written reasons, if any, for its decision.

#### **Appeal record — examination**

(3) In the case of an appeal of a removal order made at an examination, the Minister must prepare an appeal record that contains

(a) a table of contents;

(b) the removal order;

(c) any document that the Minister has that is relevant to the removal order or to any issue in the appeal; and

(d) any written reasons for the Minister's decision to make the removal order.

#### **Appeal record — residency obligation**

(4) In the case of a residency obligation appeal, the Minister must prepare an appeal record that contains

(a) a table of contents;

(b) any document that the Minister has that is relevant to the decision on the residency obligation or any issue in the appeal; and

(c) the officer's decision and written reasons, if any, for the decision.

#### **Minister provides appeal record**

**21 (1)** On receipt of a written request from the Division, the Minister must provide the appeal record referred to in subrule 20(1), (3) or (4) to the appellant and the Division.

#### **Proof record provided to appellant**

(2) The appeal record provided to the Division under subrule (1) must be accompanied by a written statement indicating how and when the Minister provided the appeal record to the appellant.

(d) tout document en la possession du ministre concernant les demandes, les motifs du refus ou toute question en litige;

(e) les motifs écrits du refus, le cas échéant.

#### **Dossier d'appel — mesure de renvoi prise à l'enquête**

(2) Dans le cas de l'appel d'une mesure de renvoi prise à l'enquête ou de l'appel du ministre, la Section de l'immigration prépare un dossier qui contient :

(a) une table des matières;

(b) la mesure de renvoi, le cas échéant;

(c) la transcription, le cas échéant, des débats tenus à l'enquête;

(d) tout document accepté en preuve à l'enquête;

(e) les motifs écrits, le cas échéant, de la décision.

#### **Dossier d'appel — contrôle**

(3) Dans le cas de l'appel d'une mesure de renvoi prise au contrôle, le ministre prépare un dossier d'appel qui contient :

(a) une table des matières;

(b) la mesure de renvoi;

(c) tout document en sa possession qui a trait à la mesure de renvoi ou à toute question en litige;

(d) les motifs écrits, le cas échéant, de sa décision justifiant la mesure de renvoi.

#### **Dossier d'appel — obligation de résidence**

(4) Dans le cas d'un appel sur l'obligation de résidence, le ministre prépare un dossier d'appel qui contient :

(a) une table des matières;

(b) tout document en sa possession qui a trait à la décision sur l'obligation de résidence ou à toute question en litige;

(c) la décision de l'agent et les motifs écrits, le cas échéant.

#### **Transmission du dossier d'appel par le ministre**

**21 (1)** À la réception d'une demande écrite de la Section, le ministre transmet le dossier d'appel visé aux paragraphes 20(1), (3) ou (4) à l'appellant et à la Section.

#### **Preuve de transmission à l'appellant**

(2) Le dossier transmis à la Section conformément au paragraphe (1) est accompagné d'une déclaration écrite indiquant à quel moment et de quelle façon le dossier a été transmis à l'appellant.

### **Immigration Division provides appeal record**

**(3)** The Immigration Division must provide the appeal record referred to in subrule 20(2) to the parties and the Division.

#### **Time limit**

**22** An appeal record provided under rule 21 must be received no later than

- (a)** 60 days after the day on which the Minister receives a request referred to in subrule 21(1), in the case of a sponsorship appeal or a residency obligation appeal;
- (b)** 30 days after the day on which the Immigration Division receives the notice of appeal, in the case of an appeal of a removal order made at an admissibility hearing or a Minister's appeal; or
- (c)** 30 days after the day on which the Minister receives a request referred to in subrule 21(1), in the case of an appeal of a removal order made at an examination.

#### **Late appeal record**

**23** If the Division does not receive the appeal record within the time limit set out in rule 22, the Division may

- (a)** require the Minister or the Immigration Division, as the case may be, to explain why the appeal record is late and give reasons why the appeal record should be accepted late; or
- (b)** schedule and start the hearing and decide the appeal without the appeal record or with only part of the appeal record.

## **Disclosure of Evidence**

#### **Disclosure of evidence**

**24 (1)** If a party wants to use a document in a proceeding, the party must provide the document to the other party and the Division.

#### **Clarification**

**(2)** If a document has been provided to the other party and the Division under paragraph 65(c), it is deemed to have been provided in accordance with subrule (1) for the rest of the appeal.

#### **Statement — no documents**

**(3)** If a party does not intend to use any documents in a proceeding, the party must provide a written statement to the Division indicating that intention.

### **Transmission du dossier d'appel par la Section de l'immigration**

**(3)** La Section de l'immigration transmet aux parties et à la Section le dossier d'appel visé au paragraphe 20(2).

#### **Délai**

**22** Le dossier d'appel transmis selon la règle 21 est reçu au plus tard :

- a)** s'agissant d'un appel en matière de parrainage ou d'un appel sur l'obligation de résidence, soixante jours après la date à laquelle le ministre reçoit la demande visée au paragraphe 21(1);
- b)** s'agissant d'un appel d'une mesure de renvoi prise à l'enquête ou d'un appel du ministre, trente jours après la date à laquelle la Section de l'immigration reçoit l'avis d'appel;
- c)** s'agissant d'un appel d'une mesure de renvoi prise au contrôle, trente jours après la date à laquelle le ministre reçoit une demande visée au paragraphe 21(1).

#### **Retard du dossier d'appel**

**23** Si la Section ne reçoit pas le dossier d'appel dans le délai prévu à la règle 22, elle peut :

- a)** ou bien exiger du ministre ou de la Section d'immigration, selon le cas, d'expliquer le retard et de justifier pourquoi le dossier en retard devrait être accepté;
- b)** ou bien fixer une date d'audience, commencer l'audience et trancher l'appel sans le dossier d'appel ou avec seulement une partie de celui-ci.

## **Communication de la preuve**

#### **Communication de la preuve**

**24 (1)** La partie qui veut utiliser un document lors de la procédure le transmet à l'autre partie et à la Section.

#### **Clarification**

**(2)** Le document transmis à l'autre partie et à la Section aux termes de l'alinéa 65c) est réputé comme ayant été transmis au titre du paragraphe (1) pour la durée de l'appel.

#### **Déclaration — aucun document**

**(3)** La partie qui n'a pas l'intention d'utiliser des documents lors de la procédure transmet à la Section une déclaration écrite à cet égard.



**Proof document was provided**

**25** Documents provided to the Division for use in a proceeding must be accompanied by a written statement indicating how and when they were provided to the other party.

**Time limit**

**26 (1)** Subject to subrule (2), documents provided under subrule 24(1) and the statement provided under subrule 24(3) must be received no later than 45 days after the day on which the party receives the appeal record under subrule 21(1) or (3).

**30 days**

**(2)** The following documents must be received no later than 30 days before the date fixed for the proceeding:

- (a)** a document that is provided in response to evidence presented by the other party; and
- (b)** a document that could not reasonably have been received within the time limit set out in subrule (1).

**Written statement regarding documents**

**27** Documents provided under paragraph 26(2)(b) must be accompanied by a written statement that explains why they could not reasonably have been received within the time limit set out in subrule 26(1).

**Time limit for reconsideration – stay**

**28** In the case of a hearing that is held for the reconsideration of the appeal of a removal order that has been stayed, documents provided under subrule 24(1) for use in the hearing must be received no later than 30 days before the date fixed for the hearing.

**Failure to respect time limit**

**29** If a party does not provide either a document or a written statement within the time limits set out in subrule 26(1), the Division may

- (a)** if that party is the appellant, determine that the appeal has been abandoned in accordance with subsection 168(1) of the Act;
- (b)** fix a date and time for the proceeding and start the proceeding on the basis of the materials provided;
- (c)** suspend the fixing of a date and time for the proceeding until it decides that the appeal is ready to proceed; or
- (d)** take any other action that it deems appropriate.

**Requirements of rules 24 to 28 not met**

**30 (1)** A party who does not meet the requirements of rules 24 to 28 in respect of a document may not use the document at the hearing unless the Division allows them to do so.

**Preuve de transmission**

**25** Les documents transmis à la Section pour être utilisés lors de la procédure sont accompagnés d'une déclaration écrite indiquant à quel moment et de quelle façon la partie les a transmis à l'autre partie.

**Délai**

**26 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), les documents transmis conformément au paragraphe 24(1) et la déclaration prévue au paragraphe 24(3) doivent être reçus au plus tard quarante-cinq jours après la date à laquelle la partie reçoit le dossier d'appel visé aux paragraphes 21(1) ou (3).

**Trente jours**

**(2)** Les documents suivants sont reçus au plus tard trente jours avant la date de la procédure :

- a)** un document transmis en réponse à des éléments de preuve présentés par l'autre partie;
- b)** un document qui ne pouvait raisonnablement être reçu à l'intérieur du délai prévu au paragraphe (1).

**Déclaration écrite concernant les documents**

**27** Les documents visés à l'alinéa 26(2)b) sont accompagnés d'une déclaration écrite expliquant pourquoi ils ne pouvaient raisonnablement pas être reçus à l'intérieur du délai prévu au paragraphe 26(1).

**Délai en cas de reprise de l'appel – sursis**

**28** Les documents transmis en vertu du paragraphe 24(1) pour utilisation à une audience tenue pour la reprise de l'appel d'une mesure de renvoi qui fait l'objet d'un sursis doivent être reçus au moins trente jours avant la date de l'audience.

**Délai non respecté**

**29** Si la partie ne transmet pas les documents ou les déclarations écrites visés dans le délai prévu au paragraphe 26(1), la Section peut :

- a)** dans le cas où cette partie interjette appel, prononcer le désistement dans l'appel aux termes du paragraphe 168(1) de la Loi;
- b)** fixer la date et l'heure de la procédure et commencer celle-ci sur le fondement des documents transmis;
- c)** suspendre la décision concernant la date et l'heure de la procédure jusqu'à ce qu'elle juge que l'appel est prêt à être entendu;
- d)** prendre toute autre mesure qu'elle juge appropriée.

**Non conforme aux règles 24 à 28**

**30 (1)** La partie, qui ne rencontre pas les exigences visées aux règles 24 à 28 relatives aux documents, ne peut les utiliser à l'audience sans l'autorisation de la Section.

**Factors**

**(2)** In deciding whether to allow a party referred to in sub-rule (1) to use a document, the Division must consider any relevant factors, including

- (a)** the relevance and probative value of the document; and
- (b)** whether the party, with reasonable effort, could have met the requirements of rules 24 to 28 in respect of the document.

**Documents****Form and Language of Documents****Documents prepared by party**

**31** A document prepared by a party for use in a proceeding must be legible, in 12-point Times New Roman, Arial or Tahoma font and on one or both sides of consecutively numbered 21.5 cm by 28 cm (8½ in. by 11 in.) pages.

**More than one document**

**32** If a party provides more than one document for use in a proceeding, the documents must

- (a)** have consecutively numbered pages as if they were one document; and
- (b)** be accompanied by a list identifying each of the documents.

**Language of documents**

**33 (1)** All documents used by a party other than the Minister in a proceeding must be in English or French or, if in another language, be provided together with an English or French translation and a written statement signed by the translator.

**Language of Minister's documents**

**(2)** All documents used by the Minister in a proceeding must be in the language of the appeal or be provided together with a translation in the language of the appeal and a written statement signed by the translator.

**Translator's statement**

**34** In a written statement referred to in rule 33, the translator must include their name, the language and, if any, dialect translated and a statement that the translation is accurate.

**Facteurs**

**(2)** Lorsque la Section décide si elle doit autoriser l'utilisation d'un document visé au paragraphe (1), elle considère tout élément pertinent, notamment :

- a)** la pertinence et la valeur probante du document;
- b)** la possibilité qu'aurait eue la partie, en faisant des efforts raisonnables, de transmettre le document conformément aux exigences des règles 24 à 28.

**Documents****Présentation et langue des documents****Document rédigé par une partie**

**31** Un document rédigé en vue d'être utilisé par une partie dans une procédure est lisible et, figure aux recto et verso, ou au recto seulement, de feuilles de papier de 21,5 cm par 28 cm (8½ po x 11 po) numérotées consécutivement; la police de caractère utilisée est Times New Roman, Arial ou Tahoma d'une taille de 12 points.

**Plus d'un document**

**32** La partie qui transmet plus d'un document pour être utilisé dans une procédure :

- a)** numérote consécutivement les pages de tous les documents comme s'il s'agissait d'un seul;
- b)** joint une liste énumérant les documents transmis.

**Langue des documents**

**33 (1)** Tout document utilisé dans une procédure par la partie autre que le ministre est rédigé en français ou en anglais ou, s'il est rédigé dans une autre langue, est accompagné d'une traduction française ou anglaise et d'une déclaration écrite signée par le traducteur.

**Langue des documents du ministre**

**(2)** Tout document utilisé par le ministre dans une procédure est rédigé dans la langue de l'appel ou est accompagné d'une traduction dans la langue de l'appel et d'une déclaration écrite signée par le traducteur.

**Déclaration du traducteur**

**34** Dans la déclaration visée à la règle 33, le traducteur indique son nom, la langue et, le cas échéant, le dialecte qui ont été traduits et atteste que la traduction est fidèle.

## Providing a Document

### General provision

**35** Rules 36 to 41 apply to any document, including a notice, request, application or statement in writing.

### Providing documents to Division

**36 (1)** A document that is to be provided to the Division must be provided to the registry office that the Division specifies.

### Documents in public proceedings

**(2)** All documents provided to the Division in a proceeding conducted in public are placed on the Division's public record unless the person providing a document makes an application under subrule 93(1).

### Providing documents to Minister

**(3)** A document that is to be provided to the Minister must be provided to the Minister's counsel.

### Providing documents to person other than Minister

**(4)** A document that is to be provided to a person other than the Minister must be provided:

- (a)** to the person's counsel or, if they do not have counsel, to the person; and
- (b)** to the person's designated representative, if any.

### How to provide documents

**(5)** A document may be provided

- (a)** by hand;
- (b)** by regular or registered mail;
- (c)** by courier or priority post;
- (d)** by fax, if the document is no more than 20 pages long or the recipient consents to receiving more than 20 pages; or
- (e)** by email or other electronic means, if the Division allows.

### Providing electronic document

**37 (1)** Any electronic document, including an affidavit or statutory declaration, that meets the requirements specified by the Division is deemed to have been provided in accordance with subrules 36(1), (3) and (4).

### Notice of requirements

**(2)** The Division must publish or post notice of the requirements referred to in subrule (1) in a manner that will allow public access to them.

## Transmission de documents

### Disposition générale

**35** Les règles 36 à 41 s'appliquent à tout document, y compris les avis, les demandes et les déclarations écrites.

### Transmission de documents à la Section

**36 (1)** Les documents à transmettre à la Section sont transmis au greffe désigné par celle-ci.

### Documents dans le cadre de procédures publiques

**(2)** Les documents transmis à la Section dans le cadre de procédures publiques sont placés dans le registre public de la Section à moins que la personne qui les transmet ne fasse la demande visée au paragraphe 93(1).

### Transmission de documents au ministre

**(3)** Les documents à transmettre au ministre sont transmis à son conseil.

### Transmission de documents — personne autre que le ministre

**(4)** Les documents à transmettre à la personne autre que le ministre sont transmis à la fois :

- a)** au conseil de la personne ou, à défaut, à la personne;
- b)** au représentant désigné de la personne, le cas échéant.

### Comment transmettre des documents

**(5)** Les documents peuvent être transmis :

- a)** par remise en mains propres;
- b)** par courrier ordinaire ou recommandé;
- c)** par messenger ou poste prioritaire;
- d)** par télécopie, si le document n'a pas plus de vingt pages ou si le destinataire a donné son accord pour en recevoir plus;
- e)** si la Section l'autorise, par courrier électronique ou tout autre moyen électronique.

### Transmission de documents électroniques

**37 (1)** Tout document électronique, notamment un affidavit ou une déclaration solennelle, qui satisfait aux exigences précisées par la Section est réputé avoir été transmis conformément aux paragraphes 36(1), (3) et (4).

### Avis des exigences

**(2)** La Section affiche ou publie un avis des exigences visées au paragraphe (1) de façon à ce que le public puisse y avoir accès.

**Original document**

**(3)** An electronic document provided by the Division is considered to be the original version of the document.

**Retention of paper document**

**(4)** A person who provides to the Division an electronic document whose original version is a paper document must retain that original version for the duration of the appeal and must, on request, provide it to the Division.

**Electronic signature**

**38 (1)** Any requirement under these Rules that a document be signed is satisfied, in the case of an electronic document, by an electronic signature.

**Definition of *electronic signature***

**(2)** For the purposes of subrule (1), *electronic signature* means a signature that consists of one or more letters, characters or other symbols in digital form that are incorporated in, attached to or associated with the document.

**Application — inability to provide document**

**39 (1)** If a party is unable to provide a document in accordance with rule 36, the party may make an application to the Division to be allowed to provide the document in another way or to be excused from providing the document.

**Allowing application**

**(2)** The Division may allow the application only if it is of the opinion that the party has made reasonable efforts to provide the document to the person to whom the document must be provided.

**Receipt of document by Division**

**40 (1)** A document provided to the Division is considered to be received

**(a)** in the case of a paper document, on the date indicated by the date stamp that the registry office places on the document; and

**(b)** in the case of an electronic document, on the date and at the time indicated by the electronic means used to provide it.

**Receipt of document by party — regular mail**

**(2)** A document that is provided to a party by regular mail is considered to be received 7 days after the day it was mailed, or 20 days after the day it was mailed if the document was sent to or from a place outside Canada.

**Receipt of document by party — electronic**

**(3)** A document that is provided electronically to a party is considered to be received at the date and time indicated by the electronic means used to provide it.

**Document original**

**(3)** Le document électronique transmis par la Section est considéré comme l'original.

**Conservation de la version papier**

**(4)** La personne qui transmet à la Section la version électronique d'un document dont l'original est en format papier conserve l'original pour la durée de l'appel et le transmet à la Section sur demande.

**Signature électronique**

**38 (1)** Dans le cas où les présentes règles exigent la signature d'un document, satisfait à l'exigence une signature électronique.

**Définition de *signature électronique***

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), une *signature électronique* est constituée d'un ensemble de lettres, caractères, nombres ou symboles sous forme numérique incorporée, jointe ou associée à un document électronique.

**Demande — incapacité de transmettre un document**

**39 (1)** Si la partie est incapable de transmettre un document conformément à la règle 36, elle peut demander à la Section de l'autoriser à transmettre le document par un autre moyen ou de la dispenser de l'obligation de le transmettre.

**Accueillir la demande**

**(2)** La Section peut accueillir la demande seulement si elle conclut que la partie a fait des efforts raisonnables pour transmettre le document à son destinataire.

**Réception de documents par la Section**

**40 (1)** Le document transmis à la Section est considéré comme reçu :

**a)** dans le cas d'un document papier, à la date estampillée sur le document par le greffe;

**b)** dans le cas d'un document électronique, à la date et à l'heure indiquée par le moyen électronique utilisé pour le transmettre.

**Réception de documents par les parties — courrier régulier**

**(2)** Le document transmis à une partie par courrier régulier est considéré comme reçu sept jours après la date de sa mise à la poste ou, si le document a été envoyé à partir d'un lieu situé hors du Canada ou vers un tel lieu, vingt jours après cette date.

**Réception de documents par les parties — transmission électronique**

**(3)** Le document transmis électroniquement à une partie est considéré comme reçu à la date et à l'heure indiquée par le moyen électronique utilisé.

**Extension of time limit — next working day**

**41** When the time limit for providing a document falls on a day that is not a working day, the time limit is extended to the next working day.

## Designated Representatives

**Designation — Immigration Division**

**42** If the Immigration Division designated a representative for a person in the proceedings relating to the decision being appealed, the representative is deemed to have been designated for the appeal, unless the Division decides otherwise.

**Duty of counsel to notify — minor**

**43** If counsel for a party believes that the Division should designate a representative for a person because the person is under 18 years of age, the counsel must notify the Division in writing without delay, unless

- (a) the appeal is being heard together with the appeal of the person's parent, guardian or tutor and the parent, guardian or tutor is 18 years of age or older; or
- (b) the appeal is against a removal order made at an admissibility hearing and the Immigration Division has designated a representative for the person.

**Duty to notify — inability to appreciate proceedings**

**44 (1)** If counsel for a party believes that the Division should designate a representative for a person because the person is unable to appreciate the nature of the proceedings, counsel must notify the Division in writing without delay.

**Exception**

**(2)** Counsel is not required to notify the Division under subrule (1) if the appeal is against a decision made at an admissibility hearing and the Immigration Division designated a representative for the person.

**Purpose of counsel's notice**

**45** The purpose of a notice under rule 43 or 44 is to assist the Division in determining whether, in accordance with subsection 167(2) of the Act, it must designate a representative.

**Content of notice**

**46** A notice provided under rule 43 or 44 must

- (a) indicate whether counsel is aware of a person in Canada who meets the requirements to be designated as a representative and, if they are aware, provide the person's contact information;

**Prorogation du délai — prochain jour ouvrable**

**41** Lorsque le délai de transmission expire un jour qui n'est pas un jour ouvrable, le délai est prorogé jusqu'au prochain jour ouvrable.

## Représentants désignés

**Désignation par la Section de l'immigration**

**42** À moins d'une décision contraire de la Section, la désignation faite par la Section de l'immigration d'un représentant pour une personne, dans les procédures liées à la décision portée en appel, est réputée valoir pour la procédure d'appel.

**Obligation du conseil d'aviser — personne mineure**

**43** Si le conseil d'une partie est d'avis qu'un représentant devrait être désigné par la Section pour une personne âgée de moins de dix-huit ans, il en avise la Section sans délai par écrit sauf si, selon le cas :

- a) l'appel est joint à l'appel de la mère, du père ou du tuteur de la personne et la mère, le père ou le tuteur est âgé d'au moins dix-huit ans;
- b) l'appel porte sur une mesure de renvoi prise à l'enquête et la Section de l'immigration a désigné un représentant pour la personne.

**Obligation du conseil — incapacité de comprendre la nature de la procédure**

**44 (1)** Si le conseil d'une partie est d'avis qu'un représentant devrait être désigné par la Section pour une personne qui n'est pas en mesure de comprendre la nature de la procédure, il en avise la Section sans délai par écrit.

**Exception**

**(2)** Le conseil n'est pas tenu d'aviser la Section conformément au paragraphe (1) si l'appel porte sur une mesure de renvoi prise à l'enquête et que la Section de l'immigration a désigné un représentant pour la personne.

**Objet de l'avis du conseil**

**45** L'avis prévu aux règles 43 et 44 a pour objet d'aider la Section à déterminer, au titre du paragraphe 167(2) de la Loi, si elle doit désigner un représentant.

**Contenu de l'avis**

**46** L'avis prévu aux règles 43 et 44 :

- a) indique si le conseil connaît une personne au Canada qui remplit les critères requis pour être désigné comme représentant et, dans l'affirmative, transmet les coordonnées de cette personne;

**(b)** indicate the reasons why counsel believes that a representative should be designated; and

**(c)** be accompanied by any available documents supporting the designation.

#### **Factors to consider**

**47** When determining whether a person is unable to appreciate the nature of the proceedings, the Division must consider any relevant factors, including

**(a)** whether the person can understand the reason for the proceeding and can instruct counsel;

**(b)** the person's statements and behaviour at the proceeding;

**(c)** expert evidence, if any, on the person's intellectual or physical faculties, age or mental condition; and

**(d)** whether the person has had a representative designated for them for a proceeding in a division other than the Immigration Division.

#### **Criteria for designated representative**

**48** Before designating a person as a representative, the Division must be satisfied that the person

**(a)** is 18 years of age or older;

**(b)** understands the nature of the proceedings;

**(c)** is willing and able to act in the best interests of the person they are to represent;

**(d)** does not have interests that conflict with those of the person they are to represent; and

**(e)** has been informed of the responsibilities of a designated representative and is willing and able to fulfill them.

#### **Responsibilities of designated representative**

**49** The responsibilities of a designated representative include:

**(a)** deciding whether to retain counsel and, if counsel is retained, instructing counsel or assisting the represented person in instructing counsel;

**(b)** making decisions regarding the appeal or assisting the represented person in making those decisions;

**(c)** informing the represented person about the various stages of the appeal

**(d)** assisting the represented person in gathering evidence to support their case and in providing evidence and, if necessary, being a witness at the hearing

**b)** donne les raisons pour lesquelles le conseil est d'avis qu'un représentant devrait être désigné;

**c)** est accompagné de tout document disponible appuyant la désignation.

#### **Éléments à considérer**

**47** Pour déterminer si la personne est en mesure de comprendre la nature de la procédure, la Section prend en compte tout élément pertinent, notamment :

**a)** la capacité ou l'incapacité de la personne de comprendre la raison d'être de la procédure et de donner des directives à son conseil;

**b)** ses déclarations et son comportement dans le cadre de la procédure;

**c)** toute preuve d'expert relative à ses facultés intellectuelles ou physiques, à son âge ou à son état mental;

**d)** la question de savoir si un représentant a déjà été désigné dans le cadre d'une procédure devant une section autre que la Section de l'immigration.

#### **Critères de désignation du représentant**

**48** Avant de désigner le représentant, la Section vérifie que cette personne :

**a)** est âgée d'au moins dix-huit ans;

**b)** comprend la nature de la procédure;

**c)** est disposée et apte à agir dans le meilleur intérêt de la personne qu'elle devra représenter;

**d)** n'a pas d'intérêts conflictuels par rapport à ceux de la personne qu'elle devra représenter;

**e)** a été informée des responsabilités du représentant désigné et est disposée et apte à s'en acquitter.

#### **Responsabilités du représentant désigné**

**49** Les responsabilités du représentant comprennent notamment les suivantes :

**a)** décider s'il y a lieu de retenir les services d'un conseil et, le cas échéant, donner des directives à celui-ci ou aider la personne représentée à le faire;

**b)** prendre des décisions concernant l'appel ou aider la personne représentée à le faire;

**c)** informer la personne représentée des diverses étapes de l'appel;

**d)** aider la personne représentée à réunir et à transmettre les éléments de preuve à l'appui de sa cause et, au besoin, témoigner à l'audience;

**(e)** protecting the interests of the represented person and putting forward the best possible case to the Division; and

**(f)** informing and consulting the represented person to the extent possible when making decisions about their case.

#### **Termination of designation**

**50** The Division may, on its own initiative or on the request of a party, terminate a designation if the Division is of the opinion that the representative is no longer required or suitable. The Division may designate a new representative if required.

#### **End of designation — 18 years of age**

**51** The designation of a representative for a person who is under 18 years of age ends when the person reaches 18 years of age unless the representative has also been designated because the person is unable to appreciate the nature of the proceedings.

#### **End of designation**

**52** The designation of a representative for a person ends when the Division makes a decision allowing or dismissing the appeal or a decision that stays the removal order.

## **Interpreters**

#### **Need for interpreter**

**53 (1)** If a party needs an interpreter for a proceeding, the party must notify the Division in writing and specify the language and, if any, dialect to be interpreted.

#### **Time limit**

**(2)** The notice provided under subrule (1) must be received by the Division no later than 20 days before the date fixed for the next proceeding.

#### **Need for interpreter — witness**

**(3)** If a witness needs an interpreter for a proceeding, the party must notify the Division in writing and specify the language and dialect, if any, of the interpreter at the same time as the witness information is provided under rule 55.

#### **Interpreter's oath**

**54** The interpreter must take an oath or make a solemn affirmation to interpret accurately.

**e)** protéger les intérêts de la personne représentée et présenter les meilleurs arguments possible à l'appui de sa cause devant la Section;

**f)** informer et consulter, dans la mesure du possible, la personne représentée lorsqu'il prend des décisions relativement à sa cause.

#### **Révocation de la désignation**

**50** La Section peut, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie, révoquer la désignation du représentant si elle est d'avis que celui-ci n'est plus requis ou ne convient plus. Elle peut désigner un nouveau représentant, au besoin.

#### **Fin de la désignation — dix-huit ans**

**51** La désignation du représentant pour une personne âgée de moins de dix-huit ans prend fin lorsque celle-ci atteint cet âge, à moins que le représentant n'ait également été désigné parce que la personne n'est pas en mesure de comprendre la nature de la procédure.

#### **Fin de la désignation**

**52** La désignation du représentant pour une personne prend fin au moment où la Section accueille ou rejette l'appel ou sursoit à la mesure de renvoi.

## **Interprètes**

#### **Besoin d'un interprète**

**53 (1)** Si une partie a besoin des services d'un interprète dans le cadre d'une procédure, elle en avise la Section par écrit en précisant la langue et le dialecte, le cas échéant, à interpréter.

#### **Délai**

**(2)** L'avis transmis en vertu du paragraphe (1) doit être reçu par la Section au moins vingt jours avant la date fixée pour la prochaine procédure.

#### **Besoin d'un interprète — témoin**

**(3)** Si un témoin a besoin des services d'un interprète dans le cadre d'une procédure, la partie en avise la Section par écrit, en précisant la langue et le dialecte, le cas échéant, à interpréter, au moment où les renseignements concernant les témoins sont transmis selon la règle 55.

#### **Serment de l'interprète**

**54** L'interprète s'engage sous serment ou sous affirmation solennelle à interpréter fidèlement.

## Witnesses

### Witness Information

#### Providing witness information

**55 (1)** A party who wants to call a witness must provide the following information in writing to the other party and the Division:

- (a)** the witness's contact information;
- (b)** a brief statement of the purpose and substance of the witness's testimony;
- (c)** the time needed for the witness's testimony;
- (d)** the party's relationship to the witness;
- (e)** an indication of whether the party wants the witness to testify remotely and, if so, the means of live telecommunication by which they will testify; and
- (f)** in the case of an expert witness,
  - (i)** a description of the expert witness's qualifications, and
  - (ii)** a brief summary of the testimony to be given, signed by the expert witness.

#### Proof document was provided

**(2)** Documents provided to the Division under this rule must be accompanied by a written statement indicating how and when they were provided to the other party.

#### Time limit

**(3)** Documents provided under this rule must be received no later than 45 days after the day on which the party receives the appeal record under subrule 21(1) or (3), as the case may be.

#### Failure to provide witness information

**56** If a party does not provide the witness information in accordance with rule 55, the Division may decide to allow the witness to testify after considering any relevant factors, including

- (a)** the reason why the information was not provided;
- (b)** whether the proposed testimony is relevant and has probative value; and
- (c)** in the case of a party other than the Minister, whether the party has counsel.

## Témoins

### Renseignements concernant les témoins

#### Transmission des renseignements concernant les témoins

**55 (1)** Une partie qui veut produire un témoin transmet par écrit à l'autre partie et à la Section les renseignements suivants :

- a)** les coordonnées du témoin;
- b)** un bref énoncé de l'objet et de la teneur du témoignage;
- c)** la durée du témoignage;
- d)** le lien entre le témoin et la partie;
- e)** si la partie veut faire comparaître le témoin en direct par l'intermédiaire d'un moyen de télécommunication et, le cas échéant, le moyen de télécommunication choisi;
- f)** dans le cas du témoin expert :
  - (i)** une description de ses compétences,
  - (ii)** un bref résumé de son témoignage portant sa signature.

#### Preuve de transmission

**(2)** Les documents transmis à la Section selon la présente règle sont accompagnés d'une déclaration écrite indiquant à quel moment et de quelle façon ils ont été transmis à l'autre partie.

#### Délai

**(3)** Les documents transmis selon la présente règle doivent être reçus au plus tard quarante-cinq jours après la date à laquelle la partie reçoit le dossier d'appel visé aux paragraphes 21(1) ou (3), selon le cas.

#### Omission de transmettre les renseignements concernant les témoins

**56** Si la partie ne transmet pas les renseignements visés à la règle 55 concernant un témoin, la Section peut permettre le témoignage après avoir considéré tous les facteurs pertinents, y compris :

- a)** la raison pour laquelle la partie n'a pas transmis les renseignements;
- b)** la pertinence du témoignage proposé et sa valeur probante;
- c)** dans le cas de la partie autre que le ministre, si elle est représentée.



## Summons

### Requesting summons

**57 (1)** A party who wants the Division to order a person to testify at a hearing must make a request to the Division for a summons, either orally during a proceeding or in writing.

### Factors

**(2)** The Division must consider any relevant factors before deciding to issue a summons, including whether

- (a)** the testimony of the person is necessary to a full and proper hearing;
- (b)** the person is able to give the testimony; and
- (c)** the person has agreed to be summoned as a witness.

### Using summons

**(3)** To use a summons, the party must

- (a)** provide the summons to the summoned person by hand;
- (b)** provide a copy of the summons to the Division, together with a written statement indicating the name of the person who provided the summons and the date, time and place that it was provided by hand; and
- (c)** pay or offer to pay the summoned person the applicable witness fees and travel expenses as determined in accordance with Tariff A of the *Federal Courts Rules*.

### Cancelling summons

**58** To cancel a summons, the person who is summoned to appear as a witness must make an application in writing to the Division in accordance with rule 85, but is not required to provide an accompanying affidavit or statutory declaration under subrule 85(3).

### Arrest warrant

**59 (1)** If a person does not obey a summons to appear as a witness, the party who requested the summons may make a request to the Division, orally or in writing, to issue a warrant for the person's arrest.

### Written request

**(2)** A party who makes a written request must provide supporting evidence in an accompanying affidavit or statutory declaration.

## Citation à comparaître

### Demande de citation à comparaître

**57 (1)** La partie qui veut que la Section ordonne à une personne de témoigner lors d'une audience fait la demande oralement durant la procédure ou par écrit de délivrer une citation à comparaître.

### Éléments à considérer

**(2)** Avant de décider de délivrer la citation à comparaître, la Section prend en considération tous les facteurs pertinents, notamment :

- a)** si le témoignage est nécessaire pour l'instruction approfondie de l'affaire;
- b)** si la personne est capable de présenter ce témoignage;
- c)** si la personne a accepté d'être citée à comparaître.

### Utilisation de la citation à comparaître

**(3)** Pour utiliser la citation à comparaître, la partie :

- a)** la remet en mains propres à la personne visée;
- b)** en transmet une copie à la Section, accompagnée d'une déclaration écrite indiquant le nom de la personne qui l'a remise en mains propres et la date, l'heure et le lieu de cette remise;
- c)** remet ou offre à la personne citée à comparaître l'indemnité de témoin et les frais de déplacement visés au tarif A des *Règles des Cours fédérales*.

### Annulation d'une citation à comparaître

**58** Pour annuler la citation à comparaître, la personne citée fait une demande par écrit à la Section, conformément à la règle 85, mais elle n'a pas à joindre à celle-ci l'affidavit ou la déclaration solennelle visés au paragraphe 85(3).

### Mandat d'arrestation

**59 (1)** Si la personne citée à comparaître n'obéit pas à la citation, la partie qui a demandé à la Section de délivrer la citation peut lui demander, oralement ou par écrit, de décerner un mandat d'arrestation contre la personne.

### Demande écrite

**(2)** La partie transmet avec sa demande un affidavit ou une déclaration solennelle établissant la preuve appuyant celle-ci.

**Requirements for issue of arrest warrant**

**(3)** The Division may issue an arrest warrant only if

- (a)** the person summoned was provided the summons by hand or the person is avoiding being provided the summons;
- (b)** the person was paid or offered the applicable witness fees and travel expenses as determined in accordance with Tariff A of the *Federal Courts Rules*;
- (c)** the person did not appear at the hearing as required by the summons; and
- (d)** the person's testimony is still needed for a full and proper hearing.

**Content of arrest warrant**

**(4)** When the Division issues an arrest warrant, the warrant must include directions concerning detention and release.

## Notice to Appear

**Content of notice**

**60 (1)** The Division must notify the parties in writing of the date, time and location fixed for the proceeding.

**Changes to date, time or location**

**(2)** If any changes are made to the date, time or location, the Division must notify the parties in writing without delay.

**Date fixed for hearing**

**61** The hearing must take place at least 30 days after the day on which the parties receive the notice to appear, unless

- (a)** the hearing has been adjourned or postponed; or
- (b)** the parties consent to an earlier date.

**Party in custody**

**62** The Division may order a person who holds a party other than the Minister in custody to bring that party to a proceeding at the location specified by the Division.

**Failure to appear**

**63** If a party fails to appear at a proceeding, the Division may

- (a)** determine that the appeal has been abandoned in accordance with subsection 168(1) of the Act;
- (b)** hold the proceeding in the absence of the party;

**Conditions pour décerner le mandat d'arrestation**

**(3)** La Section peut décerner le mandat d'arrestation seulement si les conditions suivantes sont réunies :

- a)** la citation à comparaître a été remise à la personne en mains propres ou la personne évite la remise de la citation;
- b)** la personne visée par le mandat a reçu ou s'est vu offrir l'indemnité de témoin et les frais de déplacement visés au tarif A des *Règles des Cours fédérales*;
- c)** la personne ne s'est pas présentée à l'audience comme l'exigeait la citation;
- d)** le témoignage de la personne est toujours nécessaire pour permettre l'instruction approfondie de l'affaire.

**Contenu du mandat**

**(4)** Lorsque la Section délivre un mandat d'arrestation, elle y inclut les instructions quant à la garde et à la mise en liberté de la personne.

## Avis de convocation

**Contenu de l'avis**

**60 (1)** La Section avise par écrit les parties de la date, de l'heure et du lieu de toute procédure.

**Changement — date, heure et lieu**

**(2)** Elle avise par écrit sans délai les parties de tout changement à la date, à l'heure et au lieu de la procédure.

**Date fixée pour l'audience**

**61** L'audience a lieu au moins trente jours après la date à laquelle les parties reçoivent l'avis de convocation, sauf si, selon le cas :

- a)** l'audience a été ajournée ou remise;
- b)** les parties consentent à une date plus rapprochée.

**Partie en détention**

**62** La Section peut ordonner à la personne qui détient une partie autre que le ministre, d'amener cette dernière à une procédure au lieu qu'elle précise.

**Défaut de comparution**

**63** Si une partie fait défaut de comparaître à la procédure, la Section peut :

- a)** prononcer le désistement dans l'appel aux termes du paragraphe 168(1) de la Loi;
- b)** tenir la procédure en l'absence de la partie;

**(c)** prohibit the party from presenting further evidence, questioning witnesses, or making submissions to the Division;

**(d)** decide the issues in the proceeding on the basis of the evidence provided; or

**(e)** take any other action that it considers appropriate.

**c)** interdire à la partie de présenter d'autres éléments de preuve, d'interroger des témoins ou de présenter des observations à la Section;

**d)** rendre une décision sur les questions en litige sur la foi de la preuve présentée;

**e)** prendre toutes les mesures qu'elle considère nécessaires.

## Appeal

### Informal Resolution Process

#### Participation in informal resolution process

**64** The Division may require the parties to participate in an informal resolution process in order to encourage them to resolve an appeal without a hearing.

#### Obligations of parties and counsel

**65** In any informal resolution process, the parties must be prepared to resolve the appeal and their counsel must have authority to do so. The parties and their counsel must also

**(a)** participate in good faith;

**(b)** follow the directions given by the Division with respect to the process, including the manner of participation; and

**(c)** provide to each other and to the Division any document to be used in the process and any document that the Division requires them to prepare or provide.

#### Confidentiality of discussions

**66** Any information about a matter discussed in an informal resolution process, including at an ADR conference, is confidential and must not be used later in the appeal or otherwise disclosed to a non-party unless

**(a)** information about the matter could be obtained in a way that is not part of the informal resolution process;

**(b)** the matter relates to an offence under the Act or a breach of these Rules; or

**(c)** the person who gave the information agrees to its disclosure.

#### Document not confidential

**67** A document provided for the purposes of an informal resolution process, including an ADR conference, is not

## Appel

### Règlement informel

#### Participation au processus de règlement informel

**64** La Section peut exiger que les parties participent au processus de règlement informel afin de les encourager à régler l'appel sans tenir d'audience.

#### Obligations des parties et de leur conseil

**65** Dans le cadre de tout processus de règlement informel, les parties sont disposées à régler l'appel et leurs conseils sont autorisés à le faire. De plus, les parties et leurs conseils :

**a)** participent de bonne foi;

**b)** suivent les directives de la Section quant au déroulement du processus, notamment le moyen d'y participer;

**c)** transmettent entre eux et à la Section tout document qu'ils utiliseront durant le processus ou tout autre document dont la Section exige la préparation ou la communication.

#### Confidentialité des discussions

**66** Tout renseignement portant sur une question discutée dans le cadre d'un processus de règlement informel, notamment une conférence MARL, est confidentiel et ne peut être utilisé plus tard dans le cadre de l'appel ou autrement communiqué à un tiers, sauf dans les circonstances suivantes :

**a)** le renseignement portant sur cette question pourrait être obtenu autrement que dans le cadre du processus de règlement informel;

**b)** la question vise une infraction à la Loi ou à un manquement aux présentes règles;

**c)** la personne qui a donné le renseignement a consenti à sa communication.

#### Document non confidentiel

**67** Les documents transmis dans le cadre d'un processus de règlement informel, notamment une conférence

confidential unless it is the subject of a measure taken under paragraph 166(b) of the Act.

#### **Disclosure to responsible authorities**

**68** Disclosure under paragraph 66(b) may be made only to the authorities responsible for enforcement of the Act or these Rules.

#### **ADR conference**

**69 (1)** The Division may decide to hold an ADR conference on its own initiative or on receipt of a request made by a party that contains

- (a)** a statement of the reasons the party believes the appeal can be resolved through the ADR process; and
- (b)** all documents that the party intends to use in the ADR process.

#### **Request provided to other party**

**(2)** The party must provide the request made under sub-rule (1) to the other party.

#### **Assignment of ADR conference facilitator**

**70 (1)** The Division must assign a member of the Division or an employee of the Board as ADR conference facilitator.

#### **Member must not hear appeal**

**(2)** A member of the Division who facilitates an ADR conference must not hear the appeal, unless the parties agree.

#### **Agreement in ADR conference**

**71 (1)** An agreement to resolve an appeal that is reached through an ADR conference must be confirmed by the parties or their counsel and approved in writing by the Division.

#### **Agreement not confidential**

**(2)** The agreement is not confidential.

## Conferences

#### **Requirement to participate in conference**

**72 (1)** The Division may require the parties to participate in a conference, other than an ADR conference, to

- (a)** try to resolve some or all of the issues;
- (b)** narrow the issues in order to simplify the hearing;
- (c)** discuss issues, relevant facts and any other matter that would make the appeal fairer and more efficient; and

MARL, ne sont pas confidentiels, à moins que la Section n'accorde à leur égard des mesures pour assurer la confidentialité de la procédure en vertu de l'alinéa 166b) de la Loi.

#### **Communication aux autorités responsables**

**68** Les renseignements visés à l'alinéa 66b) ne peuvent être communiqués qu'aux autorités responsables de l'application de la Loi ou des présentes règles.

#### **Conférence MARL**

**69 (1)** La Section peut décider de tenir une conférence MARL de sa propre initiative ou suivant la réception d'une demande d'une partie qui contient :

- a)** une déclaration précisant les motifs pour lesquels la partie croit que l'appel peut être réglé par le processus MARL;
- b)** tout document qu'elle utilisera durant le processus MARL.

#### **Transmission à l'autre partie**

**(2)** La partie transmet la demande visée au paragraphe (1) à l'autre partie.

#### **Désignation d'un facilitateur de la conférence MARL**

**70 (1)** La Section désigne un commissaire de la Section, ou un membre du personnel de la Commission comme facilitateur de la conférence MARL.

#### **Commissaire ne peut entendre l'appel**

**(2)** À moins que les parties n'en conviennent autrement, le commissaire qui facilite la conférence MARL ne peut entendre l'appel.

#### **Accord dans le cadre de la conférence MARL**

**71 (1)** Après avoir obtenu la confirmation des parties ou de leur conseil, l'accord de règlement de l'appel intervenu dans le cadre d'une conférence MARL est approuvé par écrit par la Section.

#### **Accord non confidentiel**

**(2)** L'accord n'est pas confidentiel.

## Conférences

#### **Convocation à une conférence**

**72 (1)** La Section peut exiger que les parties participent à une conférence, autre qu'une conférence MARL, pour :

- a)** tenter de résoudre une partie ou la totalité des questions en litige;
- b)** circonscrire les questions en litige afin de simplifier l'audience;

**(d)** give information to help the Division fix a date for the proceeding.

### Information or documents

**(2)** The Division may require the parties to provide any information or document at or before the conference.

### Written record

**73** The Division must make a written record of any decision or agreement made at a conference.

## Conduct of a Hearing

### General

**74 (1)** The Division must, in any hearing before it, give the parties the opportunity to present evidence, question witnesses and make submissions.

### Issues and evidence

**(2)** Taking into account the nature and complexity of the issues and the relevance of the evidence, the Division may

**(a)** narrow the issues to be addressed at the hearing, including by identifying the facts that are not in dispute;

**(b)** establish the order in which the issues are to be addressed;

**(c)** direct and limit the evidence to be presented; and

**(d)** limit the number and the length of questioning of witnesses.

### Questioning witnesses

**(3)** The Division may question any witness at any point during the hearing.

### Additional evidence or witnesses

**(4)** The Division may notify the parties if additional evidence or witnesses are likely to assist the Division in deciding the appeal.

### Excluded witnesses

**75** Unless allowed to do so by the Division, a person must not communicate to a witness excluded from a hearing any evidence given while the witness was excluded until the witness has finished testifying.

### Oral submissions

**76 (1)** Submissions must be made orally at the end of a hearing unless the Division orders otherwise.

**c)** discuter des faits pertinents et de toute autre question afin que l'appel soit plus équitable et efficace;

**d)** donner des renseignements afin d'aider la Section à fixer une date pour la procédure.

### Documents ou renseignements

**(2)** La Section peut exiger que les parties lui transmettent tout renseignement ou tout document avant ou pendant la conférence.

### Procès-verbal

**73** La Section note dans un procès-verbal toute décision prise ou tout accord conclu à la conférence.

## Déroulement de l'audience

### Général

**74 (1)** La Section donne aux parties, dans le cadre de l'audience, la possibilité de présenter des éléments de preuve, d'interroger des témoins et de présenter des observations.

### Questions et preuve

**(2)** La Section peut, en prenant en considération la nature et la complexité des questions ainsi que la pertinence de la preuve :

**a)** circonscrire les questions à aborder à l'audience, notamment l'identification des faits non contestés;

**b)** fixer l'ordre dans lequel les questions seront abordées;

**c)** diriger et limiter les éléments de preuve à présenter;

**d)** limiter le nombre de témoins et la durée des interrogatoires.

### Interrogatoire des témoins

**(3)** La Section peut interroger tout témoin à n'importe quel moment de l'audience.

### Éléments de preuve et témoins supplémentaires

**(4)** La Section peut aviser les parties que des éléments de preuve ou des témoins supplémentaires peuvent l'aider à trancher l'appel.

### Témoin exclu

**75** À moins que la Section l'autorise, il est interdit de communiquer au témoin exclu de l'audience tout élément de preuve présenté pendant son absence, avant la fin de son témoignage.

### Observations orales

**76 (1)** À moins que la Section n'en ordonne autrement, les observations se font oralement à la fin de l'audience.

**Limits on submissions**

**(2)** After all the evidence has been heard, the Division may

**(a)** set time limits for submissions, taking into account the complexity of the issues and the amount of relevant evidence heard; and

**(b)** indicate what issues need to be addressed in the submissions.

## Proceeding in Writing

**Proceeding in writing**

**77 (1)** Instead of holding a hearing, the Division may require the parties to proceed in writing if doing so would not be unfair to any party and a hearing is not otherwise required.

**Appeal record**

**(2)** The Division may make a decision in a proceeding in writing without being provided with the appeal record under rule 21.

**Exception**

**(3)** Subrule (1) does not apply to a residency obligation appeal unless the parties agree to resolve the appeal without a hearing.

## Stay of Removal Order

**Application to reconsider appeal**

**78 (1)** If the Division has stayed a removal order, a party who makes an application to reconsider the appeal

**(a)** must make the application in accordance with rule 85, but is not required to provide an accompanying affidavit or statutory declaration under subrule 85(3); and

**(b)** must provide with their application a written statement indicating whether the conditions of the stay have been complied with.

**Response**

**(2)** The other party must respond to the application in accordance with rule 86 and provide with their response a written statement of whether the conditions of the stay have been complied with.

**Reconsideration on Division's own initiative**

**79 (1)** If the Division reconsiders an appeal on its own initiative under subsection 68(3) of the Act, it must notify the parties in writing.

**Limites aux observations**

**(2)** Après avoir entendu toute la preuve, la Section peut :

**a)** fixer des limites de temps pour la présentation des observations, en tenant compte de la complexité des questions abordées et du volume de la preuve pertinente entendue;

**b)** indiquer sur quelles questions les observations doivent porter.

## Procédure par écrit

**Procédure par écrit**

**77 (1)** La Section peut, au lieu de tenir une audience, exiger que les parties procèdent par écrit, à condition que cela ne cause pas d'injustice et qu'une audience ne soit pas nécessaire.

**Dossier d'appel**

**(2)** La Section peut rendre une décision dans le cadre d'une procédure par écrit sans que le dossier d'appel ne lui soit transmis au titre de la règle 21.

**Exception**

**(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas de l'appel sur l'obligation de résidence, à moins que les parties ne conviennent de régler l'appel sans tenir d'audience.

## Sursis de la mesure de renvoi

**Demande de reprise de l'appel**

**78 (1)** Dans le cas où la Section a sursis à une mesure de renvoi, la partie qui demande la reprise de l'appel :

**a)** fait sa demande selon la règle 85, elle n'est toutefois tenue de joindre à sa demande l'affidavit ou la déclaration solennelle visés au paragraphe 85(3);

**b)** joint à sa demande une déclaration écrite indiquant si les conditions du sursis ont été respectées.

**Réponse**

**(2)** L'autre partie répond à la demande conformément à la règle 86 et transmet, en même temps que sa réponse, une déclaration écrite indiquant si les conditions du sursis ont été respectées.

**Reprise de l'appel par la Section de sa propre initiative**

**79 (1)** La Section avise les parties par écrit lorsqu'elle reprend l'appel de sa propre initiative d'une mesure de renvoi au titre du paragraphe 68(3) de la Loi.

**Time limit for providing statement**

**(2)** The parties must provide to the Division and the other party, within the time limit specified by the Division, a written statement indicating whether the conditions of the stay have been complied with.

**Notice of cancellation of stay**

**80** If a stay of removal is cancelled under subsection 68(4) of the Act, the Minister must provide the Division and the other party with written notice of the cancellation stating

- (a)** the name of the person convicted;
- (b)** the date and place of conviction;
- (c)** the offence and the relevant provision of an Act of Parliament; and
- (d)** if the offence is not punishable by a maximum term of imprisonment of at least 10 years, the term of imprisonment that was imposed.

**Proof document was provided**

**81** The Minister must, together with the notice under rule 80, provide a written statement indicating how and when the notice was provided to the other party.

**Notice of cancellation of stay**

**82** If the Minister provides written notice of the cancellation under rule 80, the Division must process the notice in the same manner as an application.

**Response to notice of cancellation of stay**

**83** A party responding to a notice provided under rule 80 must respond in accordance with rule 86.

## Applications

### General

**General provision**

**84** Unless these Rules provide otherwise

- (a)** a party who wants the Division to make a decision on any matter in a proceeding, including the procedure to be followed, must make an application to the Division in accordance with rule 85;
- (b)** a party who wants to respond to the application must respond in accordance with rule 86; and
- (c)** a party who wants to reply to a response must reply in accordance with rule 87.

**Délai pour fournir la déclaration**

**(2)** Chaque partie transmet à la Section et aux autres parties, dans le délai fixé par la Section, une déclaration écrite indiquant si les conditions du sursis ont été respectées.

**Avis de révocation**

**80** Dans le cas où le sursis de la mesure de renvoi est révoqué en application du paragraphe 68(4) de la Loi, le ministre transmet à l'autre partie et à la Section, un avis écrit qui indique :

- a)** le nom de la personne déclarée coupable;
- b)** la date et le lieu de la déclaration de culpabilité;
- c)** l'infraction commise et la disposition pertinente de la loi fédérale en cause;
- d)** si l'infraction commise n'est pas punissable d'un emprisonnement maximal de dix ans ou plus, la peine d'emprisonnement infligée.

**Preuve de transmission du document**

**81** Le ministre transmet l'avis visé à la règle 80 accompagné d'une déclaration écrite indiquant à quel moment et de quelle façon il a transmis cet avis à l'autre partie.

**Avis de révocation du sursis**

**82** Lorsque le ministre transmet l'avis visé à la règle 80, la Section traite l'avis de la même manière que toute demande.

**Réponse à l'avis de révocation du sursis**

**83** La partie qui répond à l'avis visé à la règle 80 le fait conformément à la règle 86.

## Demandes

### Généralités

**Dispositions générales**

**84** Sauf indication contraire dans les présentes règles :

- a)** la partie qui veut que la Section statue sur toute question soulevée dans le cadre d'une procédure, notamment le déroulement de celle-ci, lui en fait la demande conformément à la règle 85;
- b)** celle qui veut répondre à la demande le fait conformément à la règle 86;
- c)** celle qui veut répliquer à la réponse le fait conformément à la règle 87.

## Making an Application

### Form of application and time limit

**85 (1)** Unless these Rules provide otherwise, an application must be made in writing without delay.

### Content of application

**(2)** In the application, the party must

- (a)** state what decision the party wants the Division to make;
- (b)** give reasons why the Division should make that decision; and
- (c)** if the views of the other party are known, state whether the other party agrees to the application.

### Affidavit or statutory declaration

**(3)** Unless these Rules provide otherwise, any evidence that the party wants the Division to consider with a written application must be given in an affidavit or statutory declaration that accompanies the application.

### Providing application

**(4)** A party who makes a written application must provide

- (a)** to the other party, the application and any accompanying affidavit or statutory declaration; and
- (b)** to the Division, the application and any accompanying affidavit or statutory declaration, together with a written statement indicating how and when the party provided the documents to the other party.

### Oral application

**(5)** The Division may allow a party to make an application orally at a proceeding if the party demonstrates that, with reasonable effort, they could not have made a written application before the beginning of the proceeding.

## Written Response and Reply

### Responding to written application

**86 (1)** A response to a written application must be in writing and must state what decision the party wants the Division to make and give reasons why the Division should make that decision.

### Evidence in written response

**(2)** Subject to subrule (3), any evidence that the party wants the Division to consider with the written response must be given in an affidavit or statutory declaration that accompanies the response.

## Faire une demande

### Forme de la demande et délai

**85 (1)** Sauf indication contraire dans les présentes règles, toute demande est faite par écrit sans délai.

### Contenu de la demande

**(2)** Dans sa demande, la partie :

- a)** indique la décision recherchée;
- b)** énonce les motifs pour lesquels la Section devrait rendre cette décision;
- c)** précise si l'autre partie consent à la demande, dans le cas où elle connaît l'opinion de cette autre partie.

### Affidavit ou déclaration solennelle

**(3)** Sauf indication contraire dans les présentes règles, la partie énonce dans un affidavit ou une déclaration solennelle qu'elle joint à sa demande écrite tout élément de preuve qu'elle veut soumettre à l'examen de la Section.

### Transmission de la demande

**(4)** La partie qui fait une demande par écrit transmet :

- a)** à l'autre partie, la demande et l'affidavit ou la déclaration solennelle joints à celle-ci, le cas échéant;
- b)** à la Section, la demande et l'affidavit ou la déclaration solennelle joints à celle-ci, le cas échéant, accompagnés d'une déclaration écrite indiquant à quel moment et de quelle façon elle a transmis ces documents à l'autre partie.

### Demande orale

**(5)** La Section peut autoriser une partie à faire sa demande oralement dans le cadre de la procédure si la partie démontre qu'elle a été dans l'impossibilité, malgré des efforts raisonnables, de la faire par écrit avant le début de la procédure.

## Réponses et répliques écrites

### Réponse à une demande écrite

**86 (1)** La réponse à une demande écrite se fait par écrit et énonce la décision recherchée et les motifs pour lesquels la Section devrait rendre cette décision.

### Éléments de preuve — réponse écrite

**(2)** Sous réserve du paragraphe (3), la partie indique, dans un affidavit ou une déclaration solennelle qu'elle joint à sa réponse écrite, tout élément de preuve qu'elle veut soumettre à l'examen de la Section.



**Evidence not required**

**(3)** If the party who made the application was not required to give evidence in an affidavit or statutory declaration together with the application, then evidence is not required to be given in an affidavit or statutory declaration that accompanies the written response unless the Division orders otherwise.

**Providing response**

**(4)** A party who responds to a written application must provide

**(a)** to the other party, the response and any accompanying affidavit or statutory declaration; and

**(b)** to the Division, the response and any accompanying affidavit or statutory declaration, together with a written statement indicating how and when the party provided the documents to the other party.

**Time limit**

**(5)** Documents provided under subrule (4) must be received no later than seven days after the party receives the application.

**Replying to written response**

**87 (1)** A reply to a written response must be in writing.

**Evidence in reply**

**(2)** Subrules 86(2) to (4) apply to the reply.

**Time limit**

**(3)** Documents provided under subrule (2) must be received no later than five days after the day on which the party receives the response.

## Changing Location

**Application**

**88 (1)** A party who makes an application to the Division to change the location of a proceeding must make the application in accordance with rule 85, but is not required to provide an accompanying affidavit or statutory declaration under subrule 85(3).

**Time limit**

**(2)** Documents provided under this rule must be received no later than 30 days before the date fixed for the proceeding.

**Duty to appear**

**(3)** Unless a party receives a decision from the Division allowing the application, the party must appear for the proceeding at the location fixed and be ready to start or continue the proceeding.

**Aucune preuve requise**

**(3)** Si la partie qui a fait la demande n'était pas tenue de joindre un affidavit ou une déclaration solennelle à celle-ci, il n'est pas nécessaire de joindre de tels documents dans la réponse écrite, à moins que la Section ne l'ordonne.

**Transmission de la réponse**

**(4)** La partie qui répond à une demande écrite transmet :

**a)** à l'autre partie, la réponse et l'affidavit ou la déclaration solennelle joints à celle-ci, le cas échéant;

**b)** à la Section, la réponse et l'affidavit ou la déclaration solennelle joints à celle-ci, le cas échéant, accompagnés d'une déclaration écrite indiquant à quel moment et de quelle façon elle a transmis ces documents à l'autre partie.

**Délai**

**(5)** Les documents transmis aux termes du paragraphe (4) doivent être reçus au plus tard sept jours après la date à laquelle la partie reçoit la demande.

**Réplique à une réponse écrite**

**87 (1)** La réplique à une réponse écrite se fait par écrit.

**Élément de preuve — réplique**

**(2)** Les paragraphes 86(2) à (4) s'appliquent à la réplique.

**Délai**

**(3)** Les documents transmis en application du paragraphe (2) doivent être reçus au plus tard cinq jours après la date à laquelle la partie reçoit la réponse.

## Changement de lieu

**Demande**

**88 (1)** La partie qui demande le changement du lieu de la procédure à la Section le fait conformément à la règle 85, elle n'est toutefois pas tenue de joindre à sa demande l'affidavit ou la déclaration solennelle visés au paragraphe 85(3).

**Délai**

**(2)** Les documents transmis selon la présente règle doivent être reçus au plus tard trente jours avant la date fixée pour la procédure.

**Obligation de se présenter**

**(3)** Sauf si elle reçoit une décision de la Section accueillant la demande, la partie est tenue de se présenter pour la procédure au lieu fixé et d'être prête à commencer ou à poursuivre la procédure.

**Factors**

**89** In deciding the application for a change of location, the Division must consider any relevant factors, including

- (a) whether the party resides in the location where they request that the proceeding be held;
- (b) whether a change of location would allow the appeal to be full and proper;
- (c) whether a change of location would likely delay the proceeding;
- (d) how a change of location would affect the parties;
- (e) whether a change of location is necessary to accommodate the vulnerabilities of a person;
- (f) whether a hearing may be conducted by a means of live telecommunication with the parties; and
- (g) the operational requirements of the Division.

**Changing Date or Time****Application**

**90 (1)** A party who makes an application to the Division to change the date or time of a proceeding must make that application in accordance with rule 85, but is not required to provide an accompanying affidavit or statutory declaration under subrule 85(3).

**Time limit and content of application**

**(2)** The application must

- (a) be received by the Division no later than three working days before the date fixed for the proceeding, unless the application is made for medical reasons or other emergencies, in which case it must be made without delay; and
- (b) indicate at least six dates and times that are within the period specified by the Division and at which the party is available to start or continue the proceeding.

**Notice of period specified by Division**

**(3)** The Division must publish or post notice of the period referred to in paragraph (2)(b) in a manner that will allow public access to it.

**Oral application**

**(4)** If the party is unable to make the application in accordance with paragraph (2)(a), the party must appear on the date and at the time fixed for the proceeding and make the application orally at the proceeding.

**Éléments à considérer**

**89** Pour statuer sur la demande de changement de lieu, la Section prend en considération tout élément pertinent, notamment :

- a) si la partie réside dans le lieu où elle demande que la procédure se tienne;
- b) si le changement de lieu permet une instruction approfondie de l'appel;
- c) si le changement de lieu retardera vraisemblablement la procédure;
- d) l'effet du changement de lieu sur les parties;
- e) si le changement de lieu est nécessaire pour accommoder les vulnérabilités d'une personne;
- f) si l'audience peut être tenue en direct avec les parties par l'intermédiaire d'un moyen de télécommunication;
- g) les exigences opérationnelles de la Section.

**Changement de date ou d'heure****Demande**

**90 (1)** La partie qui demande à la Section le changement de la date ou de l'heure de la procédure le fait conformément à la règle 85, mais elle n'est pas tenue de joindre à sa demande l'affidavit ou la déclaration solennelle visés au paragraphe 85(3).

**Délai et contenu de la demande**

**(2)** La demande :

- a) doit être reçue par la Section au moins trois jours ouvrables avant la date fixée pour la procédure, sauf si la demande est faite pour des raisons médicales ou en raison d'une urgence, auquel cas elle doit être faite sans délai;
- b) comprend au moins six dates et heures, à l'intérieur de la période désignée par la Section, auxquelles la partie est disponible pour commencer ou poursuivre la procédure.

**Avis de la période désignée par la Section**

**(3)** La Section affiche ou publie la période désignée visée à l'alinéa (2)b) de façon à ce que le public puisse y avoir accès.

**Demande orale**

**(4)** Si elle ne peut faire une demande conformément à l'alinéa (2)a), la partie se présente à la procédure à la date et à l'heure fixées et y fait oralement sa demande.

**Duty to appear**

**(5)** Unless a party receives a decision from the Division allowing the application, the party must appear for the proceeding on the date and at the time fixed and be ready to start or continue the proceeding.

**Exceptional circumstances**

**91** The Division may allow the application only if it determines that there are exceptional circumstances and must take into consideration any relevant factors including

- (a)** whether the application was made in a timely manner and, if it was not, the justification for the delay;
- (b)** any previous change in the date or time of a proceeding;
- (c)** the rights and interests of the parties;
- (d)** the need to change the time and date of the proceeding to accommodate the vulnerabilities of a person;
- (e)** the nature and complexity of the matter to be heard; and
- (f)** the operational requirements of the Division.

**Subsequent application**

**92** If the party made a previous application to change the time and date of a proceeding and that application was denied, the Division must consider the reasons for the denial and may allow the subsequent application only if the subsequent application is based on exceptional circumstances supported by new evidence.

**Proceeding Conducted in Absence of the Public****Form of application**

**93 (1)** A person may make an application to the Division in accordance with rule 85 to have a proceeding conducted in the absence of the public, or to request that the Division take any other measure to ensure the confidentiality of the proceedings.

**Request to respond to application**

**(2)** Any person may make a written request to the Division to be allowed to respond to an application to have a proceeding held in the absence of the public.

**Form of response — rule 86**

**(3)** A person who is allowed by the Division to respond to the application must respond in accordance with rule 86.

**Obligation de se présenter**

**(5)** Sauf si elle reçoit une décision de la Section accueillant la demande, la partie est tenue de se présenter pour la procédure à la date et à l'heure fixées et d'être prête à commencer ou à poursuivre la procédure.

**Circonstances exceptionnelles**

**91** La Section peut accueillir la demande seulement si elle conclut qu'il existe des circonstances exceptionnelles et doit prendre en considération tout élément pertinent, notamment :

- a)** si la demande a été faite en temps opportun et, s'il y a lieu, la justification de tout retard;
- b)** tout changement antérieur de la date ou de l'heure de la procédure;
- c)** les droits et les intérêts des parties;
- d)** la nécessité de changer la date ou de l'heure de la procédure pour accommoder les vulnérabilités d'une personne;
- e)** la nature et la complexité de l'affaire;
- f)** les exigences opérationnelles de la Section.

**Demande subséquente**

**92** Si la partie a déjà présenté une demande de changement de la date ou de l'heure de la procédure qui a été refusée, la Section prend en considération les motifs du refus et ne peut accueillir la demande subséquente, sauf dans des circonstances exceptionnelles fondées sur l'existence de nouveaux éléments de preuve.

**Huis clos****Forme de la demande**

**93 (1)** Toute personne peut déposer une demande conformément à la règle 85 pour que la procédure soit tenue à huis clos ou que la Section prenne toute autre mesure pour assurer la confidentialité des procédures.

**Demande pour être autorisé à répondre**

**(2)** Toute personne peut, par écrit, demander à la Section de l'autoriser à répondre à la demande de huis clos.

**Format de la réponse — règle 86**

**(3)** Si la Section l'y autorise, la personne répond à la demande de huis clos en conformité avec la règle 86.

**Confidentiality measures**

**(4)** The Division may take any measures it considers necessary to ensure the confidentiality of the application.

**Time limit**

**(5)** An application made under this rule must be received no later than 20 days before the date fixed for the proceeding.

## Withdrawing an Appeal

**Abuse of process**

**94 (1)** For the purposes of subsection 168(2) of the Act, withdrawal of an appeal is an abuse of process if withdrawal would likely have a negative effect on the integrity of the Division.

**No substantive evidence accepted**

**(2)** If no substantive evidence has been accepted in the appeal, withdrawal of the appeal is not an abuse of process.

**Withdrawal if no substantive evidence accepted**

**(3)** If no substantive evidence has been accepted in the appeal, a party may withdraw their appeal by notifying the Division either orally at a proceeding or in writing.

**Withdrawal if substantive evidence accepted**

**(4)** If substantive evidence has been accepted in the appeal, a party who wants to withdraw their appeal must make an application to the Division in accordance with rule 85.

## Reinstating an Appeal After Withdrawal

**Application to reinstate withdrawn appeal**

**95 (1)** An appellant may apply to the Division to reinstate an appeal that was withdrawn.

**Form and content of application**

**(2)** The appellant must make the application in accordance with rule 85 and include in the application their contact information and, if represented by counsel, their counsel's contact information.

**Factors**

**96** The Division may allow the application if it is established that there was a failure to observe a principle of natural justice or if it is otherwise in the interests of justice to allow the application.

**Mesures de confidentialité**

**(4)** La Section peut prendre toutes les mesures qu'elle juge nécessaires pour assurer la confidentialité de la demande.

**Délai**

**(5)** La demande faite selon la présente règle doit être reçue au plus tard vingt jours avant la date fixée pour la procédure.

## Retrait de l'appel

**Abus de procédure**

**94 (1)** Pour l'application du paragraphe 168(2) de la Loi, il y a abus de procédure si le retrait de l'appel aurait vraisemblablement un effet néfaste sur l'intégrité de la Section.

**Aucun élément de preuve de fond**

**(2)** Il n'y a pas abus de procédure si aucun élément de preuve de fond n'a été accepté dans le cadre de l'appel.

**Retrait de l'appel — aucun élément de preuve de fond**

**(3)** Dans le cas où aucun élément de preuve de fond n'a été accepté dans le cadre de l'appel, une partie peut retirer son appel en avisant la Section oralement durant la procédure ou par écrit.

**Retrait de l'appel — élément de preuve de fond**

**(4)** Dans le cas où des éléments de preuve de fond ont été acceptés dans le cadre de l'appel, une partie qui veut retirer son appel en fait la demande à la Section selon la règle 85.

## Rétablissement de l'appel après son retrait

**Demande de rétablissement de l'appel retiré**

**95 (1)** L'appellant peut demander à la Section de rétablir l'appel qui a été retiré.

**Forme et contenu de la demande**

**(2)** L'appellant fait sa demande conformément à la règle 85, y indique ses coordonnées et, le cas échéant, les coordonnées de son conseil.

**Éléments à considérer**

**96** La Section peut accueillir la demande soit sur preuve du manquement à un principe de justice naturelle, soit s'il est par ailleurs dans l'intérêt de la justice de le faire.

**Subsequent application**

**97** If the appellant has made a previous application to reinstate an appeal and that application was denied, the Division must consider the reasons for the previous denial and may allow the subsequent application only if there are exceptional circumstances supported by new evidence.

## Application to Reopen Appeal

**Form and content of application**

**98 (1)** An application to reopen an appeal must be made in accordance with rule 85 and must include

**(a)** in the case of an application made by a party other than the Minister, the contact information of the party and, if they are represented by counsel, of their counsel; and

**(b)** in the case of an application made by the Minister, the contact information of the Minister's counsel.

**Allegations against former counsel**

**(2)** If a party other than the Minister alleges in their application that their former counsel provided inadequate representation, the party must provide the application

**(a)** to their former counsel before providing it to the Division; and

**(b)** to the Division, accompanied by a written statement indicating how and when it was provided to their former counsel.

**Factors**

**99 (1)** In deciding the application to reopen an appeal, the Division must consider any relevant factors, including

**(a)** whether the application was made in a timely manner and, if not, the justification for the delay; and

**(b)** if the applicant did not make an application for leave to apply for judicial review or an application for judicial review, the reasons why an application was not made.

**Natural justice**

**(2)** In the case of an application that is made other than under section 71 of the Act, the Division must not allow the application unless it is established that there was a failure to observe a principle of natural justice.

**Subsequent application**

**100** If the appellant has made a previous application to reopen an appeal and that application was denied, the Division must consider the reasons for the previous denial

**Demande subséquente**

**97** Si l'appelant a déjà présenté une demande de rétablissement de l'appel qui a été refusée, la Section prend en considération les motifs du refus et ne peut accueillir la demande subséquente, sauf dans des circonstances exceptionnelles fondées sur l'existence de nouveaux éléments de preuve.

## Demande de réouverture de l'appel

**Modalités de la demande**

**98 (1)** La demande de réouverture est faite conformément à la règle 85 et comprend :

**a)** dans le cas de la partie autre que le ministre, ses coordonnées et celle de son conseil, le cas échéant;

**b)** dans le cas du ministre, les coordonnées de son conseil.

**Allégations à l'égard de l'ancien conseil**

**(2)** Si une partie autre que le ministre allègue dans sa demande que son ancien conseil ne l'a pas représenté adéquatement, elle la transmet :

**a)** à son ancien conseil, avant de la transmettre à la Section;

**b)** à la Section accompagnée d'une déclaration écrite indiquant à quel moment et de quelle façon elle l'a transmise à son ancien conseil.

**Éléments à considérer**

**99 (1)** Pour statuer sur la demande de réouverture, la Section prend en considération tout élément pertinent, notamment :

**a)** si la demande a été faite en temps opportun et, le cas échéant, la justification de tout retard;

**b)** si le demandeur n'a pas présenté une demande d'autorisation de présenter une demande de contrôle judiciaire ou une demande de contrôle judiciaire, les raisons pour lesquelles la demande n'a pas été faite.

**Justice naturelle**

**(2)** S'il ne s'agit pas d'une demande faite en vertu de l'article 71 de la Loi, la Section ne peut accueillir la demande de réouverture que si un manquement à un principe de justice naturelle est établi.

**Demande subséquente**

**100** Si le demandeur a déjà présenté une demande de réouverture de l'appel qui a été refusée, la Section prend en considération les motifs du refus et ne peut accueillir la

and must not allow the subsequent application unless there are exceptional circumstances supported by new evidence.

## Notice of Constitutional Question

### Notice of constitutional question

**101 (1)** A party who wants to challenge the constitutional validity, applicability or operability of a legislative provision must complete a notice of constitutional question.

### Form and content of notice

**(2)** The notice must be completed using Form 69 of the *Federal Courts Rules* or any other form that sets out

- (a)** the party's name;
- (b)** the Division file number;
- (c)** the date, time and location of the hearing;
- (d)** the specific legislative provision that is being challenged;
- (e)** the material facts relied on to support the constitutional challenge; and
- (f)** a summary of the legal argument to be made in support of the constitutional challenge.

### Providing notice

**(3)** The party must provide the notice to

- (a)** the Attorney General of Canada and the attorney general of every province, in accordance with section 57 of the *Federal Courts Act*;
- (b)** the other party; and
- (c)** the Division.

### Notice provided to Division

**(4)** The notice that is provided to the Division must be accompanied by a written statement indicating how and when the notices were provided to the recipients referred to in paragraphs (3)(a) and (b) and proof that they were provided.

### Time limit

**(5)** Documents provided under this rule must be received no later than 10 days before the day on which the constitutional question is to be argued.

demande subséquente, sauf en cas de circonstances exceptionnelles fondées sur l'existence de nouveaux éléments de preuve.

## Avis de question constitutionnelle

### Avis de question constitutionnelle

**101 (1)** La partie qui veut contester la validité, l'applicabilité ou l'effet, sur le plan constitutionnel, d'une disposition législative remplit un avis de question constitutionnelle.

### Forme et contenu

**(2)** L'avis est rempli selon la formule 69 des *Règles des Cours fédérales* ou selon toute autre formule qui comprend :

- a)** le nom de la partie;
- b)** le numéro du dossier de la Section;
- c)** la date, l'heure et le lieu de l'audience;
- d)** la disposition législative contestée;
- e)** les faits pertinents à l'appui de la contestation;
- f)** un résumé du fondement juridique de la contestation.

### Transmission de l'avis

**(3)** La partie transmet l'avis :

- a)** au procureur général du Canada et au procureur général de chaque province, conformément à l'article 57 de la *Loi sur les cours fédérales*;
- b)** à l'autre partie;
- c)** à la Section.

### Transmission de l'avis — Section

**(4)** La partie joint à l'avis transmis à la Section une déclaration écrite indiquant à quel moment et de quelle façon les avis ont été transmis aux destinataires visés aux alinéas (3)a) et b) ainsi qu'une preuve de transmission.

### Délai

**(5)** Les documents transmis selon la présente règle doivent être reçus au plus tard dix jours avant la date à laquelle la question constitutionnelle doit être débattue.

## Decisions

### Notice of decision

**102** When the Division makes a decision, other than an interlocutory decision, it must provide a written notice of decision to the parties.

### Written reasons

**103 (1)** When the Division makes a decision on a sponsorship appeal or stays a removal order, it must provide the notice of decision together with the written reasons for the decision to the parties.

### Request for written reasons

**(2)** A request referred to in paragraph 169(e) of the Act for reasons for a decision, other than a decision referred to in subrule (1) or an interlocutory decision, must be in writing.

### When decision takes effect

**104** A decision, other than an interlocutory decision, takes effect

- (a)** if it is made in writing
  - (i)** by a single member, when the member signs and dates the reasons for the decision; or
  - (ii)** by a panel of three members, when all of the members of the panel sign and date their reasons for the decision; and
- (b)** if it is given orally at a hearing
  - (i)** by a single member, when the member states the decision and gives the reasons; or
  - (ii)** by a panel of three members, when all of the members of the panel state their decision and give their reasons.

## Transitional Provisions

### Application

**105 (1)** Subject to subrules (2) to (4), these Rules apply to all proceedings filed before the day on which these Rules come into force, including any proceeding that a court refers back to the Division for redetermination.

### Appeal record

**(2)** If the Minister or the Immigration Division receives a notice of appeal before the day on which these Rules come into force, the appeal record must be provided in accordance with the time limits set out in the *Immigration Appeal Division Rules* as they read immediately before that day.

## Décisions

### Avis de décision

**102** Lorsque la Section rend une décision qui n'est pas interlocutoire, elle transmet un avis de décision écrit aux parties.

### Motifs écrits

**103 (1)** Lorsque la Section rend une décision sur un appel en matière de parrainage ou sursoit à une mesure de renvoi, elle transmet l'avis de décision et les motifs écrits aux parties.

### Demande de motifs écrits

**(2)** Toute demande faite au titre de l'alinéa 169e) de la Loi en vue d'obtenir les motifs d'une décision, autre qu'une décision visée au paragraphe (1) ou qu'une décision interlocutoire, est faite par écrit.

### Prise d'effet de la décision

**104** Toute décision autre qu'interlocutoire prend effet :

- a)** si elle est rendue par écrit :
  - (i)** dans le cas où le tribunal est constitué d'un seul commissaire, au moment où il signe et date les motifs de la décision,
  - (ii)** dans le cas où le tribunal est constitué de trois commissaires, au moment où tous les commissaires signent et datent les motifs de la décision;
- b)** si elle est rendue de vive voix :
  - (i)** dans le cas où le tribunal est constitué d'un seul commissaire, au moment où il rend la décision et en donne les motifs,
  - (ii)** dans le cas où le tribunal est constitué de trois commissaires, au moment où tous les commissaires rendent leur décision et en donnent les motifs.

## Dispositions transitoires

### Application

**105 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) à (4), les présentes règles s'appliquent à toute procédure introduite avant la date de leur entrée en vigueur, y compris toute procédure qui a été renvoyée à la Section par un tribunal pour un nouvel examen.

### Dossier d'appel

**(2)** Si la Section de l'Immigration ou le ministre reçoit un avis d'appel avant la date d'entrée en vigueur des présentes règles, le dossier d'appel est transmis dans les délais prévus par les *Règles de la section d'appel de l'immigration*, dans leur version antérieure à cette date.

**Confidentiality — ADR process**

**(3)** Subrule 20(4) of the *Immigration Appeal Division Rules*, as they read immediately before the day on which these Rules come into force, continues to apply to any confidential information, statement or document given in an ADR process for which the date of the notice to appear is before that day.

**Disclosure of documents**

**(4)** If a party receives an appeal record before the day on which these Rules come into force,

**(a)** the statement referred to in subrule 24(3) of these Rules is not required in respect of the appeal; and

**(b)** the time limits for providing documents set out in subrules 30(3) and (4) and 37(3) of the *Immigration Appeal Division Rules*, as they read immediately before that day, continue to apply.

## Repeal

**Repeal**

**106** The *Immigration Appeal Division Rules*<sup>1</sup> are repealed.

## Coming into Force

**30th day after registration**

**107** These Rules come into force on the 30th day after the day on which they are registered.

**SCHEDULE**

(Rule 9)

## Information and Written Statements — Counsel not Representing or Advising for Consideration

**1** Board division and file number.

**2** Name of counsel who is representing or advising the party other than the Minister and who is not receiving consideration for those services.

**Confidentialité — MARL**

**(3)** Le paragraphe 20(4) des *Règles de la section d'appel de l'immigration*, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur des présentes règles, continue de s'appliquer aux renseignements, aux déclarations et aux documents confidentiels fournis dans le cadre du MARL pour lesquels la date de l'avis de convocation est antérieure à la date d'entrée en vigueur.

**Communication de documents**

**(4)** Si une partie reçoit un dossier d'appel avant la date d'entrée en vigueur des présentes règles :

**a)** la déclaration visée au paragraphe 24(3) des présentes règles n'est pas requise;

**b)** les délais de communication prévus aux paragraphes 30(3) et (4) et 37(3) des *Règles de la section d'appel de l'immigration*, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur des présentes règles, continuent de s'appliquer.

## Abrogation

**Abrogation**

**106** Les *Règles de la section d'appel de l'immigration*<sup>1</sup> sont abrogées.

## Entrée en vigueur

**Trente jours après l'enregistrement**

**107** Les présentes règles entrent en vigueur le trentième jour suivant la date de leur enregistrement.

**ANNEXE**

(règle 9)

## Renseignements et déclarations écrites— représentation ou conseil sans rétribution

**1** La section de la Commission et le numéro du dossier.

**2** Le nom du conseil qui représente ou conseille la partie autre que le ministre sans rétribution pour ces services.

<sup>1</sup> SOR/2002-230

<sup>1</sup> DORS/2002-230



**3** Name of counsel's firm or organization, if applicable, and counsel's email address, telephone number and postal address.

**4** If applicable, a written statement signed by the interpreter that the interpretation is accurate and that indicates the interpreter's name and the language and, if any, dialect interpreted.

**5** Written statement signed by the party other than the Minister that the counsel who is representing or advising the party is not receiving consideration.

**6** Written statement signed by counsel that they are not receiving consideration for representing or advising the party other than the Minister.

**3** Le nom de la société ou de l'organisation dont le conseil fait partie, le cas échéant, ainsi que l'adresse courriel, le numéro de téléphone et l'adresse postale du conseil.

**4** Le cas échéant, une déclaration écrite, signée par l'interprète, dans laquelle celui-ci indique son nom, la langue et le dialecte, le cas échéant, à interpréter et atteste que l'interprétation est fidèle.

**5** Une déclaration écrite, signée par la partie autre que le ministre, attestant que le conseil qui la représente ou la conseille ne reçoit pas de rétribution.

**6** Une déclaration écrite, signée par le conseil, attestant qu'il ne reçoit pas de rétribution pour représenter ou conseiller la partie autre que le ministre.

## Carriages and Strollers Regulations

### Statutory authority

Canada Consumer Product Safety Act

### Sponsoring department

Department of Health

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

### Executive summary

**Issues:** The requirements of the *Carriages and Strollers Regulations* (Regulations) have not changed substantively since they were introduced in 1985, while carriage and stroller design has evolved considerably. Current designs of carriages and strollers may present hazards that are not addressed by the Regulations. In addition, some terminology could be clarified and updated to keep pace with current designs. Health Canada has also identified requirements that are not aligned with the requirements in other jurisdictions, and the limited time provided to transition from one standard or regulation to a new version, to be issues warranting amendment.

**Description:** Health Canada is proposing to repeal and replace the Regulations to address these issues by (a) aligning mechanical requirements with those in other jurisdictions through ambulatory incorporation by reference of international standards, including a period during which stakeholders may meet the mechanical requirements of either the previous or new version of an international standard; (b) aligning surface coating materials requirements with the proposed amendments to the *Surface Coating Materials Regulations* that were republished in the *Canada Gazette*, Part I, on April 24, 2021; (c) aligning toxicological requirements with the *Toys Regulations*; (d) aligning phthalates requirements with the *Phthalates Regulations*; (e) increasing alignment of information and warning requirements with other jurisdictions, and maintaining the official languages requirement for all information and warnings to be written in both English and French.

## Règlement sur les landaus et poussettes

### Fondement législatif

Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Le présent résumé ne fait pas partie du Règlement.)

### Résumé

**Enjeux :** Les exigences du *Règlement sur les landaus et poussettes* (le Règlement) n'ont pas beaucoup changé depuis l'adoption du Règlement en 1985, tandis que la conception des landaus et des poussettes a évolué considérablement. Les modèles actuels de landaus et de poussettes peuvent présenter des dangers qui ne sont pas traités par le Règlement. De plus, la terminologie pourrait être clarifiée et mise à jour pour suivre les technologies et modèles actuels. Santé Canada a aussi déterminé que les exigences qui ne sont pas alignées avec les exigences d'autres juridictions, ainsi que le temps limité alloué pour la transition d'une norme ou d'un règlement à une nouvelle version de la norme ou du règlement, représentent des enjeux qui justifient des modifications.

**Description :** Santé Canada propose d'abroger et de remplacer le Règlement afin de tenir compte de ces questions en (a) alignant les exigences mécaniques à celles d'autres juridictions en utilisant l'incorporation par renvoi dynamique des normes internationales, y compris une période pendant laquelle les intervenants pourraient satisfaire aux exigences mécaniques de la version précédente ou de la nouvelle version d'une norme internationale; (b) alignant les exigences relatives aux revêtements aux modifications proposées au *Règlement sur les revêtements* qui ont fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 24 avril 2021; (c) alignant les exigences relatives à la toxicité au *Règlement sur les jouets*; (d) alignant les exigences relatives aux phthalates au *Règlement sur les phthalates*; (e) faisant mieux correspondre les exigences en matière d'information et d'avertissement à celles d'autres juridictions, et en maintenant l'exigence en matière de langues officielles visant à ce

**Rationale:** This regulatory proposal is expected to help reduce the number of injuries in children by adding mechanical, information, and warning requirements to address known hazards that arose after the current Regulations came into force, including strangulation, entrapment, and the integrity of car seat attachments. This regulatory proposal will also help prevent harmful health effects in children by addressing phthalates hazards in carriages and strollers. There are no expected safety benefits from the changes to the toxicological and surface coating materials requirements, the proposed changes are intended to update and clarify the terminology regarding toxicological and surface coating materials requirements. This regulatory proposal is expected to generate monetary benefits primarily through a reduction in costs to industry. Every company sampled during the cost-benefit analysis survey identified that some cost savings would occur as a result of not having to test to multiple mechanical standards when supplying the North American market because of the proposed Regulations' alignment with international standards. A cost-benefit analysis of this proposal for the 11-year period from 2023 to 2033 estimates annualized net benefits of approximately \$1.1 million.

que tous les renseignements et tous les avertissements soient rédigés en français et en anglais.

**Justification :** Le présent projet de règlement devrait contribuer à réduire le nombre de blessures chez les enfants en ajoutant des exigences mécaniques et des exigences en matière d'information et d'avertissement, pour agir sur les dangers connus qui sont apparus après l'entrée en vigueur du Règlement actuel, notamment les dangers d'étranglement et de coincement, et ceux liés à l'intégrité des accessoires de sièges d'auto. Le projet de règlement contribuera également à prévenir les effets nocifs sur la santé des enfants en agissant sur les dangers liés aux phtalates dans les landaus et poussettes. Aucun avantage en termes de sécurité n'est prévu à la suite des changements aux exigences toxicologiques et aux exigences relatives aux revêtements. Les changements proposés visent à mettre à jour et clarifier la terminologie des exigences toxicologiques et des exigences relatives aux revêtements. Le projet de règlement devrait entraîner des avantages financiers principalement grâce à la réduction des coûts pour l'industrie. Chaque entreprise échantillonnée pendant le sondage d'analyse coûts-avantages a indiqué qu'elle réaliserait des économies si elle n'avait pas à mettre à l'essai les produits pour vérifier leur conformité aux multiples normes mécaniques afin d'approvisionner le marché nord-américain, puisque le projet de règlement est aligné avec les normes internationales. Une analyse coûts-avantages de ce projet de règlement pour la période de onze ans de 2023 à 2033 estime des avantages nets annualisés d'environ 1,1 million de dollars.

## Issues

This regulatory proposal addresses five types of requirements for carriages and strollers:

1. Mechanical requirements
2. Surface coating materials requirements
3. Toxicological requirements
4. Phthalates requirements
5. Information and warnings requirements

The following sections outline issues with each type of requirement addressed by this regulatory proposal.

### *Mechanical requirements*

Health Canada has identified the following issues with the mechanical requirements of the current *Carriages and Strollers Regulations* (Regulations):

- Current designs of carriages and strollers may present hazards that are not addressed by the Regulations,

## Enjeux

Le présent projet de règlement traite de cinq types d'exigences pour les landaus et poussettes :

1. Exigences mécaniques
2. Exigences relatives aux revêtements
3. Exigences relatives à la toxicité
4. Exigences relatives aux phtalates
5. Exigences en matière d'information et d'avertissement

Les sections suivantes décrivent les questions liées à chaque type d'exigence qui sont traitées dans le présent projet de règlement.

### *Exigences mécaniques*

Santé Canada a cerné les questions suivantes liées aux exigences mécaniques du *Règlement sur les landaus et poussettes* actuel (le Règlement) :

- Les modèles actuels de landaus et de poussettes peuvent présenter des dangers qui ne sont pas traités

such as the fall hazard posed by the detachment of a car seat accessory or wheel from a product.

- The requirements of the Regulations are not aligned with the requirements in other jurisdictions, such as the United States.
- The terminology in some areas of the Regulations require updating to keep pace with current technology and designs. For example, Schedule 1 to the Regulations uses the terms “parcel rack” and “parcel bag,” which have fallen out of common use and have become ambiguous.

#### *Surface coating materials requirements*

The current Regulations incorporate by reference the requirements in section 23 of the *Toys Regulations*, which describe requirements for a “surface coating material that is applied to a toy.” The wording of the Regulations could be specific to the surface coating material applied to carriage and strollers.

#### *Toxicological requirements*

The current Regulations incorporate by reference the requirements in section 22 and section 25 of the *Toys Regulations*, which describe toxicological requirements for toys. The wording of the Regulations could be specific to toxicological hazards in carriages and strollers.

#### *Phthalates requirements*

The current Regulations do not include phthalates requirements nor are carriages and strollers within the scope of the *Phthalates Regulations*. Parts of a carriage or stroller made of vinyl containing certain phthalate plasticizers would present the same hazards as are addressed by the *Phthalates Regulations*.

#### *Information and warning requirements*

Current designs of carriages and strollers may present hazards that are not addressed by the information and warning requirements of the current Regulations. Additionally, the information and warning requirements are not aligned with those in other jurisdictions.

### **Background**

Carriages and strollers are wheeled vehicles designed to transport infants and children. The Regulations were introduced in 1985 under Part II of Schedule I to the *Hazardous Products Act* (HPA) to help protect the health and safety of infants and children. The Regulations include design, performance, and labelling requirements intended

par le Règlement, comme le risque de chute posé par le détachement soit d'un accessoire de siège d'auto, soit d'une roue d'un produit.

- Les exigences du Règlement ne sont pas alignées avec celles d'autres juridictions, comme les États-Unis.
- La terminologie de certaines parties du Règlement nécessite une mise à jour, afin de suivre les technologies et modèles actuels. Par exemple, les termes « panier de rangement » et « sac de rangement » sont utilisés à l'annexe 1 du Règlement, lesquels ne sont plus utilisés couramment et sont devenus ambigus.

#### *Exigences relatives aux revêtements*

Le Règlement actuel incorpore par renvoi les exigences de l'article 23 du *Règlement sur les jouets*, qui décrit les exigences relatives aux revêtements pour un « revêtement appliqué à un jouet ». Le texte du Règlement pourrait référer spécifiquement aux revêtements appliqués aux landaus et poussettes.

#### *Exigences relatives à la toxicité*

Le Règlement actuel incorpore par renvoi les exigences des articles 22 et 25 du *Règlement sur les jouets*, qui décrivent les exigences relatives à la toxicité pour les jouets. Le texte du Règlement pourrait référer spécifiquement aux risques d'ordre toxicologique associés aux landaus et poussettes.

#### *Exigences relatives aux phtalates*

Le Règlement actuel ne comprend pas d'exigences relatives aux phtalates, et landaus et poussettes ne sont pas visés par le *Règlement sur les phtalates*. Les parties d'un landau ou d'une poussette qui seraient composées de vinyle contenant certains plastifiants à base de phtalate présenteraient les mêmes dangers que ceux visés par le *Règlement sur les phtalates*.

#### *Exigences en matière d'information et d'avertissement*

Les modèles actuels de landaus et de poussettes peuvent présenter des dangers qui ne sont pas traités par les exigences en matière d'information et d'avertissement du Règlement actuel. De plus, les exigences en matière d'information et d'avertissement ne sont pas alignées avec celles d'autres juridictions.

### **Contexte**

Les landaus et les poussettes sont des engins munis de roues conçus pour transporter les nourrissons et les enfants. Le Règlement a été adopté en 1985 en vertu de la partie II de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* (LPD) pour aider à protéger la santé et la sécurité des nourrissons et des enfants. Le Règlement comprend des

to minimize or eliminate hazards associated with carriages and strollers.

On June 20, 2011, the *Canada Consumer Product Safety Act* (CCPSA) came into force and replaced Part I and Schedule I to the HPA. All consumer product safety regulations under the HPA were transferred under the CCPSA. In 2016, the Regulations were amended to remove any references to the HPA. The amendments also addressed several housekeeping revisions to reflect changes to legislative drafting practices, and to correct English and French inconsistencies. The requirements of the Regulations were not changed substantively in 2016.

Current designs of carriages and strollers may present hazards that were not accounted for in 1985 and are not addressed by the current Regulations. As part of ongoing efforts to review the existing suite of regulations under the CCPSA, opportunities to modernize the Regulations with the proposed amendments were identified to help improve health and safety and increase regulatory alignment with other jurisdictions.

The proposed Regulations include documents incorporated by ambulatory reference, using the words “as amended from time to time.” This means that any future change to those documents will become part of the Regulations. As a document is changed, the new version would become part of the regulation without needing to amend the Regulations.

### Objective

The objectives of this regulatory proposal are to repeal and replace the current Regulations

- to improve health and safety by addressing hazards that arose after the Regulations came into force in 1985;
- to align with the mechanical requirements in other jurisdictions, through ambulatory incorporation by reference of international standards, where appropriate;
- to maintain alignment of surface coating materials requirements with other Canadian regulations;
- to maintain alignment of toxicological requirements with other Canadian regulations;
- to align phthalates requirements with other Canadian regulations;
- to update and clarify the terminology of the Regulations; and
- to implement periods after new versions of international standards are published during which products can meet either the new or the previous version of the standard.

exigences en matière de conception, de rendement et d'étiquetage visant à réduire ou à éliminer les dangers associés aux landaus et aux poussettes.

Le 20 juin 2011, la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* (LCSPC) est entrée en vigueur et a remplacé la partie I et l'annexe I de la LPD. Tous les règlements concernant la sécurité des produits de consommation en vertu de la LPD ont été transférés sous la LCSPC. En 2016, le Règlement a été modifié afin de supprimer toute référence à la LPD. Les modifications portaient également sur plusieurs révisions d'ordre administratif afin de tenir compte des changements apportés aux pratiques de rédaction législative et de corriger les incohérences en français et en anglais. Les exigences du Règlement n'ont pas été modifiées de façon substantielle en 2016.

Les modèles actuels de landaus et de poussettes peuvent présenter des dangers qui n'ont pas été pris en compte en 1985 et qui ne sont pas traités par le Règlement actuel. Dans le cadre des efforts continus visant à examiner l'ensemble de règlements existants en vertu de la LCSPC, des possibilités de moderniser le Règlement ont été identifiées pour aider à améliorer la santé et la sécurité, et accroître l'alignement de la réglementation avec celle des autres juridictions.

Le projet de règlement comprend des documents incorporés par renvoi dynamique, en utilisant les mots « avec ses modifications successives ». Ceci signifie que tout changement futur à ces documents deviendra une partie du Règlement. À mesure qu'un document est modifié, la nouvelle version fait partie de la réglementation sans qu'il soit nécessaire de modifier le Règlement.

### Objectif

Les objectifs du présent projet de règlement consistent à abroger et remplacer le Règlement actuel :

- pour améliorer la santé et la sécurité en agissant sur les dangers qui sont apparus après l'entrée en vigueur du Règlement en 1985;
- pour aligner les exigences mécaniques avec celles d'autres juridictions, au moyen de l'incorporation par renvoi dynamique des normes internationales, le cas échéant;
- pour maintenir l'alignement des exigences relatives aux revêtements avec les exigences d'autres règlements canadiens;
- pour maintenir l'alignement des exigences relatives à la toxicité avec les exigences d'autres règlements canadiens;
- pour aligner les exigences relatives aux phtalates avec les exigences d'autres règlements canadiens;
- pour mettre à jour et clarifier la terminologie du Règlement;

This proposal links to Government of Canada regulatory reform initiatives to address health and safety considerations while helping to reduce the compliance burden on industry and improving the alignment of requirements with other jurisdictions.

### Description

This regulatory proposal covers five types of requirements related to carriages and strollers:

1. Mechanical
2. Surface coating materials
3. Toxicological
4. Phthalates
5. Information and warnings

The following sections summarize the proposed requirements.

#### *Proposed Amendments to Mechanical Requirements*

Health Canada is proposing to address the mechanical hazards related to current designs of carriages and strollers by aligning Canadian requirements with international requirements, where appropriate. Health Canada proposes to align with the mechanical requirements of both ASTM International, ASTM F833, Standard Consumer Safety Performance Specification for Carriages and Strollers (ASTM F833) and International Organization for Standardization, ISO 31110, Wheeled child conveyances – Pushchairs and prams - Requirements and test methods (ISO 31110). Health Canada reviewed the requirements of these standards and determined that they adequately address the mechanical hazards related to current designs of carriages and strollers.

Health Canada proposes that alignment can be achieved by requiring compliance with:

- the requirements from ASTM F833 excluding those set out in sections 5.3, 5.12, 8 and 9, incorporated by ambulatory reference; or
- the requirements from ISO 31110 excluding those set out in sections 6, 7 and 10, incorporated by ambulatory reference, and in addition, the entrapment requirements from ASTM F833 sections 6.8 and 6.10.

The sections of ASTM F833 and ISO 31110 that have been excluded from incorporation by reference are addressed

- pour mettre en œuvre des périodes suivant la publication de nouvelles versions des normes internationales au cours desquelles les produits peuvent soit respecter les exigences de la nouvelle version de la norme, soit les exigences de la version précédente de la norme.

Le projet de règlement est lié aux initiatives de réforme réglementaire du gouvernement du Canada qui sont destinées à tenir compte de la santé et de la sécurité tout en contribuant à réduire le fardeau de la conformité pour l'industrie et en améliorant l'alignement des exigences avec celles d'autres juridictions.

### Description

Ce projet de règlement porte sur cinq types d'exigences reliées aux landaus et aux poussettes :

1. exigences mécaniques;
2. exigences relatives aux revêtements;
3. exigences relatives à la toxicité;
4. exigences relatives aux phtalates;
5. exigences en matière d'information et d'avertissement.

Les sections suivantes résument les exigences proposées.

#### *Modifications proposées aux exigences mécaniques*

Santé Canada propose de traiter les dangers mécaniques liés aux modèles actuels de landaus et de poussettes en alignant les exigences canadiennes avec les exigences internationales, le cas échéant. Santé Canada propose d'aligner ses exigences mécaniques aux exigences mécaniques de la norme ASTM F833 Standard Consumer Safety Performance Specification for Carriages and Strollers (ASTM F833) d'ASTM International et de la norme ISO 31110 Voitures d'enfants – Poussettes et landaus – Exigences et méthodes d'essai (ISO 31110) de l'Organisation internationale de normalisation. Santé Canada a examiné les exigences de ces normes et a déterminé qu'elles traitaient adéquatement des dangers mécaniques liés aux modèles actuels de landaus et de poussettes.

Santé Canada propose que l'alignement puisse être réalisé en exigeant la conformité :

- aux exigences de la norme ASTM F833 excluant celles énoncées aux articles 5.3, 5.12, 8 et 9, incorporées par renvoi dynamique; ou
- aux exigences de la norme ISO 31110 excluant celles énoncées aux articles 6, 7 et 10, incorporées par renvoi dynamique, et, en outre, aux exigences en matière de coincement des articles 6.8 et 6.10 de la norme ASTM F833.

Les articles des normes ASTM F833 et ISO 31110 qui ont été exclus de l'incorporation par renvoi sont visés par

by other sections of the proposed Regulations, or by other Canadian legislation.

The proposed Regulations include a period when a new version of a standard incorporated by reference is published that would allow 180 days to manufacture or import and 365 days to advertise or sell products that meet either the new or the previous version of the standard. The longer period to advertise or sell products is provided because future changes to incorporated standards will not go through the *Canada Gazette* publication process, so stakeholders will have less time to prepare in advance of the changes. Furthermore, future changes to these two standards are expected to be incremental, so the risk to consumers from continuing to advertise and sell products compliant to the previous version of either of these standards is expected to be low.

The following list outlines Health Canada's proposed amendments to the mechanical requirements of the Regulations, the hazards they address, and the relevant sections in the current Regulations, ASTM F833 and ISO 31110. This list is set out in the order these sections appear in the ASTM F833 standard.

1. **Product and accessory definitions:** Introduce and update terminology to account for new designs of carriages, strollers, and accessories and to align with other jurisdictions, where appropriate. This change relates to section 1 of the current Regulations, section 3 of ASTM F833, and section 3 of ISO 31110.
2. **Sharp parts and surfaces:** Amend the requirements and test method for sharp edges, corners, points, projections, burrs, and cracks and for smooth finish. This change relates to section 10 of the current Regulations, sections 5.1, 5.4, and 5.10 of ASTM F833, and section 8.7 of ISO 31110.
3. **Small parts choking hazard:** Amend the requirements and test method for small parts by adding the torque test method to test for the removal of protective components. This change relates to section 11 of the current Regulations, sections 5.2 and 5.10 of ASTM F833, and section 8.5 of ISO 31110.
4. **Latching system integrity:** Amend the requirements and test method to evaluate the structural integrity of the latching mechanisms. This change relates to section 7 of the current Regulations, section 5.5 of ASTM F833, and section 8.3.5 of ISO 31110.

d'autres articles du projet de règlement ou par d'autres lois canadiennes.

Le projet de règlement comprend une période suivant la publication d'une nouvelle version de la norme incorporée par renvoi qui permettrait la fabrication ou l'importation de produits pendant 180 jours et la publicité ou la vente de produits pendant 365 jours au cours desquels les produits doivent respecter les exigences de la nouvelle version ou de la version précédente de la norme. Une période plus longue est accordée pour la publicité ou la vente de produits parce que les modifications futures aux normes incorporées par renvoi ne suivront pas le processus de publication dans la *Gazette du Canada*, donc les intervenants auront moins de temps pour se préparer d'avance aux changements. De plus, il est attendu que les modifications futures à ces deux normes soient incrémentielles, donc le risque pour les consommateurs de la poursuite de la publicité ou la vente de produits conformes à la version précédente de l'une ou l'autre de ces normes devrait être faible.

La liste suivante décrit les modifications proposées par Santé Canada aux exigences mécaniques du Règlement, les dangers auxquels elles s'appliquent et les sections pertinentes du Règlement actuel, de la norme ASTM F833 et de la norme ISO 31110. La liste est établie selon l'ordre de ces sections dans la norme ASTM F833.

1. **Définitions des produits et accessoires :** Introduire et mettre à jour la terminologie afin de tenir compte des nouveaux modèles de landaus, de poussettes et d'accessoires et de l'aligner avec d'autres juridictions, le cas échéant. Cette modification concerne l'article 1 du Règlement actuel, l'article 3 de la norme ASTM F833 et l'article 3 de la norme ISO 31110.
2. **Pièces et surfaces acérées :** Modifier les exigences et la méthode d'essai pour les pointes et rebords coupants, ainsi que pour les coins, saillies, bavures et fissures et pour les finis lisses. Cette modification concerne l'article 10 du Règlement actuel, les articles 5.1, 5.4 et 5.10 de la norme ASTM F833 et l'article 8.7 de la norme ISO 31110.
3. **Danger d'étouffement avec des petites pièces :** Modifier les exigences et la méthode d'essai pour les petites pièces en ajoutant la méthode d'essai de couple à l'essai de retrait des composants de protection. Cette modification concerne l'article 11 du Règlement actuel, les articles 5.2 et 5.10 de la norme ASTM F833 et l'article 8.5 de la norme ISO 31110.
4. **Intégrité du dispositif d'enclenchement :** Modifier les exigences et la méthode d'essai pour évaluer l'intégrité structurale des mécanismes d'enclenchement. Cette modification concerne l'article 7 du Règlement actuel, l'article 5.5 de la norme ASTM F833 et l'article 8.3.5 de la norme ISO 31110.

5. Open holes: Amend the requirements and test method for open holes (holes or slots). This change relates to section 12 of the current Regulations, section 5.6 of ASTM F833, and section 8.2 of ISO 31110.
  6. Scissoring, shearing and pinching: Amend the dimensions specified in the requirements and clarify the test method for addressing folding carriages and strollers. This change relates to section 3 of the current Regulations, section 5.7 of ASTM F833, and section 8.3 of ISO 31110.
  7. Exposed coil springs: Introduce a more specific requirement and test method to address exposed coil springs accessible to the occupant. This change relates to section 12 of the current Regulations, section 5.8 of ASTM F833, and section 8.2.1 of ISO 31110.
  8. Information permanency: Amend the requirements and test method to evaluate permanency of safety information and warnings. This change relates to section 14 of the current Regulations, section 5.9 of ASTM F833, and section 9 of ISO 31110.
  9. Strangulation and entanglement: Introduce a length requirement to address the strangulation hazard from cords and straps. This change relates to section 5.13 of ASTM F833 and section 8.4 of ISO 31110.
  10. Parking brake: Amend the requirements and test method for evaluating the parking brake system. This change relates to section 5 of the current Regulations, section 6.1 of ASTM F833, and section 8.8 of ISO 31110.
  11. Structural integrity: Amend the requirements and test method to evaluate structural integrity. Car seat accessories that comply with the requirements of the *Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Seats Safety Regulations* will be excluded. This section relates to sections 8 and 13 of the current Regulations, section 6.2 of ASTM F833, and section 8.10 of ISO 31110.
  12. Stability: Amend the requirements and test method to evaluate stability for strollers with an adjustable back rest to test them in the most reclined position in addition to the most upright position. Also adding requirements and a test method for the stability of carriages and strollers with accessories. This change relates to section 4 of the current Regulations, section 6.3 of ASTM F833, and section 8.9 of ISO 31110.
  13. Restraining system integrity: Amend the requirements and test method and introduce requirements and a test method for buckle release and carriage accessories. This change relates to section 6 of the
5. Ouvertures : Modifier les exigences et la méthode d'essai pour les ouvertures (trous ou fentes). Cette modification concerne l'article 12 du Règlement actuel, l'article 5.6 de la norme ASTM F833 et l'article 8.2 de la norme ISO 31110.
  6. Coupures, cisaillement et pincement : Modifier les dimensions spécifiées dans les exigences et préciser la méthode d'essai en ce qui concerne les landaus et les poussettes pliants. Cette modification concerne l'article 3 du Règlement actuel, l'article 5.7 de la norme ASTM F833 et l'article 8.3 de la norme ISO 31110.
  7. Ressorts hélicoïdaux exposés : Introduce une exigence et une méthode d'essai plus spécifiques pour traiter des ressorts à bobine exposés accessibles à l'occupant. Cette modification concerne l'article 12 du Règlement actuel, l'article 5.8 de la norme ASTM F833 et l'article 8.2.1 de la norme ISO 31110.
  8. Permanence des renseignements : Modifier les exigences et la méthode d'essai afin d'évaluer la permanence des renseignements et des mises en garde se rapportant à la sécurité. Cette modification concerne l'article 14 du Règlement actuel, l'article 5.9 de la norme ASTM F833 et l'article 9 de la norme ISO 31110.
  9. Étranglement et enchevêtrement : Introduce une exigence relative à la longueur pour traiter le risque d'étranglement causé par les cordes et les sangles. Cette modification concerne l'article 5.13 de la norme ASTM F833 et l'article 8.4 de la norme ISO 31110.
  10. Frein de stationnement : Modifier les exigences et la méthode d'essai pour évaluer le système de frein de stationnement. Cette modification concerne l'article 5 du Règlement actuel, l'article 6.1 de la norme ASTM F833 et l'article 8.8 de la norme ISO 31110.
  11. Solidité structurale : Modifier les exigences et la méthode d'essai pour évaluer la solidité structurale. Les accessoires de sièges d'auto qui sont conformes aux exigences du *Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des sièges d'appoint (véhicules automobiles)* seront exclus. La présente section renvoie aux articles 8 et 13 du Règlement actuel, à l'article 6.2 de la norme ASTM F833 et à l'article 8.10 de la norme ISO 31110.
  12. Stabilité : Modifier les exigences et la méthode d'essai afin d'évaluer la stabilité des landaus avec un dossier réglable pour les tester en position la plus inclinée en plus de la position la plus verticale. Introduce également des exigences et une méthode d'essai pour la stabilité des landaus et des poussettes avec accessoires. Cette modification concerne l'article 4 du Règlement actuel, l'article 6.3 de la norme ASTM F833 et l'article 8.9 de la norme ISO 31110.
  13. Solidité des ensembles de retenue : Modifier les exigences et la méthode d'essai et introduce des exigences et une méthode d'essai pour la libération de la boucle et les accessoires du landau. Cette modification



- current Regulations, section 6.4 of ASTM F833, and section 8.1.3 of ISO 31110.
14. Occupant retention: Introduce requirements and a test method to evaluate the ability of a carriage or stroller to retain the occupant. This change relates to section 6.5 of ASTM F833 and section 8.1.1 and 8.1.2 of ISO 31110.
  15. Car seats and other accessories: Introduce requirements and a test method to evaluate the attachment of accessories to the frame of carriages and strollers. Amend various requirements to account for designs with accessories. This change relates to section 6.6 of ASTM F833 and section 8.10 of ISO 31110.
  16. Impact: Introduce requirements and a test method to evaluate the continuing performance of carriages and strollers following an impact. This change relates to section 6.7 of ASTM F833 and sections 8.10.4 and 8.10.5 of ISO 31110.
  17. Entrapment: Introduce requirements and a test method to evaluate head entrapment beneath a tray or a grab bar, and entrapment in openings such as the foot opening. This change relates to sections 6.8 and 6.10 of ASTM F833.
  18. Wheel integrity: Introduce requirements and a test method to assess the attachment of the wheels to the axle. Also introduce requirements and a test method for a secondary retention device for removable wheel fork assembly designs. This change relates to section 6.9 of ASTM F833 and section 8.10.6 of ISO 31110.
  19. Suffocation: Introduce requirements addressing the suffocation hazard for internal lining of carriage bodies, and for the flexible film bags used to package carriages or strollers. This change relates to section 8.6 of ISO 31110.
  20. Structural integrity of carrying handles: Introduce requirements and test methods addressing the structural integrity of carrying handles for carriage bodies or seat bodies with carrying handles. This change relates to section 8.10.1 of ISO 31110.
  21. Stability of carriage body: Introduce requirements and a test method for the maximum angle of inclination for a carriage body suspended from its carrying handle. This change relates to section 8.10.2 of ISO 31110.
  22. Handle strength: Introduce requirements and test methods for the integrity of carriage or stroller
- concerne l'article 6 du Règlement actuel, l'article 6.4 de la norme ASTM F833 et l'article 8.1.3 de la norme ISO 31110.
14. Retenue des occupants : Introduire des exigences et une méthode d'essai pour évaluer la capacité d'un landau ou d'une poussette à retenir l'occupant. Cette modification concerne l'article 6.5 de la norme ASTM F833 et les articles 8.1.1 et 8.1.2 de la norme ISO 31110.
  15. Sièges d'auto et autres accessoires : Introduire des exigences et une méthode d'essai pour évaluer la fixation des accessoires au cadre des landaus et des poussettes. Modifier diverses exigences pour tenir compte des modèles avec accessoires. Cette modification concerne l'article 6.6 de la norme ASTM F833 et l'article 8.10 de la norme ISO 31110.
  16. Impact : Introduire des exigences et une méthode d'essai pour évaluer la performance continue des landaus et des poussettes après un impact. Cette modification concerne l'article 6.7 de la norme ASTM F833 et les articles 8.10.4 et 8.10.5 de la norme ISO 31110.
  17. Coincement : Introduire des exigences et une méthode d'essai pour évaluer le coincement de la tête sous un plateau ou une barre de préhension, et le coincement dans des ouvertures comme l'ouverture des pieds. Cette modification concerne les articles 6.8 et 6.10 de la norme ASTM F833.
  18. Solidité des roues : Introduire des exigences et une méthode d'essai pour évaluer la fixation des roues à l'essieu. Introduire également des exigences et une méthode d'essai pour un dispositif de rétention secondaire pour les modèles d'ensembles de fourches avec roues amovibles. Cette modification concerne l'article 6.9 de la norme ASTM F833 et l'article 8.10.6 de la norme ISO 31110.
  19. Suffocation : Introduire des exigences pour atténuer le danger de suffocation associé à la doublure interne des landaus, ainsi qu'aux sacs faits d'une pellicule souple utilisés dans l'emballage des landaus ou des poussettes. Cette modification concerne l'article 8.6 de la norme ISO 31110.
  20. Solidité structurale des poignées de transport : Introduire des exigences et des méthodes d'essai en ce qui concerne la solidité structurale des poignées de transport des châssis des landaus et des sièges. Cette modification concerne l'article 8.10.1 de la norme ISO 31110.
  21. Solidité structurale du châssis du landau : Introduire des exigences et une méthode d'essai en ce qui concerne l'angle d'inclinaison maximal d'un châssis de landau suspendu par sa poignée de transport. Cette modification concerne l'article 8.10.2 de la norme ISO 31110.
  22. Force de la poignée : Introduire des exigences et des méthodes d'essai relativement à l'intégrité

handles. This change relates to section 8.10.7 of ISO 31110.

#### *Proposed Amendments to Surface Coating Materials Requirements*

The current Regulations refer to the requirements for surface coating materials set out in section 23 of the *Toys Regulations*. A regulatory amendment to the *Surface Coating Materials Regulations* that included a subsequent amendment to section 23 of the *Toys Regulations* was prepublished in the *Canada Gazette, Part I*, on April 24, 2021. The amendment to section 23 of the *Toys Regulations* would make those requirements consistent with the proposed *Surface Coating Materials Regulations*.

To increase clarity, Health Canada is proposing to remove the reference to the *Toys Regulations* and include requirements consistent with the proposed *Surface Coating Materials Regulations* directly in the text of the proposed Regulations.

#### *Proposed Amendments to Toxicological Requirements*

The current Regulations refer to toxicological requirements set out in sections 22 and 25 of the *Toys Regulations*. Health Canada is proposing to maintain these requirements by including them directly into the text of the proposed Regulations. These requirements allow for existing median lethal dose and median lethal concentration data to be used, such that no animal testing is required.

#### *Proposed Amendments to Phthalates Requirements*

The current Regulations do not include requirements addressing phthalates content, and carriages and strollers are not within the scope of the *Phthalates Regulations*. Health Canada is proposing to add requirements addressing phthalates content by including requirements consistent with the *Phthalates Regulations* directly in the text of the proposed Regulations.

#### *Proposed Amendments to Information and Warning Requirements*

The content of the proposed information and warning requirements also exist in either ASTM F833 or ISO 31110, and many requirements exist in both standards. However, information and warnings that meet ASTM F833 or ISO 31110 are not necessarily compliant with the proposed regulations due to the requirement for text to be presented in both French and English. To allow flexibility in wording, the proposed information and warning requirements do not specify the exact wording required to comply and

des poignées des landaus ou des poussettes. Cette modification découle de l'article 8.10.7 de la norme ISO 31110.

#### *Modifications proposées aux exigences relatives aux revêtements*

Le Règlement actuel fait référence aux exigences relatives aux revêtements qui sont énoncées à l'article 23 du *Règlement sur les jouets*. Une modification réglementaire visant le *Règlement sur les revêtements*, qui comprenait une modification subséquente de l'article 23 du *Règlement sur les jouets*, a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Partie I* de la *Gazette du Canada*, le 24 avril 2021. La modification de l'article 23 du *Règlement sur les jouets* uniformiserait ces exigences avec celles du *Règlement sur les revêtements* proposé.

Pour plus de clarté, Santé Canada propose de supprimer la référence au *Règlement sur les jouets* et à inclure directement dans le texte du Règlement des exigences conformes à celles du *Règlement sur les revêtements* proposé.

#### *Modifications proposées aux exigences relatives à la toxicité*

Le Règlement actuel fait référence aux exigences énoncées aux articles 22 et 25 du *Règlement sur les jouets* en ce qui concerne la toxicité. Santé Canada propose de maintenir ces exigences en les incluant directement dans le texte du projet de règlement. Ces exigences permettent l'utilisation des données déjà connues au sujet des doses létales médianes ou concentrations létales médianes, de façon à ce que des essais chez l'animal ne soient pas requis.

#### *Modifications proposées aux exigences relatives aux phtalates*

Le Règlement actuel n'inclut pas d'exigences relatives aux phtalates, et les landaus et les poussettes ne font pas partie du champ d'application du *Règlement sur les phtalates*. Santé Canada propose d'introduire des exigences relatives à la teneur en phtalates cohérentes avec le contenu du *Règlement sur les phtalates* en rédigeant ces exigences directement dans le texte du projet de règlement.

#### *Modifications proposées aux exigences en matière de renseignements et de mises en garde*

Le contenu des exigences proposées en matière de renseignements et de mises en garde existe également dans l'une ou l'autre des normes ASTM F833 ou ISO 31110, et plusieurs exigences existent dans les deux normes. Toutefois, les renseignements et mises en garde prévus par les normes ASTM F833 ou ISO 31110 ne sont pas d'emblée conformes au projet de règlement, en raison de l'exigence voulant que le texte soit présenté en anglais et en français. Afin de permettre de la souplesse dans la formulation, les

allow industry the option to compose wording that may meet the requirements of multiple jurisdictions. The proposed formatting requirements align with the formatting requirements of both ASTM F833 and ISO 31110.

The proposed Regulations include requirements for

- information that must be printed on carriages or strollers;
- information that may be printed on carriages or strollers or that may accompany them;
- information that must be printed on packaging;
- warnings that must be printed on carriages and strollers;
- warnings that may be printed on carriages or strollers or that may accompany them; and
- warnings that must be printed on packaging.

#### *Proposed Transitional Provision and Coming-into-Force*

The proposed Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II. These proposed Regulations include a transitional provision that allows a product compliant to the current Regulations to continue to be manufactured, imported, advertised, or sold in Canada for 180 days beginning on the day the proposed Regulations come into force.

### **Regulatory development**

#### *Consultation*

In spring 2021, Health Canada conducted a pre-*Canada Gazette*, Part I, consultation on proposed amendments to the Regulations. The consultation was published online for 45 days, from May 3, 2021, to June 17, 2021. A total of 11 responses were received, six from manufacturers, one from a manufacturing association, one from a retailer, one from a retailer association, one from a consumer, and one from a product testing laboratory.

The consultation responses included strong support for incorporating mechanical requirements from ASTM F833 by ambulatory reference. The responses did not present opposition to also incorporating mechanical requirements from ISO 31110 to provide the option of complying with either standard.

exigences en matière de renseignements et de mises en garde proposées ne précisent pas le libellé exact requis pour assurer la conformité. Ceci donne également à l'industrie la possibilité d'utiliser un libellé qui pourrait respecter les exigences de plusieurs juridictions. Les exigences de formatage proposées sont alignées avec les exigences de formatage des normes ASTM F833 et ISO 31110.

Le projet de règlement comporte des exigences visant :

- les renseignements qui doivent être imprimés sur les landaus ou les poussettes;
- les renseignements qui peuvent être imprimés sur les landaus ou les poussettes ou qui peuvent les accompagner;
- les renseignements qui doivent être imprimés sur l'emballage;
- les mises en garde qui doivent être imprimées sur les landaus ou les poussettes;
- les mises en garde qui peuvent être imprimées sur les landaus ou les poussettes ou qui peuvent les accompagner; et
- les mises en garde qui doivent être imprimées sur l'emballage.

#### *Disposition transitoire et entrée en vigueur proposées*

Le projet de règlement entre en vigueur le jour de sa publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. Il comprend une disposition transitoire qui autorisera la fabrication, l'importation, la publicité ou la vente des produits conformes à la version actuelle du Règlement au Canada durant les 180 jours qui suivront l'entrée en vigueur du projet de règlement.

### **Élaboration de la réglementation**

#### *Consultation*

Au printemps 2021, Santé Canada a mené une consultation sur les modifications proposées au Règlement, avant la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. La consultation a été affichée en ligne pendant 45 jours, du 3 mai 2021 au 17 juin 2021. En tout, 11 réponses ont été reçues, dont six provenaient de fabricants, une d'une association de fabricants, une d'un détaillant, une d'une association de détaillants, une d'un consommateur et une d'un laboratoire d'évaluation des produits.

Les réponses reçues pendant la consultation témoignaient d'un vif appui en faveur de l'intégration des exigences mécaniques de la norme ASTM F833 par renvoi dynamique. Les réponses ne contenaient pas non plus d'opposition à l'intégration des exigences mécaniques de la norme ISO 31110, de sorte qu'il serait possible de se conformer à l'une ou l'autre des normes.

The public consultation proposed a 180-day transition period after publication of a new version of a standard incorporated by reference for manufacturing, import, advertisement and sale. During this period, products could comply with either the new version of the standard, or the previous version. At the end of the period, all products would have to comply with the new version of the standard. Nearly all (10 of 11) respondents voiced concerns that 180 days would not be sufficient time to meet a new version of a standard. The main concern raised by stakeholders was that 180 days would not be sufficient time for existing products to be sold. This regulatory proposal maintains the 180-day transition period for manufacture and import that was proposed during the public consultation. In response to stakeholder concerns, the proposal was changed to include a 365-day transition period for advertisement and sale after the publication of a new version of a standard incorporated by ambulatory reference.

One manufacturer and one manufacturing association requested that the requirements to limit phthalate content apply only to accessible vinyl parts of carriages and strollers. Health Canada is proposing to maintain alignment of phthalates requirements with those found in the *Phthalates Regulations*. Accordingly, the proposed requirements addressing diisononyl phthalate (DINP), diisodecyl phthalate (DIDP) and di-n-octyl phthalate (DNOP) apply only to parts of a carriage or stroller that can, in a reasonably foreseeable manner, be placed in the mouth of a child under four years, and those addressing di(2-ethylhexyl) phthalate (DEHP), dibutyl phthalate (DBP) and benzyl butyl phthalate (BBP) apply to all vinyl parts of a carriage or stroller.

The response from a consumer expressed concerns regarding the lack of requirements for certain elements and for perfluorooctanoic acids and other fire retardants in vinyl or cloth coverings. These substances are not addressed in either the existing Regulations or the proposed Regulations. Assessments of certain flame retardants and their possible risks to human health and the environment are ongoing under the Government of Canada's [Chemicals Management Plan](#). Where a chemical is found harmful to human health, appropriate risk management actions would be considered to help protect the health or safety of the public.

#### *Modern treaty obligations and Indigenous engagement and consultation*

In accordance with the *Cabinet Directive on the Federal Approach to Modern Treaty Implementation*, an initial assessment was conducted on this regulatory proposal.

Le document de consultation publique proposait une période de transition de 180 jours après la publication d'une nouvelle version d'une norme incorporée par renvoi pour la fabrication, l'importation, la publicité et la vente. Pendant cette période, les produits pourraient être conformes soit à la nouvelle version de la norme, soit à la version précédente. À la fin de la période, tous les produits devraient être conformes à la nouvelle version de la norme. Presque tous les répondants (10 sur 11) ont exprimé leurs préoccupations quant au fait que 180 jours ne seraient pas suffisants pour se conformer à une nouvelle version d'une norme. La principale préoccupation soulevée par les intervenants était que les produits existants ne pourraient être tous vendus en 180 jours. Ce projet de règlement maintient la période de transition de 180 jours qui avait été proposée lors de la consultation publique pour la fabrication et l'importation. En réponse aux préoccupations des parties prenantes, cette proposition a été modifiée pour inclure une période de transition de 365 jours pour la publicité et la vente après la publication d'une nouvelle version d'une norme incorporée par renvoi dynamique.

Un fabricant et une association de fabricants ont demandé à ce que les exigences relatives à la teneur en phtalates s'appliquent uniquement aux parties en vinyle accessibles d'un landau ou d'une poussette. Santé Canada propose que les exigences relatives aux phtalates demeurent conformes à celles énoncées dans le *Règlement sur les phtalates*. Par conséquent, les exigences proposées se rapportant au phtalate de diisononyl (DINP), au phtalate de diisodécyle (DIDP) et au phtalate de di-n-octyle (DNOP) ne s'appliquent qu'aux parties d'un landau ou d'une poussette qui peuvent d'une manière raisonnablement prévisible être placées dans la bouche d'un enfant de moins de quatre ans, et celles se rapportant au phtalate de di(2-éthylhexyle) (DEHP), au phtalate de dibutyle (DBP) et au phtalate de benzyle et de butyle (BBP) s'appliquent à toutes les parties en vinyle d'un landau ou d'une poussette.

Dans sa réponse, un consommateur exprimait ses préoccupations quant à l'absence d'exigences relatives à certains éléments et aux acides perfluorooctanoïques et aux autres produits ignifuges qui se retrouvent dans les revêtements en vinyle ou en tissu. Ces substances ne sont abordées ni dans le Règlement actuel ni dans le projet de règlement. Des évaluations concernant certaines substances ignifuges et leurs risques possibles pour la santé humaine et l'environnement sont réalisées dans le cadre du [Plan de gestion des produits chimiques](#) du gouvernement du Canada. Lorsqu'une substance chimique s'avère dangereuse pour la santé humaine, des mesures de gestion des risques appropriées sont envisagées pour protéger la santé ou la sécurité du public.

#### *Obligations relatives aux traités modernes et consultation et mobilisation des Autochtones*

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'approche fédérale pour la mise en œuvre des traités modernes*, le présent projet de règlement a fait l'objet d'une première

The assessment concluded that implementation of this proposal would be unlikely to impact on the rights, interests or self-government provisions of treaty partners. All people of Canada, including Indigenous peoples, would benefit from this proposal.

### Instrument choice

Health Canada considered the following options:

- **Maintain status quo** — Health Canada would continue to monitor the compliance of carriages and strollers to the *Carriages and Strollers Regulations*, and take corrective actions when necessary. If this option were to be selected, the general prohibitions in sections 7 and 8 of the CCPSA may be used to address mechanical hazards related to designs associated with carriages and strollers that emerged after 1985. The general prohibitions may also be used to address hazards from phthalates in vinyl parts of carriages and strollers. However, industry has indicated that regulations provide more clarity compared to the general prohibitions. The Department would continue to provide industry with information about their obligations under the CCPSA and its regulations.

Certain requirements and test methods in the current Regulations are not clearly defined in how they apply to more recent designs, resulting in frequent inquiries from stakeholders requesting interpretation.

Therefore, due to the issues of clarity discussed above, maintaining status quo is not the preferred option.

- **Amend the *Carriages and Strollers Regulations*** by drafting mechanical requirements directly in the Regulations. This option would address hazards that arose after the Regulations came into force in 1985, incorporate the mechanical requirements from other jurisdictions by drafting the requirements into the Regulations, and align phthalates requirements, toxicological requirements, and surface coating materials requirements with other Canadian regulations. Drafting the mechanical requirements into the Regulations enables Health Canada to control all future amendments to these requirements, and to update and clarify the terminology of the Regulations.

This is not the preferred option because it would require repeated regulatory amendments to remain aligned with other jurisdictions as their mechanical requirements change over time.

- **Amend the *Carriages and Strollers Regulations*** by incorporating mechanical requirements from international standards via ambulatory reference. The preferred option is to amend existing regulatory requirements. The proposed amendments would address hazards that arose after the Regulations came into force in 1985, incorporate the mechanical requirements from other jurisdictions by ambulatory reference, and align

évaluation. L'évaluation a conclu que la mise en œuvre du projet n'aurait probablement pas d'incidence sur les droits, les intérêts, ni les dispositions d'autonomie des partenaires aux traités. Tous les habitants du Canada, y compris les Autochtones, bénéficieraient des mesures proposées.

### Choix de l'instrument

Santé Canada a envisagé les options suivantes :

- **Maintenir le statu quo** — Santé Canada continuerait de surveiller la conformité des landaus et des poussettes au *Règlement sur les landaus et poussettes* et prendrait des mesures correctives, le cas échéant. Si cette option est retenue, les interdictions générales énoncées aux articles 7 et 8 de la LCSPC pourraient servir à aborder les dangers mécaniques associés aux modèles de landaus et de poussettes qui sont apparus après 1985. Les interdictions générales pourraient en outre servir à aborder les dangers liés à la présence de phtalates dans les parties en vinyle des landaus et des poussettes. Toutefois, l'industrie a fait savoir qu'un règlement offre davantage de clarté que les interdictions générales. Le Ministère continuerait d'informer l'industrie au sujet de ses obligations au titre de la LCSPC et des règlements connexes.

Actuellement, certaines exigences et méthodes d'essai ne sont pas clairement définies dans la façon où elles s'appliquent aux modèles plus récents, ce qui donne lieu à de fréquentes demandes d'interprétation de la part des parties prenantes.

Par conséquent, en raison des problèmes de clarté évoqués ci-dessus, le maintien du statu quo n'est pas l'option privilégiée.

- **Modifier le *Règlement sur les landaus et poussettes*** de façon à énoncer les exigences mécaniques directement dans celui-ci — Cette option permettrait d'aborder les dangers qui sont apparus après l'entrée en vigueur du Règlement en 1985, d'intégrer les exigences mécaniques d'autres juridictions en incluant les exigences dans le Règlement, et d'aligner les exigences relatives aux phtalates, à la toxicité et aux revêtements avec celles d'autres règlements canadiens. Le fait d'énoncer les exigences mécaniques dans le Règlement permet à Santé Canada de contrôler toutes les modifications futures de ces exigences, et pour mettre à jour et clarifier la terminologie du Règlement.

Il ne s'agit pas de l'option privilégiée, parce que des modifications réglementaires à répétition seraient nécessaires pour préserver l'alignement avec les autres juridictions, lorsque les exigences mécaniques changent au fil du temps.

- **Modifier le *Règlement sur les landaus et poussettes*** de façon à y incorporer par renvoi dynamique les exigences mécaniques des normes internationales — L'option privilégiée consiste à modifier les exigences

phthalates requirements, toxicological requirements, and surface coating materials requirements with other Canadian regulations. Ambulatory incorporation by reference enables the Regulations to remain aligned with other jurisdictions as the mechanical requirements change over time. The proposed amendments would also update and clarify the terminology of the Regulations, and implement periods after new requirements come into force during which stakeholders may meet either the previous or new requirements.

This option was chosen because clear and consistent regulatory requirements help regulated parties comply and also help Health Canada take quick corrective action in the event of non-compliance, which helps protect the health and safety of Canadians.

## **Regulatory analysis**

### *Benefits and costs*

In 2020, Health Canada retained Cheminfo Services Inc. of Markham, Ontario, to analyze the costs and benefits associated with this regulatory proposal. The cost-benefit analysis (CBA) report is available upon request from the contact listed at the end of this Regulatory Impact Analysis Statement.

### **Costs**

As part of the CBA, a survey of carriage and stroller manufacturers, brand owners, and importers was undertaken. The survey ultimately resulted in inputs from eleven companies. It is estimated that these respondents cover approximately two thirds of all carriages and strollers sold in Canada. The major findings were as follows:

- All of the manufacturers and brand owners responding to the survey indicated that there would be no incremental cost increases resulting from the proposed mechanical amendments.
- Only one company indicated that there would be additional costs from the proposed phthalate requirements. That company indicated the incremental cost of testing to the proposed phthalates requirements would be less than \$400 per year. For the purposes of this analysis, the annual costs from the phthalates requirements is extrapolated to be about \$1,000 per year, based on the costs to that company and the survey market coverage.
- Inputs from manufacturers suggest that a transition period of at least 180 days would be required to allow manufacturers to sell their inventories of products

réglementaires existantes. Les modifications envisagées permettraient d'aborder les dangers qui sont apparus après l'entrée en vigueur du Règlement en 1985, d'intégrer les exigences mécaniques d'autres juridictions par renvoi dynamique et d'aligner les exigences relatives aux phtalates, à la toxicité et aux revêtements avec celles d'autres règlements canadiens. L'incorporation par renvoi dynamique préserve l'alignement entre le Règlement et les normes d'autres juridictions si les exigences mécaniques changent au fil du temps. Les modifications envisagées mettraient également à jour et clarifieraient la terminologie du Règlement, et mettraient en œuvre des périodes après l'entrée en vigueur de nouvelles exigences au cours desquelles les intervenants peuvent soit respecter les exigences précédentes ou les nouvelles.

Cette option a été choisie parce que des exigences réglementaires claires et cohérentes aident les parties réglementées à se conformer et aident Santé Canada à intervenir rapidement en cas de non-conformité, ce qui contribue à protéger la santé et la sécurité des Canadiens.

## **Analyse de la réglementation**

### *Avantages et coûts*

En 2020, Santé Canada a demandé à Cheminfo Services Inc. de Markham, en Ontario, de réaliser l'analyse coûts-avantages du présent projet de règlement. Le rapport de l'analyse coûts-avantages est disponible sur demande auprès de la personne-ressource indiquée à la fin du présent résumé de l'étude d'impact de la réglementation.

### **Coûts**

Aux fins de l'analyse coûts-avantages, une enquête a été réalisée auprès des fabricants, des propriétaires de marques et des importateurs de landaus et de poussettes. Cette enquête a permis d'obtenir la rétroaction de onze entreprises. Il est estimé que ces répondants englobent environ les deux tiers des landaus et des poussettes vendus au Canada. L'enquête a fait ressortir les grands constats suivants :

- Tous les fabricants et les propriétaires de marques ayant répondu à l'enquête ont indiqué que les modifications proposées aux exigences mécaniques n'entraîneraient aucune augmentation progressive des coûts.
- Une seule entreprise a indiqué que les exigences proposées relativement aux phtalates entraîneraient des coûts supplémentaires. Cette entreprise a indiqué que l'augmentation progressive du coût des essais en vertu des exigences proposées relativement aux phtalates serait de moins de 400 \$ par année. Pour les fins de cette analyse, les coûts annuels relatifs aux exigences relatives aux phtalates sont extrapolés à environ 1 000 \$ par année, en se basant sur les coûts pour cette entreprise et sur la couverture de l'étude de marché.

compliant to the previous requirements. Some inventories of products compliant to the previous requirements may remain in the hands of wholesalers and retailers after the 180-day transition period passes. No data are available to quantify or monetize the extent to which inventories of products compliant to the previous requirements would exist at the wholesale or retail level after a 180-day transition period. The proposed Regulations increased the transition period for advertisement and sale to 365 days to decrease the amount of products remaining at retail that are non-compliant to the new requirements.

The impact of information and warning requirements was not quantified in the CBA. The impact is expected to be small because all proposed information and warning requirements already exist in either ASTM F833 or ISO 31110, and many exist in both standards.

Health Canada estimates that purchasing or modifying test equipment would have a one-time cost to government of \$150,000 in 2021 dollars. This proposal assumes no ongoing costs to the Government, because the costs to administer, promote and enforce the proposed Regulations would be integrated as part of Health Canada's existing compliance and enforcement program for consumer products. This integration would not significantly change current practices.

### Benefits

This regulatory proposal is expected to generate benefits primarily through a reduction in costs to industry members. Every company contacted during the CBA identified that some cost savings would occur as a result of not having to test to multiple mechanical standards when supplying the North American market. Cost savings identified by the sampled companies ranged from a low of \$200 to well over \$100,000 per company. These cost savings were then translated to cost savings per carriage or stroller sold by each company.

The estimated cost savings per carriage or stroller sold by each company ranged from a low of about \$0.20 to a high of over \$15.00. The high-end response from a company was described as including the test costs avoided and also the benefits of enabling the sharing of the same parts across platforms, and not having to design and manufacture parts specific to Canada. These types of consolidations generate minimum order savings from suppliers and other supply chain efficiencies.

- Les commentaires des fabricants indiquent qu'une période de transition d'au moins 180 jours serait nécessaire pour permettre aux fabricants d'écouler leurs stocks de produits conformes aux exigences précédentes. Certains stocks de produits conformes aux exigences précédentes pourraient rester entre les mains des grossistes et des détaillants après la période de transition de 180 jours. Aucune donnée n'est disponible pour quantifier ou monétiser l'ampleur des stocks restants de produits conformes aux exigences précédentes au niveau du commerce de gros ou de détail après une période de transition de 180 jours. Le projet de règlement fait passer à 365 jours la période de transition pour la publicité et la vente, afin de réduire la quantité de produits invendus au détail qui ne sont pas conformes aux nouvelles exigences.

L'analyse coûts-avantages n'a pas quantifié l'effet des exigences en matière de renseignements et de mises en garde. L'effet devrait être faible, car l'ensemble des renseignements et des mises en garde proposés font déjà l'objet d'exigences dans au moins l'une des normes ASTM F833 et ISO 31110, et plusieurs exigences existent dans les deux normes.

Santé Canada estime que l'achat ou la modification de l'équipement d'essai comporterait un coût unique pour le gouvernement de 150 000 \$ en dollars de 2021. Aucun coût permanent n'est associé au présent projet pour le gouvernement, car les coûts d'administration, de promotion et d'application du Règlement proposé seraient intégrés au programme actuel de conformité et d'application de Santé Canada pour les produits de consommation. Cette intégration ne changerait pas les pratiques actuelles de façon significative.

### Avantages

Les principaux avantages attendus du projet de règlement découleraient d'une réduction des coûts pour les membres de l'industrie. Chaque entreprise contactée au cours de l'analyse coûts-avantages a indiqué que des économies seraient réalisées du fait qu'elle n'aurait pas à effectuer des tests selon plusieurs normes mécaniques pour approvisionner le marché nord-américain. Les économies de coûts identifiées par les entreprises de l'échantillon allaient de 200 \$ à plus de 100 000 \$ par entreprise. Ces économies de coûts ont ensuite été exprimées par landau ou poussette vendu par chaque entreprise.

Les économies estimées par landau ou poussette vendu variaient d'environ 0,20 \$ à plus de 15 \$ par entreprise. Une entreprise dont les économies attendues se situaient parmi les plus élevées a précisé que ses estimations comprenaient les coûts d'essai évités, mais aussi les avantages associés au partage des mêmes pièces entre les plateformes et au fait de ne pas avoir à concevoir et fabriquer des pièces destinées spécialement au Canada. Ces types d'unification génèrent des économies sur les commandes minimales des fournisseurs et d'autres gains d'efficacité dans la chaîne d'approvisionnement.

This regulatory proposal is also likely to generate benefits by reducing the adverse health effects to Canadians caused by incidents involving carriages and strollers. Information available from the U.S. Consumer Product Safety Commission indicates that between 7,000 and 14,000 emergency room visits occur in the U.S. annually as a result of the use of carriages and strollers. In Canada, comprehensive estimates of the number of injuries arising from use of carriages and strollers do not exist. Pro-rating the U.S. results suggests that up to about 1,500 emergency room visits may occur in Canada annually, with 75% of these by children under the age of five. The Public Health Agency of Canada reports that an average of 255 carriage or stroller-related head injuries occur per year in Canada, and 170 of these involve traumatic brain injury. The extent that injuries would be reduced by this regulatory proposal was not quantified because incident data includes limited details on the pathways to injury. Injuries related to behaviour and the way the products are used, rather than design features, may not be addressed by this regulatory proposal.

#### Cost-benefit analysis

This analysis estimates that about 200,000 strollers were sold in Canada in 2021. The annual sale of strollers is assumed to increase at a rate of 0.75% per year, consistent with the increase in the annual number of live births between 2000 and 2019.

An accounting statement for the 11-year period from 2023 to 2033 is shown in Table 1 below, using a central scenario of \$6.00 cost savings per carriage or stroller. The statement shows annualized net benefits of approximately \$1.1 million.

Number of years: 12 (2022 to 2033)  
Base year for costing: 2021  
Present value base year: 2022  
Discount rate: 7%

#### Monetized costs

Impacted stakeholder	Description of cost	2023	2024	2033	Total (present value)	Annualized value
Government	Capital	\$150,000	\$0	\$0	\$131,016	\$16,495
Industry	Testing to phthalates requirements	\$1,000	\$1,000	\$1,000	\$7,008	\$882
<b>All stakeholders</b>	<b>Total costs</b>	<b>\$151,000</b>	<b>\$1,000</b>	<b>\$1,000</b>	<b>\$138,024</b>	<b>\$17,377</b>

Le présent projet de règlement devrait aussi générer des avantages par une réduction des effets néfastes sur la santé des Canadiens qui découlent d'incidents mettant en cause des landaus et des poussettes. Selon l'information disponible provenant de la Consumer Product Safety Commission des États-Unis, entre 7 000 et 14 000 visites à l'urgence découlent chaque année de l'utilisation de landaus et de poussettes aux États-Unis. Au Canada, il n'existe pas d'estimations complètes du nombre de blessures résultant de l'utilisation de landaus et de poussettes. Si l'on se fie aux taux observés aux États-Unis, environ 1 500 visites aux urgences auraient lieu proportionnellement au Canada chaque année, dont 75 % chez des enfants de moins de cinq ans. L'Agence de la santé publique du Canada rapporte qu'en moyenne 255 blessures à la tête liées à l'utilisation de landaus et de poussettes se produisent chaque année au Canada, y compris 170 traumatismes cérébraux. La capacité du projet de règlement à prévenir les blessures n'a pas été quantifiée, parce que les données sur les incidents signalés offrent peu de détails sur la manière dont les blessures sont survenues. Le projet de règlement n'aura pas forcément d'incidence dans les situations où les blessures sont liées au comportement et à la façon dont les produits sont utilisés, plutôt qu'aux caractéristiques de conception.

#### Analyse coûts-avantages

Cette analyse estime que 200 000 landaus et poussettes ont été vendus au Canada en 2021. Le taux présumé d'augmentation des ventes annuelles de landaus et de poussettes est de 0,75 % par année, ce qui est compatible avec l'augmentation du nombre annuel de naissances vivantes entre 2000 et 2019.

Un relevé comptable couvrant une période de 11 ans, soit de 2023 à 2033, et reposant sur un scénario central centré sur une économie de coûts de 6 dollars par landau ou poussette est présenté dans le tableau 1. Le relevé montre des avantages nets annualisés d'environ 1,1 million de dollars.

Nombre d'années : 12 (2022 à 2033)  
Année de base pour les coûts : 2021  
Année de base pour la valeur actualisée : 2022  
Taux d'actualisation : 7 %



**Coûts monétisés**

Intervenant affecté	Description du coût	2023	2024	2033	Total (valeur actualisée)	Valeur annualisée
Gouvernement	Capital	150 000 \$	0 \$	0 \$	131 016 \$	16 495 \$
Industrie	Essais en vertu des exigences relatives aux phtalates	1 000 \$	1 000 \$	1 000 \$	7 008 \$	882 \$
Tous les intervenants	<b>Coûts totaux</b>	<b>151 000 \$</b>	<b>1 000 \$</b>	<b>1 000 \$</b>	<b>138 024 \$</b>	<b>17 377 \$</b>

**Monetized benefits**

Impacted stakeholder	Description of benefit	2023	2024	2033	Total (present value)	Annualized value
Industry	Decreased testing, minimum order savings	\$1,218,068	\$1,227,203	\$1,312,568	\$8,819,422	\$1,110,383
All stakeholders	<b>Total benefits</b>	<b>\$1,218,068</b>	<b>\$1,227,203</b>	<b>\$1,312,568</b>	<b>\$8,819,422</b>	<b>\$1,110,383</b>

**Avantages monétisés**

Intervenant affecté	Description de l'avantage	2023	2024	2033	Total (valeur actualisée)	Valeur annualisée
Industrie	Diminution des essais, économies sur commandes minimales	1 218 068 \$	1 227 203 \$	1 312 568 \$	8 819 422 \$	1 110 383 \$
Tous les intervenants	<b>Avantages totaux</b>	<b>1 218 068 \$</b>	<b>1 227 203 \$</b>	<b>1 312 568 \$</b>	<b>8 819 422 \$</b>	<b>1 110 383 \$</b>

**Summary of monetized costs and benefits**

Impacts	2023	2024	2033	Total (present value)	Annualized value
<b>Total costs</b>	\$151,000	\$1,000	\$1,312,568	\$138,024	\$17,377
<b>Total benefits</b>	\$1,218,068	\$1,227,203	\$1,312,568	\$8,819,422	\$1,110,383
<b>NET IMPACT</b>	<b>\$1,067,068</b>	<b>\$1,226,203</b>	<b>\$1,311,568</b>	<b>\$8,681,398</b>	<b>\$1,093,005</b>

Note: The annualized value calculation is based on 2022 being t=1, the number of periods n=12, and a discount rate of 7%.

**Sommaire des coûts et avantages monétisés**

Répercussions	2023	2024	2033	Total (valeur actualisée)	Valeur annualisée
<b>Coût totaux</b>	151 000 \$	1 000 \$	1 000 \$	138 024 \$	17 377 \$
<b>Avantages totaux</b>	1 218 068 \$	1 227 203 \$	1 312 568 \$	8 819 422 \$	1 110 383 \$
<b>Tous les intervenants</b>	<b>1 067 068 \$</b>	<b>1 226 203 \$</b>	<b>1 311 568 \$</b>	<b>8 681 398 \$</b>	<b>1 093 005 \$</b>

Note : Le calcul de la valeur annualisée repose sur les données suivantes : 2022 correspond à t=1, le nombre de périodes correspond à n=12, et le taux d'actualisation est de 7 %.

*Small business lens*

A number of small businesses were included in the CBA survey. The two Canadian small carriage and stroller manufacturers (that have the products manufactured

*Lentille des petites entreprises*

Un certain nombre de petites entreprises ont été incluses dans l'enquête sur l'analyse coûts-avantages. Les deux petits fabricants canadiens de landaus et de poussettes

outside of Canada) did not identify that the regulatory proposal would have differential impacts on them.

In general, the unit costs of carriage and stroller testing are higher from smaller manufacturers. For example, a company that pays \$1,000 for testing per year across 1,000 carriages and strollers pays a higher unit cost than a company that pays \$1,000 for testing per year across 10,000 carriages and strollers. As the regulatory proposal is expected to reduce mechanical testing costs, the proposal is benefiting small businesses.

The proposed Regulations include a transitional provision that allows a carriage or stroller compliant to the current Regulations to continue to be manufactured, imported, advertised, or sold in Canada for 180 days beginning on the day the proposed Regulations come into force. This will help mitigate costs for all sizes of business, including small businesses, by providing time for existing inventory to be sold.

#### *One-for-one rule*

This regulatory proposal does not affect the administrative burden on businesses, as there are no associated reporting or record-keeping requirements. Health Canada is not proposing new or incremental requirements to demonstrate compliance, including collecting, processing, reporting or retaining information. The proposed Regulations would not change the administrative costs on industry; therefore, this proposal complies with the one-for-one rule.

#### *Regulatory cooperation and alignment*

This proposal is not part of an existing formal regulatory cooperation initiative, because the United States Consumer Product Safety Commission is not subject to the Canada–United States Regulatory Cooperation Council. However, the proposal is in line with the Regulatory Cooperation Council’s objectives to increase regulatory alignment between the two countries while maintaining high levels of protection for health and safety.

The proposed mechanical requirements increase alignment with other jurisdictions, by providing the option to meet the mechanical requirements from either ASTM F833 or ISO 31110. This would increase alignment with the United States, because they incorporate ASTM F833 in their final rule, 16 CFR part 1227 – Safety Standard for Carriages and Strollers, by ambulatory reference. Health Canada is not aware of any jurisdictions that currently require compliance

(dont les produits sont fabriqués à l’extérieur du Canada) n’ont pas indiqué que le projet de règlement aurait des répercussions différentes sur eux.

En général, les coûts unitaires liés aux essais des landaus et poussettes sont plus élevés pour les petits fabricants. Par exemple, une entreprise qui débourse 1 000 \$ pour des essais annuels de 1 000 landaus et poussettes doit payer un coût unitaire plus élevé comparativement à une entreprise qui débourse 1 000 \$ pour des essais annuels de 10 000 landaus et poussettes. Comme le projet de règlement devrait réduire les coûts liés aux essais mécaniques, il sera avantageux pour les petites entreprises.

Le projet de règlement comprend une disposition transitoire qui permet de continuer à fabriquer, à importer, à annoncer ou à vendre au Canada un landau ou une poussette conforme au Règlement actuel pendant 180 jours à compter de la date d’entrée en vigueur du projet de règlement. Cette mesure permettra d’atténuer les coûts pour les entreprises de toutes tailles, y compris les petites entreprises, en leur donnant le temps de vendre les stocks existants.

#### *Règle du « un pour un »*

Ce projet de règlement n’a pas d’incidence sur le fardeau administratif des entreprises, car il n’y a pas d’exigences connexes en matière de déclaration ou de tenue de dossiers. Santé Canada ne propose pas d’exigences nouvelles ou supplémentaires pour démontrer la conformité, y compris la collecte, le traitement, la déclaration ou la conservation de renseignements. Le projet de règlement ne comporte aucun changement dans les coûts d’administration imposés aux entreprises, donc cette proposition est conforme à la règle du « un pour un ».

#### *Coopération et harmonisation en matière de réglementation*

Ce projet de règlement ne fait pas partie d’une initiative officielle de coopération réglementaire existante, car la Consumer Product Safety Commission des États-Unis n’est pas assujettie au Conseil de coopération Canada–États-Unis en matière de réglementation. Toutefois, le projet de règlement cadre avec les objectifs du Conseil de coopération en matière de réglementation, qui visent à aligner davantage la réglementation entre les deux pays tout en maintenant des niveaux élevés de protection de la santé et de la sécurité.

Les exigences mécaniques proposées s’alignent davantage avec celles d’autres juridictions en offrant la possibilité de satisfaire aux exigences mécaniques de la norme ASTM F833 ou de la norme ISO 31110. Cela permettrait d’accroître l’alignement des exigences avec celles des États-Unis, car elles sont incorporées par renvoi dynamique à la norme ASTM F833 dans leur règle finale, soit 16 CFR part 1227 – Safety Standard for Carriages and

to the ISO 31110 standard, which was published for the first time in December 2020. It is likely that other jurisdictions may adopt this standard in the future. The committee that maintains the ISO 31110 standard includes stakeholders from the broadest range of jurisdictions of any standard for carriages and strollers, including members from the European Union, the United States, China, the United Kingdom, Japan and Australia. Manufacturers design primarily for other markets and then modify their products for the Canadian market if needed. Alignment of Canadian mechanical requirements with those of other jurisdictions would reduce the need for design modifications for Canada.

The proposed surface coating materials, toxicological, and phthalates requirements maintain or increase alignment with other Canadian regulations. The proposed surface coating materials requirements maintain alignment with the proposed *Surface Coating Materials Regulations*. The proposed toxicological requirements maintain alignment with the *Toys Regulations*. The proposed phthalates requirements increase alignment with the *Phthalates Regulations*.

The current information and warning requirements do not align with other jurisdictions. The content of the proposed information and warning requirements also exist in either ASTM F833 or ISO 31110, and many requirements exist in both standards. However, information and warnings that meet ASTM F833 or ISO 31110 are not necessarily compliant with the proposed regulations due to the requirement for text to be presented in both French and English. To allow flexibility in wording, these proposed requirements do not specify the exact wording required to comply and allow industry the option to compose wording that may meet the requirements of multiple jurisdictions. The formatting requirements align with the formatting requirements of both ASTM F833 and ISO 31110. Therefore, it is not expected that the information and warning requirements will increase the burden on industry.

#### *Strategic environmental assessment*

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a preliminary scan concluded that a strategic environmental assessment is not required.

Strollers. Santé Canada n'est pas au courant d'autres juridictions qui exigent actuellement la conformité à la norme ISO 31110, qui a été publiée pour la première fois en décembre 2020. Il est probable que d'autres juridictions adoptent cette norme à l'avenir. Le comité qui tient à jour la norme ISO 31110 comprend des intervenants du plus large éventail d'autorités compétentes parmi toutes les normes relatives aux landaus et poussettes, notamment des membres de l'Union européenne, des États-Unis, de la Chine, du Royaume-Uni, du Japon et de l'Australie. Les fabricants conçoivent principalement pour d'autres marchés, puis modifient leurs produits pour le marché canadien, au besoin. L'alignement des exigences mécaniques canadiennes avec celles d'autres juridictions réduirait la nécessité de modifier la conception des produits pour le Canada.

Les exigences proposées en matière de revêtements, de toxicologie et de phtalates maintiennent ou augmentent l'alignement avec celles d'autres règlements canadiens. Les exigences proposées pour les revêtements assurent l'alignement avec celles du *Règlement sur les revêtements*. Les exigences toxicologiques proposées restent alignées avec celles du *Règlement sur les jouets*. Les exigences proposées en matière de phtalates renforcent l'alignement avec celles du *Règlement sur les phtalates*.

Les exigences actuelles en matière d'information et de mise en garde ne sont pas alignées avec celles d'autres juridictions. Le contenu des exigences proposées en matière de renseignements et de mises en garde existe également dans l'une ou l'autre des normes ASTM F833 ou ISO 31110, et plusieurs exigences existent dans les deux normes. Toutefois, les renseignements et les mises en garde conformes aux normes ASTM F833 ou ISO 31110 ne sont pas nécessairement conformes avec le projet de règlement, en raison de l'obligation de présenter le texte en français et en anglais. Afin de permettre de la souplesse dans la formulation, les exigences proposées ne précisent pas le libellé exact requis pour assurer la conformité, et donnent à l'industrie la possibilité de composer un libellé qui pourrait respecter les exigences de plusieurs juridictions. Les exigences de formatage proposées sont alignées avec les exigences de formatage des normes ASTM F833 et ISO 31110. Par conséquent, on ne s'attend pas à ce que les exigences en matière d'information et d'avertissement augmentent le fardeau de l'industrie.

#### *Évaluation environnementale stratégique*

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, l'analyse préliminaire réalisée a permis de conclure qu'une évaluation environnementale stratégique n'était pas requise.

### Gender-based analysis plus

The Canadian Hospitals Injury Reporting and Prevention Program found 1,239 carriage and stroller-related injuries reported between April 1, 2011, and July 17, 2017, in children less than five years old. For injuries that were not traumatic brain injuries, males represented 54.3% of cases. Infants and one-year-olds accounted for the majority (69.6%) of cases. The Public Health Agency of Canada's report *Injury in Review 2020 Edition: Spotlight on Traumatic Brain Injuries Across the Life Course* found that carriages and strollers are one of the nursery products most frequently associated with injuries. It found 1,081 carriage- and stroller-related traumatic brain injuries reported between April 1, 2011, and July 17, 2017, by the Canadian Hospitals Injury Reporting and Prevention Program. Males represented 52.8% of traumatic brain injuries. The report also found that between 1990 and 2010, in the United States National Electronic Injury Surveillance System, an estimated 12,470 carriage and stroller-related injuries were treated each year.

This regulatory proposal is expected to help reduce the number of injuries in children by adding mechanical requirements to address known hazards that arose after the current *Carriages and Strollers Regulations* came into force, including strangulation, entrapment, and car seat attachments. However, the expected reduction cannot be quantified because incident data includes limited details on the pathways to injury of reported incidents.

According to the *Phthalates Regulations* Regulatory Impact Analysis Statement published in 2010, the *Phthalates Regulations* were enacted because a product composed, in whole or in part, of soft vinyl containing certain phthalate plasticizers has the potential to cause harmful health effects in young children that suck or chew on the soft vinyl for prolonged periods of time. Carriages and strollers are not within the scope of the *Phthalates Regulations*, and the current Regulations do not include phthalates requirements. However, if made of vinyl containing certain phthalate plasticizers, parts of a carriage or stroller would present the same hazards as are addressed by the *Phthalates Regulations*.

This regulatory proposal is expected to benefit children by reducing their potential exposure to phthalate plasticizers. However, data are not available to quantify the potential impact of the phthalates requirements. A survey performed for the cost-benefit analysis of this regulatory proposal found that most manufacturers thought

### Analyse comparative entre les sexes plus

Le Système canadien hospitalier d'information et de recherche en prévention des traumatismes a recensé 1 239 blessures reliées aux landaus et aux poussettes entre le 1<sup>er</sup> avril 2011 et le 17 juillet 2017 chez des enfants de moins de cinq ans. Pour les blessures qui n'étaient pas des traumatismes crâniens, les mâles représentaient 54,3 % des cas. Les nourrissons et les enfants d'un an représentaient la majorité (69,6 %) des cas. Le rapport de l'Agence de la santé publique du Canada intitulé *Étude des blessures, édition 2020 : Pleins feux sur les traumatismes crâniens tout au long de la vie* a révélé que les landaus et les poussettes figurent parmi les produits pour jeunes enfants les plus fréquemment associés à des blessures. Ce rapport indique que le Système canadien hospitalier d'information et de recherche en prévention des traumatismes a recensé 1 081 traumatismes crâniens liés aux landaus et aux poussettes ayant été signalés entre le 1<sup>er</sup> avril 2011 et le 17 juillet 2017. Les mâles représentaient 52,8 % des traumatismes crâniens. Le rapport a également révélé qu'entre 1990 et 2010, le National Electronic Injury Surveillance System des États-Unis a recensé environ 12 470 blessures liées aux landaus et aux poussettes ayant été traitées chaque année.

Ce projet de règlement devrait contribuer à réduire le nombre de blessures chez les enfants grâce à l'ajout d'exigences mécaniques pour contrer les dangers connus qui sont survenus après l'entrée en vigueur du *Règlement sur les landaus et poussettes* actuel, notamment les dangers d'étranglement et de coincement, et ceux liés à la fixation à un siège d'auto. Toutefois, la réduction prévue ne peut être quantifiée, car les données sur les incidents comprennent des renseignements limités sur les chaînes d'événements qui mènent à des blessures lors des incidents signalés.

Selon le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation sur les phtalates publié en 2010, le *Règlement sur les phtalates* a été adopté parce qu'un produit composé, en tout ou en partie, de vinyle souple contenant certains plastifiants à base de phtalates peut avoir des effets nocifs sur la santé des jeunes enfants qui sucent ou mâchent le vinyle souple sur de longues des périodes. Les landaus et les poussettes ne sont pas visés par le *Règlement sur les phtalates*, et le Règlement actuel ne comporte pas d'exigences relatives aux phtalates. Toutefois, si les parties d'un landau ou d'une poussette sont fabriquées à partir de vinyle contenant certains plastifiants à base de phtalates, les parties concernées présenteraient les mêmes dangers que ceux visés par le *Règlement sur les phtalates*.

Ce projet de règlement devrait être bénéfique pour les enfants puisqu'il permettrait de réduire leur exposition potentielle aux plastifiants de phtalate. Toutefois, on ne dispose pas de données permettant de quantifier l'impact potentiel des exigences relatives aux phtalates. Une enquête réalisée dans le cadre de l'analyse coûts-avantages

carriages and strollers were already required to comply with the *Phthalates Regulations*. Therefore, the impact of the phthalates requirements is expected to be small, as it is unlikely these hazards are present in many carriages or strollers currently available in Canada.

### **Implementation, compliance and enforcement, and service standards**

The regulatory proposal would be made under the authority of the CCPSA, and would come into force on the day on which it is published in the *Canada Gazette*, Part II. These proposed Regulations include a transitional provision that allows a product compliant to the current Regulations to continue to be manufactured, imported, advertised, or sold in Canada for 180 days beginning on the day the proposed Regulations come into force. During this time, regulated parties may comply with either the previous Regulations or the proposed Regulations.

The proposed Regulations include a period when a new version of a standard incorporated by reference is published that would allow 180 days to manufacture or import and 365 days to advertise or sell products that meet either the new or the previous version of the standard.

Health Canada would develop information materials to help industry stakeholders understand and comply with the amended requirements. The test methods used by Health Canada's Product Safety Laboratory will be made available upon request to the Government of Canada.

Compliance and enforcement activities would follow established Health Canada approaches and procedures, including sampling and testing of products, inspections at business locations, follow-up on incidents reported by the Canadian public and public health organizations, and follow-up on mandatory incident reports by industry. Non-compliant products would be subject to the enforcement actions available to Health Canada inspectors under the CCPSA, and may include voluntary commitment to product correction by industry, negotiation with industry for the voluntary removal of non-compliant products from the market, seizure, orders for recall or other measures, administrative monetary penalties or prosecution.

de ce projet de règlement a révélé que la plupart des fabricants pensaient que les landaus et les poussettes étaient déjà assujettis au *Règlement sur les phthalates*. Par conséquent, l'impact des exigences relatives aux phthalates devrait être faible, car il est peu probable que les dangers susmentionnés soient présents dans de nombreux landaus et poussettes actuellement en vente au Canada.

### **Mise en œuvre, conformité et application de la loi et normes de service**

Le projet de règlement relèverait de la LCSPC et entrerait en vigueur le jour de sa publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. Le projet de règlement comprend également une disposition transitoire qui autorisera la fabrication, l'importation, la publicité ou la vente des produits conformes à la version actuelle du Règlement au Canada durant les cent quatre-vingts jours qui suivront l'entrée en vigueur du projet de règlement. Pendant cette période, les parties réglementées pourraient se conformer soit au Règlement précédent, soit au projet de règlement.

Le projet de règlement comprend une période suivant la publication d'une nouvelle version de la norme incorporée par renvoi qui permettrait la fabrication ou l'importation de produits pendant 180 jours et la publicité ou la vente de produits pendant 365 au cours desquels les produits doivent respecter les exigences de la nouvelle ou de la version précédente de la norme.

Santé Canada élaborera des documents d'information pour aider les intervenants de l'industrie à comprendre et à respecter les exigences modifiées. Les méthodes d'essai utilisées par le Laboratoire de la sécurité des produits de Santé Canada seront disponibles sur demande auprès du gouvernement du Canada.

Les activités de conformité et d'application de la loi suivraient les approches et les procédures établies par Santé Canada, y compris l'échantillonnage et la mise à l'essai des produits, les inspections dans les entreprises, le suivi des incidents signalés par le public et les organismes de santé publique canadiens, et le suivi des rapports d'incidents obligatoires par l'industrie. Les produits non conformes seraient soumis aux mesures d'application de la loi dont disposent les inspecteurs de Santé Canada en vertu de la LCSPC, et pourraient comprendre l'engagement volontaire de l'industrie à corriger le produit, la négociation avec l'industrie pour le retrait volontaire du marché des produits non conformes, la saisie, les ordres de rappel ou autres mesures, les sanctions administratives pécuniaires ou les poursuites judiciaires.

**Contact**

Veronica Carpani  
Consumer and Hazardous Products Safety Directorate  
Healthy Environments and Consumer Safety Branch  
Department of Health  
Address locator: 4908B  
269 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Fax: 613-952-2551  
Email: [CCPSA-LCSPC@hc-sc.gc.ca](mailto:CCPSA-LCSPC@hc-sc.gc.ca)

**Personne-ressource**

Veronica Carpani  
Direction de la sécurité des produits de consommation et  
des produits dangereux  
Direction générale de la santé environnementale et de la  
sécurité des consommateurs  
Ministère de la Santé  
Indice de l'adresse : 4908B  
269, avenue Laurier Ouest  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Télécopieur : 613-952-2551  
Courriel : [CCPSA-LCSPC@hc-sc.gc.ca](mailto:CCPSA-LCSPC@hc-sc.gc.ca)

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is given that the Governor in Council, pursuant to section 37<sup>a</sup> of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Carriages and Strollers Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 70 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Veronica Carpani, Senior Regulatory Policy and Risk Management Advisor, Consumer and Hazardous Products Safety Directorate, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Department of Health, Mail Stop: 4908B, 269 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (email: [CCPSA-LCSPC@hc-sc.gc.ca](mailto:CCPSA-LCSPC@hc-sc.gc.ca))

Ottawa, June 2, 2022

Wendy Nixon  
Assistant Clerk of the Privy Council

**Carriages and Strollers Regulations****Definitions****Definitions**

**1** The following definitions apply in these Regulations.

<sup>a</sup> S.C. 2016, c. 9, s. 67

<sup>b</sup> S.C. 2010, c. 21

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 37<sup>a</sup> de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les landaus et poussettes*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-dix jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Veronica Carpani, Conseillère principale, politique de réglementation et gestion du risque, Direction de la sécurité des produits de consommation et des produits dangereux, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, ministère de la Santé, indice d'adresse : 4908B, 269 avenue Laurier Ouest Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (courriel : [CCPSA-LCSPC@hc-sc.gc.ca](mailto:CCPSA-LCSPC@hc-sc.gc.ca)).

Ottawa, le 2 juin 2022

La greffière adjointe du Conseil privé  
Wendy Nixon

**Règlement sur les landaus et poussettes****Définitions****Définitions**

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

<sup>a</sup> L.C. 2016, ch. 9, art. 67

<sup>b</sup> L.C. 2010, ch. 21

**accessible part** for the purposes of section 5, means any part of a product that may be touched, licked, mouthed or swallowed during the reasonably foreseeable use of the product. (*partie accessible*)

**ASTM F833** means the ASTM F833 standard entitled *Standard Consumer Safety Performance Specification for Carriages and Strollers*, published by ASTM International, as amended from time to time. (*norme ASTM F833*)

**carriage** means a wheeled vehicle that is designed to transport a child in a reclined or horizontal position, and includes a wheeled vehicle that is designed to be converted to function as a carriage and has been so converted. (*landau*)

**good laboratory practices** means practices that are in accordance with the principles set out in the Organisation for Economic Co-operation and Development document entitled *OECD Principles of Good Laboratory Practice*, Number 1 of the *OECD Series on Principles of Good Laboratory Practice and Compliance Monitoring*, ENV/MC/CHEM(98)17, the English version of which is dated January 21, 1998 and the French version of which is dated March 6, 1998. (*bonnes pratiques de laboratoire*)

**good scientific practices** means

(a) in the case of test data, conditions and procedures that are in accordance with or equivalent to those set out in the Organisation for Economic Co-operation and Development document entitled *OECD Guidelines for the Testing of Chemicals*, as amended from time to time; and

(b) in the case of laboratory practices, good laboratory practices. (*bonnes pratiques scientifiques*)

**ISO 3110** means the ISO 3110 standard entitled *Wheeled child conveyances — Pushchairs and prams — Requirements and test methods*, published by the International Organization for Standardization, as amended from time to time. (*ISO 3110*)

**LC<sub>50</sub>** means the concentration of a substance in air that, when administered by means of inhalation over a specified length of time in an animal assay, is expected to cause the death of at least 50% of a defined population of animals. (*CL<sub>50</sub>*)

**LD<sub>50</sub>** means the single dose of a substance that, when administered by a defined route in an animal assay, is expected to cause the death of at least 50% of a defined population of animals. (*DL<sub>50</sub>*)

**stroller** means a wheeled vehicle that is designed to transport a child in a seated position and includes a wheeled vehicle that is designed to be converted to function as a stroller and has been so converted. (*poussette*)

**bonnes pratiques de laboratoire** Pratiques conformes aux principes énoncés dans le document de l'Organisation de coopération et de développement économiques intitulé *Les Principes de l'OCDE de Bonnes pratiques de laboratoire*, numéro 1 de la *Série sur les Principes de Bonnes pratiques de laboratoire et vérification du respect de ces Principes*, ENV/MC/CHEM(98)17, daté du 6 mars 1998 dans sa version française et du 21 janvier 1998 dans sa version anglaise. (*good laboratory practices*)

**bonnes pratiques scientifiques**

a) S'agissant de données d'essai, s'entend des conditions et des méthodes conformes ou équivalentes à celles qui sont énoncées dans le document de l'Organisation de coopération et de développement économiques intitulé *Lignes directrices de l'OCDE pour les essais de produits chimiques*, avec ses modifications successives;

b) s'agissant de pratiques de laboratoire, s'entend des bonnes pratiques de laboratoire. (*good scientific practices*)

**CL<sub>50</sub>** Concentration d'une substance dans l'air qui, si administrée par voie d'inhalation pendant une période déterminée au cours d'une expérimentation animale, causera vraisemblablement la mort d'au moins 50 % d'une population donnée d'animaux. (*LC<sub>50</sub>*)

**DL<sub>50</sub>** Dose unique d'une substance qui, si administrée par une voie précise au cours d'une expérimentation animale, causera vraisemblablement la mort d'au moins 50 % d'une population donnée d'animaux. (*LD<sub>50</sub>*)

**landau** Engin muni de roues qui est conçu pour transporter un enfant en position inclinée ou horizontale. Y est assimilé tout engin muni de roues qui est conçu pour se transformer en landau, lorsqu'il est transformé en landau. (*carriage*)

**norme ASTM F833** La norme ASTM F833, intitulée *Standard Consumer Safety Performance Specification for Carriages and Strollers*, publiée par l'ASTM International, avec ses modifications successives. (*ASTM F833*)

**norme ISO 3110** La norme ISO 3110 intitulée *Voitures d'enfant — Poussettes et landaus — Exigences et méthodes d'essai*, publiée par l'Organisation internationale de normalisation, avec ses modifications successives. (*ISO 3110*)

**partie accessible** Pour l'application de l'article 5 du présent règlement, partie d'un produit qui peut, lors de l'utilisation raisonnablement prévisible de celui-ci, être touchée, léchée, portée à la bouche ou avalée. (*accessible part*)

**poussette** Engin muni de roues conçu pour transporter un enfant en position assise. Y est assimilé tout engin

**surface coating material** for the purposes of section 5, means a paint or other similar material, with or without pigment, that forms a solid film after it is applied to a surface and that can be removed. (*revêtement*)

## Technical Requirements

### Requirements – standards

**2 (1)** Carriages and strollers must meet either:

- (a)** the requirements set out in ASTM F833, except sections 5.3, 5.12, 8 and 9 of that standard; or
- (b)** the requirements set out in sections 6.8 and 6.10 of ASTM F833 and those set out in ISO 31110, except sections 6, 7 and 10 of ISO 31110.

### Compliance period

**(2)** Despite subsection (1), a carriage or stroller that meets the requirements set out in either paragraph (1)(a) or (b) as the requirements read on the day before the day on which a new version of ASTM F833 or ISO 31110, as the case may be, is published may continue to meet those requirements for the following activities

- (a)** in the case of the manufacture or import of a carriage or stroller, for the period of 180 days that begins on the day on which the new version of the applicable standard is published; and
- (b)** in the case of the advertising or sale of a carriage or stroller, for the period of 365 days that begins on the day on which the new version of the applicable standard is published.

### Prohibited substances

**3** A carriage or stroller must not contain any of the following substances if the substance could, under reasonably foreseeable circumstances, become accessible to a child or, if the substance is used as a filling, could be released on breakage or leakage:

- (a)** carbon tetrachloride or any substance that contains it;
- (b)** any substance that contains more than 10 mg of methyl alcohol per gram;
- (c)** any substance that contains more than 100 mg of petroleum distillates per gram;
- (d)** benzene;
- (e)** any substance that contains more than 100 mg of turpentine per gram;

muni de roues qui est conçu pour se transformer en poussette, lorsqu'il est transformé en poussette. (*stroller*)

**revêtement** Pour l'application de l'article 5 du présent règlement, peinture ou autre matière semblable, avec ou sans pigments, qui, lorsqu'elle est appliquée sur une surface, forme une pellicule solide qui peut s'enlever. (*surface coating material*)

## Caractéristiques techniques

### Exigences – normes

**2 (1)** Le landau et la poussette satisfont :

- a)** soit aux exigences prévues à la norme ASTM F833, à l'exclusion des articles 5.3, 5.12, 8 et 9 de celle-ci;
- b)** soit aux exigences prévues aux articles 6.8 et 6.10 de la norme ASTM F833 et à la norme ISO 31110, à l'exclusion des articles 6, 7 et 10 de cette dernière.

### Période de conformité

**(2)** Toutefois, le landau ou la poussette qui satisfait aux exigences prévues aux alinéas (1)a) ou b), dans leur version antérieure à la date de la publication d'une nouvelle version de la norme ASTM F833 ou de la norme ISO 31110, selon le cas, peuvent continuer d'y satisfaire, selon l'activité visée ci-après, pendant :

- a)** dans le cas de la fabrication ou de l'importation du landau ou de la poussette, la période de cent quatre-vingts jours qui débute à la date de publication de la nouvelle version de la norme;
- b)** dans le cas soit de la vente du landau ou de la poussette, soit de la publicité qui en est faite, la période de trois cent soixante-cinq jours qui débute à la date de publication de la nouvelle version de la norme.

### Substances interdites

**3** Le landau et la poussette ne doivent contenir aucune des substances ci-après si celles-ci pourraient se trouver à la portée d'un enfant dans des circonstances raisonnablement prévisibles ou si, dans le cas où elles servent de matériau de remplissage, elles pourraient se libérer à la suite d'un bris ou d'une fuite :

- a)** tétrachlorure de carbone ou substance en contenant;
- b)** substance contenant plus de 10 mg d'alcool méthylique par gramme;
- c)** substance contenant plus de 100 mg de distillats de pétrole par gramme;
- d)** benzène;



- (f) boric acid or salts of boric acid;
- (g) ethyl ether.

#### **Toxic substances**

**4** If a carriage or stroller contains a toxic substance, at least one of the following requirements must be met:

- (a) the substance must not be capable of being ingested, inhaled or absorbed through the skin because of the nature, physical form, size or any other characteristic of the carriage or stroller;
- (b) the total quantity of the substance for a child who has a body weight of 10 kg must not exceed the lesser of
  - (i) 1% of the oral LD<sub>50</sub> as determined in accordance with good scientific practices, and
  - (ii) 1% of the dermal LD<sub>50</sub> as determined in accordance with good scientific practices;
- (c) the toxicity of the substance must not exceed the limits set out in Schedule 1.

#### **Specific substances in surface coatings**

**5** A sticker, film or other similar material that can be removed, or a surface coating material, that is applied to an accessible part of a carriage or stroller must not contain, when it is tested in accordance with a method that conforms to good laboratory practices,

- (a) more than 90 mg/kg total lead;
- (b) any compound of antimony, arsenic, cadmium, selenium or barium if more than 1000 mg/kg of the compound migrates from the material; or
- (c) more than 10 mg/kg total mercury.

#### **Phthalates — DEHP, DBP and BBP**

**6** The vinyl in a carriage or stroller must not contain more than 1000 mg/kg of di(2-ethylhexyl) phthalate (DEHP), dibutyl phthalate (DBP) or benzyl butyl phthalate (BBP) when tested in accordance with a method that conforms to good laboratory practices.

- e) substance contenant plus de 100 mg de térébenthine par gramme;
- f) acide borique ou sels d'acide borique;
- g) éther éthylique.

#### **Substances toxiques**

**4** La substance toxique que peut contenir le landau ou la poussette satisfait au moins à l'une des exigences suivantes :

- a) elle ne peut être absorbée par la peau, ingérée ou inhalée en raison de la nature, de la forme, de la dimension ou de toute autre caractéristique du landau ou de la poussette;
- b) sa quantité totale ne dépasse pas la moindre des quantités ci-après, calculées pour un enfant dont le poids est de 10 kg :
  - (i) 1 % de la DL<sub>50</sub> par voie orale déterminée conformément aux bonnes pratiques scientifiques,
  - (ii) 1 % de la de la DL<sub>50</sub> par voie dermique déterminée conformément aux bonnes pratiques scientifiques;
- c) ses limites de toxicité ne dépassent pas celles indiquées à l'annexe 1.

#### **Substances précises dans le revêtement**

**5** L'autocollant, la pellicule ou toute autre matière semblable pouvant s'enlever ainsi que le revêtement qui sont appliqués sur la partie accessible du jouet doivent, lors de leur mise à l'essai faite selon une méthode conforme aux bonnes pratiques de laboratoire, satisfaire aux exigences suivantes :

- a) ne pas avoir une teneur totale en plomb supérieure à 90 mg/kg;
- b) ne pas contenir un composé d'antimoine, d'arsenic, de cadmium, de sélénium ou de baryum dont la migration chimique est supérieure à 1 000 mg/kg;
- c) ne pas avoir une teneur totale en mercure supérieure à 10 mg/kg.

#### **Phthalates — DEHP, DBP et BB**

**6** La teneur en phtalate de di(2-éthylhexyle) (DEHP), en phtalate de dibutyle (DBP) ou en phtalate de benzyle et de butyle (BBP) du vinyle dont est composé le landau ou la poussette ne peut, lors de sa mise à l'essai selon une méthode conforme aux bonnes pratiques de laboratoire, être supérieure à 1 000 mg/kg.

**Phthalates — DINP, DIDP and DNOP**

**7 (1)** The vinyl in any part of a carriage or stroller that can, in a reasonably foreseeable manner, be placed in the mouth of a child under four years of age must not contain more than 1000 mg/kg of diisononyl phthalate (DINP), diisodecyl phthalate (DIDP) or di-n-octyl phthalate (DNOP) when tested in accordance with a method that conforms to good laboratory practices.

**Interpretation**

**(2)** For the purpose of subsection (1), a part of a carriage or stroller can be placed in the mouth of a child under four years of age if

- (a)** it can be brought to the child's mouth and kept there so that it can be sucked or chewed; and
- (b)** one of its dimensions is less than 5 cm.

**Dimensions — deflated state**

**(3)** For the purpose of paragraph (2)(b), if a part of a carriage or stroller is inflatable, its dimensions must be determined in its deflated state.

## Information

### Presentation of Information

**Languages and legibility**

**8** The information required by these Regulations must

- (a)** be displayed in both English and French; and
- (b)** be legible and clearly displayed, including being printed in characters whose colour contrasts sharply with the background.

**Print**

**9 (1)** The information required by these Regulations must be printed in a standard sans-serif type that

- (a)** is not compressed, expanded or decorative;
- (b)** has a large x-height relative to the ascender or descender of the type, as illustrated in Schedule 2; and
- (c)** has a height of not less than 2.5 mm.

**Height of type**

**(2)** The height of the type is determined by measuring an upper-case letter or a lower-case letter that has an ascender or a descender, such as “b” or “p”.

**Phtalates — DINP, DIDP et DNOP**

**7 (1)** La teneur en phtalate de diisononyle (DINP), en phtalate de diisodécyle (DIDP) ou en phtalate de di-n-octyle (DNOP) d'une partie composée de vinyle du landau ou de la poussette qui peut d'une manière raisonnablement prévisible être placée dans la bouche d'un enfant de moins de quatre ans n'est pas, lors de sa mise à l'essai faite selon une méthode conforme aux bonnes pratiques de laboratoire, supérieure à 1 000 mg/kg.

**Interprétation**

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), une partie du landau ou de la poussette peut être placée dans la bouche d'un enfant de moins de quatre ans quand cette partie présente les caractéristiques suivantes :

- a)** elle peut être portée à la bouche de l'enfant et y demeurer de sorte que l'enfant peut la sucer ou la mastiquer;
- b)** l'une de ses dimensions est inférieure à 5 cm.

**Dimensions — état dégonflé**

**(3)** Pour l'application de l'alinéa (2)b), dans le cas où la partie du landau ou de la poussette est gonflable, ses dimensions sont déterminées à l'état dégonflé.

## Renseignements

### Présentation des renseignements

**Langue et lisibilité**

**8** Les renseignements exigés par le présent règlement satisfont aux exigences suivantes :

- a)** ils sont en français et en anglais;
- b)** ils paraissent de façon claire, sont lisibles et sont notamment en caractères dont la couleur contraste nettement avec la couleur de fond.

**Caractères typographiques**

**9 (1)** Les renseignements exigés par le présent règlement sont imprimés en caractères sans empattements qui satisfont aux exigences suivantes :

- a)** ils ne sont ni resserrés, ni élargis, ni décoratifs;
- b)** ils ont une hauteur « x » supérieure à la hampe ascendante ou descendante, comme il est illustré à l'annexe 2;
- c)** ils ont une hauteur minimale de 2,5 mm.

**Hauteur des caractères**

**(2)** La hauteur des caractères est déterminée par la dimension d'une lettre majuscule ou minuscule ayant une hampe ascendante ou descendante, telle un « b » ou un « p ».

**Signal words**

**10** The signal words “WARNING” and “MISE EN GARDE” must be displayed in upper-case type.

**Required Information****Reference to *Canada Consumer Product Safety Act* or Regulations**

**11** Information that appears on a carriage or stroller, that accompanies a carriage or stroller or that is in any advertisement for a carriage or stroller must not make any direct or indirect reference to the *Canada Consumer Product Safety Act* or these Regulations.

**Information – general**

**12 (1)** The following information must be permanently printed on every carriage or stroller, or on a label that is permanently affixed to it:

- (a) in the case of a carriage or stroller that is manufactured in Canada, the name and principal place of business of the manufacturer or the person for which the carriage or stroller was manufactured;
- (b) in the case of a carriage or stroller that is imported for commercial purposes, the name and principal place of business of the manufacturer, the person for whom the carriage or stroller was manufactured or the importer;
- (c) the model name or model number of the carriage or stroller; and
- (d) the year and month of manufacture of the carriage or stroller.

**Additional information**

**(2)** Every carriage or stroller must display or be accompanied by the following information, with line drawings or photographs illustrating the sequence of steps if needed:

- (a) If it is sold not fully assembled, how it is to be assembled;
- (b) how it is to be folded and unfolded, if it is capable of being folded;
- (c) the manufacturer’s recommended maximum weight of the child;
- (d) the manufacturer’s recommended use positions;
- (e) how the braking device is to be operated;
- (f) how the child restraint system is to be used;
- (g) in the case of carriages or strollers with an integral or added part that is intended to carry a load, the details of the maximum permissible load;

**Mots indicateurs**

**10** Les mots indicateurs « MISE EN GARDE » et « WARNING » sont en lettres majuscules.

**Renseignements requis****Mention de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* ou du présent règlement**

**11** Les renseignements qui sont apposés sur le landau ou la poussette, qui sont fournis avec eux ou qui sont communiqués dans toute publicité à leur sujet ne font aucune mention directe ou indirecte de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* ou du présent règlement.

**Renseignements généraux**

**12 (1)** Le landau et la poussette portent sous forme d’inscription permanente ou d’étiquette fixée de façon permanente les renseignements suivants :

- a) s’ils sont fabriqués au Canada, le nom et le principal établissement du fabricant ou de la personne pour laquelle ils sont fabriqués;
- b) s’ils sont importés à des fins commerciales, le nom et le principal établissement du fabricant, de la personne pour laquelle ils sont fabriqués ou de l’importateur;
- c) le nom ou numéro de modèle;
- d) l’année et le mois de fabrication.

**Renseignements supplémentaires**

**(2)** Le landau et la poussette portent les renseignements ci-après, qui sont étayés au besoin par des dessins au trait ou des photographies illustrant les mêmes renseignements, ou en sont accompagnés :

- a) s’ils sont vendus en pièces détachées, les instructions de montage;
- b) s’ils sont pliants, la façon de les déplier et de les replier;
- c) le poids maximal de l’enfant recommandé par le fabricant;
- d) les positions d’utilisation recommandées par le fabricant;
- e) le mode de fonctionnement du mécanisme de freinage;
- f) le mode d’utilisation de l’ensemble de retenue pour enfant;

- (h) how it is to be maintained and cleaned; and
- (i) any other information for safe usage.

#### **Warning — general**

**13** The following warning, or its equivalent, must be permanently printed on every carriage or stroller, or on a label that is permanently affixed to it:

##### **WARNING**

- Never leave the child unattended.
- Avoid serious injury from falling or sliding out. Always use the child restraint system.

##### **MISE EN GARDE**

- Ne jamais laisser l'enfant sans surveillance.
- Des blessures graves peuvent survenir si l'enfant tombe ou glisse du siège. Toujours utiliser le système de retenue.

#### **Warning and instructions — removable wheel**

**14** In the case of a carriage or stroller with a removable wheel-fork assembly, the following must be permanently printed on the wheel fork, or on a label that is permanently affixed to it:

- (a) the following warning or its equivalent:

##### **WARNING**

- Fall Hazard. Wheel can detach and cause tip over.

##### **MISE EN GARDE**

- Risque de chute. Le landau ou la poussette risque de basculer si la roue amovible se détache.
- (b) information that states how to verify that the wheel is securely attached.

#### **Warning — foam**

**15** In the case of a carriage or stroller with a removable cover placed over foam on a tray or grab bar, the following warning, or its equivalent, must be permanently printed on the foam, or on a label that is permanently affixed to it:

##### **WARNING**

- Choking hazard. Only use with cover installed.

- g) si une partie destinée à porter une charge y est intégrée ou ajoutée, des précisions sur la charge admissible maximale de cette partie;

- h) les instructions d'entretien et de nettoyage;

- i) tout autre renseignement concernant leur utilisation sécuritaire.

#### **Mise en garde générale**

**13** Le landau et la poussette portent sous forme d'inscription permanente ou d'étiquette fixée de façon permanente la mise en garde ci-après ou son équivalent :

##### **MISE EN GARDE**

- Ne jamais laisser l'enfant sans surveillance.
- Des blessures graves peuvent survenir si l'enfant tombe ou glisse du siège. Toujours utiliser le système de retenue.

##### **WARNING**

- Never leave the child unattended.
- Avoid serious injury from falling or sliding out. Always use the child restraint system.

#### **Mise en garde et instructions — roue amovible**

**14** La fourche pour roue amovible d'un landau ou d'une poussette porte sous forme d'inscription permanente ou d'étiquette fixée de façon permanente ce qui suit :

- a) la mise en garde ci-après ou son équivalent :

##### **MISE EN GARDE**

- Risque de chute. Le landau ou la poussette risque de basculer si la roue amovible se détache.

##### **WARNING**

- Fall Hazard. Wheel can detach and cause tip over.

- b) les renseignements précisant la façon de vérifier si la roue est attachée de façon sécuritaire.

#### **Mise en garde — mousse**

**15** La mousse qui est fixée sur un plateau ou une barre d'appui d'un landau ou d'une poussette et qui est couverte d'un recouvrement amovible porte sous forme d'inscription permanente ou d'étiquette fixée de façon permanente la mise en garde ci-après ou son équivalent :

##### **MISE EN GARDE**

- Risque d'étouffement. Utiliser seulement lorsque le recouvrement est installé.

**MISE EN GARDE**

- Risque d'étouffement. Utiliser seulement lorsque le recouvrement est installé.

**Warning — precaution**

**16** Every carriage or stroller must display or be accompanied by the following warning or its equivalent:

**WARNING**

- To avoid injuries from finger entrapment, ensure that the child is kept away when unfolding and folding this product.
- The carriage or stroller will become unstable if the manufacturer's recommended load is exceeded.

**MISE EN GARDE**

- Pour éviter toute blessure aux doigts, tenir l'enfant à l'écart lors du repliage et du dépliage.
- Tout poids supérieur à la limite recommandée par le fabricant rendra le landau ou la poussette instable.

**Information — container**

**17 (1)** The following information must be permanently printed on a container in which a carriage or stroller is sold to a consumer, or on a label that is permanently affixed to the container:

**(a)** in the case of a carriage or stroller that is manufactured in Canada, the name and principal place of business of the manufacturer or the person for which the carriage or stroller was manufactured;

**(b)** in the case of a carriage or stroller that is imported for commercial purposes, the name and principal place of business of the manufacturer, the person for which the carriage or stroller was manufactured or the importer;

**(c)** the model name or model number of the carriage or stroller; and

**(d)** the year and month of manufacture of the carriage or stroller.

**Warning — container**

**(2)** A flexible film bag that contains a carriage or stroller or that is in the container must meet at least one of the following requirements:

**(a)** it must have an opening of less than 356 mm in circumference;

**WARNING**

- Choking hazard. Only use with cover installed.

**Mise en garde — précautions**

**16** Le landau et la poussette portent la mise en garde ci-après ou son équivalent, ou en sont accompagnés :

**MISE EN GARDE**

- Pour éviter toute blessure aux doigts, tenir l'enfant à l'écart lors du repliage et du dépliage.
- Tout poids supérieur à la limite recommandée par le fabricant rendra le landau ou la poussette instable.

**WARNING**

- To avoid injuries from finger entrapment, ensure that the child is kept away when unfolding and folding this product.
- The carriage or stroller will become unstable if the manufacturer's recommended load is exceeded.

**Contenants — renseignements**

**17 (1)** Le contenant dans lequel le landau ou la poussette est vendu au consommateur porte sous forme d'inscription permanente ou d'étiquette fixée de façon permanente les renseignements suivants :

**a)** s'ils sont fabriqués au Canada, le nom et le principal établissement du fabricant ou de la personne pour laquelle ils sont fabriqués;

**b)** s'ils sont importés à des fins commerciales, le nom le principal établissement du fabricant, de la personne pour laquelle ils sont fabriqués ou de l'importateur;

**c)** le nom ou le numéro de modèle;

**d)** l'année et le mois de fabrication.

**Contenants — mise en garde**

**(2)** Le sac fait d'une pellicule souple qui contient le landau ou la poussette, ou qui est dans le contenant, satisfait à au moins l'une des exigences suivantes :

**a)** son ouverture a une circonférence inférieure à 356 mm;

**(b)** it must be made from film that is at least 0.019 mm thick and must display the following warning or its equivalent:

**WARNING**

- Plastic bags can be dangerous. To avoid danger of suffocation, keep this bag away from babies and children.

**MISE EN GARDE**

- Les sacs de plastique peuvent être dangereux. Pour éviter le danger de suffocation, ne laissez pas ce sac à la portée des bébés ni des enfants.

## Transitional Provision

### 180 days

**18** A carriage or stroller may continue to satisfy the requirements of the *Carriages and Strollers Regulations*, as they read immediately before the day on which these Regulations come into force, for the period of 180 days that begins on the day of the coming into force of these Regulations.

## Repeal

**19** The *Carriages and Strollers Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

## Coming into Force

**20** These Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II.

### SCHEDULE 1

(Paragraph 4(c))

## Permissible Limits of Toxicity

**1 (1)** For the purposes of these Regulations, a substance or stuffing material is toxic for humans in all of the following cases:

- (a)** its acute oral LD<sub>50</sub> value for rat is 5 g or less per kg of body weight;
- (b)** its acute dermal LD<sub>50</sub> value for rabbit is 2 g or less per kg of body weight;
- (c)** its LC<sub>50</sub> value for a one-hour exposure, determined using acute toxicity test results for rats, is 20,000 ppm

**b)** la pellicule est d'une épaisseur d'au moins 0,019 mm et porte la mise en garde ci-après ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- Les sacs de plastique peuvent être dangereux. Pour éviter le danger de suffocation, ne laissez pas ce sac à la portée des bébés ni des enfants.

**WARNING**

- Plastic bags can be dangerous. To avoid danger of suffocation, keep this bag away from babies and children.

## Disposition transitoire

### Cent quatre-vingts jours

**18** Le landau et la poussette peuvent continuer de satisfaire aux exigences prévues par le Règlement sur les landaus et poussettes, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent règlement, pendant la période de cent quatre-vingts jours qui débute le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement.

## Abrogation

**19** Le Règlement sur les landaus et poussettes<sup>1</sup> est abrogé.

## Entrée en vigueur

**20** Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Partie II* de la *Gazette du Canada*.

### ANNEXE 1

(alinéa 4c))

## Limites admissibles de toxicité

**1 (1)** Pour l'application du présent règlement, une substance ou une matière de rembourrage est toxique pour les êtres humains dans les cas suivants :

- a)** le niveau de sa DL<sub>50</sub> par voie orale aiguë, déterminé chez le rat, est de 5 g ou moins par kg de poids corporel;
- b)** le niveau de sa DL<sub>50</sub> par voie dermique aiguë, déterminé chez le lapin, est de 2 g ou moins par kg de poids corporel;

<sup>1</sup> SOR/2016-167

<sup>1</sup> DORS/2016-167

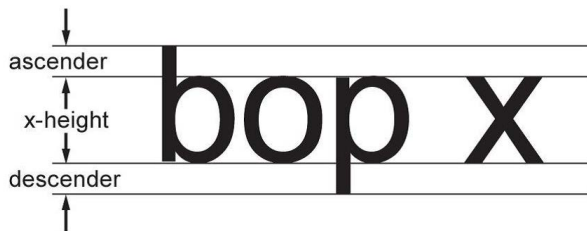
by volume of gas or vapour or less, or 200 mg/L by volume of mist or dust or less, if gas, vapour, mist or dust is likely to be encountered when the substance or stuffing material is used in a reasonably foreseeable manner.

(2) LD<sub>50</sub> and LC<sub>50</sub> values are to be determined in accordance with good scientific practices.

**SCHEDULE 2**

(Paragraph 9(1)(b))

**Standard Sans-serif Type**



c) le niveau de sa CL<sub>50</sub> pour une exposition d’une heure, déterminé par les résultats d’essais de toxicité aiguë sur le rat, est de 20 000 ppm ou moins par volume de gaz ou de vapeur ou de 200 mg/L ou moins par volume de brouillard ou de poudre pulvérisée, s’il est probable qu’elle entre en contact avec le gaz, la vapeur, le brouillard ou la poudre pulvérisée au cours d’une utilisation raisonnablement prévisible.

(2) Les niveaux de la DL<sub>50</sub> et de la CL<sub>50</sub> sont déterminés conformément aux bonnes pratiques scientifiques.

**ANNEXE 2**

(alinéa 9(1)b))

**Caractères sans empattements**



## Regulations Amending the Pest Control Products Regulations (Protection of Test Data)

**Statutory authority**  
*Pest Control Products Act*

**Sponsoring department**  
Department of Health

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Issues

While there are data protection provisions in the *Pest Control Products Regulations* (PCPR) for re-evaluation and special review (post-market review), stakeholders have indicated they are not comprehensive and clear. In addition, minor technical amendments are required to bring further clarity to the existing data protection provisions.

### Background

#### *Pest control product registration system*

Pesticides are regulated in Canada by Health Canada's Pest Management Regulatory Agency (PMRA), to ensure that they pose minimal risk to human health and the environment. The *Pest Control Products Act* (PCPA) governs how pesticides are regulated based on scientific risk assessment and risk management, before and after they are registered for use.

Before a pest control product can be approved for use and marketed in Canada, it must be registered or otherwise authorized under the PCPA. In order to be registered, pest control products must undergo a thorough pre-market, science-based assessment by PMRA and meet strict health and environmental standards, and must have value. If the specified uses of a pest control product pose risks of concern to human health or the environment, it is not registered for use in Canada.

## Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires (protection des données d'essai)

**Fondement législatif**  
*Loi sur les produits antiparasitaires*

**Ministère responsable**  
Ministère de la Santé

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Le présent résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Enjeux

Bien que le *Règlement sur les produits antiparasitaires* (RPA) contienne des dispositions relatives à la protection des données dans le cadre des *réévaluations* et des examens spéciaux (examens après la mise en marché), les intervenants ont indiqué que ces dispositions ne sont pas complètes et claires. En outre, des modifications techniques mineures doivent être apportées pour clarifier les dispositions existantes en matière de protection des données.

### Contexte

#### *Système d'homologation des produits antiparasitaires*

Au Canada, les pesticides sont réglementés par l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada, qui s'assure que les risques qu'ils présentent pour la santé humaine et l'environnement sont minimales. La *Loi sur les produits antiparasitaires* (LPA) régit la manière dont les pesticides sont réglementés par une évaluation scientifique des risques et la gestion des risques, avant et après leur homologation pour utilisation au Canada.

Pour qu'un produit antiparasitaire puisse être approuvé aux fins d'utilisation et commercialisé au Canada, il doit être homologué ou autrement autorisé en vertu de la LPA. Pour être homologué, le produit antiparasitaire doit faire l'objet d'une évaluation scientifique approfondie par l'ARLA avant sa mise en marché, il doit répondre à des normes strictes en matière de santé et d'environnement, et il doit avoir une valeur. Si les utilisations définies d'un produit antiparasitaire présentent des risques préoccupants pour la santé humaine ou l'environnement, le produit n'est pas homologué pour utilisation au Canada.



### *Post-market reviews*

Once a pest control product is registered for use in Canada, it becomes subject to a system of post-market risk management controls under the PCPA. This includes re-evaluations and special reviews (i.e. post-market reviews), compliance and enforcement activities, and reporting of health and environmental incidents.

Under the PCPA, registered pest control products are re-evaluated on a 15-year cycle to ensure that registered pesticides continue to meet current health and environmental standards and continue to have value. Unlike the cyclical re-evaluations, special reviews are with narrower scopes, and they may be triggered when the Minister has reasonable grounds to believe that health, environmental risks of the pest control product, or its value, may be unacceptable. In either a re-evaluation or special review, the Minister can decide to continue the registration as is, modify it (e.g. by establishing measures to mitigate risks), or cancel it.

### *Pre-market data protection program*

The PCPA and the PCPR set out a data protection program for pest control products.<sup>1</sup> During a pre-market review an applicant seeking to register a new pest control product or amend a product's registration may choose to provide their own data to demonstrate a product's safety and value, or they may choose to pay compensation to rely on the data of other registrants.

Data generated by pest control product registrants to support registrations in Canada receive exclusive or compensable protection status for a period of time to encourage innovation by requiring competing product manufacturers to wait and to pay compensation before gaining market access and providing timely grower access to competitively priced generic pesticides. The PCPR give 10 years of exclusive use protection to data supporting a new registration that contains an active ingredient never before registered in Canada. The exclusive use period begins at the time of registration, and registrants of pest control products under exclusive protection status can voluntarily allow other applicants (e.g. generic companies) to rely on their exclusive use data by providing them with a Letter of Access (LoA). Data is given a 12-year compensable

<sup>1</sup> The *Regulations Amending the Pest Control Products Regulations* for the protection of test data were established in 2010 and can be found here: <http://publications.gc.ca/gazette/archives/p2/2010/2010-06-23/pdf/g2-14413.pdf>.

### *Examens après la mise en marché*

Une fois qu'un produit antiparasitaire est homologué pour utilisation au Canada, il est soumis à un système de contrôles de gestion des risques après la mise en marché en vertu de la LPA. Ces contrôles comprennent des réévaluations et des examens spéciaux (c'est-à-dire des examens après la mise en marché), des activités de conformité et d'application de la loi, et la déclaration des incidents sanitaires et environnementaux.

Aux termes de la LPA, les produits antiparasitaires homologués sont réévalués selon un cycle de 15 ans afin de s'assurer que les pesticides homologués continuent de répondre aux normes actuelles en matière de santé et d'environnement et ont toujours une valeur. Contrairement aux réévaluations cycliques, les examens spéciaux ont une portée plus restreinte, et ils peuvent être enclenchés lorsque le ministre a des motifs raisonnables de croire que la valeur du produit antiparasitaire ou les risques sanitaires ou environnementaux qu'il présente pourraient être inacceptables. Lors d'une réévaluation ou d'un examen spécial, le ministre peut décider de maintenir l'homologation telle quelle, de la modifier (par exemple en établissant des mesures d'atténuation des risques) ou de la révoquer.

### *Programme de protection des données avant la mise en marché*

La LPA et le RPA prévoient un programme de protection des données sur les produits antiparasitaires<sup>1</sup>. Lors d'un examen avant la mise en marché, le demandeur qui souhaite faire homologuer un nouveau produit antiparasitaire ou modifier l'homologation d'un produit peut choisir de fournir ses propres données pour démontrer l'innocuité et la valeur du produit, ou il peut choisir de payer des droits pour se fier aux données d'autres titulaires.

Les données générées par les titulaires de produits antiparasitaires à l'appui de l'homologation de leurs produits au Canada bénéficient pendant un certain temps d'un statut d'utilisation exclusive ou d'un statut de protection en tant que données soumises à des droits d'utilisation, ce qui vise à encourager l'innovation en obligeant les fabricants de produits concurrents à attendre et à payer des droits avant d'obtenir l'accès au marché et en permettant aux producteurs d'accéder rapidement à des pesticides génériques à des prix compétitifs. En vertu du RPA, une période d'utilisation exclusive de 10 ans est accordée aux données présentées à l'appui de l'homologation initiale d'un produit qui contient un principe actif n'ayant jamais été homologué auparavant au Canada. La période d'utilisation exclusive commence au moment de l'homologation,

<sup>1</sup> Le *Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires* relatif à la protection des données d'essai a été établi en 2010 et peut être consulté à l'adresse suivante : <https://publications.gc.ca/gazette/archives/p2/2010/2010-06-23/pdf/g2-14413.pdf>.

protection status if it is used by the Minister to support the registration or amendment of a pest control product registration. This compensable data could be data used by a registrant to amend a registration or by an applicant to register a new product provided they have a LoA from the registrant who owns the data (i.e. compensation is paid). Once either the exclusive use period or the compensable period has lapsed, the data becomes generic and can be used or relied upon without consent and without the payment of compensation.

The PCPR also set out provisions for negotiation and binding arbitration to determine the amount of compensation payable for reliance on a registrant's compensable data.<sup>2</sup> The "Agreement for Data Protection under Section 66 of the Pest Control Products Act" is prescribed by the Minister of Health and sets out the process for determining the amount of compensation payable for the reliance on a registrant's data, including mandatory negotiations and binding arbitration. Registrants and applicants are able to download the Agreement from the Health Canada website.

The program allows Canada to meet international commitments, including under Article 20.45 of the Canada–United States–Mexico Agreement (CUSMA), Article 39 of the Agreement on Trade-related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS) set out in Annex 1C to the World Trade Organization (WTO) Agreement, and Article 20.30 of the Canada-European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA),<sup>3</sup> to provide protection from unfair commercial use of data.

et les titulaires de produits antiparasitaires bénéficiant d'un statut d'utilisation exclusive peuvent volontairement permettre à d'autres demandeurs (par exemple sociétés de produits génériques) de se fier à leurs données d'utilisation exclusive en leur fournissant une lettre d'accès (LA). Les données utilisées par le ministre à l'appui de l'homologation ou de la modification de l'homologation d'un produit antiparasitaire bénéficiant pendant 12 ans d'un statut de protection en tant que données soumises à des droits d'utilisation. Ces données soumises à des droits d'utilisation pourraient être des données utilisées par un titulaire qui souhaite modifier une homologation ou par un demandeur qui souhaite homologuer un nouveau produit, à condition qu'il dispose d'une LA du titulaire à qui les données appartiennent (c'est-à-dire que les droits d'utilisation ont été payés). Une fois que la période d'utilisation exclusive ou la période couverte par les droits à payer a pris fin, les données deviennent génériques, et il est possible de les utiliser ou de s'y fier sans consentement et sans paiement de droits d'utilisation.

Le RPA prévoit également des dispositions relatives à la négociation et à l'arbitrage obligatoire pour déterminer le montant des droits à payer par le demandeur qui souhaite se fier aux données d'un titulaire qui sont soumises à des droits d'utilisation<sup>2</sup>. « L'Entente de protection des données au titre de l'article 66 de la Loi sur les produits antiparasitaires » est prescrite par le ministre de la Santé, et elle décrit le processus de détermination du montant des droits à payer par le demandeur qui souhaite se fier aux données d'un titulaire, ce qui comprend le processus de négociation obligatoire et d'arbitrage obligatoire. Les titulaires et les demandeurs peuvent télécharger l'Entente sur le site Web de Santé Canada.

Le programme permet au Canada de respecter ses engagements internationaux, notamment ses engagements pris en vertu de l'article 20.45 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique (ACEUM), de l'article 39 de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (ADPIC) figurant à l'annexe 1C de l'Accord de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) et de l'article 20.30 de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne (AECG)<sup>3</sup>, afin d'assurer une protection contre l'utilisation commerciale déloyale des données.

<sup>2</sup> The process is detailed in the PCPR and the "Agreement for Data Protection under Section 66 of the Pest Control Products Act" (<https://www.canada.ca/en/health-canada/services/consumer-product-safety/legislation-guidelines/acts-regulations/ministerial-agreement-data-protection-under-pest-control-products-act.html>).

<sup>3</sup> Amendments related to CETA "Regulations Amending the Pest Control Products Regulations (Test Data Protection)" can be found here: <https://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2017/2017-09-07-x1/pdf/g2-151x1.pdf#page=67>.

<sup>2</sup> Le processus est présenté en détail dans le RPA et l'« Entente de protection des données au titre de l'article 66 de la Loi sur les produits antiparasitaires » (<https://www.canada.ca/fr/sante-canada/services/securete-produits-consommation/legislation-lignes-directrices/lois-reglements/entente-ministerielle-protection-donnees-vertu-loi-produits-antiparasitaires.html>).

<sup>3</sup> Les modifications relatives au *Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires (protection des données d'essai)* apportées en vertu de l'AECG peuvent être consultées à la page suivante : <https://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2017/2017-09-07-x1/pdf/g2-151x1.pdf#page=67>.

**Post-market data protection program**

The Minister initiates a re-evaluation or a special review for a registered pest control product by delivering a written notice, under subsection 16(3) or 18(1) of the PCPA, to registrants explaining the reasons for the initiation (e.g. to verify the continued acceptability of a pest control product) and, if necessary, specifying the data required for such re-evaluation or special review. Under subsection 19(1) of the PCPA, additional data may be required during the re-evaluation or special review. Upon completion of a post-market review the PMRA publishes its proposed decision document followed by a final decision document.

As indicated above, the current data protection provisions of the PCPR came into force in June 2010. These provisions apply to the reliance on data for the purpose of re-evaluations and special reviews per section 17.3 of the PCPR. Specifically, section 17.3 indicates that the pre-market data protection process applies “with any necessary modifications, to a registrant who wishes to use or rely on test data of another registrant for the purpose of subsection 16(5), (5.1), 18(3) or (3.1) of the Act.” However, the lack of specific post-market provisions in the PCPR has led to questions of clarity about the processes that registrants are to follow for reliance on data during post-market reviews.

**Objective**

The primary objective of the proposed regulatory amendments is to clarify data protection provisions for re-evaluations and special reviews by specifying a process under which registrants who are data holders and registrants who are relying on the data of data holders could establish compensation payable, by clarifying what data is subject to compensation, and when to initiate negotiations and binding arbitration (if necessary).

**Description**

The following proposed amendments would be made to the PCPR:

*Minor technical changes for clarification*

The minor changes being proposed to the existing PCPR include updated wording to clarify the data protection provisions. For example, these amendments include changing the term “exclusive use” to “exclusive rights”

**Programme de protection des données après la mise en marché**

Le ministre enclenche le processus de réévaluation ou d'examen spécial d'un produit antiparasitaire homologué en remettant au titulaire de l'homologation un avis écrit, en vertu des paragraphes 16(3) ou 18(1) de la LPA, en expliquant les motifs (par exemple vérifier l'acceptabilité continue d'un produit antiparasitaire) et, si le ministre l'estime nécessaire, en précisant les données requises pour la réévaluation ou l'examen spécial. Aux termes du paragraphe 19(1) de la LPA, des données supplémentaires peuvent être exigées lors de la réévaluation ou de l'examen spécial. À la fin d'un examen après la mise en marché, l'ARLA publie son projet de décision, suivi de sa décision finale.

Tel qu'il est indiqué ci-dessus, les dispositions actuelles du RPA en matière de protection des données sont entrées en vigueur en juin 2010. Ces dispositions s'appliquent à l'utilisation des données dans le cadre des réévaluations et des examens spéciaux, conformément à l'article 17.3 du RPA. Plus précisément, l'article 17.3 indique que le processus de protection des données avant la mise en marché s'applique, « avec les adaptations nécessaires, au titulaire qui souhaite utiliser les données d'essai d'un autre titulaire ou s'y fier pour l'application des paragraphes 16(5), (5.1), 18(3) ou (3.1) de la Loi ». Cependant, l'absence de dispositions propres aux examens après la mise en marché dans le RPA a conduit à des questions sur la clarté des processus que les titulaires doivent suivre pour se fier aux données lors des examens après la mise en marché.

**Objectif**

L'objectif principal des modifications réglementaires proposées est de clarifier les dispositions relatives à la protection des données pour les réévaluations et les examens spéciaux; pour ce faire, on énoncerait le processus au moyen duquel les titulaires qui possèdent des données et les titulaires qui se fient aux données des détenteurs de données pourraient établir les droits à payer, et on préciserait les types de données qui sont assujetties à des droits à payer et les circonstances qui justifient le recours au processus de négociation et d'arbitrage obligatoire (le cas échéant).

**Description**

Les modifications proposées suivantes seraient apportées au RPA :

*Modifications techniques mineures aux fins de clarification*

Les modifications mineures du RPA existant qui sont proposées comprennent une mise à jour du libellé afin de clarifier les dispositions relatives à la protection des données. Par exemple, on remplacerait le terme « utilisation

and including a definition of that term to clarify its meaning. To distinguish registrants that hold data that could be compensated for from registrants who are relying on their data, a definition of “data holder” would be included. References to section 12 of the PCPA would be removed for applications received under section 7 of the PCPA as these were for conditional registrations where some of the data came in after the date of registration and PMRA no longer grants these (provisions on conditional registrations were repealed in 2017). The amendments would use the word “considers” to replace the word “used” in relation to data necessary to support a pre- or post-market registration decision as the former is more specific; this amendment would not change current practice or administration.

Other minor changes include removing references to ‘certified mail’ as the delivery requirements are set out in section 62 of the PCPA, and removing section 17.2 of the PCPR that echoes the requirement within subsection 7(2) of the PCPA that an applicant can rely on information provided by other registrants if the active ingredient of the applicant’s pest control product is equivalent to the active ingredient of a registered pest control product. As well, registrants relying on the data of others would be required to provide a LoA at the next renewal following a re-evaluation or special review decision.

#### *Foreign test data eligibility criteria*

Under the current regulations where a generic applicant wishes to rely on existing data at PMRA to support their application, and a relevant re-evaluation or special review has been completed that references a foreign regulatory authority evaluation or review, then eligible underlying data considered by the foreign regulatory authority could require compensation by the applicant. In order for a data holder to receive compensable data protection status for underlying data that support the foreign regulatory authority’s evaluation or review, the PMRA requires that the data be relevant to Canada, have never been used before, and be provided on request. These amendments would require that at the time of the generic application, the data holder would have to provide a document or a reference that indicates the data was submitted for or called in by that foreign regulatory authority and considered in the evaluation or review, and that the data must be provided to the PMRA.

exclusive » par « droits exclusifs », et on inclurait une définition de ce terme pour en clarifier le sens. Afin de distinguer les titulaires qui possèdent des données pouvant être assujetties à des droits à payer des titulaires qui se fient à ces données, on ajouterait une définition du terme « détenteur de données ». Les renvois à l’article 12 de la LPA seraient supprimés pour les demandes reçues conformément à l’article 7 de la LPA, car ils concernent les homologations conditionnelles pour lesquelles certaines données ont été fournies après la date d’homologation et que l’ARLA ne les accorde plus (les dispositions relatives aux homologations conditionnelles ont été abrogées en 2017). Le RPA modifié aurait recours à l’expression « prendre en compte » plutôt qu’au verbe « utiliser » pour désigner les données nécessaires à l’appui d’une décision d’homologation avant ou après la mise en marché, car cette expression est plus précise; cette modification ne changerait pas la pratique ou l’administration actuelle.

Les autres modifications mineures comprennent la suppression des renvois au « courrier certifié », étant donné que les exigences de livraison sont énoncées à l’article 62 de la LPA, et la suppression de l’article 17.2 du RPA, qui reprend l’exigence du paragraphe 7(2) de la LPA selon laquelle un demandeur peut se fier aux renseignements fournis par d’autres titulaires si le principe actif du produit antiparasitaire du demandeur est équivalent au principe actif d’un produit antiparasitaire homologué. De même, les titulaires qui se fient aux données d’autres titulaires seraient tenus de fournir une LA lors du renouvellement qui suit une décision de réévaluation ou d’examen spécial.

#### *Critères d’admissibilité pour les données d’essai étrangères*

Selon le RPA actuel, lorsqu’un demandeur de produit générique souhaite se fier aux données dont dispose l’ARLA pour appuyer sa demande, qu’une réévaluation ou un examen spécial pertinent a été effectué et que la réévaluation ou l’examen spécial fait référence à une évaluation ou à un examen d’une autorité réglementaire étrangère, les données sous-jacentes admissibles prises en compte par l’autorité réglementaire étrangère pourraient être assujetties à des droits à payer par le demandeur. Pour qu’un détenteur de données obtienne le statut de protection des données assujetties à des droits à payer pour les données sous-jacentes qui appuient l’évaluation ou l’examen de l’autorité réglementaire étrangère, l’ARLA exige que les données soient pertinentes pour le Canada, qu’elles n’aient jamais été utilisées auparavant et qu’elles soient fournies sur demande. Ces modifications exigeraient que, au moment de la présentation de la demande d’homologation du produit générique, le détenteur des données fournisse un document ou une référence indiquant que les données ont été fournies à l’autorité réglementaire étrangère ou demandées par celle-ci et prises en compte dans l’évaluation ou l’examen, et que les données soient fournies à l’ARLA.

### *Activities at the end of the re-evaluation or special review*

PMRA has interpreted the current regulations as requiring the Minister to provide each registrant a list of compensable data. Under the proposed amendments, at the end of the re-evaluation or special review (i.e. when the final decision statement is made public under subsection 28(5) of the PCPA), the Minister could make available a single list of test data, instead of lists for each registrant, considered by the Minister in support of the review decision and for which compensation may be payable. This list could include data that was called in by the Minister for the re-evaluation or special review under subsections 16(3), 18(1), or 19(1) of the PCPA and data that was already on hand and relevant to a non-equivalent active ingredient if the latter was considered in a previous pre- or post-market review.

### *Compensability of exclusive rights data from non-equivalent active ingredients*

The PCPR would be amended to allow compensation payable for exclusive rights status data relevant to non-equivalent active ingredients and relied on by a registrant in a re-evaluation or special review or by an applicant with an application to register or amend. This is being implemented further to Canada's obligations under CETA. By contrast, data that was previously submitted to the Minister for the active ingredient under review and that is consequently on-hand for the re-evaluation or special review would continue to be considered without the requirement for compensation (as per current legislation).

### *Negotiation and arbitration (Agreement for data protection under section 66 of the PCPA for re-evaluations and special reviews)*

Under section 66 of the PCPA, the Minister determines the terms and conditions of agreements entered into by registrants and data holders for the purposes of determining compensation. Under the proposed amendments, either the registrant wishing to rely on the data holder's data or the data holder themselves may deliver a proposed agreement to the other party that specifies the test data that the registrant wishes to rely on. Parties would have 60 days after the final re-evaluation or special review decision is made public under subsection 28(5) of the PCPA to deliver the proposed agreement to the other party. As per current requirements, when an agreement is entered into, parties must begin to negotiate the amount of compensation payable to the data holder.

### *Activités à la fin de la réévaluation ou de l'examen spécial*

L'ARLA a interprété le Règlement actuel comme exigeant que le ministre fournisse à chaque titulaire une liste de données soumises à des droits d'utilisation. En vertu des modifications proposées, au terme de la réévaluation ou de l'examen spécial (c'est-à-dire lorsque l'énoncé de décision finale visé au paragraphe 28(5) de la LPA est rendu public), le ministre mettrait à disposition une seule liste des données d'essai prises en compte pour rendre sa décision d'examen et pour lesquelles il peut y avoir des droits à payer, au lieu d'envoyer des listes à tous les titulaires. Cette liste comprendrait les renseignements demandés par le ministre une fois le processus de réévaluation ou d'examen spécial enclenché en application du paragraphe 16(3), 18(1) ou 19(1) de la LPA, ainsi que les données qui figuraient déjà au dossier et qui visaient un principe actif non équivalent si ce dernier avait fait l'objet d'un examen préalable ou postérieur à la commercialisation.

### *Droits à payer pour les données visées par des droits exclusifs relatifs à des principes actifs non équivalents*

Le RPA serait modifié afin de permettre le paiement de droits pour les données visées par des droits exclusifs qui visent des principes actifs non équivalents et auxquelles s'est fié un titulaire dans le cadre d'une réévaluation ou d'un examen spécial, ou un demandeur dans le cadre d'une demande d'homologation ou de modification. Ces mesures sont mises en œuvre pour permettre au Canada de s'acquitter des obligations imposées par l'AECG. En revanche, les données qui ont déjà été soumises au ministre pour le principe actif faisant l'objet d'un examen et qui sont donc disponibles aux fins de la réévaluation ou de l'examen spécial continueraient d'être prises en compte sans qu'il soit nécessaire de payer des droits (conformément à la législation actuelle).

### *Négociation et arbitrage (Entente de protection des données au titre de l'article 66 de la Loi sur les produits antiparasitaires pour les réévaluations et les examens spéciaux)*

Aux termes de l'article 66 de la LPA, le ministre fixe les conditions des ententes conclues par les titulaires et les détenteurs de données en vue d'établir les droits à payer. Selon les modifications proposées, le titulaire qui souhaite se fier aux données d'un détenteur de données ou le détenteur des données lui-même peut remettre à l'autre partie une proposition d'entente précisant les données d'essai auxquelles le titulaire souhaite se fier. Les parties auraient 60 jours après que la décision finale de la réévaluation ou de l'examen spécial a été rendue publique en vertu du paragraphe 28(5) de la LPA pour remettre la proposition d'entente à l'autre partie. Selon les exigences actuelles, lorsqu'une entente est conclue, les parties doivent commencer à négocier le montant des droits à payer au détenteur des données.

Under the proposed amendment, the negotiation period would run for 120 days after the final decision statement was made public under subsection 28(5) of the PCPA, but could be extended upon agreement between the parties. This would provide registrants flexibility to negotiate compensation at the end of the re-evaluation or special review process, if they prefer, once they know what data may be relied on. At the end of the negotiation period, if no settlement could be reached, either party may trigger binding arbitration that would last for 120 days, unless parties or the arbitrator extend.

There would be an “agreement” specifically for use in re-evaluations and special reviews called “Agreement for Data Protection under section 66 of the PCPA for Re-evaluations and Special Reviews” and a proposed agreement would be published on PMRA’s website in coordination with these proposed amendments in the *Canada Gazette*, Part I, for consultation.

### *Transitional provisions*

Provisions would be included in these amendments that provide a clear transition from the current regulations to these amendments when they come into force. These amendments would generally apply to test data received in the context of any pending re-evaluation or special review where a final decision statement under subsection 28(5) of the PCPA has not yet been made public on the coming into force date. These amendments would also apply to pending applications that have not had a final decision made under subsection 8(1) of the PCPA on the coming into force date of these amendments. Additionally, any established lists of compensable data made in respect of an application, before the coming into force date would continue to be applicable under these amendments. As well, any exclusive use or compensable protection status periods that started before the coming into force date would continue under these amendments as exclusive rights or compensable protection periods, respectively.

## **Regulatory development**

### *Third-party data protection program review*

In 2014, PMRA requested advice from a neutral third party (Intersol) to assess whether its pesticide data protection program was achieving the right balance, thereby optimizing its impact on the competitiveness of the Canadian agricultural sector. In developing its recommendations, the third party consulted extensively with innovator companies and companies that rely on the data of data

Conformément à la modification proposée, la période de négociation serait de 120 jours après que l’énoncé de décision finale a été rendu public en vertu du paragraphe 28(5) de la LPA, mais cette période pourrait être prolongée sur accord entre les parties. Les titulaires auraient ainsi la possibilité de négocier les droits à payer à la fin du processus de réévaluation ou d’examen spécial, s’ils le préfèrent, une fois qu’ils savent à quelles données on pourrait se fier. À la fin de la période de négociation, si aucun règlement n’a pu être trouvé, l’une ou l’autre des parties peut déclencher un arbitrage obligatoire qui durerait 120 jours, à moins que les parties ou l’arbitre ne le prolongent.

Il y aurait une « entente » à utiliser expressément dans le cadre des réévaluations et des examens spéciaux, appelée « Entente de protection des données au titre de l’article 66 de la Loi sur les produits antiparasitaires pour les réévaluations et les examens spéciaux », et une proposition d’entente serait publiée sur le site Web de l’ARLA parallèlement à la publication des modifications proposées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* aux fins de consultation.

### *Dispositions transitoires*

Les modifications proposées comprendraient des dispositions qui assureraient une transition claire de la réglementation actuelle aux modifications lorsqu’elles entreraient en vigueur. Ces modifications s’appliqueraient généralement aux données d’essai reçues dans le cadre d’une réévaluation ou d’un examen spécial en cours si l’énoncé de décision finale prévu au paragraphe 28(5) de la LPA n’a pas encore été rendu public à la date d’entrée en vigueur. Ces modifications s’appliqueraient également aux demandes pendantes qui n’ont pas fait l’objet d’une décision finale en vertu du paragraphe 8(1) de la LPA à la date d’entrée en vigueur. En outre, conformément aux modifications, toute liste de données assujetties à des droits à payer établie à l’égard d’une demande avant la date d’entrée en vigueur resterait applicable. Enfin, conformément aux modifications, toute période d’utilisation exclusive ou toute période de statut de protection des données assujetties à des droits à payer ayant débuté avant la date d’entrée en vigueur se poursuivrait en tant que période de droits exclusifs ou période de protection des données assujetties à des droits à payer, respectivement.

## **Élaboration de la réglementation**

### *Examen du programme de protection des données par un tiers*

En 2014, l’ARLA a demandé l’avis d’un tiers neutre (Intersol) pour savoir si son programme de protection des données sur les pesticides permettait d’atteindre un juste équilibre, et ainsi d’optimiser ses retombées sur la compétitivité du secteur agricole canadien. Pour formuler ses recommandations, le tiers a consulté de manière approfondie les entreprises innovantes et les entreprises qui se

holders as well as trade associations and PMRA. The Intersol Report recommendations for the PMRA focused on the preparation of compensable data lists, the compensable status of foreign test data, guidance on the re-evaluation and special review process, conduct of the arbitration process, time limits for applicant decision making, and for the monitoring and review of the program's performance. In 2016, the PMRA published its response to the Report, indicating that it would be developing proposed regulatory changes to clarify data protection requirements during re-evaluations and special reviews and adding criteria for the compensable status of foreign test data.<sup>4</sup>

### *Agri-food and Aquaculture Roadmap*

During the 2018 targeted regulatory review of the agri-food and agriculture sectors, stakeholders likewise recommended that the PCPR be amended to clarify the process for data protection in the post-market context. Specifically, the Agri-food and Aquaculture Regulatory Roadmap identified that data protection requirements for pesticides are not clear enough and don't do enough to help industry reach compensation agreements.<sup>5</sup> Therefore, regulatory amendments relating to data protection during post-market reviews are included in the Health Canada Forward Regulatory Plan.<sup>6</sup>

### *Consultation*

PMRA consulted pesticide industry stakeholders via a webinar in 2018 on a proposed approach for regulating data protection during post-market reviews (i.e. re-evaluations and special reviews) and to seek stakeholders' comments on that approach. Stakeholders were provided 60 days to provide written comments on the proposal. Comments were received from six respondents, including

fient aux données des détenteurs de données, ainsi que les associations commerciales et l'ARLA. Les recommandations issues du rapport d'Intersol à l'intention de l'ARLA portaient sur la préparation des listes de données soumises à des droits d'utilisation, le statut relatif aux droits d'utilisation des données d'essai étrangères, les directives concernant le processus de réévaluation et d'examen spécial, la conduite du processus d'arbitrage, les délais de prise de décision des demandeurs, ainsi que la surveillance et l'examen du rendement du programme. En 2016, l'ARLA a publié sa réponse au rapport, indiquant qu'elle élaborerait des propositions de modifications réglementaires visant à clarifier les exigences en matière de protection des données pendant les réévaluations et les examens spéciaux, et à ajouter des critères pour le statut relatif aux droits d'utilisation des données d'essai étrangères<sup>4</sup>.

### *Feuille de route dans le secteur de l'agroalimentaire et l'aquaculture*

Lors de l'examen réglementaire ciblé mené en 2018 dans les secteurs de l'agroalimentaire et de l'agriculture, les intervenants ont aussi recommandé de modifier le RPA afin de clarifier le processus de protection des données après la mise en marché. Plus précisément, dans la Feuille de route pour l'examen réglementaire dans ces secteurs, il a été déterminé que les exigences en matière de protection des données pour les pesticides ne sont pas assez claires et qu'elles ne font pas assez pour aider l'industrie à conclure des ententes relatives aux droits d'utilisation à payer<sup>5</sup>. Par conséquent, les modifications réglementaires relatives à la protection des données pendant les examens après la mise en marché sont incluses dans le Plan prospectif de la réglementation de Santé Canada<sup>6</sup>.

### *Consultation*

L'ARLA a consulté les intervenants de l'industrie des pesticides en organisant en 2018 un webinaire visant à proposer une approche de réglementation de la protection des données pendant les examens après la mise en marché (c'est-à-dire les réévaluations et les examens spéciaux) et pour obtenir les commentaires des intervenants sur l'approche proposée. Les intervenants ont eu 60 jours pour

<sup>4</sup> PMRA's response to the Intersol Report recommendations: <https://www.canada.ca/en/health-canada/services/consumer-product-safety/reports-publications/pesticides-pest-management/corporate-plans-reports/pest-management-regulatory-agency-response-intersol-group-ltd-report-recommendations-administering-data-protection-program-pesticides.html>.

<sup>5</sup> Agri-food and Aquaculture Regulatory Roadmap: <https://inspection.canada.ca/about-cfia/acts-and-regulations/forward-regulatory-plan/regulatory-roadmap/eng/1612197905956/1612197906166>.

<sup>6</sup> Health Canada Forward Regulatory Plan: <https://www.canada.ca/en/health-canada/corporate/about-health-canada/legislation-guidelines/acts-regulations/forward-regulatory-plan/plan/data-protection-post-market-review.html>.

<sup>4</sup> Réponse de l'ARLA aux recommandations issues du rapport d'Intersol : <https://www.canada.ca/fr/sante-canada/services/secure-produits-consommation/rapports-publications/pesticides-lutte-antiparasitaire/plans-rapports-reponse-agence-reglementation-lutte-antiparasitaire-rapport-groupe-intersol-ltee-recommandations-administrer-programme-protection-donnees.html>.

<sup>5</sup> Feuille de route pour l'examen réglementaire dans le secteur de l'agroalimentaire et l'aquaculture : <https://inspection.canada.ca/a-propos-de-l-acia/lois-et-reglements/plan-prospectif-de-la-reglementation/feuille-de-route-reglementaire/fra/1612197905956/1612197906166>.

<sup>6</sup> Plan prospectif de la réglementation de Santé Canada : <https://www.canada.ca/fr/sante-canada/organisation/a-propos-sante-canada/legislation-lignes-directrices/lois-reglements/plan-prospectif-reglementation/plan/protection-donnees-examens-apres-commercialisation.html>.

three representing innovator registrants, two representing generic registrants, and one from the trade association CropLife Canada. There was strong support from all respondents for the general principle that registrants must generate data or commit to reliance on others' data from the outset of the re-evaluation or special review through PMRA requiring responses to notices issued under sections 16, 18, and 19 of the PCPA. However, all respondents indicated they would require further details on the revised s. 66 Agreement, timelines, and the regulations wording to fully comment on the proposal. To address this concern, PMRA developed and distributed to stakeholders a second document outlining how the regulatory changes would interact with a new s. 66 Agreement for use in re-evaluations and special reviews and provided 30 days to provide further written comments. Note that PMRA plans to publish on the Health Canada website a proposed draft s. 66 Agreement for use in re-evaluations and special reviews during the *Canada Gazette*, Part I, consultation on the proposed amendments, so stakeholders can comment on both.

#### *Instrument choice*

In developing these amendments, two instrument options were considered: continue to rely on the existing s. 17.3 of the PCPR, which indicates the pre-market data protection application process applies to re-evaluations and special reviews "with any necessary modifications" or draft separate amendment provisions for re-evaluations and special reviews. The option of proceeding with amendments was selected, since it provides for a clear legal process for data protection in the post-market context, while providing clarity for regulated parties on the issues of concern to them, such as which party could trigger formal negotiation and binding arbitration process; when and how to trigger such processes; and when and how lists of data for which compensation may be payable would be made available. The amendments also allow PMRA to address the compensable status of foreign test data criteria recommended in the Intersol Report.

Stakeholders were largely in agreement with the above-mentioned design option.

fournir des commentaires écrits sur la proposition. Des commentaires ont été formulés par six répondants, dont trois représentant des titulaires innovants, deux représentant des titulaires d'homologation de produit générique et un représentant l'association commerciale CropLife Canada. Tous les répondants appuyaient fortement le principe général selon lequel les titulaires d'homologation doivent produire des données ou s'engager à se fier aux données d'autres titulaires dès le début de la réévaluation ou de l'examen spécial, l'ARLA exigeant des réponses aux avis émis en vertu des articles 16, 18 et 19 de la LPA. Cependant, tous les répondants ont indiqué qu'ils auraient besoin de plus de détails sur l'entente révisée prévue à l'article 66, les délais connexes et le libellé du Règlement pour pouvoir commenter pleinement la proposition. En réponse à cette préoccupation, l'ARLA a élaboré et distribué aux intervenants un deuxième document décrivant le lien entre les modifications réglementaires et une nouvelle entente visée à l'article 66 qui serait utilisée lors des réévaluations et des examens spéciaux, et elle leur a accordé 30 jours pour fournir d'autres commentaires écrits. Il est à noter que l'ARLA prévoit publier sur le site Web de Santé Canada une proposition d'entente visée à l'article 66 qui serait utilisée dans le cadre des réévaluations et des examens spéciaux au cours de la consultation suivant la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* des modifications proposées; les intervenants pourront ainsi commenter les deux.

#### *Choix de l'instrument*

Lors de l'élaboration de ces modifications, deux options ont été envisagées : continuer d'utiliser l'article 17.3 actuel du RPA, qui stipule que le processus de demande de protection des données avant la mise en marché s'applique aux réévaluations et aux examens spéciaux « avec les adaptations nécessaires », ou rédiger des dispositions de modifications distinctes pour les réévaluations et les examens spéciaux. L'option des modifications a été retenue, car elle prévoit un processus juridique clair pour la protection des données après la mise en marché, tout en apportant des éclaircissements aux parties réglementées sur les questions qui les préoccupent, par exemple : quelle partie pourrait enclencher le processus de négociation formelle et le processus d'arbitrage obligatoire? Quand et comment pourrait-on enclencher ces processus? Quand et comment les listes de données pour lesquelles des droits peuvent être payés seraient-elles rendues disponibles? Les modifications permettraient également à l'ARLA de donner suite aux recommandations issues du rapport d'Intersol concernant les critères pour le statut relatif aux droits d'utilisation des données d'essai étrangères.

Les intervenants étaient en grande partie d'accord avec l'option susmentionnée.



## Regulatory analysis

### *Benefits and costs*

#### Costs to government

Costs to PMRA to implement the Regulations would be in the form of providing communications and updating guidance documents to stakeholders (applicants, registrants and data holders).

#### Costs to industry

Costs to industry include the costs for applicants and registrants to familiarize themselves with the amended regulations. This cost is expected to be minor as most registrants have been involved with the consultations to date.

There would be costs under some circumstances for data holders wishing to be compensated for data considered in foreign regulatory reviews, as they would need to provide additional information to the PMRA demonstrating that the data was considered by a foreign regulatory authority. This cost is not expected to be significant as these registrants already provide a cover letter for this purpose as a process requirement under the current Regulations when an application is made under section 7(2) of the PCPA and the applicant wishes to rely on a data holder's data. Further to the proposed amendments, PMRA may require a data holder to include supporting documents with this cover letter, or add the reference source (e.g. a weblink or page number of the foreign review) to this cover letter. This additional information would assist PMRA to establish which data requires compensation, and would be included in the list of test data.

#### Benefits

There would be added clarity for both industry and the PMRA as the additional detail set out in the proposed amendments provides more certainty in the process for data compensation in the context of post-market reviews. As indicated in the Agri-Food and Aquaculture Roadmap, this would help registrants reach compensation agreements in a more timely manner. PMRA could benefit from reduced costs, as it may decide to no longer review, compile and send a compensable data list to each registrant for each review. Instead, there could be one list per review made available at the time of the final re-evaluation or special review decision. Likewise, industry could benefit from having one list to refer to rather than having to seek and review multiple lists.

## Analyse de la réglementation

### *Avantages et coûts*

#### Coûts pour le gouvernement

Pour l'ARLA, les coûts de mise en œuvre du Règlement seraient associés aux communications et à la mise à jour des documents d'orientation destinés aux intervenants (demandeurs, titulaires et détenteurs de données).

#### Coûts pour l'industrie

Pour l'industrie, les coûts comprendraient les coûts que les demandeurs et les titulaires devraient engager pour se familiariser avec le Règlement modifié. Ces coûts devraient être mineurs, car la plupart des titulaires ont participé aux consultations jusqu'à présent.

Dans certaines circonstances, il y aurait des coûts pour les détenteurs de données souhaitant toucher des droits pour les données prises en compte dans les examens d'organismes de réglementation étrangers, car ces détenteurs auraient à fournir des renseignements complémentaires à l'ARLA pour démontrer que les données ont été prises en compte par un organisme de réglementation étranger. Ces coûts ne devraient pas être significatifs, car dans le cadre du processus prévu dans le Règlement actuel, ces titulaires doivent déjà fournir une lettre d'accompagnement à cette fin lorsqu'une demande est présentée au titre de l'article 7(2) de la LPA et que le demandeur souhaite se fier aux données d'un détenteur de données. Conformément aux modifications proposées, l'ARLA pourrait exiger qu'un détenteur de données joigne des documents à l'appui de la lettre d'accompagnement ou qu'il ajoute la source de référence (par exemple un lien Web ou le numéro de page de l'examen étranger) à la lettre d'accompagnement. Ces renseignements supplémentaires aideraient l'ARLA à établir quelles données sont assujetties à des droits à payer, et ils seraient inclus dans la liste des données d'essai.

#### Avantages

Les dispositions du Règlement gagneraient en clarté, ce qui serait profitable à la fois à l'industrie et à l'ARLA; en effet, les détails supplémentaires énoncés dans les modifications proposées permettraient d'accroître la certitude du processus relatif aux droits à payer pour les données dans le contexte des examens après la mise en marché. Tel qu'il est indiqué dans la Feuille de route dans le secteur de l'agroalimentaire et l'aquaculture, les titulaires pourraient ainsi conclure plus rapidement des ententes relatives aux droits à payer. L'ARLA pourrait bénéficier d'une réduction de coûts, car elle pourrait décider de ne plus examiner, compiler et envoyer de liste des données assujetties à des droits à payer à chaque titulaire pour chaque examen. Au lieu de cela, il pourrait y avoir une liste par examen qui serait accessible au moment où la décision finale d'une

There would be a benefit to data holders who would be compensated for exclusive rights status data considered in pre- and post-market registration decisions involving non-equivalent active ingredients. Registrants and applicants choosing to rely on the data of data holders with exclusive rights from a non-equivalent active ingredient would have to pay compensation to the data holder. However, this will benefit the registrants choosing to rely on this data as they would not have to provide their own data allowing for more options to keep their products on the market.

Clarifying that either party could trigger a negotiation or arbitration following a re-evaluation or special review would likewise clarify the process and help registrants to enter into these processes in a predictable and timely manner.

#### *Small business lens*

Most major pest control product registrants (data holders) are multinationals with subsidiary offices representing them in Canada. However, PMRA estimates that most registrants are small businesses under the definition of having fewer than 100 employees. Small businesses are expected to have the same costs and benefits as described above as these amendments would apply to small, medium and large businesses equally. Small businesses are expected to benefit from being allowed to rely on data in more situations, such as exclusive rights status data considered for re-evaluation or special review registration decisions involving non-equivalent active ingredients, instead of either providing their own data or having to leave the market. At the same time, data holders are expected to benefit because if their exclusive rights status data is considered in such situations they would have the opportunity to be paid compensation.

Small businesses would be required to incur incremental compliance costs to learn the new processes; however, these are expected to be low. Most registrants, including those that are small businesses, are expected to be familiar with the existing requirement and have been actively involved in consultations. They would also see more certainty in the process, which would provide clearer options for how to keep their products on the Canadian market.

réévaluation ou d'un examen spécial serait rendue. De même, l'industrie pourrait bénéficier d'une liste unique à laquelle se référer plutôt que de devoir chercher et examiner plusieurs listes.

Les modifications proposées seraient avantageuses pour les détenteurs de données qui toucheraient des droits pour les données visées par des droits exclusifs qui seraient prises en compte dans les décisions d'homologation avant et après la mise en marché se rapportant à des principes actifs non équivalents. Les titulaires et les demandeurs qui choisissent de se fier aux données de détenteurs de données visées par des droits exclusifs sur un principe actif non équivalent auraient à payer des droits à ces détenteurs de données. Toutefois, les titulaires qui choisissent de se fier à ces données en bénéficieraient, car ils n'auraient pas à fournir leurs propres données, ce qui leur offrirait davantage d'options pour conserver leurs produits sur le marché.

Le fait de préciser que l'une ou l'autre partie pourrait enclencher le processus de négociation ou d'arbitrage à la suite d'une réévaluation ou d'un examen spécial clarifierait également les processus et aiderait les titulaires à s'y engager de manière prévisible et opportune.

#### *Lentille des petites entreprises*

La plupart des principaux titulaires de produits antiparasitaires (détenteurs de données) sont des multinationales ayant des filiales qui les représentent au Canada. Toutefois, l'ARLA estime que la plupart des titulaires sont des petites entreprises, c'est-à-dire qu'ils comptent moins de 100 employés. On s'attend à ce que les petites entreprises aient les mêmes coûts et avantages que ceux décrits ci-dessus, car les modifications proposées s'appliqueraient de la même manière aux petites, moyennes et grandes entreprises. Les petites entreprises devraient bénéficier du fait de pouvoir se fier à des données dans un plus grand nombre de situations, telles que les données visées par des droits exclusifs prises en compte dans les décisions d'homologation (réévaluations ou examens spéciaux) où il est question de principes actifs non équivalents, au lieu de fournir leurs propres données ou de devoir se retirer du marché. Par ailleurs, les détenteurs de données devraient en profiter, car si leurs données visées par des droits exclusifs sont prises en compte dans de telles situations, ils auraient la possibilité de toucher des droits.

Les petites entreprises devraient payer des coûts de mise en conformité supplémentaires pour apprendre les nouveaux processus, mais ces coûts devraient être peu élevés. La plupart des titulaires, y compris les petites entreprises, sont censés connaître les exigences existantes et ont participé activement aux consultations. Ils constateraient également plus de certitude dans le processus, ce qui leur offrirait des options plus claires sur la façon de conserver leurs produits sur le marché canadien.

These amendments are intended to improve conditions for a market with clear rules, in support of fair transactions for data used in support of re-evaluations and special reviews. Market transactions will take place under conditions where an exchange is favourable to both parties; as such, no flexibility specifically for small businesses were considered.

#### *One-for-one rule*

The one-for-one rule applies since there would be an incremental increase in administrative burden on business, and the proposal is considered burden in under the rule. This increase in administrative burden has been estimated at an annualized cost of \$7 as calculated in accordance with the *Red Tape Reduction Regulations* (2012 price levels and discounted to 2012 at a discount rate of 7%).

This administrative burden increase is associated with requirements to receive compensable data protection status for underlying data that support the foreign regulatory authority's evaluation or review. To be eligible, at the time of a generic application, the data holder would have to provide a document or a reference that indicates the data was submitted for or called in by that foreign regulatory authority and considered in the evaluation or review. PMRA has observed over the last three years only one registration using data from a foreign review. In order to not underestimate this cost, it has been assumed that this may occur up to once every two years, or a frequency of 0.5 per year. It has been assumed that a data holder would require at most one hour to provide evidence (documentation, links to references) to support compensable data protection, and this task would be performed by the national occupational code for administrative occupations at a cost of labour of nearly \$30 an hour (2012 CAD including overhead costs).

#### *Regulatory cooperation and alignment*

These proposed amendments are modelled, in part, on the United States Environmental Protection Agency (U.S. EPA) system, and are consistent with CUSMA, CETA and TRIPS, which require protection of pest control product regulatory test data from unfair commercial use.

As well, on September 21, 2017, the PCPA and the PCPR amendments came into force regarding protecting test data across non-equivalent active ingredients to implement CETA. As noted above, aspects of the proposed amendments help to fulfil obligations under CETA.

Les modifications proposées visent à améliorer les conditions d'un marché dont les règles sont claires, à l'appui de transactions équitables pour les données utilisées à l'appui des réévaluations et des examens spéciaux. Les transactions sur le marché auront lieu dans des conditions où l'échange est favorable aux deux parties, de sorte qu'aucune souplesse propre aux petites entreprises n'a été envisagée.

#### *Règle du « un pour un »*

La règle du « un pour un » s'applique, car on assisterait à une hausse progressive du fardeau administratif des entreprises, et la proposition serait jugée contraignante en vertu de la règle. Sur une base annuelle, le coût estimatif de cette croissance de nature administrative serait de 7 \$, montant calculé conformément au *Règlement sur la réduction de la paperasse* (niveau des prix de 2012, actualisés pour 2012 à un taux de 7 %).

Cette augmentation du fardeau administratif est liée aux exigences d'octroi d'un statut de protection des données justificatives utilisées par l'autorité réglementaire étrangère en appui à l'évaluation ou à l'examen. Pour être admissible, au moment de la présentation d'une demande de produit générique, le détenteur de données serait tenu de fournir un document ou une mention indiquant que les données ont été soumises à ladite autorité réglementaire étrangère ou demandées par celle-ci, aux fins de l'évaluation ou de l'examen. Ces trois dernières années, l'ARLA n'a observé qu'une seule homologation étayée par des données tirées d'un examen réalisé dans un autre pays. Afin de ne pas sous-estimer ces coûts, on a présumé que cette situation ne se produirait qu'une fois tous les deux ans (fréquence de 0,5 par année). En outre, un détenteur de données aurait besoin d'au moins une heure pour présenter les éléments probants (documentation, liens de la bibliographie) nécessaires pour appuyer le statut de protection des données assujetties à des droits à payer. Cette tâche relèverait du Code national des professions pour un emploi en administration, en fonction d'un coût en main d'œuvre d'environ 30 \$ l'heure (en dollars canadiens de 2012, frais généraux compris).

#### *Coopération et harmonisation en matière de réglementation*

Les modifications proposées s'inspirent en partie du système de l'Environmental Protection Agency des États-Unis (EPA des États-Unis) et sont conformes à l'ACEUM, à l'AECG et à l'ADPIC, qui exigent la protection des données d'essais réglementaires sur les produits antiparasitaires contre une utilisation commerciale déloyale.

De plus, le 21 septembre 2017, la LPA et les modifications au RPA concernant la protection des données d'essai pour les principes actifs non équivalents sont entrées en vigueur aux fins de mise en œuvre de l'AECG. Tel qu'il est indiqué ci-dessus, certains aspects des modifications proposées

### *Strategic environmental assessment*

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a preliminary scan concluded that a strategic environmental assessment is not required.

### *Gender-based analysis plus*

No gender-based analysis plus (GBA+) impacts have been identified for this amendment.

### **Implementation, compliance and enforcement, and service standards**

#### *Implementation*

To provide registrants and applicants with time to adjust to the amendments, Health Canada is proposing a delayed coming into force as part of the implementation. The proposed amendments would come into force six months after the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II.

The regulatory amendments associated with this proposal may result in changes to related policies and interpretive guidance. Consistent with Health Canada's obligations under the PCPA, consultation on those changes to policies and guidance would take place as required.

#### *Compliance and enforcement*

Health Canada encourages, promotes, maintains and enforces compliance with the PCPA through active prevention; inspections, including surveillance; and enforcement response actions. Active prevention aims to educate, facilitate and promote compliance as well as to communicate regulatory information. Inspections are designed to determine the level of compliance of users, distributors and registrants of pesticides with the general provisions of the PCPA and its regulations, as well as specific terms and conditions of registration.

Enforcement response may include warning letters; detention, seizure and forfeiture of products; compliance orders under the PCPA; and notices of violation with warning or monetary penalty under the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*.

contribueraient à respecter les obligations prévues par l'AECG.

### *Évaluation environnementale stratégique*

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, une analyse préliminaire a permis de conclure qu'une évaluation environnementale stratégique n'est pas nécessaire.

### *Analyse comparative entre les sexes plus*

Aucune répercussion relative à l'analyse comparative entre les sexes plus (ACS+) n'a été soulevée dans le cadre des modifications proposées.

### **Mise en œuvre, conformité et application de la loi, et normes de service**

#### *Mise en œuvre*

Pour que les titulaires et les demandeurs aient le temps de s'adapter aux modifications, Santé Canada propose une entrée en vigueur différée dans le cadre de la mise en œuvre. Les modifications proposées entreraient en vigueur six mois après la date de leur publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les modifications réglementaires proposées pourraient entraîner des changements dans les politiques et directives d'interprétation connexes. Conformément aux obligations de Santé Canada en vertu de la LPA, des consultations sur ces changements aux politiques et aux directives auront lieu au besoin.

#### *Conformité et application de la loi*

Santé Canada encourage et assure la promotion, le maintien et l'application des dispositions de la LPA grâce à des mesures de prévention active, à des inspections (y compris des activités de surveillance) et à des mesures d'application de la loi. La prévention active vise à faire connaître, à favoriser et à promouvoir le respect de la loi et à communiquer l'information relative à la réglementation. Les inspections ont pour but de déterminer le taux de conformité des utilisateurs, des distributeurs et des titulaires de pesticides aux dispositions générales de la LPA et de ses règlements d'application, de même qu'aux conditions particulières d'homologation.

Les mesures d'application de la loi peuvent comprendre des lettres d'avertissement, la détention, la saisie et la confiscation de produits, des ordonnances exécutoires en vertu de la LPA et des procès-verbaux comportant un avertissement ou une sanction pécuniaire aux termes de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'alimentaire*.

Compliance with the PCPA and its regulations is achieved through a network of officers and inspectors across Canada. Health Canada regional offices also have formal agreements with provincial pesticide regulatory departments, providing a basis to collaborate with them in inspections and in the development and delivery of compliance activities.

Health Canada follows an established compliance and enforcement policy to promote and enhance fair treatment of the regulated community.

#### *Service standards*

PMRA follows established service standards, or defined timelines, for evaluating new or amended registrations as outlined in PMRA's Management of Submissions Policy.<sup>7</sup>

#### **Contact**

Jordan Hancey  
Policy and Operations Directorate  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
2720 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Email: [pmra.regulatory.affaires-affaires.reglementaires.arla@hc-sc.gc.ca](mailto:pmra.regulatory.affaires-affaires.reglementaires.arla@hc-sc.gc.ca)

Le respect de la LPA et de ses règlements d'application est assuré par un réseau d'agents et d'inspecteurs partout au Canada. Les bureaux régionaux de Santé Canada ont également conclu des ententes officielles avec les ministères provinciaux de réglementation des pesticides, jetant ainsi les bases d'une collaboration pour la conduite des inspections ainsi que pour la création et la mise en œuvre d'activités de conformité.

Santé Canada applique une politique établie de conformité et d'application de la loi pour promouvoir et favoriser un traitement équitable au sein de la collectivité réglementée.

#### *Normes de service*

L'ARLA suit des normes de service établies, ou des délais définis, pour l'évaluation des demandes d'homologation ou de modification d'homologation, conformément à la Politique sur la gestion des demandes d'homologation de l'ARLA<sup>7</sup>.

#### **Personne-ressource**

Jordan Hancey  
Direction des politiques et des opérations  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
2720, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Courriel : [pmra.regulatory.affaires-affaires.reglementaires.arla@hc-sc.gc.ca](mailto:pmra.regulatory.affaires-affaires.reglementaires.arla@hc-sc.gc.ca)

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is given that the Governor in Council, pursuant to section 67<sup>a</sup> of the *Pest Control Products Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Pest Control Products Regulations (Protection of Test Data)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed draft regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Jordan Hancey, Director, Policy and Regulatory Affairs Division, Policy and Operations Directorate, Pest Management Regulatory Agency, Department

<sup>7</sup> PMRA's Management of Submissions Policy can be found here: <https://www.canada.ca/en/health-canada/services/consumer-product-safety/reports-publications/pesticides-pest-management/policies-guidelines/management-submissions-policy.html>

<sup>a</sup> S.C. 2020, c. 1, s. 206

<sup>b</sup> S.C. 2002, c. 28

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 67<sup>a</sup> de la *Loi sur les produits antiparasitaires*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires (protection des données d'essai)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Jordan Hancey, directeur, Division des politiques et des affaires réglementaires, Direction des politiques et des opérations, Agence de réglementation

<sup>7</sup> La Politique sur la gestion des demandes d'homologation de l'ARLA peut être consultée à l'adresse suivante : <https://www.canada.ca/fr/sante-canada/services/securete-produits-consommation/rapports-publications/pesticides-lutte-antiparasitaire/politiques-lignes-directrices/politique-gestion-demandes-homologation.html>.

<sup>a</sup> L.C. 2020, ch. 1, art. 206

<sup>b</sup> L.C. 2002, ch. 28

of Health, Mail Stop: 6607, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (email: [pmra.regulatory.affaires-affaires.reglementaires.arla@hc-sc.gc.ca](mailto:pmra.regulatory.affaires-affaires.reglementaires.arla@hc-sc.gc.ca)).

Ottawa, June 6, 2022

Wendy Nixon  
Assistant Clerk of the Privy Council

## Regulations Amending the Pest Control Products Regulations (Protection of Test Data)

### Amendments

**1 (1) Subsection 16(2) of the *Pest Control Products Regulations*<sup>1</sup> is amended by striking out “and” at the end of paragraph (c) and by replacing paragraph (d) with the following:**

**(d)** if sections 17.05 to 17.11 apply, whichever of the following documents is applicable:

**(i)** a document that establishes that, as of the date the application is made, a negotiated settlement between the registrant and the data holder has been reached or an arbitral award has been made in respect of the test data and the data holder has not provided a letter of access referred to in section 17.1 to the registrant, or

**(ii)** a copy of the letter of access referred to in section 17.1; and

**(e)** if sections 17.12 to 17.17 apply, whichever of the following documents is applicable:

**(i)** a document that establishes that, as of the date the application is made,

**(A)** the registrant and data holder are negotiating the compensation payable in respect of the test data,

**(B)** the determination of the compensation payable in respect of the test data has been submitted to binding arbitration and an arbitral award has not been made, or

**(C)** a negotiated settlement between the registrant and the data holder has been reached or an arbitral award has been made in respect of the test data and the data holder has not provided a letter of access referred to in section 17.17 to the registrant, or

**(ii)** a copy of the letter of access referred to in section 17.17.

de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse : 6607, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (courriel : [pmra.regulatory.affaires-affaires.reglementaires.arla@hc-sc.gc.ca](mailto:pmra.regulatory.affaires-affaires.reglementaires.arla@hc-sc.gc.ca)).

Ottawa, le 6 juin 2022

La greffière adjointe du Conseil privé  
Wendy Nixon

## Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires (protection des données d'essai)

### Modifications

**1 (1) L'alinéa 16(2)d) du *Règlement sur les produits antiparasitaires*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**d)** celui des documents ci-après qui s'applique, si les articles 17.05 à 17.11 s'appliquent :

**(i)** un document établissant que, à la date de la présentation de la demande, le titulaire et le détenteur de données ont conclu un règlement négocié ou une décision arbitrale a été rendue à l'égard des données d'essai et le détenteur de données n'a pas fourni au titulaire la lettre d'accès visée à l'article 17.1,

**(ii)** une copie de la lettre d'accès visée à l'article 17.1;

**e)** celui des documents ci-après qui s'applique, si les articles 17.12 à 17.17 s'appliquent :

**(i)** un document établissant que, à la date de la présentation de la demande, selon le cas :

**(A)** le titulaire et le détenteur de données d'essai négocient les droits à payer pour celles-ci,

**(B)** l'établissement des droits à payer pour les données d'essai a été soumis à l'arbitrage obligatoire et la décision arbitrale n'a pas été rendue,

**(C)** le titulaire et le détenteur de données d'essai ont conclu un règlement négocié ou une décision arbitrale a été rendue à l'égard des données d'essai et le détenteur de données n'a pas fourni au titulaire la lettre d'accès visée à l'article 17.17,

**(ii)** une copie de la lettre d'accès visée à l'article 17.17.

<sup>1</sup> SOR/2006-124

<sup>1</sup> DORS/2006-124

**(2) Section 16 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

**Interpretation — data holder and test data**

**(2.1)** In subsection (2), *data holder* and *test data* have the same meanings as in section 17.01.

**2 The heading “Interpretation” before section 17.1 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

Definitions

**3 Section 17.1 of the Regulations is replaced by the following:**

**Definitions**

**17.01** The following definitions apply in this section and sections 17.02 to 17.17.

**agreement** means an agreement referred to in subsection 66(1) of the Act. (*entente*)

**compensable data** means test data that the Minister considers for the first time in support of a registration, confirmation of the registration or amendment of the registration, but does not include

- (a) test data that is referred to in the definition *exclusive rights*;
- (b) test data that is included in a scientific study that has been published; or
- (c) test data that is generated by a scientific study that is fully funded by a government or one of its institutions. (*données assujetties à des droits à payer*)

**crop group** means a group of crops in which the residues at harvest are similar, based on similarities in appearance, harvestable commodity, edible portions and growth habits. (*groupe de cultures*)

**data holder** means a registrant to whom compensation may be payable in respect of test data. (*détenteur de données*)

**exclusive rights** means the rights to use or rely on any of the following test data that the Minister considers for the first time in support of a registration:

- (a) test data that the applicant provides in support of an application to register a new active ingredient;
- (b) test data that the applicant provides in support of a concurrent application to register a new pest control product that contains the new active ingredient referred to in paragraph (a); or

**(2) L'article 16 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

**Interprétation — détenteur de données et données d'essai**

**(2.1)** Au paragraphe (2), *détenteur de données* et *données d'essai* s'entendent au sens de l'article 17.01.

**2 L'intertitre «Interpretation» précédant l'article 17.1 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Definitions

**3 L'article 17.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Définitions**

**17.01** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 17.02 à 17.17.

**culture représentative** Culture qui fait partie d'un groupe de cultures et dont les concentrations de résidus et les limites maximales de résidus peuvent, par extrapolation, porter sur une ou plusieurs cultures du groupe. (*representative crop*)

**détenteur de données** Titulaire auquel des droits peuvent être payés à l'égard de données d'essai. (*data holder*)

**données assujetties à des droits à payer** Données d'essai que le ministre prend en compte pour la première fois à l'appui d'une homologation, de sa confirmation ou de sa modification, à l'exception des données suivantes :

- a) celles visées à la définition de *droits exclusifs*;
- b) celles figurant dans une étude scientifique déjà publiée;
- c) celles résultant d'une étude scientifique entièrement subventionnée par un gouvernement ou l'un de ses organismes. (*compensable data*)

**données d'essai** Visent les données d'essai fournies au ministre à l'une des fins suivantes :

- a) à l'appui d'une demande d'homologation ou de modification d'une homologation présentée au titre de l'article 7 de la Loi;
- b) dans le cadre d'une réévaluation ou d'un examen spécial, en réponse soit à l'avis d'enclenchement du processus prévu aux paragraphes 16(3) ou 18(1) de la Loi, soit à l'avis exigeant des renseignements supplémentaires prévu à l'alinéa 19(1)a) de la Loi. (*test data*)

(c) test data that the applicant provides in support of an application to register a new compound or substance referred to in paragraph 2(b), if the compound or substance has never been an ingredient in a registered pest control product. (*droits exclusifs*)

**minor use**, in respect of a pest control product, means a use the demand for which originates with a grower or a group of growers and which product is intended to be used on a particular pest in connection with a particular host organism, in all of the following circumstances:

- (a) the use is for an agricultural purpose;
- (b) the use is supported by a federal or provincial agricultural authority;
- (c) the use is supported by crop residue data or dislodgeable foliar residue data. (*usage limité*)

**representative crop** means a crop in a crop group from which extrapolations of residue levels and maximum residue limits may be made to one or more crops in the group. (*culture représentative*)

**test data** means test data that is provided to the Minister

- (a) in support of an application to register a pest control product or to amend a registration made under section 7 of the Act, or
- (b) in the context of a re-evaluation or special review, in response to a notice initiating the process under subsection 16(3) or 18(1) of the Act or a notice requiring additional information under paragraph 19(1)(a) of the Act. (*données d'essai*)

**4 The heading before section 17.2 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

Application

**5 Sections 17.2 to 17.94 of the Regulations are replaced by the following:**

**Non-application — product copies**

**17.02** When an applicant wishes to use or rely on the test data of a registrant in order to register a pest control product that is equivalent to the registrant's product by using

**droits exclusifs** Visent le droit d'utiliser celles des données d'essai ci-après que le ministre prend en compte pour la première fois à l'appui d'une homologation ou le droit de s'y fier :

- a) celles que le demandeur fournit à l'appui de sa demande d'homologation d'un nouveau principe actif;
- b) celles que le demandeur fournit à l'appui de sa demande concurrente d'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire qui contient le nouveau principe actif visé à l'alinéa a);
- c) celles que le demandeur fournit à l'appui de sa demande d'homologation d'un nouveau composé ou d'une nouvelle substance visés à l'alinéa 2b), pourvu que le composé ou la substance n'ait jamais été un ingrédient d'un produit antiparasitaire homologué. (*exclusive rights*)

**entente** Entente visée au paragraphe 66(1) de la Loi. (*agreement*)

**groupe de cultures** Groupe de cultures contenant des résidus semblables au moment de la récolte en raison de leurs similitudes sur le plan de l'apparence, de la denrée récoltable, des parties comestibles et du port. (*crop group*)

**usage limité** Toute utilisation d'un produit antiparasitaire dont le besoin est précisé par un producteur ou un groupe de producteurs et qui est destiné à la lutte contre un parasite ciblé lié à un organisme hôte particulier, pourvu que l'utilisation, à la fois :

- a) ait des fins agricoles;
- b) soit appuyée par un organisme public agricole provincial ou fédéral;
- c) soit étayée par les données sur les résidus dans la culture ou sur les résidus foliaires à faible adhérence. (*minor use*)

**4 L'intertitre précédant l'article 17.2 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Application

**5 Les articles 17.2 à 17.94 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**Non-application — copies de produits**

**17.02** Les articles 17.03 à 17.11 ne s'appliquent pas dans le cas où le demandeur souhaite utiliser les données d'essai d'un titulaire ou s'y fier pour faire homologuer un



an active ingredient provided by the registrant, sections 17.03 to 17.11 do not apply if

- (a) the registrant provides the Minister with a letter, signed by the registrant, that specifies the active ingredient that they agree to provide to the applicant; and
- (b) the only active ingredient used in the manufacture of the applicant's pest control product is the one provided by the registrant.

## Exclusive Rights

### Period — general

**17.03 (1)** A registrant has exclusive rights for 10 years after the date of registration of the new active ingredient, of the new pest control product that contains the new active ingredient or of the new compound or substance.

### Extension — minor uses

(2) The Minister must extend the period of exclusive rights if all of the following conditions are met:

- (a) the registrant meets one of the following requirements:
  - (i) they proposed a minor use in the concurrent application to register a new pest control product referred to in paragraph (b) of the definition *exclusive rights* in section 17.01, or
  - (ii) they made one of the following applications within seven years after the date of registration of the product referred to in subparagraph (i):
    - (A) an application to amend its registration by adding a minor use, or
    - (B) an application to register another new pest control product that contains the same active ingredient as the product and in respect of which a minor use is proposed;
- (b) the registrant requests an extension of the period of exclusive rights, within eight years after the date of registration of the new active ingredient referred to in paragraph (a) of the definition *exclusive rights* in section 17.01;
- (c) the Minister determines that the proposed minor use is a minor use and approves its addition to the registration of the product referred to in subparagraph (a)(i) or the other new pest control product referred to in clause (a)(ii)(B).

produit antiparasitaire équivalant à celui du titulaire en utilisant un principe actif fourni par ce dernier, si les conditions ci-après sont réunies :

- a) le titulaire fournit au ministre une lettre qu'il signe précisant le principe actif qu'il consent à fournir au demandeur;
- b) le seul principe actif utilisé dans la fabrication du produit antiparasitaire du demandeur est celui fourni par le titulaire.

## Droits exclusifs

### Période — général

**17.03 (1)** Le titulaire détient les droits exclusifs pour la période de dix ans suivant la date de l'homologation soit du nouveau principe actif, soit du nouveau produit antiparasitaire qui contient ce nouveau principe actif, soit du nouveau composé ou de la nouvelle substance.

### Prolongation — usages limités

(2) Le ministre prolonge la période de droits exclusifs si les conditions ci-après sont réunies :

- a) le titulaire satisfait à l'une des exigences suivantes :
  - (i) il a proposé, dans sa demande concurrente d'homologation du nouveau produit antiparasitaire visé à l'alinéa b) de la définition de *droits exclusifs* à l'article 17.01, un usage limité de ce produit,
  - (ii) il a présenté, dans les sept ans suivant la date de l'homologation du produit visé au sous-alinéa (i), l'une des demandes suivantes :
    - (A) une demande de modification de son homologation pour y ajouter un usage limité,
    - (B) une demande d'homologation d'un autre nouveau produit antiparasitaire qui contient le même principe actif que celui du produit et à l'égard duquel un usage limité est proposé;
- b) le titulaire demande la prolongation de la période de droits exclusifs dans les huit ans suivant la date de l'homologation du nouveau principe actif visé à l'alinéa a) de la définition de *droits exclusifs* à l'article 17.01;
- c) le ministre conclut que l'usage limité proposé est un usage limité et en approuve l'ajout à l'homologation du produit visé au sous-alinéa a)(i) ou de l'autre nouveau produit antiparasitaire visé à la division a)(ii)(B).

**Calculation of extension**

**(3)** The Minister must apply the following rules when calculating an extension:

- (a)** the period of exclusive rights is extended by one year for every three minor uses that are added, whether one or more at a time, to the registration for a total period of exclusive rights of 15 years; and
- (b)** the maximum number of minor uses in respect of a crop group is the number of representative crops in the crop group.

**When minor use removed**

**(4)** The Minister must cancel any extension of one year if

- (a)** the Minister, on his or her own initiative or in response to a request from the registrant, amends the registration and removes one or more minor uses; and
- (b)** the remaining number of minor uses is insufficient to uphold the extension.

**Consent**

**17.04** Subject to paragraph 17.05(1)(b), during the period of exclusive rights an applicant may use or rely on a registrant's test data in an application to register a pest control product or amend a registration if the registrant provides the applicant with written consent to use or rely on the test data.

**Compensation Payable****Registration****Conditions — use of or reliance on test data**

**17.05 (1)** Subject to subsection 17.1(2), an applicant who makes an application to register a pest control product or to amend a registration may, in accordance with the agreement concluded with the data holder under subsection 17.07(2), use or rely on the following test data if they pay compensation to the data holder in accordance with the negotiated settlement or arbitral award for the period provided for in subsection (2) and if the applicant provides the Minister with a copy of a letter of access:

- (a)** compensable data that the applicant wishes to use or rely on;
- (b)** test data for which the data holder has exclusive rights, if the test data is relevant to the pest control product of the data holder and the test data is relevant to an active ingredient that is not equivalent to the active ingredient contained in the applicant's pest control product; and

**Calcul de la prolongation**

**(3)** Le ministre applique les règles ci-après pour calculer la prolongation :

- a)** une prolongation d'un an est accordée pour chaque groupe de trois usages limités ajoutés, un ou plusieurs à la fois, à l'homologation, jusqu'à concurrence d'une période totale de droits exclusifs de quinze ans;
- b)** le nombre d'usages limités dans un groupe de cultures ne peut excéder le nombre de cultures représentatives de ce groupe.

**Usages limités retirés**

**(4)** Le ministre annule toute prolongation d'un an si les conditions ci-après sont réunies :

- a)** il modifie l'homologation et en retire un ou plusieurs usages limités de sa propre initiative ou en réponse à la demande du titulaire;
- b)** le nombre restant des usages limités n'est pas suffisant pour maintenir la prolongation.

**Consentement**

**17.04** Sous réserve de l'alinéa 17.05(1)b), si le titulaire consent par écrit à ce que le demandeur utilise les données d'essai ou s'y fie, ce dernier peut, pendant la période de droits exclusifs, les utiliser ou s'y fier pour demander l'homologation d'un produit antiparasitaire ou la modification de celle-ci.

**Droits à payer****Homologation****Conditions — utiliser les données d'essai ou s'y fier**

**17.05 (1)** Sous réserve du paragraphe 17.1(2), le demandeur qui présente une demande d'homologation d'un produit antiparasitaire ou de modification de celle-ci peut, conformément à l'entente conclue avec le détenteur de données au titre du paragraphe 17.07(2), utiliser les données d'essai ci-après ou s'y fier s'il paie à ce dernier, à l'égard de la période visée au paragraphe (2), les droits établis à l'issue d'un règlement négocié ou d'une décision arbitrale et s'il fournit au ministre une copie de la lettre d'accès :

- a)** les données assujetties à des droits à payer qu'il souhaite utiliser ou auxquelles il souhaite se fier;
- b)** les données d'essai à l'égard desquelles le détenteur de données détient des droits exclusifs, si elles se rapportent au produit antiparasitaire du détenteur de données et si elles visent un principe actif qui n'est pas équivalent à celui contenu dans le produit antiparasitaire du demandeur;

**(c)** test data that was considered during an evaluation or review of a pest control product by a foreign regulatory authority and that the data holder has not previously provided to the Minister, if the following conditions are met:

**(i)** the Minister has considered for the first time the decision that results from the evaluation or review of the pest control product by the foreign regulatory authority in support of the re-evaluation or special review decision of the data holder's pest control product,

**(ii)** the Minister requests that the data holder provide the Minister with the following in the form and manner directed by the Minister:

**(A)** documents demonstrating that the test data was provided to the foreign regulatory authority in support of the evaluation or review of the pest control product, or in response to a request from the foreign regulatory authority relating to the evaluation or review,

**(B)** documents demonstrating that the foreign regulatory authority considered the test data in support of its decision of the evaluation or review, and

**(C)** the test data, and

**(iii)** the data holder complies with the request.

#### **Compensable period**

**(2)** The period for which compensation is payable by the applicant to the data holder commences on one of the following days and must not exceed 12 years, except in the case of the test data referred to in paragraph (d) for which the period must not exceed the period set out in section 17.03:

**(a)** in the case of compensable data in support of an application to register a pest control product of the data holder, the day on which the Minister receives the application;

**(b)** in the case of compensable data in support of an application to amend the registration of a pest control product of the data holder, the day on which the Minister receives the application;

**(c)** in the case of compensable data that is considered by the Minister during a re-evaluation or special review of a pest control product of the data holder, if the test data was provided by the data holder in response to a notice initiating the process under subsection 16(3) or 18(1) of the Act or a notice requiring additional

**c)** les données d'essai prises en compte lors d'une évaluation ou d'un examen d'un produit antiparasitaire par une autorité réglementaire étrangère qui n'ont pas été fournies antérieurement au ministre par le détenteur de données, si les conditions ci-après sont réunies :

**(i)** le ministre a pris en compte pour la première fois la décision résultant de l'évaluation ou de l'examen par l'autorité étrangère à l'appui de sa décision sur la réévaluation ou l'examen spécial du produit antiparasitaire du détenteur de données,

**(ii)** le ministre demande au détenteur de données de lui fournir ce qui suit, selon les modalités qu'il précise :

**(A)** les documents établissant que les données d'essai ont été fournies à l'autorité réglementaire étrangère soit à l'appui de l'évaluation ou de l'examen du produit antiparasitaire, soit en réponse à une demande de l'autorité concernant l'évaluation ou l'examen de celui-ci,

**(B)** les documents établissant que l'autorité réglementaire étrangère les a prises en compte à l'appui de sa décision à l'égard de l'évaluation ou de l'examen,

**(C)** les données d'essai,

**(iii)** le détenteur de données se conforme à la demande du ministre.

#### **Période couverte par les droits à payer**

**(2)** La période à l'égard de laquelle le demandeur doit payer des droits au détenteur de données pour les données d'essai ci-après ne peut excéder douze ans, à l'exception de celles visées à l'alinéa d), pour lesquelles la période ne peut excéder celle prévue à l'article 17.03, et débute :

**a)** s'agissant de données assujetties à des droits à payer à l'appui de la demande d'homologation d'un produit antiparasitaire du détenteur de données, à la date de la réception de la demande par le ministre;

**b)** s'agissant de données assujetties à des droits à payer à l'appui de la demande de modification d'homologation d'un produit antiparasitaire du détenteur de données, à la date de la réception de la demande par le ministre;

**c)** s'agissant de données assujetties à des droits à payer prises en compte par le ministre lors de la réévaluation ou de l'examen spécial d'un produit antiparasitaire du détenteur de données, si elles ont été fournies par le détenteur de données en réponse soit à l'avis d'enclenchement du processus prévu aux paragraphes 16(3)

information under paragraph 19(1)(a) of the Act, the day on which the Minister receives the data;

**(d)** in the case of test data referred to in paragraph (1)(b), the day of registration referred to in subsection 17.03(1); or

**(e)** in the case of test data referred to in paragraph (1)(c), the day on which the Minister initiates the re-evaluation or special review.

#### **Minister to identify test data**

**17.06** For the purpose of subsection 7(2) of the Act, the Minister must provide the applicant with a list of the test data referred to in subsection 17.05(1) for which compensation may be payable by the applicant and in respect of which an agreement is required to be entered into between the applicant and each data holder whose data the applicant wishes to use or rely on.

#### **Proposed agreement on test data**

**17.07 (1)** On receipt of the list of test data, an applicant may deliver to each data holder a proposed agreement that specifies the test data that the applicant wishes to use or rely on.

#### **Agreement entered into**

**(2)** On receipt of the proposed agreement, the data holder must enter into an agreement with the applicant specifying the test data that the applicant wishes to use or rely on.

#### **Negotiation of compensation payable and settlement**

**17.08 (1)** When an agreement is entered into, an applicant and a data holder must, in order to reach a settlement, begin to negotiate the compensation payable in respect of the test data that the applicant wishes to use or rely on.

#### **Period of negotiation and settlement of compensation payable**

**(2)** The applicant and the data holder must reach a negotiated settlement in respect of the compensation payable

**(a)** within 120 days after the day on which the data holder receives the proposed agreement; or

**(b)** by the end of any additional negotiation period, if the parties agree in writing to continue negotiating.

#### **Arbitration**

**17.09 (1)** Despite subsection 17.08(2), in the absence of a negotiated settlement at the end of the negotiation and in accordance with the agreement entered into by the parties, the applicant may, by delivering to the data holder a

ou 18(1) de la Loi, soit à l'avis exigeant des renseignements supplémentaires prévu à l'alinéa 19(1)a) de la Loi, à la date de leur réception par le ministre;

**d)** s'agissant des données d'essai visées à l'alinéa (1)b), à la date d'homologation visée au paragraphe 17.03(1);

**e)** s'agissant des données d'essai visées à l'alinéa (1)c), à la date où le ministre enclenche le processus de réévaluation ou procède à l'examen spécial.

#### **Identification des données d'essai par le ministre**

**17.06** Pour l'application du paragraphe 7(2) de la Loi, le ministre fournit au demandeur une liste des données d'essai visées au paragraphe 17.05(1) pour lesquelles des droits peuvent être à payer par le demandeur et à l'égard desquelles une entente doit être conclue entre le demandeur et chaque détenteur de données concernant les données de celui-ci qu'il souhaite utiliser ou auxquelles il souhaite se fier.

#### **Proposition d'entente sur les données d'essai**

**17.07 (1)** Le demandeur qui reçoit la liste des données d'essai peut remettre à chaque détenteur de données une proposition d'entente précisant les données d'essai qu'il souhaite utiliser ou auxquelles il souhaite se fier.

#### **Conclusion de l'entente**

**(2)** Le détenteur de données qui reçoit la proposition d'entente conclut avec le demandeur une entente précisant les données d'essai que le demandeur souhaite utiliser ou auxquelles il souhaite se fier.

#### **Négociation des droits à payer et règlement**

**17.08 (1)** Le demandeur et le détenteur de données qui concluent l'entente entament, afin de parvenir à un règlement, la négociation des droits à payer pour les données d'essai que le demandeur souhaite utiliser ou auxquelles il souhaite se fier.

#### **Période de négociation et règlement des droits à payer**

**(2)** Le demandeur et le détenteur de données parviennent à un règlement concernant les droits à payer :

**a)** soit avant la fin d'une période de cent vingt jours qui débute le jour suivant la réception de la proposition d'entente par le détenteur de données;

**b)** soit avant la fin de toute période de négociation additionnelle, s'ils conviennent par écrit de poursuivre la négociation.

#### **Arbitrage**

**17.09 (1)** Malgré le paragraphe 17.08(2), à défaut de règlement négocié au terme de la négociation, le demandeur peut, conformément à l'entente conclue avec le détenteur de données, soumettre à l'arbitrage obligatoire

written notice, submit the determination of the compensation payable to binding arbitration.

### Notice

**(2)** The notice must contain the last offers of the applicant and the data holder, if they were presented in writing at the end of the negotiation.

### Arbitral award

**(3)** The arbitrator must make an arbitral award within 120 days after the day on which the notice is delivered, unless

- (a)** the parties agree to an extension before the end of that period and provide written notice to the arbitrator; or
- (b)** the arbitrator provides written notice of an extension to the parties before the end of that period.

### Letter of access

**17.1 (1)** When a negotiated settlement is reached or an arbitral award is made, the data holder must provide the applicant with a letter of access, signed by the data holder, confirming that the applicant may use or rely on their test data.

### Failure to provide letter of access

**(2)** If the data holder fails to provide the letter of access within the period specified in the negotiated settlement or arbitral award, the applicant may use or rely on the test data without having to continue to comply with the settlement or award.

### Early registration

**17.11 (1)** The applicant may, as soon as a notice referred to in subsection 17.09(1) has been delivered to the data holder, request that the Minister register their pest control product before obtaining a letter of access and may use or rely on the test data of the data holder if all of the following conditions are met:

- (a)** the applicant enters into an escrow agreement with a third party;
- (b)** the third party is entitled under the laws of a province to receive and hold an amount of money on behalf of another person;
- (c)** under the escrow agreement, the applicant deposits with the third party an amount of money equal to the data holder's last offer referred to in subsection 17.09(2);
- (d)** the escrow agreement contains all of the following terms:
  - (i)** the third party holds the money until it becomes payable in accordance with the escrow agreement,

l'établissement des droits à payer en remettant à ce dernier un avis écrit.

### Avis

**(2)** L'avis contient les dernières offres du demandeur et du détenteur de données, si elles ont été consignées au terme de la négociation.

### Décision arbitrale

**(3)** L'arbitre rend sa décision dans les cent vingt jours suivant la remise de l'avis, à moins que l'une des situations ci-après ne se produise :

- a)** les parties acceptent, avant la fin de ce délai, la prolongation de celui-ci et en avisent l'arbitre par écrit;
- b)** l'arbitre avise les parties par écrit, avant la fin de ce délai, de la prolongation de celui-ci.

### Lettre d'accès

**17.1 (1)** À l'issue d'un règlement négocié ou d'une décision arbitrale, le détenteur de données fournit au demandeur une lettre d'accès qu'il signe et qui confirme que le demandeur peut utiliser ses données d'essai ou s'y fier.

### Omission de fournir une lettre d'accès

**(2)** Si le détenteur de données omet de fournir la lettre d'accès dans le délai précisé dans le règlement négocié ou dans la décision arbitrale, le demandeur peut utiliser les données d'essai ou s'y fier sans avoir à continuer à se conformer au règlement ou à la décision.

### Homologation anticipée

**17.11 (1)** Le demandeur peut, dès que l'avis visé au paragraphe 17.09(1) est remis au détenteur de données, demander au ministre l'homologation de son produit anti-parasitaire avant d'obtenir la lettre d'accès et utiliser les données d'essai du détenteur de données ou s'y fier, si les conditions ci-après sont réunies :

- a)** le demandeur conclut avec un tiers un contrat d'entiercement;
- b)** le tiers est habilité par les lois d'une province à recevoir et à détenir une somme pour le compte d'une autre personne;
- c)** le demandeur dépose entre les mains du tiers, en vertu du contrat, une somme correspondant à la dernière offre du détenteur de données visée au paragraphe 17.09(2);
- d)** le contrat stipule que :
  - (i)** le tiers détient la somme jusqu'à ce qu'elle devienne exigible aux termes du contrat,

**(ii)** on receipt of a copy of the registration certificate, the third party pays the data holder an amount of money equal to the applicant's last offer referred to in subsection 17.09(2),

**(iii)** on receipt of a copy of the negotiated settlement or arbitral award, the third party pays the data holder the compensation payable as determined in the settlement or award, less the amount paid under subparagraph (ii),

**(iv)** the third party pays any remaining balance to the applicant.

#### **Copy and proof to Minister**

**(2)** The applicant must send the Minister both a copy of the escrow agreement and proof that the applicant has deposited the money in accordance with paragraph (1)(c).

#### **When no last offer in writing**

**(3)** If the data holder's last offer was not made in writing at the end of the negotiation, the conditions set out in subsection (1) and subsection (2) do not apply.

### **Re-evaluation and Special Review**

#### **Conditions — use of or reliance on test data**

**17.12 (1)** Subject to subsection 17.17(2), in the context of a re-evaluation or special review and on receipt of a notice initiating the process under subsection 16(3) or 18(1) of the Act or a notice requiring additional information under paragraph 19(1)(a) of the Act, a registrant may, in accordance with the agreement concluded with the data holder under subsection 17.14(2), use or rely on the following test data if they pay compensation to the data holder in accordance with the negotiated settlement or arbitral award for the period set out in subsection (2):

**(a)** compensable data that the registrant wishes to use or rely on that is

**(i)** provided to the Minister, in the context of the re-evaluation or special review, by the data holder in response to a notice initiating the process under subsection 16(3) or 18(1) of the Act or to a notice requiring additional information under paragraph 19(1)(a) of the Act, and

**(ii)** relevant to the pest control product that is the subject of the re-evaluation or special review; and

**(b)** test data that the Minister considers in support of the re-evaluation or special review decision in respect of the pest control product but that was not provided in response to one of the notices referred to in paragraph (a) and that is relevant to an active ingredient that is not equivalent to the active ingredient contained

**(ii)** le tiers paie au détenteur de données, dès la réception d'une copie du certificat d'homologation, une somme correspondant à la dernière offre du demandeur visée au paragraphe 17.09(2),

**(iii)** le tiers paie au détenteur de données, dès la réception d'une copie du règlement négocié ou de la décision arbitrale, les droits à payer établis à l'issue du règlement ou de la décision, cette somme étant réduite de celle déjà payée en application du sous-alinéa (ii),

**(iv)** le tiers verse tout reliquat au demandeur.

#### **Copie et preuve au ministre**

**(2)** Le demandeur envoie au ministre une copie du contrat d'entiercement et la preuve du dépôt visé à l'alinéa (1)c).

#### **Dernière offre non consignée**

**(3)** Les conditions précisées au paragraphe (1) et le paragraphe (2) ne s'appliquent pas si le détenteur de données n'a pas consigné sa dernière offre au terme de la négociation.

### **Réévaluation et examen spécial**

#### **Conditions — utiliser les données d'essai ou s'y fier**

**17.12 (1)** Sous réserve du paragraphe 17.17(2), le titulaire qui reçoit, dans le cadre d'une réévaluation ou d'un examen spécial, soit l'avis d'enclenchement du processus prévu aux paragraphes 16(3) ou 18(1) de la Loi, soit l'avis exigeant des renseignements supplémentaires prévu à l'alinéa 19(1)a) de la Loi peut, conformément à l'entente conclue avec le détenteur de données au titre du paragraphe 17.14(2), utiliser les données d'essai ci-après ou s'y fier s'il paie à ce dernier, à l'égard de la période visée au paragraphe (2), les droits établis à l'issue d'un règlement négocié ou d'une décision arbitrale :

**a)** les données assujetties à des droits à payer qu'il souhaite utiliser ou auxquelles il souhaite se fier et qui, à la fois :

**(i)** sont fournies au ministre par le détenteur de données, dans le cadre de la réévaluation ou de l'examen spécial, en réponse à l'avis d'enclenchement du processus prévu aux paragraphes 16(3) ou 18(1) de la Loi ou à l'avis exigeant des renseignements supplémentaires prévu à l'alinéa 19(1)a) de la Loi,

**(ii)** se rapportent au produit antiparasitaire faisant l'objet de la réévaluation ou de l'examen spécial;

**b)** les données d'essai qui n'ont pas été fournies en réponse à l'un des avis visés à l'alinéa a), qui se rapportent à un principe actif n'étant pas équivalent à celui

in the pest control product that is the subject of the re-evaluation or special review if

- (i) the test data is already compensable data, or
- (ii) the data holder already has exclusive rights in respect of the test data.

### Compensable period

(2) The period for which compensation is payable for the following test data by the registrant to the data holder commences on one of the following days and must not exceed 12 years, except in the case of the test data referred to in subparagraph (b)(ii) for which the period must not exceed the period provided for in section 17.03:

- (a) in the case of compensable data provided by the data holder under paragraph (1)(a), the day on which the Minister receives the data; or
- (b) in the case of test data referred to in paragraph (1)(b),
  - (i) if the data is already compensable data, one of the days referred to in paragraph 17.05(2)(a), (b), (c) or (e), as the case may be, or
  - (ii) if the data holder already has exclusive rights in respect of the data, the day of registration referred to in subsection 17.03(1).

### Minister to identify test data

**17.13** For the purposes of subsections 16(5) and (5.1) and 18(3) and (3.1) of the Act, the Minister must make available to a registrant, on the day on which the Minister makes public the decision statement referred to in subsection 28(5) of the Act, a list of the test data referred to in subsection 17.12(1) in respect of which compensation may be payable by the registrant and in respect of which an agreement is required to be entered into between the registrant and each data holder whose data the registrant wishes to use or rely on.

### Proposed agreement on test data

**17.14 (1)** Either the registrant or the data holder may deliver to the other party a proposed agreement that specifies the test data that the registrant wishes to use or rely on no later than 60 days after the day on which the decision statement referred to in subsection 28(5) of the Act is made public.

### Agreement entered into

(2) The registrant or the data holder who receives the proposed agreement must enter into an agreement with the

contenu dans le produit antiparasitaire faisant l'objet de la réévaluation ou de l'examen spécial et que le ministre prend en compte à l'appui de sa décision sur la réévaluation ou l'examen spécial du produit antiparasitaire, si l'une des conditions ci-après est remplie :

- (i) les données d'essai sont déjà des données assujetties à des droits à payer,
- (ii) le détenteur de données détient déjà des droits exclusifs à leur égard.

### Période couverte par les droits à payer

(2) La période à l'égard de laquelle le titulaire doit payer des droits au détenteur de données pour les données d'essai ci-après ne peut excéder douze ans, à l'exception de celles visées au sous-alinéa b)(ii), pour lesquelles la période ne peut excéder celle prévue à l'article 17.03, et débute :

- a) s'agissant de données assujetties à des droits à payer fournies par le détenteur de données au titre de l'alinéa (1)a), à la date de leur réception par le ministre;
- b) s'agissant des données d'essai visées à l'alinéa (1)b) :
  - (i) si elles sont déjà des données assujetties à des droits à payer, à l'une des dates prévues aux alinéas 17.05(2)a), b), c) ou e), selon le cas,
  - (ii) si le détenteur de données détient déjà des droits exclusifs à leur égard, à la date d'homologation visée au paragraphe 17.03(1).

### Identification des données d'essai par le ministre

**17.13** Pour l'application des paragraphes 16(5) et (5.1), 18(3) et (3.1) de la Loi, le ministre met à la disposition du titulaire, à la date à laquelle il rend public l'énoncé de décision visé au paragraphe 28(5) de la Loi, une liste des données d'essai visées au paragraphe 17.12(1) pour lesquelles des droits peuvent être à payer par le titulaire et à l'égard desquelles une entente doit être conclue entre le titulaire et chaque détenteur de données concernant les données de celui-ci que le titulaire souhaite utiliser ou auxquelles il souhaite se fier.

### Proposition d'entente sur les données d'essai

**17.14 (1)** Le titulaire ou le détenteur de données, selon le cas, peut, au plus tard soixante jours après la date à laquelle l'énoncé de décision visé au paragraphe 28(5) de la Loi est rendu public, remettre à l'autre partie une proposition d'entente précisant les données d'essai que le titulaire souhaite utiliser ou auxquelles il souhaite se fier.

### Conclusion de l'entente

(2) Le titulaire ou le détenteur de données qui reçoit la proposition d'entente conclut avec l'autre partie une

other party specifying the test data that the registrant wishes to use or rely on.

#### **Negotiation of compensation payable and settlement**

**17.15 (1)** When an agreement is entered into, a registrant and a data holder must, in order to reach a settlement, begin to negotiate the compensation payable in respect of the test data that the registrant wishes to use or rely on.

#### **Period of negotiation and settlement**

**(2)** The registrant and the data holder must reach a negotiated settlement in respect of the compensation payable

**(a)** within 120 days after the day on which the decision statement referred to in subsection 28(5) of the Act is made public; or

**(b)** by the end of any additional negotiation period, if the parties agree in writing to continue negotiating.

#### **Arbitration**

**17.16 (1)** Despite subsection 17.15(2), in the absence of a negotiated settlement at the end of the negotiation and in accordance with the agreement entered into by the parties, the registrant or the data holder may, by delivering to the other party a written notice, submit the determination of the compensation payable to binding arbitration.

#### **Notice**

**(2)** The notice must contain the last offers of the registrant and the data holder, if they were presented in writing at the end of the negotiation.

#### **Arbitral award**

**(3)** The arbitrator must make an arbitral award within 120 days after the day on which the notice is delivered, unless

**(a)** the parties agree to an extension before the end of that period and provide written notice to the arbitrator; or

**(b)** the arbitrator provides written notice of an extension to the parties before the end of that period.

#### **Letter of access**

**17.17 (1)** When a negotiated settlement is reached or an arbitral award is made, the data holder must provide the registrant with a letter of access, signed by the data holder, confirming that the registrant may use or rely on their test data.

entente précisant les données d'essai que le titulaire souhaite utiliser ou auxquelles il souhaite se fier.

#### **Négociation des droits à payer et règlement**

**17.15 (1)** Le titulaire et le détenteur de données qui concluent l'entente entament, afin de parvenir à un règlement, la négociation des droits à payer pour les données d'essai que le titulaire souhaite utiliser ou auxquelles il souhaite se fier.

#### **Période de négociation et règlement des droits à payer**

**(2)** Le titulaire et le détenteur de données parviennent à un règlement concernant les droits à payer :

**a)** soit avant la fin d'une période de 120 jours qui débute le jour suivant la date à laquelle l'énoncé de décision visé au paragraphe 28(5) de la Loi est rendu public;

**b)** soit avant la fin de toute période de négociation additionnelle, s'ils conviennent par écrit de poursuivre la négociation.

#### **Arbitrage**

**17.16 (1)** Malgré le paragraphe 17.15(2), à défaut de règlement négocié au terme de la négociation, le titulaire ou le détenteur de données peut, selon le cas, conformément à l'entente conclue entre ces parties, soumettre à l'arbitrage obligatoire l'établissement des droits à payer en remettant à l'autre partie un avis écrit.

#### **Avis**

**(2)** L'avis contient les dernières offres du titulaire et du détenteur de données, si elles ont été consignées au terme de la négociation.

#### **Décision arbitrale**

**(3)** L'arbitre rend sa décision dans les cent vingt jours suivant la remise de l'avis, à moins que l'une des situations ci-après ne se produise :

**a)** les parties acceptent, avant la fin de ce délai, la prolongation de celui-ci et en avisent l'arbitre par écrit;

**b)** l'arbitre avise les parties par écrit, avant la fin de ce délai, de la prolongation de celui-ci.

#### **Lettre d'accès**

**17.17 (1)** À l'issue d'un règlement négocié ou d'une décision arbitrale, le détenteur de données fournit au titulaire une lettre d'accès qu'il signe et qui confirme que le titulaire peut utiliser ses données d'essai ou s'y fier.



**Failure to provide letter of access**

(2) If the data holder fails to provide the letter of access within the period specified in the negotiated settlement or arbitral award, the registrant may use or rely on the test data without having to continue to comply with the settlement or award.

**6 (1) Paragraph 38(3)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) the test data referred to in paragraphs (a) and (b) of the definition *exclusive rights* in section 17.01 that were provided in support of its registration are no longer subject to exclusive rights within the meaning of that definition.

**(2) Section 38 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):****Interpretation – test data**

(3.1) In subsection (3), *test data* has the same meaning as in section 17.01.

## Transitional Provisions

**7 The following definitions apply in this section and in sections 8 to 12:**

*Act* means the *Pest Control Products Act*. (*Loi*)

*commencement day* means the day on which these Regulations come into force. (*date d'entrée en vigueur*)

*former Regulations* means the *Pest Control Products Regulations* as they read immediately before the commencement day. (*règlement antérieur*)

*new Regulations* means the *Pest Control Products Regulations* as they read on the commencement day. (*nouveau règlement*)

**8 (1)** The new Regulations apply in respect of an application to register a pest control product or to amend a registration if a decision under subsection 8(1) of the Act in respect of the application is pending on the commencement day.

(2) Despite section 17.06 of the new Regulations, the Minister is not required to provide a new list in respect of an application referred to in subsection (1) if the Minister provided a list in respect of the application under subsection 17.8(1) of the former Regulations.

**9** If a portion of a period of exclusive use referred to in section 17.5 of the former Regulations remains on the commencement day, the portion

**Omission de fournir une lettre d'accès**

(2) Si le détenteur de données omet de fournir la lettre d'accès dans le délai précisé dans le règlement négocié ou dans la décision arbitrale, le titulaire peut utiliser les données d'essai ou s'y fier sans avoir à continuer à se conformer au règlement ou à la décision.

**6 (1) L'alinéa 38(3)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) les données d'essai visées aux alinéas a) et b) de la définition de *droits exclusifs* à l'article 17.01 et fournies à l'appui de son homologation ne font plus l'objet de droits exclusifs au sens de cette définition.

**(2) L'article 38 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3) de ce qui suit :****Interprétation – données d'essai**

(3.1) Au paragraphe (3), *données d'essai* s'entend au sens de l'article 17.01.

## Dispositions transitoires

**7 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 8 à 12.**

*date d'entrée en vigueur* Date à laquelle le présent règlement entre en vigueur. (*commencement day*)

*Loi* *Loi sur les produits antiparasitaires*. (*Act*)

*nouveau règlement* *Règlement sur les produits antiparasitaires* dans sa version à la date d'entrée en vigueur. (*new Regulations*)

*règlement antérieur* *Règlement sur les produits antiparasitaires* dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur. (*former Regulations*)

**8 (1)** Le nouveau règlement s'applique à l'égard de la demande d'homologation d'un produit antiparasitaire ou de modification d'une homologation si la décision visée au paragraphe 8(1) de la Loi est pendante à la date d'entrée en vigueur.

(2) Malgré l'article 17.06 du nouveau règlement, le ministre n'est pas tenu de fournir une nouvelle liste à l'égard de la demande d'homologation visée au paragraphe (1) s'il a fourni une liste à l'égard de la demande en vertu du paragraphe 17.8(1) du règlement antérieur.

**9** Si, à la date d'entrée en vigueur, une portion de la période d'usage exclusif visée à l'article 17.5 du règlement antérieur reste à courir, cette portion

is deemed to be the remaining portion of a period of *exclusive rights* as defined in section 17.01 of the new Regulations.

**10** In the context of a re-evaluation or special review of a pest control product, the new Regulations apply in respect of test data received by the Minister in response to one of the following notices that was delivered on or after June 3, 2010 and before the commencement day, if the Minister has not made public a decision statement in respect of the re-evaluation or special review under subsection 28(5) of the Act before the commencement day:

- (a) a notice initiating the re-evaluation or special review under subsection 16(3) or 18(1) of the Act; or
- (b) if the re-evaluation or special review commenced on or after June 28, 2006, a notice requiring additional information under paragraph 19(1)(a) of the Act.

**11** In the context of a re-evaluation or special review of a pest control product, the former Regulations apply in respect of test data received by the Minister in response to one of the following notices that was delivered on or after June 3, 2010 and before the commencement day, if the Minister has made public a decision statement in respect of the re-evaluation or special review under subsection 28(5) of the Act before the commencement day:

- (a) a notice initiating the re-evaluation or special review under subsection 16(3) or 18(1) of the Act or a notice initiating any previous re-evaluation or special review under those provisions; or
- (b) if the re-evaluation or special review or any previous re-evaluation or special review commenced on or after June 28, 2006, a notice requiring additional information under paragraph 19(1)(a) of the Act.

**12** In the context of a re-evaluation or special review of a pest control product, the former Regulations apply in respect of test data provided in support of an application by another registrant under subsection 7(1) of the Act to register another

est réputée en être une de *droits exclusifs* au sens de l'article 17.01 du nouveau règlement.

**10** Le nouveau règlement s'applique, dans le cadre d'une réévaluation ou d'un examen spécial d'un produit antiparasitaire, à l'égard des données d'essai reçues par le ministre en réponse à l'un des avis ci-après remis le 3 juin 2010 ou après cette date mais avant la date d'entrée en vigueur, si le ministre n'a pas rendu public l'énoncé de décision sur la réévaluation ou l'examen spécial en application du paragraphe 28(5) de la Loi avant la date d'entrée en vigueur :

- a) l'avis d'enclenchement de la réévaluation ou de l'examen spécial prévu aux paragraphes 16(3) ou 18(1) de la Loi;
- b) s'agissant d'une réévaluation ou d'un examen spécial qui a débuté le 28 juin 2006 ou après cette date, l'avis exigeant des renseignements supplémentaires prévu à l'alinéa 19(1)a) de la Loi.

**11** Le règlement antérieur s'applique, dans le cadre d'une réévaluation ou d'un examen spécial d'un produit antiparasitaire, à l'égard des données d'essai reçues par le ministre en réponse à l'un des avis ci-après remis le 3 juin 2010 ou après cette date mais avant la date d'entrée en vigueur, si le ministre a rendu public l'énoncé de décision sur la réévaluation ou l'examen spécial en application du paragraphe 28(5) de la Loi avant la date d'entrée en vigueur :

- a) l'avis d'enclenchement de la réévaluation ou de l'examen spécial prévu aux paragraphes 16(3) ou 18(1) de la Loi ou l'avis d'enclenchement d'une autre réévaluation ou d'un autre examen spécial débuté précédemment en vertu de ces dispositions;
- b) s'agissant de la réévaluation ou de l'examen spécial ou d'une autre réévaluation ou d'un autre examen spécial ayant débuté le 28 juin 2006 ou après cette date, l'avis exigeant des renseignements supplémentaires prévu à l'alinéa 19(1)a) de la Loi.

**12** Le règlement antérieur s'applique, dans le cadre d'une réévaluation ou d'un examen spécial d'un produit antiparasitaire, à l'égard de données d'essai qui ont été fournies à l'appui d'une demande d'homologation ou d'une modification

pest control product or to amend its registration if the following conditions are met:

- (a) the active ingredient contained in the pest control product that is the subject of the re-evaluation or special review is not equivalent to the active ingredient contained in the other pest control product;
- (b) the re-evaluation or special review commenced on or after June 28, 2006;
- (c) the application was made on or after June 3, 2010; and
- (d) the Minister has made public a decision statement in respect of the re-evaluation or special review under subsection 28(5) of the Act on or after September 21, 2017 but before the commencement date.

## Coming into Force

**13** These Regulations come into force on the 180th day after the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II.

de celle-ci par un autre titulaire d'un autre produit antiparasitaire en application du paragraphe 7(1) de la Loi, si les conditions ci-après sont réunies :

- a) le principe actif contenu dans le produit antiparasitaire qui fait l'objet de la réévaluation ou de l'examen spécial n'est pas équivalent au principe actif contenu dans l'autre produit antiparasitaire;
- b) la réévaluation ou l'examen spécial a débuté le 28 juin 2006 ou après cette date;
- c) la demande a été présentée le 3 juin 2010 ou après cette date;
- d) le ministre a rendu public, au titre du paragraphe 28(5) de la Loi, l'énoncé de décision sur la réévaluation ou l'examen spécial le 21 septembre 2017 ou après cette date mais avant la date d'entrée en vigueur.

## Entrée en vigueur

**13** Le présent règlement entre en vigueur le cent quatre-vingtième jour suivant la date de sa publication dans la *Partie II* de la *Gazette du Canada*.

## Regulations Amending the Tobacco Products Regulations (Plain and Standardized Appearance)

### Statutory authority

*Tobacco and Vaping Products Act*

### Sponsoring department

Department of Health

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations or the Order.)*

### Executive summary

**Issues:** Tobacco use continues to be the leading preventable cause of illness and premature death in Canada. Approximately 48,000 Canadians die each year from tobacco use. The provision of health-related messages on tobacco products packaging is recognized as one of the best approaches to inform Canadians of the health hazards of tobacco use.

The health-related messages displayed on tobacco product packaging required under both the *Tobacco Products Information Regulations* (TPIR) and the *Tobacco Products Labelling Regulations (Cigarettes and Little Cigars)* (TPLR-CLC) have reached their maximum potential and need to be updated to remain impactful. In addition, young persons who usually experiment with single cigarettes obtained from social sources are less exposed to the health warnings displayed on cigarette packaging. Not all tobacco product packaging is currently subject to labelling requirements, including packages for products intended for use with devices, those devices and their parts, water pipe tobacco, blunt wraps, as well as those for any novel tobacco product that may be introduced into the market in the future.

Canada is not yet fully compliant with its tobacco labelling obligations under the World Health Organization Framework Convention on Tobacco Control (FCTC), as not all tobacco product packaging is currently subject to labelling requirements.

## Règlement modifiant le Règlement sur les produits du tabac (apparence neutre et normalisée)

### Fondement législatif

*Loi sur le tabac et les produits de vapotage*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Le présent résumé ne fait pas partie du Règlement ni du Décret.)*

### Résumé

**Enjeux :** Le tabagisme demeure la principale cause évitable de maladie et de décès précoce au Canada. Environ 48 000 personnes meurent chaque année au Canada dû au tabagisme. La présence de messages liés à la santé sur les emballages de produits du tabac est considérée comme l'un des meilleurs moyens d'informer les Canadiennes et les Canadiens des dangers que présente l'usage du tabac pour la santé.

Les messages liés à la santé sur les emballages de produits du tabac exigés par le *Règlement sur l'information relative aux produits du tabac* (RIRPT) et le *Règlement sur l'étiquetage des produits du tabac (cigarettes et petits cigares)* (REPT-CPC) ont atteint la limite de leur potentiel et nécessitent une mise à jour pour demeurer percutants. De plus, les jeunes qui font l'essai de cigarettes qu'ils se procurent à l'unité provenant de sources sociales ne sont pas exposés aux avertissements sanitaires (AS) sur les emballages. Certains produits du tabac, tels que ceux destinés à être utilisés avec un dispositif, ces dispositifs et leurs pièces, le tabac à pipe à eau, les feuilles d'enveloppe et tout nouveau produit qui pourrait être commercialisé dans l'avenir, ne sont actuellement pas visés par les exigences en matière d'étiquetage.

Le Canada ne se conforme pas pleinement à ses obligations en matière d'étiquetage des produits du tabac, prévues à l'article 11 de la *Convention-cadre de l'Organisation mondiale de la Santé pour la lutte antitabac* (CCLAT), puisque certains produits du tabac ne sont toujours pas visés par les exigences en matière d'étiquetage.

**Description:** The proposed *Regulations Amending the Tobacco Products Regulations (Plain and Standardized Appearance)* (proposed Regulations) would bring Canada into full compliance with its international tobacco labelling requirements under Article 11 of the FCTC by extending the display of health warnings and toxicity information to all tobacco product packages. They would also introduce a rotation scheme for all health-related messages. The proposed Regulations would introduce a mandatory display of health warnings directly on individual cigarettes, little cigars that have a filter, and tubes, which would be consistent with the Guidelines for implementation of Article 11 of the FCTC.

The proposed Regulations would introduce additional enhanced measures, such as renewed health-related messages that are memorable, noticeable and impactful; a minimum size for health warnings on all tobacco product packages covering at least 75% of the main display area, a new location for health information messages for cigarette packages; and an ambulatory incorporation by reference of the document entitled *Labelling Elements for Tobacco Products* (Source Document), to allow for the update of the content and images featured in health-related messages as required from time to time.

The proposed Regulations would also amend the TPR-PSA to allow the use of 'RS' or 'KS' on cigarette packages as alternatives to 'regular size' or 'king size' as a declaration of cigarette size on the package and to ensure alignment with the proposed labelling requirements.

The proposed Regulations would consolidate all tobacco product labelling and packaging requirements in a single set of regulations by amending the *Tobacco Products Regulations (Plain and Standardized Appearance)* (TPR-PSA) and repealing the TPIR and TPLR-CLC.

In addition, the proposed *Order Amending Schedule 1 to the Tobacco and Vaping Products Act* (proposed Order) would permit the use of colouring agents to whiten the tipping paper of cigarettes, little cigars that have a filter, and tubes where a white background for the health warning would be required.

**Rationale:** New and amended measures introduced in the proposed Regulations are expected to enhance public awareness, particularly among young persons, of the health hazards of tobacco use, and help prevent the public from being misled or deceived about those hazards. In addition, the health warnings to be displayed on cigarettes, little cigars that have a filter, and

**Description :** Le projet de *Règlement modifiant le Règlement sur les produits du tabac (apparence neutre et normalisée)* (projet de règlement) permettrait au Canada de se conformer pleinement à ses obligations internationales en matière d'étiquetage des produits du tabac, prévues à l'article 11 de la CCLAT, en appliquant les exigences d'affichage en matière d'AS et d'information sur la toxicité (IT) à tous les emballages de produits du tabac. Il introduirait également un système de rotation des messages liés à la santé. Le projet de règlement introduirait l'affichage obligatoire d'AS directement sur les cigarettes, les petits cigares qui comportent un filtre et les tubes, une mesure conforme aux Directives pour l'application de l'article 11 de la CCLAT.

Le projet de règlement prévoit d'autres mesures renforcées, notamment de nouveaux messages liés à la santé qui sont plus mémorables, visibles et percutants, des AS de taille uniforme d'au moins 75 % de la zone d'affichage pour tous les produits du tabac, un nouvel emplacement sur les emballages de cigarettes pour l'affichage des messages d'information sur la santé (MIS), ainsi que l'incorporation par renvoi du document intitulé *Éléments d'étiquetage des produits du tabac* (« document source ») avec ses modifications successives pour permettre la mise à jour du contenu et des images affichés sur les messages liés à la santé au fur et à mesure des besoins.

Le projet de règlement modifierait également le RPT-ANN pour permettre l'utilisation des abréviations « RS » et « KS » sur les emballages de cigarettes comme alternative à « régulier » et « king size » à titre de déclaration des formats de cigarettes sur ces emballages et pour assurer la cohérence avec les mesures en matière d'étiquetage.

Le projet de règlement regrouperait sous un seul règlement l'ensemble des exigences relatives à l'emballage et à l'étiquetage des produits du tabac en modifiant le RPT-ANN et en abrogeant le RIRPT et le REPT-CPC.

De plus, le projet de *Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur le tabac et les produits de vapotage* (projet de décret) autoriserait l'utilisation d'agents colorants pour blanchir le papier de manchette des cigarettes, des petits cigares qui comportent un filtre, et des tubes afin d'obtenir le fond blanc sur lequel figurerait l'AS, tel qu'exigé par le projet de règlement.

**Justification :** Les nouvelles mesures et les modifications prévues par le projet de règlement devraient permettre de mieux sensibiliser la population, en particulier les jeunes, aux dangers que présente l'usage du tabac pour la santé, et d'empêcher que la population ne soit trompée ou induite en erreur au sujet de ces dangers. De plus, la présence d'AS sur les cigarettes, les

tubes would support the objective of protecting young persons and others from inducements to use these products.

The proposed Regulations would support Canada's Tobacco Strategy, which aims to reduce the burden of disease and death from tobacco use, its consequential impact on the health care system and Canadian society. The long-term benefits of the proposal include the prevention of long-term dependence on tobacco, reduction of tobacco-related mortality and morbidity, and reduction of the burden on Canada's health care system and society. The proposed Regulations would result in total incremental costs estimated at \$180 million present value (TPV) over 10 years (or about \$25.6 million in annualized value). The monetized costs to the tobacco industry are primarily associated with the introduction and rotation of new sets of messages and new placement requirements for health information messages on cigarette packages. Implementation of the proposal would result in incremental costs to Health Canada from performing compliance and enforcement activities; these costs would be absorbed through existing budget allocations.

A break-even analysis indicates that a relatively small effect on cigarette smoking initiation and cessation—in the order of a 0.18 percent increase in annual cessation rates or a 0.87 percent reduction in annual initiation rates—would be sufficient to produce health benefits to the public equivalent to or greater than the estimated monetized costs. The relatively small effects on these rates would be equivalent to approximately 9,376 more people who do not start smoking or 2,063 more people who stop smoking at the end of year 10. In 2020, there were just over four million persons who smoked in Canada.

**Small business lens and one-for-one rule:** The small business lens applies as some of the businesses that the proposed Regulations would impose costs on are considered to be small businesses.

The one-for-one rule applies since the proposal would repeal two existing regulatory titles and amend another one. The proposed regulations would merge the TPIR, the TPLR-CLC and the TPR-PSA into a single set of regulations. As a result, a net of two titles out is counted under the rule.

## Issues

Tobacco use continues to be the leading preventable cause of illness and premature death in Canada. While tobacco use has decreased, a significant number of Canadians still

petits cigares qui comportent un filtre et les tubes appuieraient l'objectif d'aider à préserver notamment les jeunes des incitations à l'usage du tabac.

Le projet de règlement appuierait la *Stratégie canadienne sur le tabac*, qui vise à réduire la charge de morbidité et de mortalité liée au tabac et les répercussions qui en découlent sur le système de santé et la société canadienne. Le projet présente des avantages à long terme, dont la prévention de la dépendance au tabac à long terme, la réduction de la mortalité et de la morbidité liées au tabac et la diminution de la charge qui pèse sur le système de santé et la société canadienne. Le projet de règlement entraînerait des coûts supplémentaires totaux estimés à 180 millions de dollars en valeur actualisée (VA) sur dix ans (soit une valeur annualisée d'environ 25,6 millions de dollars). Les coûts monétarisés pour l'industrie du tabac sont principalement associés à l'ajout et à la rotation de nouvelles séries de messages ainsi qu'à de nouvelles exigences quant à l'emplacement des MIS sur les emballages de cigarettes. La mise en œuvre du projet entraînerait des coûts supplémentaires pour Santé Canada en raison des activités de conformité et d'application de la loi. Ces coûts seraient gérés au moyen des allocations budgétaires existantes.

Selon l'analyse du point d'équilibre, un effet relativement faible sur les taux d'initiation à la cigarette et d'abandon de la cigarette — une augmentation de l'ordre de 0,18 % du taux annuel d'abandon ou une baisse de 0,87 % du taux annuel d'initiation — procurerait des avantages en matière de santé publique et de santé des individus équivalents ou supérieurs aux coûts monétarisés estimatifs. L'effet relativement petit sur ces taux serait équivalent à environ 9 376 personnes de plus qui ne fumeront jamais ou 2 063 personnes de plus qui deviendront des personnes qui ne fument plus à la fin de la 10<sup>e</sup> année. Un peu plus de 4 millions de personnes fumaient au Canada en 2020.

**Lentille des petites entreprises et règle du « un pour un » :** La lentille des petites entreprises s'applique, car certaines des entreprises qui seraient touchées par le projet de règlement sont considérées comme des petites entreprises.

La règle du « un pour un » s'applique puisque le projet abrogerait deux règlements existants et en modifierait un autre. Le projet de règlement fusionnerait le RIRPT, le REPT-CPC et le RPT-ANN pour former un seul règlement. On considère donc qu'il y a suppression de deux règlements au titre de la règle.

## Enjeux

Le tabagisme demeure la principale cause évitable de maladie et de décès précoce au Canada. S'il est vrai que l'usage du tabac a diminué, il n'en demeure pas moins

use tobacco. Approximately 48,000 Canadians die each year from tobacco use<sup>1</sup>. The health and economic costs associated with tobacco use in Canada were estimated at \$12.3 billion in 2017<sup>2</sup>, with direct health care costs of \$6.1 billion.

Health-related messages on tobacco products packaging is recognized as one of the best approaches to inform Canadians of the health hazards associated with tobacco use. Health-related messages for cigarettes and little cigars have been in place since 2011 through the TPLR-CLC, while those for cigarette tobacco, cigars, pipe tobacco, leaf tobacco, tobacco sticks, chewing tobacco and snuff have remained unchanged since their introduction in 2000 through the TPIR. These messages have reached their maximum potential<sup>3</sup>. Further, they no longer reflect the most up-to-date information, research and science available.

Young persons experimenting with cigarette smoking often obtain individual cigarettes through social sources, and are not exposed to the health-related messaging on cigarette packaging. This significantly reduces the ability of the health warnings to reach and inform youth of the health hazards and health effects of tobacco use.

Other tobacco products, such as those intended for use with devices (better known as heated tobacco products), the devices themselves and their parts, water pipe tobacco, blunt wraps, as well as any novel tobacco product that may be introduced in the market in the future, are currently not subject to package labelling requirements. Users of these products are not informed of the health hazards of tobacco use via the packaging, and may be misled about the harm these products may pose to their health. Further, Canada is not fully compliant with its

qu'un nombre important de Canadiens continue de fumer. Le tabagisme tue environ 48 000 personnes au Canada chaque année<sup>1</sup>. Les coûts pour la santé et l'économie qui y sont associés ont été évalués à 12,3 milliards de dollars en 2017<sup>2</sup>, dont 6,1 milliards de dollars en coûts directs de soins de santé.

Les messages liés à la santé sur les emballages de produits du tabac sont considérés comme l'un des meilleurs moyens d'informer les Canadiennes et les Canadiens des dangers pour la santé associés à l'usage du tabac. Dans le cas des cigarettes et des petits cigares, ces messages sont utilisés depuis 2011 en vertu du REPT-CPC, alors que ceux applicables au tabac à cigarettes, aux cigares, au tabac à pipe, au tabac en feuilles, aux bâtonnets de tabac, au tabac à mâcher et au tabac à priser n'ont pas changé depuis leur mise en œuvre en 2000 en vertu du RIRPT. Ces messages ont atteint la limite de leur potentiel<sup>3</sup>. De plus, ils ne reflètent plus les résultats des plus récentes recherches et connaissances scientifiques.

Les jeunes qui essaient la cigarette se procurent souvent des cigarettes à l'unité auprès de leur réseau social et ne sont pas exposés aux messages liés à la santé sur les emballages de cigarettes. Ceci réduit de beaucoup la capacité des AS d'informer les jeunes des dangers de l'usage du tabac pour la santé et des effets sur celle-ci.

D'autres produits du tabac, tels que ceux destinés à être utilisés avec un dispositif (mieux connus sous le nom de produits du tabac chauffés), ces dispositifs et leurs pièces, le tabac à pipe à eau, les feuilles d'enveloppe et tout nouveau produit qui pourrait être commercialisé dans l'avenir, ne sont pas actuellement visés par les exigences en matière d'étiquetage. Les usagers de ces produits ne sont pas informés au moyen de l'emballage des dangers que présente l'usage du tabac pour la santé et peuvent être induits en erreur au sujet des dangers potentiels de ces

<sup>1</sup> Canadian Substance Use Costs and Harms Scientific Working Group. (2020). [Canadian substance Use Costs and Harms \(2015–2017\)](#). (Prepared by the Canadian Institute for Substance Use Research and the Canadian Centre on Substance Use and Addiction.) Ottawa ON: Canadian Centre on Substance Use and Addiction

<sup>2</sup> Canadian Substance Use Costs and Harms Scientific Working Group. (2020).

<sup>3</sup> Studies from different countries, including Canada, have shown that the effectiveness of health warnings and other messages either plateaus or decreases over time (see for example: Hitchman, S. C., Driezen, P., Logel, C., Hammond, D., & Fong, G. T. (2014). Changes in effectiveness of cigarette health warnings over time in Canada and the United States, 2002–2011. *Nicotine & tobacco research : official journal of the Society for Research on Nicotine and Tobacco*, 16(5), 536–543. <https://doi.org/10.1093/ntr/ntt196>; Swayampakala, K., Thrasher, J. F., Yong, H. H., Nagelhout, G. E., Li, L., Borland, R., Hammond, D., O'Connor, R. J., & Hardin, J. W. (2018). Over-Time Impacts of Pictorial Health Warning Labels and their Differences across Smoker Subgroups: Results from Adult Smokers in Canada and Australia. *Nicotine & tobacco research : official journal of the Society for Research on Nicotine and Tobacco*, 20(7), 888–896. <https://doi.org/10.1093/ntr/ntx134>)

<sup>1</sup> Groupe de travail scientifique sur les coûts et les méfaits de l'usage de substances au Canada (2020). [Coûts et méfaits de l'usage de substances au Canada \(2015–2017\)](#). Préparé par l'Institut canadien de recherche sur l'usage de substances et le Centre canadien sur les dépendances et l'usage de substances, Ottawa (Ontario), Centre canadien sur les dépendances et l'usage de substances.

<sup>2</sup> Groupe de travail scientifique sur les coûts et les méfaits de l'usage de substances au Canada (2020).

<sup>3</sup> Des études de pays différents, incluant le Canada, démontrent que l'efficacité des avertissements sanitaires et autres messages plafonne ou est réduite au fur et à mesure (voir les exemples : Hitchman, S. C., Driezen, P., Logel, C., Hammond, D., & Fong, G. T. (2014). Changes in effectiveness of cigarette health warnings over time in Canada and the United States, 2002–2011. *Nicotine & tobacco research : official journal of the Society for Research on Nicotine and Tobacco*, 16(5), 536–543. <https://doi.org/10.1093/ntr/ntt196>; Swayampakala, K., Thrasher, J. F., Yong, H. H., Nagelhout, G. E., Li, L., Borland, R., Hammond, D., O'Connor, R. J., & Hardin, J. W. (2018). Over-Time Impacts of Pictorial Health Warning Labels and their Differences across Smoker Subgroups: Results from Adult Smokers in Canada and Australia. *Nicotine & tobacco research : official journal of the Society for Research on Nicotine and Tobacco*, 20(7), 888–896. <https://doi.org/10.1093/ntr/ntx134>).

tobacco labelling obligations under Article 11 of the FCTC with respect to the following:

- Tobacco products intended for use with devices (better known as heated tobacco products), water pipe tobacco, and blunt wraps do not carry health warnings on their packaging describing the harmful effects of tobacco use, as they are currently not subject to labelling requirements.
- Packages of certain tobacco products, such as cigars and pipe tobacco, do not contain information on their emissions.

## Background

Tobacco use is a known or probable cause of more than 40 debilitating and often fatal diseases of the lungs, heart, and other organs<sup>4</sup>. Tobacco products contain nicotine, a highly addictive substance responsible for tobacco dependence and consequent repeated long-term use resulting in chronic exposure to harmful chemicals. Young persons are particularly susceptible to the risk of dependence and report symptoms of dependence even at low levels of cigarette use<sup>5</sup>.

The health care costs associated with tobacco use represent 47% of health care costs associated with substance use in Canada. Beyond the economic costs of tobacco use, is the burden in terms of human suffering. A 2021 report on Smoking and Tobacco Use by the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) in the United States found that for every person who dies of smoking-related causes, at least 30 people live with a smoking-related illness<sup>6</sup>.

Decades of coordinated efforts have resulted in smoking prevalence in Canada decreasing from 26% in 2001<sup>7</sup> to 13% in 2020<sup>8</sup>. Despite these advances, 1 in 10 Canadians report smoking on a regular basis. Adults (aged 25 and older) are

produits pour leur santé. De plus, le Canada ne se conforme pas pleinement à ses obligations en matière d'étiquetage prévues à l'article 11 de la CCLAT :

- les produits du tabac destinés à être utilisés avec un dispositif (mieux connus sous le nom de produits du tabac chauffés), le tabac à pipe à eau et les feuilles d'enveloppe ne présentent pas d'AS sur leurs emballages décrivant les effets nocifs du tabagisme puisqu'ils ne sont pas assujettis à des exigences en matière d'étiquetages; et,
- les emballages de certains produits du tabac, comme les cigares et le tabac à pipe, ne présentent pas d'information sur leurs émissions.

## Contexte

Le tabagisme est une cause connue ou probable de plus de 40 maladies débilitantes, et souvent mortelles, des poumons, du cœur et d'autres organes<sup>4</sup>. Les produits du tabac contiennent de la nicotine, une substance qui crée une forte dépendance et qui est responsable du tabagisme et de l'usage répété du tabac qui en découle. Cet usage répété entraîne une exposition chronique à des substances chimiques dangereuses. Les jeunes sont particulièrement vulnérables au risque de dépendance et signalent des symptômes de dépendance, même avec une faible consommation de cigarettes<sup>5</sup>.

Les coûts associés au tabagisme représentent 47 % des coûts en soins de santé liés à la consommation de substances au Canada. Au-delà des coûts économiques, le tabagisme crée un fardeau en matière de souffrances humaines. Selon un rapport sur le tabagisme et l'usage du tabac publié en 2021 par les *Centers for Disease Control and Prevention* des États-Unis, pour chaque personne qui meure des conséquences du tabagisme, au moins 30 personnes sont atteintes d'une maladie liée au tabagisme<sup>6</sup>.

Des décennies d'efforts coordonnés ont permis de réduire la prévalence du tabagisme au Canada, qui est passée de 26 % en 2001<sup>7</sup> à 13 % en 2020<sup>8</sup>. Malgré ces progrès, un Canadien sur dix déclare fumer régulièrement. Les adultes

<sup>4</sup> Canadian Substance Use Costs and Harms Scientific Working Group. (2020). Op. cit.

<sup>5</sup> U.S. Department of Health and Human Services (2010). How tobacco smoke causes disease: a report of the Surgeon General. *U.S. Department of Health and Human Services*. Atlanta GA.

<sup>6</sup> US CDC. (2021). Smoking & Tobacco Use Fast Facts. [https://www.cdc.gov/tobacco/data\\_statistics/fact\\_sheets/fast\\_facts/index.htm](https://www.cdc.gov/tobacco/data_statistics/fact_sheets/fast_facts/index.htm)

<sup>7</sup> Statistics Canada. (2012). Health at a Glance. Current smoking trends. <https://www150.statcan.gc.ca/n1/pub/82-624-x/2012001/article/11676-eng.htm>

<sup>8</sup> Statistics Canada. (2020). Canadian Community Health Survey 2020. Smokers, by age group. Table 13-10-0096-10. <https://www150.statcan.gc.ca/t1/tbl1/en/tv.action?pid=1310009610>

<sup>4</sup> Groupe de travail scientifique sur les coûts et les méfaits de l'usage de substances au Canada (2020). Op. cit.

<sup>5</sup> U.S. Department of Health and Human Services (2010). How tobacco smoke causes disease: a report of the Surgeon General. *U.S. Department of Health and Human Services*. Atlanta (GA).

<sup>6</sup> U.S. CDC (2021). Smoking & Tobacco Use Fast Facts. [https://www.cdc.gov/tobacco/data\\_statistics/fact\\_sheets/fast\\_facts/index.htm](https://www.cdc.gov/tobacco/data_statistics/fact_sheets/fast_facts/index.htm)

<sup>7</sup> Statistique Canada (2012). Coup d'œil sur la santé. Tendances actuelles du tabagisme. <https://www150.statcan.gc.ca/n1/pub/82-624-x/2012001/article/11676-fra.htm>

<sup>8</sup> Statistique Canada (2020). Enquête sur la santé dans les collectivités canadiennes 2020. Fumeurs, selon le groupe d'âge. Tableau 13-10-0096-10. [https://www150.statcan.gc.ca/t1/tbl1/fr/tv.action?pid=1310009610&request\\_locale=fr](https://www150.statcan.gc.ca/t1/tbl1/fr/tv.action?pid=1310009610&request_locale=fr)



almost three and a half times more likely to report being someone who uses tobacco than youth (aged 15–19)<sup>9</sup>.

Canada's Tobacco Strategy (CTS), introduced in 2018, focuses on helping Canadians quit using tobacco, protecting youth and people who do not use tobacco from nicotine addiction, strengthening the foundations in science, surveillance and partnerships, and working with national and regional Indigenous organizations. The CTS aims to achieve the ambitious target of less than 5% tobacco use prevalence by 2035, with targeted approaches focused on specific populations associated with high levels of tobacco use.

### Legislative framework and regulatory landscape

Parliament adopted the *Tobacco Products Control Act* (TPCA) in 1988, which provided the authority to mandate health warnings on tobacco product packages, among other requirements. The *Tobacco Act* replaced the TPCA in 1997, which also included the authority to mandate health warnings on tobacco product packages. In 2018, the *Tobacco Act* was amended by Parliament and renamed as the *Tobacco and Vaping Products Act* (TVPA). The TVPA regulates the manufacture, sale, labelling and promotion of tobacco and vaping products. With respect to tobacco products, the TVPA provides a legislative response to tobacco use, a national public health problem of substantial and pressing concern. Specifically, it aims to

- (1) protect the health of Canadians in light of conclusive evidence implicating tobacco use in the incidence of numerous debilitating and fatal diseases;
- (2) protect young persons and others from inducements to use tobacco products and the consequent dependence on them;
- (3) prevent the public from being deceived or misled with respect to the health hazards of using tobacco products; and
- (4) Enhance public awareness of the health hazards of using tobacco products.

Currently, tobacco products package labelling requirements are found in the TPIR and the TPLR-CLC. These regulations specify that health-related messages must be displayed on tobacco product packaging and leaflets and how they must be displayed. Additionally, the TPR-PSA set out the requirements for manufacturers<sup>10</sup> of tobacco products regarding the plain and standardized appearance, shape and content of tobacco product packages.

<sup>9</sup> Statistics Canada. (2020). Canadian Tobacco and Nicotine Survey 2020. <https://www150.statcan.gc.ca/n1/daily-quotidien/210317/dq210317b-eng.htm>.

<sup>10</sup> Please note that the term "manufacturers" in this document includes importers.

(25 ans et plus) sont près de trois fois et demie plus susceptibles que les jeunes (15 à 19 ans) de déclarer qu'ils font usage du tabac<sup>9</sup>.

La *Stratégie canadienne sur le tabac* (SCT), lancée en 2018, vise à aider les Canadiennes et les Canadiens à cesser de fumer, à préserver les jeunes et les non-utilisateurs de produits du tabac de la dépendance à la nicotine, à renforcer les fondements scientifiques, la surveillance et les partenariats et à collaborer avec des organisations autochtones nationales et régionales. Elle vise à atteindre l'objectif ambitieux d'un taux de prévalence du tabagisme inférieur à 5 % d'ici 2035 grâce à des approches ciblées axées sur des populations clés qui affichent des taux d'usage de tabac élevés.

### Cadre législatif et contexte réglementaire

Le Parlement a adopté la *Loi réglementant les produits du tabac* (LRPT) en 1988, qui conférait entre autres le pouvoir d'exiger la présence d'AS sur les emballages de produits du tabac. En 1997, la LRPT a été remplacée par la *Loi sur le tabac*, qui a conservé cette autorité. En 2018, la *Loi sur le tabac* fut modifiée par le Parlement et renommée la *Loi sur le tabac et les produits de vapotage* (LTPV). La LTPV régleme la fabrication, la vente, l'étiquetage et la promotion des produits du tabac et des produits de vapotage. En ce qui concerne les produits du tabac, la LTPV s'attaque, sur le plan législatif, au problème du tabagisme qui, dans le domaine de la santé publique, est grave et d'envergure nationale. Plus précisément, elle a pour objet :

- (1) de protéger la santé des Canadiennes et des Canadiens compte tenu des preuves établissant, de façon indiscutable, un lien entre l'usage du tabac et de nombreuses maladies débilitantes ou mortelles;
- (2) de préserver notamment les jeunes des incitations à l'usage du tabac et de la dépendance qui peut en résulter;
- (3) d'empêcher que la population ne soit trompée ou induite en erreur au sujet des dangers que présente l'usage du tabac pour la santé;
- (4) de mieux sensibiliser la population à ces dangers.

Actuellement, les exigences en matière d'étiquetage des emballages de produits du tabac sont stipulées dans le RIRPT et dans le REPT-CPC. En vertu de ces règlements, des messages liés à la santé doivent figurer sur les emballages et prospectus de produits du tabac. Les règlements précisent aussi la façon dont ces messages doivent être affichés. De plus, le RPT-ANN établit les exigences auxquelles les fabricants<sup>10</sup> de produits du tabac doivent

<sup>9</sup> Statistique Canada (2020). Enquête canadienne sur le tabac et la nicotine, 2020. <https://www150.statcan.gc.ca/n1/daily-quotidien/210317/dq210317b-fra.htm>

<sup>10</sup> Veuillez noter que le terme « fabricants » dans ce document inclut les importateurs.

Combined, these regulations directly support the TVPA objectives of enhancing public awareness of the health hazards of using tobacco products, preventing the public from being misled about the health hazards of using tobacco products, and protecting young persons and others from inducements to use tobacco products.

The TPIR and TPLR-CLC apply to packages of tobacco products intended for retail sale within Canada, while the TPR-PSA apply to both tobacco products and their packaging.

As per requirements of the TPIR and the TPLR-CLC, tobacco products packages must display the following labelling elements:

#### Health warnings

Health Warnings (HW) are messages, usually combining text with illustrations, prominently displayed on the front and back of most tobacco product packages. These messages focus primarily on the health hazards and negative health effects associated with tobacco use.

#### Health information messages

Health Information Messages (HIM) are messages that combine text with illustrations. They are found either inside tobacco packages, on a leaflet inserted into tobacco packages, or on the exterior of cylindrical packages of cigarette tobacco. In contrast to HW, they focus primarily on the benefits of quitting and provide tips on smoking cessation, and complement HW.

#### Toxic emissions and toxic constituents information

As per both the TPIR and the TPLR-CLC, toxic emissions and toxic constituents statements displayed on the side of most tobacco product packages are either in the form of short statements about the health impacts of toxic chemicals found in tobacco smoke, or as a list of some of the toxic emissions. Toxic constituent statements display a range of value for selected constituents in chewing tobacco and snuff.

satisfaire en matière d'apparence, la forme et le contenu neutres et uniformisés des emballages de produits du tabac. Ensemble, ces règlements appuient directement les objectifs de la LTPV de mieux sensibiliser la population aux dangers que présente l'usage du tabac pour la santé, d'empêcher que la population ne soit trompée ou induite en erreur au sujet de ces dangers et de préserver notamment les jeunes des incitations à l'usage du tabac.

Le RIRPT et le REPT-CPC s'appliquent aux emballages de produits du tabac destinés à la vente au détail au Canada, alors que le RPT-ANN s'applique aux produits du tabac destinés à la vente au détail au Canada et leurs emballages.

Conformément aux exigences du RIRPT et du REPT-CPC, les éléments d'étiquetage suivants doivent figurer sur les emballages de produits du tabac :

#### Avertissements sanitaires

Les avertissements sanitaires (AS) sont des messages, combinant généralement du texte et des illustrations, affichés visiblement sur le devant et le derrière de la plupart des emballages de produits du tabac. Ces messages portent principalement sur les risques associés à l'usage du tabac pour la santé et les effets négatifs sur celle-ci.

#### Messages d'information sur la santé

Les messages d'information sur la santé (MIS) combinent du texte et des illustrations. Ils se trouvent à l'intérieur des emballages de produits du tabac, sur un prospectus inséré à l'intérieur des emballages des produits du tabac ou à l'extérieur des emballages cylindriques de tabac à cigarettes. Contrairement à l'AS, le MIS porte principalement sur les avantages de cesser de fumer et fournit des conseils pour soutenir l'abandon du tabac. Il complète l'AS.

#### Information sur les émissions toxiques et les constituants toxiques

Conformément au RIRPT et au REPT-CPC, l'information sur les émissions toxiques et les constituants toxiques affichée sur le côté de la plupart des emballages de produits du tabac se trouve sous la forme de brefs énoncés indiquant les effets sur la santé des substances toxiques ou énumère certaines des émissions toxiques présentes dans la fumée du tabac présentes dans la fumée du tabac. Les énoncés sur les constituants toxiques affichent une gamme de valeurs pour certains constituants du tabac à mâcher et du tabac à priser.

The TPIR were introduced in 2000, and apply to cigars, pipe tobacco, cigarette tobacco, bidis, kreteks,<sup>11</sup> leaf tobacco, tobacco sticks,<sup>12</sup> chewing tobacco and snuff. These regulations require HW to cover at least 50% of the principal display area of packages of most of these tobacco products. The HW for packages of kreteks, tobacco sticks, cigarette tobacco, leaf tobacco, pipe tobacco and cigars contain both graphics and text, while those for chewing tobacco, snuff and bidis are text only. The TPIR also require text-based HIM to be placed on cigarette packages or on a leaflet inserted in little cigar and cigarette tobacco packages. Additionally, the TPIR set out requirements for toxic emission and toxic constituent statements to be displayed on the package. With the implementation of the TPIR, Canada became the first country in the world to require pictorial HW on tobacco packages, and continues to be the only country where HIM are required to be displayed inside cigarette, little cigars and cigarette tobacco packages.<sup>13</sup>

In 2011, the TPLR-CLC replaced the requirements of the TPIR for cigarettes and little cigars. The TPLR-CLC currently require pictorial HW covering 75% of the front and back panels of cigarette and little cigar packages. They also require HIM, enhanced with colours and graphics, be displayed inside packages, and the display of easy-to-understand toxic emissions and toxic constituent information on the exterior packaging. HW include a pan-Canadian toll-free quit line number and web address to inform tobacco users about the availability of cessation services.

Additionally, the TPR-PSA, introduced in 2019, set out requirements that standardize the appearance and shape of packages and certain tobacco products. These regulations were introduced to reduce inducements to use tobacco products by limiting the appeal of tobacco packages and the products they contain, and to prevent the public from being deceived or misled with respect to the health hazards of using tobacco products. Under the TPR-PSA, no distinctive or attractive features can be displayed

Le RIRPT, adopté en 2000, s'applique aux cigares, au tabac à pipe, au tabac à cigarettes, aux bidis, aux kreteks<sup>11</sup>, au tabac en feuilles, aux bâtonnets de tabac<sup>12</sup>, au tabac à mâcher et au tabac à priser. En vertu du RIRPT, l'AS doit occuper au moins 50 % de la principale surface exposée de l'emballage de la plupart de ces produits du tabac. Les AS sur les emballages de kreteks, de bâtonnets de tabac, de tabac à cigarettes, de tabac en feuilles, de tabac à pipe et de cigares contiennent à la fois des illustrations et du texte, alors que ceux figurant sur les emballages de tabac à mâcher, de tabac à priser et de bidis sont uniquement sous forme de texte. Le RIRPT exige également la présence d'un MIS en format texte sur l'emballage de cigarettes ou sur un prospectus inséré dans les emballages de petits cigares et de tabac à cigarettes. De plus, le RIRPT prévoit des exigences concernant les énoncés sur les émissions et les constituants toxiques devant figurer sur l'emballage. L'entrée en vigueur du RIRPT a fait du Canada le premier pays au monde à exiger la présence d'AS illustrés sur les emballages de produits du tabac, et le Canada demeure le seul pays à exiger un MIS à l'intérieur de l'emballage des cigarettes, des petits cigares et du tabac à cigarettes<sup>13</sup>.

En 2011, le REPT-CPC a remplacé les exigences du RIRPT applicables aux cigarettes et aux petits cigares. Le REPT-CPC exige présentement la présence d'un AS illustré occupant 75 % des deux plus grands côtés des emballages de cigarettes et de petits cigares, de même que celle d'un MIS, en couleur avec illustrations, à l'intérieur de l'emballage, ainsi que de l'information sur les émissions toxiques facile à comprendre sur l'extérieur de l'emballage. Les AS incluent le numéro sans frais d'une ligne d'aide pancanadienne et l'adresse d'un portail Web pour informer les usagers de tabac de l'existence de services d'aide à l'abandon du tabac.

Le RPT-ANN, adopté en 2019, énonce quant à lui les exigences visant à uniformiser l'apparence et la forme des emballages de produits du tabac et de certains produits du tabac. Ce règlement a été instauré pour réduire les incitations à l'usage des produits du tabac en diminuant l'attrait des emballages de produits du tabac et des produits qu'ils renferment, ainsi que d'empêcher que la population ne soit trompée ou induite en erreur au sujet des dangers que présente l'usage du tabac pour la santé.

<sup>11</sup> Kreteks (clove cigarettes) have been prohibited in Canada since 2018, when amendments to Schedule 1 to the Tobacco and Vaping Products Act took effect. *Tobacco and Vaping Products Act*, S.C. 1997, c. 13. <https://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/t-11.5/page-8.html#h-450049>

<sup>12</sup> "Tobacco stick" means any roll or tubular construction of tobacco intended for smoking, other than a cigar, that requires further preparation to be consumed. *Excise Act*, S.C. 2001, c.22. <https://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/E-14.1.pdf>

<sup>13</sup> Thrasher, J. F., Osman, A., Abad-Vivero, E. N., Hammond, D., Bansal-Travers, M., Cummings, K. M., Hardin, J. W., & Moodie, C. (2015). The Use of Cigarette Package Inserts to Supplement Pictorial Health Warnings: An Evaluation of the Canadian Policy. *Nicotine & tobacco research*, 17(7), 870–875. <https://doi.org/10.1093/ntr/ntu246>

<sup>11</sup> Les kreteks (cigarettes parfumées au clou de girofle) sont interdites au Canada depuis l'entrée en vigueur des modifications à l'annexe 1 de la *Loi sur le tabac et les produits de vapotage*, en 2018. *Loi sur le tabac et les produits de vapotage*, L.C. 1997, ch. 13. <https://laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/t-11.5/page-8.html>

<sup>12</sup> « Bâtonnet de tabac » Rouleau de tabac ou article de tabac de forme tubulaire destiné à être fumé — à l'exclusion des cigares — et nécessitant une certaine préparation avant d'être consommé. *Loi de 2001 sur l'accise*, L.C. 2001, ch. 22. <https://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/E-14.1.pdf>

<sup>13</sup> Thrasher, J. F., Osman, A., Abad-Vivero, E. N., Hammond, D., Bansal-Travers, M., Cummings, K. M., Hardin, J. W. et Moodie, C. (2015). The Use of Cigarette Package Inserts to Supplement Pictorial Health Warnings: An Evaluation of the Canadian Policy. *Nicotine & tobacco research*, 17(7), 870–875. <https://doi.org/10.1093/ntr/ntu246>

on tobacco products or their packages. The TPR-PSA mandate the size, shape, and colour of tobacco product packaging, as well as the location, font size and colour of permitted text to be displayed. All tobacco product packages are required to be the same drab brown colour, bearing only the permitted text displayed in a standard location, font style, colour and size.

### *Effectiveness of health-related messages*

Evidence indicates displaying health-related messages on tobacco packaging is one of the most effective approaches to inform users of the health hazards of tobacco use.<sup>14</sup> Messages on tobacco product packages and products have the potential of being seen daily by millions of people to help Canadians live healthy, tobacco-free lives.

The effectiveness of health-related messages on tobacco product packages in Canada was measured as part of the *Evaluation of the Federal Tobacco Control Strategy 2012-2013 to 2015-2016*. The evaluation showed HW are effective in informing those who smoke about the health risks and health hazards associated with tobacco use. However, these messages need to be regularly updated and rotated to maintain impact and effectiveness.<sup>15</sup> The current health-related messages have been displayed on tobacco product packages for the past decade for cigarettes and little cigars, and the past two decades for cigarette tobacco, cigars (other than little cigars), pipe tobacco, tobacco sticks, kreteks, bidis, leaf tobacco, chewing tobacco and snuff. These messages have reached their maximum potential and no longer have the same impact as when they were first implemented.

Research has shown that youth and adults strongly support HW on tobacco packaging and view the messages on cigarette packages as good and reliable sources of information.<sup>16</sup> HW with large text and pictures on tobacco packages have been shown to increase the motivation to

Le RPT-ANN interdit la présence de traits distinctifs ou attrayants sur les produits du tabac et leur emballage. Il prévoit des exigences uniformisant la taille, la forme et la couleur des emballages, ainsi que l'emplacement, la taille de la police et la couleur du texte autorisé. Tous les emballages de produits du tabac doivent avoir la même couleur brun terne et ne fournir que le texte autorisé, affiché dans un endroit et avec un style de police, une couleur et une taille uniformisés.

### *Efficacité des messages liés à la santé*

Les données indiquent que l'affichage de messages liés à la santé sur les emballages de produits du tabac est l'un des meilleurs moyens d'informer les usagers des dangers que présente l'usage du tabac pour la santé<sup>14</sup>. Les messages sur les emballages et les produits du tabac sont susceptibles d'être vus quotidiennement par des millions de personnes et d'aider les Canadiennes et les Canadiens à mener une vie saine et sans tabac.

L'efficacité des messages liés à la santé figurant sur les emballages de produits du tabac au Canada a été mesurée dans le cadre de l'*Évaluation de la Stratégie fédérale de lutte contre le tabagisme de 2012-2013 à 2015-2016*. Il ressort de l'évaluation que les AS permettent de bien informer les personnes qui fument des dangers pour la santé liés à l'usage du tabac. Toutefois, pour demeurer pertinents et efficaces, ces messages doivent être mis à jour régulièrement et faire l'objet d'une rotation<sup>15</sup>. Les messages actuels sur les emballages de cigarettes et de petits cigares sont utilisés depuis dix ans, alors que ceux sur les emballages de tabac à cigarettes, de cigares (autres que les petits cigares), de tabac à pipe, de bâtonnets de tabac, de kreteks, de bidis, de tabac en feuilles, de tabac à mâcher et de tabac à priser le sont depuis vingt ans. Ces messages ont atteint la limite de leur potentiel et n'ont plus le même effet que lorsqu'ils ont été mis en œuvre.

Les études révèlent que les jeunes et les adultes sont très favorables à la présence d'AS sur les emballages de produits du tabac et qu'ils considèrent les messages sur les emballages de cigarettes comme des sources d'information fiables et de qualité<sup>16</sup>. Il a été démontré que les AS

<sup>14</sup> Hammond, D., Fong, G. T., McNeill, A., Borland, R., & Cummings, K. M. (2006). Effectiveness of cigarette warning labels in informing smokers about the risks of smoking: findings from the International Tobacco Control (ITC) Four Country Survey. *Tobacco control*, 15 Suppl 3(Suppl 3), iii19–iii25. <https://doi.org/10.1136/tc.2005.012294>

<sup>15</sup> Health Canada and the Public Health Agency of Canada. (2017). Evaluation of the Federal Tobacco Control Strategy 2012-2013 to 2015-2016. <https://www.canada.ca/en/health-canada/corporate/transparency/corporate-management-reporting/evaluation/2012-2013-2015-2016-federal-tobacco-control-strategy.html>.

<sup>16</sup> Decima Research. (2009). Testing of Health Warning Messages and Health Information Messages for Tobacco Products. Prepared for Health Canada.

<sup>14</sup> Hammond, D., Fong, G. T., McNeill, A., Borland, R. et Cummings, K. M. (2006). Effectiveness of cigarette warning labels in informing smokers about the risks of smoking: findings from the International Tobacco Control (ITC) Four Country Survey. *Tobacco control*, 15 Suppl 3 (Suppl 3), iii19–iii25. <https://doi.org/10.1136/tc.2005.012294>

<sup>15</sup> Santé Canada et l'Agence de la santé publique du Canada (2017). Évaluation de la Stratégie fédérale de lutte contre le tabagisme 2012-2013 à 2015-2016. <https://www.canada.ca/fr/sante-canada/organisation/transparence/rapports-gestion/evaluation/2012-2013-2015-2016-strategie-federale-lutte-contre-tabagisme.html>

<sup>16</sup> Decima Research (2009). Testing of Health Warning Messages and Health Information Messages for Tobacco Products. Préparé pour Santé Canada.

quit,<sup>17,18</sup> and are more effective and generally perceived as more credible for both youth and adults who smoke.<sup>19,20,21,22</sup>

Research has also shown that people who use tobacco products are more likely to recall larger warnings, and have been found to equate the size of the warning with the magnitude of the risk.<sup>23</sup> The coverage of 75% of the front and back of the package was deemed an appropriate size to include all the necessary information, and retain the overall effectiveness of the message communicating with tobacco users. Research also indicated cessation services information were more visible and legible and have a greater overall impact when integrated into a larger warning.<sup>24,25,26,27</sup>

comportant du texte et des images de grande taille augmentent la motivation à cesser de fumer<sup>17,18</sup>, sont plus efficaces et sont généralement considérés comme plus crédibles par les personnes qui fument, autant jeunes qu'adultes<sup>19,20,21,22</sup>.

Selon les études, les usagers de produits du tabac sont plus susceptibles de se souvenir des avertissements de grande taille et estiment que la taille de l'avertissement à correspond à l'ampleur du risque<sup>23</sup>. La couverture à 75 % du devant et derrière de l'emballage a été jugée appropriée pour inclure tous les renseignements nécessaires tout en conservant l'efficacité globale du message transmis aux usagers du tabac. Selon d'autres études, les renseignements sur les services d'aide à l'abandon du tabac étaient plus visibles et lisibles et produisaient un plus grand effet lorsqu'ils figuraient sur des avertissements de plus grande taille<sup>24,25,26,27</sup>.

<sup>17</sup> Pan American Health Organization. (2009). *Showing the truth, saving lives: the case for pictorial health warnings*. Retrieved from: <https://www.paho.org/en/documents/showing-truth-saving-lives-case-pictorial-health-warnings-2009>

<sup>18</sup> Hammond, D. (2011). Health warning messages on tobacco products: a review. *Tobacco control*, 20(5), 327-337. doi: 10.1136/tc.2010.037630.

<sup>19</sup> BRC Marketing and Social Research. (2004). *Smoking health warnings study: Optimising smoking health warnings, stage 2: Text-graphics, size and colour testing*. Prepared for the New Zealand ministry of health. New Zealand: BRC Marketing and Social Research.

<sup>20</sup> Environics Research Group. (1999). *Canadian adult and youth opinions on the sizing of health warning messages*. Prepared for Health Canada, Office for Tobacco Control. Environics Research Group.

<sup>21</sup> Environics Research Group. (2007a). *The health effects of tobacco and health warning messages on cigarette packages-survey of adults and adults smokers: Wave 12 surveys*. Prepared for Health Canada. Toronto, ON: Environics Research Group.

<sup>22</sup> Environics Research Group. (2007b). *The health effects of tobacco and health warning messages on cigarette packages-survey of youth: Wave 12 surveys*. Prepared for Health Canada. Toronto, ON: Environics Research Group.

<sup>23</sup> Hammond, D. (2009). *Tobacco labelling and packaging toolkit: A guide to FCTC article 11*. Waterloo, Ontario: Department of Health Studies, University of Waterloo. Retrieved from the Tobacco Labelling Resource Centre website: [www.tobaccolabels.ca/toolkit](http://www.tobaccolabels.ca/toolkit)

<sup>24</sup> Environics Research Group. (2008). *Consumer Research on the Size of Health Warning Messages - Quantitative Study of Canadian Adult Smokers*. Prepared for Health Canada. Retrieved from <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2008/245-07-a-e/report.pdf>

<sup>25</sup> Environics Research Group. (2008). *Consumer Research on the Size of Health Warning Messages - Quantitative Study of Canadian Youth*. Prepared for Health Canada. Retrieved from <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2008/245-07-y-e/report.pdf>

<sup>26</sup> Les Études de Marché Créatec. (2008). *Quantitative Study of Canadian Adult Smokers - Effects of Modified Packaging Through Increasing the Size of Warnings on Cigarette Packages*. Prepared for Health Canada. Retrieved from <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2008/254-07a-e/report.pdf>

<sup>27</sup> Phoenix Strategic Perspectives Inc. (2009). *Testing the Size, Colour, and Impact of Contact Information on Tobacco Product Packaging - Final Report*. Prepared for Health Canada. Retrieved from <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2009/118-08/report.pdf>

<sup>17</sup> Organisation panaméricaine de la santé (2009). *Showing the truth, saving lives: the case for pictorial health warnings*. Accessible à : <https://www.paho.org/en/documents/showing-truth-saving-lives-case-pictorial-health-warnings-2009>

<sup>18</sup> Hammond, D. (2011). Health warning messages on tobacco products: a review. *Tobacco control*, 20(5), 327-337. <https://doi.org/10.1136/tc.2010.037630>

<sup>19</sup> BRC Marketing and Social Research (2004). *Smoking health warnings study: Optimising smoking health warnings, stage 2: Text-graphics, size and colour testing*. Préparé pour le ministère de la Santé de la Nouvelle-Zélande. Nouvelle-Zélande : BRC Marketing and Social Research.

<sup>20</sup> Environics Research Group (1999). *Canadian adult and youth opinions on the sizing of health warning messages*. Préparé pour le Bureau de contrôle du tabac de Santé Canada. Environics Research Group.

<sup>21</sup> Environics Research Group (2007a). *The health effects of tobacco and health warning messages on cigarette packages-survey of adults and adults smokers: Wave 12 surveys*. Préparé pour Santé Canada. Toronto (Ontario) : Environics Research Group.

<sup>22</sup> Environics Research Group (2007b). *The health effects of tobacco and health warning messages on cigarette packages-survey of youth: Wave 12 surveys*. Préparé pour Santé Canada. Toronto (Ontario) : Environics Research Group.

<sup>23</sup> Hammond, D. (2009). *Tobacco labelling and packaging toolkit: A guide to FCTC article 11*. Waterloo (Ontario): Department of Health Studies, University of Waterloo. Consulté sur le site Web du Tobacco Labelling Resource Centre : [www.tobaccolabels.ca/toolkit](http://www.tobaccolabels.ca/toolkit)

<sup>24</sup> Environics Research Group (2008). *Étude de consommation sur la taille des messages de mise en garde sur la santé – Recherche quantitative auprès des adultes fumeurs au Canada*. Préparé pour Santé Canada. Accessible à : <http://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2008/245-07-a-f/rapport.pdf>

<sup>25</sup> Environics Research Group (2008). *Étude de consommation sur la taille des messages de mise en garde sur la santé – Recherche quantitative auprès des jeunes Canadiens et Canadiennes*. Préparé pour Santé Canada. Accessible à : <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2008/245-07-y-f/rapport.pdf>

<sup>26</sup> Les Études de Marché Créatec. (2008). *Étude quantitative auprès des fumeurs adultes canadiens – Effets d'un emballage modifié agrandissant la taille des avertissements sur les paquets de cigarettes*. Préparé pour Santé Canada. Accessible à : <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2008/254-07a-f/rapport.pdf>

<sup>27</sup> Phoenix Strategic Perspectives Inc. (2009). *Mise à l'essai de la taille, de la couleur et de l'impact des coordonnées sur les emballages de produits du tabac – rapport final*. Préparé pour Santé Canada. Accessible à : <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2009/118-08/report.pdf>

Research indicates combining positive (HIM) and negative (HW) elements is important in motivating behaviour change.<sup>28,29,30</sup> It suggests pictorial health warnings that elicit strong emotional reactions are significantly more effective.<sup>31</sup>

#### *Young persons' exposure to package warnings*

Young persons experimenting with cigarette smoking often obtain single cigarettes from social sources, such as friends, peers or family. In these situations, they are not exposed to HW on cigarettes packages. Recent data shows that 84% of students in grades 7 to 12 in Canada (secondary I through V in Quebec) who smoked in the past 30 days obtained their cigarettes from social sources, including 94% of students in grades 7 to 9.<sup>32</sup> For individuals who do not see the package, and are consequently not exposed to the HW displayed on the package, the effectiveness of the HW to raise or enhance awareness of the health hazards and health effects of tobacco use with this segment of the population would either be absent or significantly reduced.

#### *Appeal of cigarettes*

Studies from a number of countries have explored the potential of reducing the appeal of cigarettes. These studies show that cigarettes with HW displayed directly on them can further reduce the appeal of the product, in

Les études démontrent qu'il est important, pour inciter un changement de comportement, de combiner des éléments positifs (MIS) et négatifs (AS)<sup>28,29,30</sup>. Ils semblent indiquer que les AS illustrés qui provoquent une réaction émotionnelle vive sont beaucoup plus efficaces<sup>31</sup>.

#### *Exposition des jeunes aux avertissements sur l'emballage*

Les jeunes qui essaient la cigarette se procurent souvent des cigarettes à l'unité auprès de leur réseau social, par exemple des amis, d'autres jeunes ou des membres de leur famille, et ne sont donc pas exposés aux AS sur les emballages de cigarettes. Selon des données récentes, 84 % des élèves canadiens de la 7<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année (de la 1<sup>e</sup> à la 5<sup>e</sup> année du secondaire au Québec), y compris 94 % des élèves de la 7<sup>e</sup> à la 9<sup>e</sup> année, qui avaient fumé au cours des 30 jours précédents avaient obtenu leurs cigarettes auprès de sources sociales<sup>32</sup>. Pour les personnes qui ne voient pas l'emballage et, par conséquent, les AS y figurant, l'efficacité de l'avertissement à augmenter la sensibilisation de ce segment de la population aux dangers pour la santé et aux effets sur celle-ci liés à l'usage du tabac serait nulle ou considérablement réduite.

#### *Attrait des cigarettes*

Des études sur la possibilité de réduire l'attrait des cigarettes ont été menées dans plusieurs pays. Ces études démontrent que l'affichage d'un AS directement sur la cigarette peut réduire davantage l'attrait du produit, en

<sup>28</sup> Jennifer Cornacchione & Sandi W. Smith (2012) The Effects of Message Framing Within the Stages of Change on Smoking Cessation Intentions and Behaviors. *Health Communication*, 27:6, 612-622, DOI: 10.1080/10410236.2011.619252

<sup>29</sup> Mays, D., Niaura, R. S., Evans, W. D., Hammond, D., Luta, G., & Tercyak, K. P. (2015). Cigarette packaging and health warnings: The impact of plain packaging and message framing on young smokers. *Tobacco control*, 24(E1), e87-e92. <https://doi.org/10.1136/tobaccocontrol-2013-051234>

<sup>30</sup> Thrasher, J. F., Swayampakala, K., Cummings, K. M., Hammond, D., Anshari, D., Krugman, D. M., & Hardin, J. W. (2016). Cigarette package inserts can promote efficacy beliefs and sustained smoking cessation attempts: A longitudinal assessment of an innovative policy in Canada. *Preventive medicine*, 88, 59-65. <https://doi.org/10.1016/j.ypmed.2016.03.006>

<sup>31</sup> Hammond, D. (2011). Health warning messages on tobacco products: A review. *Tobacco Control*, 20(5), 327-337. doi: 10.1136/tc.2010.037630

<sup>32</sup> Health Canada. (2019). Summary of results for the Canadian Student Tobacco, Alcohol and Drugs Survey 2018-19. <https://www.canada.ca/en/health-canada/services/canadian-student-tobacco-alcohol-drugs-survey/2018-2019-summary.html>

<sup>28</sup> Jennifer Cornacchione et Sandi W. Smith (2012). The Effects of Message Framing Within the Stages of Change on Smoking Cessation Intentions and Behaviors. *Health Communication*, 27:6, 612-622, DOI: 10.1080/10410236.2011.619252

<sup>29</sup> Mays, D., Niaura, R. S., Evans, W. D., Hammond, D., Luta, G. et Tercyak, K. P. (2015). Cigarette packaging and health warnings: The impact of plain packaging and message framing on young smokers. *Tobacco control*, 24(E1), e87-e92. <https://doi.org/10.1136/tobaccocontrol-2013-051234>

<sup>30</sup> Thrasher, J. F., Swayampakala, K., Cummings, K. M., Hammond, D., Anshari, D., Krugman, D. M. et Hardin, J. W. (2016). Cigarette package inserts can promote efficacy beliefs and sustained smoking cessation attempts: A longitudinal assessment of an innovative policy in Canada. *Preventive medicine*, 88, 59-65. <https://doi.org/10.1016/j.ypmed.2016.03.006>

<sup>31</sup> Hammond, D. (2011). Health warning messages on tobacco products: A review. *Tobacco Control*, 20(5), 327-337. <https://doi.org/10.1136/tc.2010.037630>

<sup>32</sup> Santé Canada (2019). Résumé des résultats de L'Enquête canadienne sur le tabac, l'alcool et les drogues chez les élèves 2018-2019. <https://www.canada.ca/en/health-canada/services/canadian-student-tobacco-alcohol-drugs-survey/2018-2019-summary.html>

particulier among young persons,<sup>33,34,35,36,37,38,39</sup> and may have the potential to influence tobacco users in their decision not to smoke.

Health Canada conducted three public opinion research (POR) studies between 2018 and 2020 regarding the appeal and attractiveness of cigarettes with a health warning printed directly on the product.<sup>40,41,42</sup> Participants, particularly youth who smoke, as well as youth and adults who do not smoke, felt that health warnings on products made cigarettes less appealing than those without warnings, and complemented the health-related messaging on the product packages.

In 2018, Australian researchers published a review of nine studies that evaluated participants aged 11+ perceptions of visual cigarette stick attributes to investigate how people who smoke, people who used to smoke and people who do not smoke identify cigarettes as being attractive or

particulier chez les jeunes<sup>33,34,35,36,37,38,39</sup>, et est susceptible d'influencer les usagers de tabac dans leur décision de cesser de fumer.

Entre 2018 et 2020, Santé Canada a mené trois recherches sur l'opinion publique (ROP) concernant l'attrait des cigarettes sur lesquelles était affiché un AS<sup>40,41,42</sup>. Les participants, en particulier les jeunes qui fument, mais aussi les jeunes et les adultes qui ne fument pas, estimaient que la présence d'un AS directement sur la cigarette rendait le produit moins attrayant et qu'elle complétait les messages liés à la santé figurant sur l'emballage.

En 2018, des chercheurs australiens ont publié une analyse de neuf études portant sur la perception des caractéristiques visuelles des cigarettes par des personnes de 11 ans et plus, afin de déterminer ce qui rend une cigarette attrayante ou non pour une personne qui fume, qui a déjà

<sup>33</sup> Moodie, C., O'Donnell, R., Fleming, J., Purves, R., McKell, J., & Dobbie, F. (2019). Extending health messaging to the consumption experience: a focus group study exploring smokers' perceptions of health warnings on cigarettes. *Addiction research & theory*, 28(4), 328–334. <https://doi.org/10.1080/16066359.2019.1653861>

<sup>34</sup> Mitchell, D., Critchlow, N., Moodie, C., & Bauld, L. (2021). Reactions to, and trial intentions for, three dissuasive cigarette designs: a cross-sectional survey of adolescents in Scotland. *Tobacco Control*. Retrieved 17 January 2022, from: <https://tobaccocontrol.bmj.com/content/30/6/623>

<sup>35</sup> Lund, I., & Scheffels, J. (2018). Adolescent perceptions of dissuasive sticks: a web survey among 16–20 year olds in Norway. *BMC Public Health*, 18(1). <https://doi.org/10.1186/s12889-018-5847-1>

<sup>36</sup> Drovandi, A., Teague, P. A., Glass, B., & Malau-Aduli, B. (2018). Australian School Student Perceptions of Effective Anti-tobacco Health Warnings. *Frontiers in public health*, 6, 297. <https://doi.org/10.3389/fpubh.2018.00297>

<sup>37</sup> Ibid.

<sup>38</sup> Moodie, C., Hiscock, R., Thrasher, J., & Reid, G. (2018). Perceptions of cigarette pack inserts promoting cessation and dissuasive cigarettes among young adult smokers in the UK: a cross-sectional online survey. *BMJ Open*, 8(9), e019662. <https://doi.org/10.1136/bmjopen-2017-019662>

<sup>39</sup> Moodie, C., Gendall, P., Hoek, J., MacKintosh, A. M., Best, C., & Murray, S. (2019). The Response of Young Adult Smokers and Nonsmokers in the United Kingdom to Dissuasive Cigarettes: An Online Survey. *Nicotine & tobacco research*, 21(2), 227–233. <https://doi.org/10.1093/ntr/ntx261>

<sup>40</sup> Phoenix Strategic Perspectives Inc. (2019). Exploratory Research on Smoking Cessation – Final Report. Prepared for Health Canada. Retrieved from: <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2019/054-18-e/report.html>. Note that the portion about warnings on cigarettes was an add-on to the project which focussed on smoking cessation.

<sup>41</sup> Corporate Research Associates Inc. (2019). Qualitative testing of revised health warnings for cigarette packages and on cigarette - 2019: final report. Prepared for Health Canada. Retrieved from: <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2019/126-18-e/report.pdf>

<sup>42</sup> Quorus Consulting Group Inc. (2021). Qualitative Research Exploring Options for Warnings on Cigarettes – 2020. Prepared for Health Canada. Retrieved from: <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2021/026-20-e/026-20%20Report%20EN.pdf>

<sup>33</sup> Moodie, C., O'Donnell, R., Fleming, J., Purves, R., McKell, J. et Dobbie, F. (2019). Extending health messaging to the consumption experience: a focus group study exploring smokers' perceptions of health warnings on cigarettes. *Addiction research & theory*, 28(4), 328–334. <https://doi.org/10.1080/16066359.2019.1653861>

<sup>34</sup> Mitchell, D., Critchlow, N., Moodie, C. et Bauld, L. (2021). Reactions to, and trial intentions for, three dissuasive cigarette designs: a cross-sectional survey of adolescents in Scotland. *Tobacco Control*. Consultation le 17 janvier 2022 à l'adresse : <https://tobaccocontrol.bmj.com/content/30/6/623>

<sup>35</sup> Lund, I. et Scheffels, J. (2018). Adolescent perceptions of dissuasive sticks: a web survey among 16–20 year olds in Norway. *BMC Public Health*, 18(1). <https://doi.org/10.1186/s12889-018-5847-1>

<sup>36</sup> Drovandi, A., Teague, P. A., Glass, B. et Malau-Aduli, B. (2018). Australian School Student Perceptions of Effective Anti-tobacco Health Warnings. *Frontiers in public health*, 6, 297. <https://doi.org/10.3389/fpubh.2018.00297>

<sup>37</sup> Idem.

<sup>38</sup> Moodie, C., Hiscock, R., Thrasher, J. et Reid, G. (2018). Perceptions of cigarette pack inserts promoting cessation and dissuasive cigarettes among young adult smokers in the UK: a cross-sectional online survey. *BMJ Open*, 8(9), e019662. <https://doi.org/10.1136/bmjopen-2017-019662>

<sup>39</sup> Moodie, C., Gendall, P., Hoek, J., MacKintosh, A. M., Best, C. et Murray, S. (2019). The Response of Young Adult Smokers and Nonsmokers in the United Kingdom to Dissuasive Cigarettes: An Online Survey. *Nicotine & tobacco research*, 21(2), 227–233. <https://doi.org/10.1093/ntr/ntx261>

<sup>40</sup> Accessible sur le site Web de Bibliothèque et Archives Canada : <https://www.bac-lac.gc.ca/fra/rrop/Pages/liste.aspx?reportNumber=POR+054-18>. Remarque : la partie concernant les avertissements sur les cigarettes était un ajout au projet, qui se concentrait sur l'abandon tabagique.

<sup>41</sup> Accessible sur le site Web de Bibliothèque et Archives Canada : <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2019/126-18-f/sommaire/sommaire.html>

<sup>42</sup> Le groupe-conseil Quorus Inc. (2021). Recherche qualitative de 2020 sur les options de mises en garde sur les cigarettes. Préparé pour Santé Canada. Accessible à : <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2021/026-20-f/026-20%20Report%20FR.pdf>

unattractive.<sup>43</sup> The review found that the inclusion of HW on cigarettes was particularly effective in changing the perceptions of participants.

#### *HIM placement on cigarette packages*

Canada remains the only country to mandate that HIM be displayed inside cigarette, little cigar and cigarette tobacco packages.

While HW focus on the health hazards of smoking, HIM focus on positive cessation messages, including motivational life experiences and testimonials from former tobacco users and tips about quitting. POR studies conducted by Health Canada with people who smoke suggest that more frequent reading of HIM is associated with an increase in self-efficacy to quit, quit attempts and sustaining quitting.<sup>44</sup>

However, POR results showed that the current placement of the HIM on the back of cigarette slide-and-shell packages does not maximize its visibility and effectiveness in communicating with tobacco users.<sup>45</sup>

#### *Rotation*

Health-related messages have the greatest impact shortly after implementation and lose their novelty effect over time. Research indicates the absence of a rotation scheme for health-related messages reduces their effectiveness, and that periodically updating health-related messages can help increase noticeability of these messages.<sup>46</sup>

#### *Static incorporation by reference of the Source Document*

The health-related messages required to be displayed on tobacco product packages or leaflets under the TPIR and TPLR-CLC are found in Source Documents published by

fumé ou qui ne fume pas<sup>43</sup>. L'analyse a révélé que l'ajout d'un AS sur la cigarette était particulièrement efficace pour modifier les perceptions des participants.

#### *Emplacement des MIS sur les emballages de cigarettes*

Le Canada demeure le seul pays à exiger l'affichage de MIS à l'intérieur des emballages de cigarettes, de petits cigares et de tabac à cigarettes.

Alors que les AS mettent l'accent sur les dangers du tabagisme pour la santé, les MIS véhiculent des messages positifs sur l'abandon du tabac, y compris l'expérience inspirante d'anciens usagers du tabac et des conseils pour abandonner le tabac. La ROP menée par Santé Canada auprès de personnes qui fument semble indiquer que la lecture fréquente de MIS est associée à une augmentation de la capacité d'abandonner le tabac par soi-même, du nombre de tentatives d'abandon et du maintien de l'abandon<sup>44</sup>.

Les résultats de la recherche démontrent toutefois que l'emplacement actuel des MIS au verso du tiroir des paquets à coulisse pour les cigarettes n'offre pas une visibilité optimale et nuit à la communication efficace du message aux usagers de tabac<sup>45</sup>.

#### *Rotation*

Les messages liés à la santé atteignent leur potentiel maximal peu après leur mise en œuvre, et l'effet de nouveauté tend à diminuer avec le temps. Des études révèlent que l'absence d'un système de rotation des messages liés à la santé réduit l'efficacité de ceux-ci et qu'une mise à jour périodique de ces messages peut contribuer à accroître leur visibilité<sup>46</sup>.

#### *Incorporation par renvoi statique du document source*

Les messages liés à la santé qui doivent figurer sur les emballages ou les prospectus de produits du tabac assujettis au RIRPT et au REPT-CPC se trouvent dans des

<sup>43</sup> Drovandi, A., Teague, P. A., Glass, B., & Malau-Aduli, B. (2018). A systematic review of smoker and non-smoker perceptions of visually unappealing cigarette sticks. *Tobacco induced diseases*, 16, 02. <https://doi.org/10.18332/tid/82191>

<sup>44</sup> Thrasher, J. F. et al. (2016).

<sup>45</sup> Quorus Consulting Group Inc. (2019). *Qualitative Testing of New Health Information Messages, Including Placement Options, as well as the Thematic Linking of Labelling Elements - 2019 - Final Report*. Prepared for Health Canada. Retrieved from <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2020/025-19-e/report-rapport-eng.html>

Disclaimer - Electronic Collection

<sup>46</sup> Hammond, D., Fong, G. T., Borland, R., Cummings, K. M., McNeill, A., & Driezen, P. (2007). Text and Graphic Warnings on Cigarette Packages: Findings from the International Tobacco Control Four Country Study. *American Journal of Preventive Medicine*, 32(3), 202-209. doi: <https://doi.org/10.1016/j.amepre.2006.11.011>.

<sup>43</sup> Drovandi, A., Teague, P. A., Glass, B. et Malau-Aduli, B. (2018). A systematic review of smoker and non-smoker perceptions of visually unappealing cigarette sticks. *Tobacco induced diseases*, 16, 02. <https://doi.org/10.18332/tid/82191>

<sup>44</sup> Thrasher, J. F. et coll. (2016).

<sup>45</sup> Le groupe-conseil Quorus Inc. (2019). Évaluation qualitative de nouveaux messages d'information sur la santé, y compris les options de placement, ainsi que les liens thématiques entre les éléments d'étiquetage — 2019 — Rapport final. Préparé pour Santé Canada. Accessible à : [https://publications.gc.ca/collections/collection\\_2020/sc-hc/H14-335-2020-fra.pdf](https://publications.gc.ca/collections/collection_2020/sc-hc/H14-335-2020-fra.pdf)

Avis – Collection électronique

<sup>46</sup> Hammond, D., Fong, G. T., Borland, R., Cummings, K. M., McNeill, A. et Driezen, P. (2007). Text and Graphic Warnings on Cigarette Packages: Findings from the International Tobacco Control Four Country Study. *American Journal of Preventive Medicine*, 32(3), 202-209. doi: <https://doi.org/10.1016/j.amepre.2006.11.011>



Health Canada. These Source Documents show the different health-related messages that must be used based on package shape and related display surface (e.g. portrait, landscape). The Source Documents indicate the types of health-related messages required for each tobacco product subject to the TPIR and TPLR-CLC, and illustrate the standard expected for the display of messages on packages or leaflets. These Source Documents are incorporated by reference into the TPIR and TPLR-CLC. As such, they are integral parts of each respective set of regulations and serve as a compliance-monitoring tool for Health Canada.

Currently, updates to these Source Documents can only be implemented through amendments to the regulations. This hinders Health Canada's ability to update health-related messages in a timely manner when new scientific information and research emerge about the link between tobacco use and certain medical conditions, or to maintain the effectiveness of these messages.

### *International obligations*

Article 11 of the FCTC requires Parties to adopt measures including requirements for the display of large, rotating health warnings, and measures to prevent false, misleading or deceptive packaging and labelling. As a Party to the FCTC, Canada has implemented and complies with most of its obligations under Article 11. However, Canada is not fully compliant with respect to the following tobacco labelling obligations:

- Tobacco products intended for use with devices (better known as heated tobacco products), water pipe tobacco, and blunt wraps do not carry on their packaging health warnings describing the harmful effects of tobacco use, as they are currently not subject to labelling requirements; and
- Packages of certain tobacco products, such as cigars and pipe tobacco, do not contain information on their emissions.

The Guidelines for implementation of Article 11 of the FCTC, adopted in 2008, do not create obligations on the Parties, but rather propose measures that can be used to increase the effectiveness of tobacco packaging and labelling measures.<sup>47</sup> The Guidelines suggest Parties specify the number of HW and other messages to appear concurrently on tobacco products packages, and establish two or

<sup>47</sup> Conference of the Parties to the WHO FCTC. (2008). Guidelines for implementation of Article 11 (Packaging and labelling of tobacco products). WHO Framework Convention on Tobacco Control. [https://www.who.int/fctc/treaty\\_instruments/adopted/Guidelines\\_Article\\_11\\_English.pdf](https://www.who.int/fctc/treaty_instruments/adopted/Guidelines_Article_11_English.pdf)

documents sources publiés par Santé Canada. Ces documents illustrent les messages liés à la santé qui doivent être utilisés en fonction de la forme et des dimensions de l'emballage (par exemple format paysage ou portrait). Les documents sources indiquent les types de messages liés à la santé requis pour chaque produit du tabac assujéti au RIRPT et au REPT-CPC, et présentent la norme attendue pour l'affichage des messages sur les emballages ou les prospectus. Ces documents sont incorporés par renvoi dans le RIRPT et le REPT-CPC. Ils font donc partie intégrante de chaque règlement et servent d'outil de surveillance de la conformité pour Santé Canada.

Actuellement, ces documents ne peuvent être mis à jour qu'au moyen de modifications aux règlements. Cela nuit à la capacité de Santé Canada de mettre à jour les messages liés à la santé dans un délai raisonnable, pour éviter qu'ils ne perdent de leur efficacité, ou lorsque de nouvelles recherches ou de nouvelles données scientifiques sont publiées sur le lien entre l'usage du tabac et certaines maladies.

### *Obligations internationales*

Aux termes de l'article 11 de la CCLAT, les Parties doivent adopter des mesures, y compris des mesures exigeant l'utilisation d'AS de grandes tailles, leur rotation et des mesures pour faire en sorte que le l'emballage et l'étiquetage ne contribuent pas à la promotion d'un produit du tabac par des moyens fallacieux, tendancieux ou trompeurs. En tant que Partie à la CCLAT, le Canada a mis en œuvre et respecte la plupart de ses obligations en matière d'étiquetage des produits du tabac énoncées à l'article 11, mais ne se conforme pas pleinement à certaines obligations :

- les produits du tabac destinés à être utilisés avec un dispositif (mieux connus sous le nom de produits du tabac chauffés), le tabac à pipe à eau et les feuilles d'enveloppe n'affichent pas sur leurs emballages des AS expliquant les effets nocifs du tabagisme, car ils ne sont actuellement pas visés par les exigences en matière d'étiquetage;
- les emballages de certains produits du tabac, tels que les cigares et le tabac à pipe, ne présentent pas d'information sur leurs émissions.

Les Directives pour l'application de l'article 11 de la CCLAT, adoptées en 2008, ne lient d'aucune façon les Parties; elles proposent plutôt des mesures que ces dernières peuvent appliquer pour accroître l'efficacité de leurs mesures en matière d'emballage et d'étiquetage des produits du tabac<sup>47</sup>. Les Directives recommandent aux Parties de préciser le nombre d'AS et d'autres messages qui

<sup>47</sup> Conférence des Parties à la CCLAT de l'OMS (2008). Directives pour l'application de l'article 11 (Conditionnement et étiquetage des produits du tabac). Convention-cadre de l'OMS pour la lutte antitabac. [https://www.who.int/fctc/treaty\\_instruments/article\\_11\\_fr.pdf](https://www.who.int/fctc/treaty_instruments/article_11_fr.pdf)

more sets of HW and other messages to alternate after a specified period between 12 to 36 months with a transition period during which two sets are used concurrently. The Guidelines also call for Parties to consider the introduction of innovative measures such as requiring HW to be printed directly on cigarettes.

### **Objective**

The objectives of the proposed Regulations and Order would directly support three of the four tobacco-related objectives of the TVPA to: enhance public awareness about the health hazards of tobacco use; help prevent the public from being deceived or misled about these hazards; and help protect young persons and others from inducements to use tobacco products and the consequent dependence on them.

The proposed Regulations would build on the achievements of the current tobacco product labelling requirements while aiming to improve their overall effectiveness. They would continue efforts to inform Canadians through the balanced use of information about the health hazards and health effects of using tobacco, and the health benefits of quitting and contribute to preventing the public from being deceived or misled with respect to those hazards. The proposed Regulations would continue efforts to reduce the appeal of tobacco products in proposing further measures to protect youth and others from inducements to use tobacco.

The proposed Regulations are an integral part of CTS and, in association with other tobacco control measures under the CTS, would contribute to address the public health problems associated with tobacco use and nicotine addiction among Canadians.

Further, the proposed Regulations would bring Canada into full compliance with its tobacco labelling obligations Article 11 of the FCTC by extending HW and TI statement requirements to all tobacco product packages.

### **Description**

Building on the existing TPIR and TPLR-CLC, the proposed Regulations would strengthen and expand health warning and toxicity information statement labelling requirements to all tobacco product packages. The proposed Regulations would also set out all requirements related to tobacco products packaging (plain and standardized appearance) and labelling in a single set of regulations. Consequently, the TPIR and TPLR-CLC would be repealed when the proposed regulations come into force.

doivent figurer simultanément sur les emballages de produits du tabac ainsi que de fixer deux séries ou plus d'AS et de messages qui doivent être alternés au bout d'un laps de temps donné, par exemple tous les 12 à 36 mois, de même qu'une période de transition durant laquelle deux séries peuvent être utilisées concurremment. Les Directives recommandent également aux Parties d'envisager l'adoption d'autres mesures innovantes, comme la possibilité d'imposer que les AS soient imprimés directement sur les cigarettes.

### **Objectif**

Les objectifs des projets de règlement et de décret contribueraient directement à l'atteinte de trois des quatre objectifs de la LTPV liés au tabac, à savoir : mieux sensibiliser la population aux dangers que présente l'usage du tabac pour la santé; empêcher que la population ne soit trompée ou induite en erreur au sujet de ces dangers; et, aider à préserver notamment les jeunes des incitations à l'usage du tabac et du tabagisme qui peut en résulter.

Le projet de règlement miserait sur les succès des exigences actuelles en matière d'étiquetage des produits du tabac, tout en cherchant à améliorer leur efficacité générale. Il poursuivrait les efforts entrepris afin d'informer les Canadiennes et les Canadiens en visant un juste équilibre entre l'information sur les bienfaits de l'abandon du tabac et celle sur les dangers pour la santé et les effets sur celle-ci liés à l'usage du tabac, et contribuerait à empêcher que la population ne soit trompée ou induite en erreur au sujet de ces dangers. Le projet de règlement contribuerait à réduire l'attrait des produits du tabac en proposant de nouvelles mesures pour préserver notamment les jeunes des incitations à l'usage du tabac.

Le projet de règlement fait partie intégrante de la SCT et, combiné à d'autres mesures de lutte au tabagisme prévues par la SCT, contribuerait à lutter contre les problèmes de santé publique associés à l'usage du tabac et à la dépendance à la nicotine chez la population canadienne.

De plus, le projet de règlement permettrait au Canada de se conformer pleinement à ses obligations en matière d'étiquetage des produits du tabac prévues à l'article 11 de la CCLAT, en appliquant les exigences en matière d'AS et d'IT à tous les emballages de produits du tabac.

### **Description**

En s'appuyant sur le RIRPT et le REPT-CPC, le projet de règlement renforcerait les exigences en matière d'étiquetage liées à la santé et appliquerait celles-ci à tous les emballages de produits du tabac. Le projet de règlement regrouperait sous un seul règlement l'ensemble des exigences relatives à l'emballage (apparence neutre et normalisée) et à l'étiquetage des produits du tabac. Le RIRPT et le REPT-CPC seraient par conséquent abrogés à l'entrée en vigueur du projet de règlement.

### New health-related messages

The proposed Regulations would introduce renewed health-related messages and extend HW and Toxicity Information (TI) statements to all tobacco product packages. As in the TPIR and the TPLR-CLC, the proposed Regulations would use a combination of HW, HIM, and TI statements to inform users of the health hazards and health effects associated with tobacco use.

A document entitled *Labelling Elements for Tobacco Products* (the Source Document) would set out two series of HW, of HIM and of TI, to be used in rotation, and applicable for a predetermined period through the proposed Regulations. Each HW<sup>48</sup>, HIM and TI set out in an applicable series<sup>49</sup> must be displayed equally for each type of package of each brand of tobacco product packaged throughout a one-year period<sup>50</sup>.

### Health warnings

The proposed Regulations would strengthen and update the current HW for the packages of cigarettes, little cigars, cigarette tobacco, cigars, pipe tobacco, leaf tobacco, tobacco sticks, chewing tobacco and snuff. These renewed HW would feature a number of new themes, including health conditions not included in current messages mandated by the TPIR or TPLR-CLC.

Other tobacco product packages (e.g. those for water pipe tobacco, blunt wraps, tobacco products intended for use with a device, the devices themselves and their parts, and any new tobacco products to enter the Canadian market in the future) that are currently not subject to labelling requirements would be required to display HW under the proposed Regulations. The requirement for HW to be displayed on at least 75% of the front and back of cigarette and little cigar packages would remain and would be extended to all other tobacco product packages. Pictorial HW would be required for chewing tobacco and snuff, replacing the text-only health warnings currently required.

<sup>48</sup> Health warnings for individual cigarettes, little cigars that have a filter, and tubes are subject to a different requirement. See section "Warnings on Individual Cigarettes, Little Cigars, and Tubes"

<sup>49</sup> The number of HW, HIM and TI would be set out in the Source Document. For example, for cigarette packages, the proposed Source Document comprises two sets of 14 HW, two sets of 13 HIM and two sets of six TI statements.

<sup>50</sup> See also sections on "Rotation Scheme" and "Ambulatory Incorporation by Reference — Source Document."

### Nouveaux messages liés à la santé

Le projet de règlement introduirait l'affichage de nouveaux messages liés à la santé et étendrait l'obligation de faire figurer les AS et les IT à tous les emballages de produits du tabac. À l'instar du RIRPT et du REPT-CPC, le projet de règlement utiliserait une combinaison d'AS, de MIS et d'IT pour informer les usagers des dangers associés à l'usage du tabac pour la santé et des effets sur celles-ci.

Le document source, document intitulé *Éléments d'étiquetage des produits du tabac*, indiquerait les deux séries d'AS, de MIS et d'IT devant être utilisées en rotation, et applicables suivant une période prédéterminée dans le projet de règlement. Chaque AS<sup>48</sup>, MIS et IT d'une série<sup>49</sup> applicable devrait être affiché également sur chaque type d'emballage de chaque marque de produit du tabac emballé au cours d'une année<sup>50</sup>.

### Avertissements sanitaires

Le projet de règlement renforcerait et mettrait à jour les AS actuels pour les emballages de cigarettes, de petits cigares, de tabac à cigarettes, de cigares, de tabac à pipe, du tabac en feuilles, de bâtonnets de tabac, de tabac à mâcher et de tabac à priser. Un certain nombre de nouveaux thèmes seraient abordés dans ces avertissements, dont des maladies qui ne sont pas mentionnées dans les messages actuels prescrits par le RIRPT et le REPT-CPC.

Les autres emballages de produits du tabac (par exemple pour le tabac à pipe à eau, les feuilles d'enveloppe, les produits du tabac destinés à être utilisés avec un dispositif, ces dispositifs, et leurs pièces et tout nouveau produit du tabac qui serait vendu au Canada dans l'avenir), qui ne sont pas visés actuellement par les exigences en matière d'étiquetage, devraient afficher un AS en vertu du projet de règlement. L'exigence voulant que l'AS occupe au moins 75 % des surfaces du devant et du derrière des emballages de cigarettes et de petits cigares serait maintenue. Cette couverture minimale de 75 % de la zone d'affichage s'appliquerait également à tous les autres emballages de produits du tabac. Des AS illustrés seraient exigés pour le tabac à mâcher et le tabac à priser, en remplacement des avertissements en format texte actuels.

<sup>48</sup> Les AS pour les cigarettes, les petits cigares qui comportent un filtre, et les tubes sont assujettis à des exigences différentes. Veuillez consulter la partie « Avertissements sanitaires sur les cigarettes, les petits cigares qui comportent un filtre, et les tubes ».

<sup>49</sup> Le nombre d'AS, MIS et TI serait décrit dans le document source. Par exemple, pour les emballages de cigarettes, le document source prévoit 2 séries de 14 AS, 2 séries de 13 MIS et 2 séries de 6 IT.

<sup>50</sup> Voir les sections : Système de Rotation et Incorporation par renvoi avec modifications successives — Document source

The proposed Regulations would also clarify that HW displayed on tobacco product packages would have a glossy finish.

#### Toll-free cessation service number and web portal

The proposed Regulations would expand the display requirement to include a pan-Canadian toll-free quit line number and cessation Web portal address on HW to all tobacco product packages and HIM for packages of cigarettes, little cigars, and cigarette tobacco. Currently, this feature is only required on HW and some HIM for packages of cigarettes and little cigars under the TPLR-CLC.

Callers to the pan-Canadian toll-free quit line number would continue to be redirected to existing cessation services offered to tobacco users provided by the provinces and territories. These services provide one-on-one counselling, self-help materials, referrals to community services, and online cessation support. By placing the toll-free phone number and cessation Web portal address prominently on tobacco packages, users would be reminded of cessation services every time they look at the package. The information would also be readily available when they are thinking about quitting.

#### Health information messages

The proposed Regulations would mandate a new placement for HIM on an extended upper flap of slide-and-shell cigarette packages, improving their noticeability by making it difficult to avoid or discard them. Other changes to the design of the HIM are intended to make them more noticeable, memorable and impactful.

For packages of little cigars, the proposed Regulations would require the inclusion of a leaflet displaying a HIM. For cigarette tobacco, the HIM would be displayed on the package or inside the package, either on the freshness seal, on a leaflet inserted into the package or on a disk on the inside of the lid.

Manufacturers would have the option to print HIM with a glossy or matte finish.

Le projet de règlement clarifierait que les AS devraient être affichés sur les emballages de produits du tabac avec un fini lustré.

#### Numéro de la ligne téléphonique pancanadienne sans frais et adresse du portail Web portant sur l'abandon du tabac

En vertu du projet de règlement, le numéro de la ligne téléphonique pancanadienne sans frais et l'adresse du portail Web sur l'abandon du tabac devraient figurer sur tous les AS sur les emballages de produits du tabac et à l'égard des cigarettes, des petits cigares et du tabac à cigarettes, sur les MIS prévus pour ces produits du tabac. Actuellement, le REPT-CPC n'exige la présence de ces informations que sur les AS et sur certains MIS figurant sur les emballages de cigarettes et de petits cigares.

Les usagers de la ligne téléphonique pancanadienne sans frais d'aide à l'abandon du tabac continueraient d'être redirigés vers les services offerts par les provinces et les territoires. Ces services comprennent des consultations individuelles, de la documentation d'aide personnelle, des références vers des services communautaires et du soutien à l'abandon en ligne. Le fait de placer le numéro sans frais de la ligne pancanadienne et l'adresse du portail Web sur l'abandon du tabac bien en vue sur les emballages de produits du tabac ou les prospectus, selon le cas, rappellerait aux usagers l'offre des services d'aide chaque fois qu'ils regardent un emballage. Ceux qui envisagent d'abandonner le tabac auraient facilement accès à l'information.

#### Messages d'information sur la santé

S'agissant de paquets à coulisses de cigarettes, le projet de règlement exigerait maintenant d'afficher le MIS sur un rabat supérieur rallongé qui ne pourraient pas être ignoré ou jeté facilement, améliorant ainsi la visibilité des messages. D'autres modifications seraient apportées à la conception des MIS pour les rendre plus mémorables, visibles et percutants.

Pour les emballages de petits cigares, le projet de règlement exigerait que le MIS figure sur un prospectus inséré dans l'emballage. Dans le cas du tabac à cigarettes, le MIS serait affiché sur la surface extérieure de l'emballage ou à l'intérieur de celui-ci, soit sur le sceau de fraîcheur, soit sur un prospectus amovible en forme de disque apposé sur la face intérieure du couvercle.

Les fabricants auraient l'option d'imprimer les MIS avec un fini mat ou lustré.

## Toxicity information (TI)

TI would provide clear, concise and easy-to-understand information about the toxic substances found in tobacco smoke.

Other tobacco product packages, including those currently not subject to labelling requirements (e.g. those for water pipe tobacco, blunt wraps, tobacco products intended for use with a device, the devices themselves and their parts, and any new tobacco products to enter the Canadian market in the future) would be required to display TI statements. These TI statements would provide information about toxic substances found in either the tobacco smoke or in the product, and would be required to be displayed on the product packaging.

TI statements would use plain language to be accessible to a wider audience. They would be displayed on the side of cigarette, and little cigar packages and on any exterior surface of the package that remains unoccupied by a HW or HIM for other tobacco product packages. Manufacturers would have the option to print TI with a glossy or matte finish.

### *Warnings on individual cigarettes, little cigars and tubes*

The proposed Regulations would also introduce a new requirement to display text HW on individual cigarettes, little cigars that have a filter, and tubes. Messages would be displayed on the tipping paper, with the tipping paper having a length of at least 24 mm. In the case of cigarettes that do not have tipping paper, the HW would be displayed on the cigarette paper at a length of at least 24 mm that starts from one end of the cigarette. The proposed Regulations would not prevent manufacturers of cigarettes that do not currently have tipping paper from adding that feature.

These warnings would feature information about the health hazards of using these products, and would be printed in both English and French on a white background in black ink.

### *Health warning size and minimum health warning size*

The minimum relative size of HW for all tobacco product packages would be standardized to at least 75% of the display area to maximize visibility and legibility of health-related messages on all types and sizes of tobacco packages.

## Information sur la toxicité

Les IT fourniraient des informations claires, concises et faciles à comprendre sur les substances toxiques présentes dans la fumée du tabac.

Les autres emballages de produits du tabac, y compris ceux qui ne sont pas visés actuellement par les exigences en matière d'étiquetage (par exemple les emballages de tabac à pipe à eau, de feuilles d'enveloppe, de produits du tabac destinés à être utilisés avec un dispositif, de ces dispositifs eux-mêmes et de leurs pièces, et ceux de tout nouveau produit du tabac qui serait vendu au Canada dans l'avenir), devraient présenter des IT. Ces IT figureraient sur l'emballage et fourniraient des informations sur les substances toxiques présentes dans la fumée du tabac ou dans le produit.

Les IT seraient rédigés dans un langage clair et simple, de sorte qu'ils soient accessibles à tous. Ils seraient affichés sur le côté des emballages de cigarettes et de petits cigares, et, dans le cas des autres emballages de produits du tabac, sur toute surface extérieure de l'emballage où ne figure pas déjà un AS ou un MIS. Les fabricants auraient l'option d'imprimer l'IT avec un fini mat ou lustré.

### *Avertissements sur les cigarettes, les petits cigares qui comportent un filtre et les tubes*

Le projet de règlement instaurerait également l'obligation d'afficher un AS en format texte sur les cigarettes, les petits cigares qui comportent un filtre et les tubes. Le message figurerait sur le papier de manchette, d'une longueur minimale de 24 mm. Pour les cigarettes qui n'ont pas de papier de manchette, l'avertissement figurerait sur le papier à cigarette, d'une longueur d'au moins 24 mm à partir d'une extrémité de la cigarette. Le projet de règlement n'empêcherait pas les fabricants de cigarettes présentement sans papier de manchette d'en ajouter un.

Ces avertissements comprendraient de l'information sur les dangers pour la santé liés à l'usage de ces produits et seraient affichés en français et en anglais sur un fond blanc en encre noire.

### *Taille, notamment la taille minimale, des avertissements sanitaires*

La taille minimale relative de l'AS sur tous les emballages de produits du tabac serait uniforme de manière à ce que l'avertissement occupe au moins 75 % de la zone d'affichage, afin de maximiser la visibilité et la lisibilité des messages liés à la santé sur les emballages de produits du tabac de tout type et de toute taille.

A HW would be required to cover at least:

- For cigarette, little cigar, tubes and cigarette tobacco packages, 75% of the display area of the package;
- For cigars (other than those sold in a tube), pipe tobacco, and chewing tobacco packages, the greater of
  - a) 75% of the display area of the package,
  - b) An area of 6800mm<sup>2</sup>;
- For cigars sold in a tube, 75% of the display area of the tube;
- For packages of snuff, leaf tobacco, tobacco sticks, water pipe tobacco, blunt wraps, tobacco products that are made in full or part of tobacco, intended for use with a device, the devices and their parts, and any other novel tobacco product, the greater of
  - c) 75% of the display area of the package, or
  - d) An area of 4000mm<sup>2</sup>;
- For cartons, 75% of the display area.

#### *Rotation scheme*

The proposed Regulations would introduce a rotation scheme that aims to enhance the novelty and relevance of the messages on tobacco packages and the HW on individual cigarettes, little cigars that have a filter, and tubes by changing the information on a predetermined schedule. The proposed scheme would include requirements for the periodic rotation of unique sets of HW and TI for all tobacco product packages, and unique sets of HIM for cigarettes, little cigars and cigarette tobacco packages. Unique sets of HW, HIM and TI would rotate every 24 months for cigarettes, little cigars and cigarette tobacco packages. Unique sets of HW and TI would rotate every 24 months for tube packages. Unique sets of HW for individual cigarettes, little cigars that have a filter, and tubes would rotate every 24 months. Unique sets of HW and TI would rotate every 36 months for all other tobacco product packages.

#### *Ambulatory incorporation by reference — Source Document*

As with the current TPIR and TPLR-CLC, the proposed Regulations would incorporate by reference a Source Document. This document would show the applicable series of health-related messages by type of package and product that must be used by manufacturers based on the

La taille d'un AS devrait couvrir au moins :

- pour les emballages de cigarettes, de petits cigares, de tubes et de tabac à cigarettes, 75 % de la zone d'affichage;
- pour les emballages de cigares (à l'exception des cigares vendus dans un tube), de tabac à pipe et de tabac à mâcher, la plus grande des dimensions suivantes :
  - a) 75 % de la zone d'affichage,
  - b) 6 800 mm<sup>2</sup>;
- pour les cigares vendus dans un tube, 75 % de la zone d'affichage du tube;
- pour les autres emballages de produits du tabac, y compris le tabac à priser, le tabac en feuilles, les bâtonnets de tabac, le tabac à pipe à eau, les feuilles d'enveloppe, les produits faits entièrement ou partiellement de tabac et, destinés à être utilisés avec un dispositif, les dispositifs et leurs pièces, et tout nouveau produit du tabac, la plus grande des dimensions suivantes :
  - a) 75 % de la zone d'affichage de l'emballage,
  - b) 4000 mm<sup>2</sup>;
- pour les cartouches, 75 % de la zone d'affichage.

#### *Système de rotation*

Le projet de règlement prévoit un système de rotation qui vise à accroître l'effet de nouveauté et la pertinence des messages sur les emballages de produits du tabac et des AS sur les cigarettes, les petits cigares qui comporte un filtre, et les tubes en alternant l'information selon un calendrier préétabli. Le système proposé exigerait la rotation périodique de séries distinctes d'AS et d'IT pour tous les emballages de produits du tabac, ainsi que de séries distinctes de MIS pour les emballages de cigarettes, de petits cigares et de tabac à cigarettes. Les séries d'AS, de MIS et d'IT applicables aux emballages de cigarettes, de petits cigares et de tabac à cigarettes feraient l'objet d'une rotation tous les 24 mois. La même fréquence serait appliquée aux séries d'AS et d'IT pour les emballages de tubes. Les séries distinctes d'AS affichés directement sur les cigarettes, les petits cigares qui comportent un filtre et les tubes feraient l'objet d'une rotation tous les 24 mois. Pour tous les autres emballages de produits du tabac, les séries distinctes d'AS et d'IT feraient l'objet d'une rotation tous les 36 mois.

#### *Incorporation par renvoi avec modifications successives — Document source*

Tout comme le RIRPT et le REPT-CPC, le projet de règlement incorporerait par renvoi un document source. Il illustrerait les messages liés à la santé qui doivent être utilisés en fonction de la forme et l'orientation de l'emballage (par exemple portrait ou paysage). De plus, il présenterait

package shape and related display orientation (e.g. portrait, landscape).

As well, it would illustrate the standard expected for the display of messages on packages, leaflets and products. HW would be displayed in a glossy finish, as shown in the printed version of the Source Document.

The Source Document could be amended from time to time without amending the Regulations. This approach would give Health Canada more flexibility to update, edit or replace the images and text in health-related messages to reflect the latest science or new health information. These modifications would be limited to the contents of the health-related messages. The requirements for the packaging, minimum size, rotation scheme and manner of display of the health-related messages could not be amended, as these are prescribed through the proposed Regulations.

Any changes to the Source Document would be implemented to coincide with a scheduled rotation, and would be communicated to interested parties at least eight months ahead of time. The Source Document would be available from Health Canada in electronic and print versions free of charge. Information on how to order the Source Document would be available on Health Canada's website.

#### *New terminology*

The proposed Regulations would introduce new terminology for some tobacco labelling elements, and simplify the display of toxicity information on tobacco products. The proposed Regulations would unify toxic emissions and toxic constituent information under the term "toxicity information," which encompasses both types of statements. TI statements would apply to all tobacco products; information would be specific to the type of tobacco product and would consist of short statements about the health impacts of specific toxic substances found in tobacco products or their smoke.

Additionally, the proposed Regulations would use the term "avertissement sanitaire" as a replacement for "mise en garde" when referring to HW in French to better align with international practice.

la norme prévue pour l'affichage des messages sur les emballages, les prospectus et les produits. Suivant la proposition d'exiger l'AS imprimé avec un fini lustré, le document source en format papier illustrerait l'AS avec un fini lustré.

Le document source pourrait être modifié dans le temps et ses modifications successives ne nécessiteraient pas de modifications au règlement en soi.

Selon cette approche, Santé Canada disposerait ainsi d'une plus grande latitude pour mettre à jour, modifier ou remplacer le contenu du document source en fonction des dernières données scientifiques et des nouveaux renseignements disponibles sur la santé. Ces changements seraient limités à la conception des messages liés à la santé. Les exigences pour l'emballage, la taille minimale, le système de rotation et la façon dont les messages liés à la santé doivent être affichés ne pourraient pas être modifiées, car celles-ci sont prescrites par le projet de règlement.

Toute modification au document source serait effectuée de manière à coïncider avec une rotation prévue et serait communiquée aux intervenants de l'industrie au moins huit mois à l'avance. Le document source serait disponible sans frais auprès du ministère de la Santé (copie électronique ou papier). La marche à suivre pour se procurer le document serait mentionnée sur le [site Web de Santé Canada](#).

#### *Nouvelle terminologie*

Le projet de règlement établirait une nouvelle terminologie pour certains éléments d'étiquetage des produits du tabac et simplifierait la présentation de l'IT sur les emballages de produits du tabac. Le projet de règlement unifierait l'information sur les émissions toxiques et celle sur les constituants toxiques pour former un seul élément, désigné sous le terme « information sur la toxicité », qui regroupe les deux types d'informations. Les IT s'appliqueraient à tous les produits du tabac : l'information serait adaptée à chaque type de produit et serait présentée en brefs textes sur les effets sur la santé de certaines substances toxiques présentes dans les produits du tabac ou dans la fumée qui s'en dégage.

De plus, le projet de règlement utiliserait le terme « avertissement sanitaire » plutôt que « mise en garde » en français pour rendre le terme anglais « health warning » afin de se conformer davantage à ce qui se fait à l'échelle internationale.

### *Other amendment to the TPR-PSA*

To accommodate current tobacco industry practices, the proposed Regulations would also allow for the display of “RS” or “KS” on cigarette packages, as the case may be, as alternatives to “Regular Size” or “King Size,” respectively, as a declaration of size.

### *Order amending Schedule 1 to the TVPA*

The proposed Order would provide manufacturers with the possibility of using a colouring agent to create a white background for the display of a health warning printed on black ink directly on cigarettes, little cigars with a filter, and tubes.

Schedule 1 to the TVPA prohibits certain additives (column 1) in the manufacture of a tobacco product (column 2). The tobacco products listed in column 2 exclude products that are manufactured or sold for export. Item 4 (for cigarettes and tubes) of Schedule 1 to the TVPA excludes from the prohibition of colouring agents whitening agents used to whiten the paper or filter and colouring agents used to imitate a cork pattern on the tipping paper of cigarettes or tubes. It would be amended to also exclude whitening agents used to whiten tipping paper.

Item 4.3 (for little cigars) of Schedule I to the TVPA excludes from the prohibition of colouring agents those agents used to render tipping paper drab brown or to imitate a cork pattern. It would be amended to also exclude whitening agents used to whiten tipping paper.

The proposed amendments to these two items would enable the display of a health warning in black ink on a white background on the tipping paper of cigarettes, little cigars with a filter, and tubes.

The black colouring agents that would be used to display the health warning and any attribution on a tobacco product are not covered by the proposed Order as they would be considered prescribed additives for the purposes of subsection 5.3(3) of the TVPA.

### *Future considerations*

Health Canada may consider extending the text-based HW labelling requirement to individual little cigars that do not have a filter, and to little cigars that have a plastic mouth-piece or tip. It may also consider mandating text-based HW to be displayed on cigar bands for cigars that do not have packaging through future regulatory amendments.

### *Autre modification apportée au RPT-ANN*

Afin de s'adapter aux pratiques courantes de l'industrie du tabac, le projet de règlement propose de permettre l'utilisation des abréviations « RS » et « KS » pour représenter les mentions « régulier » et « king size », respectivement, sur les emballages de cigarettes.

### *Décret modifiant l'annexe 1 de la LTPV*

Le projet de décret permettrait aux fabricants d'utiliser un agent colorant pour créer un fond blanc sur lequel pourrait être imprimé un AS en encre noire directement sur les cigarettes, les petits cigares qui comportent un filtre, et les tubes.

L'annexe 1 de la LTPV interdit l'utilisation de certains additifs (colonne 1) dans la fabrication du produit du tabac identifié (colonne 2). Les produits du tabac visés à la colonne 2 excluent les produits qui sont fabriqués ou vendus aux fins d'exportation. L'article 4 (pour les cigarettes et les tubes) de l'annexe 1 de la LTPV, qui n'interdit pas l'utilisation d'agents colorants pour blanchir le papier ou le filtre ou pour donner au papier de manchette l'aspect du liège des cigarettes ou des tubes, serait modifié pour également ne pas interdire l'utilisation d'agents colorants pour blanchir le papier de manchette.

L'article 4.3 (pour les petits cigares) de l'annexe 1 de la LTPV, qui n'interdit pas l'utilisation d'agents colorants pour rendre le papier de manchette brun terne ou pour y donner l'aspect du liège, serait modifié pour également ne pas interdire l'utilisation d'agents colorants pour blanchir le papier de manchette.

Les modifications à ces deux articles permettraient d'afficher un AS à l'encre noire sur un fond blanc sur le papier de manchette des cigarettes, des petits cigares qui comportent un filtre, et des tubes.

Les agents colorants noirs qui seraient utilisés pour inscrire l'avertissement sanitaire et toute mention de la source sur un produit du tabac ne sont pas visés par le projet de décret, car ils seraient considérés comme des additifs réglementaires en vertu du paragraphe 5.3(3) de la LTPV.

### *Futures considérations*

Santé Canada pourrait considérer d'exiger un AS de format texte sur les petits cigares qui ne comportent pas de filtre et petits cigares qui comportent un embout de plastique. Il pourrait aussi exiger un AS de format texte sur les bagues des cigares qui ne sont pas emballés.



## Regulatory development

### Consultation

The Department of Health consulted widely on the proposed Regulations between 2017 and 2021. Consultations were held with the general public; provincial and territorial, Indigenous and municipal governments; stakeholders, including non-governmental organizations (NGOs), health professionals, academics and researchers; and, the tobacco industry. The consultations focused on the format and content of the health-related messages and on specific requirements of the proposed Regulations.

### New health-related labelling for tobacco products consultation document

Health Canada published *New Health-Related Labelling for Tobacco Products: Document for Consultation* on October 26, 2018. This document set out proposals on new health-related labelling for products containing tobacco. It was open for comments from the general public and other interested stakeholders for a 75-day period ending January 8, 2019. The consultation asked participants for input on options for renewed health labelling for tobacco products, including labelling content and design, labelling size and placement, labelling for tobacco products that do not currently require labels, labelling rotation, and on-cigarette labelling. The document was also distributed to NGOs, provincial and territorial governments, Indigenous governments, academics and researchers, health professionals, and members of the tobacco industry.

Health Canada received 141 submissions from the general public, national and regional NGOs, public health authorities, associations of health professionals, provincial and territorial governments, academics and researchers, and the tobacco industry. Overall, there was considerable support for the approaches put forward in the consultation document. The majority of these comments were from the general public, but support also came from NGOs, public health authorities, government, academics and researchers.

Respondents indicated strong support for extending labelling requirements to all tobacco products. There was also support for extending the current 75% HW coverage on cigarette and little cigar packages to other tobacco product packages, for establishing minimum size

## Élaboration de la réglementation

### Consultation

Entre 2017 et 2021, le ministère de la Santé a mené de vastes consultations sur le projet de règlement auprès du grand public, des gouvernements provinciaux territoriaux, autochtones et municipaux, des intervenants intéressés, y compris des organisations non gouvernementales (ONG), des professionnels de la santé, des universitaires et des chercheurs, ainsi que de l'industrie du tabac. Les consultations ont porté sur le format et le contenu des messages liés à la santé et sur certaines exigences du projet de règlement.

### Document de consultation sur le nouvel étiquetage lié à la santé pour les produits du tabac

Le 26 octobre 2018, Santé Canada a publié le document « *Nouvel étiquetage relatif à la santé pour les produits du tabac : document aux fins de consultation* ». Ce document décrit les propositions de renouvellement de l'étiquetage lié à la santé pour les produits contenant du tabac. Il a fait l'objet d'une période de commentaires de 75 jours, qui a pris fin le 8 janvier 2019, en vue d'obtenir l'avis du grand public et des autres intervenants intéressés. Les participants étaient invités à faire part de leurs commentaires sur les possibilités de renouvellement de l'étiquetage lié à la santé pour les produits du tabac, notamment sur le contenu et la conception des étiquettes, la taille et l'emplacement de celles-ci, l'étiquetage des produits du tabac qui ne sont pas visés actuellement, la rotation des étiquettes et l'étiquetage sur les cigarettes. Le document a également été remis à des ONG, aux gouvernements provinciaux, territoriaux et autochtones, à des universitaires, à des chercheurs, à des professionnels de la santé et à des membres de l'industrie du tabac.

Santé Canada a reçu 141 commentaires provenant du grand public, d'ONG nationales et régionales, d'autorités sanitaires, d'associations de professionnels de la santé, de gouvernements provinciaux territoriaux et autochtones, d'universitaires, de chercheurs et de membres de l'industrie du tabac. Dans l'ensemble, les approches présentées dans le document de consultation ont été très bien accueillies. La majorité des commentaires favorables provenaient du grand public, mais des ONG, des autorités sanitaires, des gouvernements, des universitaires et des chercheurs ont également manifesté leur appui.

Les répondants étaient fortement en faveur de l'application des exigences en matière d'étiquetage à tous les produits du tabac. Certains étaient également favorables à l'idée d'étendre à d'autres produits du tabac l'exigence actuelle quant à la superficie que doit occuper l'AS, soit

requirements for HW for those products, and for implementing a rotation scheme. Additional support was expressed for displaying health information messages more prominently on the inside of cigarette and cigarette tobacco packages (either printed directly on or affixed to packaging, to prevent removal), and for printing health warning messages directly on individual cigarettes.

Suggestions were received for the placement and appearance of HIM and TI, as well as for the quit line and website information to maximize their noticeability.

As part of the feedback from the consultation document, a number of respondents offered support for provisions that would allow Health Canada to make changes to the contents of the messages administratively, without the need for regulatory changes.

Responses from the tobacco industry were largely in opposition to the approaches put forward in the consultation document. Concerns were primarily about a perceived lack of evidence to support the approaches as well as anticipated technical and logistical difficulties in implementing the proposed labelling changes.

Submissions from the cigar industry suggested the cigar segment of the market should not be grouped with other tobacco products. They argued there should be a distinction made between different sizes of cigars and that, since the retail market for cigars is small, changing HW is unsuitable and not required.

Respondents representing the tobacco industry indicated some support for refreshing health warning contents and for continuing to require information be displayed on packages. However, there was some opposition to including quit line information on the grounds that there is not adequate space on smaller packages. A submission from the chewing tobacco and snuff industry opposed the inclusion of quit line information until cessation services tailored for chewing tobacco and snuff product users were available.

A summary of the comments received is available on the [Health Canada website](#).

#### Message development

The proposed health-related messages were developed using the best available information, research and scientific evidence. The process of message development was

75 %, sur les emballages de cigarettes et de petits cigares, d'établir une taille minimale pour les AS et d'appliquer un système de rotation. L'affichage bien en évidence des messages d'information sur la santé à l'intérieur des emballages de cigarettes et de tabac à cigarettes (imprimés directement sur l'emballage ou apposés sur celui-ci pour éviter qu'ils soient retirés) et l'impression d'un AS directement sur les cigarettes ont également suscité un appui.

Des suggestions ont été reçues concernant l'emplacement et l'apparence des MIS et des IT, de même que pour l'information sur la ligne téléphonique pancanadienne sans frais et le portail Web portant sur l'abandon du tabac, afin d'en maximiser la visibilité.

Dans les commentaires reçus, un certain nombre de répondants se sont prononcés en faveur de dispositions qui permettraient à Santé Canada de modifier le contenu des messages par voie administrative, sans avoir à modifier la réglementation.

Les réponses de l'industrie du tabac signalaient en grande majorité une opposition aux approches proposées dans le document de consultation. Les préoccupations portaient principalement sur le manque perçu de données à l'appui des approches ainsi que sur les difficultés techniques et logistiques qu'occasionnerait la mise en œuvre des changements proposés à l'étiquetage.

D'après les répondants de l'industrie du cigare, le segment du marché occupé par les cigares ne devrait pas être regroupé avec les autres produits du tabac. Selon eux, une distinction devrait être faite entre les différentes tailles de cigares et, puisque le marché du détail pour les cigares est petit, il n'est pas approprié ni nécessaire de modifier les AS.

Les répondants représentant l'industrie du tabac ont manifesté un certain appui à l'égard de la mise à jour du contenu des AS et du maintien de l'obligation d'afficher certains renseignements sur l'emballage. Certains étaient toutefois contre l'ajout d'information portant sur la ligne téléphonique pancanadienne sans frais sur l'abandon du tabac étant donné le peu d'espace disponible sur les petits emballages. Dans un commentaire, l'industrie du tabac à mâcher et du tabac à priser s'est aussi exprimée contre l'ajout de cette même information tant que les gouvernements n'offriront pas des services adaptés aux usagers de tabac à mâcher et de tabac à priser.

Le résumé des commentaires reçus se trouve sur le [site Web de Santé Canada](#).

#### Élaboration des messages

Les messages liés à la santé proposés reposent sur les meilleures données scientifiques et de recherche disponibles. Le processus d'élaboration a été guidé par une

guided by a set of principles<sup>51</sup> based on international practices. Foremost among these principles is that all tobacco products are harmful to health, and that people who use tobacco products deserve to be made aware of the health hazards and health effects associated with such use.

To inform the development of messages on specific health conditions and outcomes associated with tobacco use, Health Canada monitored and assessed scientific evidence from well-respected agencies and organizations, including reports developed on behalf of the United States Surgeon General. The health conditions and outcomes featured on proposed messages were selected based on a process using objective scientific criteria to ensure that the available evidence supports the development of a message. The health conditions and outcomes already featured on messages mandated pursuant to the TPIR and TPLR-CLC were also considered throughout the message development process.

Health Canada reached out to Canadian health organizations, hospitals and universities, as well as international sources, to help source medical images for possible use on tobacco packages.

With assistance from creative design agencies, extensive work was undertaken to create various concepts and content for the renewed messages.

In developing the HW and the HIM, significant emphasis was placed on how to maximize effective communication with tobacco users, while using a variety of approaches to reach different segments of the target audience. To achieve this, the proposed HW and the HIM would include:

- Messages intended to reach people of different ages, genders, and socio-economic and literacy levels;
- A diversity of images, including photos of real people impacted by smoking, photos of organs, and other images intended to grab the attention of the user;
- Diverse approaches to communicating a message, such as short headings to reach individuals with low literacy, impactful phrases, and causal statements; and
- An extended list of health hazards and health effects, including stomach cancer, colon cancer, peripheral vascular disease, and cervical cancer.

série de principes<sup>51</sup> fondés sur les pratiques des autres pays. Le plus important de ces principes est celui selon lequel tous les produits du tabac sont nocifs pour la santé et les usagers de ces produits méritent d'être informés des dangers pour la santé et des effets sur celles-ci associés à leur utilisation.

Aux fins de l'élaboration des messages portant sur des maladies et des effets sur la santé particuliers associés à l'usage du tabac, Santé Canada a surveillé et évalué les données scientifiques provenant d'organismes respectés, y compris les rapports préparés pour le compte du Surgeon General des États-Unis. Pour déterminer les problèmes et les effets qui seraient abordés dans les messages proposés, le Ministère a utilisé un processus fondé sur des critères scientifiques objectifs pour confirmer l'accès à des données à l'appui de l'élaboration des messages. Les problèmes et les effets dont il était déjà question dans les messages prescrits par le RIRPT et le REPT-CPC ont également été pris en compte dans le processus d'élaboration des nouveaux messages.

Santé Canada a fait appel à des organismes de santé, à des universités et à des hôpitaux canadiens, de même qu'à des organismes étrangers, pour trouver des images médicales qui pourraient être utilisées sur les emballages de produits du tabac.

Avec l'aide d'agences de conception graphique, le Ministère a entrepris d'importants travaux afin de créer divers concepts et contenus pour les nouveaux messages.

Lors de l'élaboration des AS et des MIS, une grande importance a été accordée aux moyens d'assurer une communication efficace et optimale avec les usagers du tabac, tout en recourant à diverses méthodes pour atteindre différents segments de la population ciblée. Pour ce faire, les AS et les MIS doivent comprendre :

- des messages destinés à des personnes de tous âges, sexes, statuts socioéconomiques et niveaux de scolarité;
- une variété d'images, y compris des photos de personnes touchées par le tabagisme, des photos d'organes et d'autres images destinées à attirer l'attention de l'utilisateur;
- des approches variées pour communiquer un message, comme des rubriques courtes pour atteindre les personnes avec un faible niveau de scolarité, des phrases percutantes et des énoncés de causalité;
- une liste étendue des dangers pour la santé et des effets sur celle-ci, notamment le cancer de l'estomac, le cancer du côlon, la maladie vasculaire périphérique et le cancer du col de l'utérus.

<sup>51</sup> Health Canada. (2021). Guiding Principles for Tobacco Labeling Development.

<sup>51</sup> Santé Canada (2021). Principes directeurs concernant l'emballage et l'étiquetage des produits du tabac.

## **Scientific expert panel**

A Scientific Expert Panel of 20 researchers, academics, and practitioners reviewed the draft messages (text and images) for scientific and medical accuracy. This expert review was conducted from February to July 2020 and included HW for cigarettes, cigars, pipe tobacco, chewing tobacco and snuff, as well as HIM and TI statements. Feedback from the panel was used to modify the messages, in particular about specific claims regarding diseases caused by tobacco use, and to add detail about how tobacco use affects the body.

## **Literacy review**

A literacy review of the draft messages was conducted to assess their accessibility to a wide audience. The benchmark reading level for messages is set at a grade 5/6 or lower level. In addition, design elements such as font size, colour, capitalization, and contrast with background were evaluated for their effects on readability. The literacy review provided recommendations on the language and design elements of the messages. Specifically, it recommended shortening sentences, minimizing medical and technical language, removing redundant information, and refraining from using contractions. Design suggestions included using selective capitalization of words for emphasis, increasing font size, improving text readability when compared with the background, and occasionally using bold font for emphasis.

## **Public opinion research**

The principal objective of the proposed Regulations is to enhance public awareness of the health hazards of using tobacco so Canadians can make informed choices regarding their health. Therefore, POR with users and non-users of tobacco products was extensively employed in the development of renewed health-related messages.

Between November 2017 and November 2020, eight POR studies were conducted with youth and adult tobacco users and youth who do not smoke to solicit opinions on

## **Groupe d'experts scientifiques**

Un groupe d'experts scientifiques composé de 20 chercheurs, universitaires et praticiens a examiné la version préliminaire des messages (texte et images) pour en assurer l'exactitude sur les plans scientifique et médical. Cet examen, effectué de février à juillet 2020, a porté sur les AS applicables aux cigarettes, aux cigares, au tabac à pipe, au tabac à mâcher et au tabac à priser, ainsi que sur les MIS et les IT. Les commentaires du groupe ont servi à modifier les messages, en particulier ceux contenant des allégations précises sur des maladies causées par le tabagisme, et à ajouter des détails concernant les effets du tabagisme sur l'organisme.

## **Examen du niveau de langue**

On a effectué un examen du niveau de langue des messages pour s'assurer qu'ils sont accessibles au grand public. Le niveau de lecture de référence pour les messages correspond à la 5<sup>e</sup> ou 6<sup>e</sup> année ou à un niveau inférieur. On a en outre évalué les effets sur la lisibilité d'éléments de conception tels que la taille de la police, la couleur, les majuscules et le contraste avec l'arrière-plan. L'examen du niveau de langue a donné lieu à des recommandations relatives à la langue et aux éléments de conception des messages. Plus précisément, il a été recommandé de raccourcir les phrases, de limiter les termes médicaux et techniques, de supprimer l'information redondante et d'éviter l'utilisation de formes contractées en anglais. Les suggestions sur le plan de la conception comprenaient l'emploi sélectif de la majuscule et l'utilisation occasionnelle des caractères gras pour mettre l'accent sur certains mots, l'augmentation de la taille de la police et l'amélioration de la lisibilité du texte par rapport à l'arrière-plan.

## **Recherche sur l'opinion publique**

L'objectif premier du projet de règlement est de mieux sensibiliser la population aux dangers que présente l'usage du tabac pour la santé, afin qu'elle puisse faire des choix éclairés en ce qui concerne sa santé. Par conséquent, on a largement eu recours à la recherche sur l'opinion publique (ROP) auprès d'usagers et de non-utilisateurs de produits du tabac dans le cadre de l'élaboration des nouveaux messages liés à la santé.

Entre novembre 2017 et novembre 2020, huit ROP ont été menées auprès de jeunes et d'adultes qui utilisent des produits du tabac et de jeunes qui ne fument pas,

draft HW, HIM, and TI.<sup>52,53,54,55,56,57,58,59</sup> Focus group sessions were held with more than 4400 English- and French-speaking tobacco users in nine locations across Canada. Five of the studies were conducted in-person, while three of the studies were conducted online with participants from different locations across Canada. One study was an online survey conducted with daily and occasional people who smoke from various age groups across Canada.

Five of the studies surveyed cigarette and little cigar users while one study focused on users of cigars, pipe tobacco, chewing tobacco and snuff. During in-person and online focus group sessions, participants were shown mock-ups of possible HW, HIM, and/or TI. Participants were asked a series of questions about the noticeability and readability of messages, images, and designs, and their effectiveness at conveying health information related to tobacco use. They were also asked to provide feedback in more

afin d'obtenir leur opinion sur les AS, les MIS et les IT proposés.<sup>52,53,54,55,56,57,58,59</sup> Des séances de discussion ont été organisées, dans neuf endroits au Canada, avec des francophones et anglophones qui utilisent des produits du tabac, pour un total de plus de 4400 participants. Cinq des études ont été menées en personne et trois en ligne avec des participants d'un peu partout au pays. L'une des études consistait en une enquête en ligne menée auprès de personnes qui fument au quotidien ou à l'occasion provenant de divers groupes d'âge au Canada.

Cinq des études ont porté sur l'usage de cigarettes et de petits cigares, tandis que l'une était axée sur l'usage de cigares, de tabac à pipe, de tabac à mâcher et de tabac à priser. Lors des séances de discussion en personne et en ligne, on a montré aux participants des modèles possibles d'AS, de MIS et d'TI. Les participants devaient répondre à une série de questions sur la visibilité et la lisibilité des messages, des images et des modèles, de même que sur l'efficacité de la communication des renseignements sur la

<sup>52</sup> Quorus Consulting Group Inc. (2021). Qualitative Research Exploring Options for Warnings on Cigarettes – 2020. Prepared for Health Canada. Retrieved from: <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2021/026-20-e/026-20%20Report%20EN.pdf>

<sup>53</sup> Quorus Consulting Group Inc. (2019). Qualitative Testing of New Health Information Messages, Including Placement Options, as well as the Thematic Linking of Labelling Elements – 2019 – Final Report. Prepared for Health Canada. Retrieved from: <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2020/025-19-e/report.pdf><https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2020/025-19-e/report-rapport-eng.html>

<sup>54</sup> Narrative Research. (2019). Online Qualitative Testing of Draft Health Warnings for Cigars, Pipe Tobacco, Smokeless Tobacco and Toxic Statements for Smokeless Product Packaging – 2019. Prepared for Health Canada. Retrieved from: <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2020/026-19-e/report.pdf>

<sup>55</sup> Corporate Research Associates Inc. (2019). Qualitative testing of revised health warnings for cigarette packages and on cigarette - 2019: final report. Prepared for Health Canada. Retrieved from: <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2019/126-18-e/report.pdf>

<sup>56</sup> Environics Research. (2019). Public opinion research on noticeability of health information messages and effectiveness of health warnings for tobacco labelling: final report. Prepared for Health Canada. Retrieved from: <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2019/058-18-e/report.pdf>

<sup>57</sup> Phoenix Strategic Perspectives Inc. (2018). Qualitative public opinion research of draft health information messages and toxic statements for cigarette packaging: final report. Prepared for Health Canada. Retrieved from: <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2018/096-17-e/report.pdf>

<sup>58</sup> Phoenix Strategic Perspectives Inc. (2018). Qualitative testing of new health warnings and contact information taglines for cigarette packages - 2017: final report. Prepared for Health Canada. Retrieved from: <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2018/028-17-e/report.pdf>

<sup>59</sup> Environics Research. (2017). Qualitative and quantitative research on standardized cigarette design elements and cigarette packages: final report. Prepared for Health Canada. Retrieved from: <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2017/041-16-e/report.pdf>

<sup>52</sup> Le groupe-conseil Quorus Inc. (2021). Recherche qualitative de 2020 sur les options de mises en garde sur les cigarettes. Préparé pour Santé Canada. Accessible à : [https://publications.gc.ca/collections/collection\\_2021/sc-hc/H14-357-2021-fra.pdf](https://publications.gc.ca/collections/collection_2021/sc-hc/H14-357-2021-fra.pdf)

<sup>53</sup> Le groupe-conseil Quorus Inc. (2019). Évaluation qualitative de nouveaux messages d'information sur la santé, y compris les options de placement, ainsi que les liens thématiques entre les éléments d'étiquetage – 2019 – Rapport final. Préparé pour Santé Canada. Accessible à : <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2020/025-19-f/rapport.pdf> <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2020/025-19-e/report-rapport-eng.html>

<sup>54</sup> Narrative Research (2019). Évaluation qualitative en ligne d'ébauches d'avertissements relatifs à la santé provisoires pour les cigares, le tabac à pipe et le tabac sans fumée et d'énoncés toxiques pour l'emballage des produits sans fumée – 2019. Préparé pour Santé Canada. Accessible à : <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2020/026-19-f/rapport.pdf>

<sup>55</sup> Corporate Research Associates Inc. (2019). Évaluation qualitative des avertissements relatifs à la santé révisés pour les paquets de cigarettes et sur les cigarettes – 2019. Rapport final. Préparé pour Santé Canada. Accessible à : [https://publications.gc.ca/collections/collection\\_2019/sc-hc/H14-325-2019-1-fra.pdf](https://publications.gc.ca/collections/collection_2019/sc-hc/H14-325-2019-1-fra.pdf)

<sup>56</sup> Environics Research (2019). Recherche sur l'opinion publique concernant la visibilité des messages d'information sur la santé et l'efficacité des avertissements de santé pour l'étiquetage du tabac – rapport final. Préparé pour Santé Canada. Accessible à : <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2019/058-18-f/rapport.pdf>

<sup>57</sup> Phoenix Strategic Perspectives Inc. (2018). Recherche qualitative sur l'opinion publique relativement aux versions provisoires de messages d'information sur la santé et d'énoncés sur les émissions toxiques pour les paquets de cigarettes : rapport final. Préparé pour Santé Canada. Accessible à : <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2018/096-17-f/rapport.pdf>

<sup>58</sup> Phoenix Strategic Perspectives Inc. (2018). Essais qualitatifs relativement aux nouvelles mises en garde et aux slogans des coordonnées sur les paquets de cigarettes – 2017 : rapport final. Préparé pour Santé Canada. Accessible à : <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2018/028-17-f/rapport.pdf>

<sup>59</sup> Environics Research (2017). Recherche qualitative et quantitative sur des éléments de design standardisés de cigarettes et de paquets de cigarettes : rapport final. Préparé pour Santé Canada. Accessible à : <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2017/041-16-f/rapport.pdf>

open-forum discussions. The views expressed by tobacco users and non-users in these studies were highly influential in informing subsequent revisions to the messages, which were modified based on comments received from each round of research.<sup>60,61,62,63,64</sup>

Three studies explored the concept of HW displayed on individual cigarettes with people who smoke and youth who do not smoke. In the most comprehensive of these studies, involving 188 participants across Canada, the appeal and attractiveness of cigarettes with health warnings was explored and showed these cigarettes were seen as less appealing than cigarettes without health warnings. Cigarettes without health warnings were also perceived as less harmful than those with warnings. Overall, participants felt this new labelling element made the health messaging on cigarette packages more complete and impactful, particularly among youth who do not smoke, smoke occasionally, or wish to quit. Youth participants noted they are not usually exposed to the package HW when obtaining single cigarettes in social situations and that a warning directly on the cigarette would be unavoidable.

Reputable research firms using Government of Canada guidelines conducted all research. These firms ensured an unbiased, fair process and results by leading each session,

santé liés à l'usage du tabac. Ils étaient également invités à donner leur point de vue dans le cadre de discussions plus ouvertes. Les opinions exprimées par les personnes qui font usage des produits du tabac et les personnes qui n'en consomment pas, lors de ces études, ont joué un rôle très important dans la révision subséquente des messages, qui ont été modifiés en fonction des commentaires reçus dans le cadre de chaque étude<sup>60,61,62,63,64</sup>.

Trois études, menées auprès de personnes qui fument et de jeunes qui ne fument pas, ont exploré l'idée d'afficher des AS directement sur les cigarettes. La recherche la plus vaste, à laquelle ont pris part 188 Canadiennes et Canadiens, visait notamment à examiner l'attrait des cigarettes portant des AS, qui ont été considérées comme moins attrayantes que celles sans avertissement. Les cigarettes sans avertissement étaient également considérées comme moins nocives que celles portant un avertissement. Dans l'ensemble, les participants étaient d'avis que ce nouvel élément d'étiquetage venait compléter les messages liés à la santé sur les emballages de cigarettes en les rendant plus percutants, surtout auprès des jeunes qui ne fument pas, qui fument à l'occasion ou qui veulent cesser de fumer. Les jeunes ont fait remarquer qu'ils ne sont généralement pas exposés aux AS figurant sur les emballages lorsqu'ils se procurent des cigarettes à l'unité dans un contexte social et qu'un AS imprimé directement sur la cigarette serait incontournable.

Toutes les études ont été menées par des firmes de recherche de renom qui respectent les lignes directrices du gouvernement du Canada. Ces firmes ont assuré un

<sup>60</sup> Narrative Research. (2019). Online Qualitative Testing of Draft Health Warnings for Cigars, Pipe Tobacco, Smokeless Tobacco and Toxic Statements for Smokeless Product Packaging – 2019. Prepared for Health Canada. Retrieved from: <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2020/026-19-e/report.pdf>

<sup>61</sup> Quorus Consulting Group Inc. (2019). Qualitative Testing of New Health Information Messages, Including Placement Options, as well as the Thematic Linking of Labelling Elements – 2019 – Final Report. Prepared for Health Canada. Retrieved from: <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2020/025-19-e/report.pdf>

<sup>62</sup> Phoenix Strategic Perspectives Inc. (2018). Qualitative public opinion research of draft health information messages and toxic statements for cigarette packaging: final report. Prepared for Health Canada. Retrieved from: <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2018/096-17-e/report.pdf>

<sup>63</sup> Environics Research. (2019). Public opinion research on noticeability of health information messages and effectiveness of health warnings for tobacco labelling: final report. Prepared for Health Canada. Retrieved from: <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2019/058-18-e/report.pdf>

<sup>64</sup> Phoenix Strategic Perspectives Inc. (2018). Qualitative testing of new health warnings and contact information taglines for cigarette packages - 2017: final report. Prepared for Health Canada. Retrieved from: <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2018/028-17-e/report.pdf>

<sup>60</sup> Narrative Research (2019). Évaluation qualitative en ligne d'ébauches d'avertissements relatifs à la santé provisoires pour les cigares, le tabac à pipe et le tabac sans fumée et d'énoncés toxiques pour l'emballage des produits sans fumée – 2019. Préparé pour Santé Canada. Accessible à : <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2020/026-19-f/rapport.pdf>

<sup>61</sup> Le groupe-conseil Quorus Inc. (2019). Évaluation qualitative de nouveaux messages d'information sur la santé, y compris les options de placement, ainsi que les liens thématiques entre les éléments d'étiquetage – 2019 – Rapport final. Préparé pour Santé Canada. Accessible à : <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2020/025-19-f/rapport.pdf>

<sup>62</sup> Phoenix Strategic Perspectives Inc. (2018). Recherche qualitative sur l'opinion publique relativement aux versions provisoires de messages d'information sur la santé et d'énoncés sur les émissions toxiques pour les paquets de cigarettes : rapport final. Préparé pour Santé Canada. Accessible à : <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2018/096-17-f/rapport.pdf>

<sup>63</sup> Environics Research (2019). Recherche sur l'opinion publique concernant la visibilité des messages d'information sur la santé et l'efficacité des avertissements de santé pour l'étiquetage du tabac : rapport final. Préparé pour Santé Canada. Accessible à : <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2019/058-18-f/rapport.pdf>

<sup>64</sup> Phoenix Strategic Perspectives Inc. (2018). Essais qualitatifs relativement aux nouvelles mises en garde et aux slogans des coordonnées sur les paquets de cigarettes – 2017 : rapport final. Préparé pour Santé Canada. Accessible à : <https://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/301/pwgsc-tpsgc/por-ef/health/2018/028-17-f/rapport.pdf>

from recruiting candidates to facilitating the presentation of the messages and subsequent discussions. Health Canada representatives viewed all sessions either through one-way glass (in-person sessions) so as not to influence the outcomes, or online through a web-based platform. A report on each study is available on the [Library and Archives Canada website](#).

### Engagement with and feedback from stakeholders

In general, tobacco control stakeholders were supportive of efforts to renew health-related messages. They were also in agreement with more stringent requirements, such as extending labelling requirements and increasing the size of HW for all tobacco products. Stakeholders supported the approach of displaying HW directly on individual cigarettes, with suggestions for the messages to be short and concise.

The target audience of adults and youth who smoke, as represented by the participants in various POR studies, has also been largely supportive of increased measures to help them quit tobacco. This includes mandating HW on individual cigarettes. This measure was seen as complementary to the package warnings and effective at making the product less appealing while providing useful health-related information in support of quitting. Warnings on individual cigarettes were considered particularly impactful at possibly discouraging youth from taking up smoking and developing a long-term nicotine addiction. Youth explained they usually acquired individual cigarettes from friends and family members and were not exposed to HW on packages.

Some dissenting opinions from adults who regularly smoke were heard during focus groups testing the concept of HW on individual cigarettes. These individuals tended to feel the measure was excessive, noting that they already feel sufficiently informed of the health hazards of smoking.

Considering the gamut of recommendations, Health Canada has strived to choose options that would best achieve the objectives of the proposed Regulations and result in the greatest health benefit for Canadians, while minimizing burden.

Between 2017 and 2021, the Department of Health also held approximately 20 face-to-face meetings and teleconferences with key stakeholders. Ten of these meetings were held with NGOs, including health organizations, academics and experts. In total, more than 30 organizations and individuals were consulted through these meetings.

processus impartial et équitable en dirigeant chaque séance, qu'il s'agisse du recrutement des candidats, de la présentation des messages ou des discussions subséquentes. Des représentants de Santé Canada ont assisté à toutes les séances, soit derrière une glace sans tain (séances en personne) afin de ne pas influencer les résultats, soit en ligne au moyen d'une plateforme Web. Tous les rapports de recherche peuvent être obtenus sur le site Web de [Bibliothèque et Archives Canada](#).

### Consultation et rétroaction des intervenants

Dans l'ensemble, les intervenants du milieu de la lutte antitabac étaient favorables aux initiatives de renouvellement des messages liés à la santé. Ils approuvaient également l'adoption d'exigences plus strictes, comme l'élargissement des exigences en matière d'étiquetage et l'augmentation de la taille des AS pour tous les produits du tabac. Les intervenants étaient favorables à l'option d'afficher un AS directement sur les cigarettes, mais ont suggéré que le message soit bref et concis.

Le public cible des adultes et des jeunes qui fument, représenté par les participants à diverses ROP, était également largement favorable à l'adoption de mesures accrues pour les aider à cesser de fumer, comme exiger la présence d'un AS sur chaque cigarette. Cette mesure était considérée comme complémentaire aux AS sur les emballages et efficace pour rendre le produit moins attrayant tout en fournissant des renseignements utiles sur la santé à l'appui de l'abandon du tabac. Les AS sur les cigarettes étaient considérés comme particulièrement efficaces pour dissuader les jeunes de commencer à fumer et de développer une dépendance à la nicotine à long terme. Les jeunes ont expliqué qu'ils se procuraient généralement des cigarettes à l'unité auprès d'amis et de membres de la famille et qu'ils n'étaient pas exposés aux AS sur les emballages.

Lors des séances de discussion, certains adultes qui fument régulièrement ont été appelés à tester l'idée d'un AS sur les cigarettes et ont exprimé des opinions dissidentes. Ces personnes avaient tendance à trouver la mesure excessive, soulignant qu'elles avaient déjà l'impression d'être suffisamment informées des dangers du tabagisme pour la santé.

Compte tenu de l'éventail des recommandations formulées, Santé Canada s'est efforcé de choisir les options qui permettraient le mieux d'atteindre les objectifs du projet de règlement et de maximiser les bienfaits pour la santé des Canadiennes et des Canadiens tout en réduisant au minimum le fardeau.

Entre 2017 et 2021, le ministère de la Santé a également tenu environ 20 réunions en personne et téléconférences avec des intervenants clés. Dix de ces réunions ont eu lieu avec des ONG, y compris des organismes de la santé, des universitaires et des spécialistes. Au total, plus de 30 organismes et personnes ont été consultés.

The purpose of the meetings varied. Some focused on specific elements of the proposal, while others presented the results of POR undertaken with tobacco users. Many of the meetings resulted in recommendations from stakeholders on the features of the proposed Regulations or on the content of the health-related messages. Tobacco control NGOs recommended strengthening the language of the HW to convey the magnitude of the health hazards of tobacco use. They suggested including additional topics, such as diabetes, cervical cancer, breast cancer, and other women-centric health outcomes related to tobacco use in the proposed messages. NGOs also recommended using a wider variety of images to better appeal to Canada's diverse population. The entire suite of HW and HIM was modified as a result of this feedback.

Through consultations with the tobacco industry and Health Canada inspectors, Health Canada has determined that over one in three packages of cigarettes surveyed in 2020 indicated either RS or KS rather than "Regular Size" or "King Size" as a declaration of size of the product. The tobacco industry has also expressed, both through exchanges during compliance monitoring activities and through correspondence, that they believe RS or KS are commonly known as declarations of size to the users.

#### Consultations with government agencies

Under Canada's Tobacco Strategy, Health Canada collaborates with the Canada Revenue Agency, the Canada Border Services Agency, the Royal Canadian Mounted Police, the Public Health Agency of Canada, Indigenous Services Canada and Public Safety Canada on tobacco control measures. Health Canada consulted with its partners early in the regulatory development process.

#### Ongoing considerations

A number of respondents to the consultation document requested Health Canada include a HW on the link between smoking and breast cancer. Tobacco control NGOs have also advocated for such a warning. This recommendation was extensively considered and a potential warning was tested in the POR. However, Health Canada is not recommending such a message at this time because the scientific evidence is not sufficient to establish a causal effect between smoking and breast cancer. Health Canada will continue to monitor the medical literature for evidence of a causal link between tobacco use and breast cancer.

L'objectif de ces réunions variait : certaines portaient sur des éléments précis du projet, alors que d'autres visaient à présenter les résultats de la ROP menée auprès d'usagers de tabac. Un bon nombre de ces réunions ont donné lieu à des recommandations de la part d'intervenants sur les caractéristiques du projet de règlement ou sur le contenu des messages liés à la santé. Les ONG du milieu de la lutte antitabac ont recommandé de renforcer le langage dans les AS pour faire comprendre l'ampleur des dangers que présente l'usage du tabac pour la santé. Ils ont suggéré d'aborder d'autres sujets dans les messages proposés, comme le diabète, le cancer du col de l'utérus, le cancer du sein et d'autres effets du tabagisme sur la santé des femmes. Ils ont également recommandé d'utiliser une plus grande variété d'images pour rejoindre la population diversifiée du Canada. L'ensemble des AS et des MIS a été modifié en réaction à ces commentaires.

Santé Canada, après avoir consulté l'industrie du tabac et les inspecteurs du Ministère, a déterminé que, sur plus d'un emballage de cigarettes sur trois examinés en 2020, les abréviations « RS » et « KS » étaient utilisées au lieu des mentions « régulier » et « king size » pour indiquer le format. L'industrie du tabac a également exprimé, par écrit et dans le cadre de discussions lors des activités de surveillance de la conformité, être d'avis que les abréviations « RS » et « KS » sont bien connues des usagers.

#### Consultation d'organismes gouvernementaux

Dans le cadre de la *Stratégie canadienne sur le tabac*, Santé Canada établit les mesures de lutte antitabac en collaboration avec l'Agence du revenu du Canada, l'Agence des services frontaliers du Canada, la Gendarmerie royale du Canada, l'Agence de la santé publique du Canada, Services aux Autochtones Canada et Sécurité publique Canada. Santé Canada a consulté ses partenaires au début du processus d'élaboration du règlement.

#### Questions persistantes

En réaction au document de consultation, un certain nombre de personnes ont demandé à Santé Canada d'inclure un AS sur le lien entre le tabagisme et le cancer du sein. Des ONG du milieu de la lutte antitabac ont également plaidé dans ce sens. Santé Canada a examiné la question en profondeur et a soumis un avertissement potentiel aux participants à la ROP. Par contre, il ne recommande pas l'utilisation d'un tel message pour l'instant parce qu'il manque des données scientifiques permettant d'établir un lien de causalité entre le tabagisme et le cancer du sein. Santé Canada continuera de chercher dans la littérature médicale des données appuyant un tel lien.



In recognition of a well-documented causal link to cigarette smoking,<sup>65</sup> Health Canada is proposing mentioning cervical cancer as a health condition that could be prevented by quitting smoking.

#### Coordination and cooperation

Health Canada has worked with the Canada Revenue Agency to ensure the proposed Regulations align with the [Stamping and Marking of Tobacco and Cannabis Products Regulations](#) (SOR/2003-288) to confirm new labelling requirements would comply with current excise stamp requirements.

#### *Modern treaty obligations and Indigenous engagement and consultation*

Health Canada distributed *New Health-Related Labeling for Tobacco Products: Documents for Consultation* to various Indigenous organizations and to groups providing services to Indigenous populations. Responses from regional health authorities working with Indigenous populations supported HW being displayed on the packaging of all tobacco products and covering at least 75% of the display surface. There was also support for displaying health messages directly on cigarettes. It was suggested that tobacco health labelling be culturally appropriate for First Nations populations and not reinforce existing stigmas and stereotypes. Feedback called for the recognition of the traditions of tobacco use in First Nations cultural practices and the high rates of commercial tobacco use among this population.

#### *Instrument choice*

Option 1: Baseline scenario (no change in tobacco labelling regulations)

This option would maintain the existing TPIR and TPLR-CLC and the health-related messages currently displayed on all tobacco products subject to these two sets of regulations. Tobacco products that are not subject to any labelling requirements (e.g. tobacco products made in whole or on part of tobacco intended to be used with devices, these devices and their parts, water pipe tobacco, blunts, and any novel tobacco products introduced on the market)

<sup>65</sup> U.S. Department of Health and Human Services. (2020). *Smoking Cessation. A Report of the Surgeon General*. Atlanta, GA: U.S. Department of Health and Human Services, Centers for Disease Control and Prevention, National Center for Chronic Disease Prevention and Health Promotion, Office on Smoking and Health. Retrieved from <https://www.hhs.gov/sites/default/files/2020-cessation-sgr-full-report.pdf>

Compte tenu du lien de causalité bien documenté entre le tabagisme et le cancer du col de l'utérus<sup>65</sup>, Santé Canada propose de mentionner ce type de cancer comme étant une maladie qui peut être évitée si une personne cesse de fumer.

#### Coordination et coopération

Santé Canada a travaillé en collaboration avec l'Agence du revenu du Canada pour s'assurer que le projet de règlement soit conforme au [Règlement sur l'estampillage et le marquage des produits du tabac et des produits du cannabis](#) (DORS/2003-288) et que les nouvelles exigences en matière d'étiquetage respectent celles relatives aux timbres d'accise.

#### *Obligations relatives aux traités modernes et consultation et mobilisation des Autochtones*

Santé Canada a distribué le document « *Nouvel étiquetage relatif à la santé pour les produits du tabac : document aux fins de consultation* » à diverses organisations autochtones et à des groupes de prestation de services aux Autochtones. Les autorités de santé publique régionales qui travaillent avec des populations autochtones étaient favorables à l'ajout d'AS couvrant au moins 75 % de la zone d'affichage sur tous les emballages de produits du tabac. Ils étaient également favorables à l'affichage de messages liés à la santé directement sur les cigarettes. Il a été suggéré de s'assurer que l'étiquetage lié à la santé tienne compte de la réalité culturelle des Premières Nations et ne renforce pas les attitudes négatives et les stéréotypes existants. Selon les commentaires reçus, il faut tenir compte de l'usage traditionnel du tabac à des fins culturelles chez les Premières Nations et des taux élevés d'usage du tabac commercial au sein de cette population.

#### *Choix de l'instrument*

Option 1 : Scénario de base (aucune modification à la réglementation sur l'étiquetage des produits du tabac)

Selon cette option, le RIRPT et le REPT-CPC seraient maintenus, de même que les messages liés à la santé figurant actuellement sur les emballages de produits du tabac assujettis à ces deux règlements. Les produits du tabac non visés par les exigences en matière d'étiquetage (par exemple les produits faits entièrement ou partiellement de tabac, ceux destinés à être utilisés avec un dispositif, ces dispositifs et leurs pièces, le tabac à pipe à eau, les

<sup>65</sup> U.S. Department of Health and Human Services (2020). *Smoking Cessation. A Report of the Surgeon General*. Atlanta (GA): U.S. Department of Health and Human Services, Centers for Disease Control and Prevention, National Center for Chronic Disease Prevention and Health Promotion, Office on Smoking and Health. Accessible à <https://www.hhs.gov/sites/default/files/2020-cessation-sgr-full-report.pdf>

could continue to be legally sold to consumers without any health-related messages.

This option was rejected for several reasons. It would keep existing health-related messages on tobacco products, packages or leaflets. These messages, having been on display for a long time, are no longer effective and do not include the latest scientific evidence. Messages on some tobacco product packages would also remain comparatively small, which research has shown results in less effective messages. This option would be unlikely to continue to enhance awareness about the health hazards of using tobacco products, or enable tobacco users to make informed choices regarding tobacco use and their health. Therefore, these messages would not yield incremental health benefits.

This option would not support the objective of protecting young persons and others from inducements to use tobacco products and the consequent dependence on them, as it would not require the display of HW on individual cigarettes, little cigars that have a filter, and tubes. Youth would also continue to be less exposed than adult tobacco users to information on the health hazards of using these products, as they are not usually exposed to HW on tobacco packages. When first experimenting with tobacco use young persons often accessing individual cigarettes from social sources without handling the package itself.

This option would not further contribute to supporting the CTS goal of reducing the prevalence of tobacco use to less than 5% by 2035, nor the objectives of the TVPA of enhancing public awareness of the health hazards of tobacco; preventing the public from being deceived or misled with respect to these hazards; and protecting young persons and others from the inducement to use tobacco products and the subsequent dependence on them.

Finally, by not extending HW and TI labelling requirements to all tobacco product packages, Canada would remain not fully compliant with its tobacco labelling obligations under Article 11 of the FCTC.

Therefore, the status quo is not considered an appropriate option.

#### Option 2: Update and standardize labelling requirements for all tobacco products

This option would update existing health-related messages on tobacco products packages; expand labelling requirements for HW and TI to all tobacco product

feuilles d'enveloppes et tout nouveau produit du tabac commercialisé) pourraient continuer d'être vendus légalement sans présenter de message lié à la santé.

Cette option a été rejetée pour plusieurs raisons. Aucun changement ne serait apporté aux messages liés à la santé figurant sur les emballages et les prospectus. Ces messages, ayant été affichés depuis longtemps, ne sont plus efficaces et ne reflètent pas les dernières données scientifiques. La taille des messages sur certains emballages de produits du tabac resterait également relativement petite, ce qui, selon les études, se traduit par des messages moins efficaces. Il est peu probable que cette option contribuerait à mieux sensibiliser la population aux dangers que présente l'usage du tabac pour la santé ou qu'elle permette aux usagers de tabac de faire des choix éclairés concernant l'usage du tabac et leur santé. Ces messages n'offriraient par conséquent aucun avantage supplémentaire pour la santé.

Cette option n'appuierait pas l'objectif de préserver notamment les jeunes des incitations à l'usage du tabac et du tabagisme qui peut en résulter, car elle n'exigerait pas la présence d'AS sur les cigarettes, les petits cigares qui comportent un filtre ou les tubes. De plus, les jeunes continueraient d'être moins exposés que les adultes à l'information sur les dangers que présentent ces produits pour la santé, n'étant généralement pas exposés aux AS sur les emballages de produits du tabac. Les jeunes qui fument pour la première fois se procurent en général des cigarettes à l'unité auprès de leur réseau social et ne manipulent pas directement l'emballage.

Cette option n'appuierait pas l'objectif de la SCT d'atteindre un taux de prévalence du tabagisme inférieur à 5 % d'ici 2035, ni les objectifs de la LTPV, à savoir : mieux sensibiliser la population aux dangers que présente l'usage du tabac pour la santé; empêcher que la population ne soit trompée ou induite en erreur au sujet de ces dangers; et, préserver notamment les jeunes des incitations à l'usage du tabac et du tabagisme qui peut en résulter.

Enfin, sans l'ajout d'exigences d'afficher les AS et les IT à tous les emballages de produits du tabac, le Canada ne se conformerait toujours pas pleinement à ses obligations en matière d'étiquetage de produits du tabac prévues l'article 11 de la CCLAT.

Pour ces raisons, le statu quo ne constitue pas une option viable.

#### Option 2 : Mettre à jour et uniformiser les exigences en matière d'étiquetage pour tous les produits du tabac

Cette option permettrait de mettre à jour les messages liés à la santé existants sur les emballages de produits du tabac, d'appliquer les exigences en matière d'AS et d'IT à

packages; and standardize the size of HW to 75% of the display area of the package across all tobacco products.

This option would help to adequately meet the objectives of the proposed Regulations to enhance public awareness about the health hazards of tobacco use by requiring the display of new messages to replace those that have reached their maximum potential and extending labelling requirements to all packages of tobacco products, including tobacco products not currently covered by existing labelling requirements.

In addition, as tobacco products packages without health-related messages could be seen as safe,<sup>66</sup> this option would help support the objective of preventing the public from being deceived or misled about the health hazards of tobacco use.

This option would bring Canada into greater compliance with its tobacco labelling obligations under the FCTC by extending HW and TI labelling requirements to all tobacco product packages. In addition, by standardizing the minimum size for HW to 75% of the package across all tobacco products, Canada would exceed another obligation set out in Article 11 of the FCTC.

This option would not fully explore the avenues available to increase the effectiveness of labelling requirements. It would represent a missed opportunity to introduce additional measures to further the objectives of enhancing public awareness in order to better inform Canadians, especially tobacco users and potential users, about the health hazards of using tobacco products; preventing the public from being deceived or misled about these hazards; and protecting young persons and others from inducements to use tobacco products and the consequent dependence on them.

This option would not introduce a rotation scheme for health-related messages on tobacco product packages and would not include HW on individual cigarettes, little cigars that have a filter, and tubes. It would maintain the current placement of HIM on the inside back of cigarette packages, which fails to maximize visibility and effectiveness in conveying information to tobacco users.

tous les emballages de produits du tabac, de rendre uniforme la taille de l'AS afin qu'il occupe au moins 75 % de la zone d'affichage, et ce, pour tous emballages de produits du tabac.

Cette option permettrait d'atteindre adéquatement l'objectif du projet de règlement de mieux sensibiliser la population aux dangers que présente l'usage du tabac pour la santé en exigeant l'affichage de nouveaux messages pour remplacer ceux qui ont atteint la limite de leur potentiel et en appliquant les exigences en matière d'étiquetage à tous les emballages de produits du tabac, y compris ceux qui ne sont pas visés actuellement par les exigences.

De plus, étant donné qu'un produit contenu dans un emballage sur lequel ne figure aucun message lié à la santé peut être considéré comme sans danger<sup>66</sup>, cette option contribuerait à l'objectif d'empêcher que la population ne soit trompée ou induite en erreur au sujet des dangers que présente l'usage du tabac pour la santé.

Selon cette option, les exigences en matière d'affichage d'AS et d'IT s'appliqueraient à tous les produits du tabac, ce qui permettrait au Canada de se conformer davantage à ses obligations en matière d'étiquetage des produits du tabac en vertu de la CCLAT. Par ailleurs, en uniformisant la taille minimale des AS (75 % de la zone d'affichage de l'emballage) pour tous les produits du tabac, le Canada irait au-delà d'une autre obligation énoncée à l'article 11 de la CCLAT.

Par contre, cette option n'explore pas pleinement toutes les possibilités d'accroître l'efficacité des exigences en matière d'étiquetage. Elle représente une occasion manquée d'instaurer d'autres mesures qui aideraient à atteindre les objectifs suivants : mieux sensibiliser la population aux dangers que présente l'usage du tabac pour la santé, en particulier les usagers actuels et potentiels de produits du tabac; empêcher que la population ne soit trompée ou induite en erreur au sujet de ces dangers; et, préserver notamment les jeunes des incitations à l'usage du tabac et de la dépendance qui peut en résulter.

Cette option n'introduirait pas un système de rotation des messages liés à la santé sur les emballages de produits du tabac, et n'inclurait pas un AS sur les cigarettes, les petits cigares qui comportent un filtre et les tubes. De plus, les MIS continueraient d'être affichés sur la couverture arrière intérieure des emballages de cigarettes, ce qui ne permet pas une visibilité optimale et une communication efficace de l'information aux consommateurs.

<sup>66</sup> East, K. A., Tompkins, C. N. E., McNeill, A. & Hitchman, S. C. (2021). "I perceive it to be less harmful, I have no idea if it is or not:" a qualitative exploration of the harm perceptions of IQOS among adult users. *Harm Reduction Journal*, 18(1). <https://doi.org/10.1186/s12954-021-00490-8>

<sup>66</sup> East, K. A., Tompkins, C. N. E., McNeill, A. et Hitchman, S. C. (2021). "I perceive it to be less harmful, I have no idea if it is or not:" a qualitative exploration of the harm perceptions of IQOS among adult users. *Harm Reduction Journal*, 18(1). <https://doi.org/10.1186/s12954-021-00490-8>

Therefore, this option is not considered to be optimal and is not recommended.

**Option 3: (Recommended) Update and standardize labelling requirements for all tobacco products, and introduce new measures to enhance and maximize impact**

In addition to the elements contained in Option 2, this option would introduce a rotation scheme with multiple sets of messages; allow the incorporation by reference of the Source Document into the proposed Regulations in a version that can be amended from time to time; mandate a new HIM placement for cigarette packages; and, include HW displayed directly on the tipping paper of individual cigarettes, little cigars that have a filter, and tubes. In the case of cigarettes that do not have tipping paper, the HW would be displayed on an area that is at least 24 mm in length that starts from one end of the cigarette.

The introduction of a rotation scheme with multiple sets of labels would aim to enhance novelty and relevance of the health-related information by changing the messages periodically. This would allow for a greater variety of messages to heighten awareness of the health hazards of tobacco use, and help maintain relevance and impact of the messages. The proposed incorporation by reference of the Source Document would give Health Canada more flexibility to amend the document as new scientific evidence emerges on the health effects or health hazards of using tobacco products without amending the regulations. This proposed approach would also assist Health Canada in renewing the messages on a predetermined schedule in a timely manner.

The requirement to display HW on individual cigarettes, little cigars that have a filter, and tubes would help increase awareness among youth of the health hazards associated with using tobacco products, as youth often access individual products from social sources without seeing the HW on the package. It would also help prevent inducements to use tobacco products by making these products less attractive to users and potential users.

The introduction of a new placement for HIM on the inside front of cigarette packages would enhance its visibility and effectiveness in communicating with tobacco users.

This option is recommended. It would more fully support the objectives of the TVPA to enhance public awareness of the health hazards of using tobacco products, prevent the public from being deceived or misled with respect to those

Pour ces raisons, cette option n'est pas jugée optimale et n'est pas recommandée.

**Option 3 (recommandée) : Mettre à jour et uniformiser les exigences en matière d'étiquetage pour tous les produits du tabac, et instaurer de nouvelles mesures visant à améliorer et à maximiser l'incidence**

Outre les éléments indiqués à l'option 2, cette option prévoit l'introduction d'un système de rotation de plusieurs séries de messages, l'incorporation par renvoi du document source, avec ses modifications successives, dans le projet de règlement, la modification de l'emplacement des MIS sur les emballages de cigarettes et l'affichage d'un AS directement sur le papier de manchette des cigarettes, des petits cigares qui comportent un filtre et des tubes. En l'absence d'un papier de manchette dans le cas des cigarettes, l'AS serait affiché sur une partie de la surface du papier de cigarette, une zone d'affichage qui aurait une longueur d'au moins 24 mm à partir de l'une des extrémités de la cigarette.

La mise en place d'un système de rotation comportant plusieurs séries d'étiquettes viserait à accroître l'effet de nouveauté et la pertinence des messages liés à la santé en changeant ces messages à intervalles réguliers. Ce système permettrait d'offrir une plus grande variété de messages pour mieux sensibiliser la population aux dangers que présente l'usage du tabac pour la santé et de faire en sorte que les messages demeurent pertinents et efficaces. Grâce à l'incorporation par renvoi du document source avec ses modifications successives, Santé Canada disposerait d'une plus grande latitude pour modifier le document à la lumière des nouvelles données scientifiques disponibles sur les dangers de l'usage du tabac pour la santé ou les effets sur celles-ci, sans avoir à modifier le règlement. L'approche proposée permettrait également à Santé Canada de renouveler les messages prévus selon un calendrier préétabli dans un délai opportun.

L'obligation d'afficher un AS sur les cigarettes, les petits cigares qui comportent un filtre, et les tubes contribueraient à sensibiliser les jeunes aux dangers pour la santé associés à l'usage du tabac, puisque les jeunes se procurent souvent ces produits à l'unité auprès de leur réseau social et qu'ils ne voient pas les AS sur l'emballage. Cette mesure permettrait également de préserver des incitations à l'usage du tabac en rendant ces produits moins attrayants pour les usagers actuels et potentiels.

Le nouvel emplacement des MIS sur la surface extérieure du rabat supérieur des emballages de cigarettes permettrait une meilleure visibilité et une communication plus efficace de l'information aux usagers de tabac.

Cette option est recommandée. Elle appuierait davantage les objectifs de la LTPV, à savoir : mieux sensibiliser la population aux dangers que présente l'usage du tabac pour la santé; empêcher que la population ne soit trompée

hazards and help protect young persons and others from inducements to use tobacco products and the consequent dependence on them.

Collectively, these measures would meet or exceed Canada's tobacco labelling obligations under Article 11 of the FCTC and include measures that are consistent with the Guidelines for the implementation of Article 11.

## Regulatory analysis

### *Benefits and costs*

#### Summary of cost-benefit analysis

The proposed Regulations and Order would directly support three of the four tobacco-related objectives of the TVPA to: enhance public awareness about the health hazards of tobacco use; help prevent the public from being deceived or misled about these hazards; and, help protect young persons and others from inducements to use tobacco products and the consequent dependence on them.

The proposal would result in total incremental costs estimated at \$180 million (2020 CAD) expressed as total present value (TPV) over 10 years or about \$25.6 in annualized value. The most significant monetized costs (roughly 60% of the total estimated costs) to the tobacco industry are associated with the introduction and rotation of renewed health-related messages for tobacco product packaging. The estimated cost of complying with a new placement for the HIM requirement for slide-and-shell cigarette packs represents roughly one third of industry compliance costs. Implementation of the proposal would result in incremental costs to Health Canada from performing compliance and enforcement activities.

The proposed Regulations would support the CTS, which aims to reduce the burden of disease and death caused by tobacco use and its consequential impact on the public health care system and on society. Long-term economic benefits of the proposal would be realized in terms of avoided tobacco-related mortality and morbidity, including exposure to second-hand smoke. The break-even analysis indicates that a relatively small effect on cigarette initiation and cessation rates relative to the baseline rates<sup>67</sup> — on the order of a 0.18 percent increase in annual cessation rates or a 0.87 percent reduction in annual

ou induite en erreur au sujet de ces dangers; et, aider à préserver notamment les jeunes des incitations à l'usage du tabac et du tabagisme qui peut en résulter.

Ensemble, ces mesures permettraient au Canada non seulement de respecter ses obligations en matière d'étiquetage des produits du tabac au titre de l'article 11 de la CCLAT, mais aussi d'aller au-delà de celles-ci. De plus, certaines des mesures prévues sont aussi conformes aux Directives pour l'application de l'article 11.

## Analyse de la réglementation

### *Avantages et coûts*

#### Résumé de l'analyse coûts-avantages

Le projet de règlement et de décret contribuerait directement à la réalisation de trois des quatre objectifs liés au tabac de la LTPV : mieux sensibiliser la population aux dangers que présente l'usage du tabac pour la santé afin d'aider à empêcher que la population ne soit trompée ou induite en erreur au sujet de ces dangers; et, aider à préserver notamment les jeunes des incitations à l'usage du tabac et du tabagisme qui peut en résulter.

Le projet entraînerait des coûts supplémentaires totaux estimés à 180 millions de dollars (en \$ CA de 2020), exprimés en valeur actualisée totale (VAT) sur dix ans, soit environ 25,6 millions de dollars en valeur annualisée. Les coûts monétarisés les plus importants pour l'industrie du tabac (environ 60 % du total des coûts estimatifs) sont liés à l'établissement et à la rotation des nouveaux messages liés à la santé pour les emballages de produits du tabac. Le coût estimatif pour se conformer à l'exigence relative au nouvel emplacement des MIS sur les paquets à coulisse de cigarettes représente environ le tiers des coûts de conformité de l'industrie. La mise en œuvre des projets entraînerait des coûts supplémentaires pour Santé Canada en raison des activités de conformité et d'application de la loi.

Le projet de règlement irait dans le sens de la SCT, qui vise à réduire la charge de morbidité et de mortalité liée à l'usage du tabac et ses répercussions indirectes sur le système de santé public et la société canadienne. Les avantages économiques à long terme du projet seraient réalisés au niveau de la mortalité et de la morbidité liées au tabac évitées, y compris celles attribuables à l'exposition à la fumée secondaire. Selon l'analyse du point d'équilibre, même un effet relativement faible sur les taux d'initiation à la cigarette et d'abandon de la cigarette par rapport aux taux de référence<sup>67</sup> — une augmentation de 0,18 % du taux

<sup>67</sup> Industrial Economics Incorporated. (2020). "Economic Evaluation of New Health-Related Labelling Requirements for Tobacco Products" Prospective baseline scenario that projects the prevalence of cigarette use assuming cigarette initiation and cessation rates remain constant at the six-year average rates derived from recent national surveys.

<sup>67</sup> Scénario de référence prospectif qui prévoit la prévalence de l'usage de cigarettes pour autant que les taux d'initiation et d'abandon restent constants aux taux moyens sur six ans établis à partir d'enquêtes nationales récentes. « Economic Evaluation of New Health-Related Labelling Requirements for Tobacco Products ». Préparé par Industrial Economics Incorporated (2020).

initiation rates — would be sufficient to produce public health benefits equivalent to or greater than the estimated monetized costs. The relatively small effects on these rates would be equivalent to approximately 9,376 more people who do not start smoking or 2,063 more people who stop smoking by the end of year 10. In 2020, there were just over four million current smokers in Canada.<sup>68</sup> Offset of estimated incremental costs of the proposed Regulations equate to roughly 1 in 2,000 current smokers deciding to quit over the next 10 years.

### Analytical approach

The *Cabinet Directive on Regulation* requires departments to analyze the costs and benefits of federal regulations. To measure these impacts, the benefits and costs are estimated by comparing the incremental change from what is anticipated to occur under the current regulatory framework (i.e. the “baseline scenario”) to the new regulatory approach (i.e. the “regulatory scenario”).

Following review of feedback from stakeholders and pending on approval by the Governor in Council, registration and publication of the proposed Regulations in the *Canada Gazette*, Part II, could take place in 2023, with an implementation period of 6 months for manufacturers and 9 months for retailers. This cost-benefit analysis (CBA) covers the 10-year period from 2024 to 2033 (inclusive). A 7% discount rate is used to estimate the present value of the incremental costs and incremental offsetting benefits. All values reported for the 10-year period are expressed in 2020 constant dollars. Cost estimates are typically based on upper and lower bound for each cost category, based on changes to variables that have a range of estimates. The CBA estimates are based on the midpoint value of each of these cost categories, which is assumed to be the most likely outcome. Cost estimates do not incorporate costs to industry associated with potential changes to the content of the Source Document made during the 10-year period, pursuant to the ambulatory incorporation by reference measure. This issue is described in the qualitative costs section.

The impacts of the proposed Regulations have been estimated using three approaches: quantitative/monetized analysis, where possible; qualitative analysis; and break-even analysis. The cost analysis incorporates information from multiple sources, including tobacco product manufacturers, suppliers, various trade associations, the U.S.

annuel d'abandon ou une baisse de 0,87 % du taux annuel d'initiation — procurerait des avantages en matière de santé publique équivalents ou supérieurs aux coûts monétarisés estimatifs. Les effets relativement faibles sur ces taux équivalraient, après dix ans, à environ 9 376 personnes de plus qui ne commenceront pas à fumer ou 2 063 personnes de plus qui arrêtent de fumer. En 2020, un peu plus de quatre millions de personnes fumaient au Canada<sup>68</sup>. La réduction des coûts différentiels estimés relevant du règlement proposé équivaut à environ 1 personne sur 2 000 qui fument actuellement qui décidera d'arrêter de fumer au cours des 10 prochaines années.

### Méthode analytique

Selon la *Directive du Cabinet sur la réglementation*, les ministères doivent analyser les coûts et les avantages associés aux règlements fédéraux. Pour ce faire, on compare les changements cumulatifs depuis le cadre réglementaire en vigueur (le « scénario de base ») jusqu'aux mesures prévues au titre de la nouvelle approche de réglementation (le « scénario de réglementation »).

Suite à la rétroaction des intervenants et en attente d'approbation du gouverneur en conseil, l'enregistrement et la publication du règlement dans la Partie II de la *Gazette du Canada* sont planifiés pour 2023 et seront suivis d'une période de transition de six mois pour les fabricants et de neuf mois pour les détaillants. La présente analyse coûts-avantages (ACA) porte sur la période de dix ans allant de 2024 à 2033 (inclusivement). On utilise un taux d'actualisation de 7 % pour estimer la valeur actualisée des coûts et des avantages supplémentaires compensatoires. Toutes les valeurs indiquées pour la période de dix ans sont exprimées en dollars constants de 2020. Les estimations des coûts sont généralement basées sur les valeurs supérieure et inférieure de chaque catégorie de coûts, selon les changements de variables ayant une plage d'estimations. Les estimations de l'ACA reposent sur la valeur médiane de chacune de ces catégories de coûts, que l'on considère être le résultat le plus probable. Les estimations des coûts ne tiennent pas compte des coûts pour l'industrie associés à d'éventuelles modifications du contenu du document source au cours de la période de dix ans, selon la mesure d'incorporation par renvoi avec modifications successives. Cette question est décrite dans la section sur les coûts qualitatifs.

Les répercussions du projet de règlement ont été évaluées à l'aide de trois méthodes : une analyse quantitative et monétaire, dans la mesure du possible, une analyse qualitative et une analyse du point d'équilibre. L'analyse des coûts utilise des renseignements provenant de diverses sources, dont des fabricants de produits du tabac, des

<sup>68</sup> Statistics Canada. Table 13-10-0096-01 Health characteristics, annual estimates DOI: <https://doi.org/10.25318/1310009601-eng>

<sup>68</sup> Statistics Canada. Tableau 13-10-0096-01. [Caractéristiques de la santé, estimations annuelles \(statcan.gc.ca\)](https://www150.statcan.gc.ca/n1/pub/13-10-0096-01/2022001/article/00001-eng.htm).

Food and Drug Administration (FDA)<sup>69</sup> and information submitted to Health Canada pursuant to the Tobacco Reporting Regulations (TRR).<sup>70</sup> A summary of the CBA is provided herein. A copy of the CBA report is available upon request from [pregs@hc-sc.gc.ca](mailto:pregs@hc-sc.gc.ca).

### Overview of the tobacco products market

The overall tobacco products market in Canada— including federal excise duties imposed under the *Excise Act, 2001* — was estimated at \$7.5 billion (inflated to 2020 dollars using consumer price index for all products in Canada). This wholesale value is driven primarily by sales of cigarettes, which in 2019 accounted for approximately 94.3% of the total value. The remainder of the wholesale market is made up of cigars at 2.7%, cigarette tobacco at 1.7%, smokeless tobacco at 1.2%, and pipe tobacco at 0.1%. In 2019, 34 manufacturers reported wholesale tobacco product sales in Canada.

Tobacco products are sold at convenience stores, gas stations, supermarkets and tobacconists, including stores on First Nations Reserves. The majority of tobacco product sales occurred at food and beverage stores and gas stations, with cigarette sales accounting for nearly all tobacco product sales by value. It is likely that retail sales of other tobacco products, such as premium cigars or pipe tobacco, occur more often at other types of stores, such as tobacconists. It is estimated smaller retailers include approximately 26,519 gas and convenience stores in addition to 1,900 other small tobacco retailers selling tobacco products in Canada.

### Overview of the number of tobacco products in Canada

The CBA uses Health Canada's Tobacco Products Wholesale Database ("the HC Wholesale Database"), which stores information reported under the (TRR), to determine the number of products on the Canadian market. The data is organized into stock keeping units (SKUs), assumed to be unique combinations of brand, size, and pack type. The wholesale data is based on 2019 sales, prior to the implementation of the TPR-PSA.

Manufacturers are expected to consolidate their product lines in response to the TPR-PSA introduced in 2019,

fournisseurs, diverses associations commerciales et la Food and Drug Administration (FDA) des États-Unis<sup>69</sup>, et des renseignements transmis à Santé Canada en vertu du *Règlement sur les rapports relatifs au tabac (RRRT)*<sup>70</sup>. Un résumé de l'ACA est présenté dans le présent document. Pour obtenir un exemplaire du rapport d'ACA, veuillez écrire à l'adresse [pregs@hc-sc.gc.ca](mailto:pregs@hc-sc.gc.ca).

### Aperçu du marché des produits du tabac

Le marché total des produits du tabac au Canada — y compris les droits d'accise fédéraux imposés en vertu de la *Loi de 2001 sur l'accise* — a été évalué à 7,5 milliards de dollars (indexés en dollars de 2020 sur l'indice des prix à la consommation de tous les produits au Canada). Cette valeur en gros découle principalement des ventes de cigarettes, qui représentaient en 2019 environ 94,3 % de la valeur totale. Le reste du marché en gros est composé des cigares (2,7 %), du tabac à cigarettes (1,7 %), du tabac sans fumée (1,2 %) et du tabac à pipe (0,1 %). En 2019, 34 fabricants ont déclaré des ventes en gros de produits du tabac au Canada en 2019.

Les produits du tabac sont vendus dans les dépanneurs, les stations-service, les supermarchés et les magasins de tabac, y compris les magasins situés sur les réserves des Premières Nations. La majorité des ventes de produits du tabac ont lieu dans les magasins d'alimentation et les stations-service, les ventes de cigarettes représentant la quasi-totalité de la valeur des ventes de produits du tabac. Il est probable que les ventes au détail d'autres produits du tabac tels que les cigares haut de gamme ou le tabac à pipe soient plus fréquentes dans d'autres types de magasins, comme les magasins de tabac. On estime que les petits détaillants comprennent environ 26 519 stations-service et dépanneurs ainsi que 1 900 autres petits détaillants de produits du tabac au Canada.

### Aperçu du nombre de produits du tabac au Canada

L'ACA utilise la base de données sur les ventes en gros de produits du tabac de Santé Canada (la base de données sur les ventes en gros de SC), qui regroupe les renseignements soumis aux termes du RRRT, pour établir le nombre de produits sur le marché canadien. Les données sont structurées en unités de gestion de stock (UGS), qui représentent des combinaisons particulières de marques, de formats et de types d'emballages. Les données sur les ventes en gros sont basées sur les ventes de 2019, avant l'entrée en vigueur du RPT-ANN.

En réponse au RPT-ANN adopté en 2019, on s'attend à ce que les fabricants consolident leurs gammes de produits,

<sup>69</sup> RTI International. (2015). FDA Center for Food Safety and Applied Nutrition, 2014 FDA Labeling Cost Model.

<sup>70</sup> *Tobacco Reporting Regulations* (2000), SOR/2000-273 [Tobacco Reporting Regulations \(TRR\): https://laws-lois.justice.gc.ca/eng/regulations/SOR-2000-273/](https://laws-lois.justice.gc.ca/eng/regulations/SOR-2000-273/)

<sup>69</sup> RTI International. (2015). FDA Center for Food Safety and Applied Nutrition, 2014 FDA Labeling Cost Model..

<sup>70</sup> *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* (2000) SOR/2000-273: <https://laws-lois.justice.gc.ca/eng/regulations/SOR-2000-273/>

resulting in fewer brands and SKUs on the Canadian market. The CBA therefore uses estimates of the number of brands and SKUs that would remain after applying brand consolidation assumptions in the cost-benefit analysis of the TPR-PSA, as listed below in Table 1.

Data on water pipe tobacco, blunt wraps, and tobacco products intended for use with devices (better known as heated tobacco products), the devices and their parts are not available in the HC Wholesale Database. The number of brands and SKUs for these products was therefore estimated using a combination of third-party data sources and desktop research.

ce qui amènera une réduction du nombre de marques et d'UGS sur le marché canadien. Par conséquent, les estimations du nombre de marques et d'UGS utilisées aux fins de l'ACA appliquent les hypothèses de consolidation des marques de l'analyse coûts-avantages du RPT-ANN, comme le montre le tableau 1 ci-dessous.

La base de données sur les ventes en gros de SC ne comprend aucune donnée sur le tabac à pipe à eau, les feuilles d'enveloppe, les produits du tabac destinés à être utilisés avec un dispositif (mieux connus sous le nom de produits du tabac chauffés), ces dispositifs et leurs pièces. Le nombre de marques et d'UGS pour ces produits a donc été établi à partir d'une combinaison de sources de données tierces et de recherches documentaires.

**Table 1: Estimated number of product brands and SKUs subject to new labelling requirements**

Product	Brands (#)	SKUs (#)	Consolidation factor	Adjusted brands	Adjusted SKUs
Cigarettes	447	1,712	10%	402	1,541
Large Non-Premium Cigars	367	404	10%	330	364
Little Cigars	36	46	10%	32	41
Cigarette Tobacco	47	132	50%	24	66
Pipe Tobacco	381	440	80%	76	88
Smokeless	87	92	50%	44	46
Waterpipe/Shisha Tobacco	5	7	0%	5	7
Blunt Wraps	6	11	0%	6	11
Heated tobacco devices	2	8	0%	2	8
Heated tobacco sticks	2	8	0%	2	8

Sources: (1) Health Canada 2019. HC Wholesale Database; (2) Euromonitor International. Market and Packaging Study of Shisha in Canada. A custom report for Health Canada; (3) IEC Research; (4) Smokers & Tokers. Product categories list. Retrieved from: <https://smokersandtokers.ca/product-category/rolling-papers/blunt-wraps/>

**Tableau 1 : Nombre estimatif de marques de produits et d'UGS visées par les nouvelles exigences en matière d'étiquetage**

Produit	Marque (nbre)	UGS (nbre)	Coefficient de consolidation	Nbre de marques corrigé	Nbre d'UGS corrigé
Cigarettes	447	1 712	10 %	402	1 541
Gros cigares de catégorie générale	367	404	10 %	330	364
Petits cigares	36	46	10 %	32	41
Tabac à cigarettes	47	132	50 %	24	66
Tabac à pipe	381	440	80 %	76	88
Tabac sans fumée	87	92	50 %	44	46
Tabac à pipe à eau/chicha	5	7	0 %	5	7
Feuilles d'enveloppe	6	11	0 %	6	11
Dispositifs de tabac chauffé	2	8	0 %	2	8
Bâtonnets de tabac chauffé	2	8	0 %	2	8

Sources : (1) Santé Canada, 2019. Base de données sur les ventes en gros de SC; (2) Euromonitor International. Market and Packaging Study of Shisha in Canada. Rapport personnalisé pour Santé Canada; (3) IEC Research; (4) Smokers & Tokers. Liste des catégories de produits. Accessible à : <https://smokersandtokers.ca/product-category/rolling-papers/blunt-wraps/>



## Assessment of costs and benefits

It is anticipated that the proposed Regulations would result in incremental compliance costs for tobacco manufacturers. The proposal is expected to lead to long-term benefits realized in terms of avoided tobacco-related mortality and morbidity, including from exposure to second-hand smoke. Furthermore, implementation of the proposed Regulations will also require incremental costs to Health Canada for compliance, enforcement and updates to health-related messages. Health Canada commissioned a comprehensive analysis of costs and benefits to support development of a CBA on the impact of the proposed Regulations.

## Baseline and regulatory scenario

Under the baseline scenario, the existing TPIR, TPLR-CLC and the health-related messages currently displayed on all tobacco products subject to these two sets of regulations would be maintained. Therefore, tobacco products not subject to any labelling requirements (e.g. tobacco products made in whole or on part of tobacco intended for use with devices, those devices and their parts, water pipe tobacco, blunt wraps, any novel tobacco product introduced on the market) would continue to be legally sold to consumers without any health-related messages. Messages on some tobacco product packages would also remain comparatively small. HW would not be required to be displayed on individual cigarettes, little cigars that have a filter, or tubes. Canada would remain not fully compliant with its tobacco labelling obligations under Article 11 of the FCTC by not extending HW requirements to all tobacco product packages; and by not requiring the display of information about tobacco products emissions and constituents on all packages of tobacco products.

Under the regulatory scenario, existing health-related messages would be updated, labelling requirements would be standardized for all tobacco products, and measures to enhance and maximize impact would be introduced. Specifically, HW would be standardized to at least 75% of the display area of the package across all tobacco products.

A rotation scheme with multiple sets of health-related messages would be introduced, along with incorporation by reference of the Source Document allowing the document to be amended from time to time without amendments to the regulations. A new placement for HIM would be required for cigarette packages, and HW would be required to be displayed directly on individual cigarettes, little cigars that have a filter, and tubes. Collectively, these measures would meet or exceed Canada's labelling obligations under Article 11 of the FCTC and include measures

## Évaluation des coûts et des avantages

On s'attend à ce que le projet de règlement occasionne des coûts de mise en conformité supplémentaires pour les fabricants de produits du tabac. Le projet devrait entraîner des avantages à long terme au niveau de la mortalité et de la morbidité liées au tabac évitées, y compris celles attribuables à l'exposition à la fumée secondaire. De plus, la mise en œuvre du projet de règlement engendrera des coûts supplémentaires pour Santé Canada en raison des activités de conformité et d'application de la loi, et de la mise à jour des messages liés à la santé. Santé Canada a commandé une analyse exhaustive des coûts et des avantages à l'appui de l'élaboration d'une ACA des répercussions du projet de règlement.

## Scénario de base et scénario de réglementation

Selon le scénario de base, le RIRPT et le REPT-CPC, de même que les messages liés à la santé qui figurent actuellement sur les produits du tabac assujettis à ces deux règlements, seraient maintenus. Par conséquent, les produits du tabac qui ne sont pas visés par les exigences en matière d'étiquetage (p. ex. les produits faits entièrement ou partiellement de tabac et destinés à être utilisés avec un dispositif, ces dispositifs et leurs pièces, le tabac à pipe à eau, les feuilles d'enveloppe et tout nouveau produit du tabac commercialisé) pourraient continuer d'être vendus légalement aux consommateurs sans présenter de message lié à la santé. La taille des messages sur certains emballages de produits du tabac resterait également relativement petite. Les cigarettes, les petits cigares qui comportent un filtre et les tubes n'auraient pas à afficher un AS. Enfin, le Canada ne se conformerait toujours pas pleinement à ses obligations en matière d'étiquetage des produits du tabac prévues l'article 11 de la CCLAT, faute d'exiger l'affichage d'AS et de TI sur tous les emballages de produits du tabac.

Selon le scénario de réglementation, les messages liés à la santé existants seraient mis à jour, les exigences en matière d'étiquetage seraient uniformes pour tous les produits du tabac et des mesures seraient prises pour améliorer et maximiser l'incidence des messages. Plus précisément, l'AS serait uniformisé, de manière à ce qu'il occupe au moins 75 % de la zone d'affichage, et ce, pour tous les emballages de produits du tabac.

Un système de rotation comportant plusieurs séries de messages liés à la santé serait mis en place. Ce scénario prévoit également l'incorporation par renvoi du document source avec ses modifications successives, sans avoir à modifier le règlement. L'emplacement des MIS sur les emballages de cigarettes serait modifié et un AS devra être affiché directement sur les cigarettes, les petits cigares qui comportent un filtre, et les tubes. Ensemble, ces mesures permettraient au Canada non seulement de respecter ses obligations en matière d'étiquetage des produits du tabac

that are consistent with the Guidelines for the implementation of Article 11.

## Costs of the Regulations

### Quantitative costs

1. Costs associated with implementing and rotating new health-related messages, and requiring a glossy finish on the HW portion of tobacco product packages

A central cost estimate in the CBA is the cost of implementing new health-related messages on the exterior of all tobacco product packages. The proposed Regulations would require sets of messages to be rotated on a pre-determined schedule. The rotation frequency affects compliance costs. It is anticipated messages for packages of cigarettes, little cigars, tubes and cigarette tobacco would rotate every 24 months, and messages for all other tobacco products would rotate every 36 months. The proposed Regulations would also require tobacco manufacturers to apply a glossy finish on the HW portion of tobacco product packages. The remainder of the package would continue to have a matte finish, as required under the TPR-PSA, with manufacturers having the option to print HIM and TI with a glossy finish.

The following key assumptions were used in estimating these costs:

- The same degree of SKU/brand consolidation estimated for the 2019 TPR-PSA restrictions over the 10-year period examined is assumed (refer to Table 1).
- The majority of tobacco product packaging is labelled using rotogravure printing methods, for which cost is a function of several factors, including number of SKUs, number of cylinders per SKU, cost per cylinder, rotation schedule and number of message sets.
- Some tobacco product packaging is labelled using offset lithography and flexible lithography systems. Material costs for offset lithography and flexible lithography are derived using estimates from the U.S. FDA.<sup>71</sup>
- Material costs associated with rotogravure, offset lithography, and flexible lithography are based on the assumed mix of print technologies for a given product category.
- The glossy finish would constitute what printers refer to as a “spot varnish.” The application of a spot varnish would require an additional image carrier (i.e. cylinder or plate) per SKU in the final step of the print sequence. This additional image carrier would apply spot varnish on the HW portion of the package.

<sup>71</sup> RTI International. (2015). FDA Center for Food Safety and Applied Nutrition, 2014 FDA Labeling Cost Model.

prévues l'article 11 de la CCLAT, mais aussi d'aller au-delà de celles-ci. Certaines des mesures proposées sont également conformes aux Directives pour l'application de l'article 11.

## Coûts du règlement

### Coûts quantitatifs

1. Coûts associés à l'établissement et à la rotation des nouveaux messages liés à la santé, ainsi qu'au fini lustré exigé pour la partie de l'emballage sur laquelle figure l'AS

L'un des principaux coûts estimés dans le cadre de l'ACA est celui de la mise en œuvre des nouveaux messages liés à la santé sur les surfaces extérieures des emballages de produits du tabac. Le projet de règlement prévoit la rotation de séries de messages selon un calendrier préétabli. La fréquence de rotation a une incidence sur les coûts de conformité. Les messages prévus pour les emballages de cigarettes, de petits cigares, de tubes et de tabac à cigarettes alterneraient tous les 24 mois, alors que ceux prévus pour les autres produits du tabac le seraient tous les 36 mois. En vertu du projet de règlement, les fabricants de produits du tabac seraient tenus d'appliquer un fini lustré sur la partie de l'emballage sur laquelle figure l'AS. Le reste de l'emballage conserverait un fini mat, conformément au RPT-ANN, alors que les fabricants auraient l'option d'imprimer le MIS et l'IT avec un fini lustré.

L'estimation des coûts repose sur les hypothèses clés suivantes :

- On suppose le même degré de consolidation des marques et des UGS que celui estimé pour les restrictions liées à l'apparence (RPT-ANN de 2019) au cours de la période de 10 ans visée (voir le tableau 1).
- Pour la majorité des emballages de produits du tabac, on utilise la rotogravure pour l'impression des étiquettes; le coût de cette méthode dépend de plusieurs facteurs, dont le nombre d'UGS, le nombre de cylindres par UGS, le coût par cylindre, la fréquence de rotation et le nombre de séries de messages.
- Pour certains emballages de produits du tabac, on a recours à la lithographie et à la flexographie; les coûts des matériaux pour ces procédés sont calculés à partir des estimations de la FDA des États-Unis<sup>71</sup>.
- Les coûts des matériaux associés à la rotogravure, à la lithographie et à la flexographie sont basés sur la combinaison supposée de techniques d'impression pour une catégorie de produits donnée.
- Le fini lustré constituerait ce que les imprimeurs qualifient de « vernissage sélectif ». Le vernissage sélectif nécessiterait l'utilisation d'une forme d'impression supplémentaire (cylindre ou plaque) par UGS à

<sup>71</sup> RTI International. (2015). FDA Center for Food Safety and Applied Nutrition, 2014 FDA Labeling Cost Model.

- It is assumed that the addition of gloss would not result in increased set-up costs due to addition of a print station, nor would other cylinders need to be re-engraved. This was a concern raised by manufacturers, but was not included as it was believed to overstate cylinder preparation costs.
- Compliance costs for labour at tobacco manufacturers as well as graphic design and packaging firms under contract to tobacco companies is estimated. These costs are for new sets of messages only. It is assumed that no compliance costs are incurred when a previously developed set returns to circulation because previous sets (i.e. print media) are simply put back into circulation.
- Table 2 summarizes the parameters used to calculate materials and compliance costs associated with labelling.

la dernière étape de la séquence d'impression. Cette forme d'impression supplémentaire permettrait le vernissage sélectif de la partie de l'emballage sur laquelle figure l'AS.

- On suppose que le fini lustré n'entraînera pas des coûts de préparation plus élevés en raison de l'ajout d'un poste d'impression et qu'il ne sera pas nécessaire de graver à nouveau d'autres cylindres. Cette crainte a été soulevée par les fabricants, mais n'a pas été prise en compte, car on estime qu'il y a surestimation des coûts de préparation des cylindres.
- Les coûts de main-d'œuvre de la mise en conformité pour les fabricants de tabac et les entreprises de graphisme et d'emballage engagées par les sociétés productrices de tabac sont estimatifs. Ces coûts s'appliquent uniquement aux nouvelles séries de messages. On part du principe que la remise en circulation d'une série élaborée précédemment n'occasionne aucun coût de conformité puisque ces anciennes séries (médiés imprimés) sont simplement réutilisées.
- Le tableau 2 résume les paramètres utilisés pour calculer les coûts des matériaux et les coûts de conformité associés à l'étiquetage.

**Table 2: Parameters used to estimate labelling costs**

Category	Print Technology	Parameter	Lower	Upper
Materials	Rotogravure	Cylinders per SKU	9 for cigarettes; 5 for other products	11 for cigarettes; 6 for other products
	Rotogravure	Cost per cylinder	\$2,000	\$4,000
	Offset	Full materials cost per SKU	\$862	\$862
	Flexography	Full materials cost per SKU	\$4,481	\$4,481
Compliance	All	Compliance cost	\$4,545 per brand	\$8,972 per SKU

**Tableau 2 : Paramètres utilisés pour estimer les coûts d'étiquetage**

Catégorie	Technique d'impression	Paramètre	Limite inférieure	Limite supérieure
Matériaux	Rotogravure	Nombre de cylindres par UGS	9 pour les cigarettes; 5 pour les autres produits	11 pour les cigarettes; 6 pour les autres produits
	Rotogravure	Coût par cylindre	2000 \$	4000 \$
	Offset	Coût total des matériaux par UGS	862 \$	862 \$
	Flexographie	Coût total des matériaux par UGS	4481 \$	4481 \$
Conformité	Toutes	Coût de conformité	4545 \$ par marque	8972 \$ par UGS

Sources: IEc Research. FDA Center for Food Safety and Applied Nutrition, 2014 FDA Labelling Cost Model, prepared by RTI International, August 2015.

Estimated Costs are calculated as follows:

Cost = Rotogravure Cost + Offset and Lithography Cost

Sources : IEc Research. FDA Center for Food Safety and Applied Nutrition. 2014 FDA Labeling Cost Model Préparé par RTI International, août 2015.

Les coûts estimatifs sont calculés comme suit :

Coût = coût de la rotogravure + coûts de la lithographie et de la flexographie

Where, for each share of print technology:

- Rotogravure Cost = (Number of SKU \* Cylinders per SKU \* Cost per Cylinder) + (Number of Brands or SKUs \* Compliance Costs per Brand or SKU)
- Offset and Lithography Cost = (Number of SKU \* Materials cost per SKU) + (Number of Brands or SKUs \* Compliance Costs per Brand or SKU)
- Compliance costs were calculated per brand for the lower range of costs and by SKU for the higher range of costs.

The total present value of the cost of compliance for this measure, including the addition of a gloss finish on HW, is estimated to be \$110.6 million TPV over 10 years (or about \$15.8 million in annualized value). The costs associated with cigarette packaging account for approximately 80 % of these costs.

## 2. Costs associated with implementing a new placement for HIM inside of cigarette packages

The proposed Regulations would require HIM to be displayed on an extended interior upper-slide flap of slide-and-shell cigarette packages.

The following key assumptions were used in estimating these costs:

- The analysis calculated the cost of additional rotogravure cylinders needed to print to the interior upper-slide flap of slide-and-shell cigarette packages. Based on industry suggestions, the analysis assumes four cylinders per SKU multiplied by the number of SKUs after the 2019 TPR-PSA consolidation. Each cylinder is assumed to cost between \$2,000 and \$4,000. It is assumed these costs would be incurred with each new label set but is assumed to be zero in subsequent years because previous sets of messages are simply returned to circulation.
- Manufacturers would also incur recurring costs attributable to the additional paperboard for incorporating and printing to the extended interior flap. The estimate is based on a figure provided by one major tobacco manufacturer scaled up to the industry level.
- The cost of incorporating and printing to the extended interior flap would be incurred on an ongoing basis; this estimate is based on a figure provided by a major manufacturer, scaled up to the industry level based on market share.

Où, pour chaque technique d'impression :

- Coût de la rotogravure = (nombre d'UGS \* nombre de cylindres par UGS \* coût par cylindre) + (nombre de marques ou d'UGS \* coûts de conformité par marque ou UGS)
- Coût de la lithographie et de la flexographie = (nombre d'UGS \* coût des matériaux par UGS) + (nombre de marques ou d'UGS \* coûts de conformité par marque ou UGS)
- Les coûts de conformité ont été calculés par marque pour la valeur inférieure de la plage de coûts et par UGS pour la valeur supérieure de la plage de coûts.

La valeur actualisée totale du coût de conformité associé à cette mesure, y compris l'application d'un fini lustré sur l'AS, est évaluée à 110,6 millions de dollars sur dix ans (ou environ 15,8 millions de dollars en valeur annualisée). Les coûts associés à l'emballage des cigarettes représentent environ 80 % de ces coûts.

## 2. Coûts associés au nouvel emplacement des MIS à l'intérieur des emballages de cigarettes

En vertu du projet de règlement, le MIS devra figurer sur la surface extérieure du rabat supérieur rallongé des paquets à coulisse de cigarettes.

L'estimation des coûts repose sur les hypothèses clés suivantes :

- Dans le cadre de l'analyse, on a calculé le coût des cylindres de rotogravure supplémentaires nécessaires pour imprimer le message sur le rabat supérieur des paquets à coulisse de cigarettes. Compte tenu des suggestions de l'industrie, le calcul suivant a été retenu aux fins de l'analyse : quatre cylindres par UGS multiplié par le nombre d'UGS à la suite de l'exercice de consolidation découlant de l'entrée en vigueur du RPT-ANN. Chaque cylindre est censé coûter entre 2 000 \$ et 4 000 \$. On suppose que ces coûts seront engagés pour chaque nouvelle série d'étiquettes, mais qu'ils seront nuls par la suite étant donné que les séries de messages précédentes seront simplement remises en circulation.
- Les fabricants subiront également des coûts périodiques en raison du carton supplémentaire nécessaire au rallongement du rabat supérieur et à l'impression sur celui-ci. L'estimation est basée sur un chiffre fourni par un important fabricant de tabac, transposé à l'échelle de l'industrie.
- Les coûts liés au rallongement du rabat supérieur et à l'impression sur celui-ci seraient assumés périodiquement. Cette estimation est basée sur un chiffre fourni par un important fabricant de tabac, transposé à l'échelle de l'industrie selon la part du marché.

Estimated costs are calculated as follows:

Cost, Year 1 = Number of SKU \* (Cylinder per SKU \* Cost per Cylinder) + Initial Printing Cost + Ongoing Printing Cost

Cost, Year 2-10 = Ongoing Printing Cost

Initial Printing Cost and Ongoing Printing Cost in the above calculations are the estimated costs of printing to the extended interior flap, which consists of machinery modification and paperboard costs as estimated by a major manufacturer and scaled up to the total industry cost based on market share. This scaling up results in uncertainty of this portion of the cost component.

The total present value of the cost of compliance for this measure is estimated to be \$59.9 million TPV over 10 years (or about \$8.5 million in annualized value).

3. Costs associated with implementing a requirement for text HW to be displayed on individual cigarettes, little cigars that have a filter, and tubes

The proposed Regulations would require text HW to be displayed directly on the tipping paper of individual cigarettes, little cigars that have a filter, and tubes, with the tipping paper having a length of at least 24 mm. These HW must be displayed at least 24 mm from one end of the tobacco product for cigarettes that do not have a tipping paper.

Tipping paper is produced and shipped to cigarette manufacturers in large, double-wide rolls (or bobbins). Interviews were conducted with experts at a major tipping paper supplier to estimate the potential costs associated with applying short messages to tipping papers.

Manufacturers would likely apply the messaging using rotogravure methods, so the cost is largely a function of the number of cylinders used and the quantity of ink applied. Both inputs are themselves a function of the features of the messaging, i.e. the amount of text, text size, and colour specifications. The proposed design involves black text on a white background (rather than colour).

The following key assumptions were used in estimating these costs:

- Each rotation would introduce between four and six unique messages. The CBA assumes one message per cylinder.
- The diameter of a cigarette will affect the spacing used when printing tipping paper messages. The TPR-PSA allows a small degree of variation in the diameter of cigarettes (7.65 mm to 8.0 mm) and little cigars (from

Les coûts estimatifs sont calculés comme suit :

Coût, année 1 = nombre d'UGS \* (nombre de cylindres par UGS \* coût par cylindre) + coût d'impression initial + coût d'impression continu

Coût, années 2 à 10 = coût d'impression continu

Dans les calculs ci-dessus, le coût d'impression initial et le coût d'impression continu représentent les coûts estimatifs de l'impression sur le rabat rallongé, ce qui comprend les coûts liés à la modification de l'équipement et au carton estimés par un important fabricant de tabac et mis à l'échelle de l'industrie selon les parts du marché. En raison de cet ajustement, cette partie de l'élément des coûts reste incertaine.

La valeur actualisée totale du coût de conformité associé à cette mesure est évaluée à 59,9 millions de dollars sur 10 ans (ou environ 8,5 millions de dollars en valeur annualisée).

3. Coûts associés à l'obligation d'afficher un AS en format texte sur les cigarettes, les petits cigares qui comportent un filtre et les tubes

Le projet de règlement exigerait l'impression d'un AS en format texte directement sur le papier de manchette des cigarettes, des petits cigares qui comportent un filtre et des tubes, avec le papier de manchette mesurant au moins 24 mm. En l'absence d'un papier de manchette sur une cigarette, l'avertissement sanitaire serait affiché sur une zone d'une longueur d'au moins 24 mm à partir de l'une des extrémités du produit.

Le papier de manchette est fabriqué et expédié aux fabricants de cigarettes dans de gros rouleaux doubles (ou bobines). On s'est entretenu avec des experts chez un important fournisseur de papier de manchette pour évaluer les coûts potentiels liés à l'impression de courts messages sur le papier de manchette.

Les fabricants utiliseront probablement la rotogravure pour l'impression des messages; le coût dépend donc en grande partie du nombre de cylindres utilisés et de la quantité d'encre nécessaire, deux variables qui sont elles-mêmes fonction des caractéristiques du message, c'est-à-dire la longueur et la taille du texte et les spécifications chromatiques. Le modèle proposé suppose un texte noir sur un fond blanc (plutôt qu'en couleur).

L'estimation des coûts repose sur les hypothèses clés suivantes :

- À chaque période de rotation, de quatre à six modèles de messages particuliers seraient utilisés. L'ACA a supposé un message par cylindre.
- Le diamètre de la cigarette a une incidence sur l'espace utilisé pour l'impression des messages sur le papier de manchette. Le RPT-ANN autorise une légère variation du diamètre des cigarettes (de 7,65 mm à

7.0 to 8.5 mm). Tipping paper suppliers indicate each manufacturer tends to produce products that are of a standard size. A total of four to eight unique diameters for affected products is assumed, based on data from the HC Wholesale Database indicating a total of eight cigarette manufacturers (domestic and foreign) supply the Canadian market.

- Analysis suggests each cylinder could print 3.8 billion cigarette equivalents before needing replacement (meaning cylinders would need to be replaced several times each year).
- The labelling on tipping paper would require roughly 100 to 300 rotogravure cylinders each year to produce the 24 billion cigarettes, little cigars, and tubes sold on the Canadian market.
- Ink costs per million cigarettes is estimated at approximately \$6 to \$8.50 per million cigarettes. The analysis uses these figures in combination with data on annual production to estimate annual ink costs.

Estimated costs are calculated as follows:

Ongoing Cost = Tipping Papers / 3.8 billion \* Number of Messages \* Unique Diameters \* Cost per Cylinder + Ink Costs per Million Papers \* Millions of Papers

Where: Tipping Papers = Number of tipping papers (i.e. printed for cigarettes, little cigars that have a filter, and tubes)

The total present value of the cost of compliance for this measure is estimated to be approximately \$5.5 million TPV over 10 years (or about \$0.79 million in annualized value).

4. Costs associated with implementing health-related messages for premium cigars

The proposed Regulations would require packages of premium cigars to display a new larger HW and a TI statement.

Most non-premium cigars are sold in paperboard type packs and package labels are printed using the rotogravure printing process. Those compliance costs are covered in Cost #1, above. However, premium cigars are primarily imported, and are in packages that vary in size and in composition, from paperboard to wood, leather or metal. Due to the wide range of packaging, as well as the relatively low numbers of premium cigars sold in Canada, current regulations allow flexible labelling practices.

8,0 mm) et des petits cigares (de 7,0 mm à 8,5 mm). Selon les fournisseurs de papier de manchette, le diamètre des produits d'un fabricant est généralement standard. On suppose de quatre à huit diamètres différents pour les produits visés, selon les données de la base de données sur les ventes en gros de SC, qui indiquent que huit fabricants de cigarettes (nationaux et étrangers) approvisionnent le marché canadien.

- Selon l'analyse, chaque cylindre permet d'imprimer l'équivalent de 3,8 milliards de cigarettes avant de devoir être remplacé (ce qui signifie que les cylindres devront être remplacés plusieurs fois par an).
- L'inscription sur le papier de manchette nécessiterait de 100 à 300 cylindres de rotogravure par an environ pour produire les 24 milliards de cigarettes, de petits cigares qui comportent un filtre, et de tubes vendus sur le marché canadien.
- Selon les estimations, le coût de l'encre va de 6 \$ à 8,50 \$ par million de cigarettes. Aux fins de l'analyse, ces chiffres sont combinés aux données sur la production annuelle pour estimer le coût annuel de l'encre.

Les coûts estimatifs sont calculés comme suit :

Coût continu = papier de manchette / 3,8 milliards \* nombre de messages \* diamètres différents \* coût par cylindre + coût de l'encre par million de papiers \* millions de papiers

Où : papier de manchette = nombre de papiers de manchette (imprimés pour les cigarettes, les petits cigares qui comportent un filtre, et les tubes)

La valeur actualisée totale du coût de conformité associé à cette mesure est évaluée à environ 5,5 millions de dollars sur 10 ans (ou environ 0,79 million de dollars en valeur actualisée).

4. Coûts associés à l'application des messages liés à la santé aux cigares haut de gamme

En vertu du projet de règlement, les emballages de cigares haut de gamme importés devraient présenter un nouvel AS de plus grande taille et un IT.

La plupart des cigares de catégorie générale sont vendus dans des emballages de carton et les étiquettes sont imprimées à l'aide d'un procédé de rotogravure. Les coûts de conformité connexes sont inclus au point 1 ci-dessus. Toutefois, les cigares haut de gamme sont pour la plupart importés dans des emballages dont le format et la composition varient (carton, bois, cuir ou métal). En raison de la grande variété d'emballages et du nombre relativement restreint de cigares haut de gamme vendus au Canada, la réglementation actuelle autorise des pratiques d'étiquetage souples.

Under the current TPR-PSA, importers are allowed to apply adhesive stickers that display an HW to comply with labelling requirements. It is anticipated that importers would use this compliance approach rather than having suppliers redesign all premium cigar boxes. Importers would redesign the sticker sets to comply with new requirements for an enlarged HW and addition of a TI.

The following key assumptions were used in estimating these costs:

- As importers apply stickers to premium cigar boxes to comply with TPR-PSA requirements, the incremental cost of materials for stickers is negligible.
- In years when a rotation occurs, managing the number and design of modified stickers would likely require labour on the part of importers. The estimated cost is based on the number of premium cigar box variants, an estimate of the labour per box variant, and labour rates for inventory managers at cigar importing operations.
- The HC Wholesale Database does not distinguish between premium and non-premium cigars, therefore the number of premium cigar boxes was estimated based on assumed unit prices and packaging types.
- It is assumed that there are 10 to 20 SKUs per box type, and then that each importer would handle 50% to 100% of all box types, resulting in a range of estimates of premium cigar box variants (50 to 215). Estimated labour per box variant (1 to 2 hours), and labour rates for inventory managers (\$40K to \$60K) at cigar importing operations (20 importers) is then used to determine the costs.
- As with other cost estimates, the above ranges are used to determine an upper and a lower range of estimated cost, and the midpoint of the lower and upper bound costs is used.

The estimated cost is calculated as follows:

Ongoing Cost = Full-Time Equivalent (FTEs) \* Inventory Manager Salary

Where:

FTEs = Labour hours / 2,000

Labour hours = Importers \* Box Sizes \* Hours per Box Size

Box Sizes = SKUs / 10 SKUs per Box Type \* Share of Boxes Handled

Aux termes de l'actuel RPT-ANN, les importateurs peuvent apposer des autocollants affichant un AS pour se conformer aux exigences en matière d'étiquetage. On s'attend à ce que les importateurs utilisent cette technique plutôt que de demander aux fournisseurs de modifier complètement toutes les boîtes de cigares haut de gamme. Les importateurs modifieraient les séries d'autocollants afin qu'elles soient conformes aux nouvelles exigences quant à la taille accrue de l'AS et à l'ajout d'un IT.

L'estimation des coûts repose sur les hypothèses clés suivantes :

- Étant donné que les importateurs doivent déjà apposer des autocollants sur les boîtes de cigares haut de gamme pour se conformer aux exigences du RPT-ANN, les coûts supplémentaires en matériaux pour les autocollants sont négligeables.
- Les années où aura lieu une rotation, les importateurs auraient probablement besoin de main-d'œuvre pour gérer le nombre de nouveaux autocollants et la conception de ceux-ci. Le coût estimatif est basé sur le nombre de variantes de boîtes de cigares haut de gamme, une estimation de la main d'œuvre par variante et les taux de salaire des gestionnaires des stocks dans le secteur de l'importation de cigares.
- La base de données sur les ventes en gros de SC ne fait pas de distinction entre les cigares de catégorie générale et les cigares haut de gamme. Le nombre de boîtes de cigares haut de gamme a donc été établi d'après les prix unitaires présumés et les types d'emballages.
- On suppose qu'il y a de dix à vingt UGS par type de boîte et que chaque importateur distribue de 50 % à 100 % de tous les types de boîtes, ce qui donne une plage d'estimations des variantes de boîtes de cigares haut de gamme (de 50 à 215). La main-d'œuvre estimée par variante de boîte (1 ou 2 heures) et les taux de salaire des gestionnaires des stocks (de 40 000 \$ à 60 000 \$) dans le secteur de l'importation de cigares (20 importateurs) sont utilisés pour établir les coûts.
- Comme pour les autres estimations des coûts, les plages ci-dessus servent à déterminer les valeurs inférieure et supérieure des coûts estimatifs, la valeur médiane étant retenue aux fins du calcul.

Les coûts estimatifs sont calculés comme suit :

Coût continu = équivalents temps plein (ETP) \* salaire des gestionnaires des stocks

Où :

ETP = heures travaillées / 2000

Heures travaillées = importateurs \* format de boîte \* heures par format de boîte

Format de boîte = UGS / 10 UGS par type de boîte \* proportion des boîtes traitées

The total present value of the cost of compliance for this measure is estimated to be \$0.42M TPV over 10 years (or about \$60K in annualized value).

### **Government costs — Health Canada**

#### **5. Implementation, compliance and enforcement costs**

The implementation of the proposed Regulations would require a modest investment of public sector resources. Specifically, Health Canada would incur modest incremental costs for performing compliance and enforcement activities. It would also incur costs for managing eventual updates to health-related messages. These costs would be absorbed through existing budget allocations.

Implementation activities in the year following the introduction of the proposed Regulations would include the development of a compliance promotion plan, publication of a notice to inform impacted stakeholders of the new regulations and order, review of compliance and enforcement policies and procedures, development of compliance and enforcement documents (including assessment tools, warning letter templates, external fact sheets and internal guidelines), development of staff training programs and materials, and subsequent training of inspectors.

Compliance monitoring activities include inspections and oversight and coordination of regional enforcement staff. Enforcement activities include seizure of non-compliant products, implementation of enforcement actions and coordination of federal and provincial enforcement activities.

Monitoring compliance with the proposed Regulations would involve activities such as compliance monitoring inspections, seizures of non-compliant products, and implementation of enforcement actions. Health Canada already conducts these activities to monitor compliance with the TPIR and TPLR-CLC. As Health Canada is already conducting compliance and enforcement activities related to tobacco packaging and labelling in a consolidated fashion, the proposed Regulations would result in minimal incremental costs to the Department. Health Canada would continue to utilize existing resources dedicated to tobacco control regulatory activities to facilitate eventual updates to health-related messages and the Source Document. These activities will therefore not result in incremental costs for the Department.

La valeur actualisée totale du coût de conformité associé à cette mesure est évaluée à 0,42 million de dollars sur dix ans (ou environ 60 000 \$ en valeur annualisée).

### **Coûts pour le gouvernement — Santé Canada**

#### **5. Coûts des activités de mise en œuvre, de conformité et d'application de la loi**

La mise en œuvre du projet de règlement exigerait un léger investissement de ressources publiques. Spécifiquement, Santé Canada devrait assumer des coûts supplémentaires minimales liés aux activités de conformité et d'application de la loi. Il devrait également engager des frais pour gérer les futures mises à jour des messages liés à la santé. Ces coûts seraient gérés au moyen des allocations budgétaires existantes.

Les activités de mise en œuvre dans l'année suivant l'adoption du projet de règlement incluraient l'élaboration d'un plan de promotion de la conformité, la publication d'un avis pour informer les intervenants touchés par le nouveau règlement et le décret, l'examen des politiques et procédures de conformité et d'application de la loi, l'élaboration de documents sur la conformité et l'application de la loi (y compris des outils d'évaluation, des modèles de lettres d'avertissement, des fiches d'information externes et des lignes directrices internes), l'élaboration de programmes et de matériel de formation du personnel et la formation ultérieure des inspecteurs.

Parmi les activités de vérification de la conformité, notons les inspections ainsi que la supervision et la coordination du personnel régional chargé de l'application de la loi. Les activités d'application de la loi comprennent la saisie des produits non conformes, la prise de mesures coercitives et la coordination des mécanismes d'application fédéraux et provinciaux.

La vérification de la conformité du projet de règlement impliquerait des activités telles que des inspections de contrôle, la saisie des produits non conformes et la prise de mesures coercitives. Santé Canada mène déjà ces activités pour assurer la conformité au RIRPT et au REPT-CPC. De plus, le Ministère utilisera les activités et les ressources de vérification de la conformité et d'application de la loi qui sont actuellement associées au RPT-ANN. Ce projet de règlement donnera lieu au regroupement de toutes les activités de conformité et d'application de la loi de Santé Canada liées à l'emballage et à l'étiquetage des produits du tabac, ce qui entraînera des coûts supplémentaires minimales pour le Ministère. Santé Canada continuera d'utiliser les ressources existantes affectées aux activités de réglementation de la lutte au tabagisme pour faciliter la mise à jour des messages liés à la santé et du document source. Ces activités n'entraîneront donc pas de coûts supplémentaires pour le Ministère.



The total government costs are estimated at \$3.5 million TPV over 10 years (or about \$0.5 million in annualized value).

### **Qualitative costs**

#### **6. Ambulatory incorporation by reference of the Source Document**

The proposed Regulations would allow Health Canada to amend the Source Document from time to time.

This is an administrative change in how the source document is incorporated in the regulations. This approach would allow Health Canada to update health-related messages under faster timeframes than previous labelling renewals requiring amendments to the regulations. With the continued aim of supporting the objectives of the TVPA, this mechanism would allow for Health Canada to be more responsive to new scientific research on the health effects or health hazards of using tobacco products by updating, editing or replacing content in the Source Document.

Any changes to the Source Document would be implemented to coincide with a scheduled rotation and would be communicated to interested parties at least eight months ahead of time. The costs associated with full-scale changes to the Source Document may be significant and comparable to the costs of implementing new messages and rotations, as discussed in item #1, above. However, it is difficult to predict whether or how often Health Canada might implement a change in label content. Future compliance costs are therefore difficult to predict, as they are associated with the scope of eventual changes.

While ambulatory incorporation by reference would allow Health Canada to propose future changes to the Source Document over the ten-year period analyzed, it cannot be assumed that changes would be undertaken and to what extent. For this reason, future costs associated with making use of this measure are not incorporated in the estimates.

Health Canada would continue to utilize existing resources dedicated to tobacco control regulatory activities to facilitate eventual updates to health-related messages and the Source Document. These activities will therefore not result in incremental costs for the Department as they do not differ from Health Canada's activities under the baseline scenario.

Le total des coûts pour le gouvernement est estimé à 3,5 millions de dollars en VAT sur dix ans (ou environ 0,5 million de dollars en valeur annualisée).

### **Coûts qualitatifs**

#### **6. Incorporation par renvoi du document source avec ses modifications successives**

Le projet de règlement permettrait à Santé Canada d'avoir un document source avec ses modifications successives.

Il s'agit d'un changement administratif de la façon dont le document source est incorporé dans le règlement. Cette approche permettrait dorénavant à Santé Canada de mettre à jour les messages liés à la santé dans des délais plus courts que lors des renouvellements précédents des étiquettes, qui nécessitaient la modification du règlement. Selon les objectifs de la LTPV, Santé Canada pourra, grâce à ce mécanisme, réagir plus rapidement aux nouvelles recherches scientifiques sur les dangers pour la santé ou les effets sur celle-ci de l'usage du tabac en mettant à jour, en modifiant ou en remplaçant le contenu du document source.

Toute modification du document source serait effectuée de manière à coïncider avec une rotation prévue et serait communiquée aux parties intéressées au moins huit mois à l'avance. Les coûts associés à des modifications en profondeur du document source peuvent être importants et comparables aux coûts de mise en œuvre et de rotation de nouveaux messages, tel qu'il est expliqué au point 1 ci-dessus. Il est toutefois difficile de prédire si Santé Canada apportera des changements au contenu des étiquettes et, le cas échéant, à quelle fréquence. Les coûts de conformité futurs sont donc difficiles à prévoir, car ils sont liés à l'ampleur des changements qui seront apportés.

L'incorporation par renvoi du document source avec ses modifications successives permettrait à Santé Canada de proposer des changements à celui-ci au cours de la période de dix ans visée. Il est toutefois impossible de présumer que des changements y seraient apportés et de connaître l'ampleur de ces changements, le cas échéant. Pour cette raison, les coûts associés à l'utilisation de cette mesure ne sont pas pris en compte dans les estimations.

Santé Canada continuerait d'utiliser les ressources existantes affectées aux activités de réglementation de la lutte au tabagisme pour faciliter toute mise à jour ultérieure des messages liés à la santé et du document source. Ces activités n'entraîneraient donc pas de coûts supplémentaires pour le Ministère, car elles ne seraient pas différentes des activités encourues par Santé Canada dans le scénario de base.

## Potential economic impacts

### 7. Profit loss to manufacturers

The introduction of new health-related labelling requirements could have a variety of market impacts that would affect the sales, profitability, and operations of tobacco products manufacturers and their suppliers.

The costs of complying with revised labelling requirements could be passed through to consumers in the form of higher prices, resulting in a reduction in unit sales, and further consolidation of the brands. The impact of a reduction in unit sales on manufacturers' profits depends on the profit earned on each unit. In general, information on profit margins is closely held by the industry, and the information that is available is largely limited to cigarettes. In addition, if the new messages and presentation of messages, as part of the overall CTS, results in overall lower percentage of Canadians using tobacco products, this would be expected to result in an overall lower profitability to the industry.

### 8. Profit loss to retailers

An increase in tobacco product prices stemming from the implementation of the labelling requirements would also be expected to affect sales of tobacco products and associated profits in the retail sector.

For tobacco products other than cigarettes, little cigars and cigarette tobacco, the proposed Regulations would allow retailers to keep products featuring a previous series of health-related messages in stock when a second series in rotation is introduced onto the market as a means to minimize the economic impact.

### 9. Costs to Adults who Smoke

As evidence suggests that addictive products negate the self-control that is essential in the model of rational consumer behaviour, the rational choice framework of economics is inappropriate for assessing consumer surplus impacts of the proposed Regulations.<sup>72</sup> Still, manufacturers of tobacco products may pass their compliance costs through to consumers in the form of higher prices and further consolidation in the number of brands; those who continue to purchase these products would realize a loss in consumer surplus either through increased prices and/

<sup>72</sup> Chaloupka, F., FJ, Warner, K., Acemoğlu, KE, Acemoğlu D., Gruber, J., Laux, F., & Max, W., et al. (2014). An evaluation of the FDA's analysis of the costs and benefits of the graphic warning label regulation. *Tobacco Tob Control*, 2015;24(2), :112-119. doi: 10.1136/tobaccocontrol-2014-052022

## Répercussions économiques potentielles

### 7. Perte de bénéfices pour les fabricants

L'instauration de nouvelles exigences d'étiquetage liées à la santé pourrait avoir diverses répercussions sur le marché qui se feraient sentir sur les ventes, la rentabilité et les activités des fabricants de produits du tabac et de leurs fournisseurs.

Les coûts de conformité aux nouvelles exigences pourraient être répercutés sur les consommateurs sous la forme d'une hausse des prix, ce qui se traduirait par une baisse des ventes unitaires et une plus grande consolidation du nombre de marques distinctes. L'incidence d'une telle baisse sur les bénéfices réalisés par les fabricants dépend du profit par unité vendue. En général, l'information sur les marges bénéficiaires est très bien gardée par l'industrie, et l'information accessible se limite essentiellement aux cigarettes. De plus, si les nouveaux messages et la présentation des messages occasionnent une baisse globale du nombre de personnes au Canada qui utilisent des produits du tabac dans le cadre de la SCT dans son ensemble, on peut s'attendre à une diminution globale de la rentabilité de ces produits pour l'industrie.

### 8. Perte de bénéfices pour les détaillants

Une augmentation des prix des produits du tabac découlant de la mise en œuvre des exigences en matière d'étiquetage aurait également une incidence sur les ventes de produits du tabac et les bénéfices connexes dans le secteur du commerce de détail.

Pour les produits du tabac autres que les cigarettes, les petits cigares et le tabac à cigarettes, le projet de règlement permettrait aux détaillants de garder en stock les produits qui comportent des messages liés à la santé provenant d'une série antérieure lorsqu'une deuxième série est lancée sur le marché, afin de réduire au minimum les répercussions économiques.

### 9. Coûts pour les adultes qui fument

Selon les indications disponibles, les produits qui engendrent une dépendance ne permettent pas la maîtrise de soi jugée essentielle dans le modèle de comportement rationnel du consommateur; la théorie du choix rationnel en économie ne peut donc pas être utilisée pour déterminer l'incidence du projet de règlement sur le surplus du consommateur<sup>72</sup>. Néanmoins, les fabricants de produits du tabac peuvent répercuter leurs coûts de conformité sur les consommateurs sous la forme d'une hausse des prix et une plus grande consolidation du nombre de marques

<sup>72</sup> Chaloupka, F., FJ, Warner, K., Acemoğlu, KE, Acemoğlu D., Gruber, J., Laux, F., & Max, W., et al. (2014). An evaluation of the FDA's analysis of the costs and benefits of the graphic warning label regulation. *Tobacco Tob Control*, 2015;24(2), :112-119. doi: 10.1136/tobaccocontrol-2014-052022

or loss of access to a preferred product. The potential impact on the price of most tobacco products is expected to be relatively modest.

#### 10. Loss of tax revenue

The proposed Regulations are expected to result in minor tax revenue losses to governments given that demand for tobacco is expected to decrease. Reduced sales of tobacco products reduce provincial sales tax collections, while manufacturer and retailer profit losses reduce corporate income tax revenue.

#### Sensitivity analysis

The CBA relies on projections that use various assumptions and parameters to determine these cost estimates. Sensitivity analysis has been conducted by analysis of high and low range values derived from the cost-benefit analysis.

Sensitivity analysis has been implicitly built in to each cost estimate based on upper and lower bound for each cost category based on changes to variables that have a range of estimates. The CBA estimates are based on the midpoint value of each cost category in the proposed Regulations. Aggregate sensitivity using this method results in cost benefits ranging from a low of \$120 million TPV (\$17.1 million annualized value) to a high of \$240 million TPV (\$34.2 million annualized value). These high and low values result in a midpoint cost estimate of \$180 million TPV, as provided in the detail of monetized costs in Table 6.

#### Benefits of the proposed Regulations

The proposed Regulations would support the CTS, which aims to reduce the burden of disease and death from tobacco use and its consequential impact on the public health care system and society. The success of the CTS, a federal initiative, will be a result of a multifaceted and coordinated approach and the tobacco control efforts of many partners, such as provinces and territories, municipalities, non-governmental organizations, community agencies and the private sector. Given the variety and number of tobacco control interventions at play, quantifying the benefits of an individual tobacco control measure is very challenging.

distinctes. Ceux qui continueraient d'acheter ces produits subiraient une perte de surplus du consommateur soit par la hausse des prix et/ou la perte d'accès à un produit préféré. L'incidence potentielle sur le prix de la plupart des produits du tabac devrait être relativement légère.

#### 10. Perte de recettes fiscales

On s'attend à ce que le projet de règlement entraîne une légère diminution des recettes fiscales des gouvernements en raison de la diminution prévue de la demande de produits du tabac. La diminution des ventes de produits du tabac se répercute sur les taxes de vente provinciales perçues, tandis que les pertes de bénéfices des fabricants et des détaillants font baisser les recettes provenant de l'impôt sur le revenu des sociétés.

#### Analyse de sensibilité

L'ACA s'appuie sur des projections reposant sur divers paramètres et hypothèses pour établir les estimations des coûts. L'analyse de sensibilité a été effectuée en analysant les valeurs supérieure et inférieure de la plage de valeurs établie lors de l'analyse coûts-avantages.

L'analyse de sensibilité a été intégrée de manière implicite à chaque estimation des coûts en fonction des valeurs supérieure et inférieure de chaque catégorie de coûts, selon les changements de variables ayant une plage d'estimations. Les estimations de l'ACA sont basées sur la valeur médiane de chaque catégorie de coûts du projet de règlement. La sensibilité globale mesurée à partir de cette méthode se traduit par des avantages en termes de coûts allant d'un minimum de 120 millions de dollars en VAT (valeur annualisée de 17,1 millions de dollars) à un maximum de 240 millions de dollars en VAT (valeur annualisée de 34,2 millions de dollars). Ces valeurs supérieure et inférieure donnent une estimation médiane des coûts de 180 millions de dollars en VAT, comme le montre le tableau 6, qui expose de façon détaillée les coûts monétarisés.

#### Avantages du projet de règlement

Le projet de règlement irait dans le sens de la SCT, qui vise à réduire la charge de morbidité et de mortalité liée au tabagisme et ses répercussions indirectes sur le système de santé public et la société canadienne. Le succès de la SCT, une initiative fédérale, sera l'aboutissement d'une démarche multidimensionnelle et concertée et des mesures de lutte antitabac de nombreux partenaires, dont les provinces et territoires, les municipalités, les organismes non gouvernementaux, les organismes communautaires et le secteur privé. Étant donné la variété et le nombre d'interventions de lutte contre le tabagisme en jeu, il est très difficile de quantifier les avantages d'une mesure individuelle de lutte antitabac.

The proposed Regulations are expected to enhance public awareness about the health hazards associated with the use of tobacco products, supporting informed decisions about not using them. This, in combination with other interventions under the CTS, would lead to long-term benefits realized in terms of avoided tobacco-related mortality and morbidity, including from exposure to second-hand smoke. Given the significant uncertainties associated with the expected impact of the proposed Regulations on tobacco use, the direct health benefits attributable to the proposed Regulations were not monetized. Instead, a model was developed to examine the implications of changes in cigarette initiation and cessation rates on fatal and non-fatal health effects of tobacco use. Three benefits resulting from changes in the initiation rates and cessation were considered.

- (1) Benefits of reduced tobacco-related mortality,
- (2) Benefits of reduced tobacco-related morbidity, and
- (3) Benefits of reduced exposure to second-hand smoke.

### **Model description**

Given the difficulties in establishing a direct impact of the proposed Regulations on initiation and cessation rates, this analysis does not attempt to quantify the direct public health benefits attributable to the proposed Regulations. Instead, the analysis uses the Tobacco Control Health Benefits Model (HBM) to conduct a break-even analysis that specifies the reductions to cigarette initiation and cessation rates over the next 10 years that would be necessary to produce public health benefits commensurate with the costs of the proposed Regulations.

The model was used to conduct a break-even analysis to determine the percentage change in the annual rate of cigarette initiation from 2024 to 2033 and the percentage change in the annual rate of cigarette cessation that would be needed to generate health benefits commensurate with the estimated costs of the proposed Regulations.

The HBM focuses on cigarettes, which account for approximately 94% of tobacco sales in Canada and cause the vast majority of tobacco-related health impacts. Data on the adverse health effects of cigarette use are more readily available than similar data available on the use of other tobacco products.

Le projet de règlement devrait permettre de mieux sensibiliser la population aux dangers pour la santé associés à l'usage des produits du tabac, appuyant une prise de décisions mieux éclairée. Ceci, de concert avec d'autres interventions en vertu de la SCT, aurait comme résultats des avantages à long terme au niveau de la mortalité et de la morbidité liées au tabagisme évitées, y compris celles attribuables à l'exposition à la fumée secondaire. Vu les incertitudes importantes quant aux répercussions prévues du projet de règlement sur l'usage du tabac, aucune valeur monétaire n'a été attribuée aux avantages directs pour la santé attribuables au projet. On a plutôt conçu un modèle permettant d'examiner les répercussions des changements dans les taux d'initiation à la cigarette et d'abandon de la cigarette sur les effets mortels et non mortels du tabagisme sur la santé. On a examiné trois avantages découlant d'une modification des taux d'initiation et d'abandon :

- 1) les avantages d'une réduction de la mortalité liée au tabac;
- 2) les avantages d'une réduction de la morbidité liée au tabac;
- 3) les avantages d'une réduction de l'exposition à la fumée secondaire.

### **Description du modèle**

Compte tenu de la difficulté à établir un résultat direct du projet de règlement sur les taux d'initiation et d'abandon tabagique, l'analyse ne cherche pas à quantifier les avantages directs pour la santé publique attribuables au projet de règlement. Elle utilise plutôt le modèle des avantages pour la santé de la lutte antitabac (MAS) pour effectuer une analyse du point d'équilibre établissant la réduction du taux d'initiation à la cigarette et l'augmentation du taux d'abandon de la cigarette qu'il faudrait atteindre au cours des dix prochaines années pour obtenir des avantages sur le plan de la santé publique qui seraient comparables aux coûts du projet de règlement.

Le modèle a été utilisé pour effectuer une analyse du point d'équilibre visant à déterminer la variation relative du taux annuel d'initiation à la cigarette, de 2024 à 2033, et du taux annuel d'abandon de la cigarette qui serait nécessaire pour obtenir des avantages sur le plan de la santé publique proportionnels aux coûts estimatifs du projet de règlement.

Le MAS se concentre sur les cigarettes, qui représentent environ 94 % des ventes de tabac au Canada et sont à l'origine de la grande majorité des effets sur la santé liés au tabac. Il est plus facile d'obtenir des données sur les effets néfastes de l'usage de la cigarette sur la santé que des données similaires sur l'usage d'autres produits du tabac.

## Mortality impacts from smoking

To estimate the mortality risk of current and former smokers, data from Taylor et al.<sup>73</sup> on mortality risks as a function of sex, age, and time since quitting was relied upon. The estimates were adjusted so that the model's aggregate age- and sex-specific mortality rates match corresponding rates reported by Statistics Canada (average rates from 2014 to 2018<sup>74</sup>). The model estimates annual deaths due to smoking by multiplying the stock of current smokers (and former smokers) by the difference in mortality risk between a current smoker (and former smoker) and a never smoker of the same sex and age.

To value changes in mortality risks, estimates of the value per statistical life (VSL) are used. The VSL is an aggregated estimate of the value of small annual mortality risk changes in a population, based on estimates of individual willingness-to-pay (WTP) to reduce one's own mortality risk by a small amount. These WTP estimates are derived primarily from wage-risk studies of workers across jobs of varying risk levels. Importantly, the VSL represents the value of one "statistical life," not the value of saving a specific individual's life. Consistent with the Treasury Board of Canada Secretariat Policy on Cost Benefit Analysis<sup>75</sup>, the model uses a VSL estimate of \$7.99 million (2020 dollars).

In addition to estimating the mortality impacts of smoking for current and former smokers, the model also estimates non-smoker deaths attributable to exposure to second-hand smoke (SHS). For this parameter, data on SHS-attributable mortality in 2012 from the Conference Board of Canada<sup>76</sup> is used. These mortality estimates were divided by smoking prevalence in 2012 to generate SHS mortality per 1 000 smokers. The model then multiplies these mortality rates by the smoking population in each modelled year to generate estimates of SHS-attributable mortality.

## Incidence du tabagisme sur la mortalité

Pour estimer le risque de mortalité chez les personnes qui fument actuellement et ceux qui fumaient, on s'est basé sur les données de Taylor et coll.<sup>73</sup> sur le risque de mortalité en fonction du sexe, de l'âge et du temps écoulé depuis l'abandon tabagique. Les estimations ont été ajustées de façon à ce que les taux de mortalité agrégés selon l'âge et le sexe établis à partir du modèle reflètent les taux correspondants de Statistique Canada (taux moyens de 2014 à 2018)<sup>74</sup>. Le modèle estime les décès annuels attribuables au tabagisme en multipliant la population de personnes qui fument actuellement (et ceux qui fumaient) par la différence de risque de mortalité entre une personne qui fume actuellement (ou une qui fumait) et une personne du même sexe et du même âge n'ayant jamais fumé.

La variation du risque de mortalité est évaluée à l'aide d'estimations de la valeur d'une vie statistique (VVS). La VVS consiste en une estimation globale de la valeur de petites variations du risque de mortalité annuel dans une population, basée sur des estimations de la disposition à payer d'une personne pour abaisser d'un petit facteur son risque de mortalité. Ces estimations de la disposition à payer sont essentiellement établies à partir d'études sur la rémunération-risque menées auprès de travailleurs occupant des emplois associés à divers niveaux de risque. La VVS représente la valeur d'une « vie statistique » et non la valeur associée au fait de sauver la vie d'une personne en particulier. Conformément à la Politique sur l'analyse coûts-avantages du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada<sup>75</sup>, le modèle utilise une estimation de la VVS de 7,99 millions de dollars (en dollars de 2020).

En plus d'estimer l'incidence du tabagisme sur les taux de mortalité chez les personnes qui fument actuellement et ceux qui fumaient, le modèle estime le nombre de décès de personnes ne fumant pas attribuables à l'exposition à la fumée secondaire. Pour mesurer ce paramètre, on utilise des données sur la mortalité attribuable à la fumée secondaire recueillies en 2012 par le Conference Board du Canada (2017)<sup>76</sup>. Ces estimations de la mortalité ont été divisées par la prévalence du tabagisme en 2012 pour établir la mortalité attribuable à la fumée secondaire par 1 000 personnes qui fument. Le modèle multiplie ensuite

<sup>73</sup> Taylor, D.H. Jr., V. Hasselblad, S.J. Henley, M.J. Thun and F.A. Sloan. Benefits of smoking cessation for longevity. *American Journal of Public Health*, 92(9):1389. June 2002.

<sup>74</sup> Statistics Canada. Table 13-10-0710-01 Mortality rates, by age group. DOI: <https://doi.org/10.25318/1310071001-eng>

<sup>75</sup> Treasury Board of Canada Secretariat. (2018). Policy on Cost-Benefit Analysis. Retrieved 31 March 2022, from <https://www.canada.ca/en/government/system/laws/developing-improving-federal-regulations/requirements-developing-managing-reviewing-regulations/guidelines-tools/policy-cost-benefit-analysis.html>

<sup>76</sup> Dobrescu, Alexandru, Abhi Bhandari, Greg Sutherland, and Thy Dinh. The Costs of Tobacco Use in Canada, 2012. Ottawa: The Conference Board of Canada, 2017.

<sup>73</sup> Taylor, D.H. Jr., V. Hasselblad, S.J. Henley, M.J. Thun and F.A. Sloan. Benefits of smoking cessation for longevity. *American Journal of Public Health*, 92(9):1389. June 2002

<sup>74</sup> Statistics Canada. Table 13-10-0710-01 Mortality rates, by age group. DOI: <https://doi.org/10.25318/1310071001-eng>

<sup>75</sup> Treasury Board of Canada Secretariat. (2018). Policy on Cost-Benefit Analysis. Retrieved 31 March 2022, from <https://www.canada.ca/en/government/system/laws/developing-improving-federal-regulations/requirements-developing-managing-reviewing-regulations/guidelines-tools/policy-cost-benefit-analysis.html>

<sup>76</sup> Dobrescu, Alexandru, Abhi Bhandari, Greg Sutherland, et Thy Dinh. The Costs of Tobacco Use in Canada, 2012. Ottawa: Le Conference Board du Canada, 2017.

## Smoking-related morbidity

To estimate the economic costs associated with tobacco-related morbidity, the model relies on 2017 data on tobacco-attributable direct health care costs and short-term disability from the Canadian Substance Use Costs and Harms Scientific Working Group<sup>77</sup>. To estimate these costs, the annual cost of short-term disability and the direct health care costs are divided by the estimated number of people who smoke aged 27 and older. As tobacco-related illnesses generally take several years to manifest, a latency period of 10 years between smoking initiation and the onset of nonfatal health effects is assumed. Available data indicates the average age of cigarette smoking initiation is 17; thus, health costs associated with smoking are assumed to be incurred primarily by adults aged 27 and above who smoke and people who are exposed to SHS. The estimated annual morbidity cost is \$2,620 (2020 dollars) for an adult aged 27 and older who smokes.

## Results of break-even analysis

Under the proposed Regulations, the estimated incremental regulatory costs yield a present value of \$180 million over 10 years (2020 constant dollars, 7% discount rate). To offset these costs, the proposed Regulations would need to result in either a reduction to the annual rate of cigarette initiation by 0.87% relative to the baseline initiation rate, or an increase to annual cigarette cessation rates of 0.18% relative to the baseline cessation rate. While a more likely result would be a combination of reduced initiation and increased cessation rates, in order to solve the model for a break-even result, one or the other needed to be held constant.

It is important to note that these percentage changes (0.87% and 0.18%) are not the absolute changes to initiation and cessation, rather they are percentage changes that would be multiplied by existing initiation and cessation rates.

ces taux de mortalité par la population de personnes qui fument pour chaque année modélisée afin de produire des estimations de la mortalité attribuable à la fumée secondaire.

## Morbidité liée au tabagisme

Pour estimer les coûts économiques associés à la morbidité liée au tabagisme, le modèle utilise les données de 2017 sur l'invalidité de courte durée et les coûts directs des soins de santé attribuables au tabac du Groupe de travail scientifique sur les coûts et les méfaits de l'usage de substances au Canada<sup>77</sup>. Pour estimer ces coûts, le coût annuel de l'invalidité de courte durée et les coûts directs des soins de santé sont divisés par le nombre estimatif de personnes qui fument âgées de 27 ans et plus. Comme les maladies liées au tabac mettent généralement plusieurs années à se manifester, on suppose une période de latence de dix ans entre le début du tabagisme et l'apparition d'effets non mortels sur la santé. Selon les données disponibles, l'âge moyen d'initiation à la cigarette est de 17 ans. On suppose donc que les coûts de santé associés au tabagisme sont assumés principalement par des personnes qui fument de 27 ans et plus et des personnes exposées à la fumée secondaire. Le coût annuel de la morbidité est estimé à 2 620 \$ (en dollars de 2020) pour un adulte de 27 ans ou plus qui fume.

## Résultats de l'analyse du point d'équilibre

La valeur actualisée des coûts supplémentaires du projet de règlement est estimée à 180 millions de dollars sur dix ans (en dollars constants de 2020, selon un taux d'actualisation de 7 %). Pour compenser ces coûts, le projet de règlement devra entraîner une réduction du taux annuel d'initiation à la cigarette de 0,87 % par rapport au taux d'initiation de référence, ou une augmentation du taux annuel d'abandon de la cigarette de 0,18 % par rapport au taux d'abandon de référence. Alors qu'un résultat plus attendu serait une combinaison d'une réduction au taux d'initiation et une augmentation au taux d'abandon, pour atteindre le modèle du résultat du point d'équilibre, un ou l'autre doit demeurer constant.

Il est à noter que ces variations (0,87 % et 0,18 %) ne représentent pas des changements absolus des taux d'initiation et d'abandon, mais plutôt des variations en pourcentage qui seraient multipliées par les taux d'initiation et d'abandon existants.

<sup>77</sup> Canadian Substance Use Costs and Harms Scientific Working Group. (2020). Canadian substance use costs and harms 2015–2017. Ottawa, Ont.: Canadian Centre on Substance Use and Addiction. <https://csuch.ca/publications/CSUCH-Canadian-Substance-Use-Costs-Harms-Report-2020-en.pdf>

<sup>77</sup> Canadian Substance Use Costs and Harms Scientific Working Group. (2020). Canadian substance use costs and harms 2015–2017. Ottawa, Ont.: Canadian Centre on Substance Use and Addiction. <https://csuch.ca/publications/CSUCH-Canadian-Substance-Use-Costs-Harms-Report-2020-en.pdf>

**Table 3: Break-even results for the primary analysis**

Cost scenario	Break-even point (present value, 10 years, 7% discount rate)	Reduction in annual cigarette initiation rate required for benefits to equal costs	Increase in annual cigarette cessation rate required for benefits to equal costs
Reduction in consumer demand for cigarettes	\$179,985,028	0.87%	N/A
Increase in number of people who have quit cigarettes	\$179,985,028	N/A	0.18%

Note: Figures may not add up to totals due to rounding.

**Tableau 3 : Résultats de l'analyse du point d'équilibre aux fins de l'analyse primaire**

Scénario relatif aux coûts	Point d'équilibre (valeur actualisée sur 10 ans, taux d'actualisation de 7 %)	Baisse du taux annuel d'initiation à la cigarette nécessaire pour que les avantages soient équivalents aux coûts	Hausse du taux annuel d'abandon de la cigarette nécessaire pour que les avantages soient équivalents aux coûts
Réduction de la demande de cigarettes de la part des consommateurs	179 985 028 \$	0,87 %	S.O.
Augmentation du nombre de personnes qui ont cessé de fumer	179 985 028 \$	S.O.	0,18 %

Remarque : Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués

To put the analysis of public health benefits for the above break-even scenario into perspective, Table 4 and Table 5 provide additional information. The numbers in these tables are not a prediction of what the proposed Regulations would accomplish. Rather, they illustrate the public health benefits that would be accrued in the event of a 0.87% decrease in the cigarette initiation rate or a 0.18% increase in the annual cigarette cessation rate for the cost scenario. The relatively small effects on these rates would be equivalent to approximately 9,376 more people who do not start smoking or 2,063 more people who stop smoking at the end of year 10. Since the estimated costs for the proposed Regulations have been calculated, the benefits for the break-even scenario must equal or exceed these costs.

Les tableaux 4 et 5 fournissent des renseignements supplémentaires permettant d'éclairer l'analyse des avantages pour la santé publique du scénario d'atteinte du point d'équilibre ci-dessus. Les chiffres figurant dans ces tableaux ne sont pas une prédiction de ce qu'accomplirait le projet de règlement. Ils illustrent plutôt les avantages pour la santé publique qui résulteraient d'une baisse de 0,87 % du taux d'initiation à la cigarette ou d'une hausse de 0,18 % du taux annuel d'abandon de la cigarette dans le cadre du scénario. Les effets relativement faibles sur ces taux équivalraient, après dix ans, à environ 9 376 personnes de plus qui ne commenceraient pas à fumer ou 2 063 personnes de plus qui arrêteraient de fumer. Puisque les coûts estimatifs du projet de règlement ont été calculés, les avantages du scénario d'atteinte du point d'équilibre doivent être égaux ou supérieurs à ces coûts.

**Table 4: Public health benefits from the proposed Regulations (Reduced Initiation Rate) – Break-even analysis**

Benefits (Avoided Cost)	Current Best Estimate Cost Scenario		
	Total Avoided Deaths	PV of Benefits (in Millions of Dollars)	% of Total Benefits
Deaths due to cigarette use	24	\$124	69

**Tableau 4 : Avantages pour la santé publique du projet de règlement (réduction du taux d'initiation) – Analyse du point d'équilibre**

Avantages (coûts évités)	Scénario relatif aux coûts (meilleure estimation actuelle)		
	Nombre total de décès évités	VA des avantages (en millions de dollars)	% des avantages totaux
Décès attribuables à la cigarette	24	124	69

Benefits (Avoided Cost)	Current Best Estimate Cost Scenario		
	Total Avoided Deaths	PV of Benefits (in Millions of Dollars)	% of Total Benefits
Deaths attributable to second-hand smoke exposure	10	\$50	28
Morbidity costs of cigarette use	N/A	\$5	3
<b>Total</b>	<b>34</b>	<b>\$180</b>	<b>100</b>

Note: Figures may not add up to totals due to rounding.

**Table 5: Public health benefits from the proposed Regulations (Increased Cessation Rate) – Break-even analysis**

Benefits (Avoided Cost)	Current Best Estimate Cost Scenario		
	Total Avoided Deaths	PV of Benefits (in Millions of Dollars)	% of Total Benefits
Deaths due to cigarette use	30	\$152	84
Deaths attributable to second-hand smoke exposure	2	\$13	7
Morbidity costs of cigarette use	N/A	\$16	9
<b>Total</b>	<b>32</b>	<b>\$180</b>	<b>100</b>

Note: Figures may not add up to totals due to rounding.

### Sensitivity analysis

Given the uncertainty in regard to the degree to which the regulations would contribute, with other measures, to aid people in making the choice to quit smoking versus aiding people who do not smoke from not starting smoking, a break-even analysis was used to determine estimated reductions to two metrics: smoking initiation rates (fewer people becoming smokers) or increases to cessation rates (more people quitting smoking). Initiation rates are held constant in the HBM while offsetting benefits associated with increases to cessation rates, were estimated. Cessation rates were then held constant in the HBM while

Avantages (coûts évités)	Scénario relatif aux coûts (meilleure estimation actuelle)		
	Nombre total de décès évités	VA des avantages (en millions de dollars)	% des avantages totaux
Décès attribuables à l'exposition à la fumée secondaire	10	50	28
Coût de la morbidité liée à la cigarette	S.O.	5	3
<b>Total</b>	<b>34</b>	<b>180</b>	<b>100</b>

Remarque : Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués

**Tableau 5 : Avantages pour la santé publique du projet de règlement (augmentation du taux d'abandon) – Analyse du point d'équilibre**

Avantages (coûts évités)	Scénario relatif aux coûts (meilleure estimation actuelle)		
	Nombre total de décès évités	VA des avantages (en millions de dollars)	Nombre total de décès évités
Décès attribuables à la cigarette	30	152	84
Décès attribuables à l'exposition à la fumée secondaire	2	13	7
Coût de la morbidité liée à la cigarette	S.O.	16	9
<b>Total</b>	<b>32</b>	<b>180</b>	<b>100</b>

Remarque : Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués

### Analyse de sensibilité

Étant donné l'incertitude quant à la mesure selon laquelle le règlement contribuerait, en concert avec d'autres mesures, à aider les personnes à faire le choix d'arrêter de fumer versus à aider les personnes qui ne fument pas à ne pas commencer à fumer, une analyse du point d'équilibre a été utilisée pour estimer deux paramètres : la réduction des taux d'initiation au tabagisme (moins de nouvelles personnes qui fument) et l'augmentation des taux d'abandon tabagique (plus de personnes qui ont abandonné l'usage du tabac). Les taux d'initiation ont été maintenus constants dans le MAS pour l'estimation des



offsetting benefits associated with decreases to initiation rates, were estimated. Specifics of the health benefits from each metric are provided in Tables 4 and 5.

Benefits of decreased initiation rates and increased cessation rates at break-even result in different distributions of benefits. Break-even cessation results in relatively higher benefits from deaths due to cigarette uses avoided (84% of benefits, 30 avoided deaths) compared to break-even initiation (69% of TPV, 24 avoided deaths). Break-even initiation yields relatively higher benefits from avoided deaths from second-hand smoke exposure (28% of TPV, 10 deaths avoided) compared to benefits for break-even cessation (7% of TPV2 deaths avoided). Avoided morbidity costs of cigarette use are relatively higher for break-even cessation (9% of TPV) compared to those for break-even initiation (3% of TPV). These differences demonstrate how the estimated distribution of benefits resulting from the proposed Regulations vary at break-even with estimated costs, depending on how cessation or initiation rates change.

### **Distributional analysis**

Monetized incremental costs to tobacco product manufacturers account for 98.1% of the total estimated costs, the remaining costs are borne by government. Based on [Canadian Industry Statistics](#) for the tobacco industry, more than half (54%) of tobacco products manufacturers are located in Ontario, followed by almost 1/3 (31%) in the province of Quebec, and the remainder in other provinces.

The small business lens applies, as there are impacts on small businesses associated with the proposed Regulations. As noted in the Small Business Lens section, of the estimated 34 manufacturers, approximately 80% (28) are small businesses.

As described in the GBA+ section, the proposed Regulations are not expected to negatively impact any particular groups of Canadians. However, some groups may disproportionately benefit. This includes youth experimenting with tobacco use who often access individual cigarettes from social sources and are not usually exposed to health warnings on packages. Also, a given overall reduction in initiation or increase in cessation rate may yield different benefits for females compared to males, for example females experience more adverse health effects at lower consumption, greater difficulty quitting, higher susceptibility to chronic obstructive pulmonary disease, and

avantages compensatoires associés à l'augmentation des taux d'abandon. Les taux d'abandon ont ensuite été maintenus constants dans le MAS pour l'estimation des avantages compensatoires associés à la diminution des taux d'initiation. Les tableaux 4 et 5 donnent des précisions sur les avantages pour la santé associés à chaque paramètre.

Une diminution des taux d'initiation et une augmentation des taux d'abandon au point d'équilibre entraînent différentes répartitions des avantages. L'augmentation des taux d'abandon se traduit par des avantages relativement élevés sur le plan des décès liés à la fumée de cigarette évités (84 % des avantages, 30 décès évités) comparative-ment à la diminution des taux d'initiation (69 % de la VAT, 24 décès évités). La diminution des taux d'initiation correspondant au point d'équilibre entraîne des avantages relativement élevés sur le plan des décès liés à l'exposition à la fumée secondaire évités (28 % de la VAT, 10 décès évités) par rapport aux avantages de l'augmentation des taux d'abandon (7 % de la VAT, 2 décès évités). Au point d'équilibre toujours, les coûts de la morbidité évitée liée à la cigarette sont relativement plus élevés avec l'augmentation des taux d'abandon (9 % de la VAT) qu'avec la diminution des taux d'initiation (3 % de la VAT). Ces différences montrent la façon dont la répartition estimative des avantages découlant du projet de règlement varie au point d'équilibre sur le plan des coûts estimatifs, selon l'évolution des taux d'abandon ou d'initiation.

### **Analyse de répartition**

Les coûts supplémentaires, exprimés en termes monétaires, pour les fabricants de produits du tabac représentent 98,1 % des coûts estimatifs totaux, le reste des coûts étant absorbé par le gouvernement. D'après les [Statistiques relatives à l'industrie canadienne](#) pour l'industrie du tabac, plus de la moitié (54 %) des fabricants de produits du tabac sont situés en Ontario, suivi de près du tiers (31 %) dans la province de Québec, le reste se trouvant dans les autres provinces.

La lentille des petites entreprises s'applique, car le projet de règlement aura des répercussions sur les petites entreprises. Comme il est indiqué dans la section sur la lentille des petites entreprises, des 34 fabricants estimés, environ 80 % (28) sont des petites entreprises.

Comme l'explique la section sur l'ACG+, le projet de règlement ne devrait pas avoir d'effets négatifs sur un groupe de Canadiens en particulier. Par contre, certains groupes pourraient en bénéficier de façon disproportionnée. Ceci inclut les jeunes qui font l'essai des produits du tabac et qui se procurent souvent des cigarettes à l'unité de sources sociales et ne sont pas habituellement exposés aux AS sur les emballages. De plus, les avantages d'une réduction ou d'une augmentation globale des taux d'initiation et d'abandon, respectivement, peuvent ne pas être les mêmes pour les femmes que pour les hommes. Par exemple, les femmes ressentent davantage d'effets néfastes que les

higher risk for heart disease, while males are more likely to develop bladder and oral cancers. Additionally, smoking is more prevalent in lower income groups and is therefore a source of health inequality.<sup>78</sup>

Health benefits resulting from the proposed Regulations may disproportionately benefit vulnerable population groups identified in the GBA+ section with higher rates of tobacco use, resulting in positive distributive effects.

**Cost-benefit statement**

**Summary**

The proposed Regulations are estimated to result in total incremental costs of \$180 million TPV over the 10-year period (or about \$25.6 million in annualized value). A break-even analysis indicates that a relatively small effect on cigarette smoking initiation and cessation would be sufficient to produce health benefits to the public equivalent to or greater than the estimated costs of the proposed Regulations.

Number of years: 10 (from 2024 to 2033)  
 Base year for costing: 2020  
 Present value base year: 2024  
 Discount rate: 7%

**Table 6: Monetized costs**

Note: Figures may not add up to totals due to rounding.

Impacted Stakeholders	Description of Cost	Base Year 2024	Year 5 2028	Final year 2033	Total Present Value	Annualized Value
<b>Government</b>	<b>Total government costs</b>	\$610,941	\$442,446	\$442,446	\$3,493,579	\$497,407
<b>Tobacco Industry</b>	<b>Implementing and rotating new health-related messages</b>	\$59,394,536	\$0	\$0	\$110,637,616	\$15,752,308
	<b>Implementing new placement for HIM inside cigarette packages</b>	\$34,244,249	\$3,938,662	\$3,938,662	\$59,905,549	\$8,529,203
	<b>Implementing HW on individual cigarettes, little cigars that have a filter, and tubes</b>	\$735,518	\$735,518	\$735,518	\$5,527,589	\$787,004
	<b>Health-related messages for premium cigars</b>	\$139,000	\$0	\$139,000	\$420,694	\$59,897
<b>All Stakeholders</b>	<b>Total costs</b>	<b>\$95,124,244</b>	<b>\$5,116,626</b>	<b>\$5,255,626</b>	<b>\$179,985,028</b>	<b>\$25,625,819</b>

hommes à un niveau de consommation peu élevé, elles ont plus de difficulté à arrêter de fumer et elles sont plus vulnérables aux maladies pulmonaires obstructives chroniques et aux maladies cardiaques, tandis que les hommes sont plus susceptibles d’avoir un cancer de la vessie ou de la bouche. De plus, le tabagisme est plus prévalent parmi les groupes à plus faible revenu, ce qui se traduit en une source d’inégalité en santé<sup>78</sup>.

Les avantages pour la santé découlant du projet de règlement pourraient bénéficier de façon disproportionnée les populations plus vulnérables identifiées dans la section sur l’ACG+ comme étant à risque d’avoir un taux de tabagisme plus élevé, ayant comme résultat un effet de répartition positif.

**Énoncé des coûts et des avantages**

**Résumé**

Le projet de règlement devrait entraîner des coûts supplémentaires totaux de 180 millions de dollars en VAT sur dix ans (soit environ 25,6 millions de dollars en valeur actualisée). Une analyse du point d’équilibre montre qu’un effet relativement faible sur les taux d’initiation et d’abandon à la cigarette serait suffisant pour créer des avantages pour la santé publique équivalents ou supérieurs aux coûts monétarisés estimatifs du projet de règlement.

Nombre d’années : 10 (de 2024 à 2033)  
 Année de référence pour l’établissement des coûts : 2020  
 Année de référence de la valeur actualisée : 2024  
 Taux d’actualisation : 7 %

<sup>78</sup> Statistics Canada. (2021). Table 13-10-0097-01. Health characteristics, annual estimates, by household income quintile and highest level of education. doi: 10.25318/1310009701-eng https://www150.statcan.gc.ca/t1/tbl1/en/cv.action?pid=1310009701

<sup>78</sup> Statistiques Canada. (2021). Table 13-10-0097-01. Health characteristics, annual estimates, by household income quintile and highest level of education. doi: 10.25318/1310009701-eng

**Tableau 6 : Coûts monétarisés**

Remarque : Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

Intervenants touchés	Description des coûts	Année de référence 2024	Année 5 2028	Dernière année 2033	Total (valeur actualisée)	Valeur annualisée
Gouvernement	Total des coûts pour le gouvernement	610941 \$	442446 \$	442446 \$	3 493 579 \$	497 407 \$
Industrie du tabac	Utilisation et rotation de nouveaux messages liés à la santé	59 394 536 \$	0 \$	0 \$	110 637 616 \$	15 752 308 \$
	Nouvel emplacement des MIS à l'intérieur des emballages de cigarettes	34 244 249 \$	3 938 662 \$	3 938 662 \$	59 905 549 \$	8 529 203 \$
	Impression d'un avertissement sanitaire sur les cigarettes, les petits cigares qui comportent un filtre, et les tubes	735 518 \$	735 518 \$	735 518 \$	5 527 589 \$	787 004 \$
	Messages liés à la santé pour les cigares haut de gamme	139 000 \$	0 \$	139 000 \$	420 694 \$	59 897 \$
Tous les intervenants	Total des coûts	95 124 244 \$	5 116 626 \$	5 255 626 \$	179 985 028 \$	25 625 819 \$

**Table 7: Quantified Break-Even Benefits (millions of CAD)**

Benefits		
Benefits needed to break-even with the estimated costs	Current best estimate cost scenario assuming reduction of 0.87% in the cigarette initiation rate	Current best estimate cost scenario assuming 0.18% increase in the annual cigarette cessation rate
Reduced risk of death due to cigarette use	\$124	\$152
Reduced risk of death attributable to second-hand cigarette smoke exposure	\$50	\$13
Reduced risk of morbidity related to cigarette use	\$5	\$16
<b>Total</b>	<b>\$180</b>	<b>\$180</b>

Note: Figures may not add up to totals due to rounding.

**Tableau 7 : Avantages quantifiés au point d'équilibre (en millions de dollars canadiens)**

Avantages		
Avantages nécessaires pour atteindre le point d'équilibre avec les coûts estimatifs	Scénario relatif aux coûts (meilleure estimation actuelle) supposant une réduction de 0,87 % du taux d'initiation à la cigarette	Scénario relatif aux coûts (meilleure estimation actuelle) supposant une augmentation de 0,18 % du taux d'abandon de la cigarette
Réduction du risque de décès lié à la cigarette	124 \$	152 \$
Réduction du risque de décès attribuable à l'exposition à la fumée secondaire	50 \$	13 \$
Réduction du risque de morbidité lié à la cigarette	5 \$	16 \$
<b>Total</b>	<b>180 \$</b>	<b>180 \$</b>

Remarque : Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

**Table 8: Summary of monetized costs and benefits**

Impacts	Base Year 2024	Year 5 2028	Final year 2033	Total Present Value	Annualized Value
<b>Total costs</b>	\$95,124,244	\$5,116,626	\$5,255,626	\$179,985,028	\$25,625,819

**Tableau 8 : Résumé des coûts et des avantages monétarisés**

Répercussions	Année de référence 2024	Année 5 2028	Dernière année 2033	Total (valeur actualisée)	Valeur annualisée
<b>Total des coûts</b>	95 124 244 \$	5 116 626 \$	5 255 626 \$	179 985 028 \$	25 625 819 \$

**Qualitative positive impacts**

- Reduced morbidity and mortality related to tobacco use products other than cigarettes (the HBM only measures benefits from cigarette cessation or initiation).
- Reduced mortality related to exposure to second-hand smoke from sources other than cigarettes (the HBM only measures benefits from cigarette cessation or initiation).
- Improved quality of life and reduced disease-induced pain and suffering for people who use tobacco products.
- Possible reduction in smoking-related fires, and associated risks of property damage, injury and death.
- Reduction in the overall demand on the health care system, freeing resources to address other health issues more effectively and efficiently.

**Qualitative negative impact**

- Uncertain costs to manufacturers associated with future changes to the Source Document.
- Profit loss to manufacturers.
- Profit loss to retailers.
- Costs to adults who smoke in terms of higher prices.
- Loss of tax revenue for governments.

**Small business lens**

Based on data on the wholesale tobacco products market, there is an estimated 34 manufacturers and/or importers of tobacco products, concentrated mostly in Ontario and Quebec. Of these, approximately 80% (28) have fewer than 100 employees based on [statistics on the tobacco industry](#), and are therefore small businesses pursuant to the Treasury Board of Canada Secretariat [definition](#).

The small business lens applies, as there are impacts on small businesses associated with the proposed Regulations. Small businesses impacted by the proposed

**Répercussions positives qualitatives**

- Réduction de la morbidité et de la mortalité liées aux produits du tabac autres que la cigarette (le MAS ne mesure que les avantages de l'abandon de la cigarette ou de la non-initiation à celle-ci).
- Réduction de la mortalité liée à l'exposition à la fumée secondaire provenant de sources autres que la cigarette (le MAS ne mesure que les avantages de l'abandon de la cigarette ou de la non-initiation à celle-ci).
- Amélioration de la qualité de vie et réduction de la douleur et de la souffrance causées par la maladie chez les personnes qui utilisent des produits du tabac.
- Réduction potentielle du nombre d'incendies liés au tabagisme et des risques connexes de dommages matériels, de blessures et de décès.
- Réduction globale de la pression sur le système de santé, ce qui permettra de libérer des ressources qui pourront se concentrer plus efficacement sur d'autres problèmes de santé.

**Répercussions négatives qualitatives**

- Coûts incertains pour les fabricants associés aux modifications ultérieures du document source. Perte de bénéfices pour les fabricants.
- Perte de bénéfices pour les détaillants.
- Coûts pour les adultes qui fument en raison de la hausse des prix.
- Perte de recettes fiscales pour les gouvernements.

**Lentille des petites entreprises**

Selon les données sur le marché des produits du tabac, on estime qu'il y a 34 fabricants ou importateurs de produits du tabac au Canada, la plupart en Ontario et au Québec. De ce nombre, environ 80 % (28) comptent moins de 100 employés d'après les [statistiques sur l'industrie du tabac](#), ce qui en fait de petites entreprises selon la [définition](#) du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.

La lentille des petites entreprises s'applique, car le projet de règlement aura des répercussions sur celles-ci. Les petites entreprises touchées par le projet représentent

Regulations account for approximately 1% of total industry revenues. The market share of small businesses (%) by tobacco product category was used to estimate the industry cost to small businesses.

The total incremental costs to all impacted small businesses are estimated at \$6.40 million TPV over 10 years (or \$0.91 million in annualized value). The estimated incremental cost of the proposed Regulations per impacted small business is estimated at \$228K TPV and \$33K per impacted small business. The costs apportioned to these small businesses are not large relative to small business revenues.

#### Incremental costs to all small businesses in the tobacco industry

The 28 small businesses in the manufacturer category would bear the same compliance costs related to tobacco products as all 34 manufacturers. In the absence of specific estimates on costs to these small businesses, market share by product category cost is used to allocate cost. These include the following cost categories, as summarized in Table 9.

Labelling costs were allocated to the manufacturers based on the product category and market share. Labelling costs to small businesses were estimated at \$6.12 million TPV, or \$0.87 million annualized value.

Compliance costs to small businesses for premium cigars were allocated to small businesses based on market share. Total costs to small business for premium cigars were estimated at \$143K TPV or \$20.3K annualized value. Continued allowance of stickers to be used for health-related messages for premium cigars packages reduces costs for businesses impacted, which are likely to be smaller businesses.

HIM placement costs on the upper slide flap for cigarette packages were allocated to small businesses based on cigarette market share. These costs were estimated at \$115K TPV or \$16.4K annualized value.

The proposed regulations require text HW to be displayed directly on individual cigarettes, little cigars that have a filter, and tubes. The costs to small businesses were allocated based on market share for impacted products, resulting in an estimated cost of \$15K TPV or \$2.2K in annualized value.

environ 1 % du total des recettes de l'industrie. On a utilisé la part du marché des petites entreprises (%) par catégorie de produits du tabac pour estimer le coût pour ces entreprises.

Les coûts supplémentaires pour l'ensemble des petites entreprises touchées sont évalués à 6,40 millions de dollars en VAT sur dix ans (ou 0,91 million de dollars en valeur annualisée). Le coût différentiel estimatif du projet de règlement par petite entreprise touchée est de 228 000 \$ en VAT et de 33 000 \$ en valeur annualisée. Les frais que devront assumer ces petites entreprises sont peu élevés par rapport à leurs recettes.

#### Coûts supplémentaires pour l'ensemble des petites entreprises de l'industrie du tabac

Les 28 petites entreprises dans la catégorie fabricants feraient face aux mêmes coûts de conformité liés aux produits du tabac que tous les fabricants (34 au total). Étant donné l'absence d'estimations précises des coûts pour ces petites entreprises, la part du marché par catégorie de produits est utilisée pour établir les coûts. Les catégories de coûts suivantes, résumées dans le tableau 9, sont prises en compte.

Les coûts d'étiquetage des fabricants ont été calculés en fonction de la catégorie de produits et de la part du marché. Dans le cas des petites entreprises, les coûts d'étiquetage sont estimés à 6,12 millions de dollars en VAT, ou 0,87 million de dollars en valeur annualisée.

Les coûts de conformité des petites entreprises liés aux cigares haut de gamme ont été calculés en fonction de la part du marché. Les coûts totaux pour les cigares haut de gamme que devront assumer les petites entreprises sont estimés à 143 000 \$ en VAT, ou 20 300 \$ en valeur annualisée. La permission qui demeure d'utiliser des autocollants pour les messages liés à la santé sur les emballages de cigares haut de gamme réduit les répercussions monétarisées pour les entreprises, qui sont sûrement des petites entreprises.

Les coûts pour les petites entreprises liés au nouvel emplacement des MIS sur le rabat supérieur des emballages de cigarettes ont été calculés en fonction de la part du marché des cigarettes. Ces coûts sont estimés à 115 000 \$ en VAT, ou 16 400 \$ en valeur annualisée.

Le projet de règlement exigerait l'impression d'un AS en format texte directement sur les cigarettes, les petits cigares qui comportent un filtre et les tubes. Les coûts pour les petites entreprises ont été calculés en fonction de la part du marché des produits touchés et sont estimés à 15 000 \$ en VAT, ou 2 200 \$ en valeur annualisée.

### Additional flexibility considered

The 28 small businesses affected by the proposed Regulations and Order are all manufacturers domiciled in Canada. Modified compliance requirements would limit the health benefits of the proposed Regulations. Therefore, a flexible option was not developed.

The proposed Regulations provide flexibility for retailers of tobacco products. Specifically, the transition period means that inventory obsolescence for tobacco product retailers is expected to be negligible, as it allows sufficient time for inventory to be depleted through sales.

Small business lens analysis — Costs to all impacted small businesses in tobacco industry

### Small business lens summary

Number of small businesses impacted: 28  
 Number of years: 10 (from 2024 to 2033)  
 Base year for costing: 2020  
 Present value base year: 2024  
 Discount rate: 7%

**Table 9: Compliance costs**

Activity	Annualized value	Total Present value
Implementing and rotating new health-related messages	\$871,971	\$6,124,356
Implementing new placement for HIM on cigarette packages	\$16,405	\$115,223
Implementing HW on individual cigarettes, little cigars that have a filter, and tubes	\$2,166	\$15,211
Health-related messages for premium cigars	\$20,301	\$142,586
<b>Total compliance costs</b>	<b>\$910,842</b>	<b>\$6,397,376</b>
<b>Cost per impacted small business</b>	<b>\$32,530</b>	<b>\$228,478</b>

Note: Figures may not add up to totals due to rounding.

### Mesures flexibles envisagées

Les 28 petites entreprises touchées par les projets de règlement et de décret sont toutes des fabricants situés au Canada. La modification des exigences de conformité limiterait les avantages du projet de règlement sur le plan de la santé. Par conséquent, aucune option flexible n'a été élaborée.

Le projet de règlement offrirait une certaine souplesse aux détaillants de produits du tabac. Plus précisément, grâce à la période de transition proposée, suffisante pour écouler les stocks, la désuétude des stocks des détaillants de produits du tabac devrait être négligeable.

Analyse de la lentille des petites entreprises — Coûts pour l'ensemble des petites entreprises de l'industrie du tabac

### Résumé de la lentille des petites entreprises

Nombre de petites entreprises touchées : 28  
 Nombre d'années : 10 (de 2024 à 2033)  
 Année de référence pour l'établissement des coûts : 2020  
 Année de référence de la valeur actualisée : 2024  
 Taux d'actualisation : 7 %

**Tableau 9 : Coûts de conformité**

Activité	Valeur annualisée	Total (valeur actualisée)
Utilisation et rotation des nouveaux messages liés à la santé	871 971 \$	6 124 356 \$
Nouvel emplacement des MIS sur les emballages de cigarettes	16 405 \$	115 223 \$
Impression d'un avertissement sanitaire sur les cigarettes, les petits cigares qui comportent un filtre et les tubes	2 166 \$	15 211 \$
Messages liés à la santé pour les cigares haut de gamme	20 301 \$	142 586 \$
<b>Total des coûts de conformité</b>	<b>910 842 \$</b>	<b>6 397 376 \$</b>
<b>Coût par petite entreprise touchée</b>	<b>32 530 \$</b>	<b>228 478 \$</b>

Remarque : Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

**Table 10: Administrative costs**

Activity	Annualized Value	Total Present Value
None	0	0
<b>Total administrative cost</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

**Table 11: Total compliance and administrative costs**

Totals	Annualized Value	Total Present Value
<b>Total cost (all impacted small businesses)</b>	\$910,842	\$6,397,376
<b>Cost per impacted small business</b>	\$32,530	\$228,478

*One-for-one rule*

The one-for-one rule applies. It is an OUT under the Rule for regulatory titles. The proposed Regulations repeal two existing regulatory titles and amend another one: they would merge the TPIR, the TPLR-CLC and the TPR-PSA into a single set of regulations. As a result, a net of two titles out is counted under the rule.

In accordance with Treasury Board of Canada Secretariat Policy guidance, all costs relating to labelling are deemed to be compliance costs. There will be no administrative burden on businesses as a result of the proposed Regulations.

*Regulatory cooperation and alignment*

Canada is a Party to the FCTC. The proposed Regulations would meet or exceed Canada's tobacco labelling obligations under Article 11 of the FCTC and would include measures that are consistent with the Guidelines for implementing Article 11.

International stakeholders would be notified through the World Trade Organization notification process and provided with the same access to documents and opportunities to comment as domestic stakeholders. The proposed Regulations and Order would be subject to a 75-day comment period at the *Canada Gazette*, Part I, stage.

*Strategic environmental assessment*

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program*

**Tableau 10 : Coûts d'administration**

Activité	Valeur annualisée	Total (valeur actualisée)
Aucune	0	0
<b>Total des coûts d'administration</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

**Tableau 11 : Total des coûts de conformité et d'administration**

Total	Valeur annualisée	Total (valeur actualisée)
<b>Total des coûts (toutes les petites entreprises touchées)</b>	910842 \$	6397376 \$
<b>Coût par petite entreprise touchée</b>	32530 \$	228478 \$

*Règle du « un pour un »*

La règle du « un pour un » s'applique. Il s'agit d'une « suppression » au titre de la règle. Le projet de règlement abrogerait deux règlements existants et en modifierait un autre. Il fusionnerait le RIRPT, le REPT-CPC et le RPT-ANN pour former un seul règlement. On considère donc qu'il y a suppression de deux règlements au titre de la règle.

Conformément au document d'orientation du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, tous les coûts liés à l'étiquetage sont considérés comme des coûts de conformité. Le projet de règlement n'imposerait aucun fardeau administratif aux entreprises.

*Coopération et harmonisation en matière de réglementation*

Le Canada est Partie à la CCLAT. Le projet de règlement permettrait au Canada de respecter ses obligations en matière d'étiquetage des produits du tabac prévues l'article 11 de la CCLAT et prévoirait des mesures qui sont conformes aux Directives pour l'application de l'article 11.

Les intervenants étrangers seraient avisés au moyen du processus de notification de l'Organisation mondiale du commerce et auraient accès aux mêmes documents et pourraient profiter des mêmes occasions de formuler des commentaires que les intervenants nationaux. Les projets de règlement et de décret feraient l'objet d'une période de commentaires de 75 jours à l'étape de la publication au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

*Évaluation environnementale stratégique*

Selon l'analyse préliminaire effectuée conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale*

*Proposals*, a preliminary scan concluded that a strategic environmental assessment is not required.

#### *Gender-based analysis plus*

A gender-based analysis (GBA+) was conducted on draft HW for cigarettes, cigars, pipe tobacco, chewing tobacco and snuff, draft HIM for cigarettes, and draft TI for cigarettes, chewing tobacco and snuff packages. The GBA+ assessed the labels on sex-specific effects of tobacco use, and how sex may affect tobacco-related diseases or conditions. It also assessed the impact of certain factors such as gender norms or gender roles on tobacco use. Equity factors such as low socioeconomic status, impact on Indigenous populations, and on sexual or gender minorities were assessed. Strategies to avoid gender stereotyping in text or images were also reviewed. Recommendations from the GBA+ report included revisiting HW content to support gender equity and using diverse imagery to portray populations vulnerable to tobacco use. The analysis also pointed out to ways to avoid stigmatization in the depiction of women. These recommendations were taken into consideration in the development of messages and imagery.

The proposed Regulations are not expected to negatively impact any particular groups of Canadians based on gender, race, or ethnicity. However, it is likely that some population groups could be differentially impacted as exposure to the new proposed features will vary with tobacco use. For example, youth experimenting with tobacco use often access single cigarettes from social sources and are not usually exposed to warnings on packages. The display of text health warnings on the tipping paper of individual cigarettes, little cigars that have a filter, and tubes would help to more effectively reach and inform youth—a population particularly vulnerable to nicotine addiction—of the health hazards of tobacco use. The warnings would also reduce the appeal of the product, making it less desirable to consume in social situations, as demonstrated by research studies.

There are gender differences in smoking prevalence among males and females in Canada. In 2020, the prevalence of current cigarette smoking was higher among males (12%) than females (9%)<sup>79</sup>. Smoking prevalence is high among LGBTQ+ persons and ranges between 24% to

*des projets de politiques, de plans et de programmes*, il n'est pas nécessaire d'effectuer une évaluation environnementale stratégique.

#### *Analyse comparative entre les sexes plus*

Une analyse comparative entre les sexes (ACS+) a été effectuée concernant la version préliminaire des AS prévus pour les cigarettes, les cigares, le tabac à pipe, le tabac à mâcher et le tabac à priser, des MIS prévus pour les cigarettes et de l'IT prévues pour les cigarettes, le tabac à mâcher et le tabac à priser. Dans le cadre de l'analyse, on a évalué les étiquettes portant sur les effets propres au sexe de l'usage du tabac et l'incidence du sexe sur les maladies et affections liées au tabac. On s'est également penché sur l'influence de certains facteurs tels que les normes de genres et les rôles homme-femme sur l'usage du tabac. Des facteurs d'équité tels qu'un faible statut socioéconomique et les répercussions sur les populations autochtones et sur les minorités sexuelles ou de genre ont été évalués, de même que des stratégies pour éviter les stéréotypes de genres dans les messages ou les images. Le rapport d'ACS+ comprend plusieurs recommandations, dont la révision du contenu des AS pour favoriser l'équité entre les genres et l'utilisation d'images diversifiées pour représenter les populations vulnérables au tabagisme. L'analyse a également indiqué des façons d'éviter la stigmatisation de la représentation des femmes. Ces recommandations furent prises en considération dans le processus de développement des messages et des images.

Le projet de règlement ne devrait pas avoir d'effets négatifs sur des groupes de Canadiens particuliers en fonction du genre, de la race ou de l'origine ethnique. Cependant, il est probable que certains groupes de la population soient touchés de manière différente étant donné que l'exposition aux nouveaux éléments proposés variera en fonction de l'usage du tabac. Par exemple, les jeunes qui commencent à fumer se procurent souvent des cigarettes à l'unité auprès de leur réseau social et ne sont généralement pas exposés aux avertissements sanitaires sur les emballages. L'impression d'un AS en format texte sur le papier de manchette des cigarettes, des petits cigares qui comportent un filtre et des tubes permettrait d'atteindre plus efficacement les jeunes, une population particulièrement vulnérable à la dépendance à la nicotine, et de les informer des dangers que présente l'usage du tabac pour la santé. Les AS réduiraient également l'attrait du produit, le rendant moins intéressant à consommer dans un contexte social, comme le montrent les études sur le sujet.

Il existe des différences dans la prévalence du tabagisme chez les hommes et les femmes au Canada. En 2020, la prévalence du tabagisme actuel était plus élevée chez les hommes (12 %) que chez les femmes (9 %)<sup>79</sup>. La prévalence de tabagisme est plus élevée chez les personnes

<sup>79</sup> Statistics Canada. (2020). Canadian Tobacco and Nicotine Survey 2020. <https://www150.statcan.gc.ca/n1/daily-quotidien/210317/dq210317b-eng.htm>.

<sup>79</sup> Statistique Canada (2020). Enquête canadienne sur le tabac et la nicotine, 2020. <https://www150.statcan.gc.ca/n1/daily-quotidien/210317/dq210317b-fra.htm>.



45% across different groups.<sup>80</sup> LGBTQ+ individuals are more likely to start smoking earlier.<sup>81</sup>

There are sex differences associated with tobacco use and certain health conditions. For instance, females experience more adverse health effects of tobacco use at lower consumption levels and experience greater difficulty in quitting. In terms of specific health effects, males who smoke are more likely to develop bladder cancer and oral cancers while females are more susceptible to develop chronic obstructive pulmonary disease with less exposure to tobacco as well as a higher risk for heart disease.

Additionally, there are health inequalities in lower income groups where smoking is more prevalent<sup>82</sup>.

### Vulnerable population groups

Canada's Tobacco Strategy recognizes certain groups of Canadians face smoking rates that are considerably higher than the general population. These groups require more targeted action to ensure no one is left behind in Canada's efforts to reach less than 5% tobacco use by 2035. In particular, smoking prevalence among Indigenous peoples is approximately two to five times higher than among non-Indigenous Canadians. Prevalence is higher in certain trades. For example, in 2011, more than one third of construction workers smoked (34%), followed by mining and oil and gas extraction workers (29%) and transportation and warehousing workers (29%).

Health Canada will continue to monitor the health inequalities impacts of tobacco use across the population. Efforts by Health Canada, the Public Health Agency of Canada and Indigenous Services Canada to reach groups with higher rates of smoking will continue through increased resources in tobacco programs.

LGBTQ+ et varie entre 24 % et 45 % selon les groupes<sup>80</sup>; les individus LGBTQ+ sont plus susceptibles à commencer à fumer plus jeune<sup>81</sup>.

Il existe des différences entre les sexes associées à l'usage du tabac et à certains problèmes de santé. Par exemple, les femmes ressentent davantage d'effets néfastes que les hommes à un niveau de consommation peu élevé et elles éprouvent plus de difficulté à arrêter de fumer. Pour ce qui est des effets précis sur la santé, les hommes qui fument sont plus susceptibles d'avoir un cancer de la vessie ou de la bouche, tandis que les femmes sont plus vulnérables aux maladies pulmonaires obstructives chroniques à un taux d'exposition moindre, ainsi qu'aux maladies cardiaques.

De plus, il existe des inégalités en santé chez les groupes aux revenus plus faibles où le tabagisme est plus répandu<sup>82</sup>.

### Groupes de population vulnérables

La Stratégie canadienne sur le tabac tient compte du fait que le taux de tabagisme chez certains groupes de Canadiens est nettement plus élevé qu'au sein de la population générale. Des mesures ciblées doivent être prises pour veiller à ce que ces groupes soient inclus dans les efforts du Canada visant à faire baisser le taux de tabagisme sous la barre du 5 % d'ici 2035. En particulier, la prévalence du tabagisme chez les Autochtones est environ de 2 à 5 fois plus élevée que chez la population canadienne non autochtone. Certains métiers affichent une prévalence plus élevée. Par exemple, plus d'un tiers des travailleurs de la construction fumaient en 2011 (34 %), suivi du secteur de l'extraction minière et du pétrole et du gaz (29 %) et du secteur du transport et de l'entreposage (29 %).

Santé Canada continuera de surveiller les répercussions du tabagisme sur les inégalités en santé au sein de la population. Santé Canada, l'Agence de la santé publique du Canada et Services aux Autochtones Canada accentueront leurs efforts de sensibilisation auprès des groupes qui affichent des taux de tabagisme plus élevés en continuant à augmenter les ressources accordées aux programmes de lutte contre le tabagisme.

<sup>80</sup> Government of Canada. Canada's Tobacco Strategy. 2022. <https://www.canada.ca/en/health-canada/services/publications/healthy-living/canada-tobacco-strategy.html>

<sup>81</sup> Burkhalter J. (2015) Smoking in the LGBT Community. In: Boehmer U., Elk R. (eds) *Cancer and the LGBT Community*. Springer, Cham. [https://doi.org/10.1007/978-3-319-15057-4\\_5](https://doi.org/10.1007/978-3-319-15057-4_5)

<sup>82</sup> Statistics Canada. (2021). Table 13-10-0097-01. Health characteristics, annual estimates, by household income quintile and highest level of education. doi: 10.25318/1310009701-eng

<sup>80</sup> Gouvernement du Canada. Stratégie canadienne sur le tabac. 2022. <https://www.canada.ca/fr/sante-canada/services/publications/vie-saine/strategie-tabac-canada.html>

<sup>81</sup> Burkhalter J. (2015) Smoking in the LGBT Community. In: Boehmer U., Elk R. (eds) *Cancer and the LGBT Community*. Springer, Cham. [https://doi.org/10.1007/978-3-319-15057-4\\_5](https://doi.org/10.1007/978-3-319-15057-4_5)

<sup>82</sup> Statistique Canada. (2021). Tableau 13-10-0097-01. Caractéristiques de la santé, estimations annuelles, selon le quintile de revenu du ménage et le plus haut niveau de scolarité du ménage. [https://www150.statcan.gc.ca/t1/tbl1/fr/cv.action?pid=1310009701&request\\_locale=fr](https://www150.statcan.gc.ca/t1/tbl1/fr/cv.action?pid=1310009701&request_locale=fr)

## **Implementation, compliance and enforcement, and service standards**

### *Implementation*

The proposed Regulations and Order would be made pursuant to the powers of the TVPA. They would come into force on the day they are registered.

Manufacturers would have a transition period of six months (180 days) for implementation, during which they would be allowed to continue to provide retailers with tobacco products, packages or leaflets regulated by the TPIR or TPLR-CLC. Manufacturers would be able to continue to provide retailers with packages of tobacco products that are not regulated by the TPIR or TPLR-CLC.

Retailers would have a transition period of nine months (270 days) for implementation, during which they would be able to sell-through inventoried tobacco products regulated by the TPIR or TPLR-CLC, or continue to provide consumers with packages of other tobacco products not regulated by the TPIR or TPLR-CLC.

Compliance promotion and outreach activities (including notices) aimed at informing manufacturers, distributors and retailers of tobacco products would increase awareness of the measures set out in the proposed Regulations and Order to assist parties in achieving compliance.

### *Compliance and enforcement*

The Government of Canada would actively monitor compliance throughout the supply chain including manufacturers, distributors and retailers. If Health Canada inspectors have reasonable grounds to believe the proposed Regulations have been contravened, appropriate measures would be taken. These could include warning letters, compliance plans, seizures, and recommendations for prosecutions. Compliance and enforcement strategies would be consistent with the overall approach regarding the TVPA and its regulations.

The penalties for not complying with the proposed Regulations when they come into force are set out under Part VI of the TVPA. For example

- Every manufacturer or importer who contravenes section 15 in respect of information that is required to be displayed on tobacco products, packages containing them, and leaflets about tobacco products and their emissions, and about the health hazards and health effects arising from the use of those products and from their emissions, or in respect of the manner of displaying such information on tobacco product packages and on leaflets, is deemed guilty of an offence and is

## **Mise en œuvre, conformité et application, et normes de service**

### *Mise en œuvre*

Les projets de règlement et de décret seraient pris en vertu des pouvoirs conférés par la LTPV. Ils entreraient en vigueur le jour de leur enregistrement.

Les fabricants disposeraient d'une période de transition de six mois (180 jours) pour mettre en œuvre les exigences, au cours de laquelle ils pourraient continuer à fournir aux détaillants des produits, des emballages et des prospectus qui remplissent les exigences du RIPT ou du REPT-CPC. Les fabricants pourront continuer de fournir aux détaillants des emballages d'autres produits du tabac qui ne sont pas réglementés par le RIPT ou le REPT-CPC.

Les détaillants disposeraient quant à eux d'une période de transition de neuf mois (270 jours), au cours de laquelle ils pourraient écouler leurs stocks de produits du tabac qui remplissent les exigences du RIPT ou du REPT-CPC ou continuer de fournir aux consommateurs des emballages d'autres produits du tabac qui ne sont pas réglementés par le RIPT ou le REPT-CPC.

Des activités de promotion de la conformité et de sensibilisation (y compris des avis) seraient menées auprès des fabricants, des distributeurs et des détaillants de produits du tabac pour mieux faire connaître les mesures énoncées dans les projets de règlement et de décret, et aider les parties à s'y conformer.

### *Conformité et application*

Le gouvernement du Canada vérifierait activement la conformité dans l'ensemble de la chaîne d'approvisionnement, ce qui comprend les fabricants, les distributeurs et les détaillants. Lorsque les inspecteurs de Santé Canada auraient des motifs raisonnables de croire qu'il y a infraction aux exigences proposées, des mesures appropriées seraient prises. Par exemple, des lettres d'avertissement, des plans de conformité, des saisies, et des recommandations de poursuites. Les stratégies de conformité et d'application de la loi seraient conformes à l'approche globale de la LTPV et ses règlements.

Les peines prévues en cas de non-respect du projet de règlement après son entrée en vigueur sont énoncées dans la partie VI de la LTPV. Par exemple :

- Le fabricant qui contrevient à l'article 15 qui se rapporte à l'information exigée par les règlements à faire figurer sur les produits du tabac, les emballages et les prospectus concernant le produit et ses émissions, les dangers pour la santé et les effets sur celle-ci liés à l'usage du produit et à ses émissions, ainsi qu'à la manière dont cette information doit figurer sur le produit, l'emballage et le prospectus commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité

liable on summary conviction to a fine not exceeding \$500,000 or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both.

- Every retailer who contravenes section 15 in respect of information that is required to be displayed on tobacco products, packages containing them, and leaflets about tobacco products and their emissions, and the health hazards and health effects arising from the use of those products and from their emissions, is deemed guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$50,000.

### *Service standards*

This regulatory proposal does not relate to the provision of service to the public or to industry. Therefore, there are no service standards associated with this regulatory proposal.

### *Transparency and international obligations*

Canada is a Party to the FCTC. Article 5.3 of the Convention obliges Parties, in setting and implementing their public health policies with respect to tobacco control, to protect these policies from commercial and other vested interests of the tobacco industry in accordance with national law. Therefore, the Government of Canada must actively exclude tobacco industry influence with respect to tobacco control policy. Interested parties must declare any perceived or actual conflicts of interest with the tobacco industry when providing input to this consultation. If an individual is part of the tobacco industry, an affiliated organization or an individual acting on their behalf, they must clearly state so in their submission.

Perceived or actual conflicts of interest with the vaping and/or pharmaceutical industry are also of interest. Members of the vaping and/or pharmaceutical industry, an affiliated organization or an individual acting on their behalf are asked to clearly indicate this in their submission.

### **Contact**

Anne Gabriel  
Manager  
Tobacco Products Labelling Division  
Tobacco Products Regulatory Office  
Tobacco Control Directorate  
Controlled Substances and Cannabis Branch  
Health Canada  
Address Locator 0301A  
150 Tunney's Pasture Driveway  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Email: [pregs@hc-sc.gc.ca](mailto:pregs@hc-sc.gc.ca)

par procédure sommaire, d'une amende maximale de 500 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans, ou de l'une de ces peines.

- Le détaillant qui contrevient à l'article 15 commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 50 000 \$.

### *Normes de service*

Le projet de règlement ne vise pas la prestation d'un service à la population ou à l'industrie; il n'y a donc aucune norme de service associée à celui-ci.

### *Transparence et obligations internationales*

Le Canada est Partie à la CCLAT. Selon l'article 5.3 de la Convention-cadre, en définissant et en appliquant leurs politiques de santé publique en matière de lutte antitabac, les Parties doivent veiller à ce que ces politiques ne soient pas influencées par les intérêts commerciaux et autres de l'industrie du tabac, conformément à la législation nationale. Par conséquent, le gouvernement du Canada doit activement protéger les politiques de lutte au tabagisme contre l'influence de l'industrie du tabac. Les parties intéressées doivent déclarer tout conflit d'intérêts apparent ou réel avec l'industrie du tabac dans le cadre de cette consultation. Si vous êtes un membre de l'industrie du tabac ou d'une organisation affiliée, ou une personne agissant en leur nom, vous devez l'indiquer clairement dans votre présentation.

Nous voulons également être informés de tout conflit d'intérêts apparent ou réel avec l'industrie pharmaceutique ou du vapotage. Si vous êtes un membre de l'industrie pharmaceutique ou du vapotage ou d'une organisation affiliée, ou une personne agissant en leur nom, vous devez l'indiquer clairement dans votre présentation.

### **Personne-ressource**

Anne Gabriel  
Gestionnaire  
Division de l'étiquetage des produits du tabac  
Bureau de la réglementation des produits du tabac  
Direction de la lutte contre le tabagisme  
Direction générale des substances contrôlées et du cannabis  
Santé Canada  
Indice de l'adresse : 0301A  
150, promenade Tunney's Pasture  
Ottawa (Ontario) K1A 0K9  
Courriel : [pregs@hc-sc.gc.ca](mailto:pregs@hc-sc.gc.ca)

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is given that the Governor in Council proposes to make the annexed *Regulations Amending the Tobacco Products Regulations (Plain and Standardized Appearance)* under sections 7<sup>a</sup>, 17<sup>b</sup> and 33<sup>c</sup> of the *Tobacco and Vaping Products Act*<sup>d</sup>.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Tobacco Products Regulatory Office, Tobacco Control Directorate, Controlled Substances and Cannabis Branch, Health Canada, 150 Tunney's Pasture Driveway, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (email: [pregs@hc-sc.gc.ca](mailto:pregs@hc-sc.gc.ca)).

Ottawa, June 2, 2022

Wendy Nixon  
Assistant Clerk of the Privy Council

**Regulations Amending the Tobacco Products Regulations (Plain and Standardized Appearance)**

## Amendments

**1** The title of the *Tobacco Products Regulations (Plain and Standardized Appearance)*<sup>1</sup> is replaced by the following:

**Tobacco Products Packaging and Labelling Regulations**

**2 (1)** The definitions *carton* and *health warning* in subsection 1(1) of the Regulations are replaced by the following:

**carton** means a secondary package in which two or more primary packages containing the same type of tobacco product are placed. (*cartouche*)

**health warning**, in respect of a tobacco product, means

- (a) the applicable health warning referred to in subsection 88(1), in the case of a health warning displayed on a tobacco product package; and

<sup>a</sup> S.C. 2018, c. 9, s. 11

<sup>b</sup> S.C. 2018, c. 9, s. 22

<sup>c</sup> S.C. 2018, c. 9, s. 44

<sup>d</sup> S.C. 1997, c.13; S.C. 2018, c. 9, s. 2

<sup>1</sup> SOR/2019-107

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 7<sup>a</sup>, 17<sup>b</sup> et 33<sup>c</sup> de la *Loi sur le tabac et les produits de vapotage*<sup>d</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les produits du tabac (apparence neutre et normalisée)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au Bureau de la réglementation des produits du tabac, Direction de la lutte au tabagisme, Direction générale des substances contrôlées et du cannabis, Santé Canada, 150, promenade du pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (courriel : [pregs@hc-sc.gc.ca](mailto:pregs@hc-sc.gc.ca)).

Ottawa, le 2 juin 2022

La greffière adjointe du Conseil privé  
Wendy Nixon

**Règlement modifiant le Règlement sur les produits du tabac (apparence neutre et normalisée)**

## Modifications

**1** Le titre du *Règlement sur les produits du tabac (apparence neutre et normalisée)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

**Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits du tabac**

**2 (1)** Les définitions de *cartouche* et *mise en garde*, au paragraphe 1(1) du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

**cartouche** Emballage secondaire dans lequel sont placés au moins deux emballages primaires contenant le même type de produit du tabac. (*carton*)

**avertissement sanitaire** À l'égard d'un produit du tabac, s'entend de l'avertissement sanitaire applicable visé :

- a) au paragraphe 88(1), dans le cas d'un avertissement sanitaire figurant sur l'emballage du produit;

<sup>a</sup> L.C. 2018, ch. 9, art. 11

<sup>b</sup> L.C. 2018, ch. 9, art. 22

<sup>c</sup> L.C. 2018, ch. 9, art. 44

<sup>d</sup> L.C. 1997, ch. 13; L.C. 2018, ch. 9, art. 2

<sup>1</sup> DORS/2019-107

**(b)** the applicable health warning referred to in subsection 117(1), in the case of a health warning displayed directly on a tobacco product referred to in section 116. (*avertissement sanitaire*)

**(2) Subsection 1(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

**cigar** means a roll or tubular construction intended for smoking, other than a little cigar, that contains a filler composed of natural or reconstituted tobacco and has a wrapper, or a wrapper and a binder, composed of natural or reconstituted tobacco. (*cigare*)

**cigarette** includes any roll or tubular construction that contains tobacco and is intended for smoking, other than a cigar, little cigar or tobacco stick. (*cigarette*)

**display area** means the portion of the surface area of a tobacco product package, leaflet or tobacco product on which a labelling element is to be displayed. (*zone d'affichage*)

**manufacturer** does not include an individual or entity that only packages or only distributes tobacco products on behalf of a manufacturer. (*fabricant*)

**top edge** means the edge that is in the horizontal plane and forms the upper limit of the package when the package is used in the customary manner to gain access to the tobacco product. (*arête supérieure*)

**3 Section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

**Tobacco product and package — retail sale**

**2 (1)** These Regulations apply to every tobacco product that is intended for retail sale in Canada, as well as to any package that contains such a tobacco product.

**Package that does not contain tobacco products**

**(2)** Part 1 also applies, in accordance with section 60, to a package that does not contain a tobacco product, if the package is furnished by a manufacturer of a tobacco product so that a tobacco product, primary package or secondary package may be placed in it after the tobacco product, primary package or secondary package is sold at retail in Canada.

**4 Section 5 of the Regulations is replaced by the following:**

**Plain and standardized packaging**

**5** For the purposes of sections 15.3 and 23 of the Act, these Regulations set out the requirements that manufacturers of tobacco products must meet in respect of

**(a)** the plain and standardized appearance, shape and content of tobacco product packages; and

**b)** au paragraphe 117(1), dans le cas d'un avertissement sanitaire figurant directement sur le produit visé à l'article 116. (*health warning*)

**(2) Le paragraphe 1(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

**arête supérieure** Arête du plan horizontal qui forme la limite supérieure de l'emballage lorsque celui-ci est utilisé de la manière habituelle pour accéder au produit du tabac. (*top edge*)

**cigare** Rouleau ou article de forme tubulaire, autre qu'un petit cigare, destiné à être fumé, comportant une tripe composée de tabac naturel ou reconstitué et soit une cape, soit une cape et une sous-cape, composées de tabac naturel ou reconstitué. (*cigar*)

**cigarette** Est assimilé à une cigarette tout rouleau ou article de forme tubulaire contenant du tabac, qui est destiné à être fumé et qui n'est pas un bâtonnet de tabac, un cigare ou un petit cigare. (*cigarette*)

**fabricant** Ne vise pas la personne physique ni l'entité qui ne fait qu'emballer ou distribuer des produits du tabac pour le compte d'un fabricant. (*manufacturer*)

**zone d'affichage** Partie de la superficie de l'emballage de produit du tabac, du prospectus ou du produit du tabac sur laquelle figure un élément d'étiquetage. (*display area*)

**3 L'article 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Produits du tabac et emballages — vente au détail**

**2 (1)** Le présent règlement s'applique à tout produit du tabac destiné à la vente au détail au Canada ainsi qu'à tout emballage d'un tel produit.

**Emballages sans produits du tabac**

**(2)** La partie 1 s'applique aussi, conformément à l'article 60, à tout emballage qui ne contient pas de produit du tabac, mais qui est fourni par un fabricant de produit du tabac afin qu'un produit du tabac, un emballage primaire ou un emballage secondaire puisse y être placé après sa vente au détail au Canada.

**4 L'article 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Emballage neutre et normalisé**

**5** Pour l'application des articles 15.3 et 23 de la Loi, le présent règlement prévoit les exigences auxquelles le fabricant de produits du tabac doit satisfaire concernant ce qui suit :

**a)** l'apparence, la forme et le contenu neutres et normalisés des emballages de produits du tabac;

(b) the manner of displaying information on tobacco product packages and on leaflets, including the form and placement of the information.

**5 The Regulations are amended by adding the following after section 6:**

**Labelling — required information**

**6.1** For the purposes of sections 15 and 15.2 of the Act, these Regulations set out the labelling requirements that manufacturers of tobacco products must meet in respect of

(a) information that is required under the Act to be displayed about tobacco products and their emissions and about the health hazards and health effects arising from the use of those products and from their emissions; and

(b) the manner of displaying that information on tobacco products, on packages that contains tobacco products and on leaflets.

**6 The heading of Part 1 of the Regulations is replaced by the following:**

**Appearance and Dimensions of Tobacco Product Packages**

**7 Subsection 10(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**Exception — required or authorized information**

(2) Other colours may be used on the interior and exterior surfaces to display a health warning or other information that is required or authorized by or under the Act, any other Act of Parliament or any Act of the legislature of a province in accordance with the requirements imposed by or under that Act, other Act of Parliament or Act of the legislature of a province.

**8 (1) Subsection 22(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**Exception — required or authorized information**

(2) An exterior surface of a primary package and of a secondary package may include an irremovable sticker that displays information required or authorized by or under the Act, any other Act of Parliament or any Act of the legislature of a province, if the sticker is placed on the package in such a manner that it does not conceal or obscure any such information on the package.

(b) la manière de présenter des informations sur les emballages de produits du tabac ou sur les prospectus, notamment en ce qui a trait à la forme et à l'emplacement de ces informations.

**5 Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :**

**Étiquetage — information exigée**

**6.1** Pour l'application des articles 15 et 15.2 de la Loi, le présent règlement prévoit les exigences en matière d'étiquetage auxquelles le fabricant de produits du tabac doit satisfaire concernant :

a) d'une part, l'information dont la présentation est exigée sous le régime de la Loi en ce qui touche les produits du tabac et leurs émissions ainsi que les dangers pour la santé et les effets sur celle-ci liés à l'usage de ces produits et à leurs émissions;

b) d'autre part, la manière de présenter cette information sur les produits du tabac et sur leurs emballages, ainsi que sur les prospectus.

**6 Le titre de la partie 1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Apparence et dimensions des emballages des produits du tabac**

**7 Le paragraphe 10(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Exception — information exigée ou autorisée**

(2) D'autres couleurs peuvent être utilisées sur ces surfaces pour présenter un avertissement sanitaire ou toute autre information exigée ou autorisée sous le régime de la Loi, de toute autre loi fédérale ou de toute loi provinciale, en conformité avec celles-ci.

**8 (1) Le paragraphe 22(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Exception — informations exigées ou autorisées**

(2) Les surfaces extérieures des emballages primaires et des emballages secondaires peuvent comprendre des autocollants inamovibles sur lesquels figurent des informations exigées ou autorisées sous le régime de la Loi, de toute autre loi fédérale ou de toute loi provinciale, à condition qu'ils y soient apposés de manière à ne pas masquer ni voiler de telles informations qui figurent sur les emballages.

**(2) Paragraphs 22(5)(a) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**a)** elles ne masquent ni ne voilent les informations exigées sous le régime de la Loi, de toute autre loi fédérale ou de toute loi provinciale;

**(3) Subsection 22(7) of the French version of the Regulations is replaced by the following:****Autocollants et languettes transparents et incolores**

**(7)** Les autocollants et les languettes qui recouvrent les informations exigées sous le régime de la Loi, de toute autre loi fédérale ou de toute loi provinciale sont transparents et incolores.

**9 Paragraph 24(e) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**(e)** aucune information ni aucune caractéristique n'y figurent.

**10 Paragraphs 25(d) and (e) of the French version of the Regulations are replaced by the following:**

**d)** la déclaration de quantité nette du produit du tabac ainsi que son nom commun — inscrits en blanc dans un rectangle noir —, à condition que ces informations soient disposées parallèlement aux informations figurant sur la surface que le suremballage recouvre et dans le même sens que celles-ci;

**e)** tout avertissement sanitaire et toute autre information exigée ou autorisée sous le régime de la Loi, de toute autre loi fédérale ou de toute loi provinciale.

**11 Paragraph 26(e) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**e)** seules y figurent les informations exigées ou autorisées sous le régime de la Loi, de toute autre loi fédérale ou de toute loi provinciale.

**12 Subsections 31(1) and (2) of the French version of the Regulations are replaced by the following:****Présentation**

**31 (1)** Le nom de marque qui figure sur une surface extérieure d'un emballage primaire ou d'un emballage secondaire sur laquelle figure également un avertissement sanitaire est disposé parallèlement à l'avertissement et dans le même sens que celui-ci et est centré sur la superficie qui n'est pas occupée par l'avertissement ou par toute autre information exigée ou autorisée sous le régime de la Loi, de toute autre loi fédérale ou de toute loi provinciale.

**(2) L'alinéa 22(5)a) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**a)** elles ne masquent ni ne voilent les informations exigées sous le régime de la Loi, de toute autre loi fédérale ou de toute loi provinciale;

**(3) Le paragraphe 22(7) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :****Autocollants et languettes transparents et incolores**

**(7)** Les autocollants et les languettes qui recouvrent les informations exigées sous le régime de la Loi, de toute autre loi fédérale ou de toute loi provinciale sont transparents et incolores.

**9 L'alinéa 24e) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**e)** aucune information ni aucune caractéristique n'y figurent.

**10 Les alinéas 25 d) et e) de la version française du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**d)** la déclaration de quantité nette du produit du tabac ainsi que son nom commun — inscrits en blanc dans un rectangle noir —, à condition que ces informations soient disposées parallèlement aux informations figurant sur la surface que le suremballage recouvre et dans le même sens que celles-ci;

**e)** tout avertissement sanitaire et toute autre information exigée ou autorisée sous le régime de la Loi, de toute autre loi fédérale ou de toute loi provinciale.

**11 L'alinéa 26e) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**e)** seules y figurent les informations exigées ou autorisées sous le régime de la Loi, de toute autre loi fédérale ou de toute loi provinciale.

**12 Les paragraphes 31(1) et (2) de la version française du même règlement sont remplacés par ce qui suit :****Présentation**

**31 (1)** Le nom de marque qui figure sur une surface extérieure d'un emballage primaire ou d'un emballage secondaire sur laquelle figure également un avertissement sanitaire est disposé parallèlement à l'avertissement et dans le même sens que celui-ci et est centré sur la superficie qui n'est pas occupée par l'avertissement ou par toute autre information exigée ou autorisée sous le régime de la Loi, de toute autre loi fédérale ou de toute loi provinciale.

**Autres cas**

**(2)** Le nom de marque qui figure sur une surface extérieure d'un emballage primaire ou d'un emballage secondaire sur laquelle ne figure aucun avertissement sanitaire satisfait aux exigences suivantes :

- a)** si d'autres informations figurent sur la surface, il est disposé parallèlement à ces informations et dans le même sens que celles-ci et est centré sur la superficie restante de la surface;
- b)** si aucune autre information ne figure sur la surface, il est centré sur celle-ci.

**13 Section 33 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**Présentation**

**33** Sur tout emballage, sauf l'emballage cylindrique, l'identité et l'établissement principal du fabricant sont disposés parallèlement aux autres informations qui figurent sur la même surface extérieure et dans le même sens que celles-ci.

**14 Section 35 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**Présentation**

**35 (1)** La déclaration de quantité nette du produit du tabac et son nom commun qui figurent sur une surface extérieure d'un emballage primaire ou d'un emballage secondaire sur laquelle figure également un avertissement sanitaire sont disposés parallèlement à l'avertissement et dans le même sens que celui-ci.

**Autres cas**

**(2)** Si la déclaration de quantité nette et le nom commun figurent sur une surface extérieure d'un emballage primaire ou d'un emballage secondaire sur laquelle ne figure aucun avertissement sanitaire, ils sont disposés parallèlement aux autres informations figurant sur cette surface et dans le même sens que celles-ci.

**15 The Regulations are amended by adding the following after section 42:**

**Dimensions of upper slide-flap**

**42.1 (1)** The upper slide-flap of a slide and shell package that contains regular size cigarettes must have the following dimensions:

- (a)** a height of 53 mm; and
- (b)** a width of no less than 81 mm and no more than 106 mm.

**Autres cas**

**(2)** Le nom de marque qui figure sur une surface extérieure d'un emballage primaire ou d'un emballage secondaire sur laquelle ne figure aucun avertissement sanitaire satisfait aux exigences suivantes :

- a)** si d'autres informations figurent sur la surface, il est disposé parallèlement à ces informations et dans le même sens que celles-ci et est centré sur la superficie restante de la surface;
- b)** si aucune autre information ne figure sur la surface, il est centré sur celle-ci.

**13 L'article 33 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Présentation**

**33** Sur tout emballage, sauf l'emballage cylindrique, l'identité et l'établissement principal du fabricant sont disposés parallèlement aux autres informations qui figurent sur la même surface extérieure et dans le même sens que celles-ci.

**14 L'article 35 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Présentation**

**35 (1)** La déclaration de quantité nette du produit du tabac et son nom commun qui figurent sur une surface extérieure d'un emballage primaire ou d'un emballage secondaire sur laquelle figure également un avertissement sanitaire sont disposés parallèlement à l'avertissement et dans le même sens que celui-ci.

**Autres cas**

**(2)** Si la déclaration de quantité nette et le nom commun figurent sur une surface extérieure d'un emballage primaire ou d'un emballage secondaire sur laquelle ne figure aucun avertissement sanitaire, ils sont disposés parallèlement aux autres informations figurant sur cette surface et dans le même sens que celles-ci.

**15 Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 42, de ce qui suit :**

**Dimensions du rabat supérieur**

**42.1 (1)** Le rabat supérieur du paquet à coulisse de cigarettes de format régulier a les dimensions suivantes :

- a)** une hauteur de 53 mm;
- b)** une largeur d'au moins 81 mm et d'au plus 106 mm.



**King size cigarettes**

**(2)** The upper slide-flap of a slide and shell package that contains king size cigarettes must have the following dimensions:

- (a)** a height of 64 mm; and
- (b)** a width of no less than 81 mm and no more than 106 mm.

**16 Section 45 of the Regulations is replaced by the following:**

**Declaration of size of cigarettes**

**45 (1)** The declaration of the size of cigarettes as regular size or king size may be displayed on the exterior surface of the front and back of a primary package and of a secondary package.

**Manner of display**

**(2)** The declaration of the size of cigarettes must be identified by the words “Regular Size” or “King Size”, as the case may be, or by the abbreviations “RS” or “KS”, respectively, and be printed in alphabetic characters of 10 points, oriented parallel to and in the same direction as the health warning and positioned in such a manner that the first letter of the declaration is 5 mm from the bottom and left edges of the package.

**17 Paragraph 57(e) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

- e)** elles sont orientées parallèlement aux autres informations qui figurent sur la même surface extérieure et dans le même sens que celles-ci.

**18 Section 63 of the Regulations is replaced by the following:**

**Alphanumeric code**

**63 (1)** A tobacco product may display an alphanumeric code described in subsection 15(1), printed in black or gray.

**Subsection 5.3(3) of the Act**

**(2)** For the purposes of subsection 5.3(3) of the Act, black and gray colouring agents used to display the alphanumeric code on a tobacco product are prescribed additives.

**Other requirements**

- (3)** The alphanumeric code must
  - (a)** be printed only once on the tobacco product, in characters of no more than 8 points;
  - (b)** have a matte finish and be printed in a regular weight and width Lucida Sans Serif font style, without italics;

**Cigarettes de format king size**

**(2)** Le rabat supérieur du paquet à coulisse de cigarettes de format *king size* a les dimensions suivantes :

- a)** une hauteur de 64 mm;
- b)** une largeur d’au moins 81 mm et d’au plus 106 mm.

**16 L’article 45 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Déclaration des formats de cigarettes**

**45 (1)** La déclaration des formats de cigarettes régulier et *king size* peut figurer sur la surface extérieure du devant et du dos des emballages primaires et des emballages secondaires.

**Présentation**

**(2)** La déclaration des formats de cigarettes est indiquée par les mentions « régulier » ou « *king size* », selon le cas, ou par les abréviations « RS » ou « KS » respectivement, imprimée en caractères alphabétiques de 10 points et disposée parallèlement à l’avertissement sanitaire et dans le même sens que celui-ci, de manière à ce que la première lettre de cette déclaration figure à 5 mm de l’arête inférieure et de l’arête latérale gauche de l’emballage.

**17 L’alinéa 57e) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- e)** elles sont orientées parallèlement aux autres informations qui figurent sur la même surface extérieure et dans le même sens que celles-ci.

**18 L’article 63 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Code alphanumérique**

**63 (1)** Le produit du tabac peut présenter un code alphanumérique visé au paragraphe 15(1), imprimé en noir ou gris.

**Paragraphe 5.3(3) de la Loi**

**(2)** Pour l’application du paragraphe 5.3(3) de la Loi, les agents colorants noirs ou gris utilisés pour présenter le code alphanumérique sur le produit du tabac sont des additifs réglementaires.

**Autres exigences**

- (3)** Le code alphanumérique satisfait aux exigences suivantes :
  - a)** il n’est imprimé qu’une seule fois sur le produit, en caractères d’au plus 8 points;
  - b)** il a un fini mat et est imprimé en police de caractères Lucida Sans Serif, d’épaisseur et de largeur normales, sans italique;

**(c)** in the case of cigarettes that have tipping paper, little cigars, cigars and tobacco products that are made in whole or in part of tobacco, rolled in paper and intended for use with a device, be oriented parallel to and displayed no more than 38 mm from the end of the product that is not designed to be lit or heated;

**(d)** in the case of cigarettes that do not have tipping paper, be oriented parallel to and displayed no more than 38 mm from the end of the cigarette that is closest to the health warning's display area; and

**(e)** be positioned in such a manner that it does not obscure or conceal any health warning or attribution referred to in subsection 83(1) that is displayed on the tobacco product.

#### **Exception — cigars**

**(4)** Despite paragraph (3)(a), instead of being printed on a cigar, the alphanumeric code may be printed on a cigar band that meets the requirements of subsection 71(4) if the code is displayed only once on the band and is printed in characters of no more than 10 points.

#### **Information — characteristics**

**(5)** The alphanumeric code must not convey any information relating to characteristics of the tobacco product or its emissions.

#### **Brand element**

**(6)** The alphanumeric code must not evoke the tobacco product's brand elements.

**19 (1) The portion of subsection 71(1) of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### **Informations figurant sur les bagues de cigares**

**71 (1)** Les informations ci-après peuvent figurer sur les cigares si elles figurent sur une bague qui est placée autour de la circonférence du cigare et satisfont aux exigences prévues au présent article :

**(2) Subsection 71(2) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

#### **Exigences — informations**

**(2)** Ces informations ne figurent qu'une seule fois sur la bague et :

**a)** elles ont un fini mat et sont imprimées en police de caractères Lucida Sans Serif d'au plus 10 points, d'épaisseur et de largeur normales, sans italique et en gris;

**c)** dans le cas des cigarettes avec papier de manchette, des petits cigares, des cigares et des produits du tabac faits entièrement ou partiellement de tabac, roulés dans du papier et destinés à être utilisés avec un dispositif, il figure à au plus 38 mm de l'extrémité du produit qui n'est pas conçue pour être allumée ou chauffée et est disposé parallèlement à celle-ci;

**d)** dans le cas des cigarettes sans papier de manchette, il figure à au plus 38 mm de l'extrémité de la cigarette la plus proche de la zone d'affichage de l'avertissement sanitaire et est disposé parallèlement à cette extrémité;

**e)** il est disposé de manière à ce qu'il ne masque ni ne voile aucun avertissement sanitaire ni aucune mention de la source visée au paragraphe 83(1) qui figurent sur le produit du tabac.

#### **Exception — cigares**

**(4)** Malgré l'alinéa (3)a), le code alphanumérique peut être imprimé sur la bague du cigare qui satisfait aux exigences prévues au paragraphe 71(4) plutôt que sur le cigare lui-même, s'il ne figure qu'une seule fois sur la bague et qu'il est imprimé en caractères d'au plus 10 points.

#### **Informations — caractéristiques**

**(5)** Le code alphanumérique ne communique aucune information concernant les caractéristiques ou les émissions du produit du tabac.

#### **Éléments de marque**

**(6)** Le code alphanumérique ne peut évoquer les éléments de marque du produit du tabac.

**19 (1) Le passage du paragraphe 71(1) de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### **Informations figurant sur les bagues de cigares**

**71 (1)** Les informations ci-après peuvent figurer sur les cigares si elles figurent sur une bague qui est placée autour de la circonférence du cigare et satisfont aux exigences prévues au présent article :

**(2) Le paragraphe 71(2) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

#### **Exigences — informations**

**(2)** Ces informations ne figurent qu'une seule fois sur la bague et :

**a)** elles ont un fini mat et sont imprimées en police de caractères Lucida Sans Serif d'au plus 10 points, d'épaisseur et de largeur normales, sans italique et en gris;

**b)** elles figurent horizontalement sur la longueur de la bague, de manière à ce que le texte se trouve autour de la circonférence du cigare.

**20 The heading of Part 3 of the Regulations and Part 3 are replaced by the following:**

### PART 3

## Tobacco Product Labelling — Required Information

### Definitions

#### Definitions

**81** The following definitions apply in this Part.

**health information message**, in respect of a tobacco product, means the applicable health information message referred to in section 93. (*message d'information sur la santé*).

**labelling element**, in respect of a tobacco product, means

**(a)** a health warning referred to in section 87, a health information message referred to in section 92 or the toxicity information referred to in section 98 that is displayed on a package or leaflet; and

**(b)** a health warning referred to in section 116 that is displayed directly on a tobacco product referred to in that section. (*élément d'étiquetage*)

**source document** means the document that sets out labelling elements, as well as the attribution of those labelling elements, entitled *Labelling Elements for Tobacco Products*, as amended from time to time and published by the Government of Canada in print and electronic form. (*document source*)

**toxicity information**, in respect of a tobacco product, means the applicable toxicity information referred to in section 99. (*information sur la toxicité*).

**year** means a period of 12 consecutive months beginning on the day on which section 89 of these Regulations comes into force or any subsequent anniversary of that day. (*année*)

### General Provisions

#### Electronic files

**82 (1)** A manufacturer must obtain from the Minister, in the form of electronic files, the labelling elements and the attribution of the labelling elements, as set out in the

**b)** elles figurent horizontalement sur la longueur de la bague, de manière à ce que le texte se trouve autour de la circonférence du cigare.

**20 Le titre de la partie 3 et la partie 3 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

### PARTIE 3

## Étiquetage des produits du tabac — information exigée

### Définitions

#### Définitions

**81** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

**année** Période de douze mois à compter de la date d'entrée en vigueur de l'article 89 ou du jour anniversaire de celle-ci. (*year*)

**document source** Le document qui prévoit les éléments d'étiquetage ainsi que les mentions de sources de ces éléments, intitulé *Éléments d'étiquetage des produits du tabac*, avec ses modifications successives, publié par le gouvernement du Canada sur support papier et sur support électronique. (*source document*)

**élément d'étiquetage** À l'égard d'un produit du tabac, s'entend :

**a)** de tout avertissement sanitaire visé à l'article 87, de tout message d'information sur la santé visé à l'article 92 ou de toute information sur la toxicité visée à l'article 98 qui figure sur l'emballage du produit ou sur le prospectus;

**b)** de tout avertissement sanitaire visé à l'article 116 qui figure directement sur le produit visé à cet article. (*labelling element*)

**information sur la toxicité** À l'égard d'un produit du tabac, s'entend de l'information sur la toxicité applicable visée à l'article 99. (*toxicity information*)

**message d'information sur la santé** À l'égard d'un produit du tabac, s'entend du message d'information sur la santé applicable visé à l'article 93. (*health information message*)

### Dispositions générales

#### Fichiers électroniques

**82 (1)** Il incombe au fabricant d'obtenir du ministre, sous la forme de fichiers électroniques, les éléments d'étiquetage ainsi que les mentions de source prévus dans le

source document, and display the labelling elements on tobacco products, packages or leaflets.

#### Source document

**(2)** Subject to the other provisions of this Part, a manufacturer must display labelling elements on tobacco products, packages and leaflets in the same manner as they are presented in the source document in print form.

#### Attribution

**83 (1)** If a manufacturer attributes a labelling element contained in an electronic file, they must do so by displaying the phrase “Health Canada” with the English version of the labelling element and the phrase “Santé Canada” with the French version of the labelling element.

#### Source document

**(2)** Subject to the other provisions of this Part, a manufacturer must display the attribution of a labelling element on tobacco products, packages and leaflets in the same manner as it is presented in the source document.

#### Legibility and official languages

**84** The text of a labelling element and of an attribution that is displayed on a tobacco product, package or leaflet must be legible and displayed in both official languages in the same manner.

#### Permanence

**85** A labelling element that is displayed on a tobacco product, package or leaflet must be irremovable.

#### Printing

**86** A labelling element and an attribution that is displayed on a tobacco product, package or leaflet must be printed

**(a)** with the greatest clarity possible taking into consideration the printing method used; and

**(b)** in colours that are as close as possible to the colours in which the labelling element and attribution are set out in the source document in print form.

## Labelling on Packages — Required Information

### Health Warnings

#### Requirement — package

**87** Every package that contains a tobacco product, other than papers and filters intended for use with a tobacco

document source et de faire figurer les éléments d’étiquetage sur les produits du tabac, les emballages ou les prospectus.

#### Document source

**(2)** Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, il incombe au fabricant de faire figurer les éléments d’étiquetage sur les produits du tabac, les emballages et les prospectus de la même manière qu’ils sont présentés dans le document source sur support papier.

#### Mention de la source

**83 (1)** Si le fabricant choisit de mentionner la source de l’élément d’étiquetage contenue dans un fichier électronique, il fait figurer la mention « Santé Canada » avec la version française de l’élément d’étiquetage et la mention « Health Canada » avec la version anglaise de l’élément d’étiquetage.

#### Document source

**(2)** Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, il incombe au fabricant de faire figurer la mention de la source de l’élément d’étiquetage sur les produits du tabac, les emballages et les prospectus de la même manière qu’elle est présentée dans le document source.

#### Lisibilité et langues officielles

**84** Le texte de l’élément d’étiquetage et de la mention de la source figurant sur le produit du tabac, l’emballage ou le prospectus est lisible et est présenté de la même manière dans les deux langues officielles.

#### Permanence

**85** L’élément d’étiquetage figurant sur le produit du tabac, l’emballage ou le prospectus est inamovible.

#### Impression

**86** Les éléments d’étiquetage et les mentions de la source qui figurent sur les produits du tabac, les emballages ou les prospectus satisfont aux exigences suivantes :

**a)** ils sont imprimés avec le plus de clarté possible compte tenu de la technique d’impression utilisée;

**b)** ils sont imprimés en des couleurs se rapprochant le plus possible de celles de ces éléments et mentions dans le document source sur support papier.

## Étiquetage sur l’emballage — information exigée

### Avertissement sanitaire

#### Exigence — emballage

**87** Tout emballage de produit du tabac sauf le papier et le filtre destinés à être utilisés avec un produit du tabac

product, must display a health warning that consists of three or more of the following components:

- (a)** an image;
- (b)** a warning header;
- (c)** the explanatory text of the warning or related information; and
- (d)** a message about tobacco cessation and the pan-Canadian toll-free telephone number and Government of Canada web address relating to tobacco cessation.

#### Source document

**88 (1)** The health warnings that are required for a tobacco product and that must be displayed on packages are the health warnings set out for that type of tobacco product in the following Sections of the source document:

- (a)** in the case of cigarettes, Section A;
- (b)** in the case of little cigars, Section B;
- (c)** in the case of cigarette tobacco and tubes, Section C;
- (d)** in the case of cigars, Section D;
- (e)** in the case of pipe tobacco, Section E;
- (f)** in the case of chewing tobacco and snuff, Section F;
- (g)** Section G, in the case of
  - (i)** tobacco products that are made in whole or in part of tobacco and intended for use with devices that are necessary for the use of those products,
  - (ii)** devices referred to in subparagraph (i), and
  - (iii)** parts that may be used with those devices;
- (h)** in the case of water pipe tobacco, Section H; and
- (i)** in the case of other tobacco products that are made in whole or in part of tobacco, Section I.

#### Health warnings — rotation

**(2)** The health warnings that are set out in the source document for each type of tobacco product must be used in two series in rotation, beginning on the day on which these Regulations come into force, each series being applicable during the following periods:

- (a)** in the case of cigarettes, little cigars, cigarette tobacco and tubes, 24 months; and

présente un avertissement sanitaire qui comprend au moins trois des composantes suivantes :

- a)** l'image;
- b)** l'en-tête d'avertissement;
- c)** le texte explicatif de l'avertissement ou les renseignements accessoires;
- d)** le message d'abandon du tabac et le numéro de la ligne téléphonique pancanadienne sans frais et l'adresse du site Web du gouvernement du Canada portant sur l'abandon du tabac.

#### Document source

**88 (1)** L'avertissement sanitaire exigé pour un produit du tabac et devant figurer sur l'emballage est celui qui est prévu pour ce type de produit aux parties ci-après du document source :

- a)** dans le cas des cigarettes, la partie A;
- b)** dans le cas des petits cigares, la partie B;
- c)** dans le cas du tabac à cigarettes et des tubes, la partie C;
- d)** dans le cas des cigares, la partie D;
- e)** dans le cas du tabac à pipe, la partie E ;
- f)** dans le cas du tabac à mâcher et du tabac à priser, la partie F;
- g)** dans le cas des produits du tabac ci-après, la partie G :
  - (i)** les produits faits entièrement ou partiellement de tabac et destinés à être utilisés avec des dispositifs nécessaires à leur utilisation,
  - (ii)** les dispositifs visés au sous-alinéa (i),
  - (iii)** les pièces pouvant être utilisées avec ces dispositifs;
- h)** dans le cas du tabac à pipe à eau, la partie H;
- i)** dans le cas des autres produits du tabac faits entièrement ou partiellement de tabac, la partie I.

#### Avertissements sanitaires — rotation

**(2)** Les avertissements sanitaires qui sont prévus dans le document source selon chaque type de produit du tabac sont utilisés en deux séries en rotation à compter de la date d'entrée en vigueur du présent règlement, chaque série étant applicable au cours de la période suivante :

- a)** dans le cas des cigarettes, des petits cigares, du tabac à cigarette ainsi que des tubes, vingt-quatre mois;

**(b)** in the case of any other type of tobacco product, 36 months.

**Paragraph (2)(a) — 90-day transition period**

**(3)** A series of health warnings may be used during the period of 90 days before the day on which that series applies in accordance with paragraph (2)(a).

**Paragraph (2)(b) — retail sale continued**

**(4)** Despite paragraph (2)(b), if a new series of health warnings becomes applicable in respect of a type of tobacco product referred to in that paragraph that is sold, by a retailer, in a package that displays a health warning of the preceding series, the preceding series continues to apply.

**Equal use**

**89** Every manufacturer must use each health warning set out in each applicable series of health warnings in the source document in respect of an equal number of each type of package of each brand name of tobacco products that they package in a year, to the extent possible.

**Placement — display area**

**90 (1)** Health warnings must be displayed on the following display areas:

**(a)** in the case of a primary package that has a rectangular cuboid shape when it is closed,

**(i)** the exterior surfaces of the front and back of the package, or

**(ii)** the exterior surface of the top of the package, if the total surface area of the exterior surface of the front and back of the package is less than or equal to the surface area of the exterior surface of the top;

**(b)** in the case of a cylindrical primary package that contains cigarette tobacco, the portion of the surface area of the package that forms each of the exterior curved surfaces of the front and back of the package, around its circumference, that extend from the top edge to the bottom edge and that form rectangles when projected on a flat plane;

**(c)** in the case of a cylindrical primary package that is a cigar tube, the exterior curved surface of the package;

**(d)** in the case of any other cylindrical primary package, the exterior surface of the top of the package;

**(e)** in the case of any other primary package,

**(i)** the exterior surfaces of the front and back of the package, or

**b)** dans le cas des autres types de produits du tabac, trente-six mois.

**Alinéa (2)a — transition de quatre-vingt-dix jours**

**(3)** Une série d'avertissements sanitaires peut être utilisée au cours de la période de quatre-vingt-dix jours précédant la date à laquelle, conformément à l'alinéa (2)a, cette série s'applique.

**Alinéa (2)b — continuité de la vente au détail**

**(4)** Malgré l'alinéa (2)b, si une nouvelle série d'avertissements sanitaires devient applicable à l'égard d'un type de produit du tabac visé à cet alinéa et vendu, par un détaillant, dans un emballage qui présente un avertissement sanitaire de la série précédente, cette dernière continue d'être applicable.

**Utilisation égale**

**89** Dans la mesure du possible, le fabricant utilise les avertissements sanitaires prévus dans le document source pour chaque série applicable en les répartissant à un nombre égal de chaque type d'emballage de chaque nom de marque d'un produit du tabac qu'il emballe au cours d'une année.

**Emplacement — zone d'affichage**

**90 (1)** L'avertissement sanitaire figure dans l'une des zones d'affichage suivantes :

**a)** dans le cas d'un emballage primaire qui — lorsqu'il est fermé — est en forme de prisme à base rectangulaire :

**(i)** la surface extérieure du devant et du dos de l'emballage,

**(ii)** la surface extérieure du dessus, si la superficie totale de la surface extérieure du devant et du dos de l'emballage est plus petite ou égale à la superficie de la surface extérieure du dessus;

**b)** dans le cas d'un emballage primaire cylindrique de tabac à cigarettes, la partie de la superficie de l'emballage qui forme la surface extérieure courbée représentant chacune des surfaces extérieures du devant et du dos de l'emballage, autour de sa circonférence, qui s'étend de l'arête supérieure à l'arête inférieure et qui forme un rectangle lorsque projetée sur une surface plane;

**c)** dans le cas d'un emballage primaire cylindrique qui est un tube à cigares, la surface extérieure courbée de l'emballage;

**d)** dans le cas de tout autre emballage primaire cylindrique, la surface extérieure du dessus de l'emballage;

**e)** dans le cas de tout autre emballage primaire :

**(i)** la surface extérieure du devant et du dos de l'emballage,

**(ii)** the exterior surface of the top of the package, if the total surface area of the exterior surface of the front and back of the package is less than or equal to the surface area of the exterior surface of the top; and

**(f)** in the case of a secondary package that is a carton, the exterior surfaces of the front, back and sides of the package.

### Space occupied

**(2)** The health warnings must occupy at least the following portions of the display area of a package:

**(a)** in the case of a primary package that contains cigarettes, little cigars or cigarette tobacco, 75% of the display area;

**(b)** in the case of a primary package that contains cigars, other than a cigar tube, or that contains pipe tobacco or chewing tobacco, the greater of

**(i)** 75% of the display area, and

**(ii)** an area of 6 800 mm<sup>2</sup>;

**(c)** in the case of a primary package that is a cigar tube, 75% of the display area;

**(d)** in the case of a primary package that contains any other tobacco product, the greater of

**(i)** 75% of the display area, and

**(ii)** an area of 4 000 mm<sup>2</sup>; and

**(e)** in the case of a secondary package that is a carton, 75% of the display area.

### Manner of display — official languages

**91 (1)** Health warnings must be displayed on packages in both official languages in such a manner that

**(a)** in the case of a health warning that must be displayed on two display areas of a primary package, the English version is on one display area and the French version is on the other;

**(b)** in the case of a health warning that must be displayed on one display area of a primary package, the English and French versions are side by side; and

**(c)** in the case of a secondary package that is a carton, two health warnings are displayed as follows:

**(i)** the English version of one health warning is on the display area on the front or back of the package and the French version is on the display area on the

**(ii)** la surface extérieure du dessus, si la superficie totale de la surface extérieure du devant et du dos de l'emballage est plus petite ou égale à la superficie de la surface extérieure du dessus;

**f)** dans le cas d'un emballage secondaire qui est une cartouche, la surface extérieure du devant, du dos et des côtés de l'emballage.

### Espace occupé

**(2)** L'avertissement sanitaire occupe une partie de la zone d'affichage qui représente au moins :

**a)** dans le cas d'un emballage primaire de cigarettes, de petits cigares ou de tabac à cigarettes, soixante-quinze pour cent de cette zone;

**b)** dans le cas d'un emballage primaire de cigares, autre qu'un tube à cigares, de tabac à pipe ou de tabac à mâcher, la plus grande des dimensions suivantes :

**(i)** soixante-quinze pour cent de cette zone,

**(ii)** 6 800 mm<sup>2</sup>;

**c)** dans le cas d'un emballage primaire qui est un tube à cigares, soixante-quinze pour cent de cette zone;

**d)** dans le cas d'un emballage primaire de tout autre produit du tabac, la plus grande des dimensions suivantes :

**(i)** soixante-quinze pour cent de cette zone;

**(ii)** 4 000 mm<sup>2</sup>;

**e)** dans le cas d'un emballage secondaire qui est une cartouche, soixante-quinze pour cent de cette zone.

### Présentation — langues officielles

**91 (1)** L'avertissement sanitaire figure sur l'emballage dans les deux langues officielles de façon que :

**a)** dans le cas de l'avertissement devant figurer dans deux zones d'affichage d'un emballage primaire, la version française soit dans une zone d'affichage et la version anglaise, dans l'autre;

**b)** dans le cas de celui devant figurer dans une zone d'affichage d'un emballage primaire, la version française et la version anglaise soient côte à côte;

**c)** dans le cas d'un emballage secondaire qui est une cartouche, deux avertissements sanitaires soient présentés comme suit :

**(i)** la version française de l'un dans la zone d'affichage du devant ou du dos de l'emballage et sa

front or back that remains unoccupied by the English version, and

(ii) the English version of the other health warning is on the display area on one side of the package and the French version is on the display area on the other side.

#### **Alignment**

(2) The health warnings must be positioned parallel to the top edge of the package or to the hinge opening, depending on the type of package, but perpendicular to the top edge, in the case of cigar tube.

#### **Specific requirement — cylindrical primary package**

(3) In the case of a cylindrical primary package, the health warning must be positioned as close as possible to the top edge of the package.

#### **Format**

(4) The health warnings must be displayed on a package in one of the following formats:

- (a) if the height-to-width ratio of the portion of a display area on which a health warning must be displayed is less than 1, the “Landscape” format;
- (b) if that ratio is greater than 1, the “Portrait” format;
- (c) if that ratio is equal to 1, the “Square” format.

## **Health Information Messages**

#### **Requirement — package**

**92 (1)** Every primary package that contains cigarettes or cigarette tobacco must display a health information message that consists of the following components:

- (a) an image;
- (b) the explanatory text of the message or related information; and
- (c) the pan-Canadian toll-free telephone number and Government of Canada web address relating to tobacco cessation.

#### **Leaflet — cigarette tobacco**

(2) However, in the case of a small primary package that contains cigarette tobacco and whose dimensions do not allow the health information message to be displayed on the applicable display area described in paragraph 95(1)(b) or (c), the health information message must be displayed on a leaflet that is inserted in the package.

version anglaise, dans la zone d’affichage du devant ou du dos qui n’est pas occupée par la version française,

(ii) la version française de l’autre avertissement sanitaire dans la zone d’affichage d’un côté de l’emballage et sa version anglaise, dans la zone d’affichage de l’autre côté.

#### **Alignement**

(2) L’avertissement sanitaire est disposé parallèlement à l’arête supérieure de l’emballage ou à l’ouverture charnière, selon le type de l’emballage, mais perpendiculairement à cette arête, dans le cas d’un tube à cigares.

#### **Exigence spécifique — emballage primaire cylindrique**

(3) Dans le cas d’un emballage primaire cylindrique, l’avertissement sanitaire est disposé le plus près possible de l’arête supérieure.

#### **Format**

(4) L’avertissement sanitaire figure sur l’emballage dans le format suivant :

- a) si le rapport hauteur-largeur de la partie de la zone d’affichage dans laquelle figure l’avertissement sanitaire est inférieur à un, le format « paysage »;
- b) si ce rapport est supérieur à un, le format « portrait »;
- c) si ce rapport est égal à un, le format « carré ».

## **Messages d’information sur la santé**

#### **Exigence — emballage**

**92 (1)** Tout emballage primaire de cigarettes ou de tabac à cigarettes présente un message d’information sur la santé qui comprend les composantes suivantes :

- a) l’image;
- b) le texte explicatif du message ou les renseignements accessoires;
- c) le numéro de la ligne téléphonique pancanadienne sans frais et l’adresse du site Web du gouvernement du Canada portant sur l’abandon du tabac.

#### **Prospectus — tabac à cigarettes**

(2) Toutefois, dans le cas d’un petit emballage primaire de tabac à cigarettes dont les dimensions ne permettent pas la présentation du message d’information sur la santé dans la zone d’affichage applicable visée aux alinéas 95(1)(b) ou c), le message d’information sur la santé figure sur un prospectus inséré dans l’emballage.



**Leaflet — little cigars**

**(3)** In the case of little cigars, a health information message described in subsection (1) must be displayed on a leaflet that is inserted in the primary package.

**Leaflet — dimensions**

**(4)** A leaflet that is inserted in a primary package and displays a health information message must be 80 mm by 53 mm in size.

**Source document**

**93 (1)** The health information messages that are required for a tobacco product are the health information messages set out for that type of tobacco product in the following Sections of the source document:

- (a)** in the case of cigarettes, Section A;
- (b)** in the case of little cigars, Section B; and
- (c)** in the case of cigarette tobacco, Section C.

**Health information messages — rotation**

**(2)** The health information messages set out in the source document for each type of tobacco product must be used, in respect of packages that contain cigarettes, little cigars or cigarette tobacco, in two series in rotation, beginning on the day on which these Regulations come into force, each series being applicable during a period of 24 months.

**Subsection (2) — 90-day transition period**

**(3)** A series of health information messages may be used during the period of 90 days before the day on which the series applies in accordance with subsection (2).

**Equal use**

**94** Every manufacturer must use each health information message set out in each applicable series of health information messages in the source document in respect of an equal number of each type of package of each brand name of cigarettes, little cigars and cigarette tobacco that they package in a year, to the extent possible.

**Placement — display area**

**95 (1)** Health information messages must be displayed on the following display areas:

- (a)** in the case of a slide and shell package that contains cigarettes, the exterior surface of the upper slide-flap that is visible when the package is used in the customary manner to gain access to the cigarettes;
- (b)** in the case of a cylindrical primary package that contains cigarette tobacco,
  - (i)** any portion of the exterior curved surface that remains unoccupied by a health warning,

**Prospectus — petits cigares**

**(3)** Dans le cas des petits cigares, le message d'information sur la santé visé au paragraphe (1) figure sur un prospectus inséré dans l'emballage primaire.

**Prospectus — dimensions**

**(4)** Le prospectus inséré dans l'emballage primaire et sur lequel figure le message d'information sur la santé mesure 80 mm sur 53 mm.

**Document source**

**93 (1)** Le message d'information sur la santé exigé pour un produit du tabac est celui qui est prévu pour ce type de produit aux parties ci-après du document source :

- a)** dans le cas des cigarettes, la partie A;
- b)** dans le cas des petits cigares, la partie B;
- c)** dans le cas du tabac à cigarettes, la partie C.

**Messages d'information sur la santé — rotation**

**(2)** À l'égard des emballages de cigarettes, de petits cigares ou de tabac à cigarettes, les messages d'information sur la santé prévus dans le document source selon chaque type de produit du tabac sont utilisés en deux séries en rotation à compter de la date d'entrée en vigueur du présent règlement, chaque série étant applicable au cours d'une période de vingt-quatre mois.

**Paragraphe (2) — transition de quatre-vingt-dix jours**

**(3)** Une série des messages d'information sur la santé peut être utilisée au cours de la période de quatre-vingt-dix jours précédant la date à laquelle, conformément au paragraphe (2), cette série s'applique.

**Utilisation égale**

**94** Dans la mesure du possible, le fabricant utilise les messages d'information sur la santé prévus dans le document source pour chaque série applicable en les répartissant à un nombre égal de chaque type d'emballage de chaque nom de marque de cigarettes, de petits cigares et de tabac à cigarettes qu'il emballe au cours d'une année.

**Emplacement — zone d'affichage**

**95 (1)** Le message d'information sur la santé figure dans la zone d'affichage suivante :

- a)** dans le cas d'un paquet à coulisse de cigarettes, la surface extérieure du rabat supérieur qui est visible lorsque l'emballage est utilisé de la manière habituelle pour accéder à celles-ci;
- b)** dans le cas d'un emballage primaire cylindrique de tabac à cigarettes :
  - (i)** soit toute partie de la surface extérieure courbée qui n'est pas occupée par l'avertissement sanitaire,

(ii) a removable leaflet that is placed on the interior surface of the lid of the package and is in the form of a disc that has a cut-out in its centre, or

(iii) the freshness seal of the package;

(c) in the case of a primary package that has a rectangular cuboid shape when it is closed and that contains cigarette tobacco, any exterior surface that remains unoccupied by a health warning, other than the exterior surface of the bottom; and

(d) in the case of any other primary package that contains cigarette tobacco, the largest exterior surface of the package that remains unoccupied by a health warning.

#### **Removable leaflet — extension**

(2) A portion of the surface of the removable leaflet referred to in subparagraph (1)(b)(ii) may extend beyond the edge of the disc if the extended surface displays the phrases set out in subsection 96(2).

#### **Space occupied**

(3) The health information messages must occupy the following portions of the display area:

(a) in the case of a slide and shell package that contains cigarettes, the entire exterior surface of the upper slide-flap that is visible when the package is used in the customary manner to gain access to the cigarettes;

(b) in the case of a cylindrical primary package that contains cigarette tobacco,

(i) for the exterior curved surface, an area of at least 4 240 mm<sup>2</sup>,

(ii) for a removable leaflet placed on the lid of the package, an area of at least 5 650 mm<sup>2</sup>, and

(iii) for the freshness seal of the package, an area of at least 7 850 mm<sup>2</sup>; and

(c) in the case of any other primary package that contains cigarette tobacco, an area of at least 4 240 mm<sup>2</sup>.

#### **Manner of display — official languages**

96 (1) Health information messages must be displayed on primary packages in both official languages in such a manner that

(a) in the case of a display area other than a removable leaflet referred to in subparagraph 95(1)(b)(ii), the English and French versions are side by side; and

(b) in the case of a removable leaflet, the English version is displayed on one side and the French version on the other.

(ii) soit un prospectus amovible en forme de disque découpé au milieu qui est apposé sur la surface intérieure du couvercle de l'emballage,

(iii) soit le sceau de fraîcheur de l'emballage;

(c) dans le cas d'un emballage primaire de tabac à cigarettes qui — lorsqu'il est fermé — est en forme de prisme à base rectangulaire, toute surface extérieure qui n'est pas occupée par l'avertissement sanitaire, autre que celle du dessous;

(d) dans le cas de tout autre emballage primaire de tabac à cigarettes, la plus grande surface extérieure parmi celles qui ne sont pas occupées par l'avertissement sanitaire.

#### **Prospectus amovible — extension**

(2) Une partie de la surface du prospectus amovible visé au sous-alinéa (1)b(ii) peut s'étendre au-delà de l'arête du disque si les mentions prévues au paragraphe 96(2) figurent sur la surface de l'extension.

#### **Espace occupé**

(3) Le message d'information sur la santé occupe une partie de la zone d'affichage qui représente :

(a) dans le cas d'un paquet à coulisse de cigarettes, la totalité de la surface extérieure du rabat supérieur qui est visible lorsque l'emballage est utilisé de la manière habituelle pour accéder à celles-ci;

(b) dans le cas d'un emballage primaire cylindrique de tabac à cigarettes :

(i) s'agissant de la surface extérieure courbée, une superficie d'au moins 4 240 mm<sup>2</sup>,

(ii) s'agissant du prospectus amovible apposé sur le couvercle de l'emballage, une superficie d'au moins 5 650 mm<sup>2</sup>,

(iii) s'agissant du sceau de fraîcheur de l'emballage, une superficie d'au moins 7 850 mm<sup>2</sup>;

(c) dans le cas de tout autre emballage primaire de tabac à cigarettes, une superficie d'au moins 4 240 mm<sup>2</sup>.

#### **Présentation — langues officielles**

96 (1) Le message d'information sur la santé figure sur l'emballage primaire dans les deux langues officielles de façon que :

(a) dans le cas de la zone d'affichage autre que le prospectus amovible visé au sous-alinéa 95(1)b(ii), la version française et la version anglaise soient côte à côte;

(b) dans le cas du prospectus amovible, la version française soit sur un côté et la version anglaise sur l'autre.

**Removable leaflet**

**(2)** The extended surface of the removable leaflet referred to in subparagraph 95(1)(b)(ii) may display the phrase “Français au verso” in the English version and the phrase “English on other side” in the French version, printed in a regular weight and width Lucida Sans Serif font style, in characters of 9 points, in black upper case letters, without italics and in bold type.

**Alignment**

**(3)** If a health information message is displayed on a display area of a primary package on which a health warning is also displayed, the health information message must be oriented parallel to and in the same direction as the health warning.

**Format**

**(4)** The health information message must be displayed on the primary package, including on a removable leaflet referred to in subparagraph 95(1)(b)(ii) or on the freshness seal of a cylindrical package, in “Landscape” format.

**Manner of display – leaflet**

**97 (1)** A health information message displayed on a leaflet inserted in a primary package that contains cigarette tobacco or little cigars must be displayed on a display area that occupies the entire surface area of the leaflet.

**Official languages**

**(2)** The English version of a health information message must be displayed on one side of the leaflet and the French version on the other.

**Format**

**(3)** The health information message must be displayed in “Portrait” format on the leaflet inserted in a primary package.

**Toxicity Information****Requirement – package**

**98** Every package that contains a tobacco product, other than papers and filters intended for use with a tobacco product, must display toxicity information that consists of the following components:

- (a)** a toxicity information header; and
- (b)** explanatory text related to toxicity.

**Source document**

**99 (1)** The toxicity information that is required for a tobacco product is the toxicity information set out for that type of tobacco product in the following Sections of the source document:

- (a)** in the case of cigarettes, Section A;

**Prospectus amovible**

**(2)** La surface de l’extension du prospectus amovible visé au sous-alinéa 95(1)(b)(ii) peut présenter — imprimée en police de caractères Lucida Sans Serif de 9 points, d’épaisseur et de largeur normales, en gras, en lettres noires, majuscules, sans italique — la mention « English on other side » pour ce qui est de la version française et la mention « Français au verso » pour ce qui est de la version anglaise.

**Alignement**

**(3)** Le message d’information sur la santé qui figure dans la zone d’affichage de l’emballage primaire sur laquelle figure également un avertissement sanitaire est disposé parallèlement à l’avertissement et dans le même sens que celui-ci.

**Format**

**(4)** Le message d’information sur la santé figure sur l’emballage primaire, y compris sur le prospectus amovible visé au sous-alinéa 95(1)(b)(ii) ou sur le sceau de fraîcheur de l’emballage cylindrique, dans le format « paysage ».

**Présentation – prospectus**

**97 (1)** Le message d’information sur la santé qui figure sur un prospectus inséré dans l’emballage primaire de petits cigares ou de tabac à cigarettes figure dans la zone d’affichage qui occupe toute la superficie du prospectus.

**Langues officielles**

**(2)** La version française du message d’information sur la santé figure sur un côté du prospectus et la version anglaise, sur l’autre.

**Format**

**(3)** Le message d’information sur la santé figure sur le prospectus inséré dans l’emballage primaire dans le format « portrait ».

**Information sur la toxicité****Exigence – emballage**

**98** Tout emballage de produit du tabac sauf le papier et le filtre destinés à être utilisés avec un produit du tabac présente l’information sur la toxicité qui comprend les composantes suivantes :

- a)** l’en-tête relatif à l’information sur la toxicité;
- b)** le texte explicatif relatif à la toxicité.

**Document source**

**99 (1)** L’information sur la toxicité exigée pour un produit du tabac est celle qui est prévue pour ce type de produit aux parties ci-après du document source :

- a)** dans le cas des cigarettes, la partie A;

- (b)** in the case of little cigars, Section B;
- (c)** in the case of cigarette tobacco and tubes, Section C;
- (d)** in the case of cigars, Section D;
- (e)** in the case of pipe tobacco, Section E;
- (f)** in the case of chewing tobacco and snuff, Section F;
- (g)** Section G, in the case of
  - (i)** tobacco products that are made in whole or in part of tobacco and intended for use with devices that are necessary for the use of those products,
  - (ii)** devices referred to in subparagraph (i), and
  - (iii)** parts that may be used with those devices;
- (h)** in the case of water pipe tobacco, Section H; and
- (i)** in the case of other tobacco products made in whole or in part of tobacco, Section I.

#### **Toxicity information — rotation**

**(2)** The labelling elements related to toxicity information that are set out in the source document for each type of tobacco product must be used, in respect of packages containing tobacco products, in two series in rotation, beginning on the day on which these Regulations come into force, each series being applicable during the following periods:

- (a)** in the case of cigarettes, little cigars, cigarette tobacco and tubes, 24 months; and
- (b)** in the case of any other tobacco product, 36 months.

#### **Paragraph (2)(a) — 90-day transition period**

**(3)** A series of labelling elements related to toxicity information may be used during the period of 90 days before the day on which that series applies in accordance with paragraph (2)(a).

#### **Paragraph (2)(b) — retail sale continued**

**(4)** Despite paragraph (2)(b), if a new series of labelling elements related to toxicity information becomes applicable in respect of a type of tobacco product referred to in that paragraph that is sold, by a retailer, in a package that displays a labelling element related to toxicity information of the preceding series, the preceding series continues to apply.

- b)** dans le cas des petits cigares, la partie B;
- c)** dans le cas du tabac à cigarettes et des tubes, la partie C;
- d)** dans le cas des cigares, la partie D;
- e)** dans le cas du tabac à pipe, la partie E;
- f)** dans le cas du tabac à mâcher et du tabac à priser, la partie F;
- g)** dans le cas des produits du tabac ci-après, la partie G :
  - (i)** les produits faits entièrement ou partiellement de tabac et destinés à être utilisés avec des dispositifs nécessaires à leur utilisation,
  - (ii)** les dispositifs visés au sous-alinéa (i),
  - (iii)** les pièces pouvant être utilisées avec ces dispositifs;
- h)** dans le cas du tabac à pipe à eau, la partie H;
- i)** dans le cas des autres produits faits entièrement ou partiellement de tabac, la partie I.

#### **Information sur la toxicité — rotation**

**(2)** À l'égard des emballages de produits du tabac, les éléments d'étiquetage relatifs à l'information sur la toxicité prévus dans le document source selon chaque type de produit du tabac sont utilisés en deux séries en rotation à compter de la date d'entrée en vigueur du présent règlement, chaque série étant applicable au cours de la période suivante :

- a)** dans le cas des cigarettes, des petits cigares, du tabac à cigarette ainsi que des tubes, vingt-quatre mois;
- b)** dans le cas des autres types de produits du tabac, trente-six mois.

#### **Alinéa (2)a) — transition de quatre-vingt-dix jours**

**(3)** Une série d'éléments d'étiquetage relatifs à l'information sur la toxicité peut être utilisée au cours de la période de quatre-vingt-dix jours précédant la date à laquelle, conformément à l'alinéa (2)a), cette série s'applique.

#### **Alinéa (2)b) — continuité de la vente au détail**

**(4)** Malgré l'alinéa (2)b), si une nouvelle série d'éléments d'étiquetage relatifs à l'information sur la toxicité devient applicable à l'égard d'un type de produit du tabac visé à cet alinéa et vendu, par un détaillant, dans un emballage qui présente un élément d'étiquetage relatif à l'information sur la toxicité de la série précédente, cette dernière continue d'être applicable.

**Equal use**

**100** Every manufacturer must use each labelling element related to toxicity information that is set out in each applicable series in the source document in respect of an equal number of each type of package of each brand name of tobacco products that they package in a year, to the extent possible.

**Placement — display area**

**101 (1)** Toxicity information must be displayed on the following display areas:

- (a)** in the case of a primary package that has a rectangular cuboid shape when it is closed,
  - (i)** for a slide and shell package that contains cigarettes, the exterior surface of one of the sides of the package, and
  - (ii)** for any other package, one of the largest exterior surfaces of the package that remains unoccupied by a health warning or health information message, other than the exterior surface of the bottom;
- (b)** in the case of a cylindrical primary package, any portion of the exterior surface that remains unoccupied by a health warning or health information message, other than the exterior surface of the bottom;
- (c)** in the case of any other primary package, any exterior surface of the package that remains unoccupied by a health warning or health information message; and
- (d)** in the case of a secondary package that is a carton, any exterior surface of the package that remains unoccupied by a health warning.

**Space occupied**

**(2)** The toxicity information must occupy the following portions of the display area of a package:

- (a)** in the case of a slide and shell package that contains cigarettes, the entire exterior surface of one of the sides of the package;
- (b)** in the case of any other primary package that contains a tobacco product,
  - (i)** if the display area is less than 1 000 mm<sup>2</sup>, the entire display area, and
  - (ii)** if the display area is equal to or greater than 1 000 mm<sup>2</sup>, at least the greater of 60% of the display area and 1 000 mm<sup>2</sup>; and
- (c)** in the case of a secondary package that is a carton, at least 50% of the display area.

**Utilisation égale**

**100** Dans la mesure du possible, le fabricant utilise les éléments d'étiquetage relatifs à l'information sur la toxicité prévus dans le document source pour chaque série applicable en les répartissant à un nombre égal de chaque type d'emballage de chaque nom de marque d'un produit du tabac qu'il emballe au cours d'une année.

**Emplacement — zone d'affichage**

**101 (1)** L'information sur la toxicité figure dans la zone d'affichage suivante :

- a)** dans le cas d'un emballage primaire qui — lorsqu'il est fermé — est en forme de prisme à base rectangulaire :
  - (i)** s'agissant d'un paquet à coulisse de cigarettes, la surface extérieure de l'un des côtés,
  - (ii)** s'agissant de tout autre emballage, l'une des plus grandes surfaces extérieures qui ne sont pas occupées par l'avertissement sanitaire ni par le message d'information sur la santé, à l'exception de la surface extérieure du dessous;
- b)** dans le cas d'un emballage primaire cylindrique, toute partie de la surface extérieure qui n'est pas occupée par l'avertissement sanitaire ni par le message d'information sur la santé, à l'exception de la surface extérieure du dessous;
- c)** dans le cas de tout autre emballage primaire, toute surface extérieure qui n'est pas occupée par l'avertissement sanitaire ni par le message d'information sur la santé;
- d)** dans le cas d'un emballage secondaire qui est une cartouche, toute surface extérieure qui n'est pas occupée par l'avertissement sanitaire.

**Espace occupé**

**(2)** L'information sur la toxicité occupe une partie de la zone d'affichage qui représente :

- a)** dans le cas d'un paquet à coulisse de cigarettes, la totalité de la surface extérieure d'un côté du paquet;
- b)** dans le cas de tout autre emballage primaire de produit du tabac :
  - (i)** si la zone d'affichage est inférieure à 1 000 mm<sup>2</sup>, la totalité de cette zone,
  - (ii)** si la zone d'affichage est égale ou supérieure à 1 000 mm<sup>2</sup>, au moins soixante pour cent de cette zone ou 1 000 mm<sup>2</sup>, la plus grande dimension étant retenue;
- c)** dans le cas d'un emballage secondaire qui est une cartouche, au moins cinquante pour cent de cette zone.

**Exception — large display area**

**(3)** The portion of the display area that the toxicity information occupies need not exceed 3 000 mm<sup>2</sup>, except in the case of a secondary package that is a carton.

**Manner of display — official languages**

**102 (1)** Toxicity information must be displayed on packages in both official languages in such a manner that the English and French versions are side by side.

**Format**

**(2)** The toxicity information must be displayed on the package in “Landscape” format.

**Kits****Definition of *kit***

**103** In sections 104 to 108, ***kit*** means a package in which two or more of the following types of tobacco products are placed, if at least two of those types of tobacco products are intended to be assembled together by a consumer for their use:

- (a)** cigarettes;
- (b)** little cigars;
- (c)** cigarette tobacco;
- (d)** leaf tobacco;
- (e)** cigars;
- (f)** pipe tobacco;
- (g)** tobacco sticks;
- (h)** chewing tobacco;
- (i)** snuff;
- (j)** blunt wraps;
- (k)** tobacco products that are made in whole or in part of tobacco and intended for use with devices that are necessary for the use of those products;
- (l)** devices referred to in paragraph (k);
- (m)** parts that may be used with those devices;
- (n)** tubes;
- (o)** any papers or filters intended for use with another tobacco product referred to in paragraph (a) to (m) or (p), if that tobacco product is also placed in the package; and
- (p)** any other tobacco product.

**Exception — grande zone d’affichage**

**(3)** La partie de la zone d’affichage occupée par l’information sur la toxicité n’a pas à dépasser 3 000 mm<sup>2</sup>, sauf dans le cas des emballages secondaires qui sont des cartouches.

**Présentation — langues officielles**

**102 (1)** L’information sur la toxicité figure sur l’emballage dans les deux langues officielles, de façon que les versions française et anglaise soient côte à côte.

**Format**

**(2)** L’information sur la toxicité figure sur l’emballage dans le format « paysage ».

**Trousses****Définition de *trousse***

**103** Pour l’application des articles 104 à 108, ***trousse*** s’entend de l’emballage dans lequel sont placés deux ou plusieurs des types de produits du tabac ci-après, si au moins deux d’entre eux sont destinés à être assemblés par le consommateur pour leur utilisation :

- a)** les cigarettes;
- b)** les petits cigares;
- c)** le tabac à cigarettes;
- d)** le tabac en feuilles;
- e)** les cigares;
- f)** le tabac à pipe;
- g)** les bâtonnets de tabac;
- h)** le tabac à mâcher;
- i)** le tabac à priser;
- j)** les feuilles d’enveloppe;
- k)** les produits du tabac faits entièrement ou partiellement de tabac et destinés à être utilisés avec des dispositifs nécessaires à leur utilisation;
- l)** les dispositifs visés à l’alinéa k);
- m)** les pièces pouvant être utilisées avec ces dispositifs;
- n)** les tubes;
- o)** les papiers ou filtres destinés à être utilisés avec un autre produit du tabac visé aux alinéas a) à m) ou p), si celui-ci est placé dans l’emballage;
- p)** tout autre produit du tabac.

**Requirement**

**104 (1)** Every kit must display a health warning described in section 87 and the toxicity information described in section 98.

**One type of tobacco product**

**(2)** A kit that contains papers or filters and in which only one type of tobacco product referred to in any one of paragraphs 103(a) to (m) or (p) is placed, must display the health warning and the toxicity information required for that type of tobacco product under sections 88 and 99, as applicable.

**Two or more types**

**(3)** A kit that contains two or more types of tobacco products referred to in any of paragraphs 103(a) to (n) or (p) must display the health warning and the toxicity information required under sections 88 and 99, as applicable, for the tobacco product whose health warning must occupy the largest area on its primary package, as determined in accordance with subsection 90(2)

**(a)** for any cigarettes, little cigars, cigarette tobacco or tubes placed in the kit;

**(b)** if the kit does not contain any of the tobacco products referred to in paragraph (a), for any cigars, pipe tobacco or chewing tobacco placed in it; and

**(c)** if the kit does not contain any of the tobacco products referred to in paragraph (a) or (b), for any other products placed in the kit, with the exception of papers and filters.

**Area of same size**

**(4)** If the area determined under subsection (3) is the same size for at least two tobacco products placed in the kit, the kit must display the health warning and toxicity information required under sections 88 and 99, as applicable, for the tobacco product whose health warnings are set out in the Section of the source document that appears first in the source document.

## Health Warning

**Display area**

**105 (1)** Health warnings must be displayed on the following display areas on a kit:

**(a)** the exterior surfaces of the front and back of the kit; or

**(b)** the exterior surface of the top of the kit, if the total exterior surface area of the front and back of the kit is less than or equal to the exterior surface area of the top.

**Exigence**

**104 (1)** Toute trousse présente l'avertissement sanitaire visé à l'article 87 et l'information sur la toxicité visée à l'article 98.

**Un type de produit du tabac**

**(2)** Une trousse contenant des papiers ou filtres dans laquelle est placé un seul des types de produit du tabac visé à l'un des alinéas 103a) à m) ou p) présente l'avertissement sanitaire et l'information sur la toxicité exigés pour ce type de produit aux articles 88 et 99, selon le cas.

**Deux ou plusieurs types**

**(3)** Une trousse contenant deux ou plusieurs types de produits du tabac visés à l'un des alinéas 103a) à n) ou p) présente l'avertissement sanitaire et l'information sur la toxicité exigés aux articles 88 et 99, selon le cas, pour le produit ci-après dont l'avertissement sanitaire occupe la plus grande superficie sur son emballage primaire, déterminée conformément au paragraphe 90(2) :

**a)** des cigarettes, des petits cigares, du tabac à cigarettes ou des tubes placés dans la trousse;

**b)** si la trousse ne contient aucun produit visé à l'alinéa a), des cigares, du tabac à pipe ou du tabac à mâcher qui y sont placés;

**c)** si la trousse ne contient aucun produit visé aux alinéas a) et b), tout autre produit qui y est placé, à l'exception des papiers et filtres.

**Superficie de même grandeur**

**(4)** Si la superficie déterminée en vertu du paragraphe (3) est la même pour au moins deux produits du tabac placés dans la trousse, celle-ci présente l'avertissement sanitaire et l'information sur la toxicité exigés aux articles 88 et 99, selon le cas, pour le produit dont l'avertissement est prévu à la partie du document source présentée en premier dans le document.

## Avertissement sanitaire

**Zone d'affichage**

**105 (1)** L'avertissement sanitaire figure dans l'une des zones d'affichage suivantes :

**a)** la surface extérieure du devant et du dos de la trousse;

**b)** la surface extérieure du dessus, si la superficie totale de la surface extérieure du devant et du dos de la trousse est plus petite ou égale à la superficie de la surface extérieure du dessus.

**Space occupied**

**(2)** The health warnings must occupy at least 75% of the display areas.

**Manner of display — official languages**

**106 (1)** Health warnings must be displayed on kits in both official languages in such a manner that the English version is displayed on one display area and the French version on the other.

**Only one display area**

**(2)** However, in the case of a display area referred to in paragraph 105(1)(b), the English and French versions of the health warning must be side by side.

**Format**

**(3)** Health warnings must be displayed on the kit in “Landscape” format.

Toxicity Information

**Display area**

**107 (1)** The toxicity information must be displayed on a display area that is one of the exterior surfaces of the kit that remains unoccupied by a health warning.

**Space occupied**

**(2)** The toxicity information must occupy at least 50% of the display area.

**Manner of display — official languages**

**108 (1)** Toxicity information must be displayed on kits in both official languages in such a manner that the English and French texts are side by side.

**Format**

**(2)** Toxicity information must be displayed on kits in “Landscape” format.

**Technical Specifications — Manner of Display****Labelling on package — integrity**

**109 (1)** The customary method of opening a package containing a tobacco product must not sever or otherwise damage a labelling element or render it illegible.

**Severed package**

**(2)** However, a labelling element may be severed and two lines of text within the labelling element may be separated when the package is opened by the customary method if

- (a)** the integrity of the labelling element is restored when the package is closed; and

**Espace occupé**

**(2)** L'avertissement sanitaire occupe au moins soixante-quinze pour cent de la zone d'affichage.

**Présentation — langues officielles**

**106 (1)** L'avertissement sanitaire figure sur la trousse dans les deux langues officielles, de façon que la version française figure dans une zone d'affichage et la version anglaise, dans l'autre.

**Une seule zone d'affichage**

**(2)** Toutefois, dans le cas de la zone d'affichage visée à l'alinéa 105(1)(b), la version française et la version anglaise de l'avertissement sanitaire sont côte à côte.

**Format**

**(3)** L'avertissement sanitaire figure sur la trousse dans le format « paysage ».

Information sur la toxicité

**Zone d'affichage**

**107 (1)** L'information sur la toxicité figure dans la zone d'affichage correspondant à l'une des surfaces extérieures de la trousse qui n'est pas occupée par l'avertissement sanitaire.

**Espace occupé**

**(2)** L'information sur la toxicité représente au moins cinquante pour cent de la zone d'affichage.

**Présentation — langues officielles**

**108 (1)** L'information sur la toxicité figure sur la trousse dans les deux langues officielles, de façon que les versions française et anglaise soient côte à côte.

**Format**

**(2)** L'information sur la toxicité figure sur la trousse dans le format « paysage ».

**Exigences techniques — présentation****Étiquetage sur l'emballage — intégrité**

**109 (1)** L'ouverture de la manière habituelle de l'emballage d'un produit du tabac ne doit pas sectionner ou endommager autrement l'élément d'étiquetage ni le rendre illisible.

**Emballage sectionné**

**(2)** Toutefois, l'ouverture de la manière habituelle peut sectionner l'élément d'étiquetage et séparer deux lignes de texte qui en font partie, si les exigences suivantes sont remplies :

- a)** l'élément d'étiquetage retrouve son intégrité lorsque l'emballage est refermé;



**(b)** no letter, numeral or other character that is part of the labelling element is severed.

### Non-application

**(3)** This section does not apply to a package that is ordinarily torn during or discarded after opening.

### Visibility

**110 (1)** A labelling element, component of a labelling element or attribution of a labelling element must not be obscured, except partially by a tear tape required under provincial legislation.

### Coverage

**(2)** A labelling element, component of a labelling element or attribution must not be concealed, except partially by a tobacco excise stamp and on the following conditions:

**(a)** the labelling element is concealed to the least extent possible and to a maximum surface area of 180 mm<sup>2</sup>; and

**(b)** the labelling element or attribution is adapted in accordance with section 114 in such a manner that none of the components of the labelling element nor the attribution is entirely concealed by the tobacco excise stamp.

### Tax stamp

**111** A labelling element or attribution of a labelling element must not conceal or obscure a tobacco excise stamp that is affixed to the package in the manner prescribed by the *Stamping and Marking of Tobacco and Cannabis Products Regulations*.

### Orientation of text

**112** The text of a health warning or health information message must be oriented in such a manner that it is readable from left to right when a package is used in the customary manner to gain access to the tobacco product.

### Leaflet — visibility and readability

**113** A leaflet on which a labelling element is displayed must be

**(a)** readily visible when the package is used in the customary manner to gain access to the tobacco product;

**(b)** easily removable from the package; and

**(c)** placed in the package in a manner that would make the text of the labelling element, or some portion of the text, readable without further manipulation.

**b)** aucune lettre, aucun nombre ni aucun autre caractère qui font partie de l'élément d'étiquetage n'est sectionné.

### Non-application

**(3)** Le présent article ne s'applique pas aux emballages qui sont habituellement déchirés lors de leur ouverture ou jetés après celle-ci.

### Visibilité

**110 (1)** L'élément d'étiquetage, ses composantes ou la mention de sa source ne peuvent être voilés que partiellement, par une bandelette d'ouverture exigée par les lois et règlements provinciaux.

### Empiètement

**(2)** L'élément d'étiquetage, ses composantes ou la mention de sa source ne peuvent être masqués que partiellement par un timbre d'accise de tabac, et ce à condition :

**a)** d'une part que l'élément d'étiquetage soit masqué le moins possible et sur une superficie d'au plus 180 mm<sup>2</sup>;

**b)** d'autre part que l'élément d'étiquetage ou la mention de sa source soit modifié conformément à l'article 114 de façon qu'aucune de ses composantes ni la mention de sa source ne soient entièrement masquées par le timbre d'accise de tabac.

### Timbre d'accise

**111** Aucun élément d'étiquetage ni aucune mention de sa source ne peuvent masquer ni voiler le timbre d'accise de tabac apposé sur l'emballage selon les modalités réglementaires prévues par le *Règlement sur l'estampillage et le marquage des produits du tabac et des produits du cannabis*.

### Orientation du texte

**112** Le texte de l'avertissement sanitaire et du message d'information sur la santé est orienté de façon à ce qu'il se lise de gauche à droite lorsque l'emballage est utilisé de la manière habituelle pour accéder au produit du tabac.

### Prospectus — visibilité et lisibilité

**113** Le prospectus sur lequel figure un élément d'étiquetage satisfait aux exigences suivantes :

**a)** il est facilement visible lorsque l'emballage est utilisé de la manière habituelle pour accéder au produit du tabac;

**b)** il est facilement retiré de l'emballage;

**c)** il est placé dans l'emballage de façon que le texte y figurant — ou une partie de celui-ci — puisse être lu sans autre manipulation.

**Adaptation**

**114** Despite sections 82 and 83, if a labelling element or attribution of a labelling element does not fit the portion of the display area on a package, or the surface area on a leaflet, that it must occupy, the labelling element or attribution must be adapted as follows:

- (a) the components referred to in section 87, subsection 92(1) and section 98 must, to the extent possible, maintain the scale of the components in the source document
- (b) the attribution must, to the extent possible, maintain the scale of the attribution in the source document;
- (c) the positions of the components and attribution must, to the extent possible, be maintained relative to each other;
- (d) the integrity of the labelling element must be maintained;
- (e) the explanatory text and related information of a component may be displaced solely to meet the requirements of subsections 109(1) and 110(1); and
- (f) the number of lines of text may be adapted solely to avoid distortion of a component or attribution.

**Finish — health warning**

**115 (1)** For greater certainty, the text of a health warning or attribution of a health warning that is displayed on a package must have a glossy finish.

**Health information message and toxicity information**

**(2)** The text of a health information message, the toxicity information or an attribution of those labelling elements that is displayed on a package or leaflet may have a matte or glossy finish.

**Labelling on Tobacco Products — Required Information****Requirement — tobacco products**

**116** A health warning that consists only of the explanatory text of the warning must be displayed directly on the following tobacco products:

- (a) cigarettes;
- (b) little cigars that have a filter; and
- (c) tubes.

**Modification**

**114** Malgré les articles 82 et 83, l'élément d'étiquetage ou la mention de sa source qui n'est pas adapté à la partie de la zone d'affichage de l'emballage – ou à la superficie du prospectus – qu'il doit occuper, est modifié selon les exigences suivantes :

- a) dans la mesure du possible, les composantes visées à l'article 87, au paragraphe 92(1) et à l'article 98 restent à l'échelle relativement à ces composantes dans le document source;
- b) dans la mesure du possible, la mention de la source reste à l'échelle relativement à cette mention de la source dans le document source;
- c) dans la mesure du possible, la position des composantes et des mentions de la source les unes par rapport aux autres, est conservée;
- d) l'intégrité de l'élément d'étiquetage est maintenue;
- e) le texte explicatif et les renseignements accessoires d'une composante ne peuvent être déplacés que pour satisfaire aux exigences des paragraphes 109(1) et 110(1);
- f) le nombre de lignes du texte ne peut être modifié que pour éviter la déformation de la composante ou de la mention de la source.

**Fini — avertissement sanitaire**

**115 (1)** Il est entendu que le texte de l'avertissement sanitaire et de la mention de sa source qui figurent sur l'emballage a un fini lustré.

**Message d'information sur la santé et information sur la toxicité**

**(2)** Le texte du message d'information sur la santé, de l'information sur la toxicité et de la mention de leur source qui figurent sur l'emballage ou le prospectus peut avoir soit un fini mat, soit un fini lustré.

**Étiquetage sur les produits du tabac — information exigée****Exigence — produit du tabac**

**116** Un avertissement sanitaire qui ne comprend que le texte explicatif figure directement sur les produits du tabac suivants :

- a) les cigarettes;
- b) les petits cigares qui comportent des filtres;
- c) les tubes.

**Source document**

**117 (1)** The health warnings that are required for a tobacco product and must be displayed directly on the product are the health warnings set out for that type of tobacco product in the following sections of the source document:

- (a) in the case of cigarettes, Section A;
- (b) in the case of little cigars, Section B; and
- (c) in the case of tubes, Section C.

**Health warnings — rotation**

**(2)** The health warnings that are set out in the source document for each type of tobacco product must be used in two series, in rotation, beginning on the day on which these Regulations come into force, each series being applicable during a period of 24 months.

**90-day transition period**

**(3)** A series of health warnings may be used during the period of 90 days before the day on which that series applies in accordance with subsection (2).

**Equal use**

**118** Every manufacturer must use each health warning set out in each applicable series of health warnings in the source document in respect of each size of each brand name of cigarettes, little cigars and tubes that they package in a year, to the extent possible.

**Placement — display area**

**119 (1)** In the case of tobacco products that have tipping paper, the health warning must be displayed on a display area that consists of the portion of the surface of the tobacco product's tipping paper that extends from the end of the tobacco product that is not designed to be lit.

**Other display area**

**(2)** In the case of cigarettes that do not have tipping paper, the health warning must be displayed on a display area that consists of the portion of the surface of the paper that covers the rolled tobacco and extends from one end of the cigarette.

**Display area — dimensions**

**(3)** The display area must measure at least 24 mm in length.

**Space occupied**

**(4)** The health warning must occupy at most 80% of the display area of the tobacco product.

**Document source**

**117 (1)** L'avertissement sanitaire exigé pour un produit du tabac et devant figurer directement sur le produit est celui qui est prévu pour ce type de produit aux parties ci-après du document source :

- a) dans le cas des cigarettes, la partie A;
- b) dans le cas des petits cigares, la partie B;
- c) dans le cas des tubes, la partie C.

**Avertissements sanitaires — rotation**

**(2)** Les avertissements sanitaires prévus dans le document source selon chaque type de produit du tabac sont utilisés en deux séries en rotation à compter de la date d'entrée en vigueur du présent règlement, chaque série étant applicable au cours d'une période de vingt-quatre mois.

**Transition de quatre-vingt-dix jours**

**(3)** Une série d'avertissements sanitaires peut être utilisée au cours de la période de quatre-vingt-dix jours précédant la date à laquelle, conformément au paragraphe (2), cette série s'applique.

**Utilisation égale**

**118** Dans la mesure du possible, le fabricant utilise les avertissements sanitaires prévus dans le document source pour chaque série applicable en les répartissant à un nombre égal de chaque taille et de chaque nom de marque de cigarettes, de petits cigares et de tubes qu'il emballe au cours d'une année.

**Emplacement — zone d'affichage**

**119 (1)** Dans le cas des produits du tabac avec papier de manchette, l'avertissement sanitaire figure dans la zone d'affichage qui correspond à la partie de la surface du papier de manchette du produit du tabac qui s'étend de l'extrémité du produit qui n'est pas conçue pour être allumée.

**Autre zone d'affichage**

**(2)** Dans le cas des cigarettes sans papier de manchette, l'avertissement sanitaire figure dans la zone d'affichage qui correspond à la partie de la surface du papier recouvrant le tabac roulé qui s'étend de l'une des extrémités de la cigarette.

**Zone d'affichage — dimensions**

**(3)** La zone d'affichage mesure au moins 24 mm de longueur.

**Espace occupé**

**(4)** L'avertissement sanitaire occupe au plus quatre-vingts pour cent de la zone d'affichage du produit du tabac.

**Manner of display — official languages**

**120 (1)** Health warnings must be displayed on tobacco products in both official languages in such a manner that

- (a) the English and French versions each occupy at most 40% of the display area; and
- (b) one version is below the other.

**Alignment**

**(2)** The health warnings must be

- (a) left justified, 1 mm from the edge of the display area; and
- (b) positioned horizontally along the length of the product.

**Text**

**(3)** The text of the health warnings must be printed

- (a) on two white backgrounds, with the English version on one and the French version on the other;
- (b) in black upper case letters, without italics and in bold type;
- (c) in a regular weight and width Lucida Sans Demibold Roman font style, in characters of at least 8 points; and
- (d) in lines that are separated by 8 points.

**Format**

**(4)** The health warning must be displayed on the tobacco product in “Landscape” format.

**Rectangular border — tipping paper**

**121** In the case of a tobacco product that has tipping paper that imitates a cork pattern or is drab brown, each of the white backgrounds on which the health warning is displayed must

- (a) be enclosed within a rectangular border that has a colour that imitates a cork pattern or is drab brown, as the case may be; and
- (b) be positioned in such a manner that it starts 0.5 mm from the end of the tobacco product that is not designed to be lit and ends 0.5 mm from the portion of the tobacco product that is designed to contain tobacco.

**Attribution**

**122 (1)** The text of an attribution of the health warning must be printed

- (a) on the white background referred to in paragraph 120(3)(a);

**Présentation — langues officielles**

**120 (1)** L’avertissement sanitaire figure sur le produit du tabac dans les deux langues officielles de façon que :

- a) chacune des versions française et anglaise occupe au plus quarante pour cent de la zone d’affichage;
- b) les deux versions soient l’une au-dessus de l’autre.

**Alignement**

**(2)** L’avertissement sanitaire satisfait aux exigences suivantes :

- a) il est aligné à gauche à 1 mm de l’arête de la zone d’affichage;
- b) il est disposé horizontalement sur la longueur du produit.

**Texte**

**(3)** Le texte de l’avertissement sanitaire satisfait aux exigences suivantes :

- a) il est imprimé sur deux fonds blancs, la version française étant sur l’un et la version anglaise sur l’autre;
- b) il est en lettres noires, majuscules, sans italique et en caractères gras;
- c) il est imprimé en police de caractères Lucida Sans Demibold Romain d’au moins 8 points, d’épaisseur et de largeur normales;
- d) il a des interlignes de 8 points.

**Format**

**(4)** L’avertissement sanitaire figure sur le produit du tabac dans le format « paysage ».

**Bordure rectangulaire — papier de manchette**

**121** Dans le cas des produits du tabac avec le papier de manchette qui a l’aspect du liège ou qui est brun terne, chacun des fonds blancs sur lequel figure l’avertissement sanitaire satisfait aux exigences suivantes :

- a) il est entouré d’une bordure rectangulaire dont la couleur imite l’aspect du liège ou est brun terne, selon le cas;
- b) il est disposé de manière à ce qu’il commence à 0,5 mm de l’extrémité du produit qui n’est pas conçue pour être allumée et s’arrête à 0,5 mm de la partie conçue pour contenir du tabac.

**Mention de la source**

**122 (1)** Le texte de la mention de la source satisfait aux exigences suivantes :

- a) il est imprimé sur le fond blanc visé à l’alinéa 120(3)a);

- (b) in black letters, without italics or bold type; and
- (c) in a regular weight and width Lucida Sans Serif font style, in characters of 6 points.

**Capital letter**

(2) Only the first letter of each word in the attribution may be a capital letter.

**Subsection 5.3(3) of the Act**

**123** For the purposes of subsection 5.3(3) of the Act, black colouring agents used to display a health warning or an attribution on a tobacco product are prescribed additives.

**Visibility**

**124 (1)** The entire text of one version of a health warning referred to in paragraph 120(1)(a) must be visible under normal conditions of use of a tobacco product without turning the product.

**Alphanumeric code**

(2) A health warning and any attribution of the health warning must be positioned in such a manner that they do not obscure or conceal the alphanumeric code referred to in subsection 63(1).

**21** The French version of the Regulations is amended by replacing “renseignement” and “renseignements” with “information” and “informations”, respectively, with any necessary modifications, in the following provisions:

- (a) section 9;
- (b) subsection 15(3);
- (c) subsection 17(2);
- (d) paragraph 22(5)(b);
- (e) paragraph 23(c);
- (f) the portion of section 25 before paragraph (a);
- (g) the heading before section 27;
- (h) the heading before section 32 and subsection 32(2);
- (i) subsection 34(2);
- (j) section 36;
- (k) subsection 50(2);
- (l) subsection 55(2); and
- (m) subsection 64(2).

(b) il est en lettres noires, sans italique ni caractères gras;

(c) il est imprimé en police de caractères Lucida Sans Serif de 6 points, d'épaisseur et de largeur normales.

**Majuscule**

(2) Seule la première lettre de chaque mot de la mention de la source est en majuscule.

**Paragraphe 5.3(3) de la Loi**

**123** Pour l'application du paragraphe 5.3(3) de la Loi, les agents colorants noirs utilisés pour présenter l'avertissement sanitaire et toute mention de la source sur le produit du tabac sont des additifs réglementaires.

**Visibilité**

**124 (1)** Dans les conditions normales d'utilisation du produit du tabac, le texte intégral d'une version de l'avertissement sanitaire visée à l'alinéa 120(1)a) est visible sans qu'il soit nécessaire de tourner le produit.

**Code alphanumérique**

(2) L'avertissement sanitaire et la mention de sa source sont disposés de manière à ce qu'ils ne masquent ni ne voilent le code alphanumérique visé au paragraphe 63(1).

**21** Dans les passages ci-après de la version française du même règlement, « renseignement » et « renseignements » sont respectivement remplacés par « information » et « informations », avec les adaptations nécessaires :

- a) l'article 9;
- b) le paragraphe 15(3);
- c) le paragraphe 17(2);
- d) l'alinéa 22(5)b);
- e) l'alinéa 23c);
- f) le passage de l'article 25 précédant l'alinéa a);
- g) l'intertitre précédant l'article 27;
- h) l'intertitre précédant l'article 32 et le paragraphe 32(2);
- i) le paragraphe 34(2);
- j) l'article 36;
- k) le paragraphe 50(2);
- l) le paragraphe 55(2);
- m) le paragraphe 64(2).

## Transitional Provisions

**22** The following definitions apply in this section and sections 23 to 26.

*cigar* means a roll or tubular construction intended for smoking, other than a little cigar, that contains a filler composed of natural or reconstituted tobacco, and that has a wrapper, or a wrapper and a binder, composed of natural or reconstituted tobacco. (*cigare*)

*cigarette* includes any roll or tubular construction that contains tobacco and is intended for smoking, other than a cigar, little cigar or tobacco stick. (*cigarette*)

*commencement day* means the day on which these Regulations come into force. (*date de référence*)

*former Regulations* means the following regulations:

(a) the *Tobacco Products Labelling Regulations (Cigarettes and Little Cigars)* as they read immediately before the day on which these Regulations come into force, in respect of the following tobacco products:

- (i) cigarettes, and
- (ii) little cigars; and

(b) the *Tobacco Products Information Regulations* as they read immediately before the day on which these Regulations come into force, in respect of the following tobacco products:

- (i) cigarette tobacco,
- (ii) leaf tobacco,
- (iii) cigars,
- (iv) pipe tobacco,
- (v) tobacco sticks,
- (vi) chewing tobacco,
- (vii) snuff,
- (viii) kreteks, and
- (ix) bidis. (*règlement antérieur*)

*manufacturer* does not include an individual or entity that only packages or only distributes tobacco products on behalf of a manufacturer. (*fabricant*)

## Dispositions transitoires

**22** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 23 à 26.

*cigare* Rouleau ou article de forme tubulaire, autre qu'un petit cigare, destiné à être fumé, comportant une tripe composée de tabac naturel ou reconstitué et soit une cape, soit une cape et une sous-cape, composées de tabac naturel ou reconstitué. (*cigar*)

*cigarette* Est assimilé à une cigarette tout rouleau ou article de forme tubulaire contenant du tabac, destiné à être fumé et qui n'est pas un bâtonnet de tabac, un cigare ou un petit cigare. (*cigarette*)

*date de référence* S'entend de la date à laquelle le présent règlement entre en vigueur. (*commencement day*)

*fabricant* Ne vise pas la personne physique ni l'entité qui ne fait qu'emballer ou distribuer des produits du tabac pour le compte d'un fabricant. (*manufacturer*)

*nouveau règlement* S'entend du *Règlement sur les produits du tabac (apparence neutre et normalisée)* dans sa version à la date d'entrée en vigueur du présent règlement. (*new Regulations*)

*règlement antérieur* S'entend des règlements suivants :

a) le *Règlement sur l'étiquetage des produits du tabac (cigarettes et petits cigares)*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement, à l'égard des produits du tabac suivants :

- (i) des cigarettes,
- (ii) des petits cigares;

b) le *Règlement sur l'information relative aux produits du tabac*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement, à l'égard des produits du tabac suivants :

- (i) du tabac à cigarettes,
- (ii) du tabac en feuilles,
- (iii) des cigares,
- (iv) du tabac à pipe,
- (v) des bâtonnets de tabac,
- (vi) du tabac à mâcher,

*new Regulations* means the *Tobacco Products Regulations (Plain and Standardized Appearance)* as they read on the day on which these Regulations come into force. (*nouveau règlement*)

**23 (1)** Despite these Regulations, if a package of a tobacco product or any leaflet provided with the product displays information in accordance with the former Regulations and that product is sold or distributed by a manufacturer, the former Regulations continue to apply to the package or the leaflet during the period of 180 days after the commencement day.

**(2)** Despite these Regulations, if a package of a tobacco product or any leaflet provided with the product displays information in accordance with the former Regulations and that product is sold by a retailer, the former Regulations continue to apply to the package or the leaflet during the period of 270 days after the commencement day.

**24 (1)** Despite these Regulations, a manufacturer may sell or distribute, during the period of 180 days after the commencement day, a tobacco product in respect of which the former Regulations do not apply and whose package, or any leaflet provided with the product, does not display information in accordance with Part 3 of the new Regulations.

**(2)** Despite these Regulations, a retailer may sell, during the period of 270 days after the commencement day, a tobacco product in respect of which the former Regulations do not apply and whose package, or any leaflet provided with the product, does not display information in accordance with Part 3 of the new Regulations.

**25** Despite these Regulations, if a package of cigarettes displays information in accordance with the former Regulations, section 42.1 of the new Regulations does not apply to the package during the following periods:

**(a)** in the case of cigarettes that are sold or distributed by a manufacturer, 180 days after the commencement day; and

**(b)** in the case of cigarettes that are sold by a retailer, 270 days after the commencement day.

**26 (1)** Despite these Regulations, a manufacturer may sell or distribute, during the period of 180 days after the commencement day, a tobacco

**(vii)** du tabac à priser,

**(viii)** des kreteks,

**(ix)** des bidis. (*former Regulations*)

**23 (1)** Malgré le présent règlement, si, conformément au règlement antérieur, l'information figure sur l'emballage d'un produit du tabac ou sur le prospectus fourni avec le produit et que ce dernier est vendu ou distribué par un fabricant, le règlement antérieur continue de s'appliquer à cet emballage ou à ce prospectus pendant la période de cent quatre-vingts jours suivant la date de référence.

**(2)** Malgré le présent règlement, si, conformément au règlement antérieur, l'information figure sur l'emballage d'un produit du tabac ou sur le prospectus fourni avec le produit et que ce dernier est vendu par un détaillant, le règlement antérieur continue de s'appliquer à cet emballage ou à ce prospectus pendant la période de deux cent soixante-dix jours suivant la date de référence.

**24 (1)** Malgré le présent règlement, pendant la période de cent quatre-vingts jours suivant la date de référence, les fabricants peuvent vendre ou distribuer des produits du tabac à l'égard desquels le règlement antérieur ne s'applique pas et dont les emballages, ou les prospectus fournis avec ces produits, ne présentent pas l'information conformément à la partie 3 du nouveau règlement.

**(2)** Malgré le présent règlement, pendant la période de deux cent soixante-dix jours suivant la date de référence, les détaillants peuvent vendre des produits du tabac à l'égard desquels le règlement antérieur ne s'applique pas et dont les emballages, ou les prospectus fournis avec ces produits, ne présentent pas l'information conformément à la partie 3 du nouveau règlement.

**25** Malgré le présent règlement, si l'information figure sur l'emballage des cigarettes conformément au règlement antérieur, l'article 42.1 ne s'applique pas à l'emballage pendant la période suivante :

**a)** dans le cas des cigarettes vendues ou distribuées par un fabricant, cent quatre-vingts jours suivant la date de référence;

**b)** dans le cas des cigarettes vendues par un détaillant, deux cent soixante-dix jours suivant la date de référence.

**26 (1)** Malgré le présent règlement, pendant la période de cent quatre-vingts jours suivant la date de référence, les fabricants peuvent vendre ou

product referred to in section 116 of the new Regulations that does not meet the requirements of Part 3 of the new Regulations.

(2) Despite these Regulations, a retailer may sell, during the period of 270 days after the commencement day, a tobacco product referred to in section 116 of the new Regulations that does not meet the requirements of Part 3 of the new Regulations.

## Repeals

**27** The following regulations are repealed:

(a) the *Tobacco Products Information Regulations*<sup>2</sup>; and

(b) the *Tobacco Products Labelling Regulations (Cigarettes and Little Cigars)*<sup>3</sup>.

## Coming into Force

**28** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

distribuer des produits du tabac visés à l'article 116 du nouveau règlement qui ne satisfont pas aux exigences de la partie 3 du nouveau règlement.

(2) Malgré le présent règlement, pendant la période de deux cent soixante-dix jours suivant la date de référence, les détaillants peuvent vendre des produits du tabac visés à l'article 116 du nouveau règlement qui ne satisfont pas aux exigences de la partie 3 du nouveau règlement.

## Abrogations

**27** Les règlements ci-après sont abrogés :

a) *Règlement sur l'information relative aux produits du tabac*<sup>2</sup>;

b) *Règlement sur l'étiquetage des produits du tabac (cigarettes et petits cigares)*<sup>3</sup>.

## Entrée en vigueur

**28** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>2</sup> SOR/2000-272

<sup>3</sup> SOR/2011-177

<sup>2</sup> DORS/2000-272

<sup>3</sup> DORS/2011-177



## Order Amending Schedule 1 to the Tobacco and Vaping Products Act

### Statutory authority

*Tobacco and Vaping Products Act*

### Sponsoring department

Department of Health

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see [page 3157](#).

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given that the Governor in Council proposes to make the annexed *Order Amending Schedule 1 to the Tobacco and Vaping Products Act* under subsection 7.1(1)<sup>a</sup> of the *Tobacco and Vaping Products Act*<sup>b</sup>.

Interested persons may make representations concerning the proposed Order within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Tobacco Products Regulatory Office, Tobacco Control Directorate, Controlled Substances and Cannabis Branch, Health Canada, 150 Tunney's Pasture Drive-way, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (email: [pregs@hc-sc.gc.ca](mailto:pregs@hc-sc.gc.ca)).

Ottawa, June 6, 2022

Wendy Nixon  
Assistant Clerk of the Privy Council

## Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur le tabac et les produits de vapotage

### Fondement législatif

*Loi sur le tabac et les produits de vapotage*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la [page 3157](#).

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 7.1(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le tabac et les produits de vapotage*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur le tabac et les produits de vapotage*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au Bureau de la réglementation des produits du tabac, Direction de la lutte au tabagisme, Direction générale des substances contrôlées et du cannabis, Santé Canada, 150, promenade du pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (courriel : [pregs@hc-sc.gc.ca](mailto:pregs@hc-sc.gc.ca)).

Ottawa, le 6 juin 2022

La greffière adjointe du Conseil privé  
Wendy Nixon

---

<sup>a</sup> S.C. 2018, c. 9, par. 70(c)

<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 13; S.C. 2018, c. 9, s. 2

---

<sup>a</sup> L.C. 2018, ch. 9, al. 70c)

<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 13; L.C. 2018, ch. 9, art. 2

## Order Amending Schedule 1 to the Tobacco and Vaping Products Act

## Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur le tabac et les produits de vapotage

### Amendments

**1 (1)** The portion of item 1 of Schedule 1 to the English version of the *Tobacco and Vaping Products Act*<sup>1</sup> in column 1 is amended by replacing the reference to “flavouring agents” with a reference to “flavourings”.

**(2)** The portion of item 1 of Schedule 1 to the Act in column 1 is amended by replacing the reference to “GRAS 24” with a reference to “GRAS 29”.

**2** The portion of item 4 of Schedule 1 to the Act in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Additive
4	Colouring agents, excluding those used to whiten filters, tipping paper or the paper covering rolled tobacco or to imitate a cork pattern on tipping paper

**3** The portion of item 4.3 of Schedule 1 to the Act in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Additive
4.3	Colouring agents, excluding those used to whiten plug wrap paper, filters or tipping paper, to render tipping paper the colour drab brown (Pantone 448 C), to imitate a cork pattern on tipping paper or to whiten mouthpieces or tips or to render them the colour drab brown (Pantone 448 C)

### Coming into Force

**4** This Order comes into force on the day on which it is registered.

### Modifications

**1 (1)** Dans le passage de l'article 1 de l'annexe 1 de la version anglaise de la *Loi sur le tabac et les produits de vapotage*<sup>1</sup> figurant dans la colonne 1, « flavouring agents » est remplacé par « flavourings ».

**(2)** Dans le passage de l'article 1 de l'annexe 1 de la même loi figurant dans la colonne 1, « GRAS 24 » est remplacé par « GRAS 29 ».

**2** Le passage de l'article 4 de l'annexe 1 de la même loi figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Additif
4	Agents colorants, sauf ceux utilisés pour blanchir le filtre, le papier de manchette ou le papier recouvrant le tabac roulé, ou pour donner au papier de manchette l'aspect du liège

**3** Le passage de l'article 4.3 de l'annexe 1 de la même loi figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Additif
4.3	Agents colorants, sauf ceux utilisés pour blanchir le papier de gainage, le filtre ou le papier de manchette, ou pour donner à celui-ci la couleur brun terne (Pantone 448 C) ou l'aspect du liège, ou encore pour blanchir l'embout ou lui donner la couleur brun terne (Pantone 448 C)

### Entrée en vigueur

**4** Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 13; S.C. 2018, c. 9, s. 2

<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 13; L.C. 2018, ch. 9, art. 2

## INDEX

### COMMISSIONS

#### Canada Border Services Agency

Special Import Measures Act Certain drill pipe — Decision.....	2935
---	------

#### Canada Revenue Agency

Income Tax Act Revocation of registration of a charity [audit, 855021762RR0001].....	2935
Revocation of registration of a charity [audit, 890558877RR0001].....	2936
Revocation of registration of charities [audit, 823471073RR0001].....	2936

#### Canadian International Trade Tribunal

Appeal Notice No. HA-2022-006.....	2937
---------------------------------------	------

#### Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Decisions .....	2938
* Notice to interested parties.....	2938

### GOVERNMENT NOTICES

#### Citizenship and Immigration, Dept. of

College of Immigration and Citizenship Consultants Act Ministerial order: Public Interest Director on the Board of the College of Immigration and Citizenship Consultants .....	2876
---	------

#### Industry, Dept. of

Order appointing directors to the Board of Directors of the College of Patent Agents and Trademark Agents [Conway, Thomas G., and Bawa, Karima].....	2878
Order appointing directors to the Board of Directors of the College of Patent Agents and Trademark Agents [McHugh, Ruth]....	2878

#### Privy Council Office

Appointment opportunities.....	2930
--------------------------------	------

#### Transport, Dept. of

Aeronautics Act Interim Order for Civil Aviation Respecting Requirements Related to Vaccination Due to COVID-19, No. 2.....	2879
Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 64 .....	2912

### MISCELLANEOUS NOTICES

Ascentus Insurance Ltd. Reduction of stated capital .....	2940
Intact Insurance Company and Ascentus Insurance Ltd. Letters patent of amalgamation.....	2941
* Quebec Assurance Company Assumption reinsurance agreement and certificate of continuance.....	2941

### ORDERS IN COUNCIL

#### Public Health Agency of Canada

Quarantine Act Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order .....	2943
--	------

### PARLIAMENT

#### House of Commons

* Filing applications for private bills (First Session, 44th Parliament) .....	2934
---	------

### PROPOSED REGULATIONS

#### Canadian Grain Commission

Canada Grain Act Regulations Amending the Canada Grain Regulations .....	3033
--	------

#### Citizenship and Immigration, Dept. of

Immigration and Refugee Protection Act Immigration Appeal Division Rules, 2022 .....	3047
---	------

#### Health, Dept. of

Canada Consumer Product Safety Act Carriages and Strollers Regulations.....	3099
Pest Control Products Act Regulations Amending the Pest Control Products Regulations (Protection of Test Data).....	3129
Tobacco and Vaping Products Act Order Amending Schedule 1 to the Tobacco and Vaping Products Act.....	3250
Regulations Amending the Tobacco Products Regulations (Plain and Standardized Appearance).....	3157

\* This notice was previously published.

**INDEX****AVIS DIVERS**

Ascentus Insurance Ltd. Réduction de capital déclaré .....	2940
* Compagnie d'assurance du Québec Convention de réassurance aux fins de prise en charge et certificat de prorogation.....	2941
Intact Compagnie d'assurance et Ascentus Insurance Ltd. Lettres patentes de fusion .....	2941

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Citoyenneté et de l'Immigration, min. de la**

Loi sur le Collège des consultants en immigration et en citoyenneté Arrêté ministériel : administratrice de l'intérêt public au sein du conseil d'administration du Collège des consultants en immigration et en citoyenneté.....	2876
---	------

**Conseil privé, Bureau du**

Possibilités de nominations .....	2930
-----------------------------------	------

**Industrie, min. de l'**

Arrêté nommant des administrateurs du conseil d'administration du Collège des agents de brevets et des agents de marques de commerce [Conway, Thomas G., et Bawa, Karima].....	2878
Arrêté nommant des administrateurs du conseil d'administration du Collège des agents de brevets et des agents de marques de commerce [McHugh, Ruth]....	2878

**Transports, min. des**

Loi sur l'aéronautique Arrêté d'urgence n° 2 pour l'aviation civile visant les exigences relatives à la vaccination en raison de la COVID-19.....	2879
Arrêté d'urgence n° 64 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19 .....	2912

**COMMISSIONS****Agence des services frontaliers du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation Certaines tiges de forage — Décision.....	2935
--	------

**COMMISSIONS (suite)****Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance [vérification, 823471073RR0001] .....	2936
Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance [vérification, 855021762RR0001].....	2935
Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance [vérification, 890558877RR0001].....	2936

**Conseil de la radiodiffusion et des  
télécommunications canadiennes**

* Avis aux intéressés.....	2938
Décisions .....	2938

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Appel Avis n° HA-2022-006 .....	2937
------------------------------------	------

**DÉCRETS****Agence de la santé publique du Canada**

Décret visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada .....	2943
--	------

**PARLEMENT****Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi d'intérêt privé (Première session, 44 <sup>e</sup> législature) .....	2934
--	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Citoyenneté et de l'Immigration, min. de la**

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés Règles de la Section d'appel de l'immigration (2022) .....	3047
---	------

**Commission canadienne des grains**

Loi sur les grains du Canada Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada.....	3033
---	------

\* Cet avis a déjà été publié.

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Santé, min. de la**

Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation	
Règlement sur les landaus et poussettes.....	3099
Loi sur le tabac et les produits de vapotage	
Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur le tabac et les produits de vapotage .....	3250
Règlement modifiant le Règlement sur les produits du tabac (apparence neutre et normalisée) .....	3157
Loi sur les produits antiparasitaires	
Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires (protection des données d'essai) .....	3129